叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 双角亚历山大的维齐尔(the Vizier Of The Two-horned Alexander) 000001

2. 双角亚历山大的维齐尔(the Vizier Of The Two-horned Alexander) 000002

3. 双角亚历山大的维齐尔(the Vizier Of The Two-horned Alexander) 000003

4. 双角亚历山大的维齐尔(the Vizier Of The Two-horned Alexander) 000004

5. 双角亚历山大的维齐尔(the Vizier Of The Two-horned Alexander) 000005

6. 双角亚历山大的维齐尔(the Vizier Of The Two-horned Alexander) 000006

7. 双角亚历山大的维齐尔(the Vizier Of The Two-horned Alexander) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

双角亚历山大的维齐尔(The Vizier of the Two-Horned Alexander)

[ðə; ði] [vɪ'zɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [hɔːrnd] [ˌælɪg'zændər]
THE VIZIER OF THE TWO - HORNED ALEXANDER
这 维齐尔 的 这 二 - 有角的 亚历山大

双角亚历山大的维齐尔

[baɪ]
BY
经过

经过

[fræŋk] [ɑːr] . STOCKTON1899
FRANK R . STOCKTON1899
坦率 拉 . STOCKTON1899

弗兰克·R·斯托克顿 1899

['prefətɔːri] [noʊt]
PREFATORY NOTE
序言 笔记

前言

[ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn] ['ledʒənderi] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The story told in this book is based upon legendary history ,
这 故事 讲述 在 这 书 是 基于 之上 传奇 历史 ,

本书讲述的故事取材于传奇历史。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv] [ə'buː] -
and the statements on which it is founded appear in the chronicles of Abou -
和 这 声明 在 哪个 它 是 创立 出现 在 这 编年史 的 关于 -
- [moʊ'hɑːmɪd] ['tɑːbəˌriː] .
djafar Mohammed Tabari .
- 穆罕默德 塔巴里 .

而它所依据的陈述出现在阿布·贾法尔·穆罕默德·塔巴里的编年史中。

[ðɪs] [hɪ'stɔːriən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['mʌsəlmən] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
This historian was the first Mussulman to write a general history of the
这 历史学家 曾是 这 第一的 穆斯林 到 写 一个 一般的 历史 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

这位历史学家是第一位撰写世界通史的穆斯林。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ʌv; əv][ðə; ði]['hedʒɪrəˌhɪ'dʒaɪrə] (- - - [ə; eɪ] . [diː] .) ,
He was born in the year 244 of the Hejira (838 - 839 A . D .) ,
他 曾是 出生 在 这 年 - 的 这 希吉拉 (- - - 一个 . D .) ,

他出生于伊斯兰历244年（公元838-839年）。

[ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['bægdæd] ,
and passed a great part of his life in Bagdad ,
和 通过了 一个 伟大的 部分 的 他的 生活 在 巴格达 ,

他一生中的大部分时间都在巴格达度过。

[wer] [hiː; hi] ['stʌdid] [ænd; ənd] [tɔːt] [θi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] .
where he studied and taught theology and jurisprudence .
在哪里 他 研究 和 教授 神学 和 法理 .

他在那里学习和教授神学和法学。

[hɪz; ɪz] [ˈkrɔniklz] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪts] ,

His	chronicles	embrace	the	history	of	the	world	,	according	to	his	lights	,
他的	编年史	拥抱	这	历史	的	这	世界	,	根据	到	他的	灯	,

在他的编年史中，他以自己的视角描绘了世界历史。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhedʒɪrəˌhɪˈdʒaɪrə] .

from	the	creation	to	the	year	302	of	the	Hejira	.
从	这	创建	到	这	年	-	的	这	希吉拉	.

从创世之初到伊斯兰历302年。

[ɪn] [ðiːz] [ˈkrɔniklz] [ˈtɑːbəˌriː] [rɪˈleɪts] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ɪksˈpiəriənsiz] [ʌv; əv] [el] - ,

In	these	chronicles	Tabari	relates	some	of	the	startling	experiences	of	El	Khoudr	,
在	这些	编年史	塔巴里	相关	一些	的	这	令人震惊	经历	的	埃尔	-	,

[ɔːr] [el] - ,

or	El	Kroudhr	,
或者	埃尔	-	,

在这些编年史中，塔巴里讲述了埃尔·胡德尔（或埃尔·克鲁德尔）的一些令人震惊的经历。

[ðen] [vɪˈzɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˈmɑːnərk] , [ðə; ði] [tuː] - [hɔːrnd] [ˌælɪgˈzændər] ,

then	Vizier	of	that	great	monarch	,	the	Two	-	Horned	Alexander	,
然后	维齐尔	的	那	伟大的	君主	,	这	二	-	有角的	亚历山大	,

然后是那位伟大君主——双角亚历山大的维齐尔，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪksˈpiəriənsiz] [ˈfɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈsʌbsɪkwənt] [ədˈventʃəz] [wɪtʃ]

and	these	experiences	furnish	the	motive	for	those	subsequent	adventures	which
和	这些	经历	提供	这	动机	为了	那些	随后的	冒险	哪个

[ɑːr; ər] [naʊ] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

are	now	related	in	this	book	.
是	现在	有关的	在	这	书	.

这些经历为本书中讲述的后续冒险故事提供了动机。

[sʌm; səm] [ˈraɪtɚz] [hæv; həv] [kənˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [tuː] - [hɔːrnd] [ˌælɪgˈzændər][wɪð; wɪθ][ˌælɪgˈzændər][ðə; ði]

Some	writers	have	confounded	the	Two	-	Horned	Alexander	with	Alexander	the
一些	作家	有	令人困惑	这	二	-	有角的	亚历山大	和	亚历山大	这

[greɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌɪnɪkˈskjuːzəb(ə)l] [ˈerər] .

Great	,	but	this	is	an	inexcusable	error	.
伟大的	,	但	这	是	一个	不可原谅	错误	.

有些作家将双角亚历山大与亚历山大大帝混淆了，但这是一个不可原谅的错误。

[ˈrefrənsɪz] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪstɚiːz, ˈhɪstriːz][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] - [hɔːrnd] [ˌælɪgˈzændər] [dɪˈskraɪb] [hɪm; ɪm]

References	in	ancient	histories	to	the	Two	-	Horned	Alexander	describe	him
参考	在	古老的	历史	到	这	二	-	有角的	亚历山大	描述	他

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈpoʊt(ə)nteɪt] ,

as	a	great	and	powerful	potentate	,
作为	一个	伟大的	和	强大的	强势	,

古代史料中对双角亚历山大的描述，称他是一位伟大而强大的君主。

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] .

and	place	him	in	the	time	of	Abraham	.
和	地方	他	在	这	时间	的	亚伯拉罕	.

并将他置于亚伯拉罕的时代。

[ˈmɪstər] . [es] . [ber] - [ˈguːld] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd] [ˈprɔfits] , "

Mr	.	S	.	Baring	-	Gould	,	in	his	"	Legends	of	the	Patriarchs	and	Prophets	,	"
先生	.	S	.	霸凌	-	古尔德	,	在	他的	"	传说	的	这	族长	和	先知	,	"

[steɪts] [ðæt] ,

states	that	,
各州	那	,

S·巴林-古尔德先生在其著作《先祖与先知的传说》中指出：

['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

after	a	careful	examination	,
后	一个	小心	考试	,

经过仔细检查后，

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['dʒen(ə)rəli] [noʊn]

he	has	come	to	the	conclusion	that	some	of	the	most	generally	known
他	有	来	到	这	结论	那	一些	的	这	最多	一般来说	已知

['ledʒəndz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [beɪst] [ɑ:n] ['ɪnsɪdənts]

legends	which	have	come	down	to	us	through	the	ages	are	based	on	incidents
传说	哪个	有	来	向下	到	我们	通过	这	年龄	是	基于	在	事件

[wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑ:nərk] .

which	occurred	in	the	reign	of	this	monarch	.
哪个	发生	在	这	在位	的	这	君主	.

他得出结论，流传至今的一些最广为人知的传说，都是基于这位君主统治时期发生的事件。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [naʊ] [di:mz] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [tu:; tə] [spi:k] [aʊt] ['pleɪnli] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv]

The	hero	of	this	story	now	deems	it	safe	to	speak	out	plainly	without	fear	of
这	英雄	的	这	故事	现在	认为	它	安全的	到	说话	出去	显然	没有	害怕	的

['i:v(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

evil	consequences	to	himself	,
邪恶的	结果	到	他自己	,

故事中的主人公现在认为可以畅所欲言，不必担心会给自己带来邪恶的后果。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [haɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ] .

and	his	confidence	in	our	high	civilization	is	a	compliment	to	the	age	.
和	他的	信心	在	我们的	高的	文明	是	一个	赞扬	到	这	年龄	.

他对我们所处高度文明的自信，是对这个时代的赞扬。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[aɪ] [lent] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [tu:; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [naɪts]

I	lent	large	sums	to	the	noble	knights
我	借出的	大的	总和	到	这	高贵	骑士

我曾借给那些高贵的骑士们大笔资金。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:]

"	Don't	you	do	it
"	不	你	做	它

你别这么做

" [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['slendər]['leɪdi]

"	His	wife	was	a	slender	lady
"	他的	妻子	曾是	一个	苗条	女士

他的妻子是一位身材苗条的女士。

" [taɪm] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] !

"	Time	of	Abraham	!
"	时间	的	亚伯拉罕	!

亚伯拉罕的时代!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd]

"	I	exclaimed
"	我	惊呼

我惊呼道

['moʊzəs] [æskt] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz]

Moses	asked	embarrassing	questions
摩西	问	尴尬的	问题

摩西问了一些令人尴尬的问题

[æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [læm]

An	encounter	with	Charles	Lamb
一个	遇到	和	查尔斯	羊肉

与查尔斯·兰姆的一次会面

[aɪ] [kʌt] [ðæt] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm] [ɪts] [freɪm]

I	cut	that	picture	from	its	frame
我	切	那	图片	从	它是	框架

我把那张照片从相框里剪了下来。

[wen] [wiː; wi] [left] ['kɔːdəvə]

When	we	left	Cordova
什么时候	我们	左边	科尔多瓦

我们离开科尔多瓦的时候

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['broʊkər] [ɪn] [pɔm'peiiː; -'pei]

I	had	been	a	broker	in	Pompeii
我	有	到过	一个	经纪人	在	庞贝

我曾在庞贝当过经纪人。

['sɑːləmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɪnz]

Solomon	and	the	Jinns
所罗门	和	这	精灵

所罗门和精灵

" [goʊ] [tel] [ðə; ði] [kwiːn]

"	Go	tell	the	queen
"	去	告诉	这	女王

“去告诉女王。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrtɪli]

"	She	gave	me	her	hand	,	and	I	shook	it	heartily
"	她	给予	我	她	手	,	和	我	摇晃	它	衷心地

她向我伸出手，我热情地握住了她的手。

['æskɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz]

Asking	all	sorts	of	questions
问	全部	排序	的	问题

问各种各样的问题

[ænd; ənd] ['rʌfli] [toʊld] [ˌem 'iː]

And	roughly	told	me
和	大致	讲述	我

他大致告诉我

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed]

She	turned	her	head
她	转向	她	头

她转过头

" [haʊ] [laɪk] !

"	How	like	!
"	如何	喜欢	!

“真像！”

" [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [hoʊl]

"	I	proceeded	to	dig	a	hole
"	我	继续	到	挖	一个	洞

我接着挖了一个洞

" [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ?

"	Why	are	you	not	in	the	army	?
"	为什么	是	你	不是	在	这	军队	?

你为什么不参军?

" [ˌnebjʊkəd'nezər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdnər]

"	**Nebuchadnezzar**	**and**	**the**	**gardener**
"	尼布甲尼撒	和	这	园丁

《尼布甲尼撒和园丁》

['pet,raːk] [ænd; ənd] ['lɔːrə]

Petrarch	**and**	**Laura**
彼特拉克	和	劳拉

彼特拉克和劳拉

[ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['æfrɪkən] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

The	**crouching**	**African**	**fixed**	**her**	**eyes**	**upon**	**him**
这	蹲伏	非洲	固定的	她	眼睛	之上	他

蹲着的非洲女子目光紧紧地盯着他。

[ðə; ði] [vɪ'zɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [hɔːrnd] [ˌælɪg'zændər]

THE	**VIZIER**	**OF**	**THE**	**TWO**	**-**	**HORNED**	**ALEXANDER**
这	维齐尔	的	这	二	-	有角的	亚历山大

双角亚历山大的维齐尔

[aɪ]

I
我

我

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [frentʃ] ['stiːmər] [baʊnd] [frʌm; frəm]['hɑːvrə; 'hɑːvə][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

I	**was**	**on**	**a**	**French**	**steamer**	**bound**	**from**	**Havre**	**to**	**New**	**York**	**,**
我	曾是	在	一个	法语	汽船	边界	从	勒阿弗尔	到	新的	约克	,

我当时在一艘从勒阿弗尔开往纽约的法国轮船上。

[wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪprek] .

when	**I**	**had**	**a**	**peculiar**	**experience**	**in**	**the**	**way**	**of**	**a**	**shipwreck**	**.**
什么时候	我	有	一个	奇特	经验	在	这	方式	的	一个	海难	.

当我经历了一次奇特的沉船事故时。

[ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['fɑːgi] [naɪt] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] [aʊt] ,

On	**a**	**dark**	**and**	**foggy**	**night**	**,**	**when**	**we**	**were**	**about**	**three**	**days**	**out**	**,**
在	一个	黑暗的	和	雾蒙蒙的	夜晚	,	什么时候	我们	是	关于	三	天	出去	,

在一个漆黑多雾的夜晚，当我们距离目的地还有大约三天路程的时候，

['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)l] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['derəlɪkt] - - [ə; eɪ] [greɪt] , ['hevi] , ['helpləs] [mæs] ,

our	**vessel**	**collided**	**with**	**a**	**derelict**	**-**	**-**	**a**	**great**	**,**	**heavy**	**,**	**helpless**	**mass**	**,**
我们的	血管	碰撞	和	一个	废弃的	-	-	一个	伟大的	,	重的	,	无助	大量的	,

我们的船撞上了一艘废弃的船只——一个巨大、沉重、无助的物体。

[æz; əz] [dʌl] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] .

as	**dull**	**and**	**colorless**	**as**	**the**	**darkness**	**in**	**which**	**she**	**was**	**enveloped**	**.**
作为	乏味的	和	无色	作为	这	黑暗	在	哪个	她	曾是	被包裹	.

像她身处的黑暗一样黯淡无光。

[wiː; wi] [strʌk] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [hed] [ɑːn] ,

We	**struck**	**her**	**almost**	**head**	**on**	**,**
我们	击	她	几乎	头	在	,

我们几乎是正面撞上了她，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊsprɪt] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][pɔːrt][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ]

and	her	stump	of	a	bowsprit	was	driven	into	our	port	bow	with
和	她	树桩	的	一个	船首斜桅	曾是	驱动	进入	我们的	港口	弓	和

[sʌtʃ] [trə'mendəs] ['vaɪələns] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] - - ['noʊbɑːdi] [nuː] [ʌv; əv] [wʌt] [daɪ'menʃ(ə)nz] - -

such	tremendous	violence	that	a	great	hole	-	-	nobody	knew	of	what	dimensions	-	-
这样的	巨大的	暴力	那	一个	伟大的	洞	-	-	无人	知道	的	什么	方面	-	-

[wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ves(ə)l] .

was	made	in	our	vessel	.
曾是	制成	在	我们的	血管	.

她的残断船首斜桅猛地撞进了我们船的左舷船首，猛烈地撞击，在我们船上撞出了一个大洞——没有人知道这个洞有多大。

[ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ə'kɜːrd] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] ,

The	collision	occurred	about	two	hours	before	daylight	,
这	碰撞	发生	关于	二	小时	前	日光	,

碰撞发生在天亮前大约两个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['pæsndʒə˞] [huː] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn'fɔːrmd]

and	the	frightened	passengers	who	crowded	the	upper	deck	were	soon	informed
和	这	害怕	乘客	WHO	挤	这	上	甲板	是	很快	知情的

[baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] ,

by	the	officers	that	it	would	be	necessary	to	take	to	the	boats	,
经过	这	警官	那	它	会	是	必要的	到	拿	到	这	船	,

惊恐万分、挤满上层甲板的乘客很快被船员告知，他们必须乘坐救生艇。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['setlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hed] .

for	the	vessel	was	rapidly	settling	by	the	head	.
为了	这	血管	曾是	快速	安顿	经过	这	头	.

因为船头正在迅速下沉。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl][wʌz; wəz] ['hɜːri] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

Now	,	of	course	,	all	was	hurry	and	confusion	.
现在	,	的	课程	,	全部	曾是	匆忙	和	困惑	.

当然，现在一切都变得匆忙而混乱。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [en'devəd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['boʊts] [ɪ'nʌf]

The	captain	endeavored	to	assure	his	passengers	that	there	were	boats	enough
这	队长	努力	到	保证	他的	乘客	那	那里	是	船	足够的

[tuː; tə] ['kæri] ['evri] [soʊl] [ɑːn] [bɔːrd] ,

to	carry	every	soul	on	board	,
到	携带	每一个	灵魂	在	木板	,

船长竭力向乘客保证，船上有足够的船只载着所有人离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] ['kwaɪətli][ænd; ənd][ɪn]

and	that	there	was	time	enough	for	them	to	embark	quietly	and	in
和	那	那里	曾是	时间	足够的	为了	他们	到	启程	悄悄	和	在

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

而且时间足够让他们安静有序地启程。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

But	as	the	French	people	did	not	understand	him	when	he	spoke	in	English	,
但	作为	这	法语	人们	做过	不是	理解	他	什么时候	他	辐	在	英语	,

但是，由于法国人听不懂他用英语说的话，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [dɪd][nɑːt] ['redɪli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [frentʃ] ,

and	as	the	Americans	did	not	readily	comprehend	what	he	said	in	French	,
和	作为	这	美国人	做过	不是	容易	理解	什么	他	说	在	法语	,

由于美国人一时听不懂他用法语说的话，

[hɪz; ɪz] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ə'veɪl] .

his	exhortations	were	of	little	avail	.
他的	劝勉	是	的	小的	可用	.

他的劝说收效甚微。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] ,

With	such	of	their	possessions	as	they	could	carry	,
和	这样的	的	他们的	财产	作为	他们	可以	携带	,

他们带着自己能带走的所有物品，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['boʊts][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] ,

the	people	crowded	into	the	boats	as	soon	as	they	were	ready	,
这	人们	挤	进入	这	船	作为	很快	作为	他们	是	准备好	,

船只准备就绪后，人们立刻涌上船去。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli]

and	sometimes	before	they	were	ready	;	and	while	there	was	not	exactly
和	有时	前	他们	是	准备好	;	和	尽管	那里	曾是	不是	确切地

[ə; eɪ]['pænɪk][ɑːn] [bɔːrd] ,

a	panic	on	board	,
一个	恐慌	在	木板	,

有时甚至在他们准备好之前；虽然船上并没有出现恐慌，

[iːtʃ] [mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [ðæt]

each	man	seemed	to	be	inspired	with	the	idea	that	his	safety	,	and	that
每个	男人	似乎	到	是	灵感	和	这	主意	那	他的	安全	,	和	那

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

of	his	family	,
的	他的	家庭	,

每个人似乎都受到这样一种想法的鼓舞：他自身的安全，以及家人的安全，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] , [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ækʃ(ə)n] .

if	he	had	one	,	depended	upon	precipitate	individual	action	.
如果	他	有	一	,	取决于	之上	沉淀	个人	行动	.

如果他有的话，则取决于仓促的个人行动。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['trævlɪŋ] [ə'loʊn] ,

I	was	a	young	man	,	traveling	alone	,
我	曾是	一个	年轻的	男人	,	旅行	独自的	,

我当时是个年轻人，独自旅行。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] ['eni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	while	I	was	as	anxious	as	any	one	to	be	saved	from	the
和	尽管	我	曾是	作为	焦虑的	作为	任何	一	到	是	已保存	从	这

['sɪŋkɪŋ] ['ves(ə)l] ,

sinking	vessel	,
下沉	血管	,

虽然我和其他人一样渴望从沉船上获救，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

I	was	not	a	coward	,
我	曾是	不是	一个	懦夫	,

我不是懦夫，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θrʌst] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

and	I	could	not	thrust	myself	into	a	boat	when	there	were	women	and
和	我	可以	不是	推力	我	进入	一个	船	什么时候	那里	是	女性	和

['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['pleɪsɪz] .

children	behind	me	who	had	not	yet	been	provided	with	places	.
孩子们	在后面	我	WHO	有	不是	然而	到过	假如	和	地方	.

当身后还有妇女儿童尚未找到栖身之所时，我不能贸然跳上船。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [huː] [dɪd] [ðɪs] ,

There	were	men	who	did	this	,
那里	是	男人	WHO	做过	这	,

有些人做过这种事。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [nɑːk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɒl'truːnz] ['oʊvərbɔːrd] .

and	several	times	I	felt	inclined	to	knock	one	of	the	poltroons	overboard	.
和	一些	时代	我	毛毡	倾斜	到	敲	一	的	这	懦夫	落水	.

有好几次我都想把其中一个胆小鬼打下船。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [wel] ['laɪtɪd] , [ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] ['sloʊli] ,

The	deck	was	well	lighted	,	the	steamer	was	settling	slowly	,
这	甲板	曾是	出色地	照明	,	这	汽船	曾是	安顿	缓慢地	,

甲板上灯火通明，汽船缓缓沉入水中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dæstərdli] [prə'siːdɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

and	there	was	no	excuse	for	the	dastardly	proceedings	which	were	going
和	那里	曾是	不	原谅	为了	这	卑鄙的	诉讼程序	哪个	是	去

[ɑːn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

on	about	me	.
在	关于	我	.

针对我的那些卑鄙行径是没有任何借口的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] ['seɪfli]

It	was	not	long	,	however	,	before	almost	all	of	the	passengers	were	safely
它	曾是	不是	长的	,	然而	,	前	几乎	全部	的	这	乘客	是	安全

[im'bɑːkt] ,

embarked	,
启航	,

然而，没过多久，几乎所有乘客都安全登船了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	I	was	preparing	to	get	into	a	boat	which	was	nearly	filled	with	the
和	我	曾是	准备	到	得到	进入	一个	船	哪个	曾是	几乎	已填	和	这

['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] ,

officers	and	crew	,
警官	和	全体人员	,

我当时正准备登上一艘几乎挤满了军官和船员的小艇。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ,

when	I	was	touched	on	the	shoulder	,	and	turning	,
什么时候	我	曾是	感动	在	这	肩膀	,	和	转弯	,

当我肩膀被人碰了一下，转过身时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːz] [ə'kweɪntəns] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['stiːmər]

I	saw	a	gentleman	whose	acquaintance	I	had	made	soon	after	the	steamer
我	锯	一个	绅士	谁	熟人	我	有	制成	很快	后	这	汽船

[hæd; həd] [left] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

had	left	Havre	.
有	左边	勒阿弗尔	.

我见到了一位先生，我是在轮船离开勒阿弗尔后不久认识他的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kraʊdɚ] .

His	name	was	Crowder	.
他的	姓名	曾是	克劳德	.

他的名字叫克劳德。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [ə; eɪ] [nuː] - ['jɔːkə] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	was	a	middle	-	aged	man	,	a	New	-	Yorker	,	intelligent	and	of	a
他	曾是	一个	中间	-	老年人	男人	,	一个	新的	-	约克人	,	聪明的	和	的	一个

['soʊʃ(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

social	disposition	,
社会的	处置	,

他是一位中年男子，纽约人，聪明且善于交际。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] .

and	I	had	found	him	a	very	pleasant	companion	.
和	我	有	成立	他	一个	非常	令人愉快的	伴侣	.

我发现他是一个非常令人愉快的伴侣。

[tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] , [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

To	my	amazement	,	I	perceived	that	he	was	smoking	a	cigar	.
到	我的	惊愕	,	我	感知	那	他	曾是	吸烟	一个	雪茄	.

令我惊讶的是，我发现他正在抽雪茄。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ɪn] [ðæt] [boʊt] .

"	If	I	were	you	,	"	said	he	,	"	I	would	not	go	in	that	boat	.
"	如果	我	是	你	,	"	说	他	,	"	我	会	不是	去	在	那	船	.

“如果我是你，”他说，“我就不会坐那条船。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːrəbli] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə]

It	is	horribly	crowded	,	and	the	captain	and	second	officer	have	yet	to
它	是	糟糕透了	挤	,	和	这	队长	和	第二	官	有	然而	到

[faɪnd] ['pleɪsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

find	places	in	it	.	"
寻找	地方	在	它	.	"

船上人多得可怕，船长和二副到现在还没找到座位。

" [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] , " [sed] [aɪ] , " [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hɜːri] .

"	That's	all	the	more	reason	,	"	said	I	,	"	why	we	should	hurry	.
"	那就是	全部	这	更多的	原因	,	"	说	我	,	"	为什么	我们	应该	匆忙	.

“正因如此，”我说，“我们才更应该抓紧时间。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊʃ] [maɪ'self] [ə'hed] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

I	am	not	going	to	push	myself	ahead	of	women	and	children	,
我	是	不是	去	到	推	我	前方	的	女性	和	孩子们	,

我不会凌驾于妇女儿童之上。

[bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] ,

but	I've	just	as	much	right	to	be	saved	as	the	captain	has	,
但	我已经	只是	作为	很多	正确的	到	是	已保存	作为	这	队长	有	,

但我跟船长一样，也有同样的权利被救。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['veɪkənt] ['pleɪsɪz] , [let] [ˌjuː 'es] [get] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

and	if	there	are	any	vacant	places	,	let	us	get	them	as	soon	as	possible
和	如果	那里	是	任何	空缺	地方	,	让	我们	得到	他们	作为	很快	作为	可能的

.

:

.

如果有空缺职位，让我们尽快争取到。

" ['kraʊdɚ] [naʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌem 'iː] .

"	Crowder	now	put	his	hand	on	my	shoulder	as	if	to	restrain	me	.
"	克劳德	现在	放	他的	手	在	我的	肩膀	作为	如果	到	抑制	我	.

“克劳德把手放在我的肩膀上，好像要阻止我。”

" ['seɪfti] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Safety	!	"	said	he	.
"	安全	!	"	说	他	.

“安全！”他说道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] ['seɪfti] .

"	You	needn't	trouble	yourself	about	safety	.
"	你	不必	麻烦	你自己	关于	安全	.

“你不必担心安全问题。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [seɪf] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv]

You	are	just	as	safe	where	you	are	as	you	could	possibly	be	in	one	of
你	是	只是	作为	安全的	在哪里	你	是	作为	你	可以	可能	是	在	一	的

[ðoʊz] ['boʊts] .

those	boats	.
那些	船	.

你待在原地和待在那些船上一样安全。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [pɪkt] [ʌp] [suːn] , - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [floʊt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [deɪz] ,

If	they	are	not	picked	up	soon	,	-	-	and	they	may	float	about	for	days	,
如果	他们	是	不是	挑选	向上	很快	,	-	-	和	他们	可能	漂浮	关于	为了	天	,

如果它们不尽快被捞起，——它们可能会在海面上漂浮好几天，

- - [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [greɪt] .

-	-	their	sufferings	and	discomforts	will	be	very	great	.
-	-	他们的	苦难	和	不适	将要	是	非常	伟大的	.

他们的痛苦和不适将会非常巨大。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [wɑːnt][ʌv; əv] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['boʊts] . "

There	is	a	shameful	want	of	accommodation	in	the	way	of	boats	.	"
那里	是	一个	可耻	想	的	住宿	在	这	方式	的	船	.	"

船只方面的住宿设施严重不足。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	But	,	my	dear	sir	,	"	said	I	,	"	I	can't	stop	here	to	talk	about	that	.
"	但	,	我的	亲爱的	先生	,	"	说	我	,	"	我	不能	停止	这里	到	讲话	关于	那	.

“但是，亲爱的先生，”我说，“我不能在这里停下来谈论这件事。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [naʊ] . "

They	are	calling	for	the	captain	now	.	"
他们	是	呼叫	为了	这	队长	现在	.	"

他们现在正在呼喊船长的名字。

" [oʊ] , ['hiːz] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] , " [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] .

"	Oh	,	he's	in	no	hurry	,	"	said	my	companion	.
"	哦	,	他是	在	不	匆忙	,	"	说	我的	伴侣	.

“哦，他一点也不着急，”我的同伴说。

" ['hiːz] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	He's	collecting	his	papers	,	I	suppose	,
"	他是	收集	他的	文件	,	我	认为	,

“我猜他是在收集文件。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [sɪŋk] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	knows	his	vessel	will	not	sink	under	him	while	he	is	doing	it	.
和	他	知道	他的	血管	将要	不是	下沉	在下面	他	尽管	他	是	正在做	它	.

他知道，在他这样做的时候，他的船不会沉没。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][ɪn] [ðæt] [boʊt] ; [aɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I'm	not	going	in	that	boat	;	I	haven't	the	least	idea	of	such	a	thing	.
我是	不是	去	在	那	船	;	我	还没有	这	至少	主意	的	这样的	一个	事物	.

我不会坐那艘船；我对这种事一点概念都没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['əudiəsli] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

It	will	be	odiously	crowded	,	and	I	assure	you	,	sir	,
它	将要	是	令人憎恶地	挤	,	和	我	保证	你	,	先生	,

那里将会人山人海，我向您保证，先生。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rʌf] [ðæt] [boʊt] [wɪl] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

that	if	the	sea	should	be	rough	that	boat	will	be	dangerous	.
那	如果	这	海	应该	是	粗糙的	那	船	将要	是	危险的	.

如果海况恶劣，那艘船会很危险。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌoʊvər'loʊdɪd] .

Even	now	she	is	overloaded	.
甚至	现在	她	是	过载	.

即使现在她也已经不堪重负。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	I	looked	at	the	man	in	amazement	.
"	我	看起来	在	这	男人	在	惊愕	.

我惊讶地看着那个人。

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] ['ɜːrnɪstli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][kɑːm][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]

He	had	spoken	earnestly	,	but	he	was	as	calm	as	if	we	were
他	有	说	切实	,	但	他	曾是	作为	冷静的	作为	如果	我们	是

['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['saɪdwɔːk] ,

standing	on	a	sidewalk	,
常设	在	一个	人行道	,

他说话很认真，但语气却很平静，就好像我们正站在人行道上一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['bɔːrdɪŋ] [æn; ən] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [striːt] -

and	he	endeavoring	to	dissuade	me	from	boarding	an	overcrowded	street	-
和	他	努力	到	劝阻	我	从	登机	一个	过度拥挤	街道	-

[kɑːr] .

car	.
车	.

他试图劝阻我不要乘坐拥挤的有轨电车。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] :

Before	I	could	say	anything	he	spoke	again	:
前	我	可以	说	任何事物	他	辐	再次	:

我还没来得及开口，他又说了起来：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] .

"	I	am	going	to	remain	on	this	ship	.
"	我	是	去	到	保持	在	这	船	.

“我将继续留在这艘船上。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['seɪfər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['boʊts] .

She	is	a	hundred	times	safer	than	any	of	those	boats	.
她	是	一个	百	时代	更安全	比	任何	的	那些	船	.

她比那些船安全一百倍。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n]

I	have	had	a	great	deal	of	experience	in	regard	to	vessels	and	ocean
我	有	有	一个	伟大的	交易	的	经验	在	看待	到	船只	和	海洋

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

navigation	,
导航	,

我在船舶和远洋航行方面拥有丰富的经验。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['ves(ə)l] [sɪŋks] ,

and	it	will	be	a	long	time	before	this	vessel	sinks	,
和	它	将要	是	一个	长的	时间	前	这	血管	水槽	,

这艘船还需要很长时间才会沉没。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] [sɪŋks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

if	she	ever	sinks	of	her	own	accord	.
如果	她	曾经	水槽	的	她	自己的	符合	.

如果她自己沉下去的话。

[ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [floʊt] [æz; əz] [ðæt] ['derəlɪkt] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː] .

She's	just	as	likely	to	float	as	that	derelict	we	ran	into	.
她是	只是	作为	可能	到	漂浮	作为	那	废弃的	我们	跑	进入	.

她很可能像我们遇到的那个流浪汉一样漂流不息。

[ðə; ði] [stiːm] [ɪz] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɔɪləz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	steam	is	nearly	out	of	her	boilers	by	this	time	,
这	蒸汽	是	几乎	出去	的	她	锅炉	经过	这	时间	,

此时，锅炉里的蒸汽几乎已经排空了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	nothing	is	likely	to	happen	to	her	.
和	没有什么	是	可能	到	发生	到	她	.

她不太可能出什么事。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	wish	you	would	stay	with	me	.
我	希望	你	会	停留	和	我	.

我希望你能留下来陪我。

[hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] , [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]

Here	we	will	be	safe	,	with	plenty	of	room	,	and	plenty	to	eat	and
这里	我们	将要	是	安全的	,	和	很多	的	房间	,	和	很多	到	吃	和

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

在这里我们会很安全，空间宽敞，吃喝充足。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [wɪl] [hɔɪst] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

When	it	is	daylight	we	will	hoist	a	flag	of	distress	,
什么时候	它	是	日光	我们	将要	提升	一个	旗帜	的	痛苦	,

天亮时我们将升起遇险旗帜。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['flʌtər]

which	will	be	much	more	likely	to	be	seen	than	anything	that	can	flutter
哪个	将要	是	很多	更多的	可能	到	是	已见	比	任何事物	那	能	扑

[frʌm; frəm] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['boʊts] .

from	those	little	boats	.
从	那些	小的	船	.

比起那些小船上飘落的任何东西，人们更容易看到它。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] , [sɜːr] ,

If	you	have	noticed	,	sir	,
如果	你	有	注意到	,	先生	,

先生，如果您注意到了的话，

[ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dek] [ɪz][nɑːt] ['greɪtər] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][æn; ən]['aʊər]

the	inclination	of	this	deck	is	not	greater	now	than	it	was	half	an	hour
这	倾角	的	这	甲板	是	不是	更大的	现在	比	它	曾是	一半	一个	小时

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

这块甲板的倾斜度现在并不比半小时前更大。

[ðæt] [pruːvz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][baʊ; boʊ][hæz; həz] ['setld] [daʊn] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ] .

That	proves	that	our	bow	has	settled	down	about	as	far	as	it	is	going	.
那	证明	那	我们的	弓	有	定居	向下	关于	作为	远的	作为	它	是	去	.

这证明我们的弓已经稳定下来，无法再往前移动了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz] ['entərd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrwərd]

I	think	it	likely	that	the	water	has	entered	only	a	few	of	the	forward
我	思考	它	可能	那	这	水	有	进入	仅有的	一个	很少	的	这	向前

[kəm'paːtmənts] .

compartments	.
隔间	.

我认为很可能只有少数几个前舱室进了水。

" [ðə; ði][mæn] [spoʊk] [soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

"	The	man	spoke	so	confidently	that	his	words	made	an	impression	upon	me	.
"	这	男人	辐	所以	自信地	那	他的	字	制成	一个	印象	之上	我	.

“那人说话非常自信，他的话给我留下了深刻的印象。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] [rek] [floʊts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

I	knew	that	it	very	often	happens	that	a	wreck	floats	for	a	long	time	,
我	知道	那	它	非常	经常	发生	那	一个	破坏	浮标	为了	一个	长的	时间	,

我知道沉船长时间漂浮在水面上的情况非常普遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [naʊ] ['fræntɪkli] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	boat	from	which	the	men	were	now	frantically	shouting	for	the
和	这	船	从	哪个	这	男人	是	现在	疯狂地	喊叫	为了	这

['kæptɪn] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['deɪndʒərəsli] ['kraʊdɪd] .

captain	would	certainly	be	dangerously	crowded	.
队长	会	当然	是	危险地	挤	.

而这些人现在正拼命呼喊船长的那艘船，肯定已经非常拥挤，存在安全隐患。

" [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . ['kraʊdɚ] , " [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

"	Stay	with	me	,	"	said	Mr	.	Crowder	,	"	and	I	assure	you	,
"	停留	和	我	,	"	说	先生	.	克劳德	,	"	和	我	保证	你	,

“跟我待在一起，”克劳德先生说，“我向你保证，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [æz; əz] ['eni] [mæn][kæn; kən] [ə'ʃʊr] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn]

with	as	much	reason	as	any	man	can	assure	any	other	man	of	anything	in
和	作为	很多	原因	作为	任何	男人	能	保证	任何	其他	男人	的	任何事物	在

[ðɪs] [wɜːrld] ,

this	world	,
这	世界	,

就像任何人在这个世界上能向其他人保证任何事情一样，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

that	you	will	be	perfectly	safe	.
那	你	将要	是	完美	安全的	.

您将绝对安全。

[ðɪs] ['stiːmər] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪŋk] .

This	steamer	is	not	going	to	sink	.
这	汽船	是	不是	去	到	下沉	.

这台蒸锅不会沉的。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ræpɪd] ['futsteps] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd] ['ɑːfɪsər]

"	There	were	rapid	footsteps	,	and	I	saw	the	captain	and	his	second	officer
"	那里	是	迅速的	脚步声	,	和	我	锯	这	队长	和	他的	第二	官

[ə'proʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

“我听到一阵急促的脚步声，看到船长和他的二副走了过来。”

" [step] [bæk] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['kraʊdɚ] , ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [koʊt] .

"	Step	back	here	,	"	said	Mr	.	Crowder	,	pulling	me	by	the	coat	.
"	步	后退	这里	,	"	说	先生	.	克劳德	,	拉	我	经过	这	外套	.

“退后一步，”克劳德先生说着，拽着我的外套。

" [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [siː] [ˌjuː ˈes] .

"	Don't	let	them	see	us	.
"	不	让	他们	看	我们	.

“别让他们看见我们。”

[ðeɪ] [meɪ] [dræg] [ˌjuː ˈes] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [boʊt] .

They	may	drag	us	on	board	that	confounded	boat	.
他们	可能	拖	我们	在	木板	那	令人困惑	船	.

他们可能会把我们拖上那艘该死的船。

[kiːp] [ˈkwaɪət] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [get] [ɔːf] .

Keep	quiet	,	sir	,	and	let	them	get	off	.
保持	安静的	,	先生	,	和	让	他们	得到	离开	.

先生，请保持安静，让他们下车。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [læst] [ɑːn] [bɔːrd] .

They	think	they	are	the	last	on	board	.
他们	思考	他们	是	这	最后的	在	木板	.

他们认为自己是船上最后一批人。

" [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [aɪ] [əuˈbeid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

"	Involuntarily	I	obeyed	him	,	and	we	stood	in	the	shadow	of	the	great
"	不由自主	我	服从	他	,	和	我们	站立	在	这	阴影	的	这	伟大的

['fʌn(ə)l] .

funnel	.
漏斗	.

“我不由自主地服从了他，我们站在了大烟囱的阴影下。”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [reɪl] .

The	captain	had	reached	the	rail	.
这	队长	有	达到	这	轨	.

船长已经走到了栏杆边。

" [ɪz] [ˈevri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈboʊts] ?

"	Is	every	one	in	the	boats	?
"	是	每一个	一	在	这	船	?

“所有人都上船了吗？”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] .

"	he	shouted	,	in	French	and	in	English	.
"	他	喊叫	,	在	法语	和	在	英语	.

他用法语和英语喊道。

" [ɪz] [ˈevri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈboʊts] ?

"	Is	every	one	in	the	boats	?
"	是	每一个	一	在	这	船	?

“所有人都上船了吗？”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] .

I	am	going	to	leave	the	vessel	.
我	是	去	到	离开	这	血管	.

我要离开这艘船了。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑːrt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rʌʃ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈkraʊdɚ] [held] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ðə; ði]

"	I	made	a	start	as	if	to	rush	toward	him	,	but	Crowder	held	me	by	the
"	我	制成	一个	开始	作为	如果	到	匆忙	朝向	他	,	但	克劳德	握住	我	经过	这

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

“我猛地一动，好像要冲向他，但克劳德抓住了我的胳膊。”

" [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['veri] ['ɜːrnɪstli] .

"	Don't	you	do	it	,	"	he	whispered	very	earnestly	.
"	不	你	做	它	,	"	他	低声说道	非常	切实	.

“千万别这么做，”他非常认真地低声说道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

"	I	have	the	greatest	possible	desire	to	save	you	.
"	我	有	这	最	可能的	欲望	到	节省	你	.

我无比渴望拯救你。

[steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Stay	where	you	are	,	and	you	will	be	all	right	.
停留	在哪里	你	是	,	和	你	将要	是	全部	正确的	.

待在原地，你会没事的。

[ðæt] [ˌoʊvər'loʊdɪd] [boʊt] [meɪ] ['kæpsaɪz][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

That	overloaded	boat	may	capsize	in	half	an	hour	.
那	过载	船	可能	倾覆	在	一半	一个	小时	.

那艘超载的船可能半小时后就会倾覆。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .

"	I	could	not	help	it	;	I	believed	him	.
"	我	可以	不是	帮助	它	;	我	相信	他	.

“我情不自禁地相信了他。”

[maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv]

My	own	judgment	seemed	suddenly	to	rise	up	and	ask	me	why	I	should	leave
我的	自己的	判断	似乎	突然	到	上升	向上	和	问	我	为什么	我	应该	离开

[ðə; ðɪ]['sɑːlɪd] [dek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stiːmər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['perələs] ['lɪt(ə)l] [boʊt] .

the	solid	deck	of	the	steamer	for	that	perilous	little	boat	.
这	坚硬的	甲板	的	这	汽船	为了	那	危险的	小的	船	.

我的理智似乎突然涌上心头，质问我为什么要离开轮船坚固的甲板，去乘坐那艘危险的小船。

[aɪ] [niːd] [seɪ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['ʃɪprek] .

I	need	say	but	little	more	in	regard	to	this	shipwreck	.
我	需要	说	但	小的	更多的	在	看待	到	这	海难	.

关于这起沉船事故，我无需赘言。

[wen] [ðə; ðɪ] [fɑːg] ['lɪftɪd] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	the	fog	lifted	,	about	ten	o'clock	in	the	morning	,
什么时候	这	多雾路段	抬起	,	关于	十	点钟	在	这	早晨	,

大约上午十点钟，雾散了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['boʊts] .

we	could	see	no	signs	of	any	of	the	boats	.
我们	可以	看	不	标志	的	任何	的	这	船	.

我们没看到任何船只的踪迹。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] [ə'weɪ] [leɪ] [ðə; ðɪ] [dʌl] [blæk] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['derəlɪkt] ,

A	mile	or	so	away	lay	the	dull	black	line	of	the	derelict	,
一个	英里	或者	所以	离开	躺	这	乏味的	黑色的	线	的	这	废弃的	,

大约一英里外，是一条废弃的暗黑色线条。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['sævɪdʒ] [biːst] [huː] [hæd; həd] ['bɪtn] [ænd; ənd][tɔːrn][juː 'es] ,

as	if	she	were	some	savage	beast	who	had	bitten	and	torn	us	,
作为	如果	她	是	一些	野蛮的	兽	WHO	有	被咬	和	撕裂	我们	,

就好像她是一头撕咬我们、吞噬我们的凶猛野兽一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌlənli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][daɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wuːnd] .

and	was	now	sullenly	waiting	to	see	us	die	of	the	wound	.
和	曾是	现在	闷闷不乐地	等待	到	看	我们	死	的	这	伤口	.

现在他阴沉地等着看我们因伤而死。

[wiː; wi] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ][flæg] , ['juːniən] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm]

We	hoisted	a	flag	,	union	down	,	and	then	we	went	below	to	get	some
我们	吊起	一个	旗帜	,	联盟	向下	,	和	然后	我们	去	以下	到	得到	一些

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

我们升起了一面旗帜，工会旗帜朝下，然后我们下楼去吃早餐。

['mɪstər] . ['kraʊdɝ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] ['evriθɪŋ] .

Mr	.	Crowder	knew	all	about	the	ship	,	and	where	to	find	everything	.
先生	.	克劳德	知道	全部	关于	这	船	,	和	在哪里	到	寻找	一切	.

克劳德先生对这艘船了如指掌，知道船上所有东西在哪里。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] ['meni] ['vɔiidʒz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ]

He	told	me	he	had	made	so	many	voyages	that	he	felt	almost	as	much
他	讲述	我	他	有	制成	所以	许多	航程	那	他	毛毡	几乎	作为	很多

[æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [siː] [æz; əz] [ɑːn] [lænd] .

at	home	on	sea	as	on	land	.
在	家	在	海	作为	在	土地	.

他告诉我，他航行过很多次，以至于他感觉在海上和在陆地上一样自在。

[wiː; wi] [meɪd] [ɑːr'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]

We	made	ourselves	comfortable	all	day	,	and	at	night	we	went	to
我们	制成	我们自己	舒服的	全部	天	,	和	在	夜晚	我们	去	到

['aʊər; ɑːr] [ruːmz; rʊmz] ,

our	rooms	,
我们的	房间	,

我们整天都舒舒服服地待着，晚上就回房间休息了。

[ænd; ənd] [aɪ] [slept] ['ferli] [wel] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [slænt] [tuː; tə] [maɪ]

and	I	slept	fairly	well	,	although	there	was	a	very	disagreeable	slant	to	my
和	我	睡着了	相当	出色地	,	虽然	那里	曾是	一个	非常	令人不快的	倾斜	到	我的

[bɜːrθ] .

berth	.
泊位	.

虽然我的床铺倾斜角度很大，很不舒服，但我睡得还不错。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

The	next	day	,	early	in	the	afternoon	,
这	下一个	天	,	早期的	在	这	下午	,

第二天下午早些时候，

['aʊər; ɑːr] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ] [ə; eɪ] [træmp] ['stiːmər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [nuː]

our	signal	of	distress	was	seen	by	a	tramp	steamer	on	her	way	to	New
我们的	信号	的	痛苦	曾是	已见	经过	一个	流浪汉	汽船	在	她	方式	到	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

我们的遇险信号被一艘驶往纽约的货轮看到了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ɔːf] .

and	we	were	taken	off	.
和	我们	是	已采取	离开	.

然后我们就被带走了。

[wiː; wi] [kruːzd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] ['boʊts] [hæd; həd] ['prɑːbəbli]

We	cruised	about	for	many	hours	in	the	direction	the	boats	had	probably
我们	巡航	关于	为了	许多	小时	在	这	方向	这	船	有	大概

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

我们沿着船只可能驶去的方向巡游了好几个小时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːri] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

and	the	next	day	we	picked	up	two	of	them	in	a	sorry	condition	,
和	这	下一个	天	我们	挑选	向上	二	的	他们	在	一个	对不起	状况	,

第二天我们就找到了其中两辆，状况很糟糕。

[ðə; ðɪ]['ɔkjuːpənts] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] .

the	occupants	having	suffered	many	hardships	and	privations	.
这	居住者	拥有	遭受	许多	艰辛	和	匮乏	.

居民们遭受了许多艰难困苦和匮乏。

[wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptənz] [boʊt] ,

We	never	had	news	of	the	captain's	boat	,
我们	绝不	有	消息	的	这	船长的	船	,

我们始终没有船长船只的消息。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['reskjuːd] [baɪ][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)l] ['goʊɪŋ] ['iːstwərd] .

but	the	others	were	rescued	by	a	sailing	-	vessel	going	eastward	.
但	这	其他的	是	获救	经过	一个	帆船	-	血管	去	向东	.

但其他人被一艘向东航行的帆船救起。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] ,

Before	we	reached	New	York	,
前	我们	达到	新的	约克	,

在我们到达纽约之前，

['mɪstər] . ['kraʊdɝ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Crowder	had	made	me	promise	that	I	would	spend	a	few	days	with
先生	.	克劳德	有	制成	我	承诺	那	我	会	花费	一个	很少	天	和

[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

him	at	his	home	in	that	city	.
他	在	他的	家	在	那	城市	.

克劳德先生让我答应他，要在他位于那个城市的家中待上几天。

[hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz] [smɔːl] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , - - [ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ə'baʊt] [sɪks]

His	family	was	small	,	he	told	me	,	-	-	a	wife	,	and	a	daughter	about	six
他的	家庭	曾是	小的	,	他	讲述	我	,	-	-	一个	妻子	,	和	一个	女儿	关于	六

,

,

,

他告诉我，他家人口不多——一个妻子和一个六岁左右的女儿。

- - [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] .

-	-	and	he	wanted	me	to	know	them	.
-	-	和	他	通缉	我	到	知道	他们	.

——他想让我认识他们。

['nætʃ(ə)rəli] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪt] [frendz] .

Naturally	we	had	become	great	friends	.
自然	我们	有	变得	伟大的	朋友们	.

我们自然而然地成为了好朋友。

['veri] ['laɪkli] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ,

Very	likely	the	man	had	saved	my	life	,
非常	可能	这	男人	有	已保存	我的	生活	,

很可能是他救了我的命。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ækt][ʌv; əv]['heroʊɪzəm][ɔːr] ['derɪŋ] ,

and	he	had	done	it	without	any	act	of	heroism	or	daring	,
和	他	有	完毕	它	没有	任何	行为	的	英雄主义	或者	大胆	,

而且他做到这一切，既没有展现任何英雄气概，也没有做出任何大胆举动。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [baɪ] [ɪm'presɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] ['betər]

but	simply	by	impressing	me	with	the	fact	that	his	judgment	was	better
但	简单地	经过	令人印象深刻	我	和	这	事实	那	他的	判断	曾是	更好的

[ðæn; ðən] [maɪn] .

than	mine	.
比	矿	.

但他仅仅通过展现出比我更好的判断力就让我印象深刻。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tu:; tə]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] ['dʒʌdʒmənt] ,

I	am	apt	to	object	to	people	of	superior	judgment	,
我	是	易于	到	目的	到	人们	的	优越的	判断	,

我往往会反对那些判断力比我强的人。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kraʊdɚ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [su:'pɪriər] ['pɜ:rs(ə)n] .

but	Mr	.	Crowder	was	an	exception	to	the	ordinary	superior	person	.
但	先生	.	克劳德	曾是	一个	例外	到	这	普通的	优越的	人	.

但克劳德先生是个例外，他并非一般的优秀人士。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi] - [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]

From	the	way	he	talked	it	was	plain	that	he	'	had	much	experience	of
从	这	方式	他	谈话	它	曾是	清楚的	那	他	-	有	很多	经验	的

['veriəs] ['sɔrts] ,

various	sorts	,
各种各样的	排序	,

从他的谈吐中可以明显看出，他"拥有各种各样的经验"。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['greɪtli] [əd'væntɪdʒd] [ˌðer'baɪ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [noʊ] ['ɛrz]

and	that	he	had	greatly	advantaged	thereby	;	but	he	gave	himself	no	airs
和	那	他	有	非常	优势	从而	;	但	他	给予	他自己	不	播出

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

on	this	account	,
在	这	帐户	,

他因此获得了极大的好处；但他并没有因此而骄傲自满。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	there	was	nothing	patronizing	about	him	.
和	那里	曾是	没有什么	居高临下	关于	他	.

他一点也不傲慢自大。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]

If	I	were	able	to	tell	him	anything	he	did	not
如果	我	是	有能力的	到	告诉	他	任何事物	他	做过	不是

如果我有什么能告诉他的，他却什么也没说。

[noʊ] , - - [ænd; ənd]

know	,	-	-	and
知道	,	-	-	和

知道，——并且

[aɪ] ['fri:kwəntli] [wʌz; wəz] , - - [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

I	frequently	was	,	-	-	he	was	very	glad	to	hear	it	.
我	频繁地	曾是	,	-	-	他	曾是	非常	高兴的	到	听到	它	.

我经常这样做，——他听到这话很高兴。

[mɔ:r'oʊvər] , ['mɪstər] . ['kraʊdɚ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

Moreover	,	Mr	.	Crowder	was	a	very	good	man	to	look	at	.
而且	,	先生	.	克劳德	曾是	一个	非常	好的	男人	到	看	在	.

此外，克劳德先生外表也十分英俊。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['oʊvər] ['fɪfti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kloʊsli] [trɪmd] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] ,

He	was	certainly	over	fifty	,	and	his	closely	trimmed	hair	was	white	,
他	曾是	当然	超过	五十	,	和	他的	密切	修剪过的	头发	曾是	白色的	,

他肯定超过五十岁了，而且他那修剪得很短的头发已经全白了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd]['flɔːrɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] .

but	he	had	a	fresh	and	florid	complexion	.
但	他	有	一个	新鲜的	和	佛罗里达	肤色	.

但他面色红润，容光焕发。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] [wel] [meɪd] , ['fæʃnəbli] [drest] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'rekt]

He	was	tall	and	well	made	,	fashionably	dressed	,	and	had	an	erect
他	曾是	高的	和	出色地	制成	,	时尚地	穿着	,	和	有	一个	直立

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['mɪlətəri] ['kærɪdʒ] .

and	somewhat	military	carriage	.
和	有些	军队	运输	.

他身材高大健壮，衣着时尚，举止挺拔，略带军人风范。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

He	was	fond	of	talking	,	and	seemed	fond	of	me	,
他	曾是	喜爱	的	说	,	和	似乎	喜爱	的	我	,

他很爱说话，而且似乎很喜欢我。

[ænd; ənd] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

and	these	points	in	his	disposition	attracted	me	very	much	.
和	这些	积分	在	他的	处置	吸引	我	非常	很多	.

他这些性格特点深深吸引了我。

[maɪ] ['relətɪvz] [wɜːr; wər] [fjuː] , [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] ,

My	relatives	were	few	,	they	lived	in	the	West	,
我的	亲属	是	很少	,	他们	居住地	在	这	西方	,

我的亲戚不多，他们都住在西部。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huːz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

and	I	never	had	had	a	friend	whose	company	was	so	agreeable	to
和	我	绝不	有	有	一个	朋友	谁	公司	曾是	所以	同意	到

[ˌem 'iː][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kraʊdɝ] .

me	as	that	of	Mr	.	Crowder	.
我	作为	那	的	先生	.	克劳德	.

我从未有过像克劳德先生那样令我如此愉快的朋友。

['mɪstər] . ['kraʊdərz] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti]

Mr	.	Crowder's	residence	was	a	handsome	house	in	the	upper	part	of	the	city
先生	.	克劳德的	住宅	曾是	一个	英俊的	房子	在	这	上	部分	的	这	城市

.

:

.

克劳德先生的住所是位于城郊上地段的一栋漂亮的房子。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] ['leɪdi] , ['skersli] [hæf] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]

His	wife	was	a	slender	lady	,	scarcely	half	his	age	,	with	a	sweet	and
他的	妻子	曾是	一个	苗条	女士	,	几乎	一半	他的	年龄	,	和	一个	甜的	和

['ɪntrəstɪŋ] [feɪs] ,

interesting	face	,
有趣的	脸	,

他的妻子身材苗条，年纪不到他的一半，长相甜美迷人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'taɪərd] ['pleɪnli] [bʌt; bət] ['teɪstfəli] .

and	was	attired	plainly	but	tastefully	.
和	曾是	穿着	显然	但	品味高雅	.

他的穿着朴素却不失品味。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] ['evri]

In	general	appearance	she	seemed	to	be	the	opposite	of	her	husband	in	every
在	一般的	外貌	她	似乎	到	是	这	对面的	的	她	丈夫	在	每一个

[wei] .

way	.
方式	.

从外表上看，她似乎与丈夫截然相反。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,

She	had	suffered	a	week	of	anxiety	,
她	有	遭受	一个	星期	的	焦虑	,

她焦虑了一周，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ri'dʒɔist] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ə'gen] [ðæt] [wen] [aɪ] [met] [hɜ:r; hər] ,

and	was	so	rejoiced	at	having	her	husband	again	that	when	I	met	her	,
和	曾是	所以	欣喜若狂	在	拥有	她	丈夫	再次	那	什么时候	我	遇见	她	,

她见到丈夫后欣喜若狂，以至于我见到她时，

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['æftər] ['kraʊdɚ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [hɜ:r; hər] ['glɔ:rɪfaɪd] [feɪs] [si:md] [laɪk]

some	hours	after	Crowder	had	reached	the	house	,	her	glorified	face	seemed	like
一些	小时	后	克劳德	有	达到	这	房子	,	她	光荣的	脸	似乎	喜欢

[ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .

that	of	an	angel	.
那	的	一个	天使	.

克劳德到达房子几个小时后，她容光焕发的脸庞宛如天使一般。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

But	there	was	nothing	demonstrative	about	her	.
但	那里	曾是	没有什么	示范性的	关于	她	.

但她身上没有任何外露的情绪。

['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [greɪt] [dʒɔɪ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] ,

Even	in	her	great	joy	she	was	as	quiet	as	a	dove	,
甚至	在	她	伟大的	喜悦	她	曾是	作为	安静的	作为	一个	鸽子	,

即使在极度喜悦之时，她也像鸽子一样安静。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['æftərwərd] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	I	was	not	surprised	when	her	husband	afterward	told	me	that	she
和	我	曾是	不是	惊讶	什么时候	她	丈夫	之后	讲述	我	那	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kweɪkər] .

was	a	Quaker	.
曾是	一个	贵格会	.

后来她丈夫告诉我她是贵格会教徒，我一点也不感到惊讶。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] ['veri] ['hænsəmli] [baɪ][ðə; ði] ['kraʊdərz] .

I	was	entertained	very	handsomely	by	the	Crowders	.
我	曾是	娱乐	非常	英俊地	经过	这	克劳德斯	.

克劳德一家热情款待了我，让我非常开心。

[aɪ] [spent] ['sevrəl] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['hæpi] [tu:; tə] [si:]

I	spent	several	days	with	them	,	and	although	they	were	so	happy	to	see
我	花费	一些	天	和	他们	,	和	虽然	他们	是	所以	快乐的	到	看

[i:tʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

我和他们待了几天，虽然他们见到彼此都非常高兴，

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

they	made	it	very	plain	that	they	were	also	happy	to	have	me	with	them
他们	制成	它	非常	清楚的	那	他们	是	还	快乐的	到	有	我	和	他们

,

,

,

他们明确表示，他们也很高兴我能和他们在一起。

[hiː; hi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː] .

he	because	he	liked	me	,	she	because	he	liked	me	.
他	因为	他	喜欢	我	,	她	因为	他	喜欢	我	.

他喜欢我，她喜欢我。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [ɪn'tendɪd] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['mɪstər] . ['kraʊdɚ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] ,

On	the	day	before	my	intended	departure	,	Mr	.	Crowder	and	I	were	smoking	,
在	这	天	前	我的	故意的	离开	,	先生	.	克劳德	和	我	是	吸烟	,

['æftər] ['dɪnər] ,

after	dinner	,
后	晚餐	,

在我计划离开的前一天，我和克劳德先生晚饭后一起抽烟。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

in	his	study	.
在	他的	学习	.

在他的书房里。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['veriəs]

He	had	been	speaking	of	people	and	things	that	he	had	seen	in	various
他	有	到过	请讲	的	人们	和	事物	那	他	有	已见	在	各种各样的

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

parts	of	the	world	,
部分	的	这	世界	,

他一直在谈论他在世界各地看到的人和事。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æb'stræktɪd] ,

but	after	a	time	he	became	a	little	abstracted	,
但	后	一个	时间	他	成为	一个	小的	摘要	,

但过了一段时间，他变得有些心不在焉。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

and	allowed	me	to	do	most	of	the	talking	.
和	允许	我	到	做	最多	的	这	说	.

并让我多说了大部分内容。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ]

"	You	must	excuse	me	,	"	he	said	suddenly	,	when	I	had	repeated	a
"	你	必须	原谅	我	,	"	他	说	突然	,	什么时候	我	有	重复	一个

['kwestʃən] ;

question	;
问题	;

当我再次提出问题时，他突然说道：“请原谅我。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['wɪlɪŋli] [ˌɪnə'tentɪv] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ]

"	you	must	not	think	me	willingly	inattentive	,	but	I	was	considering
"	你	必须	不是	思考	我	心甘情愿	注意力不集中	,	但	我	曾是	考虑

['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] - - ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

something	important	-	-	very	important	.
某物	重要的	-	-	非常	重要的	.

“你千万不要以为我是故意走神，但我当时正在思考一件重要的事情——非常重要的事情。”

['evər] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , - - ['ɔːlmoʊst]['evər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] , [aɪ] [maɪt]
Ever since you have been here , - - almost ever since I have known you , I might
曾经 自从 你 有 到过 这里 , - - 几乎 曾经 自从 我 有 已知 你 , 我 可能
[seɪ] ,
say ,
说 ,

自从你来到这里——或者更确切地说，自从我认识你以来——

- - [ðə; ði][dɪ'zaɪər][hæz; həz] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][noʊ]
- - the desire has been growing upon me to tell you something known to no
- - 这 欲望 有 到过 生长 之上 我 到 告诉 你 某物 已知 到 不
['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][maɪ'self] .
living being but myself .
活的 存在 但 我 .

我越来越想告诉你一些只有我知道的、世上没有任何生物知道的事情。

" [ðɪs] ['ɔːfər] [dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [pliːz] [ˌem 'iː] ; [aɪ][hæd; həd] [groʊn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['kraʊdɚ] ,
" This offer did not altogether please me ; I had grown very fond of Crowder ,
" 这 提供 做过 不是 共 请 我 ; 我 有 生长 非常 喜爱 的 克劳德 ,

“我并不完全满意这个提议；我已经非常喜欢克劳德了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔnfɪdənsɪz] [ʌv; əv] [frendz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] .
but the confidences of friends are often very embarrassing .
但 这 秘密 的 朋友们 是 经常 非常 尴尬的 .

但朋友间的秘密往往令人非常尴尬。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['stʌdi] [dɔːr] [wʌz; wəz]['dʒentli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] [keɪm] [ɪn]
At this moment the study door was gently opened , and Mrs . Crowder came in
在 这 片刻 这 学习 门 曾是 轻轻地 打开 , 和 太太 . 克劳德 来了 在
.
:
.

这时，书房的门轻轻地开了，克劳德太太走了进来。

" [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
" No , " said she , addressing her husband with a smile ;
" 不 , " 说 她 , 解决 她 丈夫 和 一个 微笑 ;

“不，”她笑着对丈夫说；

" [ðiː] [niːd] [nɑːt][let] [ðaɪ] ['kɑːnʃəns] ['trʌb(ə)l] [ðiː] .
" thee need not let thy conscience trouble thee .
" 你 需要 不是 让 你的 良心 麻烦 你 .

你不必为此感到良心不安。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒent(ə)lmən] ['biːɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]
I have not come to say anything about gentlemen being too long over their
我 有 不是 来 到 说 任何事物 关于 先生们 存在 也 长的 超过 他们的
['smoʊkɪŋ] .
smoking .
吸烟 .

我并非来谈论男士吸烟时间过长的问题。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['leɪdiz] [hæv; həv][dʒʌst] [kɔːld] ,
I only want to say that Mrs . Norris and two other ladies have just called ,
我 仅有的 想 到 说 那 太太 . 诺里斯 和 二 其他 女士们 有 只是 称为 ,

我只想说，诺里斯夫人和另外两位女士刚刚打过电话，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
and I am going down to see them .
和 我 是 去 向下 到 看 他们 .

我要下去看看他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [kə'mɪti] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] .

They	are	a	committee	,	and	will	not	care	for	the	society	of	gentlemen	.
他们	是	一个	委员会	,	和	将要	不是	关心	为了	这	社会	的	先生们	.

他们是一个委员会，不会在意绅士社交圈。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] , ['mɪstər] . ['rændɔlf] ,

I	am	sorry	to	lose	any	of	your	company	,	Mr	.	Randolph	,
我	是	对不起	到	失去	任何	的	你的	公司	,	先生	.	兰道夫	,

兰道夫先生，很遗憾失去您的任何一位同事。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][læst] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

especially	as	you	insist	that	this	is	to	be	your	last	evening	with	us	;
尤其	作为	你	坚持	那	这	是	到	是	你的	最后的	晚上	和	我们	;

尤其是你坚持说这将是你和我们在一起的最后一个晚上；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][wɔːrd] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] . "

but	I	do	not	think	you	would	care	anything	about	our	ward	organizations	.	"
但	我	做	不是	思考	你	会	关心	任何事物	关于	我们的	病房	组织	.	"

但我认为你根本不会关心我们教区的组织。

" [naʊ] , ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə][hæv; həv] !

"	Now	,	isn't	that	a	wife	to	have	!
"	现在	,	不是	那	一个	妻子	到	有	!

“这难道不是理想的妻子吗！”

" [ɪk'skleɪmd] [maɪ][hoʊst] , [æz; əz][wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr][sɪ'gɑːrz] .

"	exclaimed	my	host	,	as	we	resumed	our	cigars	.
"	惊呼	我的	主持人	,	作为	我们	恢复	我们的	雪茄	.

“我的主人惊叹道，我们继续抽着雪茄。”

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['evriːˌbɑːdiːz] ['hæpinəs] ,

"	She	thinks	of	everybody's	happiness	,
"	她	思考	的	每个人的	幸福	,

她总是想着每个人的幸福，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑːr] [ɪf] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	even	wishes	us	to	feel	free	to	take	another	cigar	if	we	desire	it	,
和	甚至	愿望	我们	到	感觉	自由的	到	拿	其他	雪茄	如果	我们	欲望	它	,

甚至还希望我们如果想抽雪茄的话，可以随时再抽一支。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'pruːvz] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] .

although	in	her	heart	she	disapproves	of	smoking	.
虽然	在	她	心	她	不赞成	的	吸烟	.

虽然她内心并不赞成吸烟。

" [wiː; wi] ['setld] [ɑːr'selvz] [ə'gen] [tuː; tə] [tɔːk] ,

"	We	settled	ourselves	again	to	talk	,
"	我们	定居	我们自己	再次	到	讲话	,

我们再次坐下来继续交谈，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['riːəli] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['kraʊdərz]

and	as	there	really	could	be	no	objection	to	my	listening	to	Crowder's
和	作为	那里	真的	可以	是	不	异议	到	我的	聆听	到	克劳德的

['kɔnfidənsiz] , [aɪ] [meɪd] [nʌn] .

confidences	,	I	made	none	.
秘密	,	我	制成	没有任何	.

既然听克劳德的秘密谈话真的不会有人反对，我自然也没有反对。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [kən'sɜːrnz] [maɪ] [laɪf] , ['prez(ə)nt] , [pæst]

"	What	I	have	to	tell	you	,	"	he	said	presently	,	"	concerns	my	life	,	present	,	past
"	什么	我	有	到	告诉	你	,	"	他	说	目前	,	"	担忧	我的	生活	,	展示	,	过去的

, [ænd; ənd] ['fjuːtʃər] .

,	and	future	.
,	和	未来	.

“我要告诉你们的事情，”他接着说，“与我的过去、现在和未来有关。”

['prɪti] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Pretty	comprehensive	,	isn't	it	?
漂亮的	综合的	,	不是	它	?

相当全面，不是吗?

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [drɔːn] [baɪ]

I	have	long	been	looking	for	some	one	to	whom	I	should	be	so	drawn	by
我	有	长的	到过	寻找	为了	一些	一	到	谁	我	应该	是	所以	绘制	经过

[bɑːndz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ] ['stɔːri] .

bonds	of	sympathy	that	I	should	wish	to	tell	him	my	story	.
债券	的	同情	那	我	应该	希望	到	告诉	他	我的	故事	.

我一直都在寻找一个能让我与他产生如此强烈的共鸣，以至于我想向他讲述我的故事的人。

[naʊ] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [drɔːn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Now	,	I	feel	that	I	am	so	drawn	to	you	.
现在	,	我	感觉	那	我	是	所以	绘制	到	你	.

现在，我感觉自己被你深深吸引了。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [æt; ət] [liːst] , [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] .

The	reason	for	this	,	in	some	degree	at	least	,	is	because	you	believe	in	me	.
这	原因	为了	这	,	在	一些	程度	在	至少	,	是	因为	你	相信	在	我	.

原因至少在某种程度上是因为你相信我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wiːk] ,

You	are	not	weak	,
你	是	不是	虚弱的	,

你并不软弱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keiʒənz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [æpt][tuː; tə] [dʒʌdʒ]

and	it	is	my	opinion	that	on	important	occasions	you	are	very	apt	to	judge
和	它	是	我的	观点	那	在	重要的	场合	你	是	非常	易于	到	法官

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

for	yourself	,
为了	你自己	,

我认为，在重要场合，你很可能会自己做出判断。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [jet] ,

and	not	to	care	very	much	for	the	opinions	of	other	people	;	and	yet	,
和	不是	到	关心	非常	很多	为了	这	意见	的	其他	人们	;	和	然而	,

不太在意别人的看法；然而，

[ɑːn][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [juː; jʊ] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

on	a	most	important	occasion	,	you	allowed	me	to	judge	for	you	.
在	一个	最多	重要的	场合	,	你	允许	我	到	法官	为了	你	.

在如此重要的场合，你却允许我代替你做裁判。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn] [jɔːr'self] ,

You	are	not	only	able	to	rely	on	yourself	,
你	是	不是	仅有的	有能力的	到	依靠	在	你自己	,

你不仅可以依靠自己，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn] ['ʌðər] .

but	you	know	when	it	is	right	to	rely	on	others	.
但	你	知道	什么时候	它	是	正确的	到	依靠	在	其他的	.

但你知道什么时候应该依靠别人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['helθi] [sens] [ʌv; əv] [ə,priː'ʃi'eɪʃ(ə)n]

I	believe	you	to	be	possessed	of	a	fine	and	healthy	sense	of	appreciation	.
我	相信	你	到	是	拥有	的	一个	美好的	和	健康	感觉	的	欣赏	.

我相信你拥有良好而健康的欣赏能力。

" [aɪ] [læft] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [tuː] ['meni] ['kɑːmpləmɛnts] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

"	I	laughed	,	and	begged	him	not	to	bestow	too	many	compliments	upon	me	,
"	我	笑了	,	和	乞求	他	不是	到	赐给	也	许多	赞美	之上	我	,

我笑着求他不要对我夸奖太多。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	I	was	not	used	to	them	.
为了	我	曾是	不是	用过的	到	他们	.

因为我以前没见过它们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔmplimənˌtɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	not	thinking	of	complimenting	you	,	"	he	said	.
"	我	是	不是	思维	的	赞美	你	,	"	他	说	.

“我并没有想夸奖你的意思，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd]

"	I	am	simply	telling	you	what	I	think	of	you	in	order	that	you	may	understand
"	我	是	简单地	讲述	你	什么	我	思考	的	你	在	命令	那	你	可能	理解

[waɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] .

why	I	tell	you	my	story	.
为什么	我	告诉	你	我的	故事	.

“我只是想告诉你我对你的看法，以便你能理解我为什么要跟你讲我的故事。”

[aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] ,

I	must	first	assure	you	,	however	,
我	必须	第一的	保证	你	,	然而	,

不过，我首先必须向你保证，

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] ['eni] [ɪm'bærəsɪŋ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ə'pɑːn][juː; jʊ][baɪ] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ]

that	I	do	not	wish	to	place	any	embarrassing	responsibility	upon	you	by	taking	you
那	我	做	不是	希望	到	地方	任何	尴尬的	责任	之上	你	经过	采取	你

['ɪntuː][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] .

into	my	confidence	.
进入	我的	信心	.

我不想因为向你吐露心声而给你带来任何尴尬的责任。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə] ['ʌðər] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [kʌmz] ;

All	that	I	say	to	you	,	you	may	say	to	others	when	the	time	comes	;
全部	那	我	说	到	你	,	你	可能	说	到	其他的	什么时候	这	时间	来	;

我对你们说的一切，时机成熟时，你们也可以告诉别人；

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ðɪ] [teɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	first	I	must	tell	the	tale	to	you	.
但	第一的	我	必须	告诉	这	故事	到	你	.

但首先我必须把这个故事讲给你听。

" [hiː; hi][sæt][ʌp] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .

"	He	sat	up	straight	in	his	chair	,	and	put	down	his	cigar	.
"	他	卫星	向上	直的	在	他的	椅子	,	和	放	向下	他的	雪茄	.

他挺直身子坐在椅子上，放下雪茄。

" [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [vɪ'zɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [hɔːrnd]

"	I	will	begin	,	"	he	said	,	"	by	stating	that	I	am	the	Vizier	of	the	Two	-	horned
"	我	将要	开始	,	"	他	说	,	"	经过	声明	那	我	是	这	维齐尔	的	这	二	-	有角的

[ˌælɪg'zændər] .

Alexander	.
亚历山大	.

“我首先要声明的是，”他说，“我是双角亚历山大的维齐尔。”

" [aɪ][sæt][ʌp]['iːv(ə)n] [streɪtər] [ðæn; ðən][maɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['stedfæstli] [æt; ət][hɪm; ɪm]

"	I	sat	up	even	straighter	than	my	companion	,	and	gazed	steadfastly	at	him
"	我	卫星	向上	甚至	更直	比	我的	伴侣	,	和	凝视	坚定不移	在	他

.

:
.

我坐得比我的同伴还要直，目光紧紧地盯着他。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['kreɪzi] .

"	No	,	"	said	he	,	"	I	am	not	crazy	.
"	不	,	"	说	他	,	"	我	是	不是	疯狂的	.

“不，”他说，“我没有疯。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ,

I	expected	you	to	think	that	,
我	预期的	你	到	思考	那	,

我预料到你会这么想。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'sɪpiənt] ['hɔːrər] .

and	am	entirely	prepared	for	your	look	of	amazement	and	incipient	horror	.
和	是	完全	准备	为了	你的	看	的	惊愕	和	初期	恐怖	.

我已经做好了充分的准备，迎接你们惊讶和即将爆发的恐惧表情。

[aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [set] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]

I	will	ask	you	,	however	,	to	set	aside	for	a	time	the	dictates	of	your	own
我	将要	问	你	,	然而	,	到	放	旁边	为了	一个	时间	这	规定	的	你的	自己的

[sens] ,

sense	,
感觉	,

但是，我请求你们暂时放下你们自己的感觉。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

and	hear	what	I	have	to	say	.
和	听到	什么	我	有	到	说	.

听听我的看法。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [drɔː] [jʊr; jər] [oʊn]

Then	you	can	take	the	whole	matter	into	consideration	,	and	draw	your	own
然后	你	能	拿	这	所有的	事情	进入	考虑	,	和	画	你的	自己的

[kən'klʊʒənz] .

conclusions	.
结论	.

然后你可以把所有因素都考虑进去，并得出自己的结论。

" [hiː; hi] [naʊ] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] :

"	He	now	leaned	back	in	his	chair	,	and	went	on	with	his	story	:
"	他	现在	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	和	去	在	和	他的	故事	:

他向后靠在椅子上，继续讲述他的故事：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kə'rekt] , [pər'hæps] ,

"	It	would	be	more	correct	,	perhaps	,
"	它	会	是	更多的	正确的	,	也许	,

或许这样更准确些，

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɪˈzɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [hɔːrnd] [ˌælɪgˈzændər] ,

for	me	to	say	that	I	was	the	Vizier	of	the	Two	-	horned	Alexander	,
为了	我	到	说	那	我	曾是	这	维齐尔	的	这	二	-	有角的	亚历山大	,

让我说我是双角亚历山大的维齐尔，

[fɔːr; fər] [ðæt] [greɪt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [daɪd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

for	that	great	personage	died	long	ago	.
为了	那	伟大的	人士	死亡	长的	前	.

那位伟人早已逝世。

[naʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ˈevər] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [tuː] - [hɔːrnd] [ˌælɪgˈzændər] .

Now	,	I	don't	believe	you	ever	heard	anything	about	the	Two	-	horned	Alexander	.
现在	,	我	不	相信	你	曾经	听到	任何事物	关于	这	二	-	有角的	亚历山大	.

我相信你以前从未听说过双角亚历山大象。

" [aɪ][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [səˈfɪʃntli] [frʌm; frəm][maɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

"	I	had	recovered	sufficiently	from	my	surprise	to	assure	him	that	he
"	我	有	恢复	足够	从	我的	惊喜	到	保证	他	那	他

[wʌz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

“我从惊讶中恢复过来，向他保证他是对的。”

[maɪ][hoʊst][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

My	host	nodded	.
我的	主持人	点头	.

我的主人点了点头。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ˈveri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [duː] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈpaʊərf(ə)l]

"	I	thought	so	,	"	said	he	;	"	very	few	people	do	know	anything	about	that	powerful
"	我	想法	所以	,	"	说	他	;	"	非常	很少	人们	做	知道	任何事物	关于	那	强大的

[ˈpoʊt(ə)nteɪt] .

potentate	.
强势	.

“我就知道，”他说；“很少有人了解那位权势滔天的统治者。”

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] .

He	lived	in	the	time	of	Abraham	.
他	居住地	在	这	时间	的	亚伯拉罕	.

他生活在亚伯拉罕的时代。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkʌltʃər] , [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən]

He	was	a	man	of	considerable	culture	,	even	of	travel	,	and	of	an
他	曾是	一个	男人	的	大量	文化	,	甚至	的	旅行	,	和	的	一个

[ædˈventʃərəs] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .

adventurous	disposition	.
冒险的	处置	.

他是一位颇具文化修养、热爱旅行且富有冒险精神的人。

[aɪ] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [mæn] ,

I	entered	into	the	service	of	his	court	when	I	was	a	very	young	man	,
我	进入	进入	这	服务	的	他的	法庭	什么时候	我	曾是	一个	非常	年轻的	男人	,

我年轻时就进入他的宫廷任职，

[ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [aɪ] [roʊz] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈɑːfɪsər] , [ɔːr] [vɪˈzɪr] .

and	gradually	I	rose	in	position	until	I	became	his	chief	officer	,	or	vizier	.
和	逐步地	我	玫瑰	在	位置	直到	我	成为	他的	首席	官	,	或者	维齐尔	.

我的地位逐渐提升，直到成为他的首席官员，也就是维齐尔。

" [aɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] .

"	I	sprang	from	my	chair	.
"	我	弹簧	从	我的	椅子	.

我从椅子上跳了起来。

" [taɪm] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] !
" Time of Abraham !
" 时间 的 亚伯拉罕 !

亚伯拉罕的时代!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] - - "
" This is simply - - "
" 这 是 简单地 - - "

“这简直——”

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] ['hjuːmər] .
" No ; it is not , " he interrupted , and speaking in perfect good humor .
" 不 ; 它 是 不是 , " 他 中断 , 和 请讲 在 完美的 好的 幽默 .

“不，不是这样的，”他打断道，语气十分愉快。

" [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I beg you will sit down and listen to me .
" 我 求 你 将要 坐 向下 和 听 到 我 .

“请你坐下来听我说。”

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]
What I have to say to you is not nearly so wonderful as the nature and
什么 我 有 到 说 到 你 是 不是 几乎 所以 精彩的 作为 这 自然 和
['paʊər] [ʌv; əv] [ˌɪlek'trɪsəti] .
power of electricity .
力量 的 电 .

我要说的话远不及电的性质和力量那么奇妙。

" [aɪ] [əu'beid] ; [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] ['tendər] [spɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]
" I obeyed ; he had touched me on a tender spot , for I am an
" 我 服从 ; 他 有 感动 我 在 一个 投标 点 , 为了 我 是 一个
[ˌɪlek'trɪʃn] ,
electrician ,
电工 ,

“我照做了；他碰到了我的痛处，因为我是一名电工。”

[ænd; ənd][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] .
and can appreciate the wonderful .
和 能 欣赏 这 精彩的 .

并且能够欣赏美好的事物。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" There has been a great deal of discussion , " he continued ,
" 那里 有 到过 一个 伟大的 交易 的 讨论 , " 他 持续 ,

“我们已经进行了很多讨论，”他继续说道。

" [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['taɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌælɪg'zændər] ,
" in regard to the peculiar title given to Alexander ,
" 在 看待 到 这 奇特 标题 给定 到 亚历山大 ,

“关于赋予亚历山大的特殊称号，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] - [tuː] - [hɔːrnd] - [hæz; həz] ['friːkwəntli] [bɪn] [juːst] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .
but the appellation ' two - horned ' has frequently been used in ancient times .
但 这 称谓 - 二 - 有角的 - 有 频繁地 到过 用过的 在 古老的 时代 .

但“双角”这个称呼在古代就经常被使用。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌmaɪkəl'ændʒəˌləʊ] [geɪv] [tuː] [hɔːrnz][tuː; tə]['moʊzəs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðə; ði]

You	know	Michelangelo	gave	two	horns	to	Moses	;	but	he	misunderstood	the
你	知道	米开朗基罗	给予	二	角	到	摩西	;	但	他	被误解	这

[trə'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

tradition	he	had	heard	,
传统	他	有	听到	,

你知道米开朗基罗给摩西画了两只角；但他误解了他所听到的传统说法。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [wɪð; wɪθ]['riːəl] [hɔːrnz] .

and	furnished	the	prophet	with	real	horns	.
和	提供	这	先知	和	真实的	角	.

并给先知提供了真正的角。

[ˌælɪg'zændər] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [her] [ə'reɪndʒd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [tuː] [prə'truːdɪŋ]

Alexander	wore	his	hair	arranged	over	his	forehead	in	the	shape	of	two	protruding
亚历山大	穿着	他的	头发	安排	超过	他的	前额	在	这	形状	的	二	突出

[hɔːrnz] .

horns	.
角	.

亚历山大将头发梳到额前，形状像两只突出的角。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [haɪ] [ə'θɔːrəti] ; [æz; əz][ðə; ði] [bʊl] [ɪz] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	was	simply	a	symbol	of	high	authority	;	as	the	bull	is	monarch	of	the
这	曾是	简单地	一个	象征	的	高的	权威	;	作为	这	公牛	是	君主	的	这

[hɜːrd] ,

herd	,
一群	,

这仅仅是一种至高权威的象征；因为公牛是牛群中的君主。

[soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi] ['mɑːnərk] [ə'mʌŋ] [men] .

so	was	he	monarch	among	men	.
所以	曾是	他	君主	之中	男人	.

所以他是人中的君王。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][juːz] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ['æftərwərd] [baɪ]

He	was	the	first	to	use	this	symbol	,	although	it	was	imitated	afterward	by
他	曾是	这	第一的	到	使用	这	象征	,	虽然	它	曾是	模仿	之后	经过

['veriəs] ['iːstərn] ['poʊt(ə)nteɪt] .

various	Eastern	potentates	.
各种各样的	东	统治者	.

他是第一个使用这个符号的人，尽管后来许多东方君主都模仿了这个符号。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['entərpraɪz] ,

"	As	I	have	said	,	Alexander	was	a	man	of	enterprise	,
"	作为	我	有	说	,	亚历山大	曾是	一个	男人	的	企业	,

正如我所说，亚历山大是一位有进取心的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] ['sʌmwer] [ə; eɪ]

and	it	had	come	to	his	knowledge	that	there	existed	somewhere	a
和	它	有	来	到	他的	知识	那	那里	存在	某处	一个

['sɜːrt(ə)n] [sprɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'fɜːr] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ə'pɑːn] ['eni] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]

certain	spring	the	waters	of	which	would	confer	immortality	upon	any	descendant	of
肯定	春天	这	水	的	哪个	会	授予	不朽	之上	任何	后裔	的

[ʃem] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Shem	who	should	drink	of	them	,
闪	WHO	应该	喝	的	他们	,

他得知某处有一眼泉水，泉水能使闪的后裔永生，只要饮用泉水即可。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [sprɪŋ] .

and	he	started	out	to	find	this	spring	.
和	他	开始	出去	到	寻找	这	春天	.

于是他开始寻找这个春天。

[aɪ] ['trævld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .

I	traveled	with	him	for	more	than	a	year	.
我	旅行	和	他	为了	更多的	比	一个	年	.

我和他一起旅行了一年多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [ðæt] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['eɪbrəhæm] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ]

It	was	on	this	journey	that	he	visited	Abraham	when	the	latter	was	building
它	曾是	在	这	旅行	那	他	到访	亚伯拉罕	什么时候	这	后者	曾是	建筑

[ðə; ði] [greɪt] ['edɪfɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [kleɪm] [æz; əz][ðer; ðər]['hoʊli]['temp(ə)l] ,

the	great	edifice	which	the	Mohammedans	claim	as	their	holy	temple	,
这	伟大的	大厦	哪个	这	穆罕默德人	宣称	作为	他们的	圣	寺庙	,

正是在这段旅程中，他拜访了正在建造穆罕默德教徒所称的圣殿的亚伯拉罕。

[ðə; ði] ['kɑːbə] .

the	Kaaba	.
这	克尔白	.

天房。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm]['eɪbrəhæm] [ðæt]

"	It	was	more	than	a	month	after	we	had	parted	from	Abraham	that
"	它	曾是	更多的	比	一个	月	后	我们	有	分手了	从	亚伯拉罕	那

[aɪ] ,

I	,
我	,

“我们与亚伯拉罕分别一个多月后，我……”

['biːɪŋ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

being	in	advance	of	the	rest	of	the	company	,
存在	在	进步	的	这	休息	的	这	公司	,

领先于公司其他部门，

['noʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] [wɔːrm][ænd; ənd]

noticed	a	little	pool	in	the	shade	of	a	rock	,	and	being	very	warm	and
注意到	一个	小的	水池	在	这	阴影	的	一个	岩石	,	和	存在	非常	温暖的	和

['θɜːrsti] ,

thirsty	,
渴	,

我注意到一块岩石阴凉处有一个小水洼，当时我又热又渴，

[aɪ][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

I	got	down	on	my	hands	and	knees	,	and	putting	my	face	to	the	water	,
我	得到	向下	在	我的	双手	和	膝盖	,	和	推杆	我的	脸	到	这	水	,

我跪倒在地，脸贴着水面，

[dræŋk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

drank	of	it	.
喝	的	它	.

喝了它。

[aɪ][dræŋk] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] , [aɪ] [sɔː] , [tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] ,

I	drank	heartily	,	and	when	I	raised	my	head	,	I	saw	,	to	my	amazement	,
我	喝	衷心地	,	和	什么时候	我	提高	我的	头	,	我	锯	,	到	我的	惊愕	,

我痛饮一番，抬起头来，惊讶地发现：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [left] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

that	there	was	not	a	drop	of	water	left	in	the	spring	.
那	那里	曾是	不是	一个	降低	的	水	左边	在	这	春天	.

泉水一滴也没剩下。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [wen] [ˌælɪg'zændər] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] , [hiː; hi] [stɑːpt] ,

Now	it	so	happened	that	when	Alexander	came	to	this	spot	,	he	stopped	,
现在	它	所以	发生	那	什么时候	亚历山大	来了	到	这	点	,	他	停止	,

恰巧亚历山大来到这里时，他停了下来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɑːk] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪts]

and	having	regarded	the	little	hollow	under	the	rock	,	together	with	its
和	拥有	认为	这	小的	空洞的	在下面	这	岩石	,	一起	和	它是

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

环顾岩石下的小凹陷及其周围环境后，

[hiː; hi] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

he	dismounted	and	stood	by	it	.
他	下马	和	站立	经过	它	.

他下了马，站在马旁边。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] : - [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [aɪ][hæv; həv] [riːd] ,

He	called	me	,	and	said	:	'	According	to	all	the	descriptions	I	have	read	,
他	称为	我	,	和	说	:	-	根据	到	全部	这	描述	我	有	读	,

他打电话给我说：“根据我读过的所有描述，

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

this	might	have	been	the	spring	of	immortality	for	which	I	have	been
这	可能	有	到过	这	春天	的	不朽	为了	哪个	我	有	到过

['sɜːrtʃɪŋ] ;

searching	;
搜索	;

这或许就是我一直在寻找的永生之泉；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sʌtʃ] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

but	it	cannot	be	such	now	,	for	there	is	no	water	in	it	.	'
但	它	不能	是	这样的	现在	,	为了	那里	是	不	水	在	它	.	-

但现在不可能了，因为里面没有水。

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːloʊ] .

Then	he	stooped	down	and	looked	carefully	at	the	hollow	.
然后	他	弯腰	向下	和	看起来	小心	在	这	空洞的	.

然后他弯下腰，仔细地看了看那个凹陷处。

- [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['wɔːtər] [hɪr] , - [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

'	There	has	been	water	here	,	'	said	he	,	'	and	that	not	long	ago	,
-	那里	有	到过	水	这里	,	-	说	他	,	-	和	那	不是	长的	前	,

“这里一直都有水，”他说，“而且就在不久前。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [wet] . -

for	the	ground	is	wet	.	'
为了	这	地面	是	湿的	.	-

因为地面是湿的。

" [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [naʊ] [siːzd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

"	A	horrible	suspicion	now	seized	upon	me	.
"	一个	可怕	怀疑	现在	查获	之上	我	.

“一种可怕的怀疑突然攫住了我。”

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [dreɪnd] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l]['vælјuː] ?

Could	I	have	drained	the	contents	of	the	spring	of	inestimable	value	?
可以	我	有	排水	这	内容	的	这	春天	的	不可估量	价值	?

我是否可能耗尽了那眼中价值连城的泉水？

[kʊd; kəd][aɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Could	I	,	without	knowing	it	,
可以	我	,	没有	会心	它	,

我是否可能在不知不觉中.....

[hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [maɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [praɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [səːtʃt] [soʊ]

have	deprived	my	king	of	the	great	prize	for	which	he	had	searched	so
有	被剥夺的	我的	国王	的	这	伟大的	奖	为了	哪个	他	有	搜索	所以

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

剥夺了我国王苦苦追寻的伟大奖赏，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['leɪbər][ænd; ənd] [peɪnz] ?

with	such	labor	and	pains	?
和	这样的	劳动	和	疼痛	?

付出如此艰辛的努力?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌælɪg'zændər] ,

Of	course	I	was	certain	of	nothing	,	but	I	bowed	before	Alexander	,
的	课程	我	曾是	肯定	的	没有什么	,	但	我	鞠躬	前	亚历山大	,

当然，我对任何事情都无法确定，但我还是向亚历山大鞠躬致敬。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] ['pʌd(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	told	him	that	I	had	found	an	insignificant	little	puddle	at	the	place	,
和	讲述	他	那	我	有	成立	一个	微不足道	小的	水坑	在	这	地方	,

然后告诉他，我在那里发现了一个小水坑。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɑːmən] ['wɔːtər] ,

that	I	had	tasted	it	and	found	it	was	nothing	but	common	water	,
那	我	有	尝过	它	和	成立	它	曾是	没有什么	但	常见的	水	,

我尝过之后发现，它只不过是普通的水而已。

[ænd; ənd][ɪn]['kwɑːntəti][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [sə'faist] [tuː; tə] [kwentʃ] [maɪ] [θɜːrst] .

and	in	quantity	so	small	that	it	scarcely	sufficed	to	quench	my	thirst	.
和	在	数量	所以	小的	那	它	几乎	足够了	到	淬火	我的	口渴	.

而且数量如此之少，几乎不足以解渴。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][kæmp][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

If	he	would	consent	to	camp	in	the	shade	,	and	wait	a	few	hours	,
如果	他	会	同意	到	营	在	这	阴影	,	和	等待	一个	很少	小时	,

如果他同意在树荫下扎营，等几个小时的话，

['wɔːtər] [wʊd] ['trɪkl] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

water	would	trickle	again	into	the	little	basin	,	and	fill	it	,
水	会	涓涓细流	再次	进入	这	小的	盆地	,	和	充满	它	,

水会再次缓缓流入小盆中，把它注满。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	he	could	see	for	himself	that	this	could	not	be	the	spring	of	which
和	他	可以	看	为了	他自己	那	这	可以	不是	是	这	春天	的	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] .

he	was	in	search	.
他	曾是	在	搜索	.

他自己也看清了，这不可能是他一直在寻找的泉水。

" [wiː; wi] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

"	We	waited	at	that	place	for	the	rest	of	the	day	and	the	whole	of
"	我们	等待	在	那	地方	为了	这	休息	的	这	天	和	这	所有的	的

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

“我们在那里等了一整天，一直等到晚上。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪs(ə)n][wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [draɪ] .

and	the	next	morning	the	little	basin	was	empty	and	entirely	dry	.
和	这	下一个	早晨	这	小的	盆地	曾是	空的	和	完全	干燥	.

第二天早上，小盆空了，完全干涸了。

[ˌælɪg'zændər][dɪd][nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ruːl] [ɔːl] [men] , ['iːv(ə)n]

Alexander	**did**	**not**	**reproach**	**me**	**;**	**he**	**was**	**accustomed**	**to**	**rule**	**all**	**men**	**,**	**even**
亚历山大	做过	不是	责备	我	;	他	曾是	习惯	到	规则	全部	男人	,	甚至

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

亚历山大没有责备我；他习惯于统治所有人，甚至包括他自己。

[ænd; ənd][hiː; hi][fər'bæd,fər'beɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt]

and	**he**	**forbade**	**himself**	**to**	**think**	**that**	**I**	**had**	**interfered**	**with**	**the**	**great**
和	他	禁止	他自己	到	思考	那	我	有	干扰	和	这	伟大的

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

object	**of**	**his**	**search**	**.**
目的	的	他的	搜索	.

他极力克制自己，不去想我是否干扰了他毕生追求的目标。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni]

But	**he**	**sent**	**me**	**home**	**to**	**his**	**capital**	**city**	**,**	**and**	**continued**	**his**	**journey**
但	他	发送	我	家	到	他的	首都	城市	,	和	持续	他的	旅行

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

without	**me**	**.**
没有	我	.

但他把我送回了他的首都，自己则继续他的旅程，没有带上我。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɜːrsti] [mæn][mʌst; məst][nɑːt]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] .

'	**Such**	**a**	**thirsty**	**man**	**must**	**not**	**travel**	**with**	**me**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	这样的	一个	渴	男人	必须	不是	旅行	和	我	,	-	他	说	.

“像他这样口渴的人不能跟我一起旅行，”他说。

- [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [sprɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [drɪŋk]

'	**If**	**we**	**should**	**really**	**come**	**to**	**the**	**immortal**	**spring**	**,**	**he**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**drink**
-	如果	我们	应该	真的	来	到	这	不朽	春天	,	他	会	是	当然	到	喝

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . -

it	**all**	**.**	**'**
它	全部	.	-

“如果我们真的来到不死泉，他一定会把泉水全部喝光。”

" [naɪn] ['jɪrz] ['æftərwərd] [ˌælɪg'zændər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

"	**Nine**	**years**	**afterward**	**Alexander**	**returned**	**to**	**his**	**palace**	**,**
"	九	年	之后	亚历山大	返回	到	他的	宫殿	,

九年后，亚历山大回到了他的宫殿。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː] ['stedfæstli] .

and	**when**	**I**	**presented**	**myself**	**before**	**him**	**he**	**regarded**	**me**	**steadfastly**	**.**
和	什么时候	我	呈现	我	前	他	他	认为	我	坚定不移	.

当我觐见他时，他目光坚定地注视着我。

[aɪ] [nuː] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['trembld] .

I	**knew**	**why**	**he**	**was**	**looking**	**at**	**me**	**,**	**and**	**I**	**trembled**	**.**
我	知道	为什么	他	曾是	寻找	在	我	,	和	我	颤抖	.

我知道他为什么看着我，我浑身颤抖。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spoʊk] :

At	**length**	**he**	**spoke**	**:**
在	长度	他	辐	:

他终于开口了：

- [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][wʌn] [deɪ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [dɪs'mɪst] [ðiː] [frʌm; frəm][maɪ] ['kʌmpəni] .

'	**Thou**	**art**	**not**	**one**	**day**	**older**	**than**	**when**	**I**	**dismissed**	**thee**	**from**	**my**	**company**	**.**
-	你	艺术	不是	一	天	老	比	什么时候	我	解雇	你	从	我的	公司	.

“你现在的年纪，比我把你从我的队伍里开除时还小一天。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [dɪ'skʌvər] ,

It	was	indeed	the	fountain	of	immortality	which	thou	didst	discover	,
它	曾是	的确	这	喷泉	的	不朽	哪个	你	迪斯特	发现	,

你所发现的，的确是永生之泉。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [drɪŋk] ['evri] [drɑːp] .

and	of	which	thou	didst	drink	every	drop	.
和	的	哪个	你	迪斯特	喝	每一个	降低	.

而你却将其中的每一滴都喝光了。

[aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['hæbɪtəb(ə)l][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] .

I	have	searched	over	the	whole	habitable	world	,	and	there	is	no	other	.
我	有	搜索	超过	这	所有的	适宜居住	世界	,	和	那里	是	不	其他	.

我已搜寻过整个适宜居住的世界，没有别的了。

[ðaʊ] , [tuː] , [ɑːrt][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] ; [ðaʊ] , [tuː] , [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli][ʌv; əv] [ʃem] .

Thou	,	too	,	art	an	aristocrat	;	thou	,	too	,	art	of	the	family	of	Shem	.
你	,	也	,	艺术	一个	贵族	;	你	,	也	,	艺术	的	这	家庭	的	闪	.

你也是贵族；你也是闪的后裔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [pleɪst] [ðiː] [nɪr] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ðiː] [greɪt] ['paʊər] ;

It	was	for	this	reason	that	I	placed	thee	near	me	,	that	I	gave	thee	great	power	;
它	曾是	为了	这	原因	那	我	放置	你	靠近	我	,	那	我	给予	你	伟大的	力量	;

正因如此，我才将你放在我身边，赋予你极大的权力；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [maɪ] [hoʊps] , [maɪ] [ˌæspɜ'eɪʃənz] .

and	now	thou	hast	destroyed	all	my	hopes	,	my	aspirations	.
和	现在	你	哈斯特	损毁	全部	我的	希望	,	我的	抱负	.

现在你摧毁了我所有的希望和抱负。

[ðaʊ] [hæst] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [maɪ] [æm'bɪʃənz] .

Thou	hast	put	an	end	to	my	ambitions	.
你	哈斯特	放	一个	结尾	到	我的	抱负	.

你终结了我的抱负。

[aɪ][hæd; həd] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] . -

I	had	believed	that	I	should	rule	the	world	,	and	rule	it	forever	.	'
我	有	相信	那	我	应该	规则	这	世界	,	和	规则	它	永远	.	-

我曾以为我应该统治世界，永远统治世界。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [blæk] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

His	face	grew	black	;	his	voice	was	terrible	.
他的	脸	生长	黑色的	;	他的	嗓音	曾是	糟糕的	.

他的脸色变得黝黑，声音也变得沙哑。

- [rɪ'taɪər] ! -

'	Retire	!	'
-	退休	!	-

“退休吧！”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fjuːtʃər] . -

'	I	will	attend	to	thy	future	.	'
-	我	将要	出席	到	你的	未来	.	-

“我会关心你的未来。”

" [aɪ][rɪ'taɪərd] , [bʌt; bət][maɪ] ['fjʊriəs] ['sɑːvrɪn] ['nevər] [sɔː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

"	I	retired	,	but	my	furious	sovereign	never	saw	me	again	.
"	我	退休	,	但	我的	狂怒	主权	绝不	锯	我	再次	.

“我退休了，但我愤怒的君主再也没见过我。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɪfti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [aɪ][dræŋk][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːl] ['ʌndər] [ðə; ði]

I	was	fifty	-	three	years	old	when	I	drank	the	water	in	the	little	pool	under	the
我	曾是	五十	-	三	年	老的	什么时候	我	喝	这	水	在	这	小的	水池	在下面	这

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

我五十三岁那年喝了岩石下小水潭里的水。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['sɑːvrənz] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [felt] [noʊ]

and	I	was	well	aware	that	at	the	time	of	my	sovereign's	return	I	felt	no
和	我	曾是	出色地	意识到的	那	在	这	时间	的	我的	主权者的	返回	我	毛毡	不

['oʊldər][ænd; ənd] [lʊkt] [noʊ]['oʊldər] .

older	and	looked	no	older	.
老	和	看起来	不	老	.

我非常清楚，在我君主归来之时，我感觉自己既没有变老，看起来也没有变老。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [helθ] ,

But	still	I	hoped	that	this	was	merely	the	result	of	my	general	good	health	,
但	仍然	我	希望	那	这	曾是	仅仅	这	结果	的	我的	一般的	好的	健康	,

但我仍然希望这仅仅是因为我身体健康状况良好。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˌælɪg'zændər] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	that	when	Alexander	came	back	he	would	inform	me	that	he	had
和	那	什么时候	亚历山大	来了	后退	他	会	通知	我	那	他	有

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] ;

discovered	the	veritable	spring	of	immortality	;
发现	这	真正的	春天	的	不朽	;

亚历山大回来后会告诉我，他已经发现了真正的长生不老之源；

[soʊ][aɪ] [ri'teind] [maɪ] [haɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

so	I	retained	my	high	office	,	and	waited	.
所以	我	保留	我的	高的	办公室	,	和	等待	.

于是我保住了高位，静待时机。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ][plænz][fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [keɪs] [maɪ] [hoʊp] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['riːəlaɪzd] .

But	I	had	made	my	plans	for	escape	in	case	my	hope	should	not	be	realized	.
但	我	有	制成	我的	计划	为了	逃脱	在	案件	我的	希望	应该	不是	是	已实现	.

但我已做好逃跑计划，以防我的希望落空。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [left] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [maɪ] [flaɪt] ,

In	two	minutes	from	the	time	I	left	his	presence	I	had	begun	my	flight	,
在	二	分钟	从	这	时间	我	左边	他的	在场	我	有	开始	我的	航班	,

从我离开他到我起飞，仅仅过了两分钟。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['iːkwəl][ðə; ði] [spiːd]

and	there	were	no	horses	in	all	his	dominions	which	could	equal	the	speed
和	那里	是	不	马匹	在	全部	他的	领地	哪个	可以	平等的	这	速度

[ʌv; əv] [maɪn] .

of	mine	.
的	矿	.

在他所有的领地里，没有一匹马的速度能与我的马匹匹敌。

" [naʊ] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] ['terər] , [ʌv; əv] [kən'siːlmənt]

"	Now	began	a	long	,	long	period	of	danger	and	terror	,	of	concealment
"	现在	开始	一个	长的	,	长的	时期	的	危险	和	恐怖	,	的	隐蔽

[ænd; ənd] [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] .

and	deprivation	.
和	剥夺	.

“从此开始了漫长而危险的恐怖时期，隐瞒和剥夺的时期。”

[aɪ] [fled] ['ɪntuː] ['ʌðər] [lændz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['kɔŋkəd] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]

I	fled	into	other	lands	,	and	these	were	conquered	in	order	that	I	might	be
我	逃亡	进入	其他	土地	,	和	这些	是	征服	在	命令	那	我	可能	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

我逃往其他国家，而这些国家为了找到我而被征服。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ˌælɪg'zændər] [daɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

But	at	last	Alexander	died	,	and	his	son	died	,	and	the	sons	of	his
但	在	最后的	亚历山大	死亡	,	和	他的	儿子	死亡	,	和	这	儿子们	的	他的

[sʌn] [daɪd] ,

son	died	,
儿子	死亡	,

但最终亚历山大去世了，他的儿子也去世了，他儿子的儿子们也都去世了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ɔːr] [ˌdɪsbɪ'liːvd] ,

and	the	whole	story	was	forgotten	or	disbelieved	,
和	这	所有的	故事	曾是	被遗忘的	或者	不相信	,

整个故事要么被遗忘，要么不被相信。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fər'evər] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	I	was	no	longer	in	danger	of	living	forever	as	an	example	of	the
和	我	曾是	不	更长	在	危险	的	活的	永远	作为	一个	例子	的	这

[ɪn'dʒiːniəs] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ['mɑːnərk] .

ingenious	cruelty	of	an	exasperated	monarch	.
巧妙	残酷	的	一个	恼怒	君主	.

我不再面临永远活在世上，成为恼怒的君主展现其精妙残忍手段的活生生的例子的危险了。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ; [ɪn] [fækt] ,

"	I	do	not	intend	to	recount	my	life	and	adventures	since	that	time	;	in	fact	,
"	我	做	不是	打算	到	叙事	我的	生活	和	冒险	自从	那	时间	;	在	事实	,

“我并不打算讲述自那时以来我的生活和冒险经历；事实上，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['skersli] [tʌtʃ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

I	shall	scarcely	touch	upon	them	.
我	将	几乎	触碰	之上	他们	.

我将尽量少谈它们。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

You	can	see	for	yourself	that	that	would	be	impossible	.
你	能	看	为了	你自己	那	那	会	是	不可能的	.

你不难看出，这根本不可能。

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

One	might	as	well	attempt	to	read	a	history	of	the	world	in	a	single
一	可能	作为	出色地	试图	到	读	一个	历史	的	这	世界	在	一个	单身的

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

一个人就好比试图在一个晚上读完一部世界历史一样。

[aɪ] ['mɪrli] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	merely	want	to	say	enough	to	make	you	understand	the	situation	.
我	仅仅	想	到	说	足够的	到	制作	你	理解	这	情况	.

我只想简单说明一下情况，让你明白是怎么回事。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ˌælɪg'zændər][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɪfti] - [θriː]

"	A	hundred	years	after	I	had	fled	from	Alexander	I	was	still	fifty	-	three
"	一个	百	年	后	我	有	逃亡	从	亚历山大	我	曾是	仍然	五十	-	三

['jɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

“我逃离亚历山大一百年后，我仍然五十三岁。”

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][maɪ][eɪdʒ] [fər'evər] .

and	knew	that	that	would	be	my	age	forever	.
和	知道	那	那	会	是	我的	年龄	永远	.

我知道我的年龄将永远停留在这个年纪。

[aɪ] [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][fɜːrst] [ɪ'stæblɪʃt] [maɪ'self] [ðæt] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə]

I	stayed	so	long	in	the	place	where	I	first	established	myself	that	people	began	to
我	入住	所以	长的	在	这	地方	在哪里	我	第一的	已确立的	我	那	人们	开始	到

[lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

look	upon	me	with	suspicion	.
看	之上	我	和	怀疑	.

我在最初定居的地方待得太久，以至于人们开始对我产生怀疑。

['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [groʊ] [noʊ]['oʊldər] , [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪzərd] ,

Seeing	me	grow	no	older	,	they	thought	I	was	a	wizard	,
看到	我	生长	不	老	,	他们	想法	我	曾是	一个	巫师	,

他们见我容颜不老，以为我是个巫师。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [nuː] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

and	I	was	obliged	to	seek	a	new	habitation	.
和	我	曾是	有义务	到	寻找	一个	新的	居住地	.

因此，我不得不另寻住处。

['evər] [sɪns] , [maɪ] [feɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

Ever	since	,	my	fate	has	been	the	necessity	of	moving	from	place	to	place	.
曾经	自从	,	我的	命运	有	到过	这	必要性	的	移动	从	地方	到	地方	.

从那以后，我的命运就变成了不断迁徙。

[aɪ] [wʊd] [goʊ] ['sʌmwer] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

I	would	go	somewhere	as	a	man	beginning	to	show	signs	of	age	,
我	会	去	某处	作为	一个	男人	开始	到	展示	标志	的	年龄	,

我会以一个开始显露老态的男人的身份去某个地方，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

and	I	would	remain	as	long	as	a	man	could	reasonably	be	supposed
和	我	会	保持	作为	长的	作为	一个	男人	可以	合理	是	据称

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['truːli][oʊld][ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] .

to	live	without	becoming	truly	old	and	decrepit	.
到	居住	没有	成为	真的	老的	和	衰老	.

我会一直待下去，直到一个人在不真正衰老衰弱的情况下还能合理地活下去为止。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [fɑːr] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][maɪ]['pruːd(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

Sometimes	I	remained	in	a	place	far	longer	than	my	prudence	should	have
有时	我	剩余	在	一个	地方	远的	更长	比	我的	谨慎	应该	有

[pər'mɪtɪd] ,

permitted	,
允许	,

有时，我在一个地方停留的时间远远超过了我的谨慎应该允许的时间。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['perilz] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ræʃnəs] ;

and	many	were	the	perils	I	escaped	on	account	of	this	rashness	;
和	许多	是	这	危险	我	逃脱	在	帐户	的	这	鲁莽	;

由于我的鲁莽，我躲过了许多危险；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['grædʒuəli] ['lɜːrnɪd] ['wɪzdəm] .

but	I	have	gradually	learned	wisdom	.
但	我	有	逐步地	学习	智慧	.

但我逐渐学会了智慧。

" [ðə; ði][mæn] [spoʊk] [soʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	The	man	spoke	so	quietly	and	calmly	,	and	made	his	statements	in	such	a
"	这	男人	辐	所以	悄悄	和	平静地	,	和	制成	他的	声明	在	这样的	一个

['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [weɪ] ,

matter	-	of	-	fact	way	,
事情	-	的	-	事实	方式	,

“那人说话声音很轻，语气也很平静，陈述的语气也很平淡。”

[ðæt] [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['fæsɪneɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

that	I	listened	to	him	with	the	same	fascinated	attention	I	had	given	to
那	我	听着	到	他	和	这	相同的	着迷	注意力	我	有	给定	到

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [tə'legrəfi] [wɪ'ðaʊt] ['waɪɝz, 'waɪrz] ,

the	theory	of	telegraphy	without	wires	,
这	理论	的	电报	没有	电线	,

我听他讲话时，就像当初听他讲解无线电报理论时一样，充满了着迷的专注力。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [prə'paʊndid] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

when	it	was	first	propounded	to	me	.
什么时候	它	曾是	第一的	提出的	到	我	.

我第一次听到这个说法的时候。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɪnfluənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

I	had	been	so	influenced	by	his	own	conviction	of	the	truth	of	what	he
我	有	到过	所以	影响	经过	他的	自己的	定罪	的	这	真相	的	什么	他

[sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['eɪbrəhæm][hæd; həd] ['riːəli]

said	that	I	had	been	on	the	point	of	asking	him	if	Abraham	had	really
说	那	我	有	到过	在	这	观点	的	问	他	如果	亚伯拉罕	有	真的

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm]['temp(ə)l] ,

had	anything	to	do	with	the	building	of	the	Islam	temple	,
有	任何事物	到	做	和	这	建筑	的	这	伊斯兰教	寺庙	,

我深受他对自己所说的话的坚定信念的影响，以至于我几乎要问他，亚伯拉罕是否真的参与了伊斯兰教圣殿的建造。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [tʃekt] [baɪ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌtər] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [sə'poʊzɪŋ]

but	had	been	checked	by	the	thought	of	the	utter	absurdity	of	supposing
但	有	到过	已检查	经过	这	想法	的	这	说出	荒谬	的	假如

[ðæt] [ðɪs] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	this	man	sitting	in	front	of	me	could	possibly	know	anything	about	it	.
那	这	男人	坐着	在	正面	的	我	可以	可能	知道	任何事物	关于	它	.

但转念一想，坐在我面前的这个人竟然有可能知道这件事，这简直荒谬至极，于是便打消了这个念头。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [spoʊk] .

But	now	I	spoke	.
但	现在	我	辐	.

但现在轮到我发言了。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ] [biˈliːvd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sed] ,

I	did	not	want	him	to	suppose	that	I	believed	anything	he	said	,
我	做过	不是	想	他	到	认为	那	我	相信	任何事物	他	说	,

我不想让他觉得我相信他说的任何话。

[nɔːr][dɪd][aɪ] ['riːəli] [ɪn'tend] [tuː; tə]['hjuːmər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] [ˌrɛtroʊ'spɛkʃənz] ;

nor	did	I	really	intend	to	humor	him	in	his	insane	retrospections	;
也不	做过	我	真的	打算	到	幽默	他	在	他的	疯狂的	回顾	;

我其实也没打算顺着他那些疯狂的回忆录去哄他；

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['veri] [ˌæprəˈpoʊ] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [wʌn]

but	what	he	had	said	suggested	to	me	the	very	apropos	remark	that	one
但	什么	他	有	说	建议	到	我	这	非常	恰好	评论	那	一

[maɪt] [səˈpoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

might	suppose	he	had	been	giving	a	new	version	of	the	story	of	the
可能	认为	他	有	到过	给予	一个	新的	版本	的	这	故事	的	这

['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] .

Wandering	Jew	.
漫游	犹	.

但他所说的话让我想到一个非常恰当的说法，那就是人们可能会认为他是在讲述一个新版本的流浪的犹太人的故事。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi][sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ; [hɪz; ɪz] [aɪz]

At	this	he	sat	up	very	straight	,	on	the	extreme	edge	of	his	chair	;	his	eyes
在	这	他	卫星	向上	非常	直的	,	在	这	极端	边缘	的	他的	椅子	;	他的	眼睛

['spɑːkld] .

sparkled	.
闪闪发光	.

这时他笔直地坐了起来，坐在椅子的最边缘；他的眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][aɪ][ˌeɪ 'em]

"	You	must	excuse	me	,	"	he	said	,	"	but	for	twenty	seconds	I	am
"	你	必须	原谅	我	,	"	他	说	,	"	但	为了	二十	秒	我	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] .

going	to	be	angry	.
去	到	是	生气的	.

“请原谅，”他说，“但我要生气二十秒钟。”

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	help	it	.
我	不能	帮助	它	.

我没办法。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] ['ɔːlweɪz] [ɛn'reɪdʒəz][ˌem 'iː] .

It	isn't	your	fault	,	but	that	remark	always	enrages	me	.
它	不是	你的	过错	,	但	那	评论	总是	激怒	我	.

这不是你的错，但你那句话总是让我很生气。

[aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "

I	expect	it	,	of	course	,	but	it	makes	my	blood	boil	,	all	the	same	.	"
我	预计	它	,	的	课程	,	但	它	制作	我的	血	熬	,	全部	这	相同的	.	"

我当然预料到了，但这仍然让我怒火中烧。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][jʊr; jər]['stɔːri] [bɪ'fɔːr] ?

"	Then	you	have	told	your	story	before	?
"	然后	你	有	讲述	你的	故事	前	?

“那么你以前讲过你的故事吗？”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	he	answered	.
"	是的	,	"	他	回答	.

“是的，”他回答道。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['pɝːsənz][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn]

"	I	have	told	it	to	certain	persons	to	whom	I	thought	it	should	be	known
"	我	有	讲述	它	到	肯定	人	到	谁	我	想法	它	应该	是	已知

.

:

.

“我已经把这件事告诉了一些我认为应该知道的人。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm][hæv; həv][nɑːt] ; [bʌt; bət] , [bɪˈliːvɝz] [ɔːr]

Some	of	these	have	believed	it	,	some	have	not	;	but	,	believers	or
一些	的	这些	有	相信	它	,	一些	有	不是	;	但	,	信徒	或者

[ˌdɪsbɪˈliːvərz] ,

disbelievers	,
不信者	,

有些人相信，有些人不相信；但是，无论是信徒还是非信徒，

[ɔːl][hæv; həv][daɪd][ænd; ənd] ['dɪsəˈpɪrd] .

all	have	died	and	disappeared	.
全部	有	死亡	和	消失	.

他们都已死亡并消失无踪。

[ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Their	opinions	are	nothing	to	me	.
他们的	意见	是	没有什么	到	我	.

他们的意见与我无关。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [huː] [noʊz] [maɪ] ['stɔːri] .

You	are	now	the	only	living	being	who	knows	my	story	.
你	是	现在	这	仅有的	活的	存在	WHO	知道	我的	故事	.

现在，你是唯一一个知道我故事的活人。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [hɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] .

"	I	was	going	to	ask	a	question	here	,	but	he	did	not	give	me	a	chance	.
"	我	曾是	去	到	问	一个	问题	这里	,	但	他	做过	不是	给	我	一个	机会	.

“我本来想在这里问个问题，但他没给我机会。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [muːvd] .

He	was	very	much	moved	.
他	曾是	非常	很多	已搬	.

他深受感动。

" [aɪ] [heɪt] [ðæt] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɔːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

"	I	hate	that	Wandering	Jew	,	"	said	he	,	"	or	,	I	should	say	,
"	我	恨	那	漫游	犹	,	"	说	他	,	"	或者	,	我	应该	说	,

“我恨那个流浪的犹太人，”他说，“或者，我应该说，

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [θɪn] [fɪlm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] .

I	despise	the	thin	film	of	a	tradition	from	which	he	was	constructed	.
我	鄙视	这	薄的	电影	的	一个	传统	从	哪个	他	曾是	建造	.

我鄙视他所依附的那层薄薄的传统。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] .

There	never	was	a	Wandering	Jew	.
那里	绝不	曾是	一个	漫游	犹	.

历史上从来没有过流浪的犹太人。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ;

There	could	not	have	been	;
那里	可以	不是	有	到过	;

不可能有这样的事；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈsiːv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [sent] [fɔːrθ] [tuː; tə]['wɑːndər][ɪn]

it	is	impossible	to	conceive	of	a	human	being	sent	forth	to	wander	in
它	是	不可能的	到	构想	的	一个	人类	存在	发送	前进	到	漫步	在

['retʃɪdnəs] [fərˈevər] .

wretchedness	forever	.
悲惨	永远	.

无法想象有人会被派去永远在悲惨的境地中流浪。

[mɔːrˈoʊvər] , [səˈpoʊz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] ,

Moreover	,	suppose	there	had	been	such	a	man	,	what	a	poor	,
而且	,	认为	那里	有	到过	这样的	一个	男人	,	什么	一个	贫穷的	,

此外，假设真有这样一个人，那该是多么可怜啊！

['mɑːdərn] ['kriːtʃər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

modern	creature	he	would	be	compared	with	me	!
现代的	生物	他	会	是	比较的	和	我	!

如果把他看作一个现代生物，他会和我比较！

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] .

Even	now	he	would	be	less	than	two	thousand	years	old	.
甚至	现在	他	会	是	较少的	比	二	千	年	老的	.

即使到了现在，他也还不到两千岁。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] ,

You	must	excuse	my	perturbation	,
你	必须	原谅	我的	扰动	,

请原谅我的不安。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] [aɪ][hæv; həv]['nevər][toʊld]

but	I	am	sure	that	during	the	whole	of	the	Christian	era	I	have	never	told
但	我	是	当然	那	期间	这	所有的	的	这	基督教	时代	我	有	绝不	讲述

[maɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] ,

my	story	to	any	one	who	did	not	,
我的	故事	到	任何	一	WHO	做过	不是	,

但我确信，在整个基督教时代，我从未向任何不知情的人讲述过我的故事。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] , [meɪk] [æn; ən][əbˈsɜːrd][ɔːr] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ]

in	some	way	or	other	,	make	an	absurd	or	irritating	reference	to	the	Wandering
在	一些	方式	或者	其他	,	制作	一个	荒诞	或者	令人恼火的	参考	到	这	漫游

[dʒuː] .

Jew	.
犹	.

以某种方式，荒谬地或令人恼怒地提及流浪的犹太人。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] ,

I	have	often	thought	,	and	I	have	no	doubt	I	am	right	,
我	有	经常	想法	,	和	我	有	不	怀疑	我	是	正确的	,

我常常这样想，而且我毫不怀疑我的想法是对的，

[ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] [æz; əz] - , [ðə; ði] [vɪ'zɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] -

that	the	ancient	story	of	my	adventures	as	Kroudhr	,	the	Vizier	of	the	Two	-
那	这	古老的	故事	的	我的	冒险	作为	-	,	这	维齐尔	的	这	二	-

[hɔːrnd] [ˌælɪgˈzændər] ,

horned	Alexander	,
有角的	亚历山大	,

那古老的故事讲述了我作为双角亚历山大的维齐尔克劳德的冒险经历，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] , [ɪn][wʌn] ['sentʃəri] [ɔ:r] [ə'nʌðər] , [ʌv; əv][maɪ] ['sʌbsɪkwənt]
combined **with** **what** **I** **have** **related** **,** **in** **one** **century** **or** **another** **,** **of** **my** **subsequent**
合并 和 什么 我 有 有关的 , 在 一 世纪 或者 其他 , 的 我的 随后的
[iks'piəriənsiz] ,
experiences **,**
经历 ,

结合我在过去一个世纪或几个世纪里所讲述的后续经历，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðæt] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [dʒu:][ʌv; əv] [hu:m] [ju:'ʒɛn]
has **given** **rise** **to** **the** **tradition** **of** **that** **very** **unpleasant** **Jew** **of** **whom** **Eugène**
有 给定 上升 到 这 传统 的 那 非常 令人不快的 犹 的 谁 欧仁
[su:] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [ju:z] .
Sue **and** **many** **others** **have** **made** **good** **use** **.**
起诉 和 许多 其他的 有 制成 好的 使用 .

由此产生了那个非常令人讨厌的犹太人的传统，尤金·苏和许多其他人都充分利用了这个传统。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['ledʒəndz] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r]
It **is** **very** **natural** **that** **there** **should** **be** **legends** **about** **people** **who** **in** **some** **way** **or**
它 是 非常 自然的 那 那里 应该 是 传说 关于 人们 WHO 在 一些 方式 或者
['ʌðər] [ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [fər'evər] .
other **are** **enabled** **to** **live** **forever** **.**
其他 是 已启用 到 居住 永远 .

流传着一些关于能够以某种方式永生的人的传说，这非常自然。

[ɪf] [pɑ:ns] [di:]['li:ɔn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] [wen] [ɪn]
If **Ponce** **De** **Leon** **and** **his** **companions** **had** **mysteriously** **disappeared** **when** **in**
如果 庞塞 德 莱昂 和 他的 同伴 有 神秘地 消失 什么时候 在
[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
search **of** **the** **Fountain** **of** **Youth** **,**
搜索 的 这 喷泉 的 青年 ,

如果庞塞·德·莱昂和他的同伴们在寻找青春之泉时神秘失踪了，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['stɔ:riz] [naʊ] [ə'baʊt][ri'dʒu:vəneitid]['spænjərdz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
there **would** **be** **stories** **now** **about** **rejuvenated** **Spaniards** **wandering** **about** **the** **earth** **,**
那里 会 是 故事 现在 关于 恢复活力 西班牙人 漫游 关于 这 地球 ,

如今，人们会讲述一些西班牙人重获新生，在世界各地游荡的故事。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]['wɑ:ndər] .
and **who** **would** **always** **continue** **to** **wander** **.**
和 WHO 会 总是 继续 到 漫步 .

而他们却会一直漂泊下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ju:θ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['wɔ:tər] - [sə'plaɪ] ,
But **the** **Fountain** **of** **Youth** **is** **not** **a** **desirable** **water** **-** **supply** **,**
但 这 喷泉 的 青年 是 不是 一个 理想 水 - 供应 ,

但是青春之泉并不是一个理想的水源。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pu:l] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl]
and **a** **young** **person** **who** **should** **find** **such** **a** **pool** **would** **do** **well** **to** **wait** **until**
和 一个 年轻的 人 WHO 应该 寻找 这样的 一个 水池 会 做 出色地 到 等待 直到
[hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [mə'tʃʊrəti] [bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ɪn'defɪnət]
he **had** **arrived** **at** **maturity** **before** **entering** **upon** **an** **existence** **of** **indefinite**
他 有 到达的 在 到期 前 进入 之上 一个 存在 的 不定
[kən'tɪnjuəns] .
continuance **.**
继续 .

而一个年轻人如果发现了这样的机会，最好等到他成年后再开始一段无限期持续的生活。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ]['stɔ:ri] .
" **But** **I** **must** **go** **on** **with** **my** **story** **.**
" 但 我 必须 去 在 和 我的 故事 .

但我必须继续我的故事。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][maɪ'self][ə; eɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['meni] ,

At	one	time	I	made	for	myself	a	home	,	and	remained	in	it	for	many	,
在	一	时间	我	制成	为了	我	一个	家	,	和	剩余	在	它	为了	许多	,

我曾为自己建造了一个家，并在那里住了很多年。

['meni] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [tʃeɪndʒ] .

many	years	without	making	any	change	.
许多	年	没有	制作	任何	改变	.

多年来没有任何改变。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hɜːrmɪt] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːki] [keɪv] .

I	became	a	sort	of	hermit	,	and	lived	in	a	rocky	cave	.
我	成为	一个	种类	的	隐士	,	和	居住地	在	一个	岩石	洞穴	.

我变得像个隐士一样，住在岩洞里。

[aɪ] [ə'laʊd] [maɪ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [tuː; tə] [groʊ] ,

I	allowed	my	hair	and	beard	to	grow	,
我	允许	我的	头发	和	胡须	到	生长	,

我让头发和胡子自然生长。

[soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['oʊldər][ænd; ənd]['oʊldər] ;

so	that	people	really	thought	I	was	getting	older	and	older	;
所以	那	人们	真的	想法	我	曾是	获得	老	和	老	;

所以人们真的以为我越来越老了；

[æt; ət][læst][aɪ] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ,

at	last	I	acquired	the	reputation	of	a	prophet	,
在	最后的	我	获得	这	名声	的	一个	先知	,

最终我获得了先知的名声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ˌvenə'reɪʃn] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] .

and	was	held	in	veneration	by	a	great	many	religious	people	.
和	曾是	握住	在	崇敬	经过	一个	伟大的	许多	宗教	人们	.

并受到众多宗教人士的崇敬。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['prɑːfəsaɪ] ,

Of	course	I	could	not	prophesy	,
的	课程	我	可以	不是	预言	,

我当然不可能预言未来。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['predɪkət]

but	as	I	had	such	a	vast	deal	of	experience	I	was	able	to	predicate
但	作为	我	有	这样的	一个	广阔的	交易	的	经验	我	曾是	有能力的	到	谓词

[ɪn'telɪdʒəntli] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][frʌm; frəm][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

intelligently	something	about	the	future	from	my	knowledge	of	the	past	.
聪明地	某物	关于	这	未来	从	我的	知识	的	这	过去的	.

但由于我拥有如此丰富的经验，我能够根据我对过去的了解，对未来做出合理的预测。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [feɪmd] [æz; əz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [sɪr] ,

I	became	famed	as	a	wonderful	seer	,
我	成为	著名的	作为	一个	精彩的	先知	,

我成了远近闻名的预言家，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kjʊriəs] ['stɔːriz] [toʊld] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

and	there	were	a	great	many	curious	stories	told	about	me	.
和	那里	是	一个	伟大的	许多	好奇的	故事	讲述	关于	我	.

关于我的奇闻轶事有很多。

" [ə'mʌŋ] [maɪ] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz]['moʊzəs] .

"	Among	my	visitors	at	that	time	was	Moses	.
"	之中	我的	访客	在	那	时间	曾是	摩西	.

“当时我的访客中有摩西。”

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][aɪ][wʌz; wəz] .

He	had	heard	of	me	,	and	came	to	see	what	manner	of	man	I	was	.
他	有	听到	的	我	,	和	来了	到	看	什么	方式	的	男人	我	曾是	.

他听说过我，所以过来看看我究竟是怎样一个人。

[wiː; wi] [bɪˈkeɪm] ['veri] [wel] [əˈkweɪntɪd] .

We	became	very	well	acquainted	.
我们	成为	非常	出色地	熟人	.

我们变得非常熟悉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

He	was	a	man	anxious	to	obtain	information	,
他	曾是	一个	男人	焦虑的	到	获得	信息	,

他是一个渴望获取信息的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ɪmˈbærəst] [ˌem ˈiː] ['veri] [mʌtʃ] ;

and	he	asked	me	questions	which	embarrassed	me	very	much	;
和	他	问	我	问题	哪个	尴尬的	我	非常	很多	;

他问了我一些让我非常尴尬的问题；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [brˈjɑːnd] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][spæn]

but	I	do	not	know	that	he	suspected	I	had	lived	beyond	the	ordinary	span
但	我	做	不是	知道	那	他	怀疑	我	有	居住地	超过	这	普通的	跨度

[ʌv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

但我不知道他是否怀疑我已超过了常人的寿命。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [trəˈdɪʃnz] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['vɪzɪt][ʌv; əv]['moʊzəs] ,

There	are	a	good	many	traditions	about	this	visit	of	Moses	,
那里	是	一个	好的	许多	传统	关于	这	访问	的	摩西	,

关于摩西的这次访问，有很多传统说法。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪkˈstænt][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ðiːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

some	of	which	are	extant	at	the	present	day	;	but	these	,	of	course	,
一些	的	哪个	是	现存	在	这	展示	天	;	但	这些	,	的	课程	,

其中一些至今仍然存在；但这些，当然，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['kjuːmjələɪtɪv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

are	the	result	of	what	might	be	called	cumulative	imagination	.
是	这	结果	的	什么	可能	是	称为	累计	想像力	.

这是所谓累积想象力的结果。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ʌv; əv]['mɑːzləm]['ɔːrɪdʒɪn] ,

Many	of	them	are	of	Moslem	origin	,
许多	的	他们	是	的	穆斯林	起源	,

他们当中许多人是穆斯林后裔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [əˈreɪbiən] [hɪˈstɔːriən] ['tɑːbəˌriː][hæz; həz] [rɪˈleɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	great	Arabian	historian	Tabari	has	related	some	of	them	.
和	这	伟大的	阿拉伯	历史学家	塔巴里	有	有关的	一些	的	他们	.

伟大的阿拉伯历史学家塔巴里曾记载过其中一些故事。

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [waɪl] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] , [bəuθ][frʌm; frəm] [sˈkɒləz] [ænd; ənd]

"	I	learned	a	great	deal	while	I	lived	in	this	cave	,	both	from	scholars	and
"	我	学习	一个	伟大的	交易	尽管	我	居住地	在	这	洞穴	,	两个都	从	学者们	和

[frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ;

from	nature	;
从	自然	;

“我住在这个山洞里的时候，从学者那里以及大自然中学到了很多东西；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [nuː] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [əˈroʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [ˈɑːnər] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [rɪˈspekt] [ˌem ˈiː] ,

but	at	last	new	generations	arose	who	did	not	honor	or	even	respect	me	,
但	在	最后的	新的	几代人	出现	WHO	做过	不是	荣誉	或者	甚至	尊重	我	,

但最终出现了新一代人，他们既不尊敬我，也不尊重我。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][aɪ][wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfrɔːdʒələnt] [səkˈsesər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

and	by	some	I	was	looked	upon	as	a	fraudulent	successor	to	the	old
和	经过	一些	我	曾是	看起来	之上	作为	一个	欺诈	接班人	到	这	老的

['prɑːfɪt] [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər] ['ænsestərz] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] ,

prophet	of	whom	their	ancestors	had	told	them	,
先知	的	谁	他们的	祖先	有	讲述	他们	,

有些人认为我是他们祖先所传述的那位古老先知的冒牌继承人。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [liːv] .

and	so	I	thought	it	prudent	to	leave	.
和	所以	我	想法	它	谨慎	到	离开	.

所以我认为离开是明智之举。

" [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['mænz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] [ˌretrəˈspekʃn] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] ,

"	My	interest	in	this	man's	extraordinary	tissue	of	retrospection	was	increasing	,
"	我的	兴趣	在	这	男人的	非凡的	组织	的	回顾	曾是	增加	,

“我对这个人非凡的回顾能力越来越感兴趣，”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [daʊt] [nɔːr][dɪˈnaɪ] ;

and	I	felt	that	I	must	not	doubt	nor	deny	;
和	我	毛毡	那	我	必须	不是	怀疑	也不	否定	;

我觉得我不能怀疑也不能否认；

[tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] , [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [bʊk] .

to	do	so	would	be	to	break	the	spell	,	to	close	the	book	.
到	做	所以	会	是	到	休息	这	拼写	,	到	关闭	这	书	.

这样做就等于打破魔咒，合上这本书。

" [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ['sʌmtaɪmz] [fɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv]

"	Did	it	not	sometimes	fill	you	with	horror	to	think	that	you	must	live
"	做过	它	不是	有时	充满	你	和	恐怖	到	思考	那	你	必须	居住

[fərˈevər] ?

forever	?
永远	?

“想到自己必须永远活着，你难道没有感到恐惧吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv]

"	Yes	,	"	he	answered	,	"	that	has	happened	to	me	;	but	such	feelings	have
"	是的	,	"	他	回答	,	"	那	有	发生	到	我	;	但	这样的	情怀	有

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [pæst] [əˈweɪ] .

long	,	long	passed	away	.
长的	,	长的	通过了	离开	.

“是的，”他回答说，“我也有过这种经历；但这种感觉早已过去很久了。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,

If	you	could	have	lived	as	I	have	,
如果	你	可以	有	居住地	作为	我	有	,

如果你能像我一样生活，

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][wɜːrld] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ]

and	had	seen	the	world	change	from	what	it	was	when	I	was	young
和	有	已见	这	世界	改变	从	什么	它	曾是	什么时候	我	曾是	年轻的

[tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

to	what	it	is	now	,
到	什么	它	是	现在	,

我亲眼见证了世界从我小时候的样子到现在的变化，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ]

you	would	understand	how	a	man	of	my	disposition	,	a	man	of	my	overpowering
你	会	理解	如何	一个	男人	的	我的	处置	,	一个	男人	的	我的	压倒性的

[lʌv] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

love	of	knowledge	,
爱	的	知识	,

你会明白，像我这样性情的人，像我这样对知识有着无比渴望的人，

[lʌv] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [lʌv] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] , [lʌv] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [wʊd] [lʌv]

love	of	discovery	,	love	of	improvement	,	love	of	progress	of	all	kinds	,	would	love
爱	的	发现	,	爱	的	改进	,	爱	的	进步	的	全部	种类	,	会	爱

[tuː; tə][lɪv; laɪv] .

to	live	.
到	居住	.

热爱探索，热爱进步，热爱各种形式的进步，热爱生活。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [aɪ][mʌst; məst]

if	I	were	now	to	be	told	that	at	the	end	of	five	thousand	years	I	must
如果	我	是	现在	到	是	讲述	那	在	这	结尾	的	五	千	年	我	必须

[ɪk'spaɪər][ænd; ənd] [siːs] ,

expire	and	cease	,
到期	和	停止	,

如果现在有人告诉我，五千年后我将消亡，不复存在，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [gluːm] .

it	would	fill	me	with	gloom	.
它	会	充满	我	和	愁云	.

这会让我感到无比沮丧。

['hævɪŋ] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ][ɪk'spekt] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][men] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

Having	seen	so	much	,	I	expect	more	than	most	men	are	capable	of
拥有	已见	所以	很多	,	我	预计	更多的	比	最多	男人	是	有能力的	的

[ˌkɔmpri'hendɪŋ] .

comprehending	.
理解	.

见识过这么多，我的期望远超大多数男人的理解能力。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - - [siː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ʌn'foʊld] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz]

And	I	shall	see	it	all	-	-	see	the	centuries	unfold	,	behold	the	wonderful	things
和	我	将	看	它	全部	-	-	看	这	几个世纪	展开	,	看哪	这	精彩的	事物

[ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ə'raɪz] !

of	the	future	arise	!
的	这	未来	出现	!

我将亲眼目睹这一切——见证世纪的展开，见证未来美好事物的出现！

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ] .

The	very	thought	of	it	fills	me	with	inexpressible	joy	.
这	非常	想法	的	它	填充	我	和	难以言喻的	喜悦	.

仅仅是想到这件事，就让我感到无比喜悦。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	For	a	few	moments	he	remained	silent	.
"	为了	一个	很少	时刻	他	剩余	沉默的	.

他沉默了片刻。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

I	could	understand	the	state	of	his	mind	,
我	可以	理解	这	状态	的	他的	头脑	,

我能理解他的心理状态。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðoʊz] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt] .

no	matter	how	those	mental	conditions	had	been	brought	about	.
不	事情	如何	那些	精神的	状况	有	到过	带来	关于	.

无论这些精神状况是如何造成的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [ðɪs] ['ɜːrθli] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [peɪnz] ,

"	But	you	must	not	suppose	,	"	he	continued	,	"	that	this	earthly	immortality	is	without	its	pains	,
"	但	你	必须	不是	认为	,	"	他	持续	,	"	那	这	尘世的	不朽	是	没有	它是	疼痛	,

“但是你们千万不要以为，”他继续说道，“这尘世间的永生就没有痛苦。”

[ɪts] [fɪrz] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɪts] ['hɒrəz] .

its	fears	,	I	may	say	its	horrors	.
它是	恐惧	,	我	可能	说	它是	恐怖	.

它所恐惧的，或者说它的恐怖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

It	is	precisely	on	account	of	all	these	that	I	am	now	talking	to	you	.
它	是	恰恰	在	帐户	的	全部	这些	那	我	是	现在	说	到	你	.

正因为如此，我现在才和你们谈话。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [seɪf] , [noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] ['perəl][aɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

The	knowledge	that	my	life	is	always	safe	,	no	matter	in	what	peril	I	may	be	,
这	知识	那	我的	生活	是	总是	安全的	,	不	事情	在	什么	危险	我	可能	是	,

我知道无论身处何种危险境地，我的生命始终是安全的。

[dʌz] [nɑːt] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

does	not	relieve	me	from	anxiety	and	apprehension	of	evil	.
做	不是	缓解	我	从	焦虑	和	忧虑	的	邪恶的	.

并不能消除我对邪恶的焦虑和恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [saʊnd] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

It	would	be	a	curse	to	live	if	I	were	not	in	sound	physical	condition	;
它	会	是	一个	诅咒	到	居住	如果	我	是	不是	在	声音	身体的	状况	;

如果我的身体状况不好，活着对我来说就是一种诅咒；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ;

it	would	be	a	curse	to	live	as	a	slave	;
它	会	是	一个	诅咒	到	居住	作为	一个	奴隶	;

做奴隶是一种诅咒；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

it	would	be	a	curse	to	live	in	a	dungeon	.
它	会	是	一个	诅咒	到	居住	在	一个	地牢	.

住在地牢里简直是一种诅咒。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [vi'sisitjuːdz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

I	have	known	vicissitudes	and	hardships	of	every	kind	,
我	有	已知	变迁	和	艰辛	的	每一个	种类	,

我经历过各种各样的变故和苦难，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [maɪ'self] [hoʊl] [ænd; ənd] [ʌn'skeɪðd] ,

but	I	have	been	fortunate	enough	to	preserve	myself	whole	and	unscathed	,
但	我	有	到过	幸运	足够的	到	保存	我	所有的	和	毫发无损	,

但我很幸运，毫发无损地保住了性命。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][aɪ][hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] .

in	spite	of	the	dangers	I	have	incurred	.
在	尽管如此	的	这	危险	我	有	已发生	.

尽管我身处险境。

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] [aɪ] [seɪvd] [maɪ]['mæstər] , [ˌælɪg'zændər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	often	think	from	what	a	terrible	fate	I	saved	my	master	,	Alexander	of	the
"	我	经常	思考	从	什么	一个	糟糕的	命运	我	已保存	我的	掌握	,	亚历山大	的	这

[tuː] [hɔːrnz] .

two	horns	.
二	角	.

“我常常想起我曾如何将我的主人，双角亚历山大，从可怕的命运中拯救出来。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd]

If	he	had	found	the	fountain	he	might	have	enjoyed	his	power	and
如果	他	有	成立	这	喷泉	他	可能	有	享受	他的	力量	和

[də'mɪnjən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

dominion	for	a	few	generations	.
统治权	为了	一个	很少	几代人	.

如果他找到了那座泉水，他或许就能享受几代人的权力和统治。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] , [kæst] [aʊt] ,

Then	he	would	have	been	thrown	down	,	cast	out	,
然后	他	会	有	到过	抛掷	向下	,	投掷	出去	,

然后他就会被抛弃，被驱逐。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['mizəriz] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,

and	even	if	he	had	escaped	miseries	which	I	cannot	bear	to	mention	,
和	甚至	如果	他	有	逃脱	苦难	哪个	我	不能	熊	到	提到	,

即使他侥幸逃脱了我无法言喻的苦难，

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [haɪ] [θroʊn] .

he	never	could	have	regained	his	high	throne	.
他	绝不	可以	有	恢复	他的	高的	王座	.

他永远不可能重返王位。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'demd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [fər'evər] [ɪn][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	would	have	been	condemned	to	live	forever	in	a	station	for	which	he
他	会	有	到过	谴责	到	居住	永远	在	一个	车站	为了	哪个	他

[wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪtɪd] .

was	not	fitted	.
曾是	不是	适配	.

他本应被判终身监禁在一个不适合他的岗位上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	It	is	very	different	with	me	.
"	它	是	非常	不同的	和	我	.

“我的情况非常不同。”

[maɪ] ['neɪtʃər] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'dæpt][maɪ'self][tuː; tə] ['veriəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

My	nature	allows	me	to	adapt	myself	to	various	conditions	,
我的	自然	允许	我	到	适应	我	到	各种各样的	状况	,

我的天性使我能够适应各种环境。

[ænd; ənd][maɪ]['hæbɪts][ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['siːkɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]['eni] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	my	habits	of	prudence	prevent	me	from	seeking	to	occupy	any	position
和	我的	习惯	的	谨慎	防止	我	从	寻求	到	占据	任何	位置

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [kən'spɪkjuəs] ,

which	may	be	dangerous	to	me	by	making	me	conspicuous	,
哪个	可能	是	危险的	到	我	经过	制作	我	显眼的	,

我的谨慎习惯使我不会去追求任何可能因引人注目而对我造成危险的职位。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [rɪ'taɪər] [wen] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm]

and	from	which	I	could	not	easily	retire	when	I	believe	the	time	has	come
和	从	哪个	我	可以	不是	容易地	退休	什么时候	我	相信	这	时间	有	来

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

即使我认为时机成熟，我也无法轻易从这份工作中退休。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

I	have	been	almost	everything	;	I	have	even	been	a	soldier	.
我	有	到过	几乎	一切	;	我	有	甚至	到过	一个	士兵	.

我几乎做过所有的事情；我甚至当过兵。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər]['teɪkən][ʌp][ɑːrmz] [ɪk'sept] [wen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][soʊ] ,

But	I	have	never	taken	up	arms	except	when	obliged	to	do	so	,
但	我	有	绝不	已采取	向上	武器	除了	什么时候	有义务	到	做	所以	,

但我从未拿起过武器，除非迫不得已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双角亚历山大的维齐尔(The Vizier of the Two-Horned Alexander)
第2/7页

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	I	have	known	as	little	of	war	as	possible	.
和	我	有	已知	作为	小的	的	战争	作为	可能的	.

我尽可能地避免经历战争。

[noʊ] ['wepən] [ɔːr] ['mɪs(ə)l] [kʊd; kəd] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

No	weapon	or	missile	could	kill	me	,
不	武器	或者	导弹	可以	杀	我	,

没有任何武器或导弹能杀死我。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] .

but	I	have	a	great	regard	for	my	arms	and	legs	.
但	我	有	一个	伟大的	看待	为了	我的	武器	和	腿	.

但我非常爱惜我的胳膊和腿。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['ruːlər][ʌv; əv][men] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['trembld] [ɪn][maɪ] [haɪ] [ɪ'steɪt] ,

I	have	been	a	ruler	of	men	,	but	I	have	trembled	in	my	high	estate	,
我	有	到过	一个	统治者	的	男人	,	但	我	有	颤抖	在	我的	高的	财产	,

我曾是统治者，但在高位上也曾战栗。

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪrd] [ðə; ðɪ] ['pɑːpjələs] .

for	I	feared	the	populace	.
为了	我	害怕	这	民众	.

因为我惧怕民众。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [teɪk] [maɪ][laɪf] .

They	could	do	everything	except	take	my	life	.
他们	可以	做	一切	除了	拿	我的	生活	.

他们可以做任何事，除了夺走我的生命。

['ðerfɔːr] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['æbdɪkeɪt] [wen] [ðə; ðɪ] [skaɪz] [wɜːr; wər] [klɪr] .

Therefore	I	made	it	a	point	to	abdicate	when	the	skies	were	clear	.
所以	我	制成	它	一个	观点	到	放弃	什么时候	这	天空	是	清除	.

因此，我特意选择在风平浪静之时退位。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][aɪ][set] [aʊt] [ɑːn] ['dʒəːniz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] .

In	such	cases	I	set	out	on	journeys	from	which	I	never	returned	.
在	这样的	案例	我	放	出去	在	旅程	从	哪个	我	绝不	返回	.

在这种情况下，我踏上了再也没有回来的旅程。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [lɪvd] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['loʊli] ; [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] ['wɔːtər] ,

"	I	have	also	lived	the	life	of	the	lowly	;	I	have	drawn	water	,
"	我	有	还	居住地	这	生活	的	这	卑微的	;	我	有	绘制	水	,

“我也曾过卑微的生活；我曾汲水，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hjuːn] [wʊd] .

and	I	have	hewn	wood	.
和	我	有	凿	木头	.

我砍过木头。

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

By	the	way	,	that	reminds	me	of	a	little	incident	which	may	interest	you	.
经过	这	方式	,	那	提醒	我	的	一个	小的	事件	哪个	可能	兴趣	你	.

对了，这让我想起一件小事，你或许会感兴趣。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tʃɑ:rlz] [læm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

I	was	employed	in	the	East	India	House	at	the	time	Charles	Lamb	was	a
我	曾是	受雇	在	这	东方	印度	房子	在	这	时间	查尔斯	羊肉	曾是	一个

[klɜ:rk][ðer; ðər] .

clerk	there	.
职员	那里	.

我当时在东印度公司工作，查尔斯·兰姆在那里担任职员。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [hɪz; ɪz] ['i:liə] ['eseiz] [tu:; tə]

It	was	not	long	after	he	had	begun	to	contribute	his	Elia	essays	to
它	曾是	不是	长的	后	他	有	开始	到	贡献	他的	埃利亚	散文	到

[ðə; ði] - ['lʌndən] ['mægəzi:n] . -

the	'	London	Magazine	.	'
这	-	伦敦	杂志	.	-

不久之后，他开始向《伦敦杂志》投稿，撰写关于埃利亚的文章。

[aɪ][hæd; həd] [ri:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][mæn] .

I	had	read	some	of	them	,	and	was	interested	in	the	man	.
我	有	读	一些	的	他们	,	和	曾是	感兴趣的	在	这	男人	.

我读过他的一些作品，对这个人很感兴趣。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['sterweɪ] ,

I	met	him	several	times	in	the	corridors	or	on	the	stairways	,
我	遇见	他	一些	时代	在	这	走廊	或者	在	这	楼梯	,

我曾在走廊或楼梯间多次遇到他。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] - [sterz] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:d][ʌv; əv] [koʊl] , [æz; əz][hi:; hi]

and	one	day	I	was	going	up	-	stairs	,	carrying	a	hod	of	coals	,	as	he
和	一	天	我	曾是	去	向上	-	楼梯	,	携带	一个	霍德	的	煤炭	,	作为	他

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

was	coming	down	.
曾是	未来	向下	.

有一天，我提着一斗煤上楼，他正下楼。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪs'step] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] ['drɑ:pɪŋ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n]

Looking	up	at	him	,	I	made	a	misstep	,	and	came	near	dropping	a	portion
寻找	向上	在	他	,	我	制成	一个	失误	,	和	来了	靠近	下降	一个	部分

[ʌv; əv][maɪ]['bɜ:rd(ə)n] .

of	my	burden	.
的	我的	负担	.

我抬头看他时，不小心踩空了一步，差点把身上的东西掉下来。

- [maɪ] [gʊd] [mæn] , - [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] ,

'	My	good	man	,	'	said	he	,	with	a	queer	smile	,
-	我的	好的	男人	,	-	说	他	,	和	一个	酷儿	微笑	,

“我的好兄弟，”他带着一丝古怪的笑容说道。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [lɜ:rn] [tu:; tə] ['kæri] [jʊr; jər] [koʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] ['kæri] [jʊr; jər][eɪdʒ][ju:; jʊ]

'	if	you	would	learn	to	carry	your	coals	as	well	as	you	carry	your	age	you
-	如果	你	会	学习	到	携带	你的	煤炭	作为	出色地	作为	你	携带	你的	年龄	你

[wʊd] [du:] [wel] . -

would	do	well	.	'
会	做	出色地	.	-

“如果你能像对待年龄一样对待你的煤炭，你就会做得很好。”

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] ;

I	don't	remember	what	I	said	in	reply	;
我	不	记住	什么	我	说	在	回复	;

我不记得我当时是怎么回答的了；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ] [θɔːt] [ɪf] [tʃɑːrlz] [læm] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [əˈwer] [ʌv; əv][maɪ]['riːəl][eɪdʒ]

but	I	know	I	thought	if	Charles	Lamb	could	be	made	aware	of	my	real	age
但	我	知道	我	想法	如果	查尔斯	羊肉	可以	是	制成	意识到的	的	我的	真实的	年龄

[hiː; hi] [wʊd] [əˈbændən][hɪz; ɪz]['iːliə] [wɜːrk][ænd; ənd] [dɪˈvoʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

he	would	abandon	his	Elia	work	and	devote	himself	to	me	.	"
他	会	放弃	他的	埃利亚	工作	和	奉献	他自己	到	我	.	"

但我知道我当时想，如果查尔斯·兰姆知道我的真实年龄，他就会放弃他在伊利亚的工作，专心照顾我。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [səˈdʒestɪd] .

"	It	is	a	pity	you	did	not	tell	him	,	"	I	suggested	.
"	它	是	一个	遗憾	你	做过	不是	告诉	他	,	"	我	建议	.

“真可惜你没告诉他，”我建议道。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [maɪ][hoʊst] .

"	No	,	"	replied	my	host	.
"	不	,	"	回复	我的	主持人	.

“不，”我的主人回答道。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði]

"	He	might	have	been	interested	,	but	he	could	not	have	appreciated	the
"	他	可能	有	到过	感兴趣的	,	但	他	可以	不是	有	感谢	这

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

“他或许对此感兴趣，但他不可能理解其中的情境。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] .

even	if	I	had	told	him	everything	.
甚至	如果	我	有	讲述	他	一切	.

即使我把一切都告诉他了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['riːəli] [hæv; həv] [noʊn] [maɪ][eɪdʒ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌem ˈiː]

He	would	not	really	have	known	my	age	,	for	he	would	not	have	believed	me
他	会	不是	真的	有	已知	我的	年龄	,	为了	他	会	不是	有	相信	我

.

:
.

他其实并不知道我的年龄，因为他不会相信我。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ]['luːnətɪk][əˈsaɪləm] .

I	might	have	found	myself	in	a	lunatic	asylum	.
我	可能	有	成立	我	在	一个	疯子	庇护所	.

我可能已经身处精神病院了。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [læm] [əˈgen] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['æftər] [ðæt] ['miːtɪŋ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .

I	never	saw	Lamb	again	,	and	very	soon	after	that	meeting	I	came	to	America	.
我	绝不	锯	羊肉	再次	,	和	非常	很快	后	那	会议	我	来了	到	美国	.

我再也没有见过兰姆，那次会面后不久我就来到了美国。

" [iː]

"	II
"	二

“二

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [pɔɪnts] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] ,

"	There	are	two	points	about	your	story	that	I	do	not	comprehend	,
"	那里	是	二	积分	关于	你的	故事	那	我	做	不是	理解	,

“关于你的故事，有两点我不明白，

" [sed] [aɪ] ([ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [spoʊk] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [riˈæləti] [aɪ][dɪd][nɑːt]
" said I (and as I spoke I could not help the thought that in reality I did not
" 说 我 (和 作为 我 辐 我 可以 不是 帮助 这 想法 那 在 现实 我 做过 不是
[ˌkɑːmprɪˈhend] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) .
comprehend any of it) .
理解 任何 的 它) .

“我说（说话的时候，我不禁想到，实际上我什么都没听懂）。”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
" In the first place ,
" 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd]
I don't see how you could live for a generation or two in one place and
我 不 看 如何 你 可以 居住 为了 一个 一代 或者 二 在 一 地方 和
[ðen] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [loʊˈkæləti] .
then go off to an entirely new locality .
然后 去 离开 到 一个 完全 新的 地点 .

我不明白一个人怎么能在一个地方生活一两代人，然后又搬到一个完全新的地方去。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪˈnʌf] [ɪnˈhæbɪtɪd] [spɑːts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt]
I should think there were not enough inhabited spots in the world to accommodate
我 应该 思考 那里 是 不是 足够的 有人居住的 地点 在 这 世界 到 容纳
[juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ɪkˈstensɪv] ['tʃeɪndʒɪz] .
you in such extensive changes .
你 在 这样的 广泛的 变化 .

我想世界上没有足够的居住地来容纳你进行如此巨大的改变。

" ['mɪstər] . ['kraʊdɚ] [smaɪld] .
" Mr . Crowder smiled .
" 先生 . 克劳德 微笑 .

克劳德先生笑了。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ][æsk] [ðæt] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I don't wonder you ask that question , " he said ;
" 我 不 想知道 你 问 那 问题 , " 他 说 ;

“你问这个问题，我一点也不觉得奇怪，”他说；

" [bʌt; bət][ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [nuː] ['pleɪsɪz] .
" but in fact it was not always necessary for me to seek new places .
" 但 在 事实 它 曾是 不是 总是 必要的 为了 我 到 寻找 新的 地方 .

但事实上，我并不总是需要去寻找新的地方。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [maɪ] ['rezɪdəns] ['meni] [taɪmz] .
There are towns in which I have taken up my residence many times .
那里 是 城镇 在 哪个 我 有 已采取 向上 我的 住宅 许多 时代 .

有些城镇我曾多次居住。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [əˈraɪvd] [iːtʃ] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][frʌm; frəm][əˈfɑːr] ,
But as I arrived each time as a stranger from afar ,
但 作为 我 到达的 每个 时间 作为 一个 陌生人 从 远方 ,

但我每次都是以远道而来的陌生人的身份到来，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] ['səʊˌdʒɜːnz][wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['meni] ['jɪrz] ,
and as these sojourns were separated by many years ,
和 作为 这些 旅居 是 分开 经过 许多 年 ,

由于这两次旅行相隔多年，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]

there	was	no	one	to	suppose	me	to	be	a	person	who	had	lived	in
那里	曾是	不	一	到	认为	我	到	是	一个	人	WHO	有	居住地	在

[ðæt] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] . "

that	place	a	century	or	two	before	.	"
那	地方	一个	世纪	或者	二	前	.	"

没有人会认为我是一百多年前或两百年前就住在那儿的人。

" [ðen] [juː; jʊ] [ˈnevər] [hæd; həd][jʊr; jər] [ˈpɔːrtrət] [ˈpeɪntɪd] , " [aɪ] [riˈmɑːkt] .

"	Then	you	never	had	your	portrait	painted	,	"	I	remarked	.
"	然后	你	绝不	有	你的	肖像	绘	,	"	我	评论	.

“那你肯定没请人给你画过肖像吧？”我说道。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	Oh	,	yes	,	I	have	,	"	he	replied	.
"	哦	,	是的	,	我	有	,	"	他	回复	.

“哦，是的，我有，”他回答道。

" [tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] ['flɔrəns] ,

"	Toward	the	close	of	the	thirteenth	century	I	was	living	in	Florence	,
"	朝向	这	关闭	的	这	第十三	世纪	我	曾是	活的	在	佛罗伦萨	,

“十三世纪末，我住在佛罗伦萨。”

['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['welθi] ['fæməli] ,

being	at	that	time	married	to	a	lady	of	wealthy	family	,
存在	在	那	时间	已婚	到	一个	女士	的	富裕	家庭	,

当时他已与一位富裕人家的小姐结婚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][maɪ] ['hævɪŋ] [maɪ] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪd] [baɪ][ˌtʃɪməˈbuːeɪ] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ]

and	she	insisted	upon	my	having	my	portrait	painted	by	Cimabue	,	who	,	as	you
和	她	坚持	之上	我的	拥有	我的	肖像	绘	经过	西马布埃	,	WHO	,	作为	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

她坚持要我请契马布埃为我画肖像，而如你所知，契马布埃

[wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]['dʒɔtəu] .

was	the	master	of	Giotto	.
曾是	这	掌握	的	乔托	.

他是乔托的老师。

['æftər][maɪ] ['waɪfs] [deθ] [aɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['flɔrəns] ,

After	my	wife's	death	I	departed	from	Florence	,
后	我的	妻子的	死亡	我	已离开	从	佛罗伦萨	,

妻子去世后，我离开了佛罗伦萨。

['liːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [suːn] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] ;

leaving	behind	me	the	impression	that	I	intended	soon	to	return	;
离开	在后面	我	这	印象	那	我	故意的	很快	到	返回	;

给我的印象是我打算很快回来；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]

and	I	would	have	been	glad	to	take	the	portrait	with	me	,	but	I	had
和	我	会	有	到过	高兴的	到	拿	这	肖像	和	我	,	但	我	有

[noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

no	opportunity	.
不	机会	.

我很想把这幅肖像画带走，但我没有机会。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['flɔrəns] ,

It	was	in	1503	that	I	went	back	to	Florence	,
它	曾是	在	-	那	我	去	后退	到	佛罗伦萨	,

1503年，我回到了佛罗伦萨。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] [weɪr] [aɪ][hæd; həd][wʌns]

and	as	soon	as	I	could	I	visited	the	stately	mansion	where	I	had	once
和	作为	很快	作为	我	可以	我	到访	这	庄严	大厦	在哪里	我	有	一次

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

我一有机会就去了我曾经居住过的那座气派的宅邸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [stɪl] [hʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

and	there	in	the	gallery	still	hung	the	portrait	.
和	那里	在	这	画廊	仍然	悬挂	这	肖像	.

那幅肖像画仍然挂在画廊里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [dɪ'skʌvəri] ,

This	was	an	unsatisfactory	discovery	,
这	曾是	一个	不令人满意	发现	,

这是一个令人不满的发现。

[fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] [wɪʃ] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [taɪm] [tuː; tə]['set(ə)l] [ə'gen] [ɪn] ['flɔrəns] ,

for	I	might	wish	at	some	future	time	to	settle	again	in	Florence	,
为了	我	可能	希望	在	一些	未来	时间	到	定居	再次	在	佛罗伦萨	,

因为我将来或许会想再次定居佛罗伦萨。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [hæd; həd]['feɪdɪd] , [ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

and	I	had	hoped	that	the	portrait	had	faded	,	or	that	it	had	been
和	我	有	希望	那	这	肖像	有	褪色	,	或者	那	它	有	到过

[dɪ'strɔɪd] ;

destroyed	;
损毁	;

我曾希望那幅画像已经褪色，或者已经被毁坏了；

[bʌt; bət][ˌtʃɪmə'buːeɪ] ['peɪntɪd] [tuː] [wel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [ðen] [held][ɪn] [haɪ] ['vælјuː] ,

but	Cimabue	painted	too	well	,	and	his	work	was	then	held	in	high	value	,
但	西马布埃	绘	也	出色地	,	和	他的	工作	曾是	然后	握住	在	高的	价值	,

但西马布埃的画技太好了，他的作品当时备受推崇。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

without	regard	to	his	subject	.
没有	看待	到	他的	主题	.

他丝毫不顾及自己所研究的主题。

['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] , [aɪ][kʌt] [ðæt] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ɪts] [freɪm] .

Finding	myself	entirely	alone	in	the	gallery	,	I	cut	that	picture	from	its	frame	.
寻找	我	完全	独自的	在	这	画廊	,	我	切	那	图片	从	它是	框架	.

发现自己独自一人待在画廊里，我便把那幅画从画框里剪了下来。

[aɪ] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [maɪ] [kloʊk] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [aɪ] ['ʌtərli]

I	concealed	it	under	my	cloak	,	and	when	I	reached	my	lodging	I	utterly
我	暗	它	在下面	我的	披风	,	和	什么时候	我	达到	我的	住宿	我	完全地

[dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

destroyed	it	.
损毁	它	.

我把它藏在斗篷下，回到住处后，我把它彻底销毁了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kə'mitiŋ] ['eni] [kraɪm] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ;

I	did	not	feel	that	I	was	committing	any	crime	in	doing	this	;
我	做过	不是	感觉	那	我	曾是	提交	任何	犯罪	在	正在做	这	;

我并不觉得我这样做犯了任何罪；

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ,

I	had	ordered	and	paid	for	the	painting	,
我	有	订购	和	有薪酬的	为了	这	绘画	,

这幅画是我订购并付款的。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	felt	that	I	had	a	right	to	do	what	I	pleased	with	it	.	"
和	我	毛毡	那	我	有	一个	正确的	到	做	什么	我	高兴	和	它	.	"

我觉得我有权随心所欲地处置它。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][help] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] ['teɪkən][ɪn] [ðiːz] [deɪz] , " [aɪ] [sed] ;

"	I	don't	see	how	you	can	help	having	your	picture	taken	in	these	days	,	"	I	said	;
"	我	不	看	如何	你	能	帮助	拥有	你的	图片	已采取	在	这些	天	,	"	我	说	;

“我觉得现在你很难避免被拍照，”我说；

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfɚz] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['koʊˌdæk]

"	even	if	you	refuse	to	go	to	a	photographer's	,	you	can't	escape	the	kodak
"	甚至	如果	你	拒绝	到	去	到	一个	摄影师的	,	你	不能	逃脱	这	柯达

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“即使你拒绝去摄影师那里，你也躲不开柯达公司的人。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['prez(ə)ns] . "

You	have	a	striking	presence	.	"
你	有	一个	引人注目	在场	.	"

你气场强大。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [fə'tɑgrəfɚs] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Oh	,	I	can't	get	away	from	photographers	,	"	he	answered	.
"	哦	,	我	不能	得到	离开	从	摄影师	,	"	他	回答	.

“哦，我躲不开摄影师，”他回答道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ['teɪkən] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][maɪ][waɪf]

"	I	have	had	a	number	of	pictures	taken	,	at	the	request	of	my	wife
"	我	有	有	一个	数字	的	图片	已采取	,	在	这	要求	的	我的	妻子

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

and	other	people	.
和	其他	人们	.

“应我妻子和其他人的要求，我拍了很多照片。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	impossible	to	avoid	it	,
它	是	不可能的	到	避免	它	,

这是无法避免的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][maɪ]['stɔːri] .

and	that	is	one	of	the	reasons	why	I	am	now	telling	you	my	story	.
和	那	是	一	的	这	原因	为什么	我	是	现在	讲述	你	我的	故事	.

这也是我现在要把我的故事讲给你们听的原因之一。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ? "

What	is	the	other	point	about	which	you	wished	to	ask	me	?	"
什么	是	这	其他	观点	关于	哪个	你	希望	到	问	我	?	"

你还想问我什么?

" [aɪ]['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] , " [aɪ] ['ænsər] ,

"	I	cannot	comprehend	,	"	I	answered	,
"	我	不能	理解	,	"	我	回答	,

“我无法理解，”我回答道。

" [haʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['evər][hæv; həv] [faʊnd] [jɔːr'self] [pʊr] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk] .

"	how	you	should	ever	have	found	yourself	poor	and	obliged	to	work	.
"	如何	你	应该	曾经	有	成立	你自己	贫穷的	和	有义务	到	工作	.

“你怎会落得如此贫穷，不得不工作呢？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] ,

I	should	say	that	a	man	who	had	lived	so	long	would	have	accumulated	,
我	应该	说	那	一个	男人	WHO	有	居住地	所以	长的	会	有	积累	,

我应该说，一个活了这么久的人会积累很多东西，

[ɪn] [wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] , [ɪˈmens] [welθ] , [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] [ˈtreʒərz] . "

in	one	way	or	another	,	immense	wealth	,	inexhaustible	treasures	.	"
在	一	方式	或者	其他	,	巨大	财富	,	取之不尽的	宝藏	.	"

无论从哪个方面来说，都是巨大的财富，取之不尽的宝藏。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; " [ˈmɑːnti][ˈkrɪˌstoʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]

"	Oh	,	yes	,	"	said	he	,	with	a	smile	;	"	Monte	Cristo	,	and	all	that	sort	of
"	哦	,	是的	,	"	说	他	,	和	一个	微笑	;	"	蒙特	基督	,	和	全部	那	种类	的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

“哦，是的，”他笑着说；“《基督山伯爵》之类的作品。”

[jʊr; jər][ˈnoʊʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl][wʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈrændɔlf] ,

Your	notion	is	a	perfectly	natural	one	,	but	I	assure	you	,	Mr	.	Randolph	,
你的	概念	是	一个	完美	自然的	一	,	但	我	保证	你	,	先生	.	兰道夫	,

您的想法完全合情合理，但我向您保证，兰道夫先生，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [misˈteik] .

that	it	is	founded	upon	a	mistake	.
那	它	是	创立	之上	一个	错误	.

它是建立在错误之上的。

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [aɪ][hæv; həv] [əˈmæst] [welθ] ;

Over	and	over	and	over	again	I	have	amassed	wealth	;
超过	和	超过	和	超过	再次	我	有	积累	财富	;

我一次又一次地积累了财富；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːrmənəntli] ,

but	I	have	not	been	able	to	retain	it	permanently	,
但	我	有	不是	到过	有能力的	到	保持	它	永久的	,

但我一直没能永久保留它。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈnesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] .

and	often	I	have	suffered	for	the	very	necessaries	of	life	.
和	经常	我	有	遭受	为了	这	非常	必需品	的	生活	.

我常常为了维持生计而受苦。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhʌŋgri] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [stɑːrv] .

I	have	been	hungry	,	knowing	that	I	could	never	starve	.
我	有	到过	饥饿的	,	会心	那	我	可以	绝不	饿死	.

我一直感到饥饿，因为我知道自己永远不会挨饿。

[ðə; ði][ˌeksplə ˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] : [aɪ] [wʊd] [treɪd] ; [aɪ] [wʊd]

The	explanation	of	this	state	of	things	is	simple	enough	:	I	would	trade	;	I	would
这	解释	的	这	状态	的	事物	是	简单的	足够的	:	我	会	贸易	;	我	会

[ˈspekjuleɪt] ;

speculate	;
推测	;

这种情况的解释很简单：我会进行交易；我会进行投机；

[aɪ] [wʊd] [ˈmæri] [æn; ən] [ˈerəs] ; [aɪ] [wʊd] [bɪˈkʌm] [rɪtʃ] ; [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [aɪ] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][maɪ]

I	would	marry	an	heiress	;	I	would	become	rich	;	for	many	years	I	would	enjoy	my
我	会	结婚	一个	女继承人	;	我	会	变得	富有的	;	为了	许多	年	我	会	享受	我的

[pəˈzeʃnz] .

possessions	.
财产	.

我会娶一位女继承人；我会变得富有；我会享受我的财产很多年。

[ðen] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] ['piːp(ə)l] [sed] : - [huː] [oʊnz] [ðiːz] ['haʊzɪz] ?
Then the time would come when people said : ' Who owns these houses ?
然后 这 时间 会 来 什么时候 人们 说 : - WHO 拥有 这些 房屋 ?

到那时，人们就会问：“这些房子是谁的？”

- - [tuː; tə] [huːm] [biˈlɔŋz] [ðɪs] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋks] ? -
' ' To whom belongs this money in the banks ? '
- - 到 谁 属于 这 钱 在 这 银行 ? -

“银行里的这笔钱属于谁？”

- [ðiːz] ['prɑːpərtiz] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] - ['grændˌfɑːðəz] - [taɪmz] ;
' These properties were purchased in our great - grandfathers ' times ;
- 这些 特性 是 购买 在 我们的 伟大的 - 祖父们 - 时代 ;

这些房产是我们曾祖父那一代购买的；

[ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ɪn][ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər]['oʊpənd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] ['aʊər; ɑːr]['oʊldɪst] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər]
the accounts in the banks were opened long before our oldest citizens were
这 账户 在 这 银行 是 打开 长的 前 我们的 最老 公民 是
[bɔːrn] .
born .
出生 .

这些银行账户的开设时间远早于我们最年长的公民出生时间。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [aʊt] ['liːsɪz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [tʃeks] ? -
Who is it who is making out leases and drawing checks ? '
WHO 是 它 WHO 是 制作 出去 租赁 和 绘画 检查 ? -

是谁在签订租赁合同和开支票?

[aɪ][hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [maɪ] ['prɑːpərti] ,
I have employed all sorts of subterfuges in order to retain my property ,
我 有 受雇 全部 排序 的 诡计 在 命令 到 保持 我的 财产 ,

为了保住我的财产，我使用了各种各样的诡计。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [kənˈtɪnjuːd] [aɪ'dentəti][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
but I have always found that to prove my continued identity I should have
但 我 有 总是 成立 那 到 证明 我的 持续 身份 我 应该 有
[tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [maɪ] [ˌɪmɔːrˈtæləti] ;
to acknowledge my immortality ;
到 承认 我的 不朽 ;

但我一直认为，为了证明我的身份依然存在，我必须承认我的永生；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈdʒʌdʒd] [ə; eɪ]['luːnətɪk] ,
and in that case , of course , I should have been adjudged a lunatic ,
和 在 那 案件 , 的 课程 , 我 应该 有 到过 判决 一个 疯子 ,

那样的话，我当然应该被判定为疯子。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
and everything would have been taken from me .
和 一切 会 有 到过 已采取 从 我 .

我的一切都将被夺走。

[soʊ][aɪ]['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒd] ,
So I generally managed ,
所以 我 一般来说 管理 ,

所以总的来说我还能应付。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [əˈraɪvd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] ,
before the time arrived when it was actually necessary for me to do so ,
前 这 时间 到达的 什么时候 它 曾是 实际上 必要的 为了 我 到 做 所以 ,

在真正需要我这样做之前，

[tuː; tə][tɜːrn][maɪ] ['prɑːpərti] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['ɪntuː] ['mʌni] ,

to	turn	my	property	,	as	far	as	possible	,	into	money	,
到	转动	我的	财产	,	作为	远的	作为	可能的	,	进入	钱	,

尽可能地将我的财产转化为金钱，

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ'self][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

and	establish	myself	in	some	other	place	as	a	stranger	.
和	建立	我	在	一些	其他	地方	作为	一个	陌生人	.

然后以陌生人的身份在别处安顿下来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['hɜːri] [frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd]

But	there	were	times	when	I	was	obliged	to	hurry	from	my	home	and
但	那里	是	时代	什么时候	我	曾是	有义务	到	匆忙	从	我的	家	和

[teɪk] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

take	nothing	with	me	.
拿	没有什么	和	我	.

但有时我不得不匆匆离开家，什么也带不走。

[ðen] [aɪ] [nuː] ['mɪzəri] .

Then	I	knew	misery	.
然后	我	知道	苦难	.

那时我才体会到了痛苦。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['gretɪst] [dɪp'reʃnz] [ðæt] [aɪ][met]

"	It	was	during	the	period	of	one	of	my	greatest	depressions	that	I	met
"	它	曾是	期间	这	时期	的	一	的	我的	最	抑郁症	那	我	遇见

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌŋk] [huː] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] [ˌes 'tiː] . ['brʊnoʊ] ,

with	a	monk	who	was	afterward	St	.	Bruno	,
和	一个	僧	WHO	曾是	之后	英石	.	布鲁诺	,

“在我最抑郁的时期，我遇到了一位僧侣，他后来被尊称为圣布鲁诺。”

[ænd; ənd][aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kɑːr'θuːʒən] ['mɑːnəsteri] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ɪn][kə'leibriə] .

and	I	joined	the	Carthusian	monastery	which	he	founded	in	Calabria	.
和	我	加入	这	卡尔特教派	修道院	哪个	他	创立	在	卡拉布里亚	.

于是我加入了他在卡拉布里亚创立的卡尔特教派修道院。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'setɪsɪzəm] , [ðer; ðər][sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

In	the	midst	of	their	asceticism	,	their	seclusion	,
在	这	中间	的	他们的	禁欲主义	,	他们的	隔离	,

在他们的苦行和隐居生活中，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['saɪləns] [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [niːd] [tel]

and	their	silence	I	hoped	that	I	might	be	asked	no	questions	,	and	need	tell
和	他们的	沉默	我	希望	那	我	可能	是	问	不	问题	,	和	需要	告诉

[noʊ] [laɪz] ;

no	lies	;
不	谎言	;

我希望他们的沉默不会让我被问到任何问题，我也不需要说谎；

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [pliːzd] [wɪ'ðaʊt]

I	hoped	that	I	might	be	allowed	to	live	as	long	as	I	pleased	without
我	希望	那	我	可能	是	允许	到	居住	作为	长的	作为	我	高兴	没有

[dɪ'stɜːrbəns] ;

disturbance	;
干扰	;

我希望能够不受打扰地活到我想要的年纪；

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪ'mjuːnəti] .

but	I	found	no	such	immunity	.
但	我	成立	不	这样的	免疫	.

但我没有发现这种免疫力。

[wen] ['brʊnoʊ] [daɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] ,

When	Bruno	died	,	and	his	successor	had	followed	him	into	the	grave	,
什么时候	布鲁诺	死亡	,	和	他的	接班人	有	随后	他	进入	这	严重	,

布鲁诺去世后，他的继任者也随之入土为安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][nekst]['praɪər] ;

it	was	proposed	that	I	should	be	the	next	prior	;
它	曾是	建议的	那	我	应该	是	这	下一个	事先的	;

有人提议由我来担任下一任院长；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['suːtɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

but	this	would	not	have	suited	me	at	all	.
但	这	会	不是	有	适合	我	在	全部	.

但这完全不适合我。

[aɪ][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl][maɪ][taɪm][ɪn] [ɪn'groʊsɪŋ] [bʊks] ,

I	had	employed	all	my	time	in	engrossing	books	,
我	有	受雇	全部	我的	时间	在	引人入胜	图书	,

我把所有时间都用来阅读引人入胜的书籍，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['praɪər][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] [ɪ'skeɪpt] ,

but	the	duties	of	a	prior	were	not	for	me	,	so	I	escaped	,
但	这	职责	的	一个	事先的	是	不是	为了	我	,	所以	我	逃脱	,

但我并不想担任院长，所以就逃走了。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] .

and	went	out	into	the	world	again	.
和	去	出去	进入	这	世界	再次	.

然后又回到了现实世界。

" [æz; əz][aɪ][sæt][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kraʊdɚ] , [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [siːmd] ['iːkwəli] ['wʌndərf(ə)l]

"	As	I	sat	and	listened	to	Mr	.	Crowder	,	his	story	seemed	equally	wonderful
"	作为	我	卫星	和	听着	到	先生	.	克劳德	,	他的	故事	似乎	同样地	精彩的

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

“我坐着听克劳德先生讲述他的故事，觉得他的故事同样精彩绝伦。”

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pleɪn] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækts][ɔːr][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'seɪn]

whether	it	were	a	plain	statement	of	facts	or	the	relation	of	an	insane
无论	它	是	一个	清楚的	陈述	的	事实	或者	这	关系	的	一个	疯狂的

[driːm] .

dream	.
梦	.

无论是陈述事实，还是讲述一个疯狂的梦境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][waɪld] [teɪl] , ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərd]

It	was	not	a	wild	tale	,	uttered	in	the	enthusiastic	excitement	of	a	disordered
它	曾是	不是	一个	荒野	故事	,	说出	在	这	热情的	激动	的	一个	混乱

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

这并非一个精神错乱的人在激动不已时说出的荒诞故事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] , [toʊld]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kɑːmli] , [hɪr] [ə; eɪ]

but	it	was	a	series	of	reminiscences	,	told	quietly	and	calmly	,	here	a
但	它	曾是	一个	系列	的	回忆录	,	讲述	悄悄	和	平静地	,	这里	一个

['lɪt(ə)l] , [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

little	,	there	a	little	,
小的	,	那里	一个	小的	,

但那是一系列回忆，语气平静而轻柔，这里说一点，那里说一点。

[wɪ'ðaʊt] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər] , [iːtʃ] [wʌn] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [sə'dʒest]

without	chronological	order	,	each	one	touched	upon	as	it	happened	to	suggest
没有	按时间顺序	命令	,	每个	一	感动	之上	作为	它	发生	到	建议

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

不按时间顺序，每件事都是在想到它的时候顺带提及的。

[frʌm; frəm] ['wʌndərɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'liːvɪŋ] :

From	wondering	I	found	myself	every	now	and	then	believing	:
从	好奇	我	成立	我	每一个	现在	和	然后	相信	:

在疑惑中，我时不时地会相信：

[bʌt; bət] [wen'evər] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['fɑːli] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [maɪ'self] ,

but	whenever	I	realized	the	folly	in	which	I	was	indulging	myself	,
但	每当	我	已实现	这	蠢事	在	哪个	我	曾是	沉溺于	我	,

但每当我意识到自己沉溺于愚蠢之中时，

[aɪ] [ʃʊk] [ɔːf] [maɪ] [krɪ'duːlətɪ] [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

I	shook	off	my	credulity	and	endeavored	to	listen	with	interest	,	but	without
我	摇晃	离开	我的	轻信	和	努力	到	听	和	兴趣	,	但	没有

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

我摒弃了轻信，努力保持兴趣，但不妄加评判。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['oʊnlɪ][kʊd; kəd][aɪ][moʊst] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['nærətɪv] ;

for	in	this	way	only	could	I	most	thoroughly	enjoy	the	strange	narrative	;
为了	在	这	方式	仅有的	可以	我	最多	彻底	享受	这	奇怪的	叙述	;

只有这样我才能最彻底地享受这个奇特的故事；

[bʌt; bət][maɪ] [læpsiz] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəs] [bɪ'liːf] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] .

but	my	lapses	into	unconscious	belief	were	frequent	.
但	我的	失误	进入	无意识	信仰	是	频繁	.

但我经常会无意识地陷入这种信念之中。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , " [sed] [aɪ] . " [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['meni] [waɪvz] ?

"	You	have	spoken	of	marriage	,	"	said	I	.	"	Have	you	had	many	wives	?
"	你	有	说	的	婚姻	,	"	说	我	.	"	有	你	有	许多	妻子们	?

“你谈到了婚姻，”我说。“你有很多妻子吗？”

" [maɪ][hoʊst] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

"	My	host	leaned	back	in	his	chair	and	looked	up	at	the	ceiling	.
"	我的	主持人	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	看起来	向上	在	这	天花板	.

我的主人向后靠在椅子上，抬头望着天花板。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

"	That	is	a	subject	,	"	he	said	,	"	of	which	I	think	as	little	as	I	can	,
"	那	是	一个	主题	,	"	他	说	,	"	的	哪个	我	思考	作为	小的	作为	我	能	,

“这是一个我越少思考就越不想考虑的话题，”他说。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	I	must	speak	to	you	of	it	.
和	然而	我	必须	说话	到	你	的	它	.

但我必须跟你谈谈这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] .

It	is	right	that	I	should	do	so	.
它	是	正确的	那	我	应该	做	所以	.

我这样做是对的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [kaʊnt] [ðə; ði] [waɪvz] [aɪ][hæv; həv]

I	have	been	married	so	often	that	I	can	scarcely	count	the	wives	I	have
我	有	到过	已婚	所以	经常	那	我	能	几乎	数数	这	妻子们	我	有

[hæd; həd] .

had	.
有	.

我结过很多次婚，以至于我都数不清我娶过多少妻子了。

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] , [gʊd] ['wɪmɪn] ,

Beautiful	women	,	good	women	,
美丽的	女性	,	好的	女性	,

美丽的女人，善良的女人

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ˌɪmɔːr'tæləti] [hæd; həd][aɪ]

some	of	them	women	to	whom	I	would	have	given	immortality	had	I
一些	的	他们	女性	到	谁	我	会	有	给定	不朽	有	我

[bɪn] ['eɪb(ə)l] ;

been	able	;
到过	有能力的	;

她们当中有些女人，如果我有能力，我会赐予她们永生；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪd] , [ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd][daɪd] .

but	they	died	,	and	died	,	and	died	.
但	他们	死亡	,	和	死亡	,	和	死亡	.

但他们死了，死了，死了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [d'rɔːbæks] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fər'evər] .

And	here	is	one	of	the	great	drawbacks	of	living	forever	.
和	这里	是	一	的	这	伟大的	缺点	的	活的	永远	.

这就是永生的一大弊端。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [waɪvz] [wɪtʃ] ['sædnd] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ;

"	Yet	it	was	not	always	the	death	of	my	wives	which	saddened	me	the	most	;
"	然而	它	曾是	不是	总是	这	死亡	的	我的	妻子们	哪个	悲伤	我	这	最多	;

“然而，最令我悲伤的并不总是妻子们的去世；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [oʊld] .

it	was	their	power	of	growing	old	.
它	曾是	他们的	力量	的	生长	老的	.

这是他们变老的力量。

[aɪ] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['tʃɑːrmɪŋ] .

I	would	marry	a	young	woman	,	beautiful	,	charming	.
我	会	结婚	一个	年轻的	女士	,	美丽的	,	迷人	.

我想娶一位年轻、美丽、迷人的女子。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

You	need	not	be	surprised	that	I	was	able	to	do	this	,
你	需要	不是	是	惊讶	那	我	曾是	有能力的	到	做	这	,

我能做到这一点，你无需感到惊讶。

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]

for	in	all	ages	woman	has	been	in	the	habit	of	disregarding	the	years	of
为了	在	全部	年龄	女士	有	到过	在	这	习惯	的	不予理会	这	年	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

因为自古以来，女性就一直有无视男性年龄的习惯。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['juːθfl] ['spɪrɪt] ;

and	I	have	always	had	a	youthful	spirit	;
和	我	有	总是	有	一个	青春	精神	;

我一直保持着一颗年轻的心；

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [doʊ'deɪ] [huː] [sez] [ðæt] [ðə; ðiː][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['lʌvər] [ɪz][ðə; ðiː][mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] -

I	think	it	is	Daudet	who	says	that	the	most	dangerous	lover	is	the	man	of	fifty	-
我	思考	它	是	都德	WHO	说道	那	这	最多	危险的	情人	是	这	男人	的	五十	-

[θriː] .

three	.
三	.

我认为是都德说过，最危险的情人是五十三岁的男人。

[aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] ;

I	would	live	happily	with	a	wife	;
我	会	居住	快乐地	和	一个	妻子	;

我愿意和妻子幸福地生活在一起；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['grædʒuəli] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiː] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][maɪ'self] ;

she	would	gradually	grow	to	be	the	same	age	as	myself	;
她	会	逐步地	生长	到	是	这	相同的	年龄	作为	我	;

她会逐渐长大，最终和我同龄；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['oʊldər][ænd; ənd]['oʊldər] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] .

and	then	she	would	become	older	and	older	,	and	I	did	not	.
和	然后	她	会	变得	老	和	老	,	和	我	做过	不是	.

然后她会一天天变老，而我却不会。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

As	I	have	said	,	there	were	women	to	whom	I	would	have	given
作为	我	有	说	,	那里	是	女性	到	谁	我	会	有	给定

[ˌɪmɔːr'tæləti] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ;

immortality	if	I	could	;
不朽	如果	我	可以	;

正如我所说，如果可以，我愿意让某些女性获得永生；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][maɪ]

but	I	will	add	that	there	have	been	times	when	I	would	have	given	up	my
但	我	将要	添加	那	那里	有	到过	时代	什么时候	我	会	有	给定	向上	我的

[oʊn] [ˌɪmɔːr'tæləti] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] ['dʒentli]['ɪntuː][oʊld][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] .

own	immortality	to	be	able	to	pass	gently	into	old	age	with	a	beloved	wife	.
自己的	不朽	到	是	有能力的	到	经过	轻轻地	进入	老的	年龄	和	一个	心爱	妻子	.

但我还要补充一点，有时我宁愿放弃永生，也要和心爱的妻子一起安详地步入老年。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

"	You	will	want	to	know	if	I	have	had	descendants	.
"	你	将要	想	到	知道	如果	我	有	有	后代	.

“你们肯定想知道我是否有后代。”

[ðeɪ] [ɪg'zɪst][baɪ][ðə; ðiː] ['θaʊz(ə)nd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

They	exist	by	the	thousand	;	but	if	you	ask	me	where	they	are	,
他们	存在	经过	这	千	;	但	如果	你	问	我	在哪里	他们	是	,

它们数以千计地存在着；但如果你问我它们在哪里，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	must	tell	you	that	I	do	not	know	.
我	必须	告诉	你	那	我	做	不是	知道	.

我必须告诉你，我不知道。

[aɪ] [naʊ] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [ɪz] [ə'sliːp] [ʌp] - [sterz] .

I	now	have	but	one	child	,	a	little	girl	who	is	asleep	up	-	stairs	.
我	现在	有	但	一	孩子	,	一个	小的	女孩	WHO	是	睡着了	向上	-	楼梯	.

我现在只有一个孩子，一个小女孩，她正在楼上睡觉。

[aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['fæməliz] [ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn]

I	have	gathered	around	me	families	of	sons	and	daughters	;	they	have	grown
我	有	聚集	大约	我	家庭	的	儿子们	和	女儿们	;	他们	有	生长

[ʌp] , ['mærid] ,

up	,	married	,
向上	,	已婚	,

我身边聚集了许多儿女，他们都已长大成人，结婚生子，

[ænd; ənd][maɪ] ['græn'tʃɪldrən] [hæv; həv][sæt][ə'pɑːn][maɪ] [niːz] .

and	my	grandchildren	have	sat	upon	my	knees	.
和	我的	孙辈	有	卫星	之上	我的	膝盖	.

我的孙子孙女们都曾坐在我的膝盖上。

['sʌmtaɪmz] , [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] .

Sometimes	,	at	long	intervals	,	I	have	known	great	-	grandchildren	.
有时	,	在	长的	间隔	,	我	有	已知	伟大的	-	孙辈	.

有时，隔了很长时间，我才能见到我的曾孙。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [hæv; həv] [groʊn] [greɪ] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər]

But	when	my	sons	and	daughters	have	grown	gray	and	gone	to	their
但	什么时候	我的	儿子们	和	女儿们	有	生长	灰色的	和	已消失	到	他们的

[greɪvz; grɑːvz] ,

graves	,
坟墓	,

但当我的儿女们白发苍苍，长眠地下之后，

[aɪ][hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['piːp(ə)l] , - - [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər]

I	have	withdrawn	myself	from	the	younger	people	,	-	-	some	of	whom	were
我	有	撤回	我	从	这	年轻	人们	,	-	-	一些	的	谁	是

[nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

not	acquainted	with	me	,
不是	熟人	和	我	,

我逐渐疏远了年轻人——其中一些人甚至都不认识我。

['ʌðər] ['iːv(ə)n][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , - - [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

others	even	had	never	heard	of	me	,	-	-	and	then	by	the	next	generation
其他的	甚至	有	绝不	听到	的	我	,	-	-	和	然后	经过	这	下一个	一代

[ðə; ði][oʊld] ['ænsestər] ,

the	old	ancestor	,
这	老的	祖先	,

其他人甚至从未听说过我——然后到了下一代，我的老祖先，

[ɪf] [rɪ'membər] [æt; ət][ɔːl] , [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstənt] [pæst] .

if	remembered	at	all	,	was	connected	only	with	the	distant	past	.
如果	记得	在	全部	,	曾是	连接	仅有的	和	这	遥远	过去的	.

即使还记得，也只与遥远的过去有关。

[ænd; ənd][soʊ]['fæməli]['æftər]['fæməli][hæv; həv] [meltid] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

And	so	family	after	family	have	melted	into	the	great	mass	of	human	beings	,
和	所以	家庭	后	家庭	有	融化	进入	这	伟大的	大量的	的	人类	生物	,

于是，一个又一个家庭融入了庞大的人类群体之中。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz] [kəm'pliːtli] [lɔːst][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['wɔːtər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	are	as	completely	lost	as	though	they	were	water	thrown	into	the	sea	.
和	是	作为	完全地	丢失的	作为	尽管	他们	是	水	抛掷	进入	这	海	.

它们就像被扔进大海的水一样，彻底迷失了方向。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][met] ['mɪsɪz]

"	I	have	always	been	fond	of	beautiful	women	,	and	as	you	have	met	Mrs
"	我	有	总是	到过	喜爱	的	美丽的	女性	,	和	作为	你	有	遇见	太太

. ['kraʊdɝ] ,

.	Crowder	,
.	克劳德	,

“我一直都很喜欢漂亮的女人，正如你所见到的克劳德夫人，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

you	know	that	my	disposition	has	not	changed	.
你	知道	那	我的	处置	有	不是	已更改	.

你知道我的性情没有改变。

['serə] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [ɪn]

Sarah	,	the	wife	of	Abraham	,	was	considered	a	woman	of	great	beauty	in
莎拉	,	这	妻子	的	亚伯拉罕	,	曾是	经过考虑的	一个	女士	的	伟大的	美丽	在

[hɜːr; hər] [deɪ] ,

her	day	,
她	天	,

亚伯拉罕的妻子撒拉，在当时被认为是一位绝世美人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [kən'tɪnjuːz] ;

and	the	fame	of	her	charms	continues	;
和	这	名声	的	她	魅力	继续	;

她的美貌至今仍为人称道；

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [naʊ] [hɜːr; hər] [ət'rækʃnz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

but	I	assure	you	that	if	she	lived	now	her	attractions	would	not	have	given
但	我	保证	你	那	如果	她	居住地	现在	她	景点	会	不是	有	给定

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

her	husband	so	much	trouble	.
她	丈夫	所以	很多	麻烦	.

但我可以向你保证，如果她活在今天，她的魅力就不会给她的丈夫带来这么多麻烦了。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['serə] [wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['eɪbrəhæm][wɪð; wɪθ][maɪ]['mæstər][ˌælɪg'zændər] ,

I	saw	a	good	deal	of	Sarah	when	I	visited	Abraham	with	my	master	Alexander	,
我	锯	一个	好的	交易	的	莎拉	什么时候	我	到访	亚伯拉罕	和	我的	掌握	亚历山大	,

我和我的主人亚历山大一起拜访亚伯拉罕时，我见到了撒拉很多次。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .

and	I	have	seen	many	more	beautiful	women	since	that	time	.
和	我	有	已见	许多	更多的	美丽的	女性	自从	那	时间	.

从那以后，我又见过许多漂亮的女人。

['hei^ɑː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] ,

Hagar	was	a	fine	woman	,	but	she	was	too	dark	,
夏甲	曾是	一个	美好的	女士	,	但	她	曾是	也	黑暗的	,

夏甲是个好女人，但她的肤色太黑了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	her	face	had	an	anxious	expression	which	interfered	with	her
和	她	脸	有	一个	焦虑的	表达	哪个	干扰	和	她

['bjuːti] . "

beauty	.	"
美丽	.	"

她脸上带着焦虑的神情，这影响了她的美貌。

" [wʌz; wəz]['hei^ɑː] ['riːəli] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , " [aɪ] [æskt] , " [æz; əz][ðə; ði] ['mʌsəlˌmænz] [seɪ] ,

"	Was	Hagar	really	the	wife	of	Abraham	,	"	I	asked	,	"	as	the	Mussulmans	say	,
"	曾是	夏甲	真的	这	妻子	的	亚伯拉罕	,	"	我	问	,	"	作为	这	穆斯林	说	,

我问：“夏甲真的是亚伯拉罕的妻子吗？就像穆斯林所说的那样？”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iʃmɛəl] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [er] ? "

and	was	Ishmael	considered	his	heir	?	"
和	曾是	以实玛利	经过考虑的	他的	继承人	?	"

以实玛利被认为是他的继承人吗?

" [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] , " [maɪ][hoʊst] [kən'tɪnju:d] , " [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [si:md] [æz; əz] ['frendli]

"	When	I	saw	them	,	"	my	host	continued	,	"	the	two	women	seemed	as	friendly
"	什么时候	我	锯	他们	,	"	我的	主持人	持续	,	"	这	二	女性	似乎	作为	友好的

[æz; əz] ['sɪstər] ,

as	sisters	,
作为	姐妹	,

“我见到她们时,”我的主人继续说道,“这两个女人看起来就像亲姐妹一样友好。”

[ænd; ənd] ['aɪzək] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [bɔ:rn] .

and	Isaac	was	not	yet	born	.
和	艾萨克	曾是	不是	然而	出生	.

当时以撒还没有出生。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] ['iʃmɛəl] [wʌz; wəz]['eɪbrəˌhæmz] [er] .

At	that	time	it	was	considered	,	of	course	,	that	Ishmael	was	Abraham's	heir	.
在	那	时间	它	曾是	经过考虑的	,	的	课程	,	那	以实玛利	曾是	亚伯拉罕的	继承人	.

当然,当时人们普遍认为以实玛利是亚伯拉罕的继承人。

['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['faɪnər][mæn][ðæn; ðən]['aɪzək] ,

Certainly	he	was	a	much	finer	man	than	Isaac	,
当然	他	曾是	一个	很多	更精细	男人	比	艾萨克	,

他当然比艾萨克要优秀得多。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['æftərwərd] .

with	whom	I	became	acquainted	a	long	time	afterward	.
和	谁	我	成为	熟人	一个	长的	时间	之后	.

很久以后我才认识了他。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['sɑ:ləmən] .

There	were	some	very	beautiful	women	at	the	court	of	Solomon	.
那里	是	一些	非常	美丽的	女性	在	这	法庭	的	所罗门	.

所罗门王的宫廷里有很多非常漂亮的女人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz]['bɔ:lkɪs] , [ðə; ði] ['feɪməs] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ʃi:bə] . "

One	of	these	was	Balkis	,	the	famous	Queen	of	Sheba	.	"
一	的	这些	曾是	巴尔基斯	,	这	著名的	女王	的	示巴	.	"

其中一位就是著名的示巴女王巴尔基斯。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [mi:t] [ˌkli:ə'pætrə] ?

"	Did	you	ever	meet	Cleopatra	?
"	做过	你	曾经	见面	克利奥帕特拉	?

你见过克利奥帕特拉吗?

" [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	I	interrupted	.
"	我	中断	.

我打断了他。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , " [bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ,

"	I	never	saw	her	,	"	was	the	answer	,	"	but	,	from	what	I	have	heard	,
"	我	绝不	锯	她	,	"	曾是	这	回答	,	"	但	,	从	什么	我	有	听到	,

“我从未见过她,”他回答说,“但是,据我所知,

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [ə'sli:p] .

I	do	not	think	I	should	have	cared	for	her	if	I	had	seen	her	asleep	.
我	做	不是	思考	我	应该	有	关心	为了	她	如果	我	有	已见	她	睡着了	.

如果我当时看到她睡着了,我想我不应该关心她。

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd][aɪ] [siːn] [hɜːr; hər] [ə'weɪk] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] .

What	might	have	happened	had	I	seen	her	awake	is	quite	another	matter	.
什么	可能	有	发生	有	我	已见	她	醒	是	相当	其他	事情	.

如果我看到她醒着，那将完全是另一回事了。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] ['wɪmɪn] [groʊ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [grəuz] ['oʊldər] ,

I	have	noticed	that	women	grow	more	beautiful	as	the	world	grows	older	,
我	有	注意到	那	女性	生长	更多的	美丽的	作为	这	世界	生长	老	,

我注意到，随着世界老龄化，女性反而变得越来越美丽。

[ænd; ənd][men] [groʊ] ['tɔːlər][ænd; ənd] ['betər] [dɪ'veləpt] .

and	men	grow	taller	and	better	developed	.
和	男人	生长	更高	和	更好的	发达	.

男性会变得更高更壮。

[juː; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [saɪz] ;

You	would	consider	me	,	I	think	,	a	man	of	average	size	;
你	会	考虑	我	,	我	思考	,	一个	男人	的	平均的	尺寸	;

我想，你会认为我身材中等；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['ɜːrli] [laɪf][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [tɔːl] ,

but	I	tell	you	that	in	my	early	life	I	was	exceptionally	tall	,
但	我	告诉	你	那	在	我的	早期的	生活	我	曾是	非常	高的	,

但我告诉你，我小时候个子特别高。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['stætʃər] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

and	I	have	no	doubt	it	was	my	stature	and	presence	to	which	I
和	我	有	不	怀疑	它	曾是	我的	身材	和	在场	到	哪个	我

['lɑːrdʒli] [oʊd] [maɪ] [prɪ'fɜːrmənt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] .

largely	owed	my	preferment	at	the	court	of	Alexander	.
很大程度上	欠款	我的	升迁	在	这	法庭	的	亚历山大	.

我毫不怀疑，我在亚历山大宫廷中获得晋升，很大程度上要归功于我的地位和影响力。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [speɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ,

I	was	living	in	Spain	toward	the	close	of	the	tenth	century	,
我	曾是	活的	在	西班牙	朝向	这	关闭	的	这	第十	世纪	,

十世纪末，我居住在西班牙。

[wen] [aɪ] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'reɪbiən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli]

when	I	married	the	daughter	of	an	Arabian	physician	,	who	was	a	wonderfully
什么时候	我	已婚	这	女儿	的	一个	阿拉伯	医生	,	WHO	曾是	一个	太棒了

['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

beautiful	woman	.
美丽的	女士	.

我娶了一位阿拉伯医生的女儿，她是一位非常美丽的女子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][dɑːrk] , [laɪk] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['mʊrɪʃ] ['wɪmɪn] .

She	was	not	dark	,	like	the	ordinary	Moorish	women	.
她	曾是	不是	黑暗的	,	喜欢	这	普通的	摩尔式	女性	.

她的肤色并不像普通的摩尔妇女那样黝黑。

[ɪn] ['fiːtʃər] [ænd; ənd][fɔːrm][ʃiː; ʃi] [sə'pɑːst] ['eni] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['skʌlptər] ,

In	feature	and	form	she	surpassed	any	creation	of	the	Greek	sculptors	,
在	特征	和	形式	她	超越	任何	创建	的	这	希腊语	雕塑家	,

无论从容貌还是形体上看，她都超越了希腊雕塑家的任何作品。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wəːkʃɔps] , [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər]

and	I	have	been	in	many	of	their	workshops	,	and	have	seen	their
和	我	有	到过	在	许多	的	他们的	研讨会	,	和	有	已见	他们的

['mɒdlz] .

models	.
模型	.

我曾多次参加他们的研讨会，也看过他们的模型。

[ðɪs] ['leɪdi] [lɪvd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [waɪf] [aɪ] [hæd; həd] .

This	lady	lived	longer	than	any	other	wife	I	had	.
这	女士	居住地	更长	比	任何	其他	妻子	我	有	.

这位女士比我以往任何一位妻子都活得长。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] , [ɪn] [fækt] ,

She	lived	so	long	,	in	fact	,
她	居住地	所以	长的	,	在	事实	,

事实上，她活了很长一段时间。

[ðæt] [wen] [wiː; wi] [left] [ˈkɔːdəvə] [wiː; wi] [bəuθ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [æz; əz] [maɪ] ['mʌðər] .

that	when	we	left	Cordova	we	both	thought	it	well	that	she	should	pass	as	my	mother	.
那	什么时候	我们	左边	科尔多瓦	我们	两个都	想法	它	出色地	那	她	应该	经过	作为	我的	母亲	.

离开科尔多瓦时，我们都觉得让她冒充我的母亲会更好。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [waɪvz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [toʊld] [maɪ] ['stɔːri] .

She	was	one	of	the	few	wives	to	whom	I	told	my	story	.
她	曾是	一	的	这	很少	妻子们	到	谁	我	讲述	我的	故事	.

她是少数几个我曾向其讲述过我故事的妻子之一。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [ʃɑːk] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] - ['wɜːrkər] ,

It	did	not	shock	her	,	for	she	believed	her	father	to	be	a	miracle	-	worker	,
它	做过	不是	震惊	她	,	为了	她	相信	她	父亲	到	是	一个	奇迹	-	工人	,

这并没有让她感到震惊，因为她相信她的父亲是一位能创造奇迹的人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

and	she	had	faith	in	many	strange	things	.
和	她	有	信仰	在	许多	奇怪的	事物	.

她对许多奇怪的事物都抱有信仰。

[hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

Her	great	desire	was	to	live	as	long	as	I	should	,
她	伟大的	欲望	曾是	到	居住	作为	长的	作为	我	应该	,

她最大的愿望就是能和我一样长寿。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] ['hæpən] .

and	I	think	she	believed	that	this	might	happen	.
和	我	思考	她	相信	那	这	可能	发生	.

我认为她相信这有可能发生。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ,

She	died	at	the	age	of	one	hundred	and	fifteen	,
她	死亡	在	这	年龄	的	一	百	和	十五	,

她享年一百一十五岁。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [læst] .

and	was	lively	and	animated	to	the	very	last	.
和	曾是	热闹	和	动画	到	这	非常	最后的	.

直到生命的最后一刻，他都依然精神矍铄、神采奕奕。

[maɪ] [fɜːrst] [əˈmerɪkən] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] , [tuː] .

My	first	American	wife	was	a	fine	woman	,	too	.
我的	第一的	美国人	妻子	曾是	一个	美好的	女士	,	也	.

我的第一任美国妻子也是一位优秀的女性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['kriːoʊl] , [ænd; ənd][daɪd] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

She	was	a	French	creole	,	and	died	fifteen	years	ago	.
她	曾是	一个	法语	克里奥尔语	,	和	死亡	十五	年	前	.

她是法国克里奥尔人，十五年前去世了。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] . "

We	had	no	children	.	"
我们	有	不	孩子们	.	"

我们没有孩子。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,

"	It	strikes	me	,	"	I	said	suddenly	,
"	它	罢工	我	,	"	我	说	突然	,

“我突然想到，”我说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] - - [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ]

"	that	you	must	understand	a	great	many	languages	-	-	you	speak	so
"	那	你	必须	理解	一个	伟大的	许多	语言	-	-	你	说话	所以

[mʌtʃ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [neiʃəns] . "

much	of	living	with	people	of	different	nations	.	"
很多	的	活的	和	人们	的	不同的	国家	.	"

“你一定懂很多语言——你经常谈到与不同国家的人们一起生活。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ən'les] [aɪ][wɜːr; wər] [vɔɪd] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]

"	It	would	be	impossible	,	"	he	answered	,	"	unless	I	were	void	of	ordinary
"	它	会	是	不可能的	,	"	他	回答	,	"	除非	我	是	空白	的	普通的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

“这是不可能的，”他回答说，“除非我丧失了正常的智力。”

[tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋgwɪst] .

to	live	as	long	as	I	have	,	and	not	become	a	general	linguist	.
到	居住	作为	长的	作为	我	有	,	和	不是	变得	一个	一般的	语言学家	.

能活到现在，却不想成为一名普通的语言学家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ,

Of	course	I	had	to	learn	the	languages	of	the	countries	I	visited	,
的	课程	我	有	到	学习	这	语言	的	这	国家	我	到访	,

当然，我必须学习我所到访国家的语言。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	as	I	was	always	a	student	,	it	delighted	me	to	do	so	.
和	作为	我	曾是	总是	一个	学生	,	它	高兴极了	我	到	做	所以	.

我一直都保持着学生的心态，所以这样做让我非常高兴。

[ɪn][fækt] , [aɪ][nɑːt]['oʊnli] ['stʌdid] , [bʌt; bət][aɪ] [roʊt] .

In	fact	,	I	not	only	studied	,	but	I	wrote	.
在	事实	,	我	不是	仅有的	研究	,	但	我	写道	.

事实上，我不但学习，而且还写作。

[wen] [ðə; ði][ˌælɪg'zændriən]['laɪbreri][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv][maɪ] [bʊks] [wɜːr; wər] [bəːnd] .

When	the	Alexandrian	library	was	destroyed	,	fourteen	of	my	books	were	burned	.
什么时候	这	亚历山大	图书馆	曾是	损毁	,	十四	的	我的	图书	是	烧伤	.

亚历山大图书馆被毁时，我的十四本书也被烧毁了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɜːrst] [ə'merɪkən] [waɪf] , [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [æt; ət]

When	I	was	in	Italy	with	my	first	American	wife	,	I	visited	the	museum	at
什么时候	我	曾是	在	意大利	和	我的	第一的	美国人	妻子	,	我	到访	这	博物馆	在

['neɪpəlz] ,

Naples	,
那不勒斯	,

我和我的第一任美国妻子在意大利的时候，我参观了那不勒斯的博物馆。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['ekspɜːrts][wɜːr; wər] [ʌn'roʊlɪŋ] [ðə; ði][pə'paɪriː] [faʊnd] [ɪn]

and	in	the	room	where	the	experts	were	unrolling	the	papyri	found	in
和	在	这	房间	在哪里	这	专家	是	展开	这	纸莎草	成立	在

[pɔm'peiiː; -'pei] ,

Pompeii	,
庞贝	,

在专家们展开庞贝古城发现的莎草纸的房间里，

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] ,

I	looked	over	the	shoulder	of	one	of	them	,	and	,	to	my	amazement	,
我	看起来	超过	这	肩膀	的	一	的	他们	,	和	,	到	我的	惊愕	,

我从其中一人的肩膀上方望去，令我惊讶的是，

[faʊnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kaʊnt] - [bʊk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

found	that	one	of	the	rolls	was	an	account	-	book	of	my	own	.
成立	那	一	的	这	卷	曾是	一个	帐户	-	书	的	我的	自己的	.

我发现其中一个卷轴竟然是我自己的账簿。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['broʊkər][ɪn][pɔm'peiiː; -'pei] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv]

I	had	been	a	broker	in	Pompeii	,	and	these	were	the	records	of
我	有	到过	一个	经纪人	在	庞贝	,	和	这些	是	这	记录	的

['mʌniz] [aɪ][hæd; həd] [ləund] ,

moneys	I	had	loaned	,
钱	我	有	借出的	,

我曾在庞贝城做过贷款经纪人，这些是我放贷的记录。

[ɑːn] ['ɪntrəst] , [tuː; tə] ['veriəs] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['treɪdzpiːpl] .

on	interest	,	to	various	merchants	and	tradespeople	.
在	兴趣	,	到	各种各样的	商人	和	工匠	.

向各商贩和贸易商支付利息。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɑːnd][ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [ɪn] ['mʌni] ,

I	was	always	fond	of	dealing	in	money	,
我	曾是	总是	喜爱	的	处理	在	钱	,

我一直很喜欢做钱的事，

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['broʊkər][ɪn] [wɔːl] [striːt] .

and	at	present	I	am	a	broker	in	Wall	street	.
和	在	展示	我	是	一个	经纪人	在	墙	街道	.

目前我在华尔街担任经纪人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [kruː'seɪdz] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæŋkər][ɪn]['dʒenəuə] ,

During	the	first	crusades	I	was	a	banker	in	Genoa	,
期间	这	第一的	十字军东征	我	曾是	一个	银行家	在	热那亚	,

第一次十字军东征期间，我在热那亚做银行家。

[ænd; ənd] [lent] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [naɪts] [huː] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [fɔːr; fər]

and	lent	large	sums	to	the	noble	knights	who	were	setting	forth	for
和	借出的	大的	总和	到	这	高贵	骑士	WHO	是	环境	前进	为了

[dʒə'ruːsələm] . "

Jerusalem	.	"
耶路撒冷	.	"

并向即将前往耶路撒冷的贵族骑士们借出了大笔资金。

" [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'peɪd] ?

"	Was	much	of	it	repaid	?
"	曾是	很多	的	它	已偿还	?

“其中大部分都偿还了吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Most	of	it	.
"	最多	的	它	.

“大部分。”

[ðə; ðiː] [loʊnz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [gʊd] ['prɑːpərti] .

The	loans	were	almost	always	secured	by	good	property	.
这	贷款	是	几乎	总是	安全	经过	好的	财产	.

这些贷款几乎都以优质房产作抵押。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ðiː][væst][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , " [maɪ][hoʊst] [kən'tɪnjuːd] ,

As	I	look	back	upon	the	vast	panorama	of	my	life	,	"	my	host	continued	,
作为	我	看	后退	之上	这	广阔的	全景	的	我的	生活	,	"	我的	主持人	持续	,

“当我回顾我漫长的人生历程时，”我的主人继续说道，“

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [aɪ][moʊst] ['plezntli] [rɪ'kɔːl] [maɪ] ['veriəs] ['ɪntəməsiːz] [wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪd] [men] ,

after	a	pause	,	"	I	most	pleasantly	recall	my	various	intimacies	with	learned	men	,
后	一个	暂停	,	"	我	最多	愉快	记起	我的	各种各样的	亲密关系	和	学习	男人	,

停顿片刻后，他说道：“我非常愉快地回忆起我与各位博学之士的亲密交往。”

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ;

and	my	own	studies	and	researches	;
和	我的	自己的	研究	和	研究	;

以及我自己的研究和调查；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðiː] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ,

but	in	the	great	company	of	men	of	knowledge	whom	I	have	known	,
但	在	这	伟大的	公司	的	男人	的	知识	谁	我	有	已知	,

但在我所认识的众多博学之士中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ɪn] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ɪn] [kɪŋ] ['sɑːləmən] .

there	was	not	one	in	whom	I	was	so	much	interested	as	in	King	Solomon	.
那里	曾是	不是	一	在	谁	我	曾是	所以	很多	感兴趣的	作为	在	国王	所罗门	.

我对任何一位君王都像对所罗门王那样感兴趣。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['greɪtli] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ]

I	visited	his	court	because	I	greatly	wished	to	know	a	man	who	knew	so	much
我	到访	他的	法庭	因为	我	非常	希望	到	知道	一个	男人	WHO	知道	所以	很多

.

:

.

我去拜访他的法庭，是因为我非常想认识一位如此博学的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['ækses] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

It	was	not	difficult	to	obtain	access	to	him	,	for	I	came	as	a
它	曾是	不是	难的	到	获得	使用权	到	他	,	为了	我	来了	作为	一个

['streɪndʒər][frʌm; frəm][ˌiːθi'oʊpiə] ,

stranger	from	Ethiopia	,
陌生人	从	埃塞俄比亚	,

见到他并不难，因为我是从埃塞俄比亚来的陌生人。

[tuː; tə][ðə; ðiː] [iːst] [ʌv; əv][ˌiːθi'oʊpiə] , [tuː; tə][ðə; ðiː] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [red] [siː] ,

to	the	east	of	Ethiopia	,	to	the	east	of	the	Red	Sea	,
到	这	东方	的	埃塞俄比亚	,	到	这	东方	的	这	红色的	海	,

位于埃塞俄比亚东部，红海东部，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [pɑːrts]

and	the	king	was	always	anxious	to	see	intelligent	people	from	foreign	parts
和	这	国王	曾是	总是	焦虑的	到	看	聪明的	人们	从	外国的	部分

.

:

.

国王一直渴望结识来自外国的聪明人。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

I	was	able	to	tell	him	a	good	deal	which	he	did	not	know	,
我	曾是	有能力的	到	告诉	他	一个	好的	交易	哪个	他	做过	不是	知道	,

我告诉他很多他不知道的事情，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [fɑːnd][ʌv; əv][maɪ][sə'saɪəti] .

and	he	became	fond	of	my	society	.
和	他	成为	喜爱	的	我的	社会	.

他很喜欢和我交往。

" [aɪ] [faʊnd] ['sɑːləmən][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [mæn] .

"	I	found	Solomon	a	very	well	-	informed	man	.
"	我	成立	所罗门	一个	非常	出色地	-	知情的	男人	.

我发现所罗门是一位非常博学的人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [bʊks] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ,

He	had	not	read	and	studied	books	as	much	as	I	had	,
他	有	不是	读	和	研究	图书	作为	很多	作为	我	有	,

他不像我那样博览群书、研读书籍。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][maɪ][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][də'rekt] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪd]

and	he	had	not	had	my	advantages	of	direct	intercourse	with	learned
和	他	有	不是	有	我的	优势	的	直接的	交往	和	学习

[men] ;

men	;
男人	;

他没有像我一样直接与博学之士交流的优势；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

but	he	was	a	most	earnest	and	indefatigable	student	of	nature	.
但	他	曾是	一个	最多	认真	和	不懈	学生	的	自然	.

但他是一位极其认真、孜孜不倦的自然研究者。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðen] ['lɪvɪŋ]

I	believe	he	knew	more	about	natural	history	than	any	human	being	then	living
我	相信	他	知道	更多的	关于	自然的	历史	比	任何	人类	存在	然后	活的

,

,
,

我相信他比当时在世的任何人都更了解自然史。

[ɔːr] [huː] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] .

or	who	had	preceded	him	.
或者	WHO	有	之前	他	.

或者在他之前的人。

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] , [hiː; hi] ['stʌdid] ['ænɪm(ə)l] ['neɪtʃər]

Whenever	it	was	possible	for	him	to	do	so	,	he	studied	animal	nature
每当	它	曾是	可能的	为了	他	到	做	所以	,	他	研究	动物	自然

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mɑːd(ə)l] ,

from	the	living	model	,
从	这	活的	模型	,

只要条件允许，他就会以活体动物为模型来研究动物的习性。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] , [bɜːrdz] ,

and	all	the	beasts	,	birds	,
和	全部	这	野兽	,	鸟类	,

以及所有的走兽、飞鸟，

[ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][əb'teɪn] [ə'laɪv][wɜːr; wər]

and	fishes	which	it	was	possible	for	him	to	obtain	alive	were
和	鱼	哪个	它	曾是	可能的	为了	他	到	获得	活	是

['kwɔːrtərd] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

quartered	in	the	grounds	of	his	palace	.
四分	在	这	理由	的	他的	宫殿	.

他能弄到的活鱼都被安置在宫殿的庭院里。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] - ['teɪmər] .

In	a	certain	way	he	was	an	animal	-	tamer	.
在	一个	肯定	方式	他	曾是	一个	动物	-	驯服者	.

从某种意义上说，他是个驯兽师。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['kɪŋz] ['wʌndərf(ə)l] [pə'zeʃnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

You	may	well	imagine	that	this	great	king's	wonderful	possessions	,	as	well	as	the
你	可能	出色地	想象	那	这	伟大的	国王的	精彩的	财产	,	作为	出色地	作为	这

[mæn] [hɪm'self] ,

man	himself	,
男人	他自己	,

你或许会想象，这位伟大国王的惊人财富，以及他本人，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

were	the	source	of	continual	delight	to	me	.
是	这	来源	的	持续的	喜	到	我	.

它们给我带来了持续不断的快乐。

" [ðə; ði] [taɪm] - ['ɑːnərd] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['sɑːləmənz] ['kɑːrpɪt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	The	time	-	honored	story	of	Solomon's	carpet	on	which	he	mounted	and	was
"	这	时间	-	荣幸	故事	的	所罗门的	地毯	在	哪个	他	安装	和	曾是

[wɑːftid] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] ,

wafted	away	to	any	place	,
飘散	离开	到	任何	地方	,

“关于所罗门王乘坐地毯，被飘到任何地方的古老故事，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['retənuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][fækt] ;

with	his	retinue	,	had	a	good	deal	of	foundation	in	fact	;
和	他的	随从	,	有	一个	好的	交易	的	基础	在	事实	;

他的随从们，确实有很多事实依据；

[fɔːr; fər]['sɑːləmən][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'dʒiːniəs] [mæn] ,

for	Solomon	was	an	exceedingly	ingenious	man	,
为了	所罗门	曾是	一个	非常	巧妙	男人	,

因为所罗门是一位极其足智多谋的人，

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [kən'strʌktɪd] ['pærəˌʃʊt] [baɪ] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [dɪ'send] [frʌm; frəm]

and	not	only	constructed	parachutes	by	which	people	could	safely	descend	from
和	不是	仅有的	建造	降落伞	经过	哪个	人们	可以	安全	下降	从

[greɪt] [haɪts] ,

great	heights	,
伟大的	高度	,

不仅制造了能让人从高空安全降落的降落伞，

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'tempts] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [bə'luːnɪŋ] .

but	he	made	some	attempts	in	the	direction	of	ballooning	.
但	他	制成	一些	尝试	在	这	方向	的	热气球	.

但他曾尝试过热气球飞行。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [smɔːl] [bægz][ʌv; əv] [θɪn] [sɪlk] ,

I	have	seen	small	bags	of	thin	silk	,
我	有	已见	小的	包	的	薄的	丝绸	,

我见过一些装在薄丝绸里的小袋子，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['vɑːrnɪʃ] [meɪd] [ʌv; əv] [gʌm] [tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] [er] - [taɪt] , [wɪtʃ] ,

covered	with	a	fine	varnish	made	of	gum	to	render	them	air	-	tight	,	which	,
涵盖	和	一个	美好的	漆	制成	的	胶	到	使成为	他们	空气	-	紧的	,	哪个	,

表面涂有一层由树胶制成的精细清漆，使其密封不漏气，

['biːɪŋ] [ɪn'fleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [er] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] ['bæləstid] , [roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

being	inflated	with	hot	air	and	properly	ballasted	,	rose	high	above	the	earth	,
存在	膨胀	和	热的	空气	和	适当地	压载	,	玫瑰	高的	多于	这	地球	,

充入热空气并适当配重后，它高高升起，飞离地球表面。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [wɑːftid] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

and	were	wafted	out	of	sight	by	the	wind	.
和	是	飘散	出去	的	视线	经过	这	风	.

它们被风吹走了。

['meni] ['piːp(ə)l] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ['sɑːləmən] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Many	people	supposed	that	in	the	course	of	time	Solomon	would	be	able	to
许多	人们	据称	那	在	这	课程	的	时间	所罗门	会	是	有能力的	到

['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

travel	through	the	air	,
旅行	通过	这	空气	,

许多人认为，随着时间的推移，所罗门将能够进行空中旅行。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][soʊ] .

and	from	this	idea	was	derived	the	tradition	that	he	really	did	so	.
和	从	这	主意	曾是	衍生的	这	传统	那	他	真的	做过	所以	.

由此便衍生出了他确实这样做了的说法。

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['ledʒəndz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [kɪŋ] ['sɑːləmən] [kən'sɜːrnd] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən]

"	Another	of	the	interesting	legends	regarding	King	Solomon	concerned	his	dominion
"	其他	的	这	有趣的	传说	关于	国王	所罗门	担心的	他的	统治权

['oʊvər][ðə; ði][dʒɪnz] .

over	the	Jinns	.
超过	这	精灵	.

“关于所罗门王的另一个有趣的传说与他对精灵的统治有关。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ʌv; əv] [huːm] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['hændɪd] [daʊn] [baɪ][wɜːrd]

These	people	,	of	whom	so	much	has	been	written	and	handed	down	by	word
这些	人们	,	的	谁	所以	很多	有	到过	书面	和	递交	向下	经过	单词

[ʌv; əv] [maʊθ] ,

of	mouth	,
的	嘴	,

关于这些人，已经有很多文字记载和口口相传的故事流传至今。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]

and	who	were	supposed	by	subsequent	generations	to	be	a	race	of
和	WHO	是	据称	经过	随后的	几代人	到	是	一个	种族	的

['sɜːrv(ə)l] ['diːmənz] , [wɜːr; wər] ,

servile	demons	,	were	,
奴性的	恶魔	,	是	,

后世认为他们是一群奴性十足的恶魔，但事实并非如此。

[ɪn] [ri'ælәti] , ['sævɪdʒ] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntriz] ,

in	reality	,	savage	natives	of	surrounding	countries	,
在	现实	,	野蛮的	本地人	的	周围	国家	,

实际上，是周边国家的野蛮土著，

[huː] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

who	were	forced	by	the	king	to	work	on	his	great	buildings	and	other
WHO	是	强制	经过	这	国王	到	工作	在	他的	伟大的	建筑物	和	其他

['entərˌpraɪz] ,

enterprises	,
企业	,

他们被迫为国王建造宏伟的建筑和其他工程项目而工作。

[ænd; ənd] [huː] ['ɑːkjupaɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	who	occupied	very	much	the	position	of	the	coolies	of	the	present	day	.
和	WHO	占领	非常	很多	这	位置	的	这	苦力	的	这	展示	天	.

他们当时的地位与今天的苦力非常相似。

[bʌt; bət] [ðæt] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['sɑːləmən] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪnz] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn]

But	that	story	of	the	dead	Solomon	and	the	Jinns	who	were	at	work	on
但	那	故事	的	这	死的	所罗门	和	这	精灵	WHO	是	在	工作	在

[ðə; ði]['temp(ə)l] ['gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]

the	temple	gives	a	good	idea	of	one	of	the	most	important	characteristics	of
这	寺庙	给予	一个	好的	主意	的	一	的	这	最多	重要的	特征	的

[ðɪs] [greɪt] ['ruːlər] .

this	great	ruler	.
这	伟大的	统治者	.

但是，关于死去的所罗门和在圣殿里工作的精灵的故事，很好地展现了这位伟大统治者最重要的特征之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [geɪv] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

He	was	a	man	who	gave	personal	attention	to	all	his	affairs	,
他	曾是	一个	男人	WHO	给予	个人的	注意力	到	全部	他的	事务	,

他是一个事事亲力亲为的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['oʊvɚˌsiːɪŋ] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [wɜːrks] .

and	was	in	the	habit	of	overseeing	the	laborers	on	his	public	works	.
和	曾是	在	这	习惯	的	监督	这	劳工	在	他的	民众	作品	.

他习惯于亲自监督公共工程中的工人。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'fɜːr] ?

Do	you	remember	the	story	to	which	I	refer	?
做	你	记住	这	故事	到	哪个	我	参考	?

你还记得我提到的那个故事吗?

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	was	obliged	to	say	that	I	did	not	think	I	had	ever	heard	it	.
"	我	曾是	有义务	到	说	那	我	做过	不是	思考	我	有	曾经	听到	它	.

我不得不说，我好像从来没听过这个词。

" [ðə; ði]['stɔːri] [rʌnz] [ðʌs] , " [sed] [maɪ][hoʊst] : " [ðə; ði][dʒɪnz][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]

"	The	story	runs	thus	,	"	said	my	host	:	"	The	Jinns	were	at	work	building	the
"	这	故事	跑步	因此	,	"	说	我的	主持人	:	"	这	精灵	是	在	工作	建筑	这

['temp(ə)l] ,

temple	,
寺庙	,

“故事是这样的，”我的主人说道：“精灵们正在建造这座寺庙，

[ænd; ənd] ['sɑːləmən] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [ˌoʊvər'lʊkt] [ðem; ðəm] ['deɪli] .

and	Solomon	,	according	to	his	custom	,	overlooked	them	daily	.
和	所罗门	,	根据	到	他的	风俗	,	被忽视的	他们	日常的	.

所罗门照例，每天都忽略了他们。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] ['sɑːləmən] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

At	the	time	when	the	temple	was	nearly	completed	Solomon	felt	that	his
在	这	时间	什么时候	这	寺庙	曾是	几乎	完全的	所罗门	毛毡	那	他的

[streŋθ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

strength	was	passing	from	him	,
力量	曾是	通过	从	他	,

圣殿即将竣工时，所罗门感到自己的力量正在逐渐消逝。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	that	he	would	not	have	much	longer	to	live	.
和	那	他	会	不是	有	很多	更长	到	居住	.

他知道自己时日不多了。

[ðɪs] ['greɪtli] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ,

This	greatly	troubled	him	,
这	非常	麻烦	他	,

这让他非常苦恼。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] [ðə; ði][dʒɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][noʊ]

for	he	knew	that	when	the	Jinns	should	find	that	his	watchful	eye	would	be	no
为了	他	知道	那	什么时候	这	精灵	应该	寻找	那	他的	警惕	眼睛	会	是	不

[mɔːr] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

more	upon	them	,
更多的	之上	他们	,

因为他知道，当精灵们发现他不再监视他们时，

[ðeɪ] [wʊd] ['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

they	would	rebel	and	refuse	to	work	,	and	the	temple	would	not	be
他们	会	反叛	和	拒绝	到	工作	,	和	这	寺庙	会	不是	是

['fɪnɪʃt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪn] .

finished	during	his	reign	.
完成的	期间	他的	在位	.

他们会反抗并拒绝工作，寺庙在他统治期间将无法建成。

['ðerfɔːr] , [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] [rʌnz] , [hiː; hi] [keɪm] , [wʌn] [deɪ] , ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Therefore	,	as	the	story	runs	,	he	came	,	one	day	,	into	the	temple	,
所以	,	作为	这	故事	跑步	,	他	来了	,	一	天	,	进入	这	寺庙	,

因此，故事是这样说的：有一天，他来到了寺庙。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['edɪfɪs]

and	hoped	that	he	might	be	enabled	to	remain	there	until	the	great	edifice
和	希望	那	他	可能	是	已启用	到	保持	那里	直到	这	伟大的	大厦

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

should	be	finished	.
应该	是	完成的	.

他希望能够留在那里，直到这座宏伟的建筑竣工。

[hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][stɑːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪnz] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðer; ðər]['mæstər] ,

He	stood	leaning	on	his	staff	,	and	the	Jinns	,	when	they	beheld	their	master	,
他	站立	倾斜	在	他的	职员	,	和	这	精灵	,	什么时候	他们	观看	他们的	掌握	,

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][wɜːrk] ,

continued	to	work	,
持续	到	工作	,

他倚着法杖站着，精灵们看到他们的主人，便继续工作。

[ænd; ənd][wɜːrk] , [ænd; ənd][wɜːrk] .

and	work	,	and	work	.
和	工作	,	和	工作	.

工作，工作。

[wen] [naɪt] [keɪm] ['sɑːləmən] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

When	night	came	Solomon	still	remained	standing	in	his	accustomed	place	,	and	the
什么时候	夜晚	来了	所罗门	仍然	剩余	常设	在	他的	习惯	地方	,	和	这

[dʒɪnz] [wɜːrkt] [ɑːn] ,

Jinns	worked	on	,
精灵	工作	在	,

夜幕降临，所罗门仍站在他惯常的位置上，精灵们继续忙碌着。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [siːs] [ðer; ðər] [tɔɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

afraid	to	cease	their	toil	for	a	moment	.
害怕的	到	停止	他们的	辛劳	为了	一个	片刻	.

他们不敢片刻停歇劳作。

" ['stændɪŋ] [ðʌs] , ['sɑːləmən] [daɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɪnz][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔɪl]

"	Standing	thus	,	Solomon	died	;	but	the	Jinns	did	not	know	it	,	and	their	toil
"	常设	因此	,	所罗门	死亡	;	但	这	精灵	做过	不是	知道	它	,	和	他们的	辛劳

[ænd; ənd]['leɪbər] [kən'tɪnjuːd] ,

and	labor	continued	,
和	劳动	持续	,

“所罗门就这样站着死了；但精灵们并不知道，它们的辛劳和劳动仍在继续。”

[baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] .

by	night	and	by	day	.
经过	夜晚	和	经过	天	.

无论白天黑夜。

[naʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ænt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ]

Now	,	according	to	the	tradition	,	a	little	white	ant	,	one	of	the	kind	which
现在	,	根据	到	这	传统	,	一个	小的	白色的	蚂蚁	,	一	的	这	种类	哪个

[di'vauəz] [wʊd] ,

devours	wood	,
吞噬	木头	,

根据传统，一种白色的小蚂蚁，就是那种以木头为食的蚂蚁，

[keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['sɑːləmən] [daɪd] ,

came	up	out	of	the	earth	on	the	very	day	on	which	Solomon	died	,
来了	向上	出去	的	这	地球	在	这	非常	天	在	哪个	所罗门	死亡	,

在所罗门去世的那天，祂从地里出来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɔː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

and	began	to	gnaw	the	inside	of	his	staff	.
和	开始	到	啃	这	里面	的	他的	职员	.

然后开始啃咬他的杖身内侧。

[ʃiː; ʃi] [naːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] ,

She	gnawed	a	little	every	day	,
她	被啃咬	一个	小的	每一个	天	,

她每天都啃一点，

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði][stɑːf] [bɪ'keɪm] ['hɑːloʊ] [frʌm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;

until	at	last	the	staff	became	hollow	from	one	end	to	the	other	;
直到	在	最后的	这	职员	成为	空洞的	从	一	结尾	到	这	其他	;

直到最后，木棍从一端到另一端都变成了空心的；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪnz][wʌz; wəz]

and	on	the	day	when	she	finished	her	work	,	the	work	of	the	Jinns	was
和	在	这	天	什么时候	她	完成的	她	工作	,	这	工作	的	这	精灵	曾是

['ɔːlsoʊ] ['fɪnɪʃt] .

also	finished	.
还	完成的	.

当她完成工作的那一天，精灵们的工作也完成了。

[ðen] [ðə; ði] [stɑːf] ['krʌmbld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['sɑːləmən] [fel] , [feɪs] ['fɔːrmoʊst] , [tuː; tə][ðə; ði]

Then	the	staff	crumbled	,	and	the	dead	Solomon	fell	,	face	foremost	,	to	the
然后	这	职员	崩溃了	,	和	这	死的	所罗门	跌倒	,	脸	首先	,	到	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

然后杖断了，死去的所罗门面朝下倒在了地上。

[ðə; ði][dʒɪnz] , [pɜˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sleɪvɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mæstər]

The	Jinns	,	perceiving	that	they	had	been	slaving	day	and	night	for	a	master
这	精灵	,	感知	那	他们	有	到过	奴役	天	和	夜晚	为了	一个	掌握

[huː] [wʌz; wəz] [ded] ,

who	was	dead	,
WHO	曾是	死的	,

精灵们意识到他们日夜为一个已经死去的主人辛勤劳作，

[fled] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [jelz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [vekˈseɪʃn] .

fled	away	with	yells	of	rage	and	vexation	.
逃亡	离开	和	喊叫	的	愤怒	和	烦恼	.

他们带着愤怒和恼怒的叫喊声逃走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['temp(ə)l][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['sɑːləmənz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .

But	the	glorious	temple	was	finished	,	and	King	Solomon's	work	was	done	.
但	这	辉煌	寺庙	曾是	完成的	,	和	国王	所罗门的	工作	曾是	完毕	.

但宏伟的圣殿已经建成，所罗门王的事业也完成了。

['tɑːbəˌriː] [telz] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɑːn] ;

Tabari	tells	this	story	,	and	it	is	also	found	in	the	Koran	;
塔巴里	讲述	这	故事	,	和	它	是	还	成立	在	这	《古兰经》	;

塔巴里讲述了这个故事，古兰经中也有记载；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

but	the	origin	of	it	was	nothing	more	than	the	well	-	known	custom	of
但	这	起源	的	它	曾是	没有什么	更多的	比	这	出色地	-	已知	风俗	的

['sɑːləmən] [tuː; tə]['eksərsaɪz]['pɜːrsən(ə)l][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n]['oʊvər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Solomon	to	exercise	personal	supervision	over	those	who	were	working	for	him
所罗门	到	锻炼	个人的	监督	超过	那些	WHO	是	在职的	为了	他

.

:
.

但它的起源只不过是所罗门王亲自监督为他工作的人这一众所周知的习俗而已。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [huːm] ['sɑːləmən][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] .

"	I	was	the	person	from	whom	Solomon	first	heard	of	the	Queen	of	Sheba	.
"	我	曾是	这	人	从	谁	所罗门	第一的	听到	的	这	女王	的	示巴	.

“我就是所罗门王第一次听说示巴女王的人。”

[aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

I	had	lived	in	her	capital	city	for	several	years	,	and	she	had
我	有	居住地	在	她	首都	城市	为了	一些	年	,	和	她	有

['sʌmənd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

summoned	me	before	her	,
被召唤	我	前	她	,

我曾在她所在的首都生活过几年，她召见了我。

[ænd; ənd][hæd; həd] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [aɪ][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ]

and	had	inquired	about	the	places	I	had	visited	and	the	things	I
和	有	询问	关于	这	地方	我	有	到访	和	这	事物	我

[hæd; həd] [siːn] .

had	seen	.
有	已见	.

并询问了我去过的地方和看到的事物。

[wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]

What	I	said	about	this	wonderful	woman	and	the	admirable	administration	of
什么	我	说	关于	这	精彩的	女士	和	这	令人钦佩的	行政	的

[hɜːr; hər]['empaɪər] ['ɪntrəstɪd] ['sɑːləmən] ['veri] [mʌtʃ] ,

her	empire	interested	Solomon	very	much	,
她	帝国	感兴趣的	所罗门	非常	很多	,

我所说的关于这位杰出女性和她令人钦佩的帝国治理方式的话，引起了所罗门的极大兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː][tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	he	was	never	tired	of	hearing	me	talk	about	her	.
和	他	曾是	绝不	疲劳的	的	听力	我	讲话	关于	她	.

他永远听不腻我谈起她。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] [æm'bæsədər] [tuː; tə]

At	one	time	I	believe	he	thought	of	sending	me	as	an	ambassador	to
在	一	时间	我	相信	他	想法	的	发送	我	作为	一个	大使	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我记得他一度想过派我去当大使。

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [geɪv] [ʌp] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] ,

but	afterward	gave	up	this	notion	,
但	之后	给予	向上	这	概念	,

但后来放弃了这个想法。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði][ræŋk][ɔːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['kwɑːlɪfaɪd][ˌem 'iː][tuː; tə]

as	I	did	not	possess	the	rank	or	position	which	would	have	qualified	me	to
作为	我	做过	不是	具有	这	秩	或者	位置	哪个	会	有	合格的	我	到

[ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ;

represent	him	and	his	court	;
代表	他	和	他的	法庭	;

因为我没有资格代表他和他的法庭，也没有相应的级别或职位；

[soʊ][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ˌdelɪ'geɪʃn] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n]

so	he	sent	a	suitable	delegation	,	and	,	after	a	great	deal	of	negotiation
所以	他	发送	一个	合适的	代表团	,	和	,	后	一个	伟大的	交易	的	谈判

[ænd; ənd] [ˌdɪplə'mætɪk] [baɪ] - [pleɪ] ,

and	diplomatic	by	-	play	,
和	外交	经过	-	玩	,

于是他派出了一支合适的代表团，经过大量的谈判和外交斡旋，

[ðə; ði] [kwiːn] ['æktʃuəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['sɑːləmən] .

the	queen	actually	determined	to	come	to	see	Solomon	.
这	女王	实际上	决定	到	来	到	看	所罗门	.

王后决心要来见所罗门。

[suːn] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] ['retənuː] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

Soon	after	her	arrival	with	her	great	retinue	,	she	saw	me	,	and
很快	后	她	到达	和	她	伟大的	随从	,	她	锯	我	,	和

[ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] ,

immediately	recognized	me	,
立即地	认可	我	,

她带着庞大的随从抵达后不久，就看到了我，并立刻认出了我。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [aɪ][hæd; həd] [groʊn]

and	the	first	thing	she	said	to	me	was	that	she	perceived	I	had	grown
和	这	第一的	事物	她	说	到	我	曾是	那	她	感知	我	有	生长

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['oʊldər][ðæn; ðən] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][doʊ'meɪnz] .

a	good	deal	older	than	when	I	had	been	living	in	her	domains	.
一个	好的	交易	老	比	什么时候	我	有	到过	活的	在	她	域名	.

她对我说的第一句话就是，她觉得我比我住在她领地时老了很多。

[ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][aɪ][hæd; həd] [ə'laʊd] [maɪ] [her]

This	delighted	me	,	for	before	coming	to	Jerusalem	I	had	allowed	my	hair
这	高兴极了	我	,	为了	前	未来	到	耶路撒冷	我	有	允许	我的	头发

[ænd; ənd] [bɪrd] [tuː; tə] [groʊ] ,

and	beard	to	grow	,
和	胡须	到	生长	,

这让我很高兴，因为在来耶路撒冷之前，我一直留着头发和胡须。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'rekt] [miːn]

and	had	dispensed	with	as	much	as	possible	of	my	ordinary	erect	mien
和	有	分发	和	作为	很多	作为	可能的	的	我的	普通的	直立	面容

[ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [step] ;

and	lightness	of	step	;
和	亮度	的	步	;

我尽可能地放弃了平日里挺拔的姿态和轻盈的步伐；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] ['kerf(ə)l] ,

for	I	was	very	much	afraid	,	if	I	were	not	careful	,
为了	我	曾是	非常	很多	害怕的	,	如果	我	是	不是	小心	,

因为我非常害怕，如果我不小心的话。

[ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'regjələr] [ɪn][maɪ][lɔːn'dʒevəti]

that	the	wise	king	would	find	out	that	there	was	something	irregular	in	my	longevity
那	这	明智的	国王	会	寻找	出去	那	那里	曾是	某物	不规律的	在	我的	长寿

,

,

,

那位睿智的国王会发现我的长寿有些蹊跷。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʊk] [oʊld] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] -

and	an	old	man	may	continue	to	look	old	much	longer	than	a	middle	-
和	一个	老的	男人	可能	继续	到	看	老的	很多	更长	比	一个	中间	-

[eɪdʒd][mæn][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .

aged	man	can	continue	to	appear	middle	-	aged	.
老年人	男人	能	继续	到	出现	中间	-	老年人	.

老年人看起来衰老的时间可能比中年人保持中年容貌的时间要长得多。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

"	It	was	a	great	advantage	to	me	to	find	myself	admitted	to	a	certain
"	它	曾是	一个	伟大的	优势	到	我	到	寻找	我	承认	到	一个	肯定

['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ðə; ði] [kwiːn] .

intimacy	with	both	the	king	and	his	visitor	the	queen	.
亲密关系	和	两个都	这	国王	和	他的	游客	这	女王	.

“能够与国王和他的来访者王后建立起某种亲密关系，对我来说是一件非常有利的事情。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

As	I	was	a	subject	of	neither	of	them	,
作为	我	曾是	一个	主题	的	两者都不	的	他们	,

因为我既不是他们的臣民，也不是他们的臣民。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [fəˌmɪli'ærəti] [ðæn; ðən]

they	seemed	to	think	this	circumstance	allowed	a	little	more	familiarity	than
他们	似乎	到	思考	这	环境	允许	一个	小的	更多的	熟悉	比

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] .

otherwise	they	would	have	shown	.
否则	他们	会	有	所示	.

他们似乎认为这种情况允许他们表现出比平时更多的亲密感。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[maɪ][eɪdʒ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spoʊk]

my	age	had	a	great	deal	to	do	with	the	freedom	with	which	they	spoke
我的	年龄	有	一个	伟大的	交易	到	做	和	这	自由	和	哪个	他们	辐

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我的年龄与他们和我说话的自由程度有很大关系。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Each	of	them	seemed	anxious	to	know	everything	I	could	tell	about	the	other	,
每个	的	他们	似乎	焦虑的	到	知道	一切	我	可以	告诉	关于	这	其他	,

他们似乎都迫切地想知道我能告诉对方的一切。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz] .

and	I	would	sometimes	be	subjected	to	embarrassing	questions	.
和	我	会	有时	是	受	到	尴尬的	问题	.

我有时会被问到一些令人尴尬的问题。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd][pər'vɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]

"	There	is	a	great	deal	of	extravagance	and	perversion	in	the	historical	and
"	那里	是	一个	伟大的	交易	的	奢侈	和	变态	在	这	历史	和

[trə'dɪʃən(ə)l] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [wɪtʃ] [ðiːz] [tuː] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒz] [pleɪd] [ə'pɑːn] [iːtʃ]

traditional	accounts	of	the	tricks	which	these	two	royal	personages	played	upon	each
传统的	账户	的	这	技巧	哪个	这些	二	皇家	人物	玩	之上	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

“在关于这两位皇室成员互相捉弄的历史和传统记载中，存在着大量的夸张和变态情节。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [tuː] ['sɪli] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ,

Most	of	these	old	stories	are	too	silly	to	repeat	,
最多	的	这些	老的	故事	是	也	愚蠢的	到	重复	,

这些老故事大多太荒诞无稽，不值得再讲。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][fækt] .

but	some	of	them	had	foundation	in	fact	.
但	一些	的	他们	有	基础	在	事实	.

但其中一些确实有事实依据。

[ðeɪ] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [set] [faɪv] ['hʌndrəd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['gɜːlz]

They	tell	a	tale	of	how	the	queen	set	five	hundred	boys	and	five	hundred	girls
他们	告诉	一个	故事	的	如何	这	女王	放	五	百	男孩们	和	五	百	女孩们

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

before	the	king	,
前	这	国王	,

他们讲述了一个故事，说王后把五百名男孩和五百名女孩带到国王面前。

[ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] [drest] [æz; əz] [bɔɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [drest] [æz; əz]['gɜːlz] ,

all	the	girls	dressed	as	boys	and	all	the	boys	dressed	as	girls	,
全部	这	女孩们	穿着	作为	男孩们	和	全部	这	男孩们	穿着	作为	女孩们	,

所有女孩都打扮成男孩，所有男孩都打扮成女孩。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪz][mæn] ,

and	then	she	asked	him	,	as	he	was	such	a	wise	man	,
和	然后	她	问	他	,	作为	他	曾是	这样的	一个	明智的	男人	,

然后她问他，因为他是一位如此睿智的人，

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn][seks][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

immediately	to	distinguish	those	of	one	sex	from	those	of	the	other	.
立即地	到	区分	那些	的	一	性别	从	那些	的	这	其他	.

立即区分不同性别的人。

['sɑːləmən] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] ['ɔːrdərɪŋ] ['beɪsnz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [tuː; tə] [biː; bi]

Solomon	**did**	**not**	**hesitate**	**a**	**moment**	**,**	**but**	**ordering**	**basins**	**of**	**water**	**to**	**be**
所罗门	做过	不是	犹豫	一个	片刻	,	但	订购	盆地	的	水	到	是

[brɔːt] ,

brought	**,**
带来	,

所罗门没有丝毫犹豫，立刻吩咐人拿来几盆水。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər] [hændz] .

he	**commanded**	**the**	**young**	**people**	**to**	**wash**	**their**	**hands**	**.**
他	命令	这	年轻的	人们	到	洗	他们的	双手	.

他命令年轻人洗手。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːʃt] ['oʊnli] [ðer; ðər]

Thereupon	**he**	**watched**	**them**	**closely**	**,**	**and**	**as**	**the**	**boys**	**washed**	**only**	**their**
于是	他	观看	他们	密切	,	和	作为	这	男孩们	洗过	仅有的	他们的

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

于是他仔细观察他们，发现男孩们只洗了手。

[waɪl] [ðə; ði] ['gɜːlz] [roʊld] [ʌp] [ðer; ðər] [sliːvz] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

while	**the**	**girls**	**rolled**	**up**	**their**	**sleeves**	**and**	**washed**	**their**	**arms**	**as**	**well**	**as**
尽管	这	女孩们	滚动	向上	他们的	袖子	和	洗过	他们的	武器	作为	出色地	作为

[ðer; ðər] [hændz] ,

their	**hands**	**,**
他们的	双手	,

女孩们卷起袖子，一边清洗手臂一边洗手。

['sɑːləmən] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Solomon	**was**	**able**	**,**	**without**	**any**	**trouble**	**,**	**to**	**pick**	**out**	**the**	**one**	**from**	**the**	**other**	**.**
所罗门	曾是	有能力的	,	没有	任何	麻烦	,	到	挑选	出去	这	一	从	这	其他	.

所罗门毫不费力地就将两者区分开来。

[naʊ] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['riːəli] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ten] [bɔɪz]

Now	**,**	**something**	**of**	**this**	**kind**	**really**	**happened**	**,**	**but**	**there**	**were**	**only**	**ten**	**boys**
现在	,	某物	的	这	种类	真的	发生	,	但	那里	是	仅有的	十	男孩们

[ænd; ənd] [ten] ['gɜːlz] .

and	**ten**	**girls**	**.**
和	十	女孩们	.

这件类似的事情确实发生过，但当时只有十个男孩和十个女孩。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [gruː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd]

But	**in**	**the**	**course**	**of**	**ages**	**the**	**story**	**grew**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**thing**	**was**	**made**
但	在	这	课程	的	年龄	这	故事	生长	,	和	这	所有的	事物	曾是	制成

[əb'sɜːrd] ;

absurd	**;**
荒诞	;

但随着时间的推移，这个故事越传越离谱，变得荒诞无稽；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [nɔːr] [wʊd] [ðer; ðər] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]

for	**there**	**never**	**was**	**a**	**king**	**in**	**the**	**world**	**,**	**nor**	**would**	**there**	**be**	**likely**	**to**
为了	那里	绝不	曾是	一个	国王	在	这	世界	,	也不	会	那里	是	可能	到

[biː; bi] [wʌn] ,

be	**one**	**,**
是	一	,

因为世界上从来没有过国王，将来也不太可能出现国王。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['beɪsnz] ['redi] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][pʊt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kʌmpəni]

who	could	have	a	thousand	basins	ready	immediately	to	put	before	a	company
WHO	可以	有	一个	千	盆地	准备好	立即地	到	放	前	一个	公司

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər][hændz] .

who	wished	to	wash	their	hands	.
WHO	希望	到	洗	他们的	双手	.

谁能立即准备好一千个洗手盆，供任何想洗手的公司使用?

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skiːm] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] ['sɑːləmən][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]

But	the	result	of	this	scheme	convinced	the	queen	that	Solomon	was	a	man
但	这	结果	的	这	方案	确信	这	女王	那	所罗门	曾是	一个	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

of	the	deepest	insight	into	the	manners	and	customs	of	human	beings	,
的	这	最深处	洞察力	进入	这	礼仪	和	海关	的	人类	生物	,

但这一计策的结果使王后确信，所罗门对人类的风俗习惯有着极其深刻的洞察力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] .

as	well	as	those	of	animals	,	birds	,	and	fishes	.
作为	出色地	作为	那些	的	动物	,	鸟类	,	和	鱼	.

以及动物、鸟类和鱼类的。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [kə'nektɪd] [wɪtʃ]

"	But	there	is	an	incident	with	which	I	was	personally	connected	which
"	但	那里	是	一个	事件	和	哪个	我	曾是	亲自	连接	哪个

[wʌz; wəz] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][tuː; tə]['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] ,

was	known	at	the	time	to	very	few	people	,
曾是	已知	在	这	时间	到	非常	很少	人们	,

“但是有一件事与我个人有关，当时只有极少数人知道。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] ['pʌblɪkli] [rɪ'leɪtɪd] .

and	was	never	publicly	related	.
和	曾是	绝不	公开	有关的	.

并且从未公开承认过这段关系。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [dɪ'zaɪrd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

The	beautiful	queen	desired	,	above	all	other	things	,
这	美丽的	女王	想要的	,	多于	全部	其他	事物	,

美丽的王后最渴望的，莫过于此。

[tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['sɑːləmən] [held] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [ɪ'stiːm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

to	know	whether	Solomon	held	her	in	such	high	esteem	because	she	was	a
到	知道	无论	所罗门	握住	她	在	这样的	高的	尊重	因为	她	曾是	一个

['maɪti] [kwiːn] ,

mighty	queen	,
强大的	女王	,

想知道所罗门如此器重她是否因为她是一位强大的王后，

[ɔːr][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ət'rækʃnz] ;

or	on	account	of	her	personal	attractions	;
或者	在	帐户	的	她	个人的	景点	;

或者因为她个人的吸引力;

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

and	in	order	to	discover	the	truth	in	regard	to	this	question	,
和	在	命令	到	发现	这	真相	在	看待	到	这	问题	,

为了探寻这个问题的真相，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skiːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɑːrti] .

she	devised	a	little	scheme	to	which	she	made	me	a	party	.
她	设计	一个	小的	方案	到	哪个	她	制成	我	一个	派对	.

她精心策划了一个小计划，并邀请我参加。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪn][hɜːr; hər][treɪn] , [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['bjuːti] , [huːz] [neɪm]

There	was	a	young	woman	in	her	train	,	of	surpassing	beauty	,	whose	name
那里	曾是	一个	年轻的	女士	在	她	火车	,	的	超越	美丽	,	谁	姓名

[wʌz; wəz] - ,

was	Liridi	,
曾是	-	,

她的随行人员中有一位年轻女子，容貌绝美，名叫莉莉迪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['sɑːləmən][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] ,

and	the	queen	was	sure	that	Solomon	had	never	seen	her	,
和	这	女王	曾是	当然	那	所罗门	有	绝不	已见	她	,

王后确信所罗门从未见过她。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kʌstəm] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'tendənts] [ɪn][ðə; ði]

for	it	was	her	custom	to	keep	her	most	beautiful	attendants	in	the
为了	它	曾是	她	风俗	到	保持	她	最多	美丽的	服务员	在	这

['bækgraʊnd] .

background	.
背景	.

因为她一贯的习惯是让最漂亮的侍女们待在幕后。

[ðɪs] ['meɪd(ə)n][ðə; ði] [kwiːn] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ]

This	maiden	the	queen	caused	to	be	dressed	in	the	richest	and	most	becoming
这	少女	这	女王	导致	到	是	穿着	在	这	最富有的	和	最多	成为

[roʊbz] ,

robes	,
长袍	,

王后命人给这位少女穿上最华丽、最合身的衣袍。

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [hɜːr; hər] , [bɪ'saɪdz] , [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd]['goʊldən] ['ɔrnəmənts] ,

and	adorned	her	,	besides	,	with	jewels	and	golden	ornaments	,
和	装饰	她	,	除了	,	和	珠宝	和	金的	装饰品	,

此外，还用珠宝和金饰装饰她。

[wɪtʃ] [set] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ɪn][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['mænər] .

which	set	off	her	beauty	in	an	amazing	manner	.
哪个	放	离开	她	美丽	在	一个	惊人的	方式	.

这让她的美貌更加惊艳。

[ðen] , ['hævɪŋ] [meɪd] ['meni] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]['sɑːləmən] ,

Then	,	having	made	many	inquiries	of	me	in	regard	to	the	habits	of	Solomon	,
然后	,	拥有	制成	许多	查询	的	我	在	看待	到	这	习惯	的	所罗门	,

然后，他向我详细询问了所罗门的习惯，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] - [tuː; tə] [wɔːk] [ə'loʊn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gaːdnz]

she	ordered	Liridi	to	walk	alone	in	one	of	the	broad	paths	of	the	royal	gardens
她	订购	-	到	走	独自的	在	一	的	这	广阔	路径	的	这	皇家	花园

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [stroʊl] [ðer; ðər] [baɪ] [hɪm'self] .

at	the	time	when	the	king	was	wont	to	stroll	there	by	himself	.
在	这	时间	什么时候	这	国王	曾是	惯于	到	漫步	那里	经过	他自己	.

她命令莉莉迪独自一人沿着皇家花园的一条宽阔小路散步，而国王通常会在这个时候独自一人在那里散步。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [kɪŋ]

The	queen	wished	to	find	out	whether	this	charming	apparition	would	cause	the	king
这	女王	希望	到	寻找	出去	无论	这	迷人	幻影	会	原因	这	国王

[tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

to	forget	her	for	a	time	,
到	忘记	她	为了	一个	时间	,

王后想知道，这个迷人的幽灵是否会让国王暂时忘记她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'reɪndʒ] [maɪ]['ræmbəlz] [ðæt]

and	she	ordered	me	to	be	in	the	garden	,	and	so	arrange	my	rambles	that
和	她	订购	我	到	是	在	这	花园	,	和	所以	安排	我的	漫谈	那

[aɪ][kʊd; kəd] ,

I	could	,
我	可以	,

她命令我待在花园里，并安排好我的散步路线。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] , ['noʊtɪs] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] - .

without	being	observed	,	notice	what	happened	when	the	king	should	meet	Liridi	.
没有	存在	观察到	,	注意	什么	发生	什么时候	这	国王	应该	见面	-	.

在不被人注意的情况下，留意国王与莉莉迪见面时发生的事情。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][hænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,

I	was	on	hand	before	the	appointed	time	,
我	曾是	在	手	前	这	任命	时间	,

我提前到达了约定时间。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['ævənuː] ,

and	when	I	saw	the	girl	walking	slowly	up	the	shaded	avenue	,
和	什么时候	我	锯	这	女孩	步行	缓慢地	向上	这	阴影	大街	,

当我看到那个女孩沿着绿树成荫的大道缓缓走来时，

[aɪ] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [suːn] ,

I	felt	obliged	to	go	to	her	and	tell	her	that	she	was	too	soon	,
我	毛毡	有义务	到	去	到	她	和	告诉	她	那	她	曾是	也	很快	,

我觉得我有义务去告诉她，她来得太早了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [miːt] ['sɑːləmən] [nɪr] [ðə; ði] ['pæləs] .

and	that	she	must	not	meet	Solomon	near	the	palace	.
和	那	她	必须	不是	见面	所罗门	靠近	这	宫殿	.

她不得在宫殿附近与所罗门见面。

[æz; əz][aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] ,

As	I	spoke	to	her	I	was	amazed	at	her	wonderful	beauty	,
作为	我	辐	到	她	我	曾是	惊叹	在	她	精彩的	美丽	,

与她交谈时，我被她惊艳的美貌所震撼。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [geɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt]

and	I	did	not	believe	it	possible	that	the	king	could	gaze	upon	her	without
和	我	做过	不是	相信	它	可能的	那	这	国王	可以	目光	之上	她	没有

[sʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['evri] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɪn]

such	emotion	as	would	make	him	forget	for	the	moment	every	other	woman	in
这样的	情感	作为	会	制作	他	忘记	为了	这	片刻	每一个	其他	女士	在

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

我简直不敢相信，国王看到她时，会毫无激动之情，以至于在那一刻忘记了世界上所有其他女人。

" [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

"	The	queen	had	purposely	made	an	appointment	with	him	for	the	same
"	这	女王	有	故意	制成	一个	预约	和	他	为了	这	相同的

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

“女王特意安排他在同一时间与她会面，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [di'teinɪŋ] [hɪm; ɪm] .

so	that	if	he	did	not	come	she	would	know	what	was	detaining	him	.
所以	那	如果	他	做过	不是	来	她	会	知道	什么	曾是	拘留	他	.

这样，如果他不来，她就知道是什么事耽搁了他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['sɑːləmən] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ævənuː] ,

At	length	Solomon	appeared	at	the	far	end	of	the	avenue	,
在	长度	所罗门	出现	在	这	远的	结尾	的	这	大街	,

最后，所罗门出现在大道的尽头。

[ænd; ənd] - [bɪ'gæn] [ə'gen] [hɜːr; hər] ['pensɪv] [stroʊl] .

and	Liridi	began	again	her	pensive	stroll	.
和	-	开始	再次	她	沉思的	漫步	.

莉莉迪又开始若有所思地散步了。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [hɜːr; hər] [hed] [boʊd] ,

When	the	king	reached	her	,	she	retired	to	one	side	,	her	head	bowed	,
什么时候	这	国王	达到	她	,	她	退休	到	一	边	,	她	头	鞠躬	,

国王走到她跟前时，她低着头退到一旁。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] ['rɔɪəlti] [ɪn] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] .

as	if	she	had	not	expected	to	meet	royalty	in	this	secluded	spot	.
作为	如果	她	有	不是	预期的	到	见面	皇室	在	这	僻	点	.

仿佛她没想到会在这样一个僻静的地方遇到皇室成员。

[kɪŋ] ['sɑːləmən] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr]

King	Solomon	was	deep	in	thought	as	he	walked	,	but	when	he	came	near
国王	所罗门	曾是	深的	在	想法	作为	他	步行	,	但	什么时候	他	来了	靠近

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

the	maiden	,
这	少女	,

所罗门王边走边沉思，但当他走到少女附近时，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .

he	raised	his	eyes	and	suddenly	stopped	.
他	提高	他的	眼睛	和	突然	停止	.

他抬起头，突然停住了。

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] , [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['ʃrʌbəri] ,

I	was	near	by	,	behind	some	shrubbery	,
我	曾是	靠近	经过	,	在后面	一些	灌木	,

我当时就在附近，躲在灌木丛后面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dæzld] [baɪ] [ðɪs] ['lʌvli]

and	it	was	plain	enough	to	me	that	he	was	dazzled	by	this	lovely
和	它	曾是	清楚的	足够的	到	我	那	他	曾是	眼花缭乱	经过	这	迷人的

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

apparition	.
幻影	.

很明显，他被这位美丽的女子迷住了。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

He	asked	her	who	she	was	,
他	问	她	WHO	她	曾是	,

他问她是谁，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər]

and	when	she	had	told	him	he	gazed	at	her	with	still	greater
和	什么时候	她	有	讲述	他	他	凝视	在	她	和	仍然	更大的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

当她告诉他之后，他更加专注地看着她。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] .

Then	suddenly	he	laughed	aloud	.
然后	突然	他	笑了	大声	.

然后他突然大笑起来。

- [goʊ] [tel] [ðə; ði] [kwiːn] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [mɪst] [hɜːr; hər][mɑːrk] .

'	Go	tell	the	queen	,	'	said	he	,	'	that	she	hath	missed	her	mark	.
-	去	告诉	这	女王	,	-	说	他	,	-	那	她	有	错过	她	标记	.

“去告诉女王，”他说，“她失算了。”

[ðə; ði] ['æroʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['træpɪŋz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ['kænɑːt] [flai]

The	arrow	which	is	adorned	with	golden	trappings	and	precious	stones	cannot	fly
这	箭	哪个	是	装饰	和	金的	服饰	和	宝贵的	石头	不能	飞

[ə'raɪt] . -

aright	.	'
好的	.	-

用金饰和宝石装饰的箭矢无法正确飞行。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [stɪl] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Then	he	went	on	,	still	laughing	to	himself	.
然后	他	去	在	,	仍然	笑	到	他自己	.

然后他继续往前走，一边走一边还在自言自语地笑着。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,

In	the	evening	he	told	me	about	this	incident	,
在	这	晚上	他	讲述	我	关于	这	事件	,

晚上他把这件事告诉了我。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [roʊbz] [wɪtʃ]

and	said	that	if	the	maiden	had	been	arrayed	in	the	simple	robes	which
和	说	那	如果	这	少女	有	到过	排列	在	这	简单的	长袍	哪个

[bɪ'keɪm] [hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ,

became	her	station	he	would	have	suspected	nothing	,
成为	她	车站	他	会	有	怀疑	没有什么	,

他说，如果这位少女穿着符合她身份的朴素长袍，他就不会起疑心了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [stɑːpt] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi]

and	would	probably	have	stopped	to	converse	with	her	so	long	that	he
和	会	大概	有	停止	到	交谈	和	她	所以	长的	那	他

[wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [gest] .

would	have	failed	to	keep	his	appointment	with	his	royal	guest	.
会	有	失败的	到	保持	他的	预约	和	他的	皇家	客人	.

他很可能会停下来和她交谈很久，以至于错过与皇家客人的约会。

" [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪl] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['ɑːrtɪfɪs] ,

"	The	queen	was	very	much	annoyed	at	the	ill	success	of	her	little	artifice	,
"	这	女王	曾是	非常	很多	恼怒	在	这	患病的	成功	的	她	小的	技巧	,

“女王对自己的小计谋未能成功感到非常恼火。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] [truː]

but	it	was	not	long	after	this	that	she	and	the	king	discovered	their	true
但	它	曾是	不是	长的	后	这	那	她	和	这	国王	发现	他们的	真的

['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

feeling	for	each	other	,
感觉	为了	每个	其他	,

但不久之后，她和国王就发现了彼此的真实感情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['mærid] .

and	they	were	soon	married	.
和	他们	是	很快	已婚	.

他们很快就结婚了。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][wʌn] - - ['grændʒ] [ðæn; ðən] [trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪts] , ['grændʒ] [ðæn; ðən]

The	wedding	was	a	grand	one	-	-	grander	than	tradition	relates	,	grander	than
这	婚礼	曾是	一个	盛大	一	-	-	更宏伟	比	传统	相关	,	更宏伟	比

[ðə; ði]['mɑːdərn][maɪnd][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

the	modern	mind	can	easily	comprehend	.
这	现代的	头脑	能	容易地	理解	.

这场婚礼盛大无比——比传统意义上的还要盛大，比现代人所能轻易理解的还要盛大。

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [steɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][væst]

When	they	went	to	the	palace	to	sit	for	the	first	time	in	state	before	the	vast
什么时候	他们	去	到	这	宫殿	到	坐	为了	这	第一的	时间	在	状态	前	这	广阔的

[ə'sembli] [ʌv; əv] ['dɪgnɪˌteriːz] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] ,

assembly	of	dignitaries	and	courtiers	,
集会	的	达官显贵	和	朝臣	,

当他们前往宫殿，第一次以国宾身份在众多达官显贵和朝臣面前就座时，

[ðə; ði] [kwiːn] [faʊnd] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['sɑːləmən] , [hɜːr; hər] [oʊn] [θroʊn] ,

the	queen	found	,	beside	the	throne	of	Solomon	,	her	own	throne	,
这	女王	成立	,	旁	这	王座	的	所罗门	,	她	自己的	王座	,

王后在所罗门王的宝座旁，找到了属于自己的宝座。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['ʃiːbə] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

which	he	had	caused	to	be	brought	from	Sheba	in	time	for	this	occasion	.
哪个	他	有	导致	到	是	带来	从	示巴	在	时间	为了	这	场合	.

他特地安排人从示巴王国运来这件物品，以备此次盛会之需。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ə'griːəbli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt]

This	incident	,	I	think	,	affected	her	more	agreeably	than	anything	else	that
这	事件	,	我	思考	,	做作的	她	更多的	欣然	比	任何事物	别的	那

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

我认为，这件事对她的影响比其他任何事情都更积极。

[greɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] .

Great	were	the	festivities	.
伟大的	是	这	庆祝活动	.

庆祝活动非常盛大。

['ɔnəz] [ænd; ənd] ['dɪgnɪtiz] [wɜːr; wər] [biˈstəu] [ɑːn] ['evri] [hænd] ,

Honors	and	dignities	were	bestowed	on	every	hand	,
荣誉	和	尊严	是	授予	在	每一个	手	,

每个人都获得了荣誉和尊荣。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [səb'stænʃ(ə)l] ['benɪfɪt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn]

and	I	might	have	come	in	for	some	substantial	benefit	had	it	not	been
和	我	可能	有	来	在	为了	一些	重大的	益处	有	它	不是	到过

[ðæt] [aɪ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['blʌndər] .

that	I	committed	a	great	blunder	.
那	我	坚定的	一个	伟大的	错误	.

如果不是我犯了一个大错，我或许能从中获得一些实质性的好处。

[aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - ,

I	had	fallen	in	love	with	the	beautiful	Liridi	,
我	有	倒下	在	爱	和	这	美丽的	-	,

我爱上了美丽的莉莉迪。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [siːmd] [soʊ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

and	as	the	queen	seemed	so	gracious	and	kind	to	everybody	,
和	作为	这	女王	似乎	所以	亲切	和	种类	到	大家	,

女王对每个人都显得那么亲切和蔼，

[aɪ] [meɪd] [boʊld][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][æsk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri]

I	made	bold	to	go	to	her	and	ask	that	she	would	allow	me	to	marry
我	制成	大胆的	到	去	到	她	和	问	那	她	会	允许	我	到	结婚

[hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['hændmeɪdn] .

her	charming	handmaiden	.
她	迷人	侍女	.

我鼓起勇气去见她，请求她允许我娶她美丽的侍女。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [ðɪs] [rɪ'kwest] ['æŋgərd] [ðə; ði] [kwiːn] .

But	,	to	my	surprise	,	this	request	angered	the	queen	.
但	,	到	我的	惊喜	,	这	要求	愤怒	这	女王	.

但令我惊讶的是，这个请求激怒了女王。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][mæn][æz; əz][maɪ'self] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [teɪk]

She	told	me	that	such	an	old	man	as	myself	ought	to	be	ashamed	to	take
她	讲述	我	那	这样的	一个	老的	男人	作为	我	应该	到	是	羞愧	到	拿

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə] [waɪf] ;

a	young	girl	to	wife	;
一个	年轻的	女孩	到	妻子	;

她告诉我，像我这样的老人娶个年轻女孩为妻应该感到羞耻；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mæridʒz] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][fækt] ,

that	she	was	opposed	to	such	marriages	;	and	that	,	in	fact	,
那	她	曾是	反对	到	这样的	婚姻	;	和	那	,	在	事实	,

她反对这种婚姻；事实上，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

I	ought	to	be	punished	for	even	mentioning	the	subject	.
我	应该	到	是	受到惩罚	为了	甚至	提及	这	主题	.

我连提这件事都该受到惩罚。

" [aɪ][rɪ'taɪərd][ɪn] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['æftərwərd] [aɪ] [left] [dʒə'ruːsələm] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]

"	I	retired	in	disgrace	,	and	very	soon	afterward	I	left	Jerusalem	,	for	I	have
"	我	退休	在	耻辱	,	和	非常	很快	之后	我	左边	耶路撒冷	,	为了	我	有

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

“我灰溜溜地退休了，不久之后我就离开了耶路撒冷，因为我发现，

[baɪ] ['verid] [iks'piəriənsiz] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv] ['rʊlər] [ɪz][æn; ən] [ʌn'helθfəl] ['ætməsfɪr] [ɪn]

by	varied	experiences	,	that	the	displeasure	of	rulers	is	an	unhealthful	atmosphere	in
经过	多种多样	经历	,	那	这	不满	的	统治者	是	一个	不健康的	气氛	在

[wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

which	to	live	.
哪个	到	居住	.

根据各种经验，统治者的不满会造成一种不健康的生存环境。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] [dɪd][nɑːt][get] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

However	,	the	Queen	of	Sheba	did	not	get	altogether	the	better	of	me	.
然而	,	这	女王	的	示巴	做过	不是	得到	共	这	更好的	的	我	.

然而，示巴女王并没有完全战胜我。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [kɪŋ] ['sɑːləmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [waɪf] [dɪd][nɑːt] [reɪn] [tə'geðər] ['veri] [lɔːŋ] .

As	you	know	,	King	Solomon	and	his	royal	wife	did	not	reign	together	very	long	.
作为	你	知道	,	国王	所罗门	和	他的	皇家	妻子	做过	不是	在位	一起	非常	长的	.

如你所知，所罗门王和他的王后共同统治的时间并不长。

[ðeɪ] [ruːld] ['oʊvər] [tuː] [greɪt] ['kiŋdəmz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts]

They	ruled	over	two	great	kingdoms	,	each	of	which	required	the	presence	of	its
他们	裁决	超过	二	伟大的	王国	,	每个	的	哪个	必需的	这	在场	的	它是

['sɑːvrɪn] ;

sovereign	;
主权	;

他们统治着两个强大的王国，每个王国都需要其君主在场；

[soʊ] [kwiːn] ['bɔːlkɪs] [suːn] [went] [bæk] [tuː; tə] ['ʃiːbə] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [welθ] , [mɔːr] ['soʊldʒərz] , [mɔːr]

so	Queen	Balkis	soon	went	back	to	Sheba	with	more	wealth	,	more	soldiers	,	more
所以	女王	巴尔基斯	很快	去	后退	到	示巴	和	更多的	财富	,	更多的	士兵	,	更多的

['kæməlz] ,

camels	,
骆驼	,

于是，巴尔基斯女王很快带着更多的财富、更多的士兵和更多的骆驼回到了示巴王国。

['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][grænd] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

horses	,	and	grand	surroundings	of	every	kind	,	than	she	had	brought	with
马匹	,	和	盛大	周围环境	的	每一个	种类	,	比	她	有	带来	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她带来的马匹和各种各样的宏伟环境都比不上她带来的。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜːr; hər] ['bægɪdʒ] - [treɪn] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [θroʊn] ,

She	carried	in	her	baggage	-	train	her	royal	throne	,
她	携带	在	她	行李	-	火车	她	皇家	王座	,

她把她的皇家宝座放在行李队里，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - .

but	she	did	not	take	with	her	the	beautiful	Liridi	.
但	她	做过	不是	拿	和	她	这	美丽的	-	.

但她没有带走美丽的莉莉迪。

[ðæt] ['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] ['sɑːləmənz] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd]

That	lady	had	been	given	in	marriage	to	an	officer	in	Solomon's	army	,	and
那	女士	有	到过	给定	在	婚姻	到	一个	官	在	所罗门的	军队	,	和

['θɜːrti] ['jɪrz] ['æftərwərd] ,

thirty	years	afterward	,
三十	年	之后	,

那位女士嫁给了所罗门军队中的一位军官，三十年后，

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ɑːʃjə(r)] , [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] , [aɪ] ['mærid] [ðə; ði]

in	the	land	of	Asshur	,	where	her	father	was	stationed	,	I	married	the
在	这	土地	的	阿舒尔	,	在哪里	她	父亲	曾是	驻	,	我	已婚	这

['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - .

youngest	daughter	of	Liridi	.
最小的	女儿	的	-	.

在她父亲驻扎的亚述之地，我娶了利里迪最小的女儿。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ðen] [ded] , [bʌt; bət][maɪ] [waɪf] ,

The	latter	was	then	dead	,	but	my	wife	,
这	后者	曾是	然后	死的	,	但	我的	妻子	,

后者当时已经去世了，但我的妻子，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][fi'niʃiə; -'niː-] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l]

with	whom	I	lived	happily	for	many	years	in	Phoenicia	,	was	quite	as	beautiful
和	谁	我	居住地	快乐地	为了	许多	年	在	腓尼基	,	曾是	相当	作为	美丽的

.

:
.

我在腓尼基与她幸福地生活了很多年，她也同样美丽动人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtlɪ] [ɪn'klaɪnd] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

I	was	greatly	inclined	,	at	the	time	,
我	曾是	非常	倾斜	,	在	这	时间	,

当时我非常倾向于……

[tuː; tə][send][ə; eɪ] ['kəriər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] ,

to	send	a	courier	with	a	letter	to	the	Queen	of	Sheba	,
到	发送	一个	导游	和	一个	信	到	这	女王	的	示巴	,

派信使给示巴女王送信，

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

informing	her	of	what	had	happened	;	but	I	was	afraid	.
通知	她	的	什么	有	发生	;	但	我	曾是	害怕的	.

我告诉了她发生了什么事；但我很害怕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən] ['eldərlɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [eɪdʒ][hæd; həd]

She	was	then	an	elderly	woman	,	and	I	was	informed	that	age	had
她	曾是	然后	一个	老年	女士	,	和	我	曾是	知情的	那	年龄	有

['æktʃuəlɪ] ['ʃaːpənd] [hɜːr; hər][wɪts] ,

actually	sharpened	her	wits	,
实际上	锋利	她	智慧	,

当时她已是一位老妇人，我听说岁月反而使她更加机敏了。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'senst] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði]

so	that	if	I	had	incensed	her	and	given	her	reason	to	suspect	the
所以	那	如果	我	有	愤怒	她	和	给定	她	原因	到	怀疑	这

[truːθ] [ə'baʊt] [maɪ] [ʌn'nætʃrəl] [eɪdʒ] ,

truth	about	my	unnatural	age	,
真相	关于	我的	不自然	年龄	,

所以，如果我激怒了她，让她有理由怀疑我年龄不正常的真相，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [noʊn] ['kʌntrɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'siːld] [maɪ'self]

I	believe	there	was	no	known	country	in	which	I	could	have	concealed	myself
我	相信	那里	曾是	不	已知	国家	在	哪个	我	可以	有	暗	我

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['emɪˌseriːz] .

from	her	emissaries	.
从	她	使者	.

我相信，没有任何已知的国家能够让我躲过她的使者。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] , ['meni] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [kraʊd] [ə'pɑːn][maɪ] ['meməri] , " [kən'tɪnjuːd] [maɪ][hoʊst]

"	There	are	many	,	many	incidents	which	crowd	upon	my	memory	,	"	continued	my	host
"	那里	是	许多	,	许多	事件	哪个	人群	之上	我的	记忆	,	"	持续	我的	主持人

,

,

,

“我记忆中涌现出许多许多事情，”我的主人继续说道。

" [bʌt; bət] - - " [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	but	-	-	"	and	as	he	spoke	he	pulled	out	his	watch	.
"	但	-	-	"	和	作为	他	辐	他	拉	出去	他的	手表	.

“但是——”说着，他掏出了手表。

" [maɪ] ['kɑːnʃəns] !

"	My	conscience	!
"	我的	良心	!

我的良心啊！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twentɪ] ['mɪnɪts] [pæst] [θriː] !

"	he	exclaimed	,	"	it	is	twenty	minutes	past	three	!
"	他	惊呼	,	"	它	是	二十	分钟	过去的	三	!

他惊呼道：“现在已经三点二十分了！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] , ['mɪstər] . ['rændɔlf] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kept] [juː; jʊ] [ʌp] [soʊ]

I	should	be	ashamed	of	myself	,	Mr	.	Randolph	,	for	having	kept	you	up	so
我	应该	是	羞愧	的	我	,	先生	.	兰道夫	,	为了	拥有	保留	你	向上	所以

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

兰道夫先生，我让您熬夜这么久，我真该感到羞愧。

" [wiː; wi][bəuθ][roʊz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [pə'laɪt] ,

"	We	both	rose	to	our	feet	,	and	I	was	about	to	say	something	polite	,
"	我们	两个都	玫瑰	到	我们的	脚	,	和	我	曾是	关于	到	说	某物	有礼貌的	,

我们俩都站了起来，我正要说些客套话，

['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [tʃæns] .

suited	to	the	occasion	,	but	he	gave	me	no	chance	.
适合	到	这	场合	,	但	他	给予	我	不	机会	.

虽然这身打扮很适合这个场合，但他根本没给我任何机会。

" [aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] .

"	I	felt	I	must	talk	to	you	,	"	he	said	,	speaking	very	rapidly	.
"	我	毛毡	我	必须	讲话	到	你	,	"	他	说	,	请讲	非常	快速	.

“我觉得我必须跟你谈谈，”他语速很快地说。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] - - [ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

"	I	have	discovered	you	to	be	a	man	of	appreciation	-	-	a	man	who	should
"	我	有	发现	你	到	是	一个	男人	的	欣赏	-	-	一个	男人	WHO	应该

[hɪr] [maɪ] ['stɔːri] .

hear	my	story	.
听到	我的	故事	.

“我发现你是一个懂得欣赏的人——一个应该听听我的故事的人。”

[aɪ][hæv; həv] [felt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

I	have	felt	for	some	years	that	it	would	soon	become	impossible	for	me
我	有	毛毡	为了	一些	年	那	它	会	很快	变得	不可能的	为了	我

[tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] [iks'piəriənsiz] [frʌm; frəm][maɪ] ['feloʊ] - [men] .

to	conceal	my	experiences	from	my	fellow	-	men	.
到	隐藏	我的	经历	从	我的	同伴	-	男人	.

多年来，我一直觉得我很快就无法向我的同胞隐瞒我的经历了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [mæn'kaɪnd][hæz; həz] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] - - [æt; ət] [liːst] ,

I	believe	mankind	has	now	reached	a	stage	of	enlightenment	-	-	at	least	,
我	相信	人类	有	现在	达到	一个	阶段	的	启示	-	-	在	至少	,

我认为人类现在已经达到了启蒙阶段——至少，

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] - - [wen] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪks] [streɪndʒ] [dis'kʌvəriz] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi]

in	this	country	-	-	when	the	person	who	makes	strange	discoveries	which	cannot	be
在	这	国家	-	-	什么时候	这	人	WHO	制作	奇怪的	发现	哪个	不能	是

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	,
解释	,

在这个国家——当一个人做出无法解释的奇怪发现时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ə'naunsiz] [fækts] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌkɔmpri'hendid] [baɪ][ðə; ði]

and	the	person	who	announces	facts	which	cannot	be	comprehended	by	the
和	这	人	WHO	宣布	事实	哪个	不能	是	理解	经过	这

['hjuːmən][maɪnd] ,

human	mind	,
人类	头脑	,

以及那些宣称事实超出人类思维理解范围的人，

[niːd] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['sɔːrsərər] , [ɔːr] [θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] [æz; əz][ə; eɪ]

need	not	fear	to	be	punished	as	a	sorcerer	,	or	thrust	into	a	cell	as	a
需要	不是	害怕	到	是	受到惩罚	作为	一个	巫师	,	或者	推力	进入	一个	细胞	作为	一个

['luːnətɪk] .

lunatic	.
疯子	.

不必担心被当作巫师惩罚，或被当作疯子关进牢房。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðɪs] ['lætər] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

I	may	be	mistaken	in	regard	to	this	latter	point	,	but	I	think	I	am	right	.
我	可能	是	错误	在	看待	到	这	后者	观点	,	但	我	思考	我	是	正确的	.

关于后一点，我可能错了，但我认为我是对的。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] .

In	any	case	,	I	do	not	wish	to	live	much	longer	as	I	have	been	living	.
在	任何	案件	,	我	做	不是	希望	到	居住	很多	更长	作为	我	有	到过	活的	.

总之，我不想再像现在这样活着了。

[æz; əz][aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

As	I	must	live	on	,	with	generation	after	generation	rising	up	about	me	,
作为	我	必须	居住	在	,	和	一代	后	一代	上升	向上	关于	我	,

我必须活下去，一代又一代人将围绕着我成长，

[aɪ][wɑːnt] [ðoʊz] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [tuː; tə] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɜːrθ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	want	those	generations	to	know	before	they	depart	from	this	earth	that	I	am
我	想	那些	几代人	到	知道	前	他们	离开	从	这	地球	那	我	是

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dʌz] [nɑːt][daɪ] .

a	person	who	does	not	die	.
一个	人	WHO	做	不是	死	.

我希望后代在离开这个世界之前知道，我是一个不会死的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] ;

I	am	tired	of	deceptions	;
我	是	疲劳的	的	欺骗	;

我厌倦了欺骗；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [noʊn] ,

I	am	tired	of	leaving	the	places	where	I	have	lived	long	and	am	known	,
我	是	疲劳的	的	离开	这	地方	在哪里	我	有	居住地	长的	和	是	已知	,

我厌倦了离开我长期居住和为人熟知的地方。

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

and	arriving	in	other	places	where	I	am	a	stranger	,
和	抵达	在	其他	地方	在哪里	我	是	一个	陌生人	,

到达我完全陌生的地方后，

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [maɪ] [laɪf] [ə'gen] .

and	where	I	must	begin	my	life	again	.
和	在哪里	我	必须	开始	我的	生活	再次	.

而我的人生也将从这里重新开始。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [,revi'leiʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [æt; ət]

"	I	do	not	wish	to	be	in	a	hurry	to	make	my	revelations	to	the	world	at
"	我	做	不是	希望	到	是	在	一个	匆忙	到	制作	我的	启示	到	这	世界	在

[lɑːrdʒ] .

large	.
大的	.

“我并不想急于向世人公开我的秘密。”

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l]['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [pruːf] [ʌv; əv]

I	do	not	wish	to	startle	people	without	being	able	to	show	them	proof	of
我	做	不是	希望	到	惊吓	人们	没有	存在	有能力的	到	展示	他们	证明	的

[wʌt] [aɪ] [seɪ] .

what	I	say	.
什么	我	说	.

我不想在没有证据证明我所说的话的情况下就吓唬别人。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] ['oʊnli][tuː; tə] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['stɔːri] ,

I	wish	to	speak	only	to	persons	who	are	worthy	to	hear	my	story	,
我	希望	到	说话	仅有的	到	人	WHO	是	值得	到	听到	我的	故事	,

我只想和那些值得倾听我故事的人交谈。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	I	have	begun	with	you	.
和	我	有	开始	和	你	.

我已从你开始。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][duː][soʊ] .

I	do	not	want	you	to	believe	me	until	you	are	quite	ready	to	do	so	.
我	做	不是	想	你	到	相信	我	直到	你	是	相当	准备好	到	做	所以	.

在你完全准备好之前，我不想让你相信我。

[θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd]

Think	over	what	I	have	said	,	consider	it	carefully	,	and	make	up	your	mind
思考	超过	什么	我	有	说	,	考虑	它	小心	,	和	制作	向上	你的	头脑

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

仔细想想我说的话，认真考虑一下，慢慢做决定。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ,

"	You	are	a	young	man	in	good	health	,	and	you	will	,	in	all	probability	,
"	你	是	一个	年轻的	男人	在	好的	健康	,	和	你	将要	,	在	全部	可能性	,

“你是一位身体健康的年轻人，而且很有可能……”

[lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɔːr]['fɔːlsəti][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]

live	long	enough	to	assure	yourself	of	the	truth	or	falsity	of	what	I	have
居住	长的	足够的	到	保证	你自己	的	这	真相	或者	虚假	的	什么	我	有

[toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪn'defɪnət] [lɔːn'dʒevəti] .

told	you	about	my	indefinite	longevity	.
讲述	你	关于	我的	不定	长寿	.

活得足够久，你就能亲自验证我所说的关于我无限长寿的事情是真是假了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [maɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] , [tuː; tə] [fɪ'zɪʃnz] , [tuː; tə]

I	should	be	glad	to	relate	my	story	to	scientific	men	,	to	physicians	,	to
我	应该	是	高兴的	到	涉及	我的	故事	到	科学	男人	,	到	医生	,	到

['stjʊdnts] ;

students	;
学生	;

我乐意将我的故事讲述给科学家们、医生们和学生们；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

but	,	as	I	have	said	,	we	shall	wait	for	that	.
但	,	作为	我	有	说	,	我们	将	等待	为了	那	.

但是，正如我所说，我们会等待那一天的到来。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [raɪt] [daʊn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

In	the	meantime	,	you	may	,	if	you	choose	,	write	down	what	I	have	told	you	,
在	这	与此同时	,	你	可能	,	如果	你	选择	,	写	向下	什么	我	有	讲述	你	,

与此同时，如果你愿意，可以把我告诉你的内容写下来。

[ɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [rɪˈembər] .

or	as	much	of	it	as	you	remember	.
或者	作为	很多	的	它	作为	你	记住	.

或者说，你所能记得的那些。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][maɪ][pæst][laɪf] .

I	have	no	written	records	of	my	past	life	.
我	有	不	书面	记录	的	我的	过去的	生活	.

我没有关于前世的任何文字记录。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ][aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪˈstrɔɪd] [ðem; ðəm] ,

Long	,	long	ago	I	made	such	,	but	I	destroyed	them	,
长的	,	长的	前	我	制成	这样的	,	但	我	损毁	他们	,

很久很久以前我做过这样的事，但我把它们毁掉了。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ˈiːv(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][wɜːr; wər] [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] .

for	I	knew	not	what	evil	they	might	bring	upon	me	were	they	discovered	.
为了	我	知道	不是	什么	邪恶的	他们	可能	带来	之上	我	是	他们	发现	.

因为我不知道，如果他们被发现，会给我带来怎样的灾祸。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

But	you	may	write	the	little	I	have	told	you	,
但	你	可能	写	这	小的	我	有	讲述	你	,

但你可以把我告诉你的这些写下来。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]

and	when	you	feel	that	the	time	has	come	,	you	may	give	it	to	the	world
和	什么时候	你	感觉	那	这	时间	有	来	,	你	可能	给	它	到	这	世界

.

:

.

当你觉得时机成熟时，你可以把它献给世界。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪˈtaɪər] .

And	now	we	must	retire	.
和	现在	我们	必须	退休	.

现在我们必须退休了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][bed] [ˈeni] [lɔːŋgər] . "

It	is	wicked	to	keep	you	out	of	your	bed	any	longer	.	"
它	是	邪恶	到	保持	你	出去	的	你的	床	任何	更长	.	"

再让你待在床上简直太残忍了。

" [wʌn] [wɜːrd] , " [sed] [aɪ] . " [duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] [waɪf] ? "

"	One	word	,	"	said	I	.	"	Do	you	intend	now	to	tell	your	wife	?	"
"	一	单词	,	"	说	我	.	"	做	你	打算	现在	到	告诉	你的	妻子	?	"

“一句话，”我说，“你现在打算告诉你的妻子吗？”

" [jes] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜːr; hər] [təˈmɑːroʊ] .

"	Yes	,	"	he	answered	,	"	I	shall	tell	her	tomorrow	.
"	是的	,	"	他	回答	,	"	我	将	告诉	她	明天	.

“是的，”他回答说，“我明天会告诉她。”

[ˈhævɪŋ] [rɪˈpəʊzd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ,

Having	reposed	confidence	in	you	,
拥有	安息	信心	在	你	,

既然我信任你，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtriːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʃeɪmfəli] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪðˈhoʊld] [ðæt] [ˈkɑːnfɪdəns] [frʌm; frəm]

it	would	be	treating	her	shamefully	if	I	should	withhold	that	confidence	from
它	会	是	治疗	她	可耻地	如果	我	应该	扣压	那	信心	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果我亏待她，不让她感受到这份信任，那将是对她的一种羞辱。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [lʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ]

She	has	often	said	to	me	that	I	do	not	look	a	day	older	than	when	I
她	有	经常	说	到	我	那	我	做	不是	看	一个	天	老	比	什么时候	我

[ˈmærid] [hɜːr; hər] .

married	her	.
已婚	她	.

她经常对我说，我看起来一点也不比嫁给她时老。

[aɪ] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [naʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [ˈnevər] [lʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈoʊldər] ;

I	want	her	now	to	know	that	I	need	never	look	a	day	older	;
我	想	她	现在	到	知道	那	我	需要	绝不	看	一个	天	老	;

我想让她知道，我永远不会显得老态龙钟；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈkaʊntərfɪt] [oʊld] [eɪdʒ] [noʊ] [mɔːr] .

I	shall	counterfeit	old	age	no	more	.
我	将	伪造	老的	年龄	不	更多的	.

我将不再装老。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [sliːp] [wel] [ˈdʊrɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

"	I	did	not	sleep	well	during	what	was	left	of	the	night	,
"	我	做过	不是	睡觉	出色地	期间	什么	曾是	左边	的	这	夜晚	,

“那天晚上剩下的时间里，我都没睡好。”

[fɔːr; fər] [maɪ] [maɪnd] [went] [ˈtrævlɪŋ] [ˈbækwərd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] .

for	my	mind	went	traveling	backward	and	forward	through	the	ages	.
为了	我的	头脑	去	旅行	落后	和	向前	通过	这	年龄	.

我的思绪在历史长河中穿梭，时而回到过去，时而回到未来。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [ˈbrekfəst] , [ˈmɪstər] . [ˈkraʊdɚ] [əˈpɪrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrd(ə)neri] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

The	next	morning	,	at	breakfast	,	Mr	.	Crowder	appeared	in	his	ordinary	good	spirits	,
这	下一个	早晨	,	在	早餐	,	先生	.	克劳德	出现	在	他的	普通的	好的	烈酒	,

第二天早上吃早餐时，克劳德先生看起来精神很好，一如往常。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .

but	his	wife	was	very	quiet	.
但	他的	妻子	曾是	非常	安静的	.

但他的妻子却很安静。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑːn] [hɜːr; hər]

She	was	pale	,	and	occasionally	I	thought	I	saw	signs	of	trouble	on	her
她	曾是	苍白	,	和	偶尔	我	想法	我	锯	标志	的	麻烦	在	她

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['plæsɪd] [braʊ] .

usually	placid	brow	.
通常	平静	眉头	.

她脸色苍白，我偶尔觉得在她平日平静的额头上看到了烦恼的迹象。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

I	felt	sure	that	he	had	told	her	his	story	.
我	毛毡	当然	那	他	有	讲述	她	他的	故事	.

我确信他已经把他的故事告诉了她。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

As	I	looked	at	her	,
作为	我	看起来	在	她	,

我看着她，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['sɪriəsli] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn]

I	could	not	prevent	myself	from	seriously	wondering	that	a	man	who	had	seen
我	可以	不是	防止	我	从	严重地	好奇	那	一个	男人	WHO	有	已见

['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['serə] ,

Abraham	and	Sarah	,
亚伯拉罕	和	莎拉	,

我不禁认真地想，一个见过亚伯拉罕和撒拉的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] ,

and	had	been	personally	acquainted	with	the	Queen	of	Sheba	,
和	有	到过	亲自	熟人	和	这	女王	的	示巴	,

他曾与示巴女王有过私交。

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['kweɪkər] ['leɪdi][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ˌsɪks'tiːnθ] [striːt] ,

should	now	be	married	to	a	Quaker	lady	from	North	Sixteenth	street	,
应该	现在	是	已婚	到	一个	贵格会	女士	从	北	第十六	街道	,

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

现在应该已经和一位来自费城北十六街的贵格会教徒女士结婚了。

['æftər] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['praɪvətli] .

After	breakfast	she	found	an	opportunity	of	speaking	to	me	privately	.
后	早餐	她	成立	一个	机会	的	请讲	到	我	私下	.

早餐后，她找了个机会和我单独谈谈。

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['veri] ['hɜːrɪdli] ,

"	Do	you	believe	,	"	she	asked	very	hurriedly	,
"	做	你	相信	,	"	她	问	非常	匆匆	,

“你相信吗？”她急切地问道。

" [wʌt] [maɪ] ['hʌzbənd] [toʊld][juː; jʊ] [læst] [naɪt] - - [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [ˌɪmɔːr'tæləti] ? "

"	what	my	husband	told	you	last	night	-	-	the	story	of	his	earthly	immortality	?	"
"	什么	我的	丈夫	讲述	你	最后的	夜晚	-	-	这	故事	的	他的	尘世的	不朽	?	"

“我丈夫昨晚跟你说的——他关于永生的故事？”

" [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] , " ['weðər] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

"	I	really	do	not	know	,	"	I	answered	,	"	whether	I	believe	it	or	not	.
"	我	真的	做	不是	知道	,	"	我	回答	,	"	无论	我	相信	它	或者	不是	.

“我真的不知道，”我回答说，“我是否相信这件事。”

[maɪ] ['riːz(ə)n] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

My	reason	assures	me	that	it	is	impossible	;
我的	原因	保证	我	那	它	是	不可能的	;

我的理智告诉我，这是不可能的；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][ɪn]['mɪstər] . ['kraʊdərz] ['mænər] [soʊ] [mʌtʃ] [sɪn'serəti] , [soʊ] [mʌtʃ] - -

and	yet	there	is	in	Mr	.	Crowder's	manner	so	much	sincerity	,	so	much	-	-
和	然而	那里	是	在	先生	.	克劳德的	方式	所以	很多	诚意	,	所以	很多	-	-

然而，克劳德先生的举止中却蕴含着如此多的真诚，如此多的——

" ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['hæbɪts] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] .

"	Contrary	to	her	usual	habits	,	I	am	sure	,	she	interrupted	me	.
"	相反	到	她	通常	习惯	,	我	是	当然	,	她	中断	我	.

“与她平常的习惯相反，我确信，她打断了我。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] .

"	**Excuse**	**me**	**,**	"	**she**	**said**	**,**	"	**but**	**I**	**must**	**speak**	**while**	**I**	**have**	**the**	**chance**	**.**
"	原谅	我	,	"	她	说	,	"	但	我	必须	说话	尽管	我	有	这	机会	.

“对不起，”她说，“但我必须趁此机会说几句。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [wʌt] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You	**must**	**believe**	**what**	**my**	**husband**	**has**	**said**	**to**	**you**	**.**
你	必须	相信	什么	我的	丈夫	有	说	到	你	.

你必须相信我丈夫跟你说的话。

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] ,

He	**has**	**told**	**me**	**everything**	**,**
他	有	讲述	我	一切	,

他把一切都告诉我了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

and	**I**	**know**	**that**	**it**	**is**	**impossible**	**for**	**him**	**to**	**tell**	**a**	**lie**	**.**
和	我	知道	那	它	是	不可能的	为了	他	到	告诉	一个	说谎	.

我知道他不可能说谎。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ə'reɪndʒd] [maɪ][aɪ'diːəz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ]

I	**have**	**not**	**yet**	**arranged**	**my**	**ideas**	**in**	**regard**	**to**	**this**	**wonderful**	**revelation**	**,**	**but**	**I**
我	有	不是	然而	安排	我的	想法	在	看待	到	这	精彩的	启示	,	但	我

[bɪ'liːv] .

believe	**.**
相信	.

我还没有整理好对这一奇妙启示的理解，但我相信。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] ,

If	**the**	**time**	**should**	**ever**	**come**	**when**	**I**	**shall**	**know**	**I**	**should**	**not**	**believe**	**,**
如果	这	时间	应该	曾经	来	什么时候	我	将	知道	我	应该	不是	相信	,

如果有一天我意识到我不该相信，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['mætər] .

that	**will**	**be**	**another**	**matter**	**.**
那	将要	是	其他	事情	.

那是另一回事了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] .

But	**he**	**is**	**my**	**husband**	**.**
但	他	是	我的	丈夫	.

但他是我丈夫。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

I	**know**	**him**	**,**	**I**	**trust**	**him**	**.**
我	知道	他	,	我	相信	他	.

我认识他，我信任他。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][duː][ðə; ði] [seɪm] ? "

Will	**you**	**not**	**do**	**the**	**same**	**?**	**"**
将要	你	不是	做	这	相同的	?	"

你难道不会也这样做吗?

" [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,

"	**I**	**will**	**do**	**it**	**,**	"	**I**	**exclaimed**	**,**
"	我	将要	做	它	,	"	我	惊呼	,

“我会做到的！”我大声说道。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [duː][soʊ] .

"	**until**	**the**	**time**	**comes**	**when**	**I**	**shall**	**know**	**that**	**I**	**cannot**	**possibly**	**do**	**so**	**.**
"	直到	这	时间	来	什么时候	我	将	知道	那	我	不能	可能	做	所以	.

“直到有一天我意识到我不可能做到这一点。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrtɪli] .

"	She	gave	me	her	hand	,	and	I	shook	it	heartily	.
"	她	给予	我	她	手	,	和	我	摇晃	它	衷心地	.

她向我伸出手，我热情地握住了她的手。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ə'baʊt] [fɔːr] [mʌnθs] ['æftər][maɪ][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kraʊdɝ] ,

About	four	months	after	my	first	acquaintance	with	Mr	.	and	Mrs	.	Crowder	,
关于	四	几个月	后	我的	第一的	熟人	和	先生	.	和	太太	.	克劳德	,

在我第一次认识克劳德夫妇大约四个月后，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'gen] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ]

I	found	myself	again	in	New	York	;	and	when	I	called	at	the	house	of	my
我	成立	我	再次	在	新的	约克	;	和	什么时候	我	称为	在	这	房子	的	我的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

我发现自己又回到了纽约；当我拜访朋友家时，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ][moʊst] ['ɜːrnɪst] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ][ə'boʊd][wɪð; wɪθ]

I	received	from	them	a	most	earnest	invitation	to	take	up	my	abode	with
我	已收到	从	他们	一个	最多	认真	邀请	到	拿	向上	我的	住所	和

[ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

them	during	my	stay	in	the	city	.
他们	期间	我的	停留	在	这	城市	.

他们热情地邀请我在城里逗留期间与他们同住。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双角亚历山大的维齐尔(The Vizier of the Two-Horned Alexander)
第3/7页

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['i:gərli] [ək'septɪd] ;
Of **course** **this** **invitation** **was** **eagerly** **accepted** **;**
的 课程 这 邀请 曾是 急切地 公认 ;

当然，我们欣然接受了这一邀请；

[fɔ:r; fər][nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kraʊdɝ] [haʊs] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌhɑ:spɪ'tæləti]
for **not** **only** **was** **the** **Crowder** **house** **a** **home** **of** **the** **most** **charming** **hospitality**
为了 不是 仅有的 曾是 这 克劳德 房子 一个 家 的 这 最多 迷人 热情好客
,
,
,

克劳德家不仅是热情好客的典范，

[bʌt; bət][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [soʊ][glæd][tu:; tə][bi:; bi][maɪ]
but **my** **interest** **in** **the** **extraordinary** **man** **who** **was** **evidently** **so** **glad** **to** **be** **my**
但 我的 兴趣 在 这 非凡的 男人 WHO 曾是 显然 所以 高兴的 到 是 我的
[hoʊst][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [nɑ:t][wʌn] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [aɪ][læst] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd]
host **was** **such** **that** **not** **one** **day** **had** **passed** **since** **I** **last** **saw** **him** **in** **which** **I** **did**
主持人 曾是 这样的 那 不是 一 天 有 通过了 自从 我 最后的 锯 他 在 哪个 我 做过
[nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
not **think** **of** **him** **,**
不是 思考 的 他 ,

但是，我对这位显然非常高兴能招待我的非凡男士产生了浓厚的兴趣，以至于自从上次见到他之后，我每天都会想起他。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] ['mɑ:rvələs] ['steɪtmənts] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [wɪtʃ] [maɪ]
and **consider** **his** **marvelous** **statements** **from** **every** **point** **of** **view** **which** **my**
和 考虑 他的 奇妙 声明 从 每一个 观点 的 看法 哪个 我的
['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] .
judgment **was** **capable** **of** **commanding** **.**
判断 曾是 有能力的 的 指挥 .

并从我判断力所能及的各个角度来审视他那些精彩的言论。

[aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['kraʊdɝ] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænər] ,
I **found** **Mr** **.** **Crowder** **unchanged** **in** **appearance** **and** **manner** **,**
我 成立 先生 . 克劳德 未更改 在 外貌 和 方式 ,

我发现克劳德先生的外貌和举止都没有改变。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] .
and **his** **wife** **was** **the** **same** **charming** **young** **woman** **I** **had** **known** **.**
和 他的 妻子 曾是 这 相同的 迷人 年轻的 女士 我 有 已知 .

他的妻子还是我认识的那位迷人的年轻女子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] .
But **there** **was** **nothing** **surprising** **in** **this** **.**
但 那里 曾是 没有什么 奇怪 在 这 .

但这并没有什么出乎意料的。

['pi:p(ə)l] ['dʒen(ə)rəli][du:][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [fɔ:r] [mʌnθs] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]
People **generally** **do** **not** **change** **very** **much** **in** **four** **months** **;** **and** **yet** **,** **in** **talking** **to**
人们 一般来说 做 不是 改变 非常 很多 在 四 几个月 ; 和 然而 , 在 说 到
['mɪstər] . ['kraʊdɝ] ,
Mr **.** **Crowder** **,**
先生 . 克劳德 ,

人们一般不会在四个月内发生太大变化；然而，在与克劳德先生交谈时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['ɜːrnɪstli] ['skænɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]

I	could	not	prevent	myself	from	earnestly	scanning	his	features	to	see	if	he
我	可以	不是	防止	我	从	切实	扫描	他的	特征	到	看	如果	他

[hæd; həd] [groʊn] ['eni] ['oʊldər] .

had	grown	any	older	.
有	生长	任何	老	.

我忍不住仔细打量他的容貌，看看他是否老了一些。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] .

He	noticed	this	,	and	laughed	heartily	.
他	注意到	这	,	和	笑了	衷心地	.

他注意到了这一点，然后开怀大笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	is	natural	enough	,	"	he	said	,
"	它	是	自然的	足够的	,	"	他	说	,

“这很自然，”他说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [jɔːr'self] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	that	you	should	wish	to	assure	yourself	that	there	is	a	good	foundation	to
"	那	你	应该	希望	到	保证	你自己	那	那里	是	一个	好的	基础	到

[jʊr; jər] [bɪ'liːf] [ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ;

your	belief	in	what	I	have	told	you	;
你的	信仰	在	什么	我	有	讲述	你	;

“你应该希望确信你对我所说的话的信念是有充分基础的；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] :

but	you	are	in	too	great	a	hurry	:
但	你	是	在	也	伟大的	一个	匆忙	:

但你太着急了：

[juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [pruːf] , [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

you	must	wait	some	years	for	that	sort	of	proof	,	one	way	or	the	other	.
你	必须	等待	一些	年	为了	那	种类	的	证明	,	一	方式	或者	这	其他	.

无论如何，你都必须等待几年才能得到那种证据。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] ,

But	I	believe	that	you	do	believe	in	me	,
但	我	相信	那	你	做	相信	在	我	,

但我相信你是相信我的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	I	am	not	in	the	least	disturbed	by	the	way	you	look	at	me	.
和	我	是	不是	在	这	至少	不安	经过	这	方式	你	看	在	我	.

你看我的眼神，我一点也不觉得困扰。

" ['æftər] ['dɪnər] , [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [tə'geðər] ,

"	After	dinner	,	on	the	first	day	of	my	visit	,	when	we	were	smoking	together	,
"	后	晚餐	,	在	这	第一的	天	的	我的	访问	,	什么时候	我们	是	吸烟	一起	,

“晚饭后，在我访问的第一天，我们一起抽烟的时候，

[aɪ] [æskt] ['mɪstər] . ['kraʊdɚ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [ðə; ðɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] ,

I	asked	Mr	.	Crowder	if	he	would	not	continue	the	recital	of	his	experiences	,
我	问	先生	.	克劳德	如果	他	会	不是	继续	这	独奏会	的	他的	经历	,

我问克劳德先生是否愿意继续讲述他的经历，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [faʊnd]

which	were	of	such	absorbing	interest	to	me	that	sometimes	I	found
哪个	是	的	这样的	吸收	兴趣	到	我	那	有时	我	成立

[ðem; ðəm] [ˈɔkjupaiŋ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][æn; ən][ɪkˈstent] [wɪtʃ] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]

them	occupying	my	mind	to	an	extent	which	excluded	the	consideration
他们	占领	我的	头脑	到	一个	程度	哪个	排除	这	考虑

[ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][maɪˈself][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

of	everything	relating	to	myself	and	the	present	time	.
的	一切	相关	到	我	和	这	展示	时间	.

这些事情让我如此着迷，以至于有时我发现自己完全沉浸在它们之中，以至于忽略了与自己和当下有关的一切事情。

" [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

"	From	one	point	of	view	,	"	he	said	,	"	that	would	be	a	bad	thing	for	you
"	从	一	观点	的	看法	,	"	他	说	,	"	那	会	是	一个	坏的	事物	为了	你

:
:
:

他说："从某种角度来看，那对你来说是一件坏事："

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [wei] ; [ɪn][fækt] ,

but	I	don't	look	at	it	in	that	way	;	in	fact	,
但	我	不	看	在	它	在	那	方式	;	在	事实	,

但我并不那样看待这件事；事实上，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈkʌm] [maɪ] [baɪˈɑːgrəfər] .

I	hope	you	may	become	my	biographer	.
我	希望	你	可能	变得	我的	传记作家	.

我希望你能成为我的传记作者。

[aɪ] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [məˈtɪriəl] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]

I	will	furnish	you	with	material	enough	,	and	you	can	arrange	it	and
我	将要	提供	你	和	材料	足够的	,	和	你	能	安排	它	和

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ʃeɪp] ;

put	it	in	shape	;
放	它	在	形状	;

我会提供足够的材料，你可以自己整理成型；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ðæt] ,

that	is	,	if	,	in	the	course	of	a	few	years	,	you	consider	that	,
那	是	,	如果	,	在	这	课程	的	一个	很少	年	,	你	考虑	那	,

也就是说，如果几年后，你考虑到这一点，

[ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [truː] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

in	doing	what	I	ask	of	you	,	you	will	be	writing	the	true	life	of	a	man	,
在	正在做	什么	我	问	的	你	,	你	将要	是	写作	这	真的	生活	的	一个	男人	,

按照我的要求去做，你将书写一个男人的真实一生。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fænsɪf(ə)l] ['stɔːriz] .

and	not	a	collection	of	fanciful	stories	.
和	不是	一个	收藏	的	奇幻的	故事	.

而不是一系列虚构的故事。

[soʊ][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][lɔːst][jʊr; jər][taɪm] [wen] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]

So	I	hope	you	may	find	that	you	have	not	lost	your	time	when	thinking	so	much
所以	我	希望	你	可能	寻找	那	你	有	不是	丢失的	你的	时间	什么时候	思维	所以	很多

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

of	a	man	of	the	past	.
的	一个	男人	的	这	过去的	.

所以我希望你会发现，你花这么多时间去思考一位逝去的人物并没有浪费时间。

" [naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][dɪd][moʊst] ['θɜːrəli] [bɪ'liːv] [ɪn] ['kraʊdɚ] .

"	Now	,	there	is	no	doubt	that	I	did	most	thoroughly	believe	in	Crowder	.
"	现在	,	那里	是	不	怀疑	那	我	做过	最多	彻底	相信	在	克劳德	.

“毫无疑问，我当时对克劳德深信不疑。”

[aɪ][hæd; həd]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][maɪ'self] [ə'genst] [ðɪs] [bɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪk'stent][ʌv; əv][maɪ]

I	had	argued	with	myself	against	this	belief	to	the	utmost	extent	of	my
我	有	争论	和	我	反对	这	信仰	到	这	极致	程度	的	我的

[ə'bɪlətɪ] ,

ability	,
能力	,

我曾竭尽全力地与自己辩论，反对这种观点。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [naʊ] ['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['efərt] .

and	I	had	now	given	up	the	effort	.
和	我	有	现在	给定	向上	这	努力	.

我现在已经放弃了努力。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsbɪ'liːv] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [dɪ'preɪv] [maɪ'self][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs]

If	I	should	disbelieve	him	I	would	deprive	myself	of	one	of	the	most	precious
如果	我	应该	怀疑	他	我	会	剥夺	我	的	一	的	这	最多	宝贵的

['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] ,

privileges	of	my	existence	,
特权	的	我的	存在	,

如果我不相信他，我将失去生命中最宝贵的权利之一。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː][soʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ˌæbsə'luːtli] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt]

and	I	did	not	intend	to	do	so	until	I	found	myself	absolutely	forced	to	admit
和	我	做过	不是	打算	到	做	所以	直到	我	成立	我	绝对地	强制	到	承认

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

that	I	was	mistaken	.
那	我	曾是	错误	.

我原本并不打算这样做，直到我被迫承认自己错了。

[taɪm] [wʊd] ['set(ə)l] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

Time	would	settle	all	this	,	and	all	that	I	had	to	do	now	was	to	listen	,
时间	会	定居	全部	这	,	和	全部	那	我	有	到	做	现在	曾是	到	听	,

时间会解决一切，我现在所要做的就是倾听。

[ɪn'dʒɔɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

enjoy	,	and	be	thankful	for	the	opportunity	.
享受	,	和	是	感恩	为了	这	机会	.

好好享受，并感谢这个机会。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['eni] ['stɔːriz] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	am	not	going	to	tell	any	stories	now	,	"	he	said	,
"	我	是	不是	去	到	告诉	任何	故事	现在	,	"	他	说	,

“我现在不会讲任何故事，”他说。

" [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] [hæz; həz][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜːr; hər] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][tə'bækoʊ] [smoʊk] ,

"	for	my	wife	has	not	overcome	her	dislike	to	tobacco	smoke	,
"	为了	我的	妻子	有	不是	克服	她	不喜欢	到	烟草	抽烟	,

因为我的妻子仍然无法克服她对烟草烟雾的厌恶，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['hɪrər] [wen] [aɪ] [tel] ['stɔːriz]

and	she	has	insisted	that	she	shall	be	one	of	my	hearers	when	I	tell	stories
和	她	有	坚持	那	她	将	是	一	的	我的	听众	什么时候	我	告诉	故事

[ʌv; əv][maɪ][pæst][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] ;

of	my	past	life	to	you	;
的	我的	过去的	生活	到	你	;

她坚持要当我向你讲述我过去的生活故事时，她要成为我的听众之一；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [maɪ] [frend] : [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'liːv] ['evri] [wɜːrd][aɪ] [seɪ] ;

but	I	can	tell	you	this	,	my	friend	:	she	will	believe	every	word	I	say	;
但	我	能	告诉	你	这	,	我的	朋友	:	她	将要	相信	每一个	单词	我	说	;

但我可以告诉你，我的朋友：她会相信我说的每一句话；

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

there	can	be	no	possible	doubt	of	that	.
那里	能	是	不	可能的	怀疑	的	那	.

这一点毋庸置疑。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][læst] ,

I	have	told	her	a	good	many	things	since	I	saw	you	last	,
我	有	讲述	她	一个	好的	许多	事物	自从	我	锯	你	最后的	,

自从上次见到你之后，我已经告诉她很多事情了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .

and	her	faith	in	me	is	a	joy	unspeakable	.
和	她	信仰	在	我	是	一个	喜悦	无法形容	.

她对我的信任让我感到无比喜悦。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ]

"	Of	course	I	was	delighted	to	hear	that	this	charming	lady	was	to	be	my
"	的	课程	我	曾是	高兴极了	到	听到	那	这	迷人	女士	曾是	到	是	我的

['feloʊ] - ['ɔːdɪtər] ,

fellow	-	auditor	,
同伴	-	审计员	,

“当然，我很高兴听到这位迷人的女士将与我一起担任审计员。”

[ænd; ənd] [sed] [soʊ] .

and	said	so	.
和	说	所以	.

他确实这么说了。

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] , " [sed] ['mɪstər] . ['kraʊdɚ] , [kən'templətɪvli] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn]

"	I	often	think	of	you	two	,	"	said	Mr	.	Crowder	,	contemplatively	leaning	back	in
"	我	经常	思考	的	你	二	,	"	说	先生	.	克劳德	,	沉思地	倾斜	后退	在

[hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] .

his	arm	-	chair	.
他的	手臂	-	椅子	.

“我经常想起你们俩，”克劳德先生若有所思地靠在扶手椅上说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tə'geðər] ,

"	I	think	of	you	together	,
"	我	思考	的	你	一起	,

“我想起了你们在一起的时光，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['plez(ə)nt] .

but	I	am	bound	to	say	that	the	thought	is	not	altogether	pleasant	.
但	我	是	边界	到	说	那	这	想法	是	不是	共	令人愉快的	.

但我不得不说，这种想法并不完全令人愉快。

" [aɪ] [ʃoʊd] [maɪ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .

"	I	showed	my	amazement	at	this	remark	.
"	我	显示	我的	惊愕	在	这	评论	.

我对这番话表示惊讶。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .

"	It	can't	be	helped	,	"	he	said	;	"	it	can't	be	helped	.
"	它	不能	是	帮助	,	"	他	说	;	"	它	不能	是	帮助	.

“没办法，”他说；“没办法。”

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] .

It's	one	of	the	things	I	have	to	suffer	.
它是	一	的	这	事物	我	有	到	遭受	.

这是我必须承受的痛苦之一。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [taɪmz] ,

I	have	suffered	it	over	and	over	again	thousands	of	times	,
我	有	遭受	它	超过	和	超过	再次	数千	的	时代	,

我曾无数次遭受过这种痛苦，数不胜数。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	never	get	used	to	it	.
但	我	绝不	得到	用过的	到	它	.

但我始终无法习惯。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['tʃɪldrən] : [wʌn][ɪz][maɪ]

Here	you	are	,	two	young	people	,	young	enough	to	be	my	children	:	one	is	my
这里	你	是	,	二	年轻的	人们	,	年轻的	足够的	到	是	我的	孩子们	:	一	是	我的

[waɪf] ;

wife	;
妻子	;

你们两个年轻人，年纪小到可以当我的孩子了：其中一个是我的妻子；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [best] [frend] .

the	other	,	I	am	proud	to	say	,	my	best	friend	.
这	其他	,	我	是	自豪的	到	说	,	我的	最好的	朋友	.

另一个，我很自豪地说，是我最好的朋友。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [noʊ] [maɪ] ['stɔːri] .

You	are	the	only	persons	in	the	world	who	know	my	story	.
你	是	这	仅有的	人	在	这	世界	WHO	知道	我的	故事	.

世界上只有你们知道我的故事。

[juː; jʊ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] ,

You	have	faith	in	me	,
你	有	信仰	在	我	,

你信任我，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

and	the	thought	of	that	faith	is	the	greatest	pleasure	of	my	life	.
和	这	想法	的	那	信仰	是	这	最	乐趣	的	我的	生活	.

想到这份信仰，就是我生命中最大的快乐。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [groʊ] ['oʊldər] ;

Year	by	year	you	two	will	grow	older	;
年	经过	年	你	二	将要	生长	老	;

你们两个会一年年老去；

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [mɔːr] ['nɪrli] [ə'proʊtʃ] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ,

year	by	year	you	will	more	nearly	approach	my	own	age	,	and	become	,
年	经过	年	你	将要	更多的	几乎	方法	我的	自己的	年龄	,	和	变得	,

年复一年，你的年龄会越来越接近我，你会变得.....

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər]

according	to	the	ordinary	opinion	of	the	world	,	more	suitable	companions	for
根据	到	这	普通的	观点	的	这	世界	,	更多的	合适的	同伴	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

根据世人普遍的看法，他们更适合做我的伴侣。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [maɪ][eɪdʒ] .

Then	you	will	reach	my	age	.
然后	你	将要	抵达	我的	年龄	.

到那时，你就和我同岁了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θriː] [greɪ] - ['herd] [frendz] .

We	shall	be	three	gray	-	haired	friends	.
我们	将	是	三	灰色的	-	头发	朋友们	.

我们将成为三个白发苍苍的老朋友。

[ðen] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] ['sædnɪŋ] [taɪm] , [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [deɪz] .

Then	will	come	the	saddening	time	,	the	mournful	days	.
然后	将要	来	这	令人悲伤	时间	,	这	悲哀	天	.

然后，悲伤的时刻就会到来，哀悼的日子也会到来。

[juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [groʊ] ['oʊldər][ænd; ənd]['oʊldər] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] - - ['ɔːlweɪz]

You	two	will	grow	older	and	older	,	and	I	shall	remain	where	I	am	-	-	always
你	二	将要	生长	老	和	老	,	和	我	将	保持	在哪里	我	是	-	-	总是

['fɪfti] - [θriː] .

fifty	-	three	.
五十	-	三	.

你们两个会越来越老，而我将永远停留在五十三岁。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['eldərli] - - ['eldərli] ['piːp(ə)l] ; [æt; ət] [læst] , [eɪdʒd] ['piːp(ə)l] .

Then	you	will	grow	to	be	elderly	-	-	elderly	people	;	at	last	,	aged	people	.
然后	你	将要	生长	到	是	老年	-	-	老年	人们	;	在	最后的	,	老年人	人们	.

然后你们就会变老——变成老年人；最终，变成垂暮老人。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [wʊd] [tuː; tə][maɪ] ['perənts] .

If	you	live	long	enough	I	shall	look	up	to	you	as	I	would	to	my	parents	.
如果	你	居住	长的	足够的	我	将	看	向上	到	你	作为	我	会	到	我的	父母	.

如果你活得足够长，我会像敬仰我的父母一样敬仰你。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .

"	This	was	a	state	of	things	I	had	never	contemplated	.
"	这	曾是	一个	状态	的	事物	我	有	绝不	思考	.

“这是我从未想过的事情。”

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	scarcely	appreciate	it	.
我	可以	几乎	欣赏	它	.

我几乎无法欣赏它。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ;

"	Of	course	,	"	he	continued	,	"	I	wish	you	both	to	live	long	;
"	的	课程	,	"	他	持续	,	"	我	希望	你	两个都	到	居住	长的	;

“当然，”他继续说道，“我希望你们俩都能长寿；

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts][ˌem 'iː] ?

but	don't	you	see	how	it	affects	me	?
但	不	你	看	如何	它	影响	我	?

但你难道看不出这对我有什么影响吗?

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	enough	of	that	.
但	足够的	的	那	.

好了，就此打住吧。

[hɪr] [kʌmz] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl]['sʌbdʒekts][mʌst; məst][biː; bi] ['plez(ə)nt]

Here	comes	Mrs	.	Crowder	,	and	with	her	all	subjects	must	be	pleasant
这里	来	太太	.	克劳德	,	和	和	她	全部	主题	必须	是	令人愉快的

[wʌnz] . "

ones	.	"
一个	.	"

克劳德太太来了，跟她在一起，所有的事情都必须是轻松愉快的。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðiː] [mʌst; məst] [baɪ] [sʌm; səm] [ʃɔːrt] [sɪ'gɑːrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	think	thee	must	buy	some	short	cigars	,	"	she	said	,
"	我	思考	你	必须	买	一些	短的	雪茄	,	"	她	说	,

“我想你应该买些短雪茄，”她说。

[dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , " [tuː; tə] [smoʊk] ['æftər] ['dɪnər] .

just	putting	her	head	inside	the	door	,	"	to	smoke	after	dinner	.
只是	推杆	她	头	里面	这	门	,	"	到	抽烟	后	晚餐	.

她只是把头探进门里，“晚饭后抽烟。”

[ɪf] [lɑːrdʒ] [wʌnz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [smoʊkt] ['æftər][aɪ][goʊ][tuː; tə][bed] .

If	large	ones	are	necessary	,	they	can	be	smoked	after	I	go	to	bed	.
如果	大的	一个	是	必要的	,	他们	能	是	熏制	后	我	去	到	床	.

如果需要抽大支的，我可以睡前抽。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['rændɔlf] [ɪz] [hɪr] ,

I	am	getting	very	impatient	;	for	now	that	Mr	.	Randolph	is	here	,
我	是	获得	非常	不耐烦	;	为了	现在	那	先生	.	兰道夫	是	这里	,

我越来越不耐烦了；既然兰道夫先生来了，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] .

I	believe	that	thee	is	going	to	be	unusually	interesting	.
我	相信	那	你	是	去	到	是	异常地	有趣的	.

我相信这将会非常有趣。

" [wiː; wi][ə'roʊz] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd]['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

"	We	arose	immediately	,	and	joined	Mrs	.	Crowder	in	the	library	.
"	我们	出现	立即地	,	和	加入	太太	.	克劳德	在	这	图书馆	.

“我们立即起身，前往图书馆与克劳德夫人会合。”

[ðɪs] ['leɪdiːz] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] [spiːtʃ] ['kʌstəmeri] [wɪð; wɪθ]['kweɪkərs][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt]

This	lady's	use	of	the	plain	speech	customary	with	Quakers	was	very	pleasant
这	女士的	使用	的	这	清楚的	演讲	习惯	和	贵格会教徒	曾是	非常	令人愉快的

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

这位女士使用贵格会教徒惯用的朴实语言，让我感到非常愉快。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	had	but	little	acquaintance	with	it	,
我	有	有	但	小的	熟人	和	它	,

我之前对它知之甚少。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [grə'mætɪkl] [ruːlz] [strʌk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ʌn'plezntli] ;

and	at	first	its	independence	of	grammatical	rules	struck	upon	me	unpleasantly	;
和	在	第一的	它是	独立	的	语法	规则	击	之上	我	令人不快的	;

起初，它不受语法规则约束这一点让我感到很不舒服；

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['mɪsɪz] . ['kraʊdərz] [spiːtʃ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ]

but	I	soon	began	to	enjoy	Mrs	.	Crowder's	speech	,	when	she	was	addressing
但	我	很快	开始	到	享受	太太	.	克劳德的	演讲	,	什么时候	她	曾是	解决

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

但我很快就开始喜欢上克劳德太太的讲话了，尤其是在她对丈夫讲话的时候。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ðə; ði] [riˈmaːks] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

much	more	than	I	did	the	remarks	she	made	to	me	,
很多	更多的	比	我	做过	这	评论	她	制成	到	我	,

比起她对我说的话，我更在意。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kəˈrekt] [ˈɪŋglɪʃ] .

the	latter	being	always	couched	in	the	most	correct	English	.
这	后者	存在	总是	卧倒	在	这	最多	正确的	英语	.

后者总是以最正确的英语表达。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈswiːtnəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] " [ðiː] " [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv]

There	was	a	sweetness	about	her	"	thee	"	which	had	the	quality	of
那里	曾是	一个	甜味	关于	她	"	你	"	哪个	有	这	质量	的

[ˈdʒent(ə)l][ˈmjuːzɪk] ;

gentle	music	;
温和的	音乐	;

她的“你”带着一种甜美的气息，如同轻柔的音乐一般；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] " [ðaɪ] " [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] " [ðiː] "

and	when	she	used	the	word	"	thy	"	it	was	pronounced	so	much	like	"	thee	"
和	什么时候	她	用过的	这	单词	"	你的	"	它	曾是	发音	所以	很多	喜欢	"	你	"

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .

that	I	could	scarcely	perceive	the	difference	.
那	我	可以	几乎	感知	这	不同之处	.

当她使用“thy”这个词时，它的发音与“thee”非常相似，以至于我几乎分辨不出区别。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [ðə; ði] [ˈkweɪkər] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]

To	her	husband	and	child	she	always	used	the	Quaker	speech	of	the	present
到	她	丈夫	和	孩子	她	总是	用过的	这	贵格会	演讲	的	这	展示

[deɪ] ;

day	;
天	;

她对丈夫和孩子总是使用当今贵格会教徒的语言；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˈbiːɪŋ] [set] [əˈsaɪd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

and	as	I	did	not	like	being	set	aside	in	this	way	,
和	作为	我	做过	不是	喜欢	存在	放	旁边	在	这	方式	,

我不喜欢被这样冷落，

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [frendz]

I	said	to	her	that	I	hoped	there	was	no	rule	of	the	Society	of	Friends
我	说	到	她	那	我	希望	那里	曾是	不	规则	的	这	社会	的	朋友们

[wɪtʃ] [wʊd] [kəmˈpel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər][fɔːrm][ʌv; əv] [spiːtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi]

which	would	compel	her	to	make	a	change	in	her	form	of	speech	when	she
哪个	会	迫使	她	到	制作	一个	改变	在	她	形式	的	演讲	什么时候	她

[əˈdrest] [ˌem ˈiː] .

addressed	me	.
已解决	我	.

我告诉她，我希望贵格会没有任何规定会迫使她在和我说话时改变说话方式。

" [ɪf] [ðiː] [laɪks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	If	thee	likes	,	"	she	said	,	with	a	smile	,
"	如果	你	点赞	,	"	她	说	,	和	一个	微笑	,

“如果你喜欢的话，”她笑着说。

" [ðiː] [ɪz] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pleɪn] [spiːtʃ] [ðiː] [ˈwɒnts] .

"	thee	is	welcome	to	all	the	plain	speech	thee	wants	.
"	你	是	欢迎	到	全部	这	清楚的	演讲	你	想要	.

“欢迎你畅所欲言，尽情表达你的想法。”

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [wen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
" And after that , when she spoke to me ,
" 和 后 那 , 什么时候 她 辐 到 我 ,

“在那之后，当她和我说话时，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][ˌem 'i:] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['pi:p(ə)l] .
she did not turn me out among the world's people .
她 做过 不是 转动 我 出去 之中 这 世界的 人们 .

她没有把我赶到世人中间。

" [naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['kraʊdɝ] ,
" Now , you know , " said Mr . Crowder ,
" 现在 , 你 知道 , " 说 先生 . 克劳德 ,

“现在，你知道了，”克劳德先生说。

" [ðæt] [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [hɪ'stɔ:riən] .
" that I'm not going to play the part of an historian .
" 那 我是 不是 去 到 玩 这 部分 的 一个 历史学家 .

“我不会扮演历史学家的角色。”

[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['dɪskɔ:rs] [wʊd] [bɔ:r] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bɔ:r] [ju:; jʊ] .
That sort of discourse would bore me , and it would bore you .
那 种类 的 话语 会 钻孔 我 , 和 它 会 钻孔 你 .

那种谈话会让我觉得无聊，也会让你觉得无聊。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ,
If there is any kind of thing that you would like to hear about ,
如果 那里 是 任何 种类 的 事物 那 你 会 喜欢 到 听到 关于 ,

如果你想了解任何方面的内容，

[ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][æsk][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [ker] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ,
all you have to do is to ask me ; and if you don't care to do this ,
全部 你 有 到 做 是 到 问 我 ; 和 如果 你 不 关心 到 做 这 ,

你只需要问我就行了；如果你不愿意这么做，

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wət'evər] [kʌmz] [ʌp] [ɪn][maɪ] ['meməri] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [krə'nɑ:lədʒi] [ɔ:r] [dʒi'ɑ:grəfi] ,
I will tell you whatever comes up in my memory , without any regard to chronology or geography ,
我 将要 告诉 你 任何 来 向上 在 我的 记忆 , 没有 任何 看待 到 时间顺序 或者 地理 ,

我会把我记忆中浮现的任何事都告诉你，不考虑时间顺序或地理位置。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] .
just as I talked to you before .
只是 作为 我 谈话 到 你 前 .

就像我之前跟你说的那样。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][goʊ] [streɪt] [ə'lɔ:ŋ] ,
If I were to begin at the beginning and go straight along ,
如果 我 是 到 开始 在 这 开始 和 去 直的 沿着 ,

如果我从头开始，一路往下讲，

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [skɪpt] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʊd] - - [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [lɔ:ŋ] .
even if I skipped ever so much , the story would - - it would be a great deal too long .
甚至 如果 我 跳过 曾经 所以 很多 , 这 故事 会 - - 它 会 是 一个 伟大的 交易 也 长的 .

即使我略过一些情节，故事也会太长。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɝ] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [felt] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] -
" I am sure that Mrs . Crowder and I both felt what he did not wish to say -
" 我 是 当然 那 太太 . 克劳德 和 我 两个都 毛毡 什么 他 做过 不是 希望 到 说 -
- [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiːl][ɔːl] .
- that we were not likely to live to hear it all .
- 那 我们 是 不是 可能 到 居住 到 听到 它 全部 .

“我确信克劳德夫人和我都感觉到了他不想说出口的话——我们不太可能活着听到全部内容。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk] [ðiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɝ] ,
" There are a great many things I should like to ask thee , " said Mrs . Crowder ,
" 那里 是 一个 伟大的 许多 事物 我 应该 喜欢 到 问 你 , " 说 太太 . 克劳德 ,

“我有很多事想问你，”克劳德太太说。

['spiːkɪŋ] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] ;
speaking quickly , as if to change the subject of her thoughts ;
请讲 迅速地 , 作为 如果 到 改变 这 主题 的 她 想法 ;

她语速很快，好像要转换话题似的；

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" but I believe I have forgotten most of them .
" 但 我 相信 我 有 被遗忘的 最多 的 他们 .

但我相信我已经忘记了其中的大部分。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] - - [ðæt] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
But here is something I should like to know - - that is , " she said , turning to
但 这里 是 某物 我 应该 喜欢 到 知道 - - 那 是 , " 她 说 , 转弯 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

但我很想知道一件事——”她转过身对我说，“

" [ɪf] [ðiː] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [maɪnd] [wɪtʃ] [ðiː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] ?
" if thee hasn't anything in thy mind which thee wishes to ask about ?
" 如果 你 还没有 任何事物 在 你的 头脑 哪个 你 愿望 到 问 关于 ?

“如果你心中没有什么想要问的问题吗？”

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] " [ðaɪ] " ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [grə'mætɪkl]
" I noticed that she pronounced " thy " very distinctly , a little bit of grammatical
" 我 注意到 那 她 发音 " 你的 " 非常 明显地 , 一个 小的 少量 的 语法
['kɑːnʃəns] ['prɑːbəbli] [ɔb'truːdɪŋ] [ɪt'self] .
conscience probably obtruding itself .
良心 大概 突兀 本身 .

我注意到她把“thy”发音得非常清楚，可能是出于一点语法意识吧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][æsk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] :
Of course , I had nothing to ask , and she put her question :
的 课程 , 我 有 没有什么 到 问 , 和 她 放 她 问题 :

当然，我没什么可问的，于是她提出了她的问题：

" [wʌt] [dɪd] [ðiː] [duː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] ?
" What did thee do in the dark ages ?
" 什么 做过 你 做 在 这 黑暗的 年龄 ?

“你在中世纪黑暗时代都做了些什么？”

" ['kraʊdɝ] [læft] .
" Crowder laughed .
" 克劳德 笑了 .

克劳德笑了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['kwestʃən] , " [sed] [hiː; hi] ,
" That is a big question , " said he ,
" 那 是 一个 大的 问题 , " 说 他 ,

“那真是个大问题，”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

"	and	the	only	answer	I	can	give	you	in	a	general	way	is	that	there	were
"	和	这	仅有的	回答	我	能	给	你	在	一个	一般的	方式	是	那	那里	是

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ,

so	many	things	that	I	was	not	able	to	do	,
所以	许多	事物	那	我	曾是	不是	有能力的	到	做	,

“我唯一能给出的概括性回答是，有很多事情我都没能做到。”

[ɔːr][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][duː] ,

or	did	not	dare	to	do	,
或者	做过	不是	敢	到	做	,

或者不敢去做，

[ðæt] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['sentʃəriz] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [laɪf] .

that	I	look	upon	those	centuries	as	the	most	disagreeable	part	of	my	whole	life	.
那	我	看	之上	那些	几个世纪	作为	这	最多	令人不快的	部分	的	我的	所有的	生活	.

我认为那几个世纪是我一生中最不愉快的部分。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [felt] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

But	you	must	not	suppose	that	everybody	felt	as	I	did	.
但	你	必须	不是	认为	那	大家	毛毡	作为	我	做过	.

但你不能认为每个人都和我感觉一样。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [æt; ət] [ðæt] ['doʊlf(ə)l] ['pɪriəd]

A	great	many	of	the	people	by	whom	I	was	surrounded	at	that	doleful	period
一个	伟大的	许多	的	这	人们	经过	谁	我	曾是	包围	在	那	悲伤的	时期

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] ['betər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæn; ðən]

appeared	to	be	happier	and	better	satisfied	with	their	circumstances	than
出现	到	是	更快乐	和	更好的	使满意	和	他们的	情况	比

['eni] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər] .

any	I	have	known	before	or	after	.
任何	我	有	已知	前	或者	后	.

在那段悲伤的日子里，我身边的许多人似乎比我之前或之后认识的任何人都更快乐、更满足于自己的处境。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] , [les] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ;

There	was	little	ambition	,	less	responsibility	;
那里	曾是	小的	志向	,	较少的	责任	;

缺乏抱负，责任感也不足；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [wiːk] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][rə'pæsəti][ænd; ənd] ['vaɪələns] [ʌv; əv]

and	if	the	poor	and	weak	suffered	from	the	rapacity	and	violence	of
和	如果	这	贫穷的	和	虚弱的	遭受	从	这	贪婪	和	暴力	的

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

the	rich	and	strong	,
这	富有的	和	强的	,

如果穷人和弱者遭受富人和强者的贪婪和暴力，

[ðeɪ] [ək'septɪd] [ðer; ðər] [mis'fɔːtʃənz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə]

they	accepted	their	misfortunes	as	if	they	were	something	they	were	bound	to
他们	公认	他们的	不幸	作为	如果	他们	是	某物	他们	是	边界	到

[ɪk'spekt] ,

expect	,
预计	,

他们接受了自己的不幸，仿佛这是命中注定要发生的事。

[sʌtʃ] [æz; əz][bæd] ['weðər] .

such	as	bad	weather	.
这样的	作为	坏的	天气	.

例如恶劣天气。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

I	am	not	going	to	talk	history	,
我	是	不是	去	到	讲话	历史	,

我不想谈论历史。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] .

and	there	is	one	thing	that	your	question	reminds	me	of	.
和	那里	是	一	事物	那	你的	问题	提醒	我	的	.

你的问题让我想起了一件事。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][dɑːrk] ,

During	that	portion	of	the	middle	ages	which	is	designated	as	dark	,
期间	那	部分	的	这	中间	年龄	哪个	是	指定的	作为	黑暗的	,

在中世纪被称为黑暗时期的那段时间里，

[aɪ] [ɪm'plɔɪd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] : [aɪ][wʌz; wəz]['leɪbərər] , ['seɪlər] , ['tiːtʃər] ,

I	employed	myself	in	a	great	many	different	ways	:	I	was	laborer	,	sailor	,	teacher	,
我	受雇	我	在	一个	伟大的	许多	不同的	方式	:	我	曾是	劳动者	,	水手	,	老师	,

我从事过很多不同的工作：我当过工人、水手、教师，

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [bɪ'saɪdz] ; [bʌt; bət] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ]

and	I	cannot	tell	you	what	besides	;	but	more	frequently	than	anything	else	I
和	我	不能	告诉	你	什么	除了	;	但	更多的	频繁地	比	任何事物	别的	我

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] . "

was	a	teacher	.	"
曾是	一个	老师	.	"

除此之外，我无法告诉你我做过什么；但最常做的事情莫过于当老师了。

" [ðiː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] , " ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] [ri'mɑːkt] .

"	Thee	must	have	been	an	angel	of	light	,	"	Mrs	.	Crowder	remarked	.
"	汝	必须	有	到过	一个	天使	的	光	,	"	太太	.	克劳德	评论	.

“你一定是位光明的天使，”克劳德太太说道。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [ðoʊz]

"	No	,	"	said	he	;	"	an	angel	of	light	would	have	been	very	conspicuous	in	those
"	不	,	"	说	他	;	"	一个	天使	的	光	会	有	到过	非常	显眼的	在	那些

[deɪz] .

days	.
天	.

“不，”他说；“在那个年代，光明的天使会非常引人注目。”

[aɪ] ['dɪdnt] [poʊz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt] .

I	didn't	pose	for	such	a	part	.
我	没有	姿势	为了	这样的	一个	部分	.

我没有为这样的角色摆姿势。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'piərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][ˌɪgnə'reɪməs][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

if	I	had	not	succeeded	in	appearing	like	a	partial	ignoramus	I	should	have
如果	我	有	不是	成功了	在	出现	喜欢	一个	部分的	无知者	我	应该	有

[bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] ,

been	obliged	to	go	into	a	monastery	,
到过	有义务	到	去	进入	一个	修道院	,

如果我没有成功地装出一个半傻瓜的样子，我就不得不进修道院了。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ðiː] [mʌŋks] [wɜːr; wər][ðə; ðiː]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [nuː] ['eniθɪŋ] .

for	in	those	days	the	monks	were	the	only	people	who	knew	anything	.
为了	在	那些	天	这	僧侣	是	这	仅有的	人们	WHO	知道	任何事物	.

因为在那个年代，只有僧侣们才懂得这些。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

They	expected	to	do	all	the	teaching	that	was	done	;	but	,	for	all	that	,
他们	预期的	到	做	全部	这	教学	那	曾是	完毕	;	但	,	为了	全部	那	,

他们原本希望承担所有的教学工作；但是，尽管如此，

[ə; eɪ] [fjuː] [s'kɒləz] [krɑːpt] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

a	few	scholars	cropped	up	now	and	then	,	and	here	and	there	,
一个	很少	学者们	裁剪	向上	现在	和	然后	,	和	这里	和	那里	,

偶尔会冒出几个学者，零星散布在各处。

[huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌŋks] [fɔːr; fər]['mæstərz] ; [ænd; ənd][baɪ] [in'strʌktɪŋ] [ðiːz] [ɪn][ə; eɪ]

who	did	not	care	to	have	monks	for	masters	;	and	by	instructing	these	in	a
WHO	做过	不是	关心	到	有	僧侣	为了	大师	;	和	经过	指导	这些	在	一个

['veri] ['mɑːdɪst] ,

very	modest	,
非常	谦虚的	,

他们并不在意以僧侣为师；而是以非常谦逊的方式教导这些人，

['kwaɪət] [weɪ] [aɪ] ['friːkwəntli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . "

quiet	way	I	frequently	managed	to	make	a	living	.	"
安静的	方式	我	频繁地	管理	到	制作	一个	活的	.	"

我经常靠这种低调的方式谋生。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	should	think	,	"	I	said	,
"	我	应该	思考	,	"	我	说	,

“我想应该是这样，”我说。

" [ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] ['eni] ['pɪriəd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

"	that	at	any	time	and	in	any	period	you	would	have	been	a	person	of
"	那	在	任何	时间	和	在	任何	时期	你	会	有	到过	一个	人	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

“无论在何时何地，你都会是一位重要人物，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][men] .

with	your	experience	and	knowledge	of	men	.
和	你的	经验	和	知识	的	男人	.

凭借你对男性的经验和了解。

" ['mɪstər] . ['kraʊdɚ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Crowder	shook	his	head	.
"	先生	.	克劳德	摇晃	他的	头	.

克劳德先生摇了摇头。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [nɑːt][soʊ] .

"	No	,	"	said	he	;	"	not	so	.
"	不	,	"	说	他	;	"	不是	所以	.

“不，”他说，“不是这样的。”

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

To	make	myself	of	importance	in	that	time	I	must	have	been	a	soldier	,
到	制作	我	的	重要性	在	那	时间	我	必须	有	到过	一个	士兵	,

要想在那个时代出人头地，我必须当一名士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][wʌn][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd] .

and	the	profession	of	arms	,	you	know	,	is	one	I	have	always	avoided	.
和	这	职业	的	武器	,	你	知道	,	是	一	我	有	总是	避免	.

你知道，我一直都尽量避免从事军事职业。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['kænɑːt] [biː; bi] [kɪld] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt] ['wuːndɪd] . "

A	man	who	cannot	be	killed	should	take	care	that	he	be	not	wounded	.	"
一个	男人	WHO	不能	是	被杀	应该	拿	关心	那	他	是	不是	受伤	.	"

一个杀不死的人应该注意不要受伤。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [ðiː] [dɪd] [teɪk] [ker] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['mɪsɪz] . ['kraʊdɝ] ;

"	I	am	so	glad	that	thee	did	take	care	,	"	ejaculated	Mrs	.	Crowder	;
"	我	是	所以	高兴的	那	你	做过	拿	关心	,	"	射精	太太	.	克劳德	;

“我很高兴你照顾好了，”克劳德太太脱口而出；

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][aɪ]['kænɑːt] [siː] [haʊ] [ðiː] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [dɪs'ɔːrdərli] [taɪmz] . "

"	but	even	I	cannot	see	how	thee	kept	out	of	fighting	in	those	disorderly	times	.	"
"	但	甚至	我	不能	看	如何	你	保留	出去	的	斗争	在	那些	乱	时代	.	"

“但即便是我，也无法理解你如何在那个混乱的年代置身事外。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] ,

"	I	did	not	keep	out	of	it	altogether	,
"	我	做过	不是	保持	出去	的	它	共	,

我并没有完全置身事外。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]

but	in	every	possible	way	I	tried	to	do	so	,	and	for	the	most	part
但	在	每一个	可能的	方式	我	尝试	到	做	所以	,	和	为了	这	最多	部分

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

但我尽一切可能尝试这样做，而且大部分都成功了。

[wen'evər] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['mɪlətəri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [aɪ][let][maɪ] [her] [ænd; ənd]

Whenever	I	was	likely	to	be	involved	in	military	operations	,	I	let	my	hair	and
每当	我	曾是	可能	到	是	涉及	在	军队	运营	,	我	让	我的	头发	和

[bɪrd] [groʊ] ,

beard	grow	,
胡须	生长	,

每当我可能参与军事行动时，我都会留长头发和胡子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [oʊld][mæn][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ig'zemptid] .

and	the	white	-	haired	old	man	was	usually	exempted	.
和	这	白色的	-	头发	老的	男人	曾是	通常	豁免	.

而那位白发苍苍的老人通常可以免于处罚。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][fɑːr] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['bætlz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

I	have	had	far	more	experience	in	keeping	out	of	battles	than	any	other
我	有	有	远的	更多的	经验	在	保持	出去	的	战斗	比	任何	其他

['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

human	being	has	had	in	the	art	of	winning	them	.
人类	存在	有	有	在	这	艺术	的	获胜	他们	.

我在避免卷入战争方面的经验，远远超过了任何人在赢得战争方面的经验。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [tuː] [wɑːnt][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] .

But	what	you	two	want	is	a	story	,	and	I	will	give	you	one	.
但	什么	你	二	想	是	一个	故事	,	和	我	将要	给	你	一	.

但你们两个想要的是一个故事，我会给你们讲一个。

" ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] , [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

"	During	some	of	the	earlier	years	of	the	seventh	century	,	I	was	living	in
"	期间	一些	的	这	早些时候	年	的	这	第七	世纪	,	我	曾是	活的	在

[rə'venə; rɑː'vennɑː] ,

Ravenna	,
拉文纳	,

“七世纪早期，我曾居住在拉文纳。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][hæd; həd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [sˈkɒləz] [huːm] [aɪ] [tɔːt] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] .

and	there	I	had	three	or	four	scholars	whom	I	taught	occasionally	.
和	那里	我	有	三	或者	四	学者们	谁	我	教授	偶尔	.

在那里，我偶尔会教三四个学生。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['regjələr] [skuːl] , [wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['aʊərz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;

I	did	not	dare	to	keep	a	regular	school	,	with	fixed	hours	and	all	that	;
我	做过	不是	敢	到	保持	一个	常规的	学校	,	和	固定的	小时	和	全部	那	;

我不敢继续上正规学校，没有固定的作息时间等等；

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [treɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	while	I	was	not	working	at	my	trade	,	which	was	then	that	of	a
但	尽管	我	曾是	不是	在职的	在	我的	贸易	,	哪个	曾是	然后	那	的	一个

['meɪs(ə)n] ,

mason	,
石匠	,

但当我没有从事我的本职工作（当时我的工作是泥瓦匠）时，

[aɪ] [geɪv] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][sʌm; səm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

I	gave	lessons	to	some	young	people	in	the	neighborhood	.
我	给予	课程	到	一些	年轻的	人们	在	这	邻里	.

我给附近的一些年轻人上了课。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Sometimes	I	taught	in	the	evening	,
有时	我	教授	在	这	晚上	,

有时我会在晚上教课，

['sʌmtaɪmz] [ɪn][bæd] ['weðər] [wen] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][wɜːrk] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

sometimes	in	bad	weather	when	we	did	not	work	out	of	doors	.
有时	在	坏的	天气	什么时候	我们	做过	不是	工作	出去	的	门	.

有时在恶劣天气下，我们就不能在户外工作。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [sˈkɒləz] [ʃoʊd] ['eni] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ][gɜːrl] [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] ['jɪrz]

No	one	of	my	scholars	showed	any	intelligence	,	except	a	girl	about	eighteen	years
不	一	的	我的	学者们	显示	任何	智力	,	除了	一个	女孩	关于	十八	年

[oʊld] .

old	.
老的	.

我的学者中，除了一个十八岁左右的女孩外，没有一个表现出任何才智。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] ['rɑːbər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] [lɪvd] ['veri]

Her	father	,	I	think	,	was	a	professional	robber	,	for	his	family	lived	very
她	父亲	,	我	思考	,	曾是	一个	专业的	强盗	,	为了	他的	家庭	居住地	非常

[wel] ,

well	,
出色地	,

我认为她的父亲是个职业强盗，因为他家生活得很好。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['æbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd]

and	he	was	generally	absent	from	home	at	the	head	of	a	little	band
和	他	曾是	一般来说	缺席的	从	家	在	这	头	的	一个	小的	乐队

[ʌv; əv] ['despərət] ['fɛloʊz] ,

of	desperate	fellows	,
的	绝望的	伙伴们	,

他经常带领一小群亡命之徒在外闯荡，不在家。

[ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

of	whom	there	were	a	great	many	in	that	region	.
的	谁	那里	是	一个	伟大的	许多	在	那	地区	.

该地区有很多这样的人。

" [ðɪs] [gɜːrl] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['riːnə] , [hæd; həd][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] ,

"	This	girl	,	whose	name	was	Rina	,	had	an	earnest	desire	for	knowledge	,
"	这	女孩	,	谁	姓名	曾是	丽娜	,	有	一个	认真	欲望	为了	知识	,

这个名叫丽娜的女孩，对知识有着强烈的渴望。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'pæsəti][fɔːr; fər][im'baibiŋ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	showed	a	great	capacity	for	imbibing	it	and	retaining	it	.
和	显示	一个	伟大的	容量	为了	饮用	它	和	保留	它	.

并表现出很强的吸收和记忆能力。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] . "

In	fact	,	I	believe	she	was	the	most	intelligent	person	in	that	region	.	"
在	事实	,	我	相信	她	曾是	这	最多	聪明的	人	在	那	地区	.	"

事实上，我认为她是那个地区最聪明的人。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['prɪti] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] .

"	Was	she	pretty	?	"	asked	Mrs	.	Crowder	.
"	曾是	她	漂亮的	?	"	问	太太	.	克劳德	.

“她漂亮吗？”克劳德太太问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

"	Yes	,	"	replied	her	husband	;	"	she	was	very	good	-	looking	.
"	是的	,	"	回复	她	丈夫	;	"	她	曾是	非常	好的	-	寻找	.

“是的，”她丈夫回答说，“她长得非常漂亮。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [tɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt]

I	was	so	interested	in	her	desire	for	knowledge	that	I	taught	her	a	great
我	曾是	所以	感兴趣的	在	她	欲望	为了	知识	那	我	教授	她	一个	伟大的

[diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['enibɑːdi] [els] ;

deal	more	than	I	would	have	dared	to	teach	anybody	else	;
交易	更多的	比	我	会	有	敢于	到	教	任何人	别的	;

我对她求知若渴的态度非常感兴趣，所以我教给她的东西比我敢教给其他人的要多得多；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [tɔːt] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] .

and	the	more	I	taught	,	the	more	she	wanted	to	learn	.
和	这	更多的	我	教授	,	这	更多的	她	通缉	到	学习	.

我教得越多，她就越想学。

" [aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] ['riːnə] .

"	I	soon	became	very	much	concerned	about	Rina	.
"	我	很快	成为	非常	很多	担心的	关于	丽娜	.

我很快就非常担心丽娜。

[sʌm; səm][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [oʊld][ɔːr] [jʌŋ] , [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər]

Some	man	of	the	neighborhood	,	old	or	young	,	would	be	sure	to	marry	her
一些	男人	的	这	邻里	,	老的	或者	年轻的	,	会	是	当然	到	结婚	她

[bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] ,

before	very	long	,
前	非常	长的	,

不久之后，附近某个男人，不管是老的还是年轻的，肯定都会娶她。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdərd]

and	then	there	would	be	an	end	of	the	development	of	what	I	considered
和	然后	那里	会	是	一个	结尾	的	这	发展	的	什么	我	经过考虑的

[ðə; ði] ['braɪtəst] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . "

the	brightest	intellect	of	the	day	.	"
这	最亮的	智力	的	这	天	.	"

这样一来，我认为当时最杰出的知识分子的发展就将止步不前了。

" [soʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [frʌm; frəm] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðiː] ['mærid] [hɜːr; hər] [ðaɪ'self] ? "

"	So	to	keep	that	from	happening	to	her	,	thee	married	her	thyself	?	"
"	所以	到	保持	那	从	发生	到	她	,	你	已婚	她	你自己	?	"

[æskt] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] .

asked	Mrs	.	Crowder	.
问	太太	.	克劳德	.

“所以为了避免她遭遇这种事，你自己娶了她？”克劳德太太问道。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [smaɪld] .

Her	husband	smiled	.
她	丈夫	微笑	.

她丈夫笑了。

" [jes] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

"	Yes	;	that	is	what	I	did	.
"	是的	;	那	是	什么	我	做过	.

“是的，我就是这么做的。”

[juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] ,

You	know	,	"	he	said	,	addressing	me	,
你	知道	,	"	他	说	,	解决	我	,

“你知道，”他转向我说道，“

" [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] [teɪks] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['mæridʒz] [ðæn; ðən][ɪn]

"	that	I	believe	that	Mrs	.	Crowder	takes	more	interest	in	my	marriages	than	in
"	那	我	相信	那	太太	.	克劳德	需要	更多的	兴趣	在	我的	婚姻	比	在

['eniθɪŋ] [els] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] . "

anything	else	I	have	done	in	the	course	of	my	career	.	"
任何事物	别的	我	有	完毕	在	这	课程	的	我的	职业	.	"

“我相信克劳德夫人对我的婚姻比对我职业生涯中所做的任何其他事情都更感兴趣。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃ] .

"	Certainly	I	do	,	"	she	said	,	with	a	little	flush	.
"	当然	我	做	,	"	她	说	,	和	一个	小的	冲洗	.

“当然，”她说着，脸颊微微泛红。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

"	Of	course	thee	had	to	be	married	,
"	的	课程	你	有	到	是	已婚	,

“你当然必须结婚，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huːm] [ðiː] ['mærid] ,

and	it	is	natural	enough	that	I	should	want	to	know	whom	thee	married	,
和	它	是	自然的	足够的	那	我	应该	想	到	知道	谁	你	已婚	,

我很想知道你嫁给了谁，这也很正常。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	all	about	it	.	"
和	全部	关于	它	.	"

以及所有相关的事情。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['kraʊdɚ] , " [wiː; wi][mʌst; məst][get][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

"	Well	,	"	said	Mr	.	Crowder	,	"	we	must	get	on	with	this	.
"	出色地	,	"	说	先生	.	克劳德	,	"	我们	必须	得到	在	和	这	.

“好吧，”克劳德先生说，“我们必须继续做这件事了。”

[ə; eɪ] [priːst] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] ['mærid] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'miːdiətli]

A	priest	with	whom	I	was	acquainted	married	us	,	and	we	immediately
一个	牧师	和	谁	我	曾是	熟人	已婚	我们	,	和	我们	立即地

[fled] [frʌm; frəm][rə'venə; rɑː'vennɑː] .

fled	from	Ravenna	.
逃亡	从	拉文纳	.

我认识的一位神父为我们主持了婚礼，我们随即逃离了拉文纳。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [bɪ'naɪtɪd] ['kʌntriz] [wer] ['iːv(ə)n] [kɪŋz]

After	a	year	or	two	of	wandering	through	benighted	countries	where	even	kings
后	一个	年	或者	二	的	漫游	通过	夜幕降临	国家	在哪里	甚至	国王

[ænd; ənd] ['rʊlər] [kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [ðer; ðər] [neɪmz] ,

and	rulers	could	not	write	their	names	,
和	统治者	可以	不是	写	他们的	姓名	,

在经历了长达一两年的与世隔绝的国度漂泊之后，那里甚至连国王和统治者都无法书写自己的名字，

[ænd; ənd] [wer] ['riːdɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɔːst][ɑːrt] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] ,

and	where	reading	seemed	to	be	a	lost	art	,	except	in	the	monasteries	,
和	在哪里	阅读	似乎	到	是	一个	丢失的	艺术	,	除了	在	这	修道院	,

除了修道院之外，阅读似乎已经成为一门失传的艺术。

[wiː; wi] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wiː; wi] [wʊd] [goʊ][frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː] [laɪt] ,

we	made	up	our	minds	,	if	possible	,	we	would	go	from	darkness	into	light	,
我们	制成	向上	我们的	思想	,	如果	可能的	,	我们	会	去	从	黑暗	进入	光	,

我们下定决心，如果可能的话，我们要从黑暗走向光明。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['tʃaɪnə] .

and	so	we	set	out	on	a	journey	to	China	.
和	所以	我们	放	出去	在	一个	旅行	到	中国	.

于是，我们踏上了前往中国的旅程。

" [æt; ət] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɝ] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

"	At	this	statement	Mrs	.	Crowder	and	I	looked	surprised	.
"	在	这	陈述	太太	.	克劳德	和	我	看起来	惊讶	.

听到这番话，我和克劳德夫人都显得很惊讶。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	don't	wonder	you	open	your	eyes	,	"	said	he	.
"	我	不	想知道	你	打开	你的	眼睛	,	"	说	他	.

“我一点也不奇怪你会睁开眼睛，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːm] [ɑːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	It	must	seem	odd	to	you	,	unless	you	are	very	familiar	with	the
"	它	必须	似乎	奇怪的	到	你	,	除非	你	是	非常	熟悉的	和	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,

history	of	the	period	,
历史	的	这	时期	,

“除非你对那段历史非常熟悉，否则这听起来一定很奇怪。”

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][frʌm; frəm] ['jʊrəp] [tuː; tə]['tʃaɪnə][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd]

that	we	should	go	from	Europe	to	China	in	search	of	enlightenment	and
那	我们	应该	去	从	欧洲	到	中国	在	搜索	的	启示	和

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

civilization	;
文明	;

我们应该从欧洲到中国寻求启蒙和文明；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [wʌt] [wiː; wi] [lʊkt] [fɔːr; fər] .

but	that	is	what	we	did	,	and	we	found	what	we	looked	for	.
但	那	是	什么	我们	做过	,	和	我们	成立	什么	我们	看起来	为了	.

但我们就是这么做的，而且我们找到了我们想要的东西。

[æz; əz][ðə; ði][poʊp][hæd; həd][sent][æn; ən] ['envɔɪ] [tuː; tə]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][nes'tɔːriən]

As	the	Pope	had	sent	an	envoy	to	China	,	and	as	some	Nestorian
作为	这	教皇	有	发送	一个	使者	到	中国	,	和	作为	一些	聂斯托利派

['miʃənəriz] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] ,

missionaries	had	gone	there	,
传教士	有	已消失	那里	,

由于教皇曾派遣使节前往中国，而且一些聂斯托利派传教士也曾到过那里，

[aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] .

I	believed	that	we	could	go	.
我	相信	那	我们	可以	去	.

我相信我们能去。

" [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv][næn; nɑːn] - [hæ] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt]

"	This	journey	to	the	Chinese	province	of	Nan	-	hae	occupied	the	greater	part
"	这	旅行	到	这	中国人	省	的	楠	-	哈	占领	这	更大的	部分

[ʌv; əv] [faɪv] [ˈjɪrz] ;

of	five	years	;
的	五	年	;

“这次前往中国南海省的旅程耗时近五年；

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈpɜːrsənəli] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [taɪm] [ɪˈnʌf] .

but	to	me	personally	that	was	of	no	account	,	for	I	had	time	enough	.
但	到	我	亲自	那	曾是	的	不	帐户	,	为了	我	有	时间	足够的	.

但对我个人而言，这无关紧要，因为我时间足够。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd][ˈdeindʒəz] ,

Although	we	passed	through	all	sorts	of	hardships	and	dangers	,
虽然	我们	通过了	通过	全部	排序	的	艰辛	和	危险	,

虽然我们经历了各种各样的艰难险阻，

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [met] .

my	wife	was	greatly	interested	in	the	strange	things	and	people	she	met	.
我的	妻子	曾是	非常	感兴趣的	在	这	奇怪的	事物	和	人们	她	遇见	.

我妻子对她遇到的奇奇怪怪的人和事非常感兴趣。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [ˈtrævld] [baɪ][ˈwɔːtər] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn][ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd] [ˈæsɪz] , [ænd; ənd] [ˈveri]

Sometimes	we	traveled	by	water	,	sometimes	on	horses	and	asses	,	and	very
有时	我们	旅行	经过	水	,	有时	在	马匹	和	亚斯	,	和	非常

[ˈɔːf(ə)n][wiː; wi] [wɔːkt] .

often	we	walked	.
经常	我们	步行	.

有时我们乘船旅行，有时骑马或骑驴，但很多时候我们步行。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wiː; wi][dʒɔɪnd][ə; eɪ][ˈkærəvæn] [wɪtʃ] [went] [θruː]

During	the	last	part	of	the	journey	we	joined	a	caravan	which	went	through
期间	这	最后的	部分	的	这	旅行	我们	加入	一个	大篷车	哪个	去	通过

[ˈsentrəl] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] .

central	Asia	.
中央	亚洲	.

旅程的最后阶段，我们加入了一支穿越中亚的商队。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈtʃaɪnə] [wʌz; wəz] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] [ˈemprəs] [wuː] .

"	At	that	time	China	was	ruled	by	a	woman	,	the	Empress	Woo	.
"	在	那	时间	中国	曾是	裁决	经过	一个	女士	,	这	皇后	伍	.

“当时中国由一位女性统治，她就是伍皇后。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bæk] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ækˈtɪvəti][ɪn]

For	a	long	time	back	there	had	been	a	period	of	great	intellectual	activity	in
为了	一个	长的	时间	后退	那里	有	到过	一个	时期	的	伟大的	知识分子	活动	在

[ˈtʃaɪnə] .

China	.
中国	.

很久以前，中国曾有过一段思想活跃的时期。

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði][aːts] [ˈflʌrɪʃt] ,

Literature	and	the	arts	flourished	,
文学	和	这	艺术	繁荣	,

文学艺术蓬勃发展，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ,

and	while	the	great	personages	of	Europe	did	not	know	how	to	write	,
和	尽管	这	伟大的	人物	的	欧洲	做过	不是	知道	如何	到	写	,

尽管欧洲的伟人们并不识字，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['prɪntɪŋ] [frʌm; frəm] ['wʊd(ə)n] [blɑːks] .

these	people	were	printing	from	wooden	blocks	.
这些	人们	是	印刷	从	木制的	积木	.

这些人当时是用木版印刷的。

" [ðə; ði] ['emprəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wʊmən] .

"	The	empress	was	a	remarkable	woman	.
"	这	皇后	曾是	一个	卓越	女士	.

“皇后是一位了不起的女性。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['widəuz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnərk] ,

She	had	been	one	of	the	widows	of	a	monarch	,
她	有	到过	一	的	这	寡妇	的	一个	君主	,

她曾是位君主的遗孀之一。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] .

and	when	his	son	succeeded	to	the	throne	she	married	him	.
和	什么时候	他的	儿子	成功了	到	这	王座	她	已婚	他	.

当他的儿子继承王位时，她嫁给了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [greɪt] [ə'bɪlətɪ] .

She	had	great	ambition	and	great	ability	.
她	有	伟大的	志向	和	伟大的	能力	.

她雄心勃勃，能力出众。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['enəmi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr'self] ['fɔːrwərd] .

She	put	down	her	enemies	,	and	she	put	herself	forward	.
她	放	向下	她	敌人	,	和	她	放	她自己	向前	.

她击败了敌人，挺身而出。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒənz] ,

She	took	her	husband's	place	in	all	the	imperial	consultations	and	decisions	,
她	采取	她	丈夫的	地方	在	全部	这	帝国	咨询	和	决策	,

她代替丈夫参与了所有朝廷的商议和决策。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [set][hɪm; ɪm][ə'saɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [wʌz; wəz]['æktʃuəl]['ruːlər][ʌv; əv] [ðə; ði]['empaɪər] .

and	very	soon	set	him	aside	,	and	for	forty	years	was	actual	ruler	of	the	empire	.
和	非常	很快	放	他	旁边	,	和	为了	四十	年	曾是	实际的	统治者	的	这	帝国	.

不久之后便将他废黜，自己则实际统治帝国长达四十年。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wʊmən] , [ðɪs] ['emprəs] [wuː] .

"	She	was	a	great	woman	,	this	Empress	Woo	.
"	她	曾是	一个	伟大的	女士	,	这	皇后	伍	.

“这位伍皇后是一位伟大的女性。”

['veri] ['lɪt(ə)l] ['hæpənd] [ɪn][hɜːr; hər] [də'mɪnjənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

Very	little	happened	in	her	dominions	that	she	did	not	know	,
非常	小的	发生	在	她	领地	那	她	做过	不是	知道	,

在她的领地里，几乎没有什么事情是她不知道的。

[ænd; ənd] [wen] [tuː] ['wɔndərəz] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [west] ,

and	when	two	wanderers	arrived	from	the	far	and	unknown	West	,
和	什么时候	二	流浪者	到达的	从	这	远的	和	未知	西方	,

当两位来自遥远而未知的西方的流浪者来到这里时，

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] .

she	sent	for	me	and	my	wife	to	appear	before	her	at	the	palace	.
她	发送	为了	我	和	我的	妻子	到	出现	前	她	在	这	宫殿	.

她召我和妻子到宫里去见她。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['feɪvər] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [hɜːr; hər] [noʊ] ['pɑːsəb(ə)l] [hɑːrm] ,

We	were	received	with	much	favor	,	for	we	could	do	her	no	possible	harm	,
我们	是	已收到	和	很多	偏爱	,	为了	我们	可以	做	她	不	可能的	伤害	,

我们受到了很好的接待，因为我们不可能对她造成任何伤害。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːgər] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] .

and	she	was	very	eager	for	knowledge	.
和	她	曾是	非常	渴望的	为了	知识	.

她求知欲很强。

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

My	wife	was	an	object	of	great	curiosity	to	her	,
我的	妻子	曾是	一个	目的	的	伟大的	好奇心	到	她	,

她对我的妻子非常好奇。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wɪmɪn] .

as	she	was	so	different	from	the	Chinese	women	.
作为	她	曾是	所以	不同的	从	这	中国人	女性	.

因为她与中国女性截然不同。

[bʌt; bət] [æz; əz] [pʊr] ['riːnə] [kʊd; kəd] ['nevər] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

But	as	poor	Rina	could	never	acquire	a	word	of	the	language	of	the	country	,
但	作为	贫穷的	丽娜	可以	绝不	获得	一个	单词	的	这	语言	的	这	国家	,

但可怜的丽娜始终无法学会一个当地语言的单词。

[ðə; ði] ['emprəs] [suːn] ['siːst] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] .

the	empress	soon	ceased	to	take	interest	in	her	.
这	皇后	很快	停止	到	拿	兴趣	在	她	.

皇后很快就对她失去了兴趣。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [gʊd] [æt; ət] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

As	I	was	always	very	good	at	picking	up	languages	,
作为	我	曾是	总是	非常	好的	在	挑选	向上	语言	,

我一直都很擅长学习语言，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

she	had	me	at	the	palace	a	great	deal	,
她	有	我	在	这	宫殿	一个	伟大的	交易	,

她让我多次待在宫殿里，

['æskɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['westərn] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

asking	all	sorts	of	questions	about	the	Western	countries	and	people	.
问	全部	排序	的	问题	关于	这	西	国家	和	人们	.

问了很多关于西方国家和人民的问题。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['baɪgɔːn] ['eɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

I	was	also	able	to	tell	her	much	about	bygone	ages	,	which	information	she	thought	,
我	曾是	还	有能力的	到	告诉	她	很多	关于	逝去的	年龄	,	哪个	信息	她	想法	,

我还能跟她讲很多过去的事情，她觉得这些信息很有意思。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [baɪ] ['riːdɪŋ] .

of	course	,	I	had	acquired	by	reading	.
的	课程	,	我	有	获得	经过	阅读	.

当然，这些都是我通过阅读获得的。

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['emprəs] [æskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] ['kʌstəmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] ,

"	One	day	the	empress	asked	me	about	the	marriage	customs	in	the	West	,
"	一	天	这	皇后	问	我	关于	这	婚姻	海关	在	这	西方	,

“有一天，皇后问我西方的婚姻习俗，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] [waɪvz] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

and	wanted	to	know	how	many	wives	a	man	could	have	in	our	country	.
和	通缉	到	知道	如何	许多	妻子们	一个	男人	可以	有	在	我们的	国家	.

他想知道在我们国家，一个男人最多可以娶几个妻子。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

She	seemed	to	be	so	much	in	earnest	,	as	she	spoke	,	that	I	was	frightened	.
她	似乎	到	是	所以	很多	在	认真	,	作为	她	辐	,	那	我	曾是	害怕	.

她说话时显得非常认真，这让我感到害怕。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] .

I	did	not	know	what	to	answer	.
我	做过	不是	知道	什么	到	回答	.

我不知道该如何回答。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒenrəlz] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pres]

But	fortunately	one	of	her	generals	was	announced	,	and	she	did	not	press
但	幸运的是	一	的	她	将军们	曾是	宣布	,	和	她	做过	不是	按

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

the	question	.
这	问题	.

但幸运的是，她的一位将军被宣布就职，她没有继续追问。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pæləs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [tʊk] [ˌem 'iː]

As	I	was	leaving	the	palace	,	one	of	the	officers	of	the	court	took	me
作为	我	曾是	离开	这	宫殿	,	一	的	这	警官	的	这	法庭	采取	我

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

我离开宫殿时，一位朝廷官员把我拉到一边。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['emprəs] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ˌem 'iː] ,

and	told	me	that	the	empress	was	thinking	of	marrying	me	,
和	讲述	我	那	这	皇后	曾是	思维	的	结婚	我	,

她告诉我皇后正考虑嫁给我。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [pʊt] [ɑːn][sʌm; səm] [faɪn] [kloʊðz] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'gen] .

and	that	I	had	better	put	on	some	fine	clothes	when	I	came	again	.
和	那	我	有	更好的	放	在	一些	美好的	衣服	什么时候	我	来了	再次	.

而且我下次来的时候最好穿上体面的衣服。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] [nuːz] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [waɪf] ,

This	was	terrible	news	,	but	I	was	bound	to	tell	my	wife	,
这	曾是	糟糕的	消息	,	但	我	曾是	边界	到	告诉	我的	妻子	,

这是个糟糕的消息，但我必须告诉我的妻子。

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ʌp][ɔːl] [naɪt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	sat	up	all	night	talking	about	it	.
和	我们	卫星	向上全部	夜晚	说	关于	它	.

我们彻夜未眠地讨论这件事。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] ['riːdʒən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

To	escape	from	that	region	would	have	been	impossible	.
到	逃脱	从	那	地区	会	有	到过	不可能的	.

逃离那个地区是不可能的。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

We	were	obliged	to	stay	and	face	the	inevitable	,	whatever	it	might	be	.
我们	是	有义务	到	停留	和	脸	这	不可避免的	,	任何	它	可能	是	.

我们不得不留下来面对不可避免的一切，无论那是什么。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['riːnə][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] ,

"	The	question	which	Rina	and	I	had	to	decide	was	a	very	simple	one	,
"	这	问题	哪个	丽娜	和	我	有	到	决定	曾是	一个	非常	简单的	一	,

“我和丽娜要决定的问题非常简单，

[bʌt; bət] ['terəbli] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

but	terribly	difficult	for	all	that	.
但	可怕	难的	为了	全部	那	.

但即便如此，也极其困难。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] ['emprəs] [ðæt] [men] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt]

If	I	should	tell	the	empress	that	men	of	my	country	believed	that	it	was	right
如果	我	应该	告诉	这	皇后	那	男人	的	我的	国家	相信	那	它	曾是	正确的

[tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [waɪf] ,

to	have	but	one	wife	,
到	有	但	一	妻子	,

如果我告诉皇后，我国男子认为一夫一妻制才是正确的，

['riːnə] [wʊd] ['kwɪkli] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ;

Rina	would	quickly	be	disposed	of	;
丽娜	会	迅速地	是	处置	的	;

丽娜很快就会被处理掉；

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][daɪ][soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['mæri]

so	she	had	to	decide	whether	she	would	prefer	to	die	so	that	I	might	marry
所以	她	有	到	决定	无论	她	会	更喜欢	到	死	所以	那	我	可能	结婚

[ðə; ði] ['emprəs] ,

the	empress	,
这	皇后	,

所以她必须决定，她是否宁愿牺牲自己，让我能够娶到皇后。

[ɔːr][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] [laɪf] [ænd; ənd] [luːz] [hɜːr; hər] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

or	to	preserve	her	life	and	lose	her	undivided	possession	of	a	husband	.
或者	到	保存	她	生活	和	失去	她	未分割的	拥有	的	一个	丈夫	.

"

"
"

或者为了保全性命而失去对丈夫的完全所有权。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɝ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['veri] [braɪt] ;

"	I	know	what	I	would	have	done	,	"	said	Mrs	.	Crowder	,	her	eyes	very	bright	;
"	我	知道	什么	我	会	有	完毕	,	"	说	太太	.	克劳德	,	她	眼睛	非常	明亮的	;

“我知道我会怎么做，”克劳德太太说，她的眼睛闪闪发光；

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][let][hɜːr; hər] [kɪl] [ˌem 'iː] .

"	I	would	have	let	her	kill	me	.
"	我	会	有	让	她	杀	我	.

“我本可以让她杀了我。”

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kən'sentid] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [retʃ] . "

I	would	never	have	consented	for	thee	to	marry	the	wretch	.	"
我	会	绝不	有	同意	为了	你	到	结婚	这	可怜虫	.	"

我绝不会同意你嫁给那个恶人。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪstər] . ['kraʊdɚ] ;

"	That	would	have	pleased	her	,	"	said	Mr	.	Crowder	;
"	那	会	有	高兴	她	,	"	说	先生	.	克劳德	;

“那会让她很高兴的，”克劳德先生说；

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

"	for	she	would	have	had	me	all	the	same	,
"	为了	她	会	有	有	我	全部	这	相同的	,

“因为她无论如何都会接受我，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] . "

and	you	would	have	been	out	of	the	way	.	"
和	你	会	有	到过	出去	的	这	方式	.	"

这样你就不会碍事了。

" [ðen] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][daɪd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kweikəris] , ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] ;

"	Then	I	would	not	have	died	,	"	said	the	little	Quakeress	,	almost	fiercely	;
"	然后	我	会	不是	有	死亡	,	"	说	这	小的	贵格会女教徒	,	几乎	激烈地	;

“那样我就不会死了，”这位小女教徒几乎是激烈地说道；

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

"	I	would	not	have	done	anything	to	please	her	.
"	我	会	不是	有	完毕	任何事物	到	请	她	.

“我不会做任何事来取悦她。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] .

But	I	don't	know	.
但	我	不	知道	.

但我不知道。

[wʌt] [dɪd] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [waɪf] [duː] ? "

What	did	thee	and	thy	wife	do	?	"
什么	做过	你	和	你的	妻子	做	?	"

你和你妻子做了什么?

" [wiː; wi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] , " [sed] ['mɪstər] . ['kraʊdɚ] ,

"	We	talked	and	talked	and	talked	,	"	said	Mr	.	Crowder	,
"	我们	谈话	和	谈话	和	谈话	,	"	说	先生	.	克劳德	,

“我们谈啊谈啊谈，”克劳德先生说。

" [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

"	and	at	last	I	persuaded	her	to	live	;	that	is	to	say	,
"	和	在	最后的	我	被说服	她	到	居住	;	那	是	到	说	,

最后我劝她活下去；也就是说，

[nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] .

not	to	make	herself	an	obstacle	to	the	wishes	of	the	empress	.
不是	到	制作	她自己	一个	障碍	到	这	愿望	的	这	皇后	.

她不愿让自己成为女皇意愿的绊脚石。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['traɪəl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'sentid] .

It	was	a	terrible	trial	,	but	she	consented	.
它	曾是	一个	糟糕的	审判	,	但	她	同意	.

那是一场极其痛苦的审判，但她同意了。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['greɪtər] [hɜːr; hər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]

The	more	insignificant	she	became	,	I	told	her	,	the	greater	her	chances	of
这	更多的	微不足道	她	成为	,	我	讲述	她	,	这	更大的	她	机会	的

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

我告诉她，她越是微不足道，她安全的机会就越大。

" [ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði] ['emprəs] [sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] .

"	The	next	day	the	empress	sent	for	me	,	as	I	was	sure	she	would	do	.
"	这	下一个	天	这	皇后	发送	为了	我	,	作为	我	曾是	当然	她	会	做	.

“第二天，皇后果然召见了我，正如我所料。”

" - [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [haʊ] ['meni] [waɪvz] [jʊr; jər] [men] [hæv; həv] . -

"	'	You	did	not	tell	me	,	'	she	said	,	'	how	many	wives	your	men	have	.	'
"	-	你	做过	不是	告诉	我	,	-	她	说	,	-	如何	许多	妻子们	你的	男人	有	.	-

“你没有告诉我，”她说，“你的男人有多少个妻子。”

- [ðæt] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;

'	That	all	depends	upon	the	will	of	our	sovereign	,	'	I	replied	;
-	那	全部	取决于	之上	这	将要	的	我们的	主权	,	-	我	回复	;

“那完全取决于我们君主的意志，”我回答说；

- [ɪn][ˌmætrɪ'moʊniəl] [ə'ferz] [wiː; wi][duː][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] .

'	in	matrimonial	affairs	we	do	as	we	are	commanded	.
-	在	婚姻	事务	我们	做	作为	我们	是	命令	.

在婚姻事务中，我们服从命令。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kə'mændz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] , ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['regjuleɪt]

When	we	have	no	commands	from	the	throne	,	our	circumstances	regulate
什么时候	我们	有	不	命令	从	这	王座	,	我们的	情况	调节

[ðə; ði] ['mætər] . - "

the	matter	.	'	"
这	事情	.	-	"

“如果没有王室的命令，事情就由我们的处境来决定。”

" [ðiː] [dɪd] [tel] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [laɪ] [waɪl] [ðiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] ,

"	Thee	did	tell	a	dreadful	lie	while	thee	was	about	it	,	"	said	Mrs	.	Crowder	,
"	汝	做过	告诉	一个	可怕	说谎	尽管	你	曾是	关于	它	,	"	说	太太	.	克劳德	,

“你当时撒了个弥天大谎，”克劳德太太说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðiː] [hæd; həd][tuː; tə] . "

"	but	I	suppose	thee	had	to	.	"
"	但	我	认为	你	有	到	.	"

“但我想你不得不这么做。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ðer; ðər] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; " [ænd; ənd][maɪ] ['ænsər] [pliːzd] [ðə; ði]

"	You	are	right	there	,	"	said	her	husband	;	"	and	my	answer	pleased	the
"	你	是	正确的	那里	,	"	说	她	丈夫	;	"	和	我的	回答	高兴	这

['emprəs] .

empress	.
皇后	.

“你说得对，”她丈夫说；“我的回答令皇后很满意。”

- [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [laɪk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	That	is	what	I	like	,	'	she	said	.
-	那	是	什么	我	喜欢	,	-	她	说	.

“我喜欢这样，”她说。

- [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l] [ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] .

'	The	monarch	should	settle	all	these	matters	.
-	这	君主	应该	定居	全部	这些	事情	.

君主应该解决所有这些问题。

[aɪ] [hoʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . -

I	hope	some	day	to	settle	them	in	this	country	.	'
我	希望	一些	天	到	定居	他们	在	这	国家	.	-

我希望有一天能让他们在这个国家定居下来。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['prefəs] , [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæriŋ]

Then	,	without	any	hesitation	or	preface	,	she	announced	her	intention	of	marrying
然后	,	没有	任何	犹豫	或者	前言	,	她	宣布	她	意图	的	结婚

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

然后，她毫不犹豫、不加任何铺垫地宣布了她想嫁给我的意愿。

- [aɪ] ['greɪtli] [niːd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['kɑːnsɔːrt] .

'	I	greatly	need	,	'	she	said	,	'	a	learned	man	for	an	imperial	consort	.
-	我	非常	需要	,	-	她	说	,	-	一个	学习	男人	为了	一个	帝国	配偶	.

“我非常需要，”她说，“一位有学识的男士作为我的皇妃。”

[maɪ]['prez(ə)nt] ['hʌzbənd] [noʊz] ['nʌθɪŋ] .

My	present	husband	knows	nothing	.
我的	展示	丈夫	知道	没有什么	.

我现在的丈夫对此一无所知。

[aɪ] ['nevər] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] .

I	never	trust	him	with	any	affairs	of	state	.
我	绝不	相信	他	和	任何	事务	的	状态	.

我绝不信任他处理任何国家大事。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [æskt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

But	I	have	never	asked	you	anything	to	which	you	did	not	give	me	a
但	我	有	绝不	问	你	任何事物	到	哪个	你	做过	不是	给	我	一个

[ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] . -

satisfactory	answer	.	'
令人满意的	回答	.	-

但我从未问过你任何你没有给我满意答复的问题。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['kraʊdɚ] , " [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv]['vænəti] .

Now	,	my	dear	,	"	said	Mr	.	Crowder	,	"	you	see	the	reward	of	vanity	.
现在	,	我的	亲爱的	,	"	说	先生	.	克劳德	,	"	你	看	这	报酬	的	虚荣	.

“现在，亲爱的，”克劳德先生说，“你看到了虚荣的下场吧。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

If	I	had	pretended	to	be	a	fool	instead	of	aspiring	to	be	a
如果	我	有	假装	到	是	一个	傻子	反而	的	有抱负的	到	是	一个

[fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd][æn; ən] [hɪ'stɔːriən] ,

philosopher	and	an	historian	,
哲学家	和	一个	历史学家	,

如果我当初假装是个傻瓜，而不是立志成为哲学家和历史学家，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] . "

I	should	never	have	attracted	the	interest	of	the	queen	.	"
我	应该	绝不	有	吸引	这	兴趣	的	这	女王	.	"

我真不该引起女王的注意。

" [ænd; ənd][dɪd] [ðiː] ['mæri] [hɜːr; hər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	And	did	thee	marry	her	?	"	asked	his	wife	.
"	和	做过	你	结婚	她	?	"	问	他的	妻子	.

“你娶了她吗？”他的妻子问道。

" [aɪ][duː][soʊ] ['pɪti] [pʊr] ['riːnə] ! "

"	I	do	so	pity	poor	Rina	!	"
"	我	做	所以	遗憾	贫穷的	丽娜	!	"

我真同情可怜的莉娜！

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	I'll	tell	you	how	it	turned	out	,	"	he	continued	.
"	患病的	告诉	你	如何	它	转向	出去	,	"	他	持续	.

“我会告诉你结果如何，”他继续说道。

" ['æftər] ['presɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ðə; ði] ['emprəs] [sed] :

"	After	pressing	me	a	good	deal	,	the	empress	said	:
"	后	紧迫	我	一个	好的	交易	,	这	皇后	说	:

“在反复追问之后，皇后说道：”

- [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

-	I	had	intended	to	marry	you	in	a	few	days	,
-	我	有	故意的	到	结婚	你	在	一个	很少	天	,

我原本打算几天后就和你结婚，

[ɔːr][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [poʊ'spoʊnd]

or	as	soon	as	the	preparations	could	be	made	;	but	I	have	now	postponed
或者	作为	很快	作为	这	准备工作	可以	是	制成	;	但	我	有	现在	推迟

[ðæt] ['serəmoʊni] .

that	ceremony	.
那	仪式	.

或者说，一旦准备工作就绪；但我现在已推迟了该仪式。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] ['mɪlətəri] [ə'ferz] [mʌst; məst]['ɑːkjupaɪ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

I	find	that	military	affairs	must	occupy	me	for	some	time	,
我	寻找	那	军队	事务	必须	占据	我	为了	一些	时间	,

我发现军事事务将占据我一段时间的时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]

and	it	would	be	better	for	me	at	present	to	marry	one	of	my
和	它	会	是	更好的	为了	我	在	展示	到	结婚	一	的	我的

['dʒenrəlz] .

generals	.
将军们	.

对我来说，目前最好是娶我的一位将军为妻。

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] [mæn][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌntri] [niːdz] .

A	military	man	is	what	the	country	needs	.
一个	军队	男人	是	什么	这	国家	需求	.

国家需要的就是军人。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɔːrt] ['veri] [suːn] ,

But	I	shall	want	a	counselor	of	your	sort	very	soon	,
但	我	将	想	一个	顾问	的	你的	种类	非常	很快	,

但我很快就会需要像你这样的咨询师了。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld] [jɔːr'self] ['redi] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [wen'evər] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['noʊtɪfaɪ][juː; jʊ] . -

so	you	must	hold	yourself	ready	to	marry	me	whenever	I	shall	notify	you	.	'
所以	你	必须	抓住	你自己	准备好	到	结婚	我	每当	我	将	通知	你	.	-

所以，无论何时我通知你，你都必须做好准备嫁给我。

" [maɪ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ['prɑːmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['dʒen(ə)rəl] [maɪt]

"	My	instincts	prompted	me	to	ask	her	what	the	imperial	general	might
"	我的	本能	提示	我	到	问	她	什么	这	帝国	一般的	可能

[biː; bi][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][hɜːr; hər][ˌmætrɪ'moʊniəl] ['fɔːrsɪz] ,

be	apt	to	think	about	the	increase	in	her	matrimonial	forces	,
是	易于	到	思考	关于	这	增加	在	她	婚姻	力量	,

“我的直觉促使我问她，那位帝国将军可能会如何看待她婚姻力量的增强。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .

but	I	was	wise	enough	to	hold	my	tongue	.
但	我	曾是	明智的	足够的	到	抓住	我的	舌头	.

但我明智地保持了沉默。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

When	the	general	should	cease	to	be	of	use	to	her	,
什么时候	这	一般的	应该	停止	到	是	的	使用	到	她	,

当将军对她不再有用时，

[aɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɑːn]

I	knew	very	well	that	he	would	not	be	likely	to	offer	opposition	to	anything	on
我	知道	非常	出色地	那	他	会	不是	是	可能	到	提供	反对	到	任何事物	在

[ɜːrθ] . "

earth	.	"
地球	.	"

我非常清楚，他不太可能对世上任何事提出反对意见。

" [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪsɪz] . ['kraʊdɝ] , " [ðæt] [ðiː] ['dɪdnt] [æsk] ['eni] ['kwestʃənz] ,

"	How	glad	I	am	,	"	ejaculated	Mrs	.	Crowder	,	"	that	thee	didn't	ask	any	questions	,
"	如何	高兴的	我	是	,	"	射精	太太	.	克劳德	,	"	那	你	没有	问	任何	问题	,

“我真庆幸，”克劳德太太脱口而出，“你没有问任何问题。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiː] [kən'sentid] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kriːtʃər] [sed] ! "

and	that	thee	consented	to	everything	the	wicked	creature	said	!	"
和	那	你	同意	到	一切	这	邪恶	生物	说	!	"

你竟然同意了那邪恶生物所说的一切！

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæləs] ,

"	So	am	I	,	"	he	replied	;	"	and	I	was	glad	to	get	out	of	that	palace	,
"	所以	是	我	,	"	他	回复	;	"	和	我	曾是	高兴的	到	得到	出去	的	那	宫殿	,

“我也是，”他回答说，“我很高兴能离开那座宫殿。”

[wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] ['entərd] [ə'gen] .

which	I	never	entered	again	.
哪个	我	绝不	进入	再次	.

我再也没有进去过。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [oʊld][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

From	that	day	I	began	to	grow	old	as	fast	as	I	could	.
从	那	天	我	开始	到	生长	老的	作为	快速地	作为	我	可以	.

从那天起，我开始以最快的速度变老。

[maɪ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [bɪ'keɪm] ['veri] [lɔːŋ] ; [aɪ] [eɪt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ;

My	hair	and	beard	became	very	long	;	I	ate	but	little	;
我的	头发	和	胡须	成为	非常	长的	;	我	吃	但	小的	;

我的头发和胡须变得很长；我吃得很少；

[aɪ] [stuːpt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːf] .

I	stooped	more	and	more	each	day	,	and	walked	with	a	staff	.
我	弯腰	更多的	和	更多的	每个	天	,	和	步行	和	一个	职员	.

我每天都越来越驼背，走路也越来越费劲，需要拄拐杖。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fər'getfl] [wen] ['piːp(ə)l] [æskt] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] .

I	began	to	be	very	forgetful	when	people	asked	me	questions	.
我	开始	到	是	非常	健忘	什么时候	人们	问	我	问题	.

当别人问我问题时，我开始变得非常健忘。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərd] [ðə; ði] [kwiːn] [sɔː] [ˌem 'iː] .

About	a	year	afterward	the	queen	saw	me	.
关于	一个	年	之后	这	女王	锯	我	.

大约一年后，女王见到了我。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['pæləs] ,

I	was	in	the	crowd	near	the	palace	,
我	曾是	在	这	人群	靠近	这	宫殿	,

我当时在宫殿附近的人群中，

[wer] [aɪ][hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [gɔːn] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] .

where	I	had	purposely	gone	that	I	might	be	seen	.
在哪里	我	有	故意	已消失	那	我	可能	是	已见	.

我故意去那里，就是为了被人看到。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ˌem ˈiː] .

She	**looked**	**at**	**me**	**,**	**but**	**gave**	**no**	**sign**	**that**	**she**	**recognized**	**me**	**.**
她	看起来	在	我	,	但	给予	不	符号	那	她	认可	我	.

她看了我一眼，但没有表现出认出我的意思。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

The	**next**	**day**	**an**	**officer**	**came**	**to**	**me**	**,**
这	下一个	天	一个	官	来了	到	我	,

第二天，一名警官来找我。

[ænd; ənd] ['rʌfli] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] ['emprəs] [hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər]['doʊtərdz][ɪn][hɜːr; hər]

and	**roughly**	**told**	**me**	**that**	**the**	**empress**	**had**	**no**	**use**	**for**	**dotards**	**in**	**her**
和	大致	讲述	我	那	这	皇后	有	不	使用	为了	老糊涂	在	她

[də'mɪnjənz] ,

dominions	**,**
领地	,

她还粗鲁地告诉我，女皇的领地里容不下老糊涂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

and	**that**	**the**	**sooner**	**I**	**went**	**away**	**the**	**better**	**for**	**me**	**.**
和	那	这	很快	我	去	离开	这	更好的	为了	我	.

我越早离开越好。

[aɪ] ['æftərwərd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [st'reɪndʒəz][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] ,

I	**afterward**	**heard**	**that**	**the**	**execution**	**of**	**two**	**strangers**	**had**	**been**	**ordered**	**,**
我	之后	听到	那	这	执行	的	二	陌生人	有	到过	订购	,

后来我听说，两名素不相识的人被下令处决。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [hæd; həd] [pri'ventid] [ðɪs]

but	**that**	**a**	**certain**	**superstition**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**empress**	**had**	**prevented**	**this**
但	那	一个	肯定	迷信	在	这	头脑	的	这	皇后	有	阻止	这

.

:
.

但皇后心中某种迷信阻止了这件事的发生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] , [θruː] ['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [nɛ'stɔːriənz] ,

She	**had**	**heard**	**,**	**through**	**persons**	**who**	**had**	**met**	**the**	**Nestorians**	**,**
她	有	听到	,	通过	人	WHO	有	遇见	这	聂斯托利派	,

她从一些接触过聂斯托利派的人那里听说：

[ðæt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['mænər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

that	**people**	**of**	**our**	**country**	**were**	**protected**	**in**	**some**	**strange**	**manner**	**which**	**she**
那	人们	的	我们的	国家	是	受保护	在	一些	奇怪的	方式	哪个	她

[dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

did	**not**	**understand**	**.**
做过	不是	理解	.

她觉得我们国家的人民受到了某种奇怪的保护，而她却无法理解这种保护方式。

" ['riːnə][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] ['tʃaɪnə] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [naʊ] [noʊ] ['mʌni] ;

"	**Rina**	**and**	**I**	**could**	**not**	**leave**	**China**	**,**	**for**	**I**	**had**	**now**	**no**	**money**	**;**
"	丽娜	和	我	可以	不是	离开	中国	,	为了	我	有	现在	不	钱	;

“我和丽娜无法离开中国，因为我现在没有钱了；

[bʌt; bət][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['prɑːvɪns] , [wer] [aɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['jɪrz]

but	**we**	**went**	**to**	**a**	**distant**	**province**	**,**	**where**	**I**	**lived**	**for**	**more**	**than**	**ten**	**years**
但	我们	去	到	一个	遥远	省	,	在哪里	我	居住地	为了	更多的	比	十	年

,

,
,

但我们去了遥远的省份，我在那里生活了十多年。

['pæsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] . "

passing	as	a	Chinaman	.	"
通过	作为	一个	中国人	.	"

冒充中国人。

" [ænd; ənd]['riːnə] - - [pʊr] ['riːnə] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] .

"	And	Rina	-	-	poor	Rina	?	"	asked	Mrs	.	Crowder	.
"	和	丽娜	-	-	贫穷的	丽娜	?	"	问	太太	.	克劳德	.

“可怜的丽娜呢？”克劳德太太问道。

" [ʃiː; ʃi] [suːn] [daɪd] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	She	soon	died	,	"	said	her	husband	.
"	她	很快	死亡	,	"	说	她	丈夫	.

“她不久就去世了，”她丈夫说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [fɪr] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	She	was	in	a	state	of	fear	nearly	all	the	time	.
"	她	曾是	在	一个	状态	的	害怕	几乎	全部	这	时间	.

她几乎一直处于恐惧之中。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

She	could	not	speak	the	language	,
她	可以	不是	说话	这	语言	,

她不会说这种语言。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

and	it	may	be	said	that	she	gave	up	her	life	in	her	pursuit	of	knowledge
和	它	可能	是	说	那	她	给予	向上	她	生活	在	她	追逐	的	知识

.

:

.

可以说，她为了追求知识献出了自己的生命。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['emprəs] [wuː] . "

In	this	respect	she	was	as	wonderful	a	woman	as	was	the	Empress	Woo	.	"
在	这	尊重	她	曾是	作为	精彩的	一个	女士	作为	曾是	这	皇后	伍	.	"

在这方面，她和吴皇后一样出色。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] , ['ɜːrnɪstli] .

"	And	a	thousand	times	better	,	"	said	Mrs	.	Crowder	,	earnestly	.
"	和	一个	千	时代	更好的	,	"	说	太太	.	克劳德	,	切实	.

“而且好一千倍，”克劳德太太认真地说。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "

"	And	then	?	"
"	和	然后	?	"

“进而？”

" [ðen] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [aɪ] ['mærid] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wʊmən] . "

"	Then	,	"	said	her	husband	,	"	I	married	a	Chinese	woman	.	"
"	然后	,	"	说	她	丈夫	,	"	我	已婚	一个	中国人	女士	.	"

“然后，”她丈夫说，“我娶了一个中国女人。”

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] [raʊnd] .

"	What	!	"	exclaimed	Mrs	.	Crowder	,	her	eyes	almost	round	.
"	什么	!	"	惊呼	太太	.	克劳德	,	她	眼睛	几乎	圆形的	.

“什么！”克劳德太太惊呼道，眼睛几乎瞪得圆圆的。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['seɪfər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

"	Yes	,	my	dear	;	it	was	a	great	deal	safer	for	me	to	be	married	,
"	是的	,	我的	亲爱的	;	它	曾是	一个	伟大的	交易	更安全	为了	我	到	是	已婚	,

“是的，亲爱的；对我来说，结婚安全得多。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][laɪk][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l][baɪ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz]

and	to	become	as	nearly	as	possible	like	the	people	by	whom	I	was
和	到	变得	作为	几乎	作为	可能的	喜欢	这	人们	经过	谁	我	曾是

[səˈraʊndɪd] . "

surrounded	.	"
包围	.	"

并尽可能地变得像我周围的人一样。

" [bʌt; bət] [ðiː] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈsevrəl] [waɪvz] , [dɪd] [ðiː] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkraʊdɝ] .

"	But	thee	didn't	have	several	wives	,	did	thee	?	"	asked	Mrs	.	Crowder	.
"	但	你	没有	有	一些	妻子们	,	做过	你	?	"	问	太太	.	克劳德	.

“但是你没有娶好几个老婆吧？”克劳德太太问道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ;

"	Oh	,	no	,	"	he	answered	;
"	哦	,	不	,	"	他	回答	;

“哦，不，”他回答道；

" [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

"	I	was	too	poor	for	anything	of	that	kind	to	be	expected	of	me	.
"	我	曾是	也	贫穷的	为了	任何事物	的	那	种类	到	是	预期的	的	我	.

“我太穷了，根本不可能拥有那样的东西。”

[wen] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [keɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][ˈkærəvæn][ænd; ənd][get] [əˈweɪ] ,

When	an	opportunity	came	to	join	a	caravan	and	get	away	,
什么时候	一个	机会	来了	到	加入	一个	大篷车	和	得到	离开	,

当有机会加入旅行团外出度假时，

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [riːtʃt] [əˈreɪbiə] .

I	took	my	Chinese	wife	with	me	,	and	eventually	reached	Arabia	.
我	采取	我的	中国人	妻子	和	我	,	和	最终	达到	阿拉伯	.

我带着我的中国妻子，最终到达了阿拉伯地区。

[ðer; ðər][wiː; wi] [steɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈprɑːsɪkjuːt]

There	we	stayed	for	a	long	time	,	for	I	found	it	impossible	to	prosecute
那里	我们	入住	为了	一个	长的	时间	,	为了	我	成立	它	不可能的	到	起诉

[maɪ] [ˈdʒɜːrniɪŋ] .

my	journeying	.
我的	旅程	.

我们在那里待了很久，因为我发现自己无法继续我的旅程。

[ɪˈventʃuəli] , [haʊˈevər] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈmɔːltə] , [wer] [maɪ][waɪf] [lɪvd] [tuː; tə]

Eventually	,	however	,	we	reached	the	island	of	Malta	,	where	my	wife	lived	to
最终	,	然而	,	我们	达到	这	岛	的	马耳他	,	在哪里	我的	妻子	居住地	到

[biː; bi][ˈoʊvər][ˈsev(ə)nti] .

be	over	seventy	.
是	超过	七十	.

最终，我们到达了马耳他岛，我的妻子在那里活到了七十多岁。

[ˈtræv(ə)l] , [ˈhɑːdʃɪps] , [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] [siːmd] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Travel	,	hardships	,	and	danger	seemed	to	agree	with	her	.
旅行	,	艰辛	,	和	危险	似乎	到	同意	和	她	.

旅行、艰辛和危险似乎都很适合她。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [spoʊk] [ˈeni] [ˈlæŋgwɪdʒ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]

She	never	spoke	any	language	but	her	own	,	and	as	she	was	of	a
她	绝不	辐	任何	语言	但	她	自己的	,	和	作为	她	曾是	的	一个

[ˈkwaɪət] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,

quiet	disposition	,
安静的	处置	,

她只会说自己的母语，不会说其他任何语言，而且她性格安静。

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [ʃi:; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [pæst] [æz; əz][æn; ən]

and	took	no	interest	in	the	things	she	saw	,	she	generally	passed	as	an
和	采取	不	兴趣	在	这	事物	她	锯	,	她	一般来说	通过了	作为	一个

['ɪmbəs(ə)l] .

imbecile	.
白痴	.

她对所见之事毫无兴趣，通常被人当作傻子看待。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['wʊmən] [hu:] ['evər] ['vɪzɪtɪd] ['jʊrəp] . "

But	she	was	the	first	Chinese	woman	who	ever	visited	Europe	.	"
但	她	曾是	这	第一的	中国人	女士	WHO	曾经	到访	欧洲	.	"

但她是第一位访问欧洲的中国女性。

" [aɪ] [ges] [ði:] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] [ði:] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ði:] [gɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ]

"	I	guess	thee	was	very	sorry	thee	brought	her	before	thee	got	through	with
"	我	猜测	你	曾是	非常	对不起	你	带来	她	前	你	得到	通过	和

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

“我猜你很后悔在还没来得及好好教训她之前就把她带来了。”

[aɪ][dəunt] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [ə'laɪəns] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] .

I	don't	approve	of	that	matrimonial	alliance	at	all	,	"	said	Mrs	.	Crowder	.
我	不	批准	的	那	婚姻	联盟	在	全部	,	"	说	太太	.	克劳德	.

“我一点也不赞成这桩婚事，”克劳德夫人说。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [sək'si:dɪŋ] ['i:vnɪŋz] [ʌv; əv][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]

During	this	and	succeeding	evenings	of	narration	,	it	must	not	be
期间	这	和	成功	晚上	的	旁白	,	它	必须	不是	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ][sæt]['saɪlənt] ,

supposed	I	sat	silent	,
据称	我	卫星	沉默的	,

在当晚以及之后几个晚上的叙述中，我并非一直保持沉默。

['meɪkɪŋ] [noʊ] [ri'ma:ks] [ə'pɑ:n] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] ; [bʌt; bət] , [ɪn][fækt] ,

making	no	remarks	upon	what	I	heard	;	but	,	in	fact	,
制作	不	评论	之上	什么	我	听到	;	但	,	在	事实	,

我没有对听到的内容发表任何评论；但事实上，

[wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['hɑ:rdli] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

what	I	said	was	of	hardly	any	importance	,
什么	我	说	曾是	的	几乎	任何	重要性	,

我说的话几乎无关紧要。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kraʊdərz]

and	certainly	not	worth	introducing	into	this	account	of	Mr	.	Crowder's
和	当然	不是	值得	介绍	进入	这	帐户	的	先生	.	克劳德的

[iks'piəriənsiz] .

experiences	.
经历	.

当然，不值得将此事引入对克劳德先生经历的叙述中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ə'pɑ:n]['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] ,

But	the	effect	of	his	words	upon	Mrs	.	Crowder	,
但	这	影响	的	他的	字	之上	太太	.	克劳德	,

但他的话对克劳德太太的影响是.....

[æz; əz] [ʃoʊn] [bəuθ][baɪ][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fitʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['friːkwənt] ['kwestʃənz]

as	shown	both	by	the	play	of	her	features	and	her	frequent	questions
作为	所示	两个都	经过	这	玩	的	她	特征	和	她	频繁	问题

[ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃənz] ,

and	exclamations	,
和	感叹词	,

从她面部表情的变化以及她频繁的提问和惊叹中都可以看出来。

['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][maɪ][hoʊst] .

interested	me	almost	as	much	as	the	statements	of	my	host	.
感兴趣的	我	几乎	作为	很多	作为	这	声明	的	我的	主持人	.

我几乎和对主人的发言一样感兴趣。

[aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [noʊn] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði]['dʒɛntələst] , [ðə; ði] [swiːtəst] ,

I	had	previously	known	her	as	the	gentlest	,	the	sweetest	,
我	有	之前	已知	她	作为	这	最温柔的	,	这	最甜美的	,

我之前认识的她，是最温柔、最善良的，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːmeɪl] [ə'kweɪntəns] ;

and	the	most	attractive	of	my	female	acquaintances	;
和	这	最多	吸引人的	的	我的	女性	熟人	;

以及我认识的女性中最漂亮的一位；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [kiːn] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [kwɪk]

but	now	I	found	her	to	be	a	woman	of	keen	intellect	and	quick
但	现在	我	成立	她	到	是	一个	女士	的	敏锐的	智力	和	快的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

appreciation	.
欣赏	.

但现在我发现她是一位才智过人、鉴赏力敏锐的女性。

[hɜːr; hər] [ri'maːks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['friːkwənt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['ɔːlweɪz]

Her	remarks	,	which	were	very	frequent	,	and	which	I	shall	not	always
她	评论	,	哪个	是	非常	频繁	,	和	哪个	我	将	不是	总是

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

record	,
记录	,

她的言论非常频繁，我不可能一一记录下来。

[wɜːr; wər] [laɪk] ['siːzənɪŋ] [ænd; ənd] [spaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kraʊdɝ] .

were	like	seasoning	and	spice	to	the	narrative	of	Mr	.	Crowder	.
是	喜欢	调料	和	香料	到	这	叙述	的	先生	.	克劳德	.

就像是给克劳德先生的叙述增添了调味料和香料。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

Never	before	had	a	wife	heard	such	stories	from	a	husband	,
绝不	前	有	一个	妻子	听到	这样的	故事	从	一个	丈夫	,

妻子从未听丈夫讲过这样的故事。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm]

and	there	never	could	have	been	a	woman	who	would	have	heard	them
和	那里	绝不	可以	有	到过	一个	女士	WHO	会	有	听到	他们

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] .

with	such	religious	faith	.
和	这样的	宗教	信仰	.

绝不可能有哪个女人会以如此虔诚的信仰来聆听这些话。

['nætʃ(ə)rəli] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][moʊst] ['frendli] ['kɑːnfɪdəns] .

Naturally	,	she	showed	me	a	most	friendly	confidence	.
自然	,	她	显示	我	一个	最多	友好的	信心	.

她自然而然地对我表现出了非常友好和自信的态度。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][ðə; ði] ['lɔɪəl] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][wʌn]['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːnd]

The	fact	that	we	were	both	the	loyal	disciples	of	one	master	was	a	bond
这	事实	那	我们	是	两个都	这	忠诚	门徒	的	一	掌握	曾是	一个	纽带

[bɪ'twiːn] [juː 'es] .

between	us	.
之间	我们	.

我们都是同一位师父的忠实弟子，这让我们之间建立了一种联系。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] ,

He	was	so	much	older	than	either	of	us	,
他	曾是	所以	很多	老	比	任何一个	的	我们	,

他比我们俩都年长得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [juː 'es] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [pə'rent(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n]

and	he	regarded	us	sometimes	with	what	looked	so	much	like	parental	affection
和	他	认为	我们	有时	和	什么	看起来	所以	很多	喜欢	父母	感情

,

,

,

他有时看我们的眼神，看起来就像父母般的慈爱。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzɪŋ] [ɪf] ['pɜːsənz] , [nɑːt] [bɪ'liːvɜ-z] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ,

that	it	would	not	have	been	surprising	if	persons	,	not	believers	as	we	were	,
那	它	会	不是	有	到过	奇怪	如果	人	,	不是	信徒	作为	我们	是	,

如果换作其他人，而不是像我们一样的信徒，那也不足为奇。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] , [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [ə'weɪ] ,

should	have	entertained	the	idea	that	,	in	course	of	time	,	he	would	pass	away	,
应该	有	娱乐	这	主意	那	,	在	课程	的	时间	,	他	会	经过	离开	,

他应该想到，随着时间的推移，他终将离世。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi]

and	that	we	two	should	be	left	to	comfort	each	other	as	well	as	we
和	那	我们	二	应该	是	左边	到	舒适	每个	其他	作为	出色地	作为	我们

[maɪt] .

might	.
可能	.

我们两个应该互相安慰，尽我们所能。

[bʌt; bət][aɪ] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [maɪ] [frend] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] ,

But	I	,	who	had	heard	my	friend	speak	of	the	coming	years	,
但	我	,	WHO	有	听到	我的	朋友	说话	的	这	未来	年	,

但我，曾听我的朋友谈论过未来几年，

[kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ʌv; əv] [tuː] [eɪdʒd][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

could	not	forget	the	picture	he	had	drawn	of	two	aged	and	feeble	people	,
可以	不是	忘记	这	图片	他	有	绘制	的	二	老年人	和	微弱	人们	,

他始终忘不了他画的那幅两个年老体弱的人的画像。

[lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] -

looked	up	to	in	love	and	veneration	by	a	fresh	and	hearty	man	of	fifty	-
看起来	向上	到	在	爱	和	崇敬	经过	一个	新鲜的	和	爽朗	男人	的	五十	-

[θriː] .

three	.
三	.

一位精神矍铄、活力充沛的五十三岁男子，对他充满爱戴和敬仰。

" [ðiː] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] ['mærid] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɜ-] .

"	Thee	never	seemed	to	have	any	trouble	in	getting	married	,	"	said	Mrs	.	Crowder	.
"	汝	绝不	似乎	到	有	任何	麻烦	在	获得	已婚	,	"	说	太太	.	克劳德	.

“你结婚似乎从来没有遇到过任何问题，”克劳德太太说。

" [dɪd] [ðiː] ['evər] [steɪ] [æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ?
" Did thee ever stay an old bachelor any length of time ?
" 做过 你 曾经 停留 一个 老的 学士 任何 长度 的 时间 ?

你曾长时间过着单身生活吗?

" ['kraʊdɚ] [læft] .
" Crowder laughed .
" 克劳德 笑了 .

克劳德笑了。

[sʌtʃ] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
Such questions from his wife amused him very much .
这样的 问题 从 他的 妻子 觉得好笑 他 非常 很多 .

妻子提出的这些问题让他觉得很有趣。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I was thinking of changing the subject , " said he ,
" 我 曾是 思维 的 变化 这 主题 , " 说 他 ,

“我正想换个话题,”他说。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] [wɪð; wɪθ] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mærɪdʒz] .
" and was about to tell you something which had not anything to do with wives and marriages .
" 和 曾是 关于 到 告诉 你 某物 哪个 有 不是 任何事物 到 做 和 妻子们 和 婚姻 .

“我正要告诉你一些与妻子和婚姻无关的事情。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
I thought you might be tired of that sort of thing . "
我 想法 你 可能 是 疲劳的 的 那 种类 的 事物 . "

我以为你可能已经厌倦了那种事。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kwɪkli] ; " [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] . "
" Not at all , " said she , quickly ; " that's just what I want to hear . "
" 不是 在 全部 , " 说 她 , 迅速地 ; " 那就是 只是 什么 我 想 到 听到 . "

“一点也不,”她连忙说道,“这正是我想要听到的。”

" ['veri] [wel] , " ['ænsər] [hiː; hi] ;
" Very well , " answered he ;
" 非常 出色地 , " 回答 他 ;

“很好,”他回答道;

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feɪljɚz] [ɪn] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .
" I will give you a little instance of one of my failures in love - making .
" 我 将要 给 你 一个 小的 实例 的 一 的 我的 失败 在 爱 - 制作 .

“我给你举个例子,说说我在性爱方面的一次失败经历。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['emprəs] [wuː] ; [ɪn][fækt] ,
" It was long before my visit to Empress Woo ; in fact ,
" 它 曾是 长的 前 我的 访问 到 皇后 伍 ; 在 事实 ,

“那是在我拜访伍皇后之前很久的事;事实上,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['sɪrɪr] ,
it was about eleven hundred years before Christ , and I was living in Syria ,
它 曾是 关于 十一 百 年 前 基督 , 和 我 曾是 活的 在 叙利亚 ,

那是在公元前一千一百年左右,我当时住在叙利亚。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['tɪmnæθ] .
where I was teaching school in the little town of Timnath .
在哪里 我 曾是 教学 学校 在 这 小的 镇 的 蒂姆纳斯 .

我当时在蒂姆纳斯小镇的一所学校教书。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][ʌv; əv][maɪ] [klæs] .

I	became	very	much	interested	in	one	of	the	girls	of	my	class	.
我	成为	非常	很多	感兴趣的	在	一	的	这	女孩们	的	我的	班级	.

我对班上一个女生产生了浓厚的兴趣。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ɪn][fækt] ,

She	was	a	good	deal	older	than	any	of	the	others	;	in	fact	,
她	曾是	一个	好的	交易	老	比	任何	的	这	其他的	;	在	事实	,

她比其他人都要年长许多；事实上，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

she	was	a	young	woman	.
她	曾是	一个	年轻的	女士	.

她是一位年轻女子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [maɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [ænd; ənd][aɪ]['nætʃ(ə)rəli]

She	had	a	bright	mind	,	and	was	eager	to	learn	,	and	I	naturally
她	有	一个	明亮的	头脑	,	和	曾是	渴望的	到	学习	,	和	我	自然

[bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ;

became	interested	in	her	;
成为	感兴趣的	在	她	;

她头脑聪明，求知欲强，我自然而然地对她产生了兴趣；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [pli:zd] [ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]

and	in	the	course	of	time	she	pleased	me	so	much	that	I	determined	to
和	在	这	课程	的	时间	她	高兴	我	所以	很多	那	我	决定	到

['mæri] [hɜ:r; hər] . "

marry	her	.	"
结婚	她	.	"

随着时间的推移，她越来越让我满意，所以我决定娶她。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ði:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meriŋ] [ðaɪ] [s'kɒləz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɝ]

"	It	seems	thee	was	in	the	habit	of	marrying	thy	scholars	,	"	said	Mrs	.	Crowder
"	它	似乎	你	曾是	在	这	习惯	的	结婚	你的	学者们	,	"	说	太太	.	克劳德

.

:
.

“看来你一直有娶你学生为妻的习惯，”克劳德夫人说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ɪn] [ðæt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ;

"	There	is	nothing	very	strange	in	that	,	"	he	replied	;
"	那里	是	没有什么	非常	奇怪的	在	那	,	"	他	回复	;

“这没什么奇怪的，”他回答说；

" [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'kʌmz] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	a	schoolmaster	usually	becomes	very	well	acquainted	with	some	of	his
"	一个	校长	通常	变成	非常	出色地	熟人	和	一些	的	他的

[s'kɒləz] ,

scholars	,
学者们	,

“一位教师通常会与他的一些学生非常熟悉，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][gɜ:rl] [pli:ziz] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r]

and	if	a	girl	pleases	him	very	much	it	is	not	surprising	that	he	should	prefer
和	如果	一个	女孩	请	他	非常	很多	它	是	不是	奇怪	那	他	应该	更喜欢

[tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] ,

to	marry	her	,
到	结婚	她	,

如果一个女孩让他非常满意，那么他更愿意娶她也就不足为奇了。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ,

or	,	at	least	,	to	try	to	,
或者	,	在	至少	,	到	尝试	到	,

或者至少，尝试一下。

[ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [kəm'pærətɪv] [st'reɪndʒəz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] . "

than	to	go	out	among	comparative	strangers	to	look	for	a	wife	.	"
比	到	去	出去	之中	比较	陌生人	到	看	为了	一个	妻子	.	"

与其去陌生人中间找老婆，不如去寻找伴侣。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðaɪ] [pleɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] , [rɪ'flektɪvli] ,

"	If	I	had	been	in	thy	place	,	"	said	Mrs	.	Crowder	,	reflectively	,
"	如果	我	有	到过	在	你的	地方	,	"	说	太太	.	克劳德	,	反思地	,

“如果我处在你的位置，”克劳德太太若有所思地说，

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest] [ʌv; əv] ['bætʃələr,dɑːm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

"	sometimes	I	would	have	enjoyed	a	long	rest	of	bachelordom	;	it	would	have
"	有时	我	会	有	享受	一个	长的	休息	的	单身	;	它	会	有

[bɪn] [ə; eɪ][və'raɪəti] . "

been	a	variety	.	"
到过	一个	种类	.	"

“有时候我倒挺享受单身生活的，那会是一种很特别的体验。”

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][və'raɪəti][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Oh	,	I	have	had	variety	of	that	kind	,	"	said	he	.
"	哦	,	我	有	有	种类	的	那	种类	,	"	说	他	.

“哦，我吃过各种各样的那种，”他说。

" [fɔːr; fər] ['meni] [sək'siːdɪŋ] ['dekeɪdz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɪdoʊər] , [ɔːr] ['bætʃələr] , [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ]

"	For	many	succeeding	decades	I	have	been	widower	,	or	bachelor	,	whichever	you
"	为了	许多	成功	几十年	我	有	到过	鳏夫	,	或者	学士	,	任何	你

[tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

choose	to	call	it	.
选择	到	称呼	它	.

“在接下来的几十年里，我一直是鳏夫，或者单身汉，随便你怎么称呼我。”

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðɪs] [gɜːrl] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

"	As	I	was	saying	,	this	girl	pleased	me	very	much	.
"	作为	我	曾是	说	,	这	女孩	高兴	我	非常	很多	.

正如我刚才所说，这个女孩让我非常满意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [braɪt] , [ænd; ənd] ['wɪti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] ,

She	was	good	-	looking	,	bright	,	and	witty	,	and	her	dark	,
她	曾是	好的	-	寻找	,	明亮的	,	和	机智	,	和	她	黑暗的	,

她长相漂亮，聪明机智，而且她肤色黝黑，

['flæʃɪŋ] [aɪz] [wʌn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv]

flashing	eyes	won	her	a	great	deal	of	attention	from	the	young	men	of
闪烁	眼睛	韩元	她	一个	伟大的	交易	的	注意力	从	这	年轻的	男人	的

[ðə; ðiː] [pleɪs] ;

the	place	;
这	地方	;

她那双闪亮的眼睛吸引了当地年轻男子的很多注意；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	she	would	not	have	anything	to	do	with	them	.
但	她	会	不是	有	任何事物	到	做	和	他们	.

但她不愿与他们有任何瓜葛。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][boʊst] [mʌtʃ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

They	could	not	boast	much	in	regard	to	intelligence	or	education	,
他们	可以	不是	夸	很多	在	看待	到	智力	或者	教育	,

他们在智力和教育方面都谈不上有什么值得称道的。

[nɔːr][wɜːr; wər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['veri] [gʊd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ]
nor 也不 **were** 是 **any** 任何 **of** 的 **them** 他们 **in** 在 **very** 非常 **good** 好的 **circumstances** 情况 **;** ; **and** 和 **so** 所以 **,** , **in** 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **my** 我的
['jɪrz] ,
years 年 **,** ,

他们的境况也都不太好；因此，尽管我年纪不小了，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['veri] ['kaɪndli][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
she 她 **seemed** 似乎 **to** 到 **take** 拿 **very** 非常 **kindly** 亲切地 **to** 到 **me** 我 **,** ,

她似乎对我非常友好。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɔːtəm] .
and 和 **I** 我 **made** 制成 **up** 向上 **my** 我的 **mind** 头脑 **I** 我 **would** 会 **marry** 结婚 **her** 她 **the** 这 **approaching** 接近 **autumn** 秋天 **.** .

我下定决心，要在即将到来的秋天娶她。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] ,
I 我 **had** 有 **some** 一些 **money** 钱 **,** ,

我当时有点钱，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd][fɔːr; fər] [seɪl] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] .
and 和 **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **house** 房子 **with** 和 **a** 一个 **piece** 片 **of** 的 **land** 土地 **for** 为了 **sale** 销售 **near** 靠近 **the** 这 **town** 镇 **.** .

镇子附近有一栋房子和一块地待售。

[ðɪs] [aɪ] [plænd] [tuː; tə] [baɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [æz; əz][æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] .
This 这 **I** 我 **planned** 计划 **to** 到 **buy** 买 **,** , **and** 和 **to** 到 **settle** 定居 **down** 向下 **as** 作为 **an** 一个 **agriculturist** 农学家 **.** .

我原本打算买下这块地，然后定居下来，成为一名农民。

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] [skuːl] - ['tiːtʃɪŋ] . "
I 我 **was** 曾是 **tired** 疲劳的 **of** 的 **school** 学校 **-** - **teaching** 教学 **.** . **"** "

我厌倦了教书。

" [noʊ] ['wʌndər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] , " [æz; əz] [ðiː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪts]
" " **No** 不 **wonder** 想知道 **,** , **"** " **said** 说 **Mrs** 太太 **.** . **Crowder** 克劳德 **,** , **"** " **as** 作为 **thee** 你 **intended** 故意的 **to** 到 **take** 拿 **out** 出去 **of** 的 **it** 它 **its** 它是
['prɪnsəp(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] . "
principal 主要的 **attraction** 景点 **.** . **"** "

“难怪，”克劳德太太说，“因为你打算把它的主要吸引力去掉。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] ,
" " **We** 我们 **were** 是 **walking** 步行 **,** , **one** 一 **evening** 晚上 **,** , **over** 超过 **the** 这 **fields** 字段 **,** , **talking** 说 **of** 的 **astronomy** 天文学 **,** ,

“一天傍晚，我们沿着田野散步，谈论着天文学，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
in 在 **which** 哪个 **she** 她 **took** 采取 **a** 一个 **great** 伟大的 **interest** 兴趣 **,** ,

她对此表现出了浓厚的兴趣。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ə'proʊtʃɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .
when 什么时候 **we** 我们 **saw** 锯 **a** 一个 **man** 男人 **approaching** 接近 **who** WHO **was** 曾是 **evidently** 显然 **a** 一个 **stranger** 陌生人 **.** .

我们看到一个男人走过来，显然是个陌生人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt]

He	was	a	fellow	of	medium	height	,	but	he	gave	the	impression	of	great
他	曾是	一个	同伴	的	中等的	高度	,	但	他	给予	这	印象	的	伟大的

[saɪz][ænd; ənd]['vɪgər] .

size	and	vigor	.
尺寸	和	活力	.

他个子中等，但给人的感觉却很魁梧、很有活力。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] , [straɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n]

As	he	came	nearer	,	striding	over	the	rough	places	,	and	paying	no	attention
作为	他	来了	更近	,	大步走	超过	这	粗糙的	地方	,	和	付费	不	注意力

[tuː; tə] [pæðz] ,

to	paths	,
到	路径	,

他走近时，大步走过崎岖不平的路面，完全不顾小路。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi][ænd; ənd] [θɪk]

I	saw	that	he	was	very	broad	-	shouldered	,	with	a	heavy	body	and	thick
我	锯	那	他	曾是	非常	广阔	-	肩部	,	和	一个	重的	身体	和	厚的

[nek] .

neck	.
脖子	.

我看到他肩膀很宽，体格健壮，脖子也很粗。

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [saɪz] ,

His	legs	were	probably	of	average	size	,
他的	腿	是	大概	的	平均的	尺寸	,

他的腿大概属于平均大小。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [smɔːl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

but	they	looked	somewhat	small	in	comparison	with	his	body	and	his	long
但	他们	看起来	有些	小的	在	比较	和	他的	身体	和	他的	长的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

但与他的身材和长臂相比，它们看起来有点小。

[wɪtʃ] [swʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪdz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

which	swung	by	his	sides	as	he	walked	.
哪个	摇摆	经过	他的	侧面	作为	他	步行	.

他走路时，那东西在他身体两侧摆动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['bʊʃi] - ['bɪrdɪd] , [wɪð; wɪθ] [breɪt] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvənt] [aɪz] .

He	was	a	young	man	,	bushy	-	bearded	,	with	bright	and	observant	eyes	.
他	曾是	一个	年轻的	男人	,	茂密的	-	留着胡子的	,	和	明亮的	和	观察者	眼睛	.

他是个年轻男子，留着浓密的胡须，眼神明亮而敏锐。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [juː 'es] , [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [hɑːrd][æt; ət][maɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] , [aɪ][ɪ'em]

As	he	passed	us	,	he	looked	very	hard	at	my	companion	,	and	,	I	am
作为	他	通过了	我们	,	他	看起来	非常	难的	在	我的	伴侣	,	和	,	我	是

['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,

sorry	to	say	,
对不起	到	说	,

他经过我们身边时，仔细地看了我的同伴一眼，很遗憾地说，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] ['stedfæstli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

she	turned	her	head	and	gazed	steadfastly	at	him	.
她	转向	她	头	和	凝视	坚定不移	在	他	.

她转过头，目光坚定地注视着他。

" - [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
" ' That's a fine figure of a man , ' she said .
" - 那就是 一个 美好的 数字 的 一个 男人 , - 她 说 .

“那真是个身材高大的男人，”她说。

- [hiː; hi] [lʊks] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . -
' He looks strong enough for anything . '
- 他 看起来 强的 足够的 为了 任何事物 . -

“他看上去很强壮，什么事都能应付。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" I didn't encourage her admiration .
" 我 没有 鼓励 她 钦佩 .

“我没有鼓励她崇拜我。”

- [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ['juːsf(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] , - [aɪ] [sed] ;
' He might be made useful on a farm , ' I said ;
- 他 可能 是 制成 有用 在 一个 农场 , - 我 说 ;

“他或许能在农场里发挥作用，”我说；

- [ɪf] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
' if his legs were as big as the rest of him ,
- 如果 他的 腿 是 作为 大的 作为 这 休息 的 他 ,

“如果他的腿和他身体其他部位一样粗壮的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ] [plaʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][ɑːks] . -
he could draw a plow as well as an ox . '
他 可以 画 一个 犁 作为 出色地 作为 一个 牛 . -

他既能拉犁，也能拉牛。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'strɑːnəmi] [siːmd] [tuː; tə]
" She made no answer to this ; but her interest in astronomy seemed to
" 她 制成 不 回答 到 这 ; 但 她 兴趣 在 天文学 似乎 到
[dɪ'kriːs] ,
decrease ,
减少 ,

她对此没有回答；但她对天文学的兴趣似乎有所减弱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
and she soon proposed that we should turn back to the town .
和 她 很快 建议的 那 我们 应该 转动 后退 到 这 镇 .

于是她很快提议我们应该返回镇上。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [met] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'gen] ,
On the way we met the stranger again ,
在 这 方式 我们 遇见 这 陌生人 再次 ,

途中我们再次遇到了那位陌生人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] [juː 'es][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri]
and this time he stopped and asked us some questions about the country
和 这 时间 他 停止 和 问 我们 一些 问题 关于 这 国家
[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
and the neighborhood .
和 这 邻里 .

这一次他停下来，问了我们一些关于国家和周边地区的问题。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] ['skɑːlər] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]
All the time we were talking he and my scholar were looking at each
全部 这 时间 我们 是 说 他 和 我的 学者 是 寻找 在 每个
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

我们谈话期间，他和我的学者一直互相看着对方。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrveɪ] .

and	each	of	them	seemed	entirely	satisfied	with	the	survey	.
和	每个	的	他们	似乎	完全	使满意	和	这	民意调查	.

他们每个人似乎都对调查结果非常满意。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['veri] [ˌɪnə'tentɪv] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

The	next	day	the	girl	was	very	inattentive	at	school	,	and	in	the	afternoon	,
这	下一个	天	这	女孩	曾是	非常	注意力不集中	在	学校	,	和	在	这	下午	,

第二天，女孩在学校非常不专心，下午，

[wen] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] ,

when	I	hoped	to	take	a	walk	with	her	,	I	could	not	find	her	,
什么时候	我	希望	到	拿	一个	走	和	她	,	我	可以	不是	寻找	她	,

我想和她一起散步，却找不到她。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [baɪ][maɪ'self] .

and	went	out	by	myself	.
和	去	出去	经过	我	.

然后我独自一人出去了。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər][ʌv; əv]

Before	long	I	saw	her	sitting	under	a	tree	,	talking	to	the	stranger	of
前	长的	我	锯	她	坐着	在下面	一个	树	,	说	到	这	陌生人	的

['jestərdeɪ] . "

yesterday	.	"
昨天	.	"

没过多久，我就看到她坐在树下，和昨天遇到的那个陌生人说话。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr][flɜːrt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] .

"	She	was	a	regular	flirt	,	"	said	Mrs	.	Crowder	.
"	她	曾是	一个	常规的	调情	,	"	说	太太	.	克劳德	.

“她是个惯于卖弄风情的人，”克劳德太太说。

" [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; " [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]

"	Apparently	she	was	,	"	replied	her	husband	;	"	but	although	I	might	have
"	显然	她	曾是	,	"	回复	她	丈夫	;	"	但	虽然	我	可能	有

[ɪk'skjuːzd][hɜːr; hər] ,

excused	her	,
已原谅	她	,

“显然她是，”她丈夫回答说；“虽然我本可以原谅她，

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] ['suːtɪd] [ðɪs] ['streɪndʒər][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['jɪrz]

considering	how	much	better	suited	this	stranger	was	to	her	,	in	point	of	years
考虑	如何	很多	更好的	适合	这	陌生人	曾是	到	她	,	在	观点	的	年

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

考虑到这个陌生人在年龄上至少比她更适合她，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

I	was	not	willing	to	withdraw	and	leave	her	to	another	,
我	曾是	不是	愿意的	到	提取	和	离开	她	到	其他	,

我不愿退出，把她留给别人。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɪn'taɪərli] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

especially	as	he	might	be	a	person	entirely	unworthy	of	her	.
尤其	作为	他	可能	是	一个	人	完全	不配	的	她	.

尤其是考虑到他可能完全配不上她。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] ,

"	I	did	not	disturb	them	,
"	我	做过	不是	打扰	他们	,

我没有打扰他们，

[bʌt; bət][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

but	I	went	back	to	the	town	and	made	some	inquiries	about	the	stranger	.
但	我	去	后退	到	这	镇	和	制成	一些	查询	关于	这	陌生人	.

但我回到镇上，打听了一下那个陌生人的情况。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dænaɪt] , [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] [ɪn] ['zɔrə] ,

I	found	that	he	was	a	Danite	,	and	lived	with	his	parents	in	Zorah	,
我	成立	那	他	曾是	一个	丹尼特	,	和	居住地	和	他的	父母	在	佐拉	,

我发现他是但支派的人，和他的父母住在琐拉。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['sæmsən] .

and	that	his	name	was	Samson	.
和	那	他的	姓名	曾是	参孙	.

他的名字叫参孙。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [miːnz] .

I	also	learned	that	his	family	was	possessed	of	considerable	means	.
我	还	学习	那	他的	家庭	曾是	拥有	的	大量	方法	.

我还了解到，他的家庭经济条件相当不错。

" [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ]

"	It	soon	became	plain	that	it	would	not	be	easy	for	me	to	carry	out	my
"	它	很快	成为	清楚的	那	它	会	不是	是	简单的	为了	我	到	携带	出去	我的

['mærɪdʒ] [plænz][ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [ə'mʌŋ] [maɪ] [vaɪnz] [ænd; ənd][fɪg] - [triːz] .

marriage	plans	and	settle	down	among	my	vines	and	fig	-	trees	.
婚姻	计划	和	定居	向下	之中	我的	藤蔓	和	如图	-	树木	.

“很快我就意识到，要实现我的结婚计划，在我的葡萄藤和无花果树间安顿下来，对我来说并不容易。”

['sæmsən] [went] [hoʊm] , [toʊld][hɪz; ɪz] ['perənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] [gɜːrl] ,

Samson	went	home	,	told	his	parents	of	his	desire	to	marry	this	girl	,
参孙	去	家	,	讲述	他的	父母	的	他的	欲望	到	结婚	这	女孩	,

参孙回到家，告诉父母他想娶这个女孩。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['tɪmnæθ] [ænd; ənd] [meɪd] ['regjələr]

and	in	the	course	of	time	they	all	came	down	to	Timnath	and	made	regular
和	在	这	课程	的	时间	他们	全部	来了	向下	到	蒂姆纳斯	和	制成	常规的

[ˌmætrɪ'moʊniəl] [ˌprɔpə'ziʃənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] . "

matrimonial	propositions	to	her	parents	.	"
婚姻	命题	到	她	父母	.	"

随着时间的推移，他们都来到亭拿，定期向她的父母提亲。

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [greɪt] ['sæmsən] [huː] [tɔːr] ['laɪənz][ə'pɑːrt][ænd; ənd] [θruː] [daʊn] ['tɛmpəlz] ? "

"	Was	this	the	great	Samson	who	tore	lions	apart	and	threw	down	temples	?	"
"	曾是	这	这	伟大的	参孙	WHO	撕裂	狮子	除	和	扔	向下	寺庙	?	"

[æskt] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] ,

asked	Mrs	.	Crowder	,
问	太太	.	克劳德	,

“这就是那个能撕碎狮子、推倒神庙的伟大英雄参孙吗？”克劳德太太问道。

[ɪn] [ə'meɪzmənt] .

in	amazement	.
在	惊愕	.

惊叹不已。

" [ðə; ði] ['veri] [mæn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

"	The	very	man	,	"	was	the	reply	;
"	这	非常	男人	,	"	曾是	这	回复	;

“正是他，”对方回答道；

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['raɪv(ə)l][aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'fer]

"	and	he	was	the	most	formidable	rival	I	ever	had	in	that	sort	of	affair
"	和	他	曾是	这	最多	强大	竞争对手	我	曾经	有	在	那	种类	的	事务

.

:

.

“他是我在这类事情上遇到的最强大的对手。”

[ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

The	proper	thing	for	me	to	do	,	according	to	the	custom	of	the	times	,
这	恰当的	事物	为了	我	到	做	,	根据	到	这	风俗	的	这	时代	,

按照当时的习俗，我应该做的是：

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] ,

would	have	been	to	take	him	aside	,
会	有	到过	到	拿	他	旁边	,

本来应该把他拉到一边，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][maɪ] ['swiːthɑːrt] ,

as	soon	as	I	found	that	he	was	paying	attentions	to	my	sweetheart	,
作为	很快	作为	我	成立	那	他	曾是	付费	注意	到	我的	亲爱的	,

[ænd; ənd] [faɪt] [hɪm; ɪm] ;

and	fight	him	;
和	斗争	他	;

我一发现他关注我的爱人，就和他打了起来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [prə'pɔːʃəns] ,

but	the	more	I	looked	at	him	and	his	peculiar	proportions	,
但	这	更多的	我	看起来	在	他	和	他的	奇特	比例	,

但我越看他，越觉得他身材比例很奇特，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] ['wɑːntɪd]

the	more	I	was	convinced	that	he	was	not	a	man	with	whom	I	wanted
这	更多的	我	曾是	确信	那	他	曾是	不是	一个	男人	和	谁	我	通缉

[tuː; tə] [faɪt] . "

to	fight	.	"
到	斗争	.	"

我越发确信，他不是我想与之交战的人。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] .

"	I	should	think	not	,	"	said	Mrs	.	Crowder	.
"	我	应该	思考	不是	,	"	说	太太	.	克劳德	.

“我想应该不会吧，”克劳德太太说。

" [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðiː] ['nevər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ! "

"	How	glad	I	am	thee	never	touched	him	!	"
"	如何	高兴的	我	是	你	绝不	感动	他	!	"

“我真庆幸你从未碰过他！”

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	The	result	might	not	have	been	disastrous	to	me	,	"	he	said	;
"	这	结果	可能	不是	有	到过	灾难性的	到	我	,	"	他	说	;

“这个结果对我来说或许不算灾难性的，”他说；

" [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd] ['mɪlətəri] ['mætərz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	for	although	I	have	always	avoided	military	matters	as	much	as	possible	,
"	为了	虽然	我	有	总是	避免	军队	事情	作为	很多	作为	可能的	,

“虽然我一直尽可能避免涉及军事事务，

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['betər] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

I	was	probably	better	versed	in	the	use	of	a	sword	than	he	was	.
我	曾是	大概	更好的	精通	在	这	使用	的	一个	剑	比	他	曾是	.

我可能比他更擅长使用剑术。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

But	I	did	not	care	to	kill	him	,	and	from	what	I	heard	of	him
但	我	做过	不是	关心	到	杀	他	,	和	从	什么	我	听到	的	他

['æftərwərd] ,

afterward	,
之后	,

但我并不想杀他，而且从我后来听到的关于他的消息来看，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər][gɑːt] [ðoʊz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

I	am	sure	that	if	he	had	ever	got	those	long	arms	around	me	I	should	have
我	是	当然	那	如果	他	有	曾经	得到	那些	长的	武器	大约	我	我	应该	有

[bɪn] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['broʊkən] [boʊnz] .

been	a	mass	of	broken	bones	.
到过	一个	大量的	的	破碎的	骨头	.

我确信，如果他用那双长臂搂住我，我肯定会被打得骨头碎裂。

" [soʊ] , ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] [geɪv] [ʌp] [maɪ][plæn][tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] [gɜːrl][ʌv; əv]

"	So	,	taking	everything	into	consideration	,	I	gave	up	my	plan	to	marry	this	girl	of
"	所以	,	采取	一切	进入	考虑	,	我	给予	向上	我的	计划	到	结婚	这	女孩	的

['tɪmnæθ] ;

Timnath	;
蒂姆纳斯	;

“所以，综合考虑所有因素，我放弃了娶提姆纳特那个女孩的计划；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['æftərwərd] ['veri] [glæd][aɪ][dɪd][soʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ə; eɪ] ['trɪki] ['kriːtʃər] ,

and	I	was	afterward	very	glad	I	did	so	,	for	she	proved	a	tricky	creature	,
和	我	曾是	之后	非常	高兴的	我	做过	所以	,	为了	她	已证实	一个	棘手	生物	,

事后我非常庆幸自己这么做了，因为她真是个狡猾的家伙。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

and	entered	into	a	conspiracy	to	deceive	her	husband	,
和	进入	进入	一个	阴谋	到	欺骗	她	丈夫	,

她与人合谋欺骗她的丈夫，

['æktʃuəli] ['wiːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['sev(ə)n] [deɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɜːrm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði]['siːkrət]

actually	weeping	before	him	seven	days	in	order	to	worm	out	of	him	the	secret
实际上	哭泣	前	他	七	天	在	命令	到	蠕虫	出去	的	他	这	秘密

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] . "

of	his	strength	.	"
的	他的	力量	.	"

实际上，她在他面前哭了七天，想从他口中套出他力量的秘密。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðiː] ['nevər] [met] [də'laɪlə] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] .

"	I	suppose	thee	never	met	Delilah	?	"	asked	Mrs	.	Crowder	.
"	我	认为	你	绝不	遇见	黛莉拉	?	"	问	太太	.	克劳德	.

“我想你一定没见过黛丽拉吧？”克劳德太太问道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [bɪ'fɔːr] ['sæmsən][wʌz; wəz] ['mærid] [aɪ] [left] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Oh	,	no	,	"	he	answered	;	"	before	Samson	was	married	I	left	that	part	of	the
"	哦	,	不	,	"	他	回答	;	"	前	参孙	曾是	已婚	我	左边	那	部分	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

“哦，不，”他回答说；“在参孙结婚之前，我就离开了那个地方。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz]

and	I	did	not	make	the	acquaintance	of	the	attractive	young	person	who	was
和	我	做过	不是	制作	这	熟人	的	这	吸引人的	年轻的	人	WHO	曾是

[soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][grænd] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['sæmsənz]

so	successful	in	the	grand	competition	of	discovering	the	source	of	Samson's
所以	成功的	在	这	盛大	竞赛	的	发现	这	来源	的	参孙的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

我并没有结识那位在寻找参孙力量来源的大赛中取得巨大成功的英俊年轻人。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [ɪk'splɔɪts]

it	was	nearly	a	hundred	years	after	that	before	I	heard	of	those	great	exploits
它	曾是	几乎	一个	百	年	后	那	前	我	听到	的	那些	伟大的	漏洞

[ʌv; əv]['sæmsən] [wɪtʃ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˌwaɪd'spred] [feɪm] . "

of	Samson	which	have	given	him	such	widespread	fame	.	"
的	参孙	哪个	有	给定	他	这样的	广泛	名声	.	"

将近一百年后，我才听说参孙那些使他名扬四海的伟大功绩。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðiː] ['nevər] [met] [də'laɪlə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɝ] , [rɪ'flektɪvli] ; " [fɔːr; fər] [ðiː] ,

"	I	am	glad	thee	never	met	Delilah	,	"	said	Mrs	.	Crowder	,	reflectively	;	"	for	thee	,
"	我	是	高兴的	你	绝不	遇见	黛莉拉	,	"	说	太太	.	克劳德	,	反思地	;	"	为了	你	,

[tuː] ,

too	,
也	,

“我很高兴你从未见过黛利拉，”克劳德太太若有所思地说，“因为你也一样。”

[wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

was	possessed	of	a	great	secret	,	and	she	might	have	gained	it	from
曾是	拥有	的	一个	伟大的	秘密	,	和	她	可能	有	获得	它	从

[ðiː] .

thee	.
你	.

她掌握着一个天大的秘密，而这个秘密很可能是从你那里得到的。

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“IV

" [aɪ] [θɪŋk] [ðiː] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɝ] , " [ɪn] [ðæt] ['sæmsən]

"	I	think	thee	was	in	great	danger	,	"	continued	Mrs	.	Crowder	,	"	in	that	Samson
"	我	思考	你	曾是	在	伟大的	危险	,	"	持续	太太	.	克劳德	,	"	在	那	参孙

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“我认为你在那件与参孙有关的事情中处境非常危险，”克劳德太太继续说道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]

It	makes	me	shudder	to	think	,	even	now	,	of	what	might	have	happened	to
它	制作	我	不寒而栗	到	思考	,	甚至	现在	,	的	什么	可能	有	发生	到

[ðiː] . "

thee	.	"
你	.	"

即使现在，一想到你可能遭遇的不幸，我仍然不寒而栗。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] , " [sed] [hiː; hi] ; " [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz]

"	There	was	not	much	danger	,	"	said	he	;	"	for	all	I	had	to	do	was
"	那里	曾是	不是	很多	危险	,	"	说	他	;	"	为了	全部	我	有	到	做	曾是

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,

to	withdraw	,
到	提取	,

“没什么危险，”他说，“我只需要撤退就行了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] .

and	there	was	an	end	to	the	matter	.
和	那里	曾是	一个	结尾	到	这	事情	.

事情就此结束了。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪn] ['greɪtər] ['deɪndʒər][ðæn; ðən] [ðæt] .

I	have	often	and	often	been	in	greater	danger	than	that	.
我	有	经常	和	经常	到过	在	更大的	危险	比	那	.

我曾多次身处比这更大的危险之中。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]['zɝːksiːz] ,

For	instance	,	I	was	in	the	army	of	Xerxes	,
为了	实例	,	我	曾是	在	这	军队	的	薛西斯	,

例如，我曾是薛西斯军队的一员。

[kəm'peld] [tuː; tə]['entər][ˌaɪ 'tiː]['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pəːʃə] .

compelled	to	enter	it	simply	because	I	happened	to	be	in	Persia	.
被迫	到	进入	它	简单地	因为	我	发生	到	是	在	波斯	.

我被迫进入那里，仅仅是因为我碰巧在波斯。

[maɪ] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːks] .

My	sympathies	were	entirely	with	the	Greeks	.
我的	同情	是	完全	和	这	希腊人	.

我完全同情希腊人。

[maɪ][eɪdʒ][dɪd][nɑːt] [prə'tekt] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

My	age	did	not	protect	me	at	all	.
我的	年龄	做过	不是	保护	我	在	全部	.

我的年龄丝毫没有保护我。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [ɪn] ['eni] [wei] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['juːsf(ə)l][wʌz; wəz] ['drægd] ['ɪntuː] [ðæt] ['ɑːrmi] .

Everybody	who	in	any	way	could	be	made	useful	was	dragged	into	that	army	.
大家	WHO	在	任何	方式	可以	是	制成	有用	曾是	拖拽	进入	那	军队	.

所有能派上用场的人都被征召入伍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] ,

It	was	known	that	I	had	a	knowledge	of	engineering	and	surveying	,
它	曾是	已知	那	我	有	一个	知识	的	工程	和	测量	,

大家都知道我懂工程和测量方面的知识。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə][help] [bɪld] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [kæmps] .

and	I	was	taken	into	the	army	to	help	build	bridges	and	lay	out	camps	.
和	我	曾是	已采取	进入	这	军队	到	帮助	建造	桥梁	和	躺	出去	营地	.

于是我被征召入伍，参与修建桥梁和布置营地。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['meθəd] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɪtʃ]

"	Here	it	was	that	I	saw	the	curious	method	of	counting	the	soldiers	which
"	这里	它	曾是	那	我	锯	这	好奇的	方法	的	计数	这	士兵	哪个

[wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [zɝːksəs] ['ɑːrmi] .

was	adopted	by	the	officers	of	Xerxes's	army	.
曾是	已采用	经过	这	警官	的	薛西斯的	军队	.

“正是在这里，我看到了薛西斯军队的军官们所采用的这种奇特的士兵计数方法。”

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] ,

As	you	may	have	read	,
作为	你	可能	有	读	,

正如你可能已经读到的那样，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][stænd] [kloʊz] [tə'geðər]

ten	thousand	men	were	collected	on	a	plain	and	made	to	stand	close	together
十	千	男人	是	集	在	一个	清楚的	和	制成	到	站立	关闭	一起

[ɪn][ə; eɪ] [mæs] ['nɪrli] ['sɜːrkjələr][ɪn] [ʃeɪp] .

in	a	mass	nearly	circular	in	shape	.
在	一个	大量的	几乎	圆	在	形状	.

一万名男子被聚集在平原上，紧密地站在一起，形成一个近乎圆形的群体。

[ðen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [fens] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	a	strong	fence	,	with	a	wide	gate	to	the	west	and	another	to	the
然后	一个	强的	栅栏	,	和	一个	宽的	门	到	这	西方	和	其他	到	这

[iːst] ,

east	,
东方	,

然后是一道坚固的围墙，西侧有一个宽大的大门，东侧也有一个大门。

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌktiŋ] [ænd; ənd]

was	built	around	them	,	and	I	was	engaged	in	the	constructing	and
曾是	建造	大约	他们	,	和	我	曾是	已订婚的	在	这	建造	和

['streŋθəniŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fens] .

strengthening	of	this	fence	.
强化	的	这	栅栏	.

围墙就建在他们周围，我参与了围墙的建造和加固工作。

[wen] [ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	fence	was	finished	,	the	men	were	ordered	to	march	out	of	the
什么时候	这	栅栏	曾是	完成的	,	这	男人	是	订购	到	行进	出去	的	这

[ɪn'kloʊʒər] ,

inclosure	,
附件	,

围栏建好后，男人们奉命列队走出围栏。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] ['mɑːtʃt] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn'taɪərli] [fɪld] .

and	other	soldiers	marched	in	until	it	was	again	entirely	filled	.
和	其他	士兵	行军	在	直到	它	曾是	再次	完全	已填	.

其他士兵也陆续进入，直到营地再次被完全填满。

[ðɪs] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

This	process	was	repeated	until	the	whole	army	had	been	in	the	inclosure	.
这	过程	曾是	重复	直到	这	所有的	军队	有	到过	在	这	附件	.

这个过程反复进行，直到整个军队都进入围栏内。

[ðʌs] [ðeɪ] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] - - ['meʒərɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Thus	they	got	rid	of	the	labor	of	counting	-	-	measuring	the	army	instead	of
因此	他们	得到	摆脱	的	这	劳动	的	计数	-	-	测量	这	军队	反而	的

[ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

enumerating	it	.
枚举	它	.

因此，他们省去了计数的劳动——通过测量军队而不是列举军队来达到目的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ækjərət] .

But	the	results	were	not	accurate	.
但	这	结果	是	不是	准确的	.

但结果并不准确。

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

I	was	greatly	interested	in	the	matter	,
我	曾是	非常	感兴趣的	在	这	事情	,

我对这件事非常感兴趣。

[ænd; ənd][ɑːn] [θriː] [ə'keiʒənz] [aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['eksɪt] [geɪt] [æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]

and	on	three	occasions	I	stood	at	the	exit	gate	as	the	soldiers	were
和	在	三	场合	我	站立	在	这	出口	门	作为	这	士兵	是

['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

coming	out	,
未来	出去	,

我曾三次站在出口处，看着士兵们出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双角亚历山大的维齐尔(The Vizier of the Two-Horned Alexander)
第4/7页

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] ['nevər] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] .

and	counted	them	,	and	the	number	never	amounted	to	ten	thousand	.
和	计数	他们	,	和	这	数字	绝不	金额	到	十	千	.

他们数了数，发现数量从未达到一万。

[wʌn] [kaʊntɪŋ] [ʃoʊd] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ,

One	counting	showed	less	than	seven	thousand	,
一	计数	显示	较少的	比	七	千	,

一次统计显示，数量不足七千。

- - [ðə; ði][men][dɪd][nɑːt] [pæk] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pækt] [ðə; ði]

-	-	the	men	did	not	pack	themselves	together	as	closely	as	they	were	packed	the
-	-	这	男人	做过	不是	盒	他们自己	一起	作为	密切	作为	他们	是	包装	这

[fɜːrst] [taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

——这些人没有像第一次那样挤在一起。

- - [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [zɜ˞ksəs] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

-	-	so	I	am	confident	that	Xerxes's	army	was	not	so	large	as	it	was
-	-	所以	我	是	自信的	那	薛西斯的	军队	曾是	不是	所以	大的	作为	它	曾是

[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

reported	to	be	.
据报道	到	是	.

所以我确信薛西斯的军队并没有报道中说的那么庞大。

" [aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]

"	I	became	so	much	interested	in	the	operations	and	constitution	of	this	great
"	我	成为	所以	很多	感兴趣的	在	这	运营	和	宪法	的	这	伟大的

[hɔːrd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

horde	of	soldiers	,
部落	的	士兵	,

“我对这支庞大军队的运作和组成产生了浓厚的兴趣，

[ə'tendənts] , ['ænɪmlz] , ['viːək(ə)lz] , [ænd; ənd] [ʃɪps] ,

attendants	,	animals	,	vehicles	,	and	ships	,
服务员	,	动物	,	车辆	,	和	船舶	,

服务人员、动物、车辆和船舶

[ðæt] [aɪ] [went] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l] .

that	I	went	about	looking	at	everything	and	getting	all	the	information	possible	.
那	我	去	关于	寻找	在	一切	和	获得	全部	这	信息	可能的	.

于是我仔细查看了所有东西，并尽可能地收集了所有信息。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

In	these	days	I	would	have	been	a	war	correspondent	,
在	这些	天	我	会	有	到过	一个	战争	通讯员	,

如果放在今天，我大概会成为一名战地记者。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ækt] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] ;

and	I	did	act	somewhat	in	that	capacity	;
和	我	做过	行为	有些	在	那	容量	;

而我确实在某种程度上扮演了这样的角色；

[fɔːr; fər][aɪ][toʊld][he'rɔdətəs][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

for	I	told	Herodotus	a	great	many	of	the	facts	which	he	put	into	his
为了	我	讲述	希罗多德	一个	伟大的	许多	的	这	事实	哪个	他	放	进入	他的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [kæm'peɪn] . "

history	of	this	great	campaign	.	"
历史	的	这	伟大的	活动	.	"

因为我把很多事实告诉了希罗多德，他把这些事实都写进了他那部关于这场伟大战役的历史著作中。

" [ðiː] [nuː] [he'rɔdətəs] ?

"	Thee	knew	Herodotus	?
"	汝	知道	希罗多德	?

你认识希罗多德吗?

" [hɪz; ɪz][waɪf] [æskt] .

"	his	wife	asked	.
"	他的	妻子	问	.

“他妻子问道。”

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	Oh	,	yes	;	I	worked	with	him	a	long	time	,
"	哦	,	是的	;	我	工作	和	他	一个	长的	时间	,

“哦，是的；我和他共事了很长时间。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [helpt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	gave	him	information	which	helped	him	very	much	in	writing	his
和	给予	他	信息	哪个	帮助	他	非常	很多	在	写作	他的

['hɪstɔːiːz, 'hɪstriːz] ;

histories	;
历史	;

并向他提供了对他撰写历史著作大有帮助的信息；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

but	it	would	have	been	of	greater	advantage	to	the	world	if	he	had
但	它	会	有	到过	的	更大的	优势	到	这	世界	如果	他	有

[æd'hɪrd] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə][maɪ] ['steɪtmənts] .

adhered	more	closely	to	my	statements	.
粘着	更多的	密切	到	我的	声明	.

但如果他能更严格地遵守我的说法，对世界将会更有利。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]

I	told	him	what	I	discovered	in	regard	to	the	enumeration	of	the	army	of
我	讲述	他	什么	我	发现	在	看待	到	这	枚举	的	这	军队	的

['zɜːksiːz] ,

Xerxes	,
薛西斯	,

我把他发现的有关薛西斯军队人数统计的信息告诉了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['ɑːrmi][æz; əz][bɪg][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

but	he	wanted	to	make	that	army	as	big	as	he	could	,
但	他	通缉	到	制作	那	军队	作为	大的	作为	他	可以	,

但他想尽可能地壮大这支军队。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] .

and	he	paid	little	attention	to	my	remonstrances	.
和	他	有薪酬的	小的	注意力	到	我的	抗议	.

他几乎不理会我的劝告。

" [he'rɔdətəs][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] [wen] ['zɜːksiːz][ɪn'veɪdɪd] [griːs] ,

"	Herodotus	was	only	four	years	old	when	Xerxes	invaded	Greece	,
"	希罗多德	曾是	仅有的	四	年	老的	什么时候	薛西斯	入侵	希腊	,

“薛西斯入侵希腊时，希罗多德只有四岁。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sekənd] - [hænd] ,

and	of	course	all	his	knowledge	concerning	that	expedition	was	second	-	hand	,
和	的	课程	全部	他的	知识	有关	那	远征	曾是	第二	-	手	,

当然，他对那次探险的所有了解都是二手信息。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ðer; ðər]

and	by	the	time	he	began	to	write	his	history	of	the	campaign	there
和	经过	这	时间	他	开始	到	写	他的	历史	的	这	活动	那里

[wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [huː] [nuː] ['eniθɪŋ] ['pɜːrsənəli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

were	very	few	people	living	who	knew	anything	personally	about	it	.
是	非常	很少	人们	活的	WHO	知道	任何事物	亲自	关于	它	.

到他开始撰写这场战役的历史时，已经很少有人亲身经历过这场战役了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk][hiː; hi] [wʊd]

If	he	had	not	been	a	man	so	entirely	wrapped	up	in	his	own	work	he	would
如果	他	有	不是	到过	一个	男人	所以	完全	包装	向上	在	他的	自己的	工作	他	会

[hæv; həv] ['wʌndɚd] [haʊ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ə'pærənt] [eɪdʒ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]

have	wondered	how	any	one	of	my	apparent	age	could	give	him	so	much	in	the
有	想知道	如何	任何	一	的	我的	明显	年龄	可以	给	他	所以	很多	在	这

[weɪ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ;

way	of	personal	experience	;
方式	的	个人的	经验	;

如果他不是一个完全沉浸在自己工作中的人，他就会好奇，像我这样年纪的人怎么能给他提供如此丰富的个人经验；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [səs'piʃənz] , [ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æskt] [noʊ]

but	he	seemed	to	have	no	suspicions	,	and	,	at	any	rate	,	asked	no
但	他	似乎	到	有	不	怀疑	,	和	,	在	任何	速度	,	问	不

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

但他似乎没有任何怀疑，至少没有问任何问题。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vent] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	as	I	had	a	great	desire	that	this	remarkable	historical	event	should	be
和	作为	我	有	一个	伟大的	欲望	那	这	卓越	历史	事件	应该	是

['fʊli] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

fully	recorded	,
完全	记录	,

因为我非常希望这一非凡的历史事件能够被完整地记录下来，

[aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	helped	him	as	much	as	I	could	.
我	帮助	他	作为	很多	作为	我	可以	.

我尽我所能地帮助了他。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][bɪ'haɪnd] [maʊnt] ['æθɔs] ,

"	I	had	been	assisting	in	the	construction	of	the	canal	behind	Mount	Athos	,
"	我	有	到过	协助	在	这	建造	的	这	运河	在后面	山	阿索斯	,

“我曾参与阿索斯山后方运河的修建工作，

[wɪtʃ] ['zɝːksiːz] [meɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] ,

which	Xerxes	made	in	order	to	afford	a	short	cut	for	his	vessels	,
哪个	薛西斯	制成	在	命令	到	买得起	一个	短的	切	为了	他的	船只	,

这是薛西斯为了让他的船只走捷径而制定的。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['friːkwəntli] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veriəs] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

and	as	I	had	frequently	climbed	into	the	various	portions	of	the	mountain
和	作为	我	有	频繁地	攀登	进入	这	各种各样的	部分	的	这	山

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'loʊ] ,

in	order	to	make	surveys	of	the	country	below	,
在	命令	到	制作	调查	的	这	国家	以下	,

由于我经常攀登到山上的各个部分，以便勘察山下的地形，

[aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;

I	had	obtained	a	pretty	good	knowledge	of	the	neighborhood	;
我	有	获得	一个	漂亮的	好的	知识	的	这	邻里	;

我对附近街区的情况已经相当了解了；

[ænd; ənd] [wen] [dɪ'zæstər]['æftər][dɪ'zæstər] [bɪ'gæn][tuː; tə][hɜːrl] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət]

and	when	disaster	after	disaster	began	to	hurl	themselves	upon	this	unfortunate
和	什么时候	灾难	后	灾难	开始	到	投	他们自己	之上	这	不幸

['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ɪn'veɪdəz] ,

multitude	of	invaders	,
民众	的	入侵者	,

当接踵而至的灾难开始降临到这群不幸的入侵者身上时，

[aɪ] [tʊk] ['meʒərz] [fɔːr; fər][maɪ] ['seɪfti] .

I	took	measures	for	my	safety	.
我	采取	措施	为了	我的	安全	.

我采取了安全措施。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['pəːʃə] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ðer; ðər] ,

I	did	not	want	to	go	back	to	Persia	,	even	if	I	could	go	there	,
我	做过	不是	想	到	去	后退	到	波斯	,	甚至	如果	我	可以	去	那里	,

即使能回去，我也不想回去。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['sæləmis] ,

which	looked	very	doubtful	after	the	battle	of	Salamis	,
哪个	看起来	非常	疑	后	这	战斗	的	萨拉米香肠	,

萨拉米斯海战之后，这一点看起来非常可疑。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pəːʃənz] ,

and	as	I	had	come	into	the	country	with	the	Persians	,
和	作为	我	有	来	进入	这	国家	和	这	波斯人	,

因为我是和波斯人一起进入这个国家的，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːks] ; [soʊ] ,

it	might	have	been	unsafe	to	show	myself	with	the	Greeks	;	so	,
它	可能	有	到过	不安全	到	展示	我	和	这	希腊人	;	所以	,

当时我跟希腊人在一起可能不太安全；所以，

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['riːdʒənz][ʌv; əv] [maʊnt] ['æθɔs] , [aɪ] [meɪd] [maɪ]

remembering	what	I	had	seen	of	the	wild	regions	of	Mount	Athos	,	I	made	my
记住	什么	我	有	已见	的	这	荒野	地区	的	山	阿索斯	,	我	制成	我的

[wei] [ðer; ðər] ,

way	there	,
方式	那里	,

想起我之前看到的阿索斯山荒野地区的景象，我便前往那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dwelɪŋ] [ɪn][ɪts] ['rɑːki] ['fæstnəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd]

with	the	intention	of	dwelling	in	its	rocky	fastnesses	until	the	country	should
和	这	意图	的	住宅	在	它是	岩石	坚固性	直到	这	国家	应该

[bɪ'kʌm] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['weɪferər] .

become	safe	for	the	ordinary	wayfarer	.
变得	安全的	为了	这	普通的	旅行者	.

打算在此岩石嶙峋的堡垒中居住，直到该国对普通旅行者而言安全为止。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [skuːl] [ɑːn] [ðæt] ['desələt] ['maʊnt(ə)n] - - "

As	there	was	no	opportunity	of	teaching	school	on	that	desolate	mountain	-	-	"
作为	那里	曾是	不	机会	的	教学	学校	在	那	荒凉	山	-	-	"

由于在那座荒凉的山上没有机会教书——

" [ænd; ənd] ['mæriŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðaɪ] [s'kɒləz] , " [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] .

"	And	marrying	one	of	thy	scholars	,	"	interpolated	Mrs	.	Crowder	.
"	和	结婚	一	的	你的	学者们	,	"	插值	太太	.	克劳德	.

“还要嫁给你的一位学者，”克劳德夫人插话道。

" - - [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hɜːrmɪt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;

"	-	-	I	became	a	sort	of	hermit	,	"	he	continued	;
"	-	-	我	成为	一个	种类	的	隐士	,	"	他	持续	;

“我变得有点像隐士了，”他继续说道；

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][spend][maɪ][taɪm]['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl]['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['hɜːrmɪt] ,

"	but	I	did	not	spend	my	time	after	the	usual	fashion	of	the	conventional	hermit	,
"	但	我	做过	不是	花费	我的	时间	后	这	通常	时尚	的	这	传统的	隐士	,

但我并没有像传统隐士那样度过我的时间，

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn]['wɔːtər] - [kres] [ænd; ənd] [riːdz] [greɪt] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skʌl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

who	lives	on	water	-	cresses	and	reads	great	books	with	a	skull	to	keep	the
WHO	生活	在	水	-	豆瓣菜	和	阅读	伟大的	图书	和	一个	颅骨	到	保持	这

['peɪdʒɪz]['oʊpən] .

pages	open	.
页面	打开	.

他以水芹为食，用骷髅头撑开书页，阅读伟大的书籍。

[aɪ] [bɪlt] [maɪ'self][ə; eɪ] [ruːd] ['kæbɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] ,

I	built	myself	a	rude	cabin	under	a	great	rock	,
我	建造	我	一个	粗鲁的	舱	在下面	一个	伟大的	岩石	,

我在一块大石头下给自己盖了一间简陋的小屋。

[ænd; ənd] [lɪvd] ['sʌmwʌt] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld]

and	lived	somewhat	after	the	fashion	of	the	other	inhabitants	of	that	wild
和	居住地	有些	后	这	时尚	的	这	其他	居民	的	那	荒野

['riːdʒən] ,

region	,
地区	,

他的生活方式也与那片荒野地区的其他居民大致相同。

['moʊstli] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['aʊtlɔːz] .

mostly	robbers	and	outlaws	.
大多	强盗	和	亡命之徒	.

大多是强盗和不法之徒。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [stiːl] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]

As	I	had	nothing	which	any	one	would	want	to	steal	,	I	was	not	afraid	of
作为	我	有	没有什么	哪个	任何	一	会	想	到	偷	,	我	曾是	不是	害怕的	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为我没有什么值得别人偷的东西，所以我并不害怕他们。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	I	could	occasionally	be	of	a	little	service	to	them	,
和	我	可以	偶尔	是	的	一个	小的	服务	到	他们	,

我偶尔也能帮上他们的一点忙。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ruːd] ['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] ,

especially	in	the	way	of	rude	medical	attendance	,
尤其	在	这	方式	的	粗鲁的	医疗的	出席	,

尤其是在粗鲁的医疗服务方面，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm]

for	which	they	were	willing	to	pay	me	by	giving	me	now	and	then	some
为了	哪个	他们	是	愿意的	到	支付	我	经过	给予	我	现在	和	然后	一些

[fuːd] .

food	.
食物	.

他们愿意以此作为报酬，时不时给我一些食物。

" [aɪ][hæd; həd][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - [mə'tɪrɪəlz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

"	I	had	laid	in	a	stock	of	writing	-	materials	before	I	went	up	on	the	mountain
"	我	有	铺设	在	一个	库存	的	写作	-	材料	前	我	去	向上	在	这	山

,

,

,

“我上山之前已经准备好了一些书写材料。”

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] [tuː; tə] [set] [daʊn] [wʌt] [aɪ] [nuː]

and	I	now	went	to	work	with	great	enthusiasm	to	set	down	what	I	knew
和	我	现在	去	到	工作	和	伟大的	热情	到	放	向下	什么	我	知道

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['zɝːksiːz] ,

of	the	expedition	of	Xerxes	,
的	这	远征	的	薛西斯	,

于是，我满怀热情地投入到工作中，着手记录我所了解的薛西斯远征的情况。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [noʊts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['æftərwərd] [soʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə]

and	here	it	was	that	I	made	the	notes	which	were	afterward	so	useful	to
和	这里	它	曾是	那	我	制成	这	笔记	哪个	是	之后	所以	有用	到

[he'rɔdətəs] .

Herodotus	.
希罗多德	.

正是在这里，我做了笔记，这些笔记后来对希罗多德非常有用。

" [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] ['kwaɪətər][aɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪnz] , [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]

"	When	the	country	became	quieter	I	went	down	into	the	plains	,	looked	over	the
"	什么时候	这	国家	成为	更安静	我	去	向下	进入	这	平原	,	看起来	超过	这

['bæt(ə)l] - [fiːldz] ,

battle	-	fields	,
战斗	-	字段	,

“当国家渐渐安静下来后，我来到平原上，眺望战场。”

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [ænd; ənd] ['kʌntri]

and	obtained	a	great	deal	of	information	from	the	villagers	and	country
和	获得	一个	伟大的	交易	的	信息	从	这	村民们	和	国家

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

并从村民和乡下人那里获得了大量信息。

[aɪ] [steɪd] [hɪr] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

I	stayed	here	nearly	two	years	,	and	had	a	pretty	hard	time	of	it	;
我	入住	这里	几乎	二	年	,	和	有	一个	漂亮的	难的	时间	的	它	;

我在这里待了将近两年，日子过得相当艰难；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [noʊts] .

but	when	I	went	away	I	took	with	me	a	very	valuable	collection	of	notes	.
但	什么时候	我	去	离开	我	采取	和	我	一个	非常	有价值的	收藏	的	笔记	.

但我离开时带走了一批非常珍贵的笔记。

" [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ] [meɪd] [noʊ][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] [noʊts] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn] [ˌhælikɑː'næsəs] ,

"	For	many	years	I	made	no	use	of	these	notes	;	but	being	in	Halicarnassus	,
"	为了	许多	年	我	制成	不	使用	的	这些	笔记	;	但	存在	在	哈利卡纳苏斯	,

“多年来我一直没有用到这些笔记；但身在哈利卡纳苏斯时，

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [he'rɔdətəs] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['skɑːlər] [ænd; ənd] ['trævələr] ,

I	heard	of	Herodotus	,	who	was	described	as	a	great	scholar	and	traveler	,
我	听到	的	希罗多德	,	WHO	曾是	描述	作为	一个	伟大的	学者	和	游客	,

我听说过希罗多德，他被描述为一位伟大的学者和旅行家。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	engaged	in	writing	history	.
和	已订婚的	在	写作	历史	.

并从事历史写作。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [ə'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['regjələr] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

To	him	I	applied	without	loss	of	time	,	and	I	made	a	regular	engagement	,
到	他	我	应用	没有	损失	的	时间	,	和	我	制成	一个	常规的	订婚	,

我立即向他递交了申请，并签订了正式的聘用协议。

['wɜːrkɪŋ] ['sevrəl] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .

working	several	hours	with	him	every	day	.
在职的	一些	小时	和	他	每一个	天	.

每天和他一起工作几个小时。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [peɪd] [ˌem 'iː] ['wiːkli] [ə; eɪ][sʌm; səm] ['iːkwəl][tuː; tə] [ə'baʊt] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]

For	this	he	paid	me	weekly	a	sum	equal	to	about	two	dollars	and
为了	这	他	有薪酬的	我	每周	一个	和	平等的	到	关于	二	美元	和

['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['mʌni] ;

seventy	-	five	cents	of	our	present	money	;
七十	-	五	分	的	我们的	展示	钱	;

为此，他每周付给我一笔钱，相当于我们现在的货币价值约两美元七十五美分；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] ,

but	it	was	enough	to	support	me	,
但	它	曾是	足够的	到	支持	我	,

但这足以养活我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]

and	I	was	very	glad	to	have	the	opportunity	of	sending	some	of	my
和	我	曾是	非常	高兴的	到	有	这	机会	的	发送	一些	的	我的

[iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [daʊn] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] .

experiences	and	observations	down	into	history	.
经历	和	观察	向下	进入	历史	.

我非常高兴有机会将我的一些经历和观察记录下来，载入史册。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [wɜːrk] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'raɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː]

It	was	at	this	time	that	the	love	of	literary	work	began	to	arise	within	me
它	曾是	在	这	时间	那	这	爱	的	文学	工作	开始	到	出现	之内	我

,

,

,

正是在这个时候，我对文学创作的热爱开始在我心中萌芽。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['sentʃəriz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɛ'rɔdətəs] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ]

and	in	the	next	three	or	four	centuries	after	the	death	of	Herodotus	I	wrote	a
和	在	这	下一个	三	或者	四	几个世纪	后	这	死亡	的	希罗多德	我	写道	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn] ['veriəs] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['ʌndər] ['veriəs] [neɪmz] ,

number	of	books	on	various	subjects	and	under	various	names	,
数字	的	图书	在	各种各样的	主题	和	在下面	各种各样的	姓名	,

在希罗多德去世后的三四个世纪里，我用不同的笔名撰写了许多关于不同主题的书籍。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] , [æz; əz][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] , [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	some	of	these	,	as	I	mentioned	before	,	were	destroyed	with	the
和	一些	的	这些	,	作为	我	提及	前	,	是	损毁	和	这

[ˌælɪg'zændriən] ['laɪbreri] .

Alexandrian	Library	.
亚历山大	图书馆	.

正如我之前提到的，其中一些与亚历山大图书馆一起被毁了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['edɪtər] - - [ðə; ði][fɜːrst]

"	It	was	in	this	period	that	I	made	the	acquaintance	of	an	editor	-	-	the	first
"	它	曾是	在	这	时期	那	我	制成	这	熟人	的	一个	编辑	-	-	这	第一的

['edɪtər] ,

editor	,
编辑	,

“正是在这段时期，我结识了一位编辑——第一位编辑，

[ɪn][fækt] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

in	fact	,	of	whom	I	know	anything	at	all	.
在	事实	,	的	谁	我	知道	任何事物	在	全部	.

事实上，我对他们一无所知。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [roʊdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn][ðer; ðər] [neɪmd] [ˌæn'drɑːnɪkəs] ,

I	was	in	Rhodes	,	and	there	was	a	learned	man	there	named	Andronicus	,
我	曾是	在	罗德岛	,	和	那里	曾是	一个	学习	男人	那里	命名	安德罗尼克斯	,

我当时在罗德岛，那里有一位名叫安德罗尼库斯的博学之士。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['editiŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] .

who	was	engaged	in	editing	the	works	of	Aristotle	.
WHO	曾是	已订婚的	在	编辑	这	作品	的	亚里士多德	.

他曾参与编辑亚里士多德的著作。

[ɔːl][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ænd; ənd] [bʊks] [wɪtʃ] [ðæt] [greɪt] [fə'lɑːsəfər] [left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hæd; həd]

All	the	manuscripts	and	books	which	that	great	philosopher	left	behind	him	had
全部	这	手稿	和	图书	哪个	那	伟大的	哲学家	左边	在后面	他	有

[bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

been	given	to	a	friend	,
到过	给定	到	一个	朋友	,

那位伟大哲学家留下的所有手稿和书籍都送给了一位朋友。

[ɔːr] [trʌ'stiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər]

or	trustee	,	and	had	passed	from	this	person	into	the	possession	of	others
或者	受托人	,	和	有	通过了	从	这	人	进入	这	拥有	的	其他的

,

,
,

或受托人，并且已从该人处转移到他人处，

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði] [wɜːrld] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

so	that	for	about	a	hundred	years	the	world	knew	nothing	of	them	.
所以	那	为了	关于	一个	百	年	这	世界	知道	没有什么	的	他们	.

因此，在长达一百年的时间里，世人对他们一无所知。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˌæn'drɑːnɪkəs] ,

Then	they	came	into	the	hands	of	Andronicus	,
然后	他们	来了	进入	这	双手	的	安德罗尼克斯	,

然后他们落入了安德洛尼克斯手中。

[huː] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə]['edɪt][ðem; ðəm][ænd; ənd][get][ðem; ðəm]['ɪntuː]['prɑːpər] [ʃeɪp] [fɔːr; fər]

who	undertook	to	edit	them	and	get	them	into	proper	shape	for
WHO	承担	到	编辑	他们	和	得到	他们	进入	恰当的	形状	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication	.
发布	.

他们负责编辑这些文章，使之符合出版要求。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ˌæn'drɑːnɪkəs] ,

I	went	to	Andronicus	,
我	去	到	安德罗尼克斯	,

我去了安德罗尼克斯，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] ,

and	as	soon	as	he	found	I	was	a	person	qualified	for	such	work	,
和	作为	很快	作为	他	成立	我	曾是	一个	人	合格的	为了	这样的	工作	,

他一发现我胜任这项工作，

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['edɪtər] .

he	engaged	me	as	his	assistant	editor	.
他	已订婚的	我	作为	他的	助手	编辑	.

他聘请我担任他的助理编辑。

[aɪ] [held] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

I	held	this	position	for	several	years	,
我	握住	这	位置	为了	一些	年	,

我担任这个职位好几年了。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] [aɪ] [træn'skraɪbd] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn]

and	two	or	three	of	the	books	of	Aristotle	I	transcribed	entirely	with	my	own
和	二	或者	三	的	这	图书	的	亚里士多德	我	转录	完全	和	我的	自己的

[hænd] ,

hand	,
手	,

我亲手抄录了亚里士多德的两三本书。

['prɑːpərli] ['ʃeɪpɪŋ] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] ['pærəˌgræf] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri]

properly	shaping	sentences	and	paragraphs	,	and	very	often	making	the	necessary
适当地	成型	句子	和	段落	,	和	非常	经常	制作	这	必要的

[dɪ'vɪʒnz] .

divisions	.
部门	.

正确地组织句子和段落，并经常进行必要的划分。

[frʌm; frəm][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ˌæn'drɑːnɪkəs] ,

From	my	experience	with	Andronicus	,
从	我的	经验	和	安德罗尼克斯	,

根据我使用 Andronicus 的经验，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld]

I	am	sure	that	none	of	the	works	of	Aristotle	were	given	to	the	world
我	是	当然	那	没有任何	的	这	作品	的	亚里士多德	是	给定	到	这	世界

[ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [ðem; ðəm] ,

exactly	as	he	wrote	them	,
确切地	作为	他	写道	他们	,

我确信，亚里士多德的所有著作都没有完全按照他写下的原样流传至今。

[fɔːr; fər][wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] ['kɑːpiz] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd][dɪs'dʒɔɪntɪd][soʊ][fɑːr][æz; əz]

for	we	often	found	his	manuscript	copies	very	rough	and	disjointed	so	far	as
为了	我们	经常	成立	他的	手稿	副本	非常	粗糙的	和	脱节的	所以	远的	作为

['lɪtərəri] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

literary	construction	is	concerned	,
文学	建造	是	担心的	,

因为我们经常发现他的手稿副本在文学结构方面非常粗糙且杂乱无章。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [ɔːr]

but	I	will	also	say	that	we	never	interfered	with	his	philosophical	theories	or
但	我	将要	还	说	那	我们	绝不	干扰	和	他的	哲学	理论	或者

[hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['steɪtmənts] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] . "

his	scientific	statements	and	deductions	.	"
他的	科学	声明	和	扣除	.	"

但我还要补充一点，我们从未干涉过他的哲学理论或科学论述和推论。

" [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðiː] ['nevər] ['mærid] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɝ] .

"	In	all	that	time	thee	never	married	?	"	asked	Mrs	.	Crowder	.
"	在	全部	那	时间	你	绝不	已婚	?	"	问	太太	.	克劳德	.

“这么多年来你一直没结婚吗？”克劳德太太问道。

['kraʊdɝ] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['læfɪŋ] .

Crowder	and	I	could	not	help	laughing	.
克劳德	和	我	可以	不是	帮助	笑	.

克劳德和我忍不住笑了起来。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɪk'sepʃn] ,

"	I	did	not	say	so	,	"	said	he	,	"	but	I	will	say	that	,	with	one	exception	,
"	我	做过	不是	说	所以	,	"	说	他	,	"	但	我	将要	说	那	,	和	一	例外	,

“我没这么说，”他说，“但我可以说，除了一个例外，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪ'membər] ['eni] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [ə'laiənsiz] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

I	do	not	remember	any	interesting	matrimonial	alliances	which	occurred	during	the
我	做	不是	记住	任何	有趣的	婚姻	联盟	哪个	发生	期间	这

['pɪriəd] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪtəreri] ['leibəz] .

period	of	my	literary	labors	.
时期	的	我的	文学	劳动	.

我不记得在我从事文学创作期间发生过任何有趣的联姻。

[aɪ] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [roʊdz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]

I	married	a	young	woman	of	Rhodes	,	and	gave	her	a	very	considerable
我	已婚	一个	年轻的	女士	的	罗德岛	,	和	给予	她	一个	非常	大量

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

我娶了一位罗德岛的年轻女子，并给了她一套相当不错的住所。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] , [fɔːr; fər] [ˌæn'drɑːnɪkəs] [peɪd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]

which	I	was	able	to	do	,	for	Andronicus	paid	me	much	better	than
哪个	我	曾是	有能力的	到	做	,	为了	安德罗尼克斯	有薪酬的	我	很多	更好的	比

[he'rɔdətəs] [hæd; həd] [dʌn] ;

Herodotus	had	done	;
希罗多德	有	完毕	;

我之所以能做到这一点，是因为安德罗尼库斯给我的报酬比希罗多德给的要高得多；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] ['suːtəb(ə)l] ['helpmiːt] ,

but	she	did	not	prove	a	very	suitable	helpmeet	,
但	她	做过	不是	证明	一个	非常	合适的	帮手	,

但事实证明她并不是一个很合适的贤内助。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ˌem 'iː] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ferli] [gʊd]

and	I	believe	she	married	me	simply	because	I	was	in	fairly	good
和	我	相信	她	已婚	我	简单地	因为	我	曾是	在	相当	好的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

我相信她嫁给我只是因为我当时家境比较好。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [æn; ən] ['eldərli] ['stuːd(ə)nt] ,

She	soon	showed	that	she	preferred	a	young	man	to	an	elderly	student	,
她	很快	显示	那	她	首选	一个	年轻的	男人	到	一个	老年	学生	,

她很快就表明，她更喜欢年轻男子而不是年长的学生。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [huːz] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] ['mænjʊskrɪpts] ,

the	greater	part	of	whose	time	was	occupied	with	books	and	manuscripts	,
这	更大的	部分	的	谁	时间	曾是	占领	和	图书	和	手稿	,

他的大部分时间都花在了书籍和手稿上。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ] [jɪr] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ]

and	we	had	not	been	married	a	year	when	she	ran	away	with	a	young
和	我们	有	不是	到过	已婚	一个	年	什么时候	她	跑	离开	和	一个	年轻的

['goʊldsmɪθ] ,

goldsmith	,
金匠	,

我们结婚还不到一年，她就跟一个年轻的金匠私奔了。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [roʊdz] , [æz; əz][aɪ] [dɪ'skʌvərd] , [ɑːn][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [baʊnd] [fɔːr; fər]

and	disappeared	from	Rhodes	,	as	I	discovered	,	on	a	vessel	bound	for
和	消失	从	罗德岛	,	作为	我	发现	,	在	一个	血管	边界	为了

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

后来我发现，他从罗德岛消失，搭乘一艘开往罗马的船。

[aɪ] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ] [lɔːs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə][əb'teɪn] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

I	resigned	myself	to	my	loss	,	and	did	not	even	try	to	obtain	news	of	her
我	辞职	我	到	我的	损失	,	和	做过	不是	甚至	尝试	到	获得	消息	的	她

.

:
.

我接受了失去她的事实，甚至没有尝试去打听她的消息。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] [ɪn][maɪ][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [waɪf] .

I	was	too	much	engrossed	in	my	work	to	be	interested	in	a	runaway	wife	.
我	曾是	也	很多	全神贯注	在	我的	工作	到	是	感兴趣的	在	一个	逃跑	妻子	.

我当时一心扑在工作上，根本没心思去管什么离家出走的妻子。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [roʊm]

"	It	was	a	little	more	than	half	a	century	after	this	that	I	was	in	Rome
"	它	曾是	一个	小的	更多的	比	一半	一个	世纪	后	这	那	我	曾是	在	罗马

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] [steps] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ðiː]['fɔːrəm] .

and	sitting	on	the	steps	of	one	of	the	public	buildings	in	the	Forum	.
和	坐着	在	这	步骤	的	一	的	这	民众	建筑物	在	这	论坛	.

"大约半个多世纪后，我身在罗马，坐在广场上一座公共建筑的台阶上。

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['bɪznəs] ,

I	was	waiting	to	meet	some	one	with	whom	I	had	business	,
我	曾是	等待	到	见面	一些	一	和	谁	我	有	商业	,

我当时正在等一个有生意要谈的人。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][sæt][ðer; ðər][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	while	I	sat	there	an	old	woman	stopped	in	front	of	me	.
和	尽管	我	卫星	那里	一个	老的	女士	停止	在	正面	的	我	.

我坐在那里，一位老妇人停在了我面前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [pʊr] , [ænd; ənd] ['retʃɪdli] [drest] ; [hɜːr; hər]['skænti] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] ,

She	was	evidently	poor	,	and	wretchedly	dressed	;	her	scanty	hair	was	gray	,
她	曾是	显然	贫穷的	,	和	可悲地	穿着	;	她	稀少	头发	曾是	灰色的	,

她显然很穷，衣衫褴褛；稀疏的头发已经灰白了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] .

and	her	face	was	wrinkled	and	shrunken	.
和	她	脸	曾是	皱	和	缩小	.

她的脸布满了皱纹，而且面容憔悴。

[aɪ] [θɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['begər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]

I **thought** **,** **of** **course** **,** **she** **was** **a** **beggar** **,** **and** **was** **about** **to** **give** **her**

我 想法 , 的 课程 , 她 曾是 一个 乞丐 , 和 曾是 关于 到 给 她

['sʌmθɪŋ] ,

something **,**

某物 ,

我当时当然以为她是个乞丐，正准备给她点东西。

[wen] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , - [haʊ] [laɪk] !

when **she** **clasped** **her** **hands** **in** **front** **of** **her** **and** **exclaimed** **,** **'** **How** **like** **!**

什么时候 她 紧握 她 双手 在 正面 的 她 和 惊呼 , - 如何 喜欢 !

当她双手合十放在身前，惊呼道："多么像啊！"

[haʊ] [laɪk] !

How **like** **!**

如何 喜欢 !

真棒！

[haʊ] [laɪk] ! -

How **like** **!** **'**

如何 喜欢 ! -

真棒！

- [laɪk] [huːm] ? - [sed] [aɪ] . - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? - - [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

' **Like** **whom** **?** **'** **said** **I** **.** **'** **What** **are** **you** **talking** **about** **?** **'** **'** **Like** **your** **father** **,** **'** **she** **said** **,**

- 喜欢 谁 ? - 说 我 . - 什么 是 你 说 关于 ? - - 喜欢 你的 父亲 , - 她 说 ,

"像谁？"我问。"你在说什么？""像你父亲一样，"她说。

- [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] !

' **like** **your** **father** **!**

- 喜欢 你的 父亲 !

"像你父亲一样！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [rɪ'zemb(ə)l] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] ['fiːtʃər] ,

You **are** **so** **like** **him** **,** **you** **resemble** **him** **so** **much** **in** **form** **and** **feature** **,**

你 是 所以 喜欢 他 , 你 类似 他 所以 很多 在 形式 和 特征 ,

你和他太像了，你的外形和五官都和他非常相似。

[ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ][sɪt] , [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [sʌn] ! -

in **the** **way** **you** **sit** **,** **in** **everything** **,** **that** **you** **must** **be** **his** **son** **!** **'**

在 这 方式 你 坐 , 在 一切 , 那 你 必须 是 他的 儿子 ! -

从你的坐姿，从你的一举一动，都表明你一定是他的儿子！

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] ['fɑːðɚz] [sʌn] , - [sed] [aɪ] ,

' **I** **have** **no** **doubt** **I** **am** **my** **father's** **son** **,** **'** **said** **I** **,**

- 我 有 不 怀疑 我 是 我的 父亲的 儿子 , - 说 我 ,

"我毫不怀疑我是我父亲的儿子，"我说。

- [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? -

' **and** **what** **do** **you** **know** **about** **him** **?** **'**

- 和 什么 做 你 知道 关于 他 ? -

"你对他了解多少？"

- [aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

' **I** **married** **him** **,** **'** **she** **said** **.**

- 我 已婚 他 , - 她 说 .

"我嫁给了他，"她说。

- [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['fuːlɪʃli] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

'	For	nearly	a	year	I	was	his	wife	,	and	then	I	foolishly	ran	away	and
-	为了	几乎	一个	年	我	曾是	他的	妻子	,	和	然后	我	愚蠢地	跑	离开	和

[left] [hɪm; ɪm] .

left	him	.
左边	他	.

“我做了他近一年的妻子，然后我傻乎乎地逃走了，离开了他。”

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [nɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [lɪvd] ,

What	became	of	him	I	know	not	,	nor	how	long	he	lived	,
什么	成为	的	他	我	知道	不是	,	也不	如何	长的	他	居住地	,

我不知道他后来怎么样了，也不知道他活了多久。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ,

but	he	was	a	great	deal	older	than	I	was	,
但	他	曾是	一个	伟大的	交易	老	比	我	曾是	,

但他比我年长得多。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	must	have	passed	away	many	years	ago	.
和	必须	有	通过了	离开	许多	年	前	.

他肯定已经去世很多年了。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] .

But	thou	art	his	image	.
但	你	艺术	他的	图像	.

但你是他的形象。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['rʌdi] [feɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [ʃɔːrt] [waɪt] [her] , [ðə; ði] [seɪm] [brɔːd]

He	had	the	same	ruddy	face	,	the	same	short	white	hair	,	the	same	broad
他	有	这	相同的	红润	脸	,	这	相同的	短的	白色的	头发	,	这	相同的	广阔

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他有着同样的红润脸庞，同样的短短白发，同样的宽阔肩膀。

[ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [æz; əz][hiː; hi][sæt] .

the	same	way	of	crossing	his	legs	as	he	sat	.
这	相同的	方式	的	过境	他的	腿	作为	他	卫星	.

他坐着的时候也是这样翘二郎腿。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['mærid] [suːn] ['æftər][aɪ][left] [hɪm; ɪm] .

He	must	have	married	soon	after	I	left	him	.
他	必须	有	已婚	很快	后	我	左边	他	.

我离开他之后不久，他肯定就结婚了。

[tel] [ˌem 'iː] , [huːm] [dɪd][hiː; hi] ['mæri] ?

Tell	me	,	whom	did	he	marry	?
告诉	我	,	谁	做过	他	结婚	?

告诉我，他娶了谁?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðaɪ] ['mʌðɝz] [neɪm] ? -

What	was	thy	mother's	name	?	'
什么	曾是	你的	母亲的	姓名	?	-

你母亲叫什么名字?

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ]['riːəl] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

I	gave	her	the	name	of	my	real	mother	,	and	she	shook	her	head	.
我	给予	她	这	姓名	的	我的	真实的	母亲	,	和	她	摇晃	她	头	.

我告诉她我亲生母亲的名字，她摇了摇头。

- [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] . -

'	I	never	heard	of	her	,	'	she	said	.	'
-	我	绝不	听到	的	她	,	-	她	说	.	-

“我从没听说过她，”她说。

[dɪd] [ðaɪ] ['fɑːðər] ['evər] [spiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? -

Did	thy	father	ever	speak	of	me	,	a	wife	who	ran	away	from	him	?	'
做过	你的	父亲	曾经	说话	的	我	,	一个	妻子	WHO	跑	离开	从	他	?	-

你父亲有没有提起过我，一个离他而去的妻子?

- [jes] ; [hiː; hi][hæz; həz]['spoʊkən][ʌv; əv][juː; jʊ] - - [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - ,

'	Yes	;	he	has	spoken	of	you	-	-	that	is	,	if	you	are	Zalia	,
-	是的	;	他	有	说	的	你	-	-	那	是	,	如果	你	是	-	,

“是的，他提到过你——也就是说，如果你就是扎莉娅的话。”

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən][ɔɪl] - ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [roʊdz] ? -

the	daughter	of	an	oil	-	merchant	of	Rhodes	?	'
这	女儿	的	一个	油	-	商人	的	罗德岛	?	-

她是罗德岛一位石油商人的女儿吗?

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['wʊmən] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['wʊmən] !

"	'	I	am	that	woman	,	'	she	exclaimed	,	'	I	am	that	woman	!
"	-	我	是	那	女士	,	-	她	惊呼	,	-	我	是	那	女士	!

“‘我就是那个女人，’她喊道，‘我就是那个女人!

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [mɔːrn] [maɪ] [lɔːs] ? -

And	did	he	mourn	my	loss	?	'
和	做过	他	哀悼	我的	损失	?	-

他是否为我的离世感到悲痛?

" - [nɑːt] [mʌtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [nɑːt] [mʌtʃ] . -

"	'	Not	much	,	I	think	,	not	much	.	'
"	-	不是	很多	,	我	思考	,	不是	很多	.	-

“我想应该不多，不多。”

[ðen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] ,

Then	I	became	a	little	nervous	,
然后	我	成为	一个	小的	紧张的	,

然后我变得有点紧张了，

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ,

for	if	this	old	woman	talked	to	me	much	longer	I	was	afraid	,
为了	如果	这	老的	女士	谈话	到	我	很多	更长	我	曾是	害怕的	,

我害怕，如果这位老妇人再跟我说话下去，我该怎么办?

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

in	spite	of	the	fact	that	I	was	an	elderly	man	when	she	was	a	girl	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	我	曾是	一个	老年	男人	什么时候	她	曾是	一个	女孩	,

尽管我当时已经是位老人，而她还是个女孩，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]

that	she	would	become	convinced	that	I	could	not	be	the	son	of	the	man	who
那	她	会	变得	确信	那	我	可以	不是	是	这	儿子	的	这	男人	WHO

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

had	once	been	her	husband	,
有	一次	到过	她	丈夫	,

她会确信我不可能是我曾经的丈夫的儿子，

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [mæn] [hɪm'self] .

but	must	be	that	man	himself	.
但	必须	是	那	男人	他自己	.

但必须是他本人。

[soʊ][aɪ]['hɛɪstɪli] [ɪk'skjuːzd][maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

So	I	hastily	excused	myself	on	the	plea	of	business	,
所以	我	草草	已原谅	我	在	这	恳求	的	商业	,

于是我匆匆以公事为由告辞了。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][sʌm; səm] ['mʌni] [aɪ][left][hɜːr; hər] . "

and	after	having	given	her	some	money	I	left	her	.	"
和	后	拥有	给定	她	一些	钱	我	左边	她	.	"

给了她一些钱后，我就离开了。

" [ænd; ənd][dɪd] [ðiː] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ?

"	And	did	thee	never	see	her	again	?
"	和	做过	你	绝不	看	她	再次	?

你之后再也没见过她吗?

" [hɪz; ɪz][waɪf] [æskt] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	his	wife	asked	,	almost	with	tears	in	her	eyes	.
"	他的	妻子	问	,	几乎	和	眼泪	在	她	眼睛	.

“他的妻子问道，眼里几乎噙满了泪水。”

" [noʊ] , [aɪ]['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , " [sed] ['mɪstər] . ['kraʊdɚ] ; " [aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə]

"	No	,	I	never	saw	her	again	,	"	said	Mr	.	Crowder	;	"	I	was	careful	not	to
"	不	,	我	绝不	锯	她	再次	,	"	说	先生	.	克劳德	;	"	我	曾是	小心	不是	到

[duː] [ðæt] :

do	that	:
做	那	:

“不，我再也没见过她，”克劳德先生说；“我小心翼翼地避免那样做：”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [nɪ'glekt] [hɜːr; hər] ;

but	I	did	not	neglect	her	;
但	我	做过	不是	忽视	她	;

但我并没有冷落她；

[aɪ] [kɔːzd] [gʊd] [ker] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

I	caused	good	care	to	be	taken	of	her	until	she	died	.
我	导致	好的	关心	到	是	已采取	的	她	直到	她	死亡	.

我安排人悉心照料她，直到她去世。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] [sed] :

"	There	was	a	slight	pause	here	,	and	then	Mrs	.	Crowder	said	:
"	那里	曾是	一个	轻微	暂停	这里	,	和	然后	太太	.	克劳德	说	:

“她停顿了一下，然后克劳德夫人说道：”

" [ðiː] [hæz; həz] [noʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ;

"	Thee	has	known	a	great	deal	of	poverty	;
"	汝	有	已知	一个	伟大的	交易	的	贫困	;

“你曾饱经贫困；

[ɪn] ['nɪrli] [ɔːl] [ðaɪ] ['stɔːriz] [ðiː] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] . "

in	nearly	all	thy	stories	thee	is	a	poor	man	.	"
在	几乎	全部	你的	故事	你	是	一个	贫穷的	男人	.	"

在你的几乎所有故事里，你都是一个穷人。

" [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['kraʊdɚ] ; " [pʊr] ['piːp(ə)l] ['friːkwəntli]

"	There	is	good	reason	for	that	,	"	said	Mr	.	Crowder	;	"	poor	people	frequently
"	那里	是	好的	原因	为了	那	,	"	说	先生	.	克劳德	;	"	贫穷的	人们	频繁地

[hæv; həv] [mɔːr] [əd'ventʃəz] ,

have	more	adventures	,
有	更多的	冒险	,

克劳德先生说：“这其中是有原因的；穷人往往经历更多冒险。”

[æt; ət] [liːst] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌnz] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['iːzi] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

at	least	more	interesting	ones	,	than	those	who	are	in	easy	circumstances	.
在	至少	更多的	有趣的	一个	,	比	那些	WHO	是	在	简单的	情况	.

至少比那些身处安逸环境的人更有趣。

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['smuːðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːmənpleɪs] ; [soʊ] ,

Possession	of	money	is	apt	to	make	life	smoother	and	more	commonplace	;	so	,
拥有	的	钱	是	易于	到	制作	生活	更平滑	和	更多的	平凡	;	所以	,

拥有金钱往往会使生活更加顺遂和平淡；因此，

[ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

in	selecting	the	most	interesting	events	of	my	career	to	tell	you	,
在	选择	这	最多	有趣的	活动	的	我的	职业	到	告诉	你	,

在挑选我职业生涯中最有趣的几件事来讲述时，

[aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'skraɪb] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['pɑːvərti] - - [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]

I	naturally	describe	periods	of	comparative	poverty	-	-	and	there	were	some
我	自然	描述	时期	的	比较	贫困	-	-	和	那里	是	一些

[pɪrɪədz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['æktʃuəl][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] .

periods	in	which	I	was	in	actual	want	of	the	necessaries	of	life	.
时期	在	哪个	我	曾是	在	实际的	想	的	这	必需品	的	生活	.

我自然会描述相对贫困的时期——而且确实有一些时期，我甚至连生活必需品都缺乏。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [pʊr] .

"	But	you	must	not	suppose	that	I	have	always	been	poor	.
"	但	你	必须	不是	认为	那	我	有	总是	到过	贫穷的	.

但你不能认为我一直都很穷。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [welθ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,

I	have	had	my	periods	of	wealth	,	but	,	as	I	explained	to	you	before	,
我	有	有	我的	时期	的	财富	,	但	,	作为	我	解释	到	你	前	,

我曾有过富裕的时期，但是，正如我之前向你解释过的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːkwənt] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ]

it	was	very	difficult	,	on	account	of	the	frequent	necessity	of	changing	my
它	曾是	非常	难的	,	在	帐户	的	这	频繁	必要性	的	变化	我的

[pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] ,

place	of	residence	,
地方	的	住宅	,

由于经常需要更换居住地，这非常困难。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][aɪ'dentəti] , [tuː; tə] ['kæri] ['oʊvər][maɪ] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm][wʌn] [set] [ʌv; əv]

as	well	as	my	identity	,	to	carry	over	my	property	from	one	set	of
作为	出色地	作为	我的	身份	,	到	携带	超过	我的	财产	从	一	放	的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

conditions	to	another	.
状况	到	其他	.

以及我的身份，以便将我的财产从一种条件转移到另一种条件。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

However	,	I	have	often	been	able	to	do	this	,
然而	,	我	有	经常	到过	有能力的	到	做	这	,

然而，我经常能够做到这一点。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː]

and	at	one	time	I	was	in	comfortable	circumstances	for	nearly	two
和	在	一	时间	我	曾是	在	舒服的	情况	为了	几乎	二

['hʌndrəd] ['jɪrz] .

hundred	years	.
百	年	.

我曾一度在舒适的环境中生活了近两百年。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd]

But	generally	,	when	I	found	myself	obliged	to	leave	a	place	where	I	had
但	一般来说	,	什么时候	我	成立	我	有义务	到	离开	一个	地方	在哪里	我	有

[bɪn] ['lɪvɪŋ] ,

been	living	,
到过	活的	,

但通常情况下，当我不得不离开我居住的地方时，

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [maɪ][eɪdʒ] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] ['evriθɪŋ] [bɪ'haɪnd]

for	fear	of	suspicion	concerning	my	age	,	I	had	to	leave	everything	behind
为了	害怕	的	怀疑	有关	我的	年龄	,	我	有	到	离开	一切	在后面

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

由于害怕别人怀疑我的年龄，我不得不放弃一切。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ə'tempts] , [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	I	will	tell	you	a	little	story	about	one	of	my	attempts	,	to	provide	for	the
"	我	将要	告诉	你	一个	小的	故事	关于	一	的	我的	尝试	,	到	提供	为了	这

['fju:tʃər] .

future	.
未来	.

“我将给你们讲一个小故事，关于我为未来所做的一次尝试。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

It	was	toward	the	end	of	the	fifteenth	century	,
它	曾是	朝向	这	结尾	的	这	第十五	世纪	,

那是十五世纪末期，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [set] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

about	the	time	that	Columbus	set	out	on	his	first	voyage	of	discovery	,
关于	这	时间	那	哥伦布	放	出去	在	他的	第一的	航程	的	发现	,

大约在哥伦布开始他的第一次探险航行的时候，

- - [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [sər'praɪzd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

-	-	and	you	would	be	surprised	,	considering	the	important	results	of	his
-	-	和	你	会	是	惊讶	,	考虑	这	重要的	结果	的	他的

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

——考虑到他这次航行的重要成果，你会感到惊讶的。

[tu:; tə] [noʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [ɪn] ['jʊrəp] ,

to	know	how	little	sensation	it	caused	in	Europe	,
到	知道	如何	小的	感觉	它	导致	在	欧洲	,

要知道这件事在欧洲几乎没有引起任何反响，

- - [ðæt] [aɪ] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [ski:m] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [ɪ'stæblɪʃ] [fɔ:r; fər][maɪ'self][ə; eɪ]

-	-	that	I	devised	a	scheme	by	which	I	thought	I	might	establish	for	myself	a
-	-	那	我	设计	一个	方案	经过	哪个	我	想法	我	可能	建立	为了	我	一个

['pɜ:rmənənt] ['fɔ:rtʃən] .

permanent	fortune	.
永恒的	财富	.

我设计了一个计划，希望借此为自己积累一笔永久的财富。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['dʒenəuə] ,

I	was	then	living	in	Genoa	,
我	曾是	然后	活的	在	热那亚	,

当时我住在热那亚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] .

and	was	carrying	on	the	same	business	in	which	I	am	now	engaged	.
和	曾是	携带	在	这	相同的	商业	在	哪个	我	是	现在	已订婚的	.

并且从事着与我现在从事的相同的业务。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['broʊkər] , [ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['peɪpər] .

I	was	a	broker	,	a	dealer	in	money	and	commercial	paper	.
我	曾是	一个	经纪人	,	一个	经销商	在	钱	和	商业的	纸	.

我曾是一名经纪人，从事货币和商业票据的交易。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][plæn][aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] .

I	was	prosperous	and	well able	to	carry	out	the	plan	I	had	formed	.
我	曾是	繁荣	和	出色地有能力的	到	携带	出去	这	计划	我	有	形成	.

我当时经济富裕，完全有能力执行我制定的计划。

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .

This	plan	was	a	simple	one	.
这	计划	曾是	一个	简单的	一	.

这个计划很简单。

[aɪ] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [θɪŋz] ['iːzəli] ['kærid] [ə'baʊt] [ɔːr] [kən'siːld] ,

I	would	purchase	jewels	,	things	easily	carried	about	or	concealed	,
我	会	购买	珠宝	,	事物	容易地	携带	关于	或者	暗	,

我会购买珠宝首饰，以及一些便于携带或隐藏的物品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['væljuəb(ə)l][ɪn] ['eni] ['kʌntri] [ɔːr] ['eni] [eɪdʒ] ;

and	which	would	be	valuable	in	any	country	or	any	age	;
和	哪个	会	是	有价值的	在	任何	国家	或者	任何	年龄	;

而且这在任何国家或任何时代都具有价值；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə][ɪn][maɪ][maɪnd][aɪ] [spent] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [stoʊnz]

and	with	this	idea	in	my	mind	I	spent	many	years	in	collecting	valuable	stones
和	和	这	主意	在	我的	头脑	我	花费	许多	年	在	收集	有价值的	石头

[ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

and	jewels	,
和	珠宝	,

怀着这样的想法，我花了多年时间收集珍贵的宝石和珠宝。

[kən'faɪnɪŋ] [maɪ'self]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [rɪŋz] ,

confining	myself	generally	to	rings	,
限制	我	一般来说	到	戒指	,

我通常只关注戒指，

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][maɪ] ['treʒərz] ['veri] [smɔːl] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

for	I	wished	to	make	the	bulk	of	my	treasures	very	small	when	compared	with
为了	我	希望	到	制作	这	大部分	的	我的	宝藏	非常	小的	什么时候	比较的	和

[ðer; ðər]['vælјuː] .

their	value	.
他们的	价值	.

因为我希望我的大部分珍宝与它们的价值相比显得非常小。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [aɪ] [went] [tuː; tə] [roʊm] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ]

"	About	the	middle	of	the	sixteenth	century	I	went	to	Rome	,	and	took	my
"	关于	这	中间	的	这	第十六	世纪	我	去	到	罗马	,	和	采取	我的

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

jewels	with	me	.
珠宝	和	我	.

“大约在十六世纪中叶，我去了罗马，并带上了我的珠宝。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɛmz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv]

They	were	then	a	wonderfully	fine	collection	of	gems	,	some	of	them	of
他们	是	然后	一个	太棒了	美好的	收藏	的	宝石	,	一些	的	他们	的

[greɪt] [æn'tɪkwəti][ænd; ənd]['vælju:] ;

great	antiquity	and	value	;
伟大的	古代	和	价值	;

当时它们是一批非常精美的宝石，其中一些具有很高的年代和价值；

[fɔːr; fər] , [ɪn] ['grædʒuəli] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektər]

for	,	in	gradually	gathering	them	together	,	the	enthusiasm	of	the	collector
为了	,	在	逐步地	采集	他们	一起	,	这	热情	的	这	集电极

[hæd; həd] [pə'zest] [ˌem 'iː] ,

had	possessed	me	,
有	拥有	我	,

因为在逐渐收集它们的过程中，我被收藏家的热情所俘虏。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] ['trævld] [fɑːr][tuː; tə] [pə'zes] [maɪ'self][ʌv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['dʒuːəl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

and	I	often	traveled	far	to	possess	myself	of	a	valuable	jewel	of	which	I
和	我	经常	旅行	远的	到	具有	我	的	一个	有价值的	宝石	的	哪个	我

[hæd; həd] [hɜːrd] .

had	heard	.
有	听到	.

我曾远行去寻找我听说过的珍贵宝石。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [roʊm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [derd] [duː][soʊ] ,

I	remained	in	Rome	as	long	as	I	dared	do	so	,
我	剩余	在	罗马	作为	长的	作为	我	敢于	做	所以	,

我在罗马待的时间越长，我就越敢待下去。

[ænd; ənd] [ðen] [prɪ'perd] [tuː; tə][set] [aʊt][fɔːr; fər]['iːdʒɪpt] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	then	prepared	to	set	out	for	Egypt	,	which	I	had	not	visited	for	a
和	然后	准备	到	放	出去	为了	埃及	,	哪个	我	有	不是	到访	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

然后，我准备启程前往埃及，我已经很久没有去过那里了。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðoʊ] [dɪ'presɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] .

and	where	I	expected	to	find	interesting	though	depressing	changes	.
和	在哪里	我	预期的	到	寻找	有趣的	尽管	沉闷	变化	.

我原本以为会在那里发现一些有趣但令人沮丧的变化。

[aɪ] [kən'kluːdid] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]

I	concluded	,	naturally	enough	,	that	it	would	be	dangerous	for	me	to	take	my
我	结束	,	自然	足够的	,	那	它	会	是	危险的	为了	我	到	拿	我的

['treʒərz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

treasures	with	me	,
宝藏	和	我	,

我自然而然地得出结论：带着我的珍宝走是危险的。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [kən'siːv] [ʌv; əv][noʊ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [liːv]

and	I	could	conceive	of	no	place	where	it	would	be	better	to	leave
和	我	可以	构想	的	不	地方	在哪里	它	会	是	更好的	到	离开

[ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɪti] .

them	than	in	the	Eternal	City	.
他们	比	在	这	永恒	城市	.

我想不出还有什么地方比永恒之城更适合安置他们。

[roʊm] [wʌz; wəz] ['sentrəl] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [ʌv; əv] ['ækses] [frʌm; frəm] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
Rome **was** **central** **and** **comparatively** **easy** **of** **access** **from** **any** **part** **of** **the**
罗马 曾是 中央 和 比较 简单的 的 使用权 从 任何 部分 的 这
[wɜ:rld] , [ænd; ənd] ,
world **,** **and** **,**
世界 , 和 ,

罗马地处中心位置，从世界各地前往罗马都相对容易，而且

[mɔ:r'oʊvər] , [wʌz; wəz] [les] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] ;
moreover **,** **was** **less** **liable** **to** **changes** **than** **any** **other** **place** **;**
而且 , 曾是 较少的 容易 到 变化 比 任何 其他 地方 ;

此外，它比任何其他地方都更不容易发生变化；

[soʊ][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] ['treʒərz] [ɪn] [roʊm] ,
so **I** **determined** **to** **leave** **my** **treasures** **in** **Rome** **,**
所以 我 决定 到 离开 我的 宝藏 在 罗马 ,

所以我决定把我的财物留在罗马。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] ['sʌmwer] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd]
and **to** **put** **them** **somewhere** **where** **they** **were** **not** **likely** **to** **be** **disturbed**
和 到 放 他们 某处 在哪里 他们 是 不是 可能 到 是 不安
[baɪ][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] ,
by **the** **march** **of** **improvement** **,**
经过 这 行进 的 改进 ,

并将它们安置在不太可能受到社会进步干扰的地方。

[baɪ][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd]['kɑ:ŋkwest] ,
by **the** **desolations** **of** **war** **and** **conquest** **,**
经过 这 荒凉 的 战争 和 征服 ,

战争和征服带来的毁灭性灾难

[ɔ:r][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [lɔ:st] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
or **to** **become** **lost** **to** **me** **by** **the** **action** **of** **nature** **.**
或者 到 变得 丢失的 到 我 经过 这 行动 的 自然 .

或者因自然规律而从我身边消失。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['beri] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] .
I **decided** **to** **bury** **them** **in** **the** **catacombs** **.**
我 决定 到 埋葬 他们 在 这 地下墓穴 .

我决定把他们埋在地下墓穴里。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] ['eɪnʃənt] [ˌekskə'veɪʃənz] [aɪ][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] ,
With **these** **ancient** **excavations** **I** **was** **familiar** **,**
和 这些 古老的 挖掘 我 曾是 熟悉的 ,

我对这些古代遗址的发掘很熟悉。

[ænd; ənd][aɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər][dɑ:rk][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'sesɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'si:l] [maɪ]
and **I** **believed** **that** **in** **their** **dark** **and** **mysterious** **recesses** **I** **could** **conceal** **my**
和 我 相信 那 在 他们的 黑暗的 和 神秘 凹陷处 我 可以 隐藏 我的
['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
jewels **,**
珠宝 ,

我曾相信，在它们黑暗神秘的角落里，我可以藏匿我的珠宝。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] [wen] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] .
and **that** **I** **could** **find** **them** **again** **when** **I** **wanted** **them** **.**
和 那 我 可以 寻找 他们 再次 什么时候 我 通缉 他们 .

而且我以后需要的时候还能找到它们。

" [aɪ][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:ks] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪk] [brɑ:nz] ,
" **I** **procured** **a** **small** **box** **made** **of** **thick** **bronze** **,**
" 我 采购 一个 小的 盒子 制成 的 厚的 青铜 ,

我弄来了一个用厚厚的青铜制成的小盒子，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [aɪ][pʊt] [ɔːl][maɪ] [rɪŋz] [ænd; ənd]['dʒɛmz] ,

and	in	this	I	put	all	my	rings	and	gems	,
和	在	这	我	放	全部	我的	戒指	和	宝石	,

我把所有的戒指和宝石都放在这里了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ] [ɪn'kloʊzd] ['sevrəl] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

and	with	them	I	inclosed	several	sheets	of	parchment	,	on	which	I	had
和	和	他们	我	封闭	一些	纸张	的	羊皮纸	,	在	哪个	我	有

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

我还附上了几张羊皮纸，上面写着：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [ɪŋk][ðə; ði] [mʌŋks] [juːst] [ɪn] [ɪn'groʊsɪŋ] [ðer; ðər]['mænjʊskrɪpts] , [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld]

with	the	fine	ink	the	monks	used	in	engrossing	their	manuscripts	,	a	detailed
和	这	美好的	墨水	这	僧侣	用过的	在	引人入胜	他们的	手稿	,	一个	详细的

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

用僧侣们誊写手稿时使用的精细墨水，详细地描述了

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l]['ɑːbdʒekts] .

and	frequently	a	history	,	of	every	one	of	these	valuable	objects	.
和	频繁地	一个	历史	,	的	每一个	一	的	这些	有价值的	对象	.

而且通常还会有关于每一件珍贵物品的历史记载。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [ʌp][ðə; ði][bɑːks] ,

Having	securely	fastened	up	the	box	,
拥有	安全地	系紧	向上	这	盒子	,

将箱子牢牢封好后，

[aɪ] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] .

I	concealed	it	in	my	clothing	and	then	made	my	way	to	the	catacombs	.
我	暗	它	在	我的	衣服	和	然后	制成	我的	方式	到	这	地下墓穴	.

我把它藏在衣服里，然后前往地下墓穴。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['reɪnɪ] ['iːvnɪŋ] ,

"	It	was	a	dark	and	rainy	evening	,
"	它	曾是	一个	黑暗的	和	下雨	晚上	,

那是一个阴雨绵绵的夜晚，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['gɑːrdɪd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

and	as	the	entrances	to	the	catacombs	were	not	guarded	in	those	days	,
和	作为	这	入口	到	这	地下墓穴	是	不是	守卫	在	那些	天	,

由于当时地下墓穴的入口没有守卫，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [ˌʌn'siːn] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ɪn'tɪriər] .

it	was	not	difficult	for	me	to	make	my	way	unseen	into	their	interior	.
它	曾是	不是	难的	为了	我	到	制作	我的	方式	看不见	进入	他们的	内部的	.

我很容易就悄无声息地潜入了他们的室内。

[aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tɪndər] - [bɑːks][ænd; ənd] ['sevrəl] [rʌʃlaɪts] ,

I	had	brought	with	me	a	tinder	-	box	and	several	rushlights	,
我	有	带来	和	我	一个	火种	-	盒子	和	一些	拉什灯	,

我带了一个火绒盒和几盏灯芯草灯，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [felt] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [aɪ] [strʌk]

and	as	soon	as	I	felt	secure	from	observation	from	the	outside	I	struck
和	作为	很快	作为	我	毛毡	安全的	从	观察	从	这	外部	我	击

[ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][maɪ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

a	light	and	began	my	operations	.
一个	光	和	开始	我的	运营	.

一旦我感觉不再受到外界观察，我就点燃了灯，开始了我的行动。

[ðen] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][plæn][aɪ][hæd; həd] ['pri:viəsli] [meɪd] ,

Then	**,**	**according**	**to**	**a**	**plan**	**I**	**had**	**previously**	**made**	**,**
然后	,	根据	到	一个	计划	我	有	之前	制成	,

然后，按照我之前制定的计划，

[aɪ] ['sloʊli] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['pæsɪdʒweɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['entərd] .

I	**slowly**	**walked**	**along**	**the**	**solemn**	**passageway**	**which**	**I**	**had**	**entered**	**.**
我	缓慢地	步行	沿着	这	庄严	通道	哪个	我	有	进入	.

我缓缓地沿着我进入的那条庄严肃穆的通道走去。

" [maɪ][plæn][ʌv; əv] [prə'si:dʒər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] ,

"	**My**	**plan**	**of**	**procedure**	**was**	**a**	**very**	**simple**	**one**	**,**
"	我的	计划	的	程序	曾是	一个	非常	简单的	一	,

我的手术方案非常简单，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['pɜ:rpəsli] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] ['i:zəli]

and	**I**	**had**	**purposely**	**made**	**it**	**so**	**in**	**order**	**that**	**it**	**might**	**be**	**more**	**easily**
和	我	有	故意	制成	它	所以	在	命令	那	它	可能	是	更多的	容易地

[rɪ'membər] .

remembered	**.**
记得	.

我特意这样写，是为了方便记忆。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

I	**was**	**well**	**acquainted**	**with**	**the**	**position**	**of**	**the**	**opening**	**by**	**which**	**I**	**had**
我	曾是	出色地	熟人	和	这	位置	的	这	开幕	经过	哪个	我	有

['entərd] .

entered	**.**
进入	.

我非常熟悉我进入的那个开口的位置。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [aɪ][hæd; həd] ['stʌdid] ['kerfəli] [ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]

For	**several**	**days**	**I**	**had**	**studied**	**carefully**	**its**	**relation**	**to**	**other**	**points**	**in**	**the**
为了	一些	天	我	有	研究	小心	它是	关系	到	其他	积分	在	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

surrounding	**country**	**.**
周围	国家	.

我花了几天时间仔细研究它与周边地区其他地方的关系。

['sta:tiŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] ,

Starting	**from**	**this**	**opening**	**,**
开始	从	这	开幕	,

从这个开头开始，

[maɪ][plæn][wʌz; wəz][tu:; tə] [proʊ'si:d] ['ɪnwərd] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]

my	**plan**	**was**	**to**	**proceed**	**inward**	**through**	**the**	**long**	**corridor**	**until**	**I**	**came**	**to**	**a**
我的	计划	曾是	到	继续	向内	通过	这	长的	走廊	直到	我	来了	到	一个

['trænzvɜ:rs] ['pæsɪdʒ] ;

transverse	**passage**	**;**
横	通道	;

我的计划是沿着长长的走廊向内走，直到走到一条横向通道；

[tu:; tə] [pæs] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ri:tʃt] [ə'nʌðər] ; [tu:; tə] [pæs] [ðɪs] ['ɔ:lsoʊ] ,

to	**pass**	**this**	**until**	**I**	**reached**	**another**	**;**	**to**	**pass**	**this**	**also**	**,**
到	经过	这	直到	我	达到	其他	;	到	经过	这	还	,

穿过这里，直到我到达另一个地方；也穿过这里，

[ænd; ənd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɜ:rd] ;

and	**to**	**go**	**on**	**until**	**I**	**came**	**to**	**a**	**third**	**;**
和	到	去	在	直到	我	来了	到	一个	第三	;

继续下去，直到我来到第三个；

[ðen] [aɪ] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə][maɪ] [left] [ænd; ənd] [proʊˈsiːd] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [tuː] [ˈʌðər]

then	I	would	turn	to	my	left	and	proceed	until	I	had	passed	two	other
然后	我	会	转动	到	我的	左边	和	继续	直到	我	有	通过了	二	其他

['trænzvɜːrs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [θɜːrd] ;

transverse	passages	and	reached	a	third	;
横	段落	和	达到	一个	第三	;

然后我会向左转，继续前进，直到经过另外两个横向通道，到达第三个通道；

[ðen] [aɪ] [wʊd] [əˈgen] [tɜːrn] [tuː; tə] [maɪ] [left] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['oʊpən] [tuːmz] [ɑːn] [maɪ] [left] [hænd] .

then	I	would	again	turn	to	my	left	and	count	the	open	tombs	on	my	left	hand	.
然后	我	会	再次	转动	到	我的	左边	和	数数	这	打开	陵墓	在	我的	左边	手	.

然后我会再次转向左边，数一数我左手边敞开的坟墓。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [θɜːrd] [tuːm] [aɪ] [wʊd] [stɑːp] .

When	I	reached	the	third	tomb	I	would	stop	.
什么时候	我	达到	这	第三	墓	我	会	停止	.

当我到达第三个陵墓时，我就停了下来。

[ðʌs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [θriː] [θ'riːz] ,

Thus	there	would	be	a	series	of	three	threes	,
因此	那里	会	是	一个	系列	的	三	三	,

因此，将会出现连续三个三。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [fər'get] [ðæt] .

and	it	was	scarcely	possible	that	I	could	forget	that	.
和	它	曾是	几乎	可能的	那	我	可以	忘记	那	.

我几乎不可能忘记这件事。

" [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːmz] [wɜːr; wər] ['oʊpən] ,

"	At	this	period	a	great	many	of	the	tombs	were	open	,
"	在	这	时期	一个	伟大的	许多	的	这	陵墓	是	打开	,

“当时许多陵墓都被打开了，

['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'spɔɪld] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [boʊnz] [ðeɪ] [kən'teɪnd] .

having	been	despoiled	even	of	the	few	bones	they	contained	.
拥有	到过	掠夺	甚至	的	这	很少	骨头	他们	包含	.

就连里面仅有的几根骨头也被洗劫一空。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [stɑːpt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] ,

The	opening	at	which	I	stopped	was	quite	a	large	one	,
这	开幕	在	哪个	我	停止	曾是	相当	一个	大的	一	,

我停下的那个洞口相当大。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [laɪt] [ˌɪn'saɪd] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['empti] .

and	when	I	put	my	light	inside	I	found	it	was	entirely	empty	.
和	什么时候	我	放	我的	光	里面	我	成立	它	曾是	完全	空的	.

当我把灯放进去时，发现里面完全是空的。

" ['laɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [rʌʃ] - ['kænd(ə)l] , [aɪ] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːm] ,

"	Lighting	another	rush	-	candle	,	I	stuck	it	in	the	bottom	of	the	tomb	,
"	灯光	其他	匆忙	-	蜡烛	,	我	卡住	它	在	这	底部	的	这	墓	,

我点燃另一根灯芯草蜡烛，把它插进墓穴底部。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [fɔːr] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [maɪ] [lɑːrdʒ] ['dægər] ,

which	was	about	four	feet	above	the	floor	of	the	passage	,	and	drawing	my	large	dagger	,
哪个	曾是	关于	四	脚	多于	这	地面	的	这	通道	,	和	绘画	我的	大的	匕首	,

它离通道地面大约四英尺高，我拔出了我的大匕首，

[aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][left] - [hænd]['kɔːrnər] ['nɪrəst] [ðə; ði] [frʌnt] .

I	proceeded	to	dig	a	hole	in	the	left	-	hand	corner	nearest	the	front	.
我	继续	到	挖	一个	洞	在	这	左边	-	手	角落	最近的	这	正面	.

我接着在靠近前方的左侧角落挖了一个洞。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [stoʊnz] , [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [tuː] [fiːt] [diːp] ,

The	earth	was	dry	and	free	from	stones	,	and	I	soon	made	a	hole	two	feet	deep	,
这	地球	曾是	干燥	和	自由的	从	石头	,	和	我	很快	制成	一个	洞	二	脚	深的	,

泥土干燥，没有石头，我很快就挖了一个两英尺深的洞。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [pleɪst] [maɪ][bɑːks] .

at	the	bottom	of	which	I	placed	my	box	.
在	这	底部	的	哪个	我	放置	我的	盒子	.

我把盒子放在了最底部。

[ðen] [aɪ] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['presɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['fɜːrmli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] .

Then	I	covered	it	up	,	pressing	the	earth	firmly	down	into	the	hole	.
然后	我	涵盖	它	向上	,	紧迫	这	地球	牢牢	向下	进入	这	洞	.

然后我把它盖好，把土牢牢地压进洞里。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [fɪld] , [aɪ] [smuːðd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [aɪ][hæd; həd] ['teɪkən] [aʊt] ,

When	this	was	entirely	filled	,	I	smoothed	away	the	rest	of	the	earth	I	had	taken	out	,
什么时候	这	曾是	完全	已填	,	我	平滑	离开	这	休息	的	这	地球	我	有	已采取	出去	,

当这个坑完全填满后，我把挖出来的剩余泥土抹平了。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ][wɜːrk] ,

and	after	I	finished	my	work	,
和	后	我	完成的	我的	工作	,

工作结束后，

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] .

the	floor	of	the	tomb	did	not	look	as	if	it	had	been	disturbed	.
这	地面	的	这	墓	做过	不是	看	作为	如果	它	有	到过	不安	.

墓室地面看起来没有被扰动过。

[ðen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θriː] [tuːmz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

Then	I	went	away	,	reached	the	passage	three	tombs	from	me	,	turned	to	the	right	,
然后	我	去	离开	,	达到	这	通道	三	陵墓	从	我	,	转向	到	这	正确的	,

然后我继续往前走，走到离我三座坟墓远的通道，向右转，

[went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [θɜːrd] ['trænzvɜːrs] ['pæsɪdʒ] ,

went	on	until	I	reached	the	third	transverse	passage	,
去	在	直到	我	达到	这	第三	横	通道	,

继续前行，直到我到达第三个横向通道。

[ðen] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .

then	went	on	until	I	came	to	the	entrance	.
然后	去	在	直到	我	来了	到	这	入口	.

然后继续往前走，直到走到入口处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['hevɪli] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][stɔːrm] . "

It	was	raining	heavily	,	but	I	was	glad	to	get	out	into	the	storm	.	"
它	曾是	下雨	重度	,	但	我	曾是	高兴的	到	得到	出去	进入	这	风暴	.	"

当时雨下得很大，但我很高兴能出去淋雨。

" [naʊ] , [pliːz] ['hɜːri] [ɑːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] .

"	Now	,	please	hurry	on	,	"	said	Mrs	.	Crowder	.
"	现在	,	请	匆忙	在	,	"	说	太太	.	克劳德	.

“现在，请快点吧，”克劳德太太说。

" [wen] [dɪd] [ðiː] [get] [ðem; ðəm] [ə'gen] ? "

"	When	did	thee	get	them	again	?	"
"	什么时候	做过	你	得到	他们	再次	?	"

你什么时候又弄到手的?

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɪn]['iːdʒɪpt] , " [sed] ['mɪstər] . ['kraʊdɚ] , " [sʌm; səm] ['plez(ə)nt]

"	A	great	many	things	happened	in	Egypt	,	"	said	Mr	.	Crowder	,	"	some	pleasant
"	一个	伟大的	许多	事物	发生	在	埃及	,	"	说	先生	.	克劳德	,	"	一些	令人愉快的

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] ,

and	some	unpleasant	,
和	一些	令人不快的	,

克劳德先生说：“埃及发生了很多事，有些令人愉快，有些令人不快。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	they	kept	me	there	a	long	time	.
和	他们	保留	我	那里	一个	长的	时间	.

他们把我关在那里很久。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ri'zaidid] [ɪn] [griːs] [ænd; ənd][ɪn]

After	that	I	went	to	Constantinople	,	and	subsequently	resided	in	Greece	and	in
后	那	我	去	到	君士坦丁堡	,	和	随后	居住地	在	希腊	和	在

['venɪs] .

Venice	.
威尼斯	.

之后我去了君士坦丁堡，随后又在希腊和威尼斯居住过。

[aɪ] [lɪvd] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

I	lived	very	comfortably	during	the	greater	part	of	this	period	,
我	居住地	非常	舒适地	期间	这	更大的	部分	的	这	时期	,

在此期间的大部分时间里，我的生活都非常舒适。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['æftər][maɪ]

and	therefore	there	was	no	particular	reason	why	I	should	go	after	my
和	所以	那里	曾是	不	特别的	原因	为什么	我	应该	去	后	我的

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

jewels	.
珠宝	.

因此，我没有任何理由去追寻我的珠宝。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [fɔːr; fər][wʌn] [kɔːz] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

So	it	happened	that	,	for	one	cause	or	another	,
所以	它	发生	那	,	为了	一	原因	或者	其他	,

于是，由于这样或那样的原因，

[aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [roʊm] [ʌn'tɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

I	did	not	go	back	to	Rome	until	early	in	the	nineteenth	century	,
我	做过	不是	去	后退	到	罗马	直到	早期的	在	这	第十九	世纪	,

直到十九世纪初，我才再次回到罗马。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	I	need	not	assure	you	that	almost	the	first	place	I	visited	was	the
和	我	需要	不是	保证	你	那	几乎	这	第一的	地方	我	到访	曾是	这

['kætəkoʊmz] .

catacombs	.
地下墓穴	.

我无需向你保证，我参观的第一个地方几乎就是地下墓穴。

" ['æftər] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æbsəns] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] ,

"	After	three	hundred	years	of	absence	I	found	the	entrance	,
"	后	三	百	年	的	缺席	我	成立	这	入口	,

“时隔三百年，我终于找到了入口。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][soʊ] [wel] ['noʊtɪd][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n]['ru:ɪnz][ænd; ənd]

but	if	I	had	not	so	well	noted	its	position	in	relation	to	certain	ruins	and
但	如果	我	有	不是	所以	出色地	著名的	它是	位置	在	关系	到	肯定	废墟	和

['nætʃ(ə)rəl]['ɑ:bdʒekts][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] .

natural	objects	I	should	not	have	recognized	it	.
自然的	对象	我	应该	不是	有	认可	它	.

但如果我没能仔细观察它与某些废墟和自然物体的位置关系，我就不会认出它了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [naʊ] [ə; eɪ] [waɪd] ['oʊpənɪŋ] [θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [wɔ:k] ;

It	was	not	now	a	wide	opening	through	which	a	man	might	walk	;
它	曾是	不是	现在	一个	宽的	开幕	通过	哪个	一个	男人	可能	走	;

现在这里已经不是一个人可以通行的宽阔通道了；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] ['skersli] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɑ:ks][tu:; tə] [krɔ:l] [θru:] ; [ɪn][fækt]

it	was	a	little	hole	scarcely	big	enough	for	a	fox	to	crawl	through	;	in	fact
它	曾是	一个	小的	洞	几乎	大的	足够的	为了	一个	狐狸	到	爬行	通过	;	在	事实

,

,

,

那是一个小洞，几乎只够狐狸爬进去；事实上，

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

I	do	not	believe	there	would	have	been	any	opening	there	at	all	if	it	had
我	做	不是	相信	那里	会	有	到过	任何	开幕	那里	在	全部	如果	它	有

[nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] ['ænɪmlz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] ,

not	been	for	the	small	animals	living	in	the	catacombs	,
不是	到过	为了	这	小的	动物	活的	在	这	地下墓穴	,

如果不是因为居住在地下墓穴中的小动物，我相信那里根本不会有任何开口。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

which	had	maintained	this	opening	for	the	purpose	of	going	in	and	out	.
哪个	有	维持	这	开幕	为了	这	目的	的	去	在	和	出去	.

为了方便出入，一直保持着这个开口。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['entrəns] .

It	was	broad	daylight	when	I	found	this	entrance	.
它	曾是	广阔	日光	什么时候	我	成立	这	入口	.

我发现这个入口时，天色已亮。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ðen] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Of	course	I	did	not	attempt	to	do	anything	then	,	but	in	the	night	,
的	课程	我	做过	不是	试图	到	做	任何事物	然后	,	但	在	这	夜晚	,

当然，当时我并没有试图做任何事，但在夜里，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] , [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] .

when	there	was	no	moon	,	I	came	with	a	spade	.
什么时候	那里	曾是	不	月亮	,	我	来了	和	一个	铲	.

当月亮不在的时候，我带着铁锹来了。

[aɪ] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ðə; ði] [hoʊl] , [krɔ:ld] [θru:] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]

I	enlarged	the	hole	,	crawled	through	,	and	after	a	time	found	myself	in	a
我	放大	这	洞	,	爬行	通过	,	和	后	一个	时间	成立	我	在	一个

['pæsɪdʒweɪ] ,

passageway	,
通道	,

我扩大了洞口，爬了进去，过了一会儿发现自己身处一条通道中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnəb'strʌktɪd] . "
which **was** **unobstructed** **.** **"**
哪个 曾是 通畅 . "

畅通无阻。

" [naʊ] , ['hɜːri] [ɑːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] .
" Now , hurry on , " said Mrs . Crowder .
" 现在 , 匆忙 在 , " 说 太太 . 克劳德 .

“现在，快点吧，”克劳德太太说。

" [aɪ] [brɔːt] [noʊ] [rʌʃlaɪts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['kraʊdɚ] .
" I brought no rushlights with me this time , " said Mr . Crowder .
" 我 带来 不 拉什灯 和 我 这 时间 , " 说 先生 . 克劳德 .

克劳德先生说：“这次我没有带照明灯。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['læntərn] ,
" I had a good lantern ,
" 我 有 一个 好的 灯笼 ,

我有一盏好灯笼，

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] ['stedəli] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɜːrd] ['trænzvɜːrs] ['pæsɪdʒ] ;
and I walked steadily on until I came to the third transverse passage ;
和 我 步行 稳步 在 直到 我 来了 到 这 第三 横 通道 ;

我继续稳步前行，直到来到第三条横向通道；

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] , ['kaʊntɪd] [θriː] [mɔːr] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ; [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] ,
I turned to the left , counted three more passages ; I turned to the left ,
我 转向 到 这 左边 , 计数 三 更多的 段落 ; 我 转向 到 这 左边 ,

我向左转，又数了三段；我向左转，

[aɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ['sloʊli] , [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [left] - [hænd] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
I walked on slowly , I examined the left - hand wall , and apparently there were
我 步行 在 缓慢地 , 我 检查 这 左边 - 手 墙 , 和 显然 那里 是
[noʊ]['oʊpən] [tuːmz] .
no open tombs .
不 打开 陵墓 .

我慢慢地往前走，仔细查看了左侧的墙壁，显然没有发现敞开的墓穴。

[ðɪs] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .
This startled me , but I soon found that I had been mistaken .
这 惊慌 我 , 但 我 很快 成立 那 我 有 到过 错误 .

这让我很吃惊，但我很快发现自己错了。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [tuːmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊpən] ,
I saw some tombs which were not open ,
我 锯 一些 陵墓 哪个 是 不是 打开 ,

我看到一些墓穴没有打开。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['nɪrli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dʌst] [ʌv; əv]
but which had been opened and were now nearly filled with the dust of
但 哪个 有 到过 打开 和 是 现在 几乎 已填 和 这 灰尘 的
['eɪdʒɪz] .
ages .
年龄 .

但它们已被打开，现在几乎被岁月的尘埃填满。

[aɪ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ;
I stopped before the first of these ;
我 停止 前 这 第一的 的 这些 ;

我在第一个之前停了下来；

[ðen] [aɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd] ['klɪrli] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;

then	I	went	on	and	clearly	made	out	the	position	of	another	;
然后	我	去	在	和	清楚地	制成	出去	这	位置	的	其他	;

然后我继续前进，清楚地辨认出了另一个人的位置；

[ðen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] : [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊpən] ,

then	I	came	to	the	third	:	that	was	really	open	,
然后	我	来了	到	这	第三	:	那	曾是	真的	打开	,

然后我来到了第三个：这个位置真的非常开放，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] .

although	the	aperture	was	much	smaller	than	it	had	been	.
虽然	这	光圈	曾是	很多	较小的	比	它	有	到过	.

虽然孔径比以前小得多。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	did	not	look	as	I	remembered	it	,
它	做过	不是	看	作为	我	记得	它	,

它和我记忆中的不太一样。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['traʊəl] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

but	without	hesitation	I	took	a	trowel	which	I	had	brought	with	me	,
但	没有	犹豫	我	采取	一个	镘	哪个	我	有	带来	和	我	,

但我毫不犹豫地拿起了我带来的泥刀，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪg] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪrəst] [left] - [hænd] ['kɔːrnər] .

and	began	to	dig	in	the	nearest	left	-	hand	corner	.
和	开始	到	挖	在	这	最近的	左边	-	手	角落	.

然后开始在最近的左侧角落里挖掘。

" [aɪ] [dʌg] [ænd; ənd] [aɪ] [dʌg] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] ;

"	I	dug	and	I	dug	until	I	had	gone	down	more	than	two	feet	;
"	我	挖	和	我	挖	直到	我	有	已消失	向下	更多的	比	二	脚	;

“我挖啊挖，一直挖到地下两英尺多深；

[ðen] [aɪ] [dʌg] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ,

then	I	dug	on	and	on	until	,	standing	in	the	passage	as	I	was	,
然后	我	挖	在	和	在	直到	,	常设	在	这	通道	作为	我	曾是	,

然后我就一直挖，直到我像那样站在通道里，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] [daʊn] ['eni] [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] .

I	could	not	reach	down	any	deeper	into	the	hole	I	had	made	.
我	可以	不是	抵达	向下	任何	更深	进入	这	洞	我	有	制成	.

我的手无法再伸进我挖的那个洞里了。

[soʊ] [aɪ] [krɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tuːm] , [kraʊtʃt] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] [brest] ,

So	I	crawled	into	the	tomb	,	crouched	down	on	my	breast	,
所以	我	爬行	进入	这	墓	,	蹲着	向下	在	我的	胸部	,

于是我爬进墓穴，蹲伏在胸前。

[ænd; ənd] [dʌg] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

and	dug	down	and	down	as	far	as	I	could	reach	.
和	挖	向下	和	向下	作为	远的	作为	我	可以	抵达	.

我向下挖，一直挖到我能挖到的最深处。

" [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . ['kraʊdɚ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [juː 'es] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , " [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɑːks] .

"	Then	,	"	said	Mr	.	Crowder	,	looking	at	us	as	he	spoke	,	"	I	found	the	box	.
"	然后	,	"	说	先生	.	克劳德	,	寻找	在	我们	作为	他	辐	,	"	我	成立	这	盒子	.

“然后，”克劳德先生一边看着我们一边说，“我找到了那个盒子。”

" [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] .

"	A	great	sigh	of	relief	came	from	Mrs	.	Crowder	.
"	一个	伟大的	叹	的	宽慰	来了	从	太太	.	克劳德	.

克劳德太太长舒了一口气。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] - - " [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] . "

"	I	was	so	afraid	,	"	said	she	-	-	"	I	was	so	afraid	it	had	sunk	out	of	reach	.	"
"	我	曾是	所以	害怕的	,	"	说	她	-	-	"	我	曾是	所以	害怕的	它	有	沉没	出去	的	抵达	.	"

“我当时很害怕,”她说，“我当时很害怕它沉入了深不见底的地方。”

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ɪts] [weɪt] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['set(ə)l] [daʊn] ,

"	No	,	"	said	he	;	"	its	weight	had	probably	made	it	settle	down	,
"	不	,	"	说	他	;	"	它是	重量	有	大概	制成	它	定居	向下	,

“不,”他说，“可能是它的重量让它沉了下来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [æz; əz][aɪ] [riˈmɑːkt] [bɪˈfɔːr] , [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	the	dust	of	ages	,	as	I	remarked	before	,	had	accumulated	over	it	.
和	然后	这	灰尘	的	年龄	,	作为	我	评论	前	,	有	积累	超过	它	.

正如我之前所说，岁月的尘埃已经积聚在它上面。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [roʊm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

That	sort	of	thing	is	going	on	in	Rome	all	the	time	.
那	种类	的	事物	是	去	在	在	罗马	全部	这	时间	.

这种事在罗马时常发生。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪ][bɑːks] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] ,

But	I	found	my	box	,	and	,	after	hours	and	hours	of	wandering	,
但	我	成立	我的	盒子	,	和	,	后	小时	和	小时	的	漫游	,

但我找到了我的箱子，经过几个小时的寻找，

[aɪ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] . "

I	got	out	of	the	catacombs	.	"
我	得到	出去	的	这	地下墓穴	.	"

我逃出了地下墓穴。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	How	was	that	?
"	如何	曾是	那	?

感觉怎么样?

" [wiː; wi][bəuθ] [æskt] .

"	we	both	asked	.
"	我们	两个都	问	.

我们俩都问了。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][maɪ] ['treʒərz] ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [θriː] ['sentʃəriz] [ðæt] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] ['pæsɪdʒ] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [kaʊnt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	so	excited	at	the	recovery	of	my	treasures	after	the	lapse	of	three	centuries	that	when	I	turned	into	the	first	passage	I	forgot	to	count	those	which	crossed	it	,
我	曾是	所以	兴奋的	在	这	恢复	的	我的	宝藏	后	这	失效	的	三	几个世纪	那	什么时候	我	转向	进入	这	第一的	通道	我	忘了	到	数数	那些	哪个	交叉	它	,

“时隔三个世纪，我的宝藏终于找回，我兴奋不已，以至于当我转入第一个通道时，竟忘记数有多少人穿过它。”

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['θɜːrəli] [mɪkst] [ʌp][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['læbərɪnθ] [ðæt] [aɪ]

and	my	mind	became	so	thoroughly	mixed	up	in	regard	to	this	labyrinth	that	I
和	我的	头脑	成为	所以	彻底	混合	向上	在	看待	到	这	迷宫	那	我

[dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [wei] [aʊt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

don't	know	when	I	would	have	found	my	way	out	if	I	had	not	heard	a	little
不	知道	什么时候	我	会	有	成立	我的	方式	出去	如果	我	有	不是	听到	一个	小的

['ænɪm(ə)l] - - [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - ['skɜːriːɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

animal	-	-	I	don't	know	what	it	was	-	-	scurrying	away	in	front	of	me	.
动物	-	-	我	不	知道	什么	它	曾是	-	-	匆匆忙忙	离开	在	正面	的	我	.

关于这个迷宫，我的思绪变得如此混乱，以至于我不知道如果不是听到一只小动物——我不知道那是什么——在我面前匆匆跑开，我什么时候才能找到出路。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek] [ʌv; əv] [laɪt] .

I	followed	it	,	and	eventually	saw	a	little	speck	of	light	.
我	随后	它	,	和	最终	锯	一个	小的	斑点	的	光	.

我循着光点望去，最终看到了一小点光亮。

[ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][hoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] . "

That	proved	to	be	the	hole	through	which	I	had	come	in	.	"
那	已证实	到	是	这	洞	通过	哪个	我	有	来	在	.	"

事实证明，我就是从一个洞里进来的。

" [wʌt] [dɪd] [ðiː] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] .

"	What	did	thee	do	with	the	jewels	?	"	asked	Mrs	.	Crowder	.
"	什么	做过	你	做	和	这	珠宝	?	"	问	太太	.	克劳德	.

“你把那些珠宝藏到哪里去了？”克劳德太太问道。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [held] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

Her	husband	looked	at	his	watch	,	and	then	held	it	with	the	face	toward	her	.
她	丈夫	看起来	在	他的	手表	,	和	然后	握住	它	和	这	脸	朝向	她	.

她的丈夫看了看手表，然后把表盘朝向她。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][bed] .

She	gave	a	cry	of	surprise	,	and	we	all	went	up	-	stairs	to	bed	.
她	给予	一个	哭	的	惊喜	,	和	我们	全部	去	向上	-	楼梯	到	床	.

她惊叫了一声，然后我们都上楼睡觉了。

[viː]

V
V

V

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] , [ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] [ɑːn] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ,

"	Now	,	my	dear	,	"	said	Mrs	.	Crowder	,	the	moment	we	had	finished	dinner	on	the	next	evening	,
"	现在	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	克劳德	,	这	片刻	我们	有	完成的	晚餐	在	这	下一个	晚上	,

“好了，亲爱的，”第二天晚上我们吃完晚饭后，克劳德太太说道。

" [aɪ][wɑːnt] [ðiː] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiətli] [wʌt] [ðiː] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

"	I	want	thee	to	tell	us	immediately	what	thee	did	with	the	jewels	.
"	我	想	你	到	告诉	我们	立即地	什么	你	做过	和	这	珠宝	.

“我要你立刻告诉我们你把那些珠宝怎么处理了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ɔːl] [deɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]

I	have	been	thinking	about	that	all	day	;	and	I	believe	,	if	I	had	been	with
我	有	到过	思维	关于	那	全部	天	;	和	我	相信	,	如果	我	有	到过	和

[ðiː] ,

thee	,
你	,

我一整天都在想这件事；我相信，如果我当时和你在一起，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiː] [sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

I	could	have	given	thee	some	good	advice	,
我	可以	有	给定	你	一些	好的	建议	,

我本可以给你一些好的建议，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðiː] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['treʒərz] [wʊd] [hæv; həv] ['læstɪd] [ðiː] [ə; eɪ]

so	that	the	money	thee	received	for	these	treasures	would	have	lasted	thee	a
所以	那	这	钱	你	已收到	为了	这些	宝藏	会	有	持续	你	一个

[lɔːŋ] [taɪm] . "

long	time	.	"
长的	时间	.	"

这样，你因这些宝物而获得的钱财就足够你用很久了。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ['meni] [taɪmz] , " [sed] ['mɪstər] . ['kraʊdɚ] ,

"	I	have	thought	on	that	subject	many	times	,	"	said	Mr	.	Crowder	,
"	我	有	想法	在	那	主题	许多	时代	,	"	说	先生	.	克劳德	,

克劳德先生说："我曾多次思考过这个问题。"

" [nɑːt]['oʊnli][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] , [bʌt; bət] ['ʌðər] ,

"	not	only	in	regard	to	this	case	,	but	others	,
"	不是	仅有的	在	看待	到	这	案件	,	但	其他的	,

"不仅是这个案子，还有其他案子，

[ænd; ənd][hæv; həv] [fɔːrmd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [maɪ] [pə'zeʃnz] ['ɪntuː] [ə'nʌðər]

and	have	formed	hundreds	of	plans	for	carrying	my	possessions	into	another
和	有	形成	数百	的	计划	为了	携带	我的	财产	进入	其他

[set] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

set	of	social	conditions	;
放	的	社会的	状况	;

我已经制定了数百个计划，将我的物品带入另一种社会环境；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][aɪ'dentəti] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

but	the	fact	of	being	obliged	to	change	my	identity	always	made	it	impossible
但	这	事实	的	存在	有义务	到	改变	我的	身份	总是	制成	它	不可能的

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'veɪl] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['peɪpər] ,

for	me	to	avail	myself	of	the	advantages	of	commercial	paper	,
为了	我	到	可用	我	的	这	优势	的	商业的	纸	,

但是，由于我不得不更改身份，这使我始终无法享受商业票据带来的好处。

['liːg(ə)l] [diːdz] , [ænd; ənd][ɔːl]['taɪtəlz][tuː; tə] ['prɑːpərti] . "

legal	deeds	,	and	all	titles	to	property	.	"
合法的	契约	,	和	全部	标题	到	财产	.	"

合法契约，以及所有财产所有权证书。

" [ðiː] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [ðaɪ] [welθ] ['ɪntuː]['sɑːlɪd][goʊld] - - [greɪt] [baːz][ænd; ənd] [lʌmps] .

"	Thee	might	have	put	thy	wealth	into	solid	gold	-	-	great	bars	and	lumps	.
"	汝	可能	有	放	你的	财富	进入	坚硬的	金子	-	-	伟大的	酒吧	和	肿块	.

你本可以把你的财富投资于纯金——大金条和大块的黄金。

[ðoʊz] [wʊd] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['eni] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [eɪdʒ] ,

Those	would	be	available	in	any	country	and	in	any	age	,
那些	会	是	可用的	在	任何	国家	和	在	任何	年龄	,

这些产品在任何国家、任何年龄段的人都可以购买。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðaɪ][aɪ'dentəti] , " [sed] [hɪz; ɪz]

and	they	wouldn't	have	had	anything	to	do	with	thy	identity	,	"	said	his
和	他们	不会	有	有	任何事物	到	做	和	你的	身份	,	"	说	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

“他们与你的身份没有任何关系，”他的妻子说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt][ɔːr]['iːv(ə)n] [kən'siːl] [sʌtʃ] ['goʊldən]

"	It	was	always	difficult	for	me	to	carry	about	or	even	conceal	such	golden
"	它	曾是	总是	难的	为了	我	到	携带	关于	或者	甚至	隐藏	这样的	金的

['treʒərz] ,

treasures	,
宝藏	,

“对我来说，携带甚至隐藏这些黄金宝物总是很困难的。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	have	sometimes	done	it	.
但	我	有	有时	完毕	它	.

但我有时也会这样做。

[haʊ'evər] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

However	,	as	you	are	in	such	a	hurry	to	hear	about	the	jewels	,
然而	,	作为	你	是	在	这样的	一个	匆忙	到	听到	关于	这	珠宝	,

然而，既然你如此急于了解珠宝的消息，

[aɪ] [wɪl] [let] [ɔːl] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][drɑːp] .

I	will	let	all	other	subjects	drop	.
我	将要	让	全部	其他	主题	降低	.

其他科目我都会放弃。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] [roʊm] , [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['evriθɪŋ]

When	I	reached	my	lodgings	in	Rome	,	I	opened	the	box	,	and	found	everything
什么时候	我	达到	我的	住宿	在	罗马	,	我	打开	这	盒子	,	和	成立	一切

['pɜːrfɪkt] ;

perfect	;
完美的	;

到达罗马的住处后，我打开盒子，发现里面的东西完好无损；

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [wʌz; wəz] [stɪl] [blæk] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['ledʒəb(ə)l] ,

the	writing	on	the	sheets	of	parchment	was	still	black	and	perfectly	legible	,
这	写作	在	这	纸张	的	羊皮纸	曾是	仍然	黑色的	和	完美	清晰易读	,

羊皮纸上的字迹依然清晰可见，呈黑色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [aɪ][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .

and	the	jewels	looked	just	as	they	did	when	I	put	them	into	the	box	.
和	这	珠宝	看起来	只是	作为	他们	做过	什么时候	我	放	他们	进入	这	盒子	.

"

"

"

这些珠宝看起来和我刚放进盒子里时一模一样。

" [aɪ]['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] ,

"	I	cannot	imagine	,	"	interrupted	Mrs	.	Crowder	,
"	我	不能	想象	,	"	中断	太太	.	克劳德	,

“我简直无法想象，”克劳德太太打断道。

" [haʊ] [ðiː] [rɪ'membər] [wʌt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk]['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

"	how	thee	remembered	what	they	looked	like	after	the	lapse	of	three	hundred	years	.
"	如何	你	记得	什么	他们	看起来	喜欢	后	这	失效	的	三	百	年	.

“时隔三百年，你怎能记得他们的样子？”

" ['mɪstər] . ['kraʊdɝ] [smaɪld] .
" Mr . Crowder smiled .
" 先生 . 克劳德 微笑 .

克劳德先生笑了。

" [juː; jʊ] [fər'get] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You forget , " he said ,
" 你 忘记 , " 他 说 ,

“你忘了，”他说。

" [ðæt] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] - [θriː] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]['rædɪk(ə)l]
" that since I first reached the age of fifty - three there has been no radical
" 那 自从 我 第一的 达到 这 年龄 的 五十 - 三 那里 有 到过 不 激进的
[tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌem 'iː] ,
change in me ,
改变 在 我 ,

“自从我五十三岁以来，我的身体并没有什么根本性的变化。”

['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr]['ment(ə)l] .
physical or mental .
身体的 或者 精神的 .

生理或心理方面。

[maɪ] ['meməri] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] ['fɪfti] - [θɜːrd]
My memory is just as good now as it was when I reached my fifty - third
我的 记忆 是 只是 作为 好的 现在 作为 它 曾是 什么时候 我 达到 我的 五十 - 第三
['bɜːrθdeɪ] ,
birthday ,
生日 ,

我的记忆力现在和五十三岁生日时一样好。

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] .
in the days of Abraham .
在 这 天 的 亚伯拉罕 .

在亚伯拉罕的时代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'get] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
It is impossible for me to forget anything of importance ,
它 是 不可能的 为了 我 到 忘记 任何事物 的 重要性 ,

我不可能忘记任何重要的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒɛmz] .
and I remembered perfectly the appearance of those gems .
和 我 记得 完美 这 外貌 的 那些 宝石 .

我清楚地记得那些宝石的样子。

[bʌt; bət][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd]
But my knowledge of such things had been greatly improved by time and
但 我的 知识 的 这样的 事物 有 到过 非常 改进 经过 时间 和
[ɪk'spɪriəns] ,
experience ,
经验 ,

但随着时间和经验的积累，我对这些事情的了解已经大大提高了。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['treʒərz] ,
and after I had spent an hour or two looking over my treasures ,
和 后 我 有 花费 一个 小时 或者 二 寻找 超过 我的 宝藏 ,

在我花了一两个小时欣赏我的珍藏品之后，

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɑːr] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [ðeɪ] [keɪm]

I	felt	sure	that	they	were	far	more	valuable	than	they	were	when	they	came
我	毛毡	当然	那	他们	是	远的	更多的	有价值的	比	他们	是	什么时候	他们	来了

['ɪntuː] [maɪ] [pə'zeʃn] .

into	my	possession	.
进入	我的	拥有	.

我确信它们的价值远远高于我刚得到它们时的样子。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

In	fact	,	it	was	a	remarkable	collection	of	precious	stones	,
在	事实	,	它	曾是	一个	卓越	收藏	的	宝贵的	石头	,

事实上，这是一批非凡的宝石收藏品。

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ɪts] [hɪ'stɔːrɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['væljuː] .

considering	it	in	regard	to	its	historic	as	well	as	its	intrinsic	value	.
考虑	它	在	看待	到	它是	历史性	作为	出色地	作为	它是	固有的	价值	.

从历史价值和内在价值两个方面来考虑它。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['veriəs] [plænz] [fɔːr; fər] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['treʒərz] ;

"	I	shall	not	attempt	to	describe	my	various	plans	for	disposing	of	my	treasures	;
"	我	将	不是	试图	到	描述	我的	各种各样的	计划	为了	处置	的	我的	宝藏	;

“我不打算描述我处置我的财富的各种计划；

[bʌt; bət] [aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm]

but	I	soon	found	that	it	would	not	be	wise	for	me	to	try	to	sell	them
但	我	很快	成立	那	它	会	不是	是	明智的	为了	我	到	尝试	到	卖	他们

[ɪn] [roʊm] .

in	Rome	.
在	罗马	.

但我很快发现，在罗马出售它们并不明智。

[aɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːst] ['væljuəb(ə)l] [ɪn'greɪvd] [stoʊnz] ,

I	had	picked	out	one	of	the	least	valuable	engraved	stones	,
我	有	挑选	出去	一	的	这	至少	有价值的	刻	石头	,

我挑选了一块价值最低的刻字石头，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['læpɪderi] , [huː] ['redɪli] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	had	taken	it	to	a	lapidary	,	who	readily	bought	it	at	his	own
和	有	已采取	它	到	一个	宝石加工	,	WHO	容易	买	它	在	他的	自己的

[ˌvælju'eɪʃn] ,

valuation	,
估值	,

他把这块石头拿给一位宝石匠看，宝石匠很爽快地按照自己的估价买下了它。

[ænd; ənd] [peɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prɑːmptnəs] ;

and	paid	me	with	great	promptness	;
和	有薪酬的	我	和	伟大的	迅速	;

他们很快就付清了款项；

[bʌt; bət] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	after	he	had	secured	it	he	asked	me	so	many	questions	about	it	,
但	后	他	有	安全	它	他	问	我	所以	许多	问题	关于	它	,

但他拿到东西后，问了我很多相关的问题。

[pər'tɪkjələrli] [haʊ] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

particularly	how	I	had	come	into	possession	of	it	,
特别	如何	我	有	来	进入	拥有	的	它	,

尤其是我如何得到它的，

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['bɑːrgən] ,

that	I	was	very	sure	that	he	had	made	a	wonderful	bargain	,
那	我	曾是	非常	当然	那	他	有	制成	一个	精彩的	便宜货	,

我非常确信他做了一笔非常划算的交易。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔːr]

and	was	also	convinced	that	it	would	not	do	for	me	to	take	any	more
和	曾是	还	确信	那	它	会	不是	做	为了	我	到	拿	任何	更多的

[ʌv; əv][maɪ]['dʒɛmz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

of	my	gems	to	him	.
的	我的	宝石	到	他	.

而且他也确信，我再把我的宝石带给他是不合适的。

[ðoʊz] ['roʊmən]['ekspɜːrts] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [æn'tiːk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

Those	Roman	experts	knew	too	much	about	antique	jewels	.
那些	罗马	专家	知道	也	很多	关于	古董	珠宝	.

那些罗马专家对古代珠宝了解得太多了。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] ['neɪpəlz] , [wer] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪk'spɪriəns] .

"	I	went	to	Naples	,	where	I	had	a	similar	experience	.
"	我	去	到	那不勒斯	,	在哪里	我	有	一个	相似的	经验	.

“我去过那不勒斯，在那里也有过类似的经历。”

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Then	I	found	it	would	be	well	for	me	,
然后	我	成立	它	会	是	出色地	为了	我	,

后来我发现这对我有好处，

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [huː] [hæd; həd] [rɔbd] [ə; eɪ][mju'ziːəm] ,

if	I	did	not	wish	to	be	arrested	as	a	thief	who	had	robbed	a	museum	,
如果	我	做过	不是	希望	到	是	被捕	作为	一个	贼	WHO	有	被抢劫	一个	博物馆	,

如果我不想因为抢劫博物馆而被捕，

[tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sel] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌntri] .

to	endeavor	to	sell	my	collection	as	a	whole	in	some	other	country	.
到	努力	到	卖	我的	收藏	作为	一个	所有的	在	一些	其他	国家	.

尝试在其他国家整体出售我的藏品。

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['diːlər] [ɪn]['dʒɛmz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [les] ['laɪəb(ə)l]

As	a	professional	dealer	in	gems	from	a	foreign	land	I	would	be	less	liable
作为	一个	专业的	经销商	在	宝石	从	一个	外国的	土地	我	会	是	较少的	容易

[tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [en'devəd] [tuː; tə] ['ped(ə)l] [maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

to	suspicion	than	if	I	endeavored	to	peddle	my	jewels	one	at	a	time	.
到	怀疑	比	如果	我	努力	到	兜售	我的	珠宝	一	在	一个	时间	.

作为一名专业从事外国宝石交易的经销商，我比那些试图一件一件兜售珠宝的人更不容易引起怀疑。

[soʊ][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [mə'drɪd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sel] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ðer; ðər] .

So	I	determined	to	go	to	Madrid	and	try	to	sell	my	collection	there	.
所以	我	决定	到	去	到	马德里	和	尝试	到	卖	我的	收藏	那里	.

所以我决定去马德里，试试能不能在那里卖掉我的藏品。

" [wen] [aɪ] [riːtʃt] [speɪn] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['tɜːrmɔɪl] .

"	When	I	reached	Spain	I	found	the	country	in	a	great	turmoil	.
"	什么时候	我	达到	西班牙	我	成立	这	国家	在	一个	伟大的	动荡	.

“当我到达西班牙时，发现这个国家正处于巨大的动荡之中。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - , [wen] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] [speɪn] ; [bʌt; bət]

This	was	in	1808	,	when	Napoleon	was	on	the	point	of	invading	Spain	;	but
这	曾是	在	-	,	什么时候	拿破仑	曾是	在	这	观点	的	入侵	西班牙	;	但

[æz; əz] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

as	politicians	,
作为	政治家	,

那是在1808年，拿破仑即将入侵西班牙；但作为政治家，

['steɪtsmən] , [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [men] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] ['eɪnʃənt] ['dʒɛmz] ,

statesmen	,	and	military	men	were	not	in	the	habit	of	buying	ancient	gems	,
政治家	,	和	军队	男人	是	不是	在	这	习惯	的	购买	古老的	宝石	,

政治家和军人没有购买古代宝石的习惯。

[aɪ] [stɪl] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][træn'zækt][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt]

I	still	hoped	that	I	might	be	able	to	transact	the	business	which	had	brought
我	仍然	希望	那	我	可能	是	有能力的	到	办理	这	商业	哪个	有	带来

[ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

me	to	the	country	.
我	到	这	国家	.

我仍然希望能够完成让我来到这个国家的这笔生意。

[maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mju'ziːəm] [ðen] [æz; əz][æt; ət]['eni] [taɪm] ;

My	collection	would	be	as	valuable	to	a	museum	then	as	at	any	time	;
我的	收藏	会	是	作为	有价值的	到	一个	博物馆	然后	作为	在	任何	时间	;

我的藏品在当时对博物馆来说和任何时候一样有价值；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri]

for	it	was	not	supposed	that	the	French	were	coming	into	the	country
为了	它	曾是	不是	据称	那	这	法语	是	未来	进入	这	国家

[tuː; tə] ['rævɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ɑːrt] .

to	ravage	and	destroy	the	great	institutions	of	learning	and	art	.
到	蹂躏	和	破坏	这	伟大的	机构	的	学习	和	艺术	.

因为人们没想到法国人会来到这个国家，蹂躏和摧毁伟大的学术和艺术机构。

[aɪ] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [mə'drɪd] ,

I	made	acquaintances	in	Madrid	,
我	制成	熟人	在	马德里	,

我在马德里结识了一些人，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ig'zibitɪŋ] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	before	long	I	had	an	opportunity	of	exhibiting	my	collection	to	a
和	前	长的	我	有	一个	机会	的	展出	我的	收藏	到	一个

[wel] - [noʊn] ['diːlər] [ænd; ənd] [ˌkɑːnə'sɜːr] ,

well	-	known	dealer	and	connoisseur	,
出色地	-	已知	经销商	和	行家	,

不久之后，我就有机会向一位知名的古董商兼鉴赏家展示我的藏品。

[huː] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mju'ziːəm] .

who	was	well	acquainted	with	the	officers	of	the	Royal	Museum	.
WHO	曾是	出色地	熟人	和	这	警官	的	这	皇家	博物馆	.

他与皇家博物馆的官员们非常熟悉。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənsi] ,

I	thought	it	would	be	well	to	sell	them	through	his	agency	,
我	想法	它	会	是	出色地	到	卖	他们	通过	他的	机构	,

我认为通过他的代理机构出售这些物品会比较好。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .

even	though	I	paid	him	a	high	commission	.
甚至	尽管	我	有薪酬的	他	一个	高的	委员会	.

尽管我付给他高额佣金。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hiː; hi]

"	If	I	should	say	that	this	man	was	astounded	as	well	as	delighted	when	he
"	如果	我	应该	说	那	这	男人	曾是	震惊	作为	出色地	作为	高兴极了	什么时候	他

[sɔː] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,

saw	my	collection	,
锯	我的	收藏	,

“如果我说这个人看到我的收藏品时既震惊又高兴，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['juːzɪŋ] ['veri] ['fiːb(ə)l] [ɪk'spreʃənz] ; [fɔːr; fər] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] ,

I	should	be	using	very	feeble	expressions	;	for	,	carried	away	by	his	enthusiasm	,
我	应该	是	使用	非常	微弱	表达式	;	为了	,	携带	离开	经过	他的	热情	,

我应该用非常苍白的语言来表达；因为他被自己的热情冲昏了头脑，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n]

he	**did**	**not**	**hesitate**	**to**	**say**	**to**	**me**	**that**	**it**	**was**	**the**	**most**	**valuable**	**collection**
他	做过	不是	犹豫	到	说	到	我	那	它	曾是	这	最多	有价值的	收藏

[hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

he	**had**	**ever**	**seen**	**.**
他	有	曾经	已见	.

他毫不犹豫地告诉我，这是他见过的最有价值的收藏品。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [stoʊnz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrθləs] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər][hɪ'stɔːrɪk]['væljuː][wʌz; wəz]

Even	**if**	**the**	**stones**	**had**	**been**	**worthless**	**in**	**themselves**	**,**	**their**	**historic**	**value**	**was**
甚至	如果	这	石头	有	到过	毫无价值	在	他们自己	,	他们的	历史性	价值	曾是

['veri] [greɪt] .

very	**great**	**.**
非常	伟大的	.

即使这些石头本身毫无价值，它们的历史价值也非常巨大。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðiːz] ['treʒərz] ,

Of	**course**	**he**	**wanted**	**to**	**know**	**where**	**I**	**had**	**obtained**	**these**	**treasures**	**,**
的	课程	他	通缉	到	知道	在哪里	我	有	获得	这些	宝藏	,

他当然想知道我从哪里得到了这些宝贝。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ['truːθfəli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['trævld] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [ɪn]['ɔːrdər]

and	**I**	**informed**	**him**	**truthfully**	**that**	**I**	**had**	**traveled**	**far**	**and**	**wide**	**in**	**order**
和	我	知情的	他	说实话	那	我	有	旅行	远的	和	宽的	在	命令

[tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

to	**gather**	**them**	**together**	**.**
到	收集	他们	一起	.

我如实告诉他，我跋山涉水才把他们召集到一起。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	**told**	**him**	**the**	**history**	**of**	**many**	**of**	**them**	**,**
我	讲述	他	这	历史	的	许多	的	他们	,

我给他讲述了其中许多物品的历史，

[bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['menʃənɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]

but	**entirely**	**omitted**	**mentioning**	**anything**	**which**	**would**	**give**	**a**	**clue**	**to**	**the**
但	完全	省略	提及	任何事物	哪个	会	给	一个	线索	到	这

[taɪmz] [ænd; ənd] [pɪrɪədz] [wen] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

times	**and**	**periods**	**when**	**I**	**had**	**come**	**into**	**possession**	**of**	**them**	**.**
时代	和	时期	什么时候	我	有	来	进入	拥有	的	他们	.

但完全没有提及任何可以提示我何时拥有这些物品的信息。

" [ðɪs] ['diːlər] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

"	**This**	**dealer**	**undertook**	**the**	**sale**	**of**	**my**	**jewels**	**.**
"	这	经销商	承担	这	销售	的	我的	珠宝	.

“这位经销商承接了我的珠宝销售业务。”

[wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɑːks] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]

We	**arranged**	**them**	**in**	**a**	**handsome**	**box**	**lined**	**with**	**velvet**	**and**	**divided**	**into**
我们	安排	他们	在	一个	英俊的	盒子	衬里	和	天鹅绒	和	分割	进入

[kəm'pɑːtmənts] ,

compartments	**,**
隔间	,

我们把它们摆放在一个漂亮的盒子里，盒子内衬天鹅绒，并分隔成多个隔间。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	**I**	**made**	**a**	**catalogue**	**of**	**them**	**,**
和	我	制成	一个	目录	的	他们	,

我把它们编入了目录。

['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['eɪnʃənt] ['pɑːrtʃmənt] - - [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː][hæd; həd][aɪ]

copied	from	my	ancient	parchments	-	-	which	would	have	ruined	me	had	I
复制	从	我的	古老的	羊皮纸	-	-	哪个	会	有	毁坏	我	有	我

[ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

inadvertently	allowed	them	to	be	seen	.
无意中	允许	他们	到	是	已见	.

从我的古代羊皮纸上抄录的——如果我不小心让别人看到了这些羊皮纸，我会身败名裂的。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðiː][mju'ziːəm] ,

He	put	himself	into	communication	with	the	officers	of	the	museum	,
他	放	他自己	进入	沟通	和	这	警官	的	这	博物馆	,

他主动与博物馆工作人员取得了联系。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ðiː] ['mætər] [ɪn'taɪərli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	I	left	the	matter	entirely	in	his	hands	.
和	我	左边	这	事情	完全	在	他的	双手	.

我把这件事完全交给了他处理。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	In	less	than	a	week	I	became	aware	that	I	was	an	object	of	suspicion	.
"	在	较少的	比	一个	星期	我	成为	意识到的	那	我	曾是	一个	目的	的	怀疑	.

不到一周，我就意识到自己成了怀疑的对象。

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ðiː] ['diːlər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

I	called	on	the	dealer	,	but	he	was	not	to	be	seen	.
我	称为	在	这	经销商	,	但	他	曾是	不是	到	是	已见	.

我打电话给经销商，但他不在。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃædoʊd] [baɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɔː] .

I	found	that	I	was	shadowed	by	officers	of	the	law	.
我	成立	那	我	曾是	阴影	经过	警官	的	这	法律	.

我发现自己被执法人员跟踪了。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['diːlər] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] .

I	wrote	to	the	dealer	,	but	received	no	answer	.
我	写道	到	这	经销商	,	但	已收到	不	回答	.

我给经销商写了信，但没有收到回复。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

One	evening	,	when	I	returned	to	my	lodgings	,	I	found	that	they	had	been
一	晚上	,	什么时候	我	返回	到	我的	住宿	,	我	成立	那	他们	有	到过

['θɜːrəli] [səːtʃt] .

thoroughly	searched	.
彻底	搜索	.

一天晚上，当我回到住处时，发现那里已经被彻底搜查过了。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] ,

I	became	alarmed	,
我	成为	惊慌	,

我感到惊恐，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [kən'vɪkʃn] [fɔːrst] [ɪt'self][ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðiː] ['suːnər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

and	the	conviction	forced	itself	upon	me	that	the	sooner	I	should	escape	from
和	这	定罪	强制	本身	之上	我	那	这	很快	我	应该	逃脱	从

[mə'drɪd] ,

Madrid	,
马德里	,

我强烈地意识到，我应该尽快逃离马德里。

[ðə; ðiː] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

the	better	for	me	.	"
这	更好的	为了	我	.	"

对我来说更好。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] , " [ænd; ənd] [liːv] [ðaɪ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][bɪ'haɪnd] ?

"	What	!	"	exclaimed	Mrs	.	Crowder	,	"	and	leave	thy	jewels	behind	?
"	什么	!	"	惊呼	太太	.	克劳德	,	"	和	离开	你的	珠宝	在后面	?

“什么！”克劳德太太惊呼道，“你竟然把珠宝都丢在这里？”

[ðiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt][duː] [ðæt] ! "

Thee	certainly	did	not	do	that	!	"
汝	当然	做过	不是	做	那	!	"

你当然没有做过那种事！

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	Ah	,	my	dear	,	"	replied	her	husband	,	"	you	do	not	comprehend	the	situation	.
"	啊	,	我的	亲爱的	,	"	回复	她	丈夫	,	"	你	做	不是	理解	这	情况	.

“啊，亲爱的，”她丈夫回答说，“你不明白情况。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]

It	was	very	plain	that	the	authorities	of	the	museum	did	not	believe	that	a
它	曾是	非常	清楚的	那	这	当局	的	这	博物馆	做过	不是	相信	那	一个

['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

private	individual	,
私人的	个人	,

很明显，博物馆当局不相信私人会这样做。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] , [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['treʒərz] .

a	stranger	,	was	likely	to	be	the	legitimate	owner	of	these	treasures	.
一个	陌生人	,	曾是	可能	到	是	这	合法的	所有者	的	这些	宝藏	.

这位陌生人很可能是这些宝物的合法主人。

[hæd; həd][maɪ] [keɪs] [bɪn] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][wʌn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːtid] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;

Had	my	case	been	an	ordinary	one	I	should	have	courted	investigation	;
有	我的	案件	到过	一个	普通的	一	我	应该	有	求爱	调查	;

如果我的情况很普通，我应该会主动寻求调查；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [pruːv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

but	how	could	I	prove	that	I	had	been	an	honest	man	three	hundred	years
但	如何	可以	我	证明	那	我	有	到过	一个	诚实的	男人	三	百	年

[bɪ'fɔːr] ?

before	?
前	?

但我如何才能证明三百年前我就是一个诚实的人呢?

[ə; eɪ]['liːg(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

A	legal	examination	,	not	so	much	on	account	of	the	jewels	,
一个	合法的	考试	,	不是	所以	很多	在	帐户	的	这	珠宝	,

一次法律审查，倒不是因为珠宝的事。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

but	because	of	the	necessary	assertion	of	my	age	,	would	have	been	a
但	因为	的	这	必要的	断言	的	我的	年龄	,	会	有	到过	一个

['terəb(ə)l] [ɔːr'diːl] .

terrible	ordeal	.
糟糕的	考验	.

但由于必须表明我的年龄，这将是一场可怕的考验。

" [aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːlɚz] [ʃɑːp] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] .

"	I	hurried	to	the	dealer's	shop	,	but	found	it	closed	.
"	我	慌忙	到	这	经销商	店铺	,	但	成立	它	关闭	.

我赶紧跑到经销商的店里，却发现它关门了。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [dɔːr] - [step] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt][ðə; ði]

Inquiring	of	a	woman	in	a	neighboring	door	-	step	,	I	was	informed	that	the
查询	的	一个	女士	在	一个	邻接	门	-	步	,	我	曾是	知情的	那	这

['diːlər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] .

dealer	had	been	arrested	.
经销商	有	到过	被捕	.

我向邻居家门口的一位女士打听，得知毒贩已被逮捕。

[aɪ] [æskt] [noʊ] [mɔːr] .

I	asked	no	more	.
我	问	不	更多的	.

我不再问了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [left] [mə'drɪd] .

I	did	not	return	to	my	lodgings	,	and	that	night	I	left	Madrid	.
我	做过	不是	返回	到	我的	住宿	,	和	那	夜晚	我	左边	马德里	.

我没有返回住处，当晚就离开了马德里。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] [kraɪd] :

"	I	could	not	repress	an	exclamation	of	distress	,	and	Mrs	.	Crowder	cried	:
"	我	可以	不是	抑	一个	感叹	的	痛苦	,	和	太太	.	克劳德	哭	:

“我忍不住发出了一声惊呼，克劳德太太也哭了起来：”

" [dɪd] [ðiː] ['riːəli] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðaɪ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ?

"	Did	thee	really	go	away	and	leave	thy	jewels	?
"	做过	你	真的	去	离开	和	离开	你的	珠宝	?

“你真的离开了，留下了你的珠宝吗？”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

Such	a	thing	is	too	dreadful	to	think	of	.
这样的	一个	事物	是	也	可怕	到	思考	的	.

这种事太可怕了，简直不敢想象。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðiː] [gɑːt][ðem; ðəm] [ə'gen] ? "

But	perhaps	thee	got	them	again	?	"
但	也许	你	得到	他们	再次	?	"

但也许你又抓到它们了？

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['kraʊdɚ] ; " [aɪ]['nevər] [sɔːr] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [nɔːr]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv]

"	No	,	"	said	Mr	.	Crowder	;	"	I	never	saw	them	again	,	nor	ever	heard	of
"	不	,	"	说	先生	.	克劳德	;	"	我	绝不	锯	他们	再次	,	也不	曾经	听到	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“不，”克劳德先生说，“我再也没见过他们，也没听说过他们的消息。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [huː] [maɪt] ['rekəgnaɪz]

But	now	that	it	is	impossible	for	any	one	to	be	living	who	might	recognize
但	现在	那	它	是	不可能的	为了	任何	一	到	是	活的	WHO	可能	认出

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但现在已不可能再有活着的人认出我了，

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [mə'drɪd][ænd; ənd] [siː] [ðoʊz] ['dʒɛmz] .

I	hope	to	go	to	Madrid	and	see	those	gems	.
我	希望	到	去	到	马德里	和	看	那些	宝石	.

我希望有机会去马德里看看那些美景。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [mju'ziːəm] . "

I	have	no	doubt	that	they	are	in	the	museum	.	"
我	有	不	怀疑	那	他们	是	在	这	博物馆	.	"

我确信它们就在博物馆里。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɔ] - - " [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː]

"	And	I	,	"	exclaimed	Mrs	.	Crowder	-	-	"	I	shall	go	with	thee	;	I	shall	see
"	和	我	,	"	惊呼	太太	.	克劳德	-	-	"	我	将	去	和	你	;	我	将	看

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“而我，”克劳德太太喊道，“我要和你一起去；我要去看看他们。”

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

"	Indeed	you	shall	,	"	said	her	husband	,	taking	her	affectionately	by	the	hand	.
"	的确	你	将	,	"	说	她	丈夫	,	采取	她	亲切地	经过	这	手	.

“你一定会的，”她的丈夫说着，深情地握住了她的手。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	then	he	turned	to	me	.
和	然后	他	转向	到	我	.

然后他转向了我。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['tɪmɪd] ,

"	You	may	think	,	"	said	he	,	"	that	I	was	too	timid	,
"	你	可能	思考	,	"	说	他	,	"	那	我	曾是	也	胆小	,

“你或许认为，”他说，“我太胆小了。”

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] ;

that	I	was	too	ready	to	run	away	from	danger	;
那	我	曾是	也	准备好	到	跑步	离开	从	危险	;

我当时太容易逃避危险了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] ['redɪli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [maɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv]

but	it	is	hard	for	any	one	but	myself	readily	to	appreciate	my	horror	of
但	它	是	难的	为了	任何	一	但	我	容易	到	欣赏	我的	恐怖	的

[ə; eɪ] ['sentəns] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [ɔːr] [kən'vɪkt] ['leɪbər][fɔːr; fər][laɪf] . "

a	sentence	to	imprisonment	or	convict	labor	for	life	.	"
一个	句子	到	监禁	或者	定罪	劳动	为了	生活	.	"

但除了我之外，其他人很难轻易体会到我对终身监禁或终身苦役的恐惧。

" [oʊ] , ['hɔːrəb(ə)l] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Oh	,	horrible	!	"	said	his	wife	,	with	tears	in	her	eyes	.
"	哦	,	可怕	!	"	说	他的	妻子	,	和	眼泪	在	她	眼睛	.

“哦，太可怕了！”他的妻子说着，眼里噙满了泪水。

" [ðen] [ðiː] [wʊd] [hæv; həv] [dis'pɛəd] [ɪn'diːd] . "

"	Then	thee	would	have	despaired	indeed	.	"
"	然后	你	会	有	绝望的	的确	.	"

“那么你真的会感到绝望。”

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

"	No	,	"	said	he	;	"	I	should	not	even	have	had	that	consolation	.
"	不	,	"	说	他	;	"	我	应该	不是	甚至	有	有	那	安慰	.

“不，”他说；“我甚至不应该得到这样的安慰。”

[dɪ'sper] [ɪz][ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə] [deθ] .

Despair	is	a	welcome	to	death	.
绝望	是	一个	欢迎	到	死亡	.

绝望是通往死亡的捷径。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['kænɑːt] [daɪ] ['kænɑːt] ['truːli] [dɪ'sper] .

A	man	who	cannot	die	cannot	truly	despair	.
一个	男人	WHO	不能	死	不能	真的	绝望	.

一个不会死的人，不可能真正绝望。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es][tɔːk][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['sʌbdʒekt] . "

But	do	not	let	us	talk	upon	such	a	melancholy	subject	.	"
但	做	不是	让	我们	讲话	之上	这样的	一个	忧郁	主题	.	"

但我们还是不要谈论如此令人伤感的话题了。

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðiː] [left] [ðoʊz] ['retʃɪd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

"	No	,	no	,	"	cried	Mrs	.	Crowder	;	"	I	am	glad	thee	left	those	wretched	jewels
"	不	,	不	,	"	哭	太太	.	克劳德	;	"	我	是	高兴的	你	左边	那些	可怜	珠宝

[bɪ'haɪnd] [ðiː] .

behind	thee	.
在后面	你	.

“不，不，”克劳德太太喊道，“我很高兴你把那些可恶的珠宝留在了身后。”

[ænd; ənd] [ðiː] [gɑːt] [ə'weɪ] ['seɪfli] ? "

And	thee	got	away	safely	?	"
和	你	得到	离开	安全	?	"

你安全逃脱了吗?

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [left] .

"	Oh	,	yes	;	I	had	some	money	left	.
"	哦	,	是的	;	我	有	一些	钱	左边	.

“哦，是的；我还有一些钱。”

[aɪ] ['trævld] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [kən'siːld] [maɪ'self][baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][soʊ][gɑːt][aʊt] [ʌv; əv] [speɪn] .

I	traveled	by	night	and	concealed	myself	by	day	,	and	so	got	out	of	Spain	.
我	旅行	经过	夜晚	和	暗	我	经过	天	,	和	所以	得到	出去	的	西班牙	.

我夜间行进，白天躲藏，就这样离开了西班牙。

[suːn] ['æftər][aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['peniləs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

Soon	after	I	crossed	the	Pyrenees	I	found	myself	penniless	,	and	was	obliged
很快	后	我	交叉	这	比利牛斯山脉	我	成立	我	身无分文	,	和	曾是	有义务

[tuː; tə][wɜːrk][maɪ] [wei] . "

to	work	my	way	.	"
到	工作	我的	方式	.	"

我翻过比利牛斯山脉后不久就发现自己身无分文，不得不靠打工谋生。

" ['pɑːvərti] [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] .

"	Poverty	again	!	"	exclaimed	Mrs	.	Crowder	.
"	贫困	再次	!	"	惊呼	太太	.	克劳德	.

“又是贫穷！”克劳德太太惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	dreadful	to	hear	so	much	of	it	.
"	它	是	可怕	到	听到	所以	很多	的	它	.

听到这么多这样的事情真是令人难过。

[ɪf] [ðiː] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [wʌn][ʌv; əv] [ðaɪ] ['daiəmənds] ,

If	thee	could	only	have	carried	away	with	thee	one	of	thy	diamonds	,
如果	你	可以	仅有的	有	携带	离开	和	你	一	的	你的	钻石	,

如果你能带走你的一颗钻石就好了，

[ðiː] [maɪt] [hæv; həv] [krækt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ðiː] [maɪt] [hæv; həv][soʊld]

thee	might	have	cracked	it	up	into	little	pieces	,	and	thee	might	have	sold
你	可能	有	裂纹	它	向上	进入	小的	件	,	和	你	可能	有	卖

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

你或许会把它摔成碎片，然后把这些碎片卖掉。

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] . "

one	at	a	time	,	without	suspicion	.	"
一	在	一个	时间	,	没有	怀疑	.	"

一次一个，不引起怀疑。

" [aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['vendər] [ʌv; əv]['broʊkən]['daiəmənds] ,

"	I	never	thought	of	being	a	vender	of	broken	diamonds	,
"	我	绝不	想法	的	存在	一个	供应商	的	破碎的	钻石	,

“我从没想过自己会成为碎钻石的贩卖者。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] ['ɑ:nɪst] ['leɪbər] .

and	there	is	nothing	suspicious	about	honest	labor	.
和	那里	是	没有什么	可疑的	关于	诚实的	劳动	.

诚实劳动没有什么可疑之处。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [ɪn'devərz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ri:tʃ] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][aɪ] ['dʒɜ:ni:d]

The	object	of	my	present	endeavors	was	to	reach	England	,	and	I	journeyed
这	目的	的	我的	展示	努力	曾是	到	抵达	英格兰	,	和	我	旅程

['nɔ:rθwərd] .

northward	.
向北	.

我此行的目的是到达英格兰，于是我向北行进。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][aɪ][hæd; həd] ['entərd] [fræns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]

It	was	nearly	a	month	after	I	had	entered	France	that	I	was	at	a
它	曾是	几乎	一个	月	后	我	有	进入	法国	那	我	曾是	在	一个

['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [gɑ:'rɔ:n] ,

little	village	on	the	Garonne	,
小的	村庄	在	这	加龙省	,

我进入法国将近一个月后，才来到加龙河畔的一个小村庄。

[rɪ'perɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ə; eɪ] [fi:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] ,

repairing	a	stone	wall	which	divided	a	field	from	the	road	,
维修	一个	石头	墙	哪个	分割	一个	场地	从	这	路	,

修复将田地与道路隔开的石墙，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə][get] [ðɪs] [dʒɑ:b] .

and	I	assure	you	I	was	very	glad	to	get	this	job	.
和	我	保证	你	我	曾是	非常	高兴的	到	得到	这	工作	.

我可以向你保证，我非常高兴能得到这份工作。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [nə'poʊli:ənz] ['ɑ:rmi][ɑ:n][ɪts]

"	It	was	here	that	I	heard	of	the	near	approach	of	Napoleon's	army	on	its
"	它	曾是	这里	那	我	听到	的	这	靠近	方法	的	拿破仑的	军队	在	它是

[mɑ:rtʃ] ['ɪntu:] [speɪn] ;

march	into	Spain	;
行进	进入	西班牙	;

“正是在这里，我听说了拿破仑军队即将进军西班牙的消息；

[ðæt] [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [tru:] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [pru:vd] ,

that	the	news	was	true	was	quickly	proved	,
那	这	消息	曾是	真的	曾是	迅速地	已证实	,

消息的真实性很快就得到了证实。

[fɔ:r; fər] ['veri] [su:n] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [maɪ] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði]

for	very	soon	after	I	had	begun	my	work	on	the	wall	the	country	to	the
为了	非常	很快	后	我	有	开始	我的	工作	在	这	墙	这	国家	到	这

[nɔ:rθ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kæv(ə)lri] ,

north	seemed	to	be	filled	with	cavalry	,
北	似乎	到	是	已填	和	骑兵	,

我开始修筑长城不久，北方的土地上似乎就到处都是骑兵。

['ɪnfəntri] , [ɑːr'tɪləri] , ['bægɪdʒ] - ['wægənz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pə'teind] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrmi]

infantry	**,**	**artillery**	**,**	**baggage**	**-**	**wagons**	**,**	**and**	**everything**	**that**	**pertained**	**to**	**an**	**army**
步兵	,	炮兵	,	行李	-	马车	,	和	一切	那	相关	到	一个	军队

.

:

.

步兵、炮兵、辎重车以及军队的一切相关物品。

[ə'baʊt] [nuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][hɔːlt] ,

About	**noon**	**there**	**was**	**a**	**general**	**halt**	**,**
关于	中午	那里	曾是	一个	一般的	停止	,

中午前后，交通全面停滞。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'perɪŋ] [ə; eɪ]['baːdi][ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [meɪd]

and	**in**	**the**	**field**	**the**	**wall**	**of**	**which**	**I**	**was**	**repairing**	**a**	**body**	**of**	**officers**	**made**
和	在	这	场地	这	墙	的	哪个	我	曾是	维修	一个	身体	的	警官	制成

[ə; eɪ] ['tempəreri] [ɪn'kæmpmənt] .

a	**temporary**	**encampment**	**.**
一个	暂时的	营地	.

在我正在修缮的那堵墙的田野里，一群军官临时扎营。

" [aɪ] [peɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'pærənt] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd]

"	**I**	**paid**	**as**	**little**	**apparent**	**attention**	**as**	**possible**	**to**	**what**	**was**	**going**	**on**	**around**
"	我	有薪酬的	作为	小的	明显	注意力	作为	可能的	到	什么	曾是	去	在	大约

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

我尽可能地装作不注意周围发生的事情。

[bʌt; bət] [prə'siːdid] ['stedəli] [wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] ,

but	**proceeded**	**steadily**	**with**	**my**	**work**	**,**
但	继续	稳步	和	我的	工作	,

但我的工作仍在稳步进行。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪz] [waɪd]['oʊpən][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

although	**I**	**assure**	**you**	**I**	**had**	**my**	**eyes**	**wide**	**open**	**all**	**the**	**time**	**.**
虽然	我	保证	你	我	有	我的	眼睛	宽的	打开	全部	这	时间	.

但我向你保证，我始终睁大了眼睛。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [wɜːrk][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [iːt] [maɪ] ['dɪnər] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

I	**was**	**thinking**	**of**	**stopping**	**work**	**in**	**order**	**to**	**eat**	**my**	**dinner**	**,**	**which**	**I**	**had**
我	曾是	思维	的	停止	工作	在	命令	到	吃	我的	晚餐	,	哪个	我	有

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	**me**	**,**
和	我	,

我当时正想着停下来吃晚饭，晚饭我带在身上。

[wen] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ɪn][ðə; ði]

when	**a**	**party**	**of**	**officers**	**approached**	**me**	**on**	**their**	**way**	**to**	**a**	**little**	**hill**	**in**	**the**
什么时候	一个	派对	的	警官	接近	我	在	他们的	方式	到	一个	小的	爬坡道	在	这

[fiːld] .

field	**.**
场地	.

一群军官走向田野里的小山丘时，向我走来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑːpt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

One	**of**	**them**	**stopped**	**and**	**spoke**	**to**	**me**	**,**
一	的	他们	停止	和	辐	到	我	,

其中一人停下来和我说话，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [tə'geðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] .

and	as	he	did	so	the	others	halted	and	stood	together	a	little	way	off	.
和	作为	他	做过	所以	这	其他的	停止	和	站立	一起	一个	小的	方式	离开	.

这时，其他人也停了下来，站在不远处。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ə'drest] [ˌem 'iː][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] .

The	moment	I	looked	at	the	person	who	addressed	me	I	knew	him	.
这	片刻	我	看起来	在	这	人	WHO	已解决	我	我	知道	他	.

我第一眼看到跟我说话的人，就认出他来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrt] . "

It	was	Napoleon	Bonaparte	.	"
它	曾是	拿破仑	波拿巴	.	"

是拿破仑·波拿巴。

" [ðen] [ðiː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] [nə'poʊliən] , " ['ɔːlmoʊst] ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɝ] .

"	Then	thee	has	seen	the	great	Napoleon	,	"	almost	whispered	Mrs	.	Crowder	.
"	然后	你	有	已见	这	伟大的	拿破仑	,	"	几乎	低声说道	太太	.	克劳德	.

“那么你已经见过伟大的拿破仑了，”克劳德太太几乎是低声说道。

" [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] , " [riˈmɑːkt] [hɜːr; hər]

"	And	very	much	disappointed	I	was	when	I	beheld	him	,	"	remarked	her
"	和	非常	很多	失望的	我	曾是	什么时候	我	观看	他	,	"	评论	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“当我看到他时，我非常失望，”她丈夫说道。

" [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]

"	I	had	seen	portraits	of	him	,	I	had	read	and	heard	of	his	great
"	我	有	已见	肖像	的	他	,	我	有	读	和	听到	的	他的	伟大的

[ə'tʃiːvmənts] ,

achievements	,
成就	,

“我见过他的画像，也读过、听过他的伟大成就，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['piktʃəd] [tuː; tə][maɪ'self][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

and	I	had	pictured	to	myself	a	hero	.
和	我	有	如图所示	到	我	一个	英雄	.

我当时想象自己是一位英雄。

[pər'hæps][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['hɪroʊz] ['seldəm] [lʊk] [laɪk] ['hɪroʊz] ,

Perhaps	my	experience	should	have	taught	me	that	heroes	seldom	look	like	heroes	,
也许	我的	经验	应该	有	教授	我	那	英雄	很少	看	喜欢	英雄	,

或许我的经历应该告诉我，英雄很少长得像英雄。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ][aɪ'diːəl] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'pɪrəns] [ðɪs] [mæn] [fel]

but	for	all	that	I	had	had	my	ideal	,	and	in	appearance	this	man	fell
但	为了	全部	那	我	有	有	我的	理想的	,	和	在	外貌	这	男人	跌倒

[bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

below	it	.
以下	它	.

但是，尽管我心中已有理想，而这个人的外貌却达不到我的理想。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːlɪv] ['kʌlər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'iːkwəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

His	face	was	of	an	olive	color	which	was	unequally	distributed	over	his
他的	脸	曾是	的	一个	橄榄	颜色	哪个	曾是	不平等	分布式	超过	他的

[fitʃər] ;

features	;
特征	;

他的脸呈橄榄色，但五官上的肤色分布不均；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌdʒi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][fɪt]

he	was	inclined	to	be	pudgy	,	and	his	clothes	did	not	appear	to	fit
他	曾是	倾斜	到	是	胖乎乎的	,	和	他的	衣服	做过	不是	出现	到	合身

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他身材略显肥胖，衣服也显得不合身；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [sɔː]

but	for	all	that	he	had	the	air	of	a	man	who	with	piercing	eyes	saw
但	为了	全部	那	他	有	这	空气	的	一个	男人	WHO	和	冲孔	眼睛	锯

[hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

his	way	before	him	and	did	not	flinch	from	taking	it	,
他的	方式	前	他	和	做过	不是	退缩	从	采取	它	,

尽管如此，他却给人一种目光锐利、看清前路、毫不犹豫地选择前进方向的感觉。

[rʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

rough	as	it	might	be	.
粗糙的	作为	它	可能	是	.

虽然可能有些粗糙。

- [juː; jʊ] [siːm] [æn; ən][oʊld][mæn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] , - [sed] [hiː; hi] ,

'	You	seem	an	old	man	for	such	work	,	'	said	he	,
-	你	似乎	一个	老的	男人	为了	这样的	工作	,	-	说	他	,

“你年纪大了，不太适合做这种工作，”他说。

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪft] [ðoʊz] [stoʊnz] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ɪn][ðə; ði]

'	but	if	you	are	strong	enough	to	lift	those	stones	why	are	you	not	in	the
-	但	如果	你	是	强的	足够的	到	举起	那些	石头	为什么	是	你	不是	在	这

['ɑːrmi] ? -

army	?	'
军队	?	-

“但是，如果你力气大到能举起那些石头，为什么不去参军呢？”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː]

As	he	spoke	I	noticed	that	he	had	not	the	intonation	of	a	true
作为	他	辐	我	注意到	那	他	有	不是	这	语调	的	一个	真的

['frentʃmən] .

Frenchman	.
法国人	.

他说话时，我注意到他的语调不像一个真正的法国人。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['æksent][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrənər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	had	the	accent	of	the	foreigner	that	he	was	.
他	有	这	口音	的	这	外国人	那	他	曾是	.

他带着明显的外国人口音。

" - ['saɪər] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

"	'	Sire	,	'	said	I	,	'	I	am	too	old	for	the	army	,
"	-	父系	,	-	说	我	,	-	我	是	也	老的	为了	这	军队	,

“陛下，”我说，“我年纪太大了，不适合当兵了。”

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][aɪ][mʌst; məst] [ɜːrn] [maɪ] [bred] . -

but	in	spite	of	my	age	I	must	earn	my	bread	.	'
但	在	尽管如此	的	我的	年龄	我	必须	赚	我的	面包	.	-

但我尽管年纪大了，也必须挣钱养家。

[aɪ] [meɪ] [steɪt] [hɪr] [ðæt] [maɪ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [sɪns] [aɪ] [left] [mə'drɪd] .

I	may	state	here	that	my	hair	and	beard	had	been	growing	since	I	left	Madrid	.
我	可能	状态	这里	那	我的	头发	和	胡须	有	到过	生长	自从	我	左边	马德里	.

我在此说明，自从我离开马德里以来，我的头发和胡子就一直在长。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['empərər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][ɪn]['saɪləns] .

For	a	moment	the	emperor	regarded	me	in	silence	.
为了	一个	片刻	这	皇帝	认为	我	在	沉默	.

皇帝沉默地打量了我片刻。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['frentʃmən] ? - [sed] [hiː; hi] .

'	Are	you	a	Frenchman	?	'	said	he	.
-	是	你	一个	法国人	?	-	说	他	.

“你是法国人吗？”他问道。

- [juː; jʊ] [spiːk] [tuː] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stoʊn] - ['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

'	You	speak	too	well	for	a	stone	-	mason	,	and	,	moreover	,
-	你	说话	也	出色地	为了	一个	石头	-	石匠	,	和	,	而且	,

“你说话的口才太好了，不像个石匠，而且，

[jʊr; jər] [spiːtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [huː] [hæz; həz] ['stʌdid] [frentʃ] . -

your	speech	is	that	of	a	foreigner	who	has	studied	French	.	'
你的	演讲	是	那	的	一个	外国人	WHO	有	研究	法语	.	-

你的说话方式像个学过法语的外国人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['æksent][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

It	was	odd	that	each	of	us	should	have	remarked	the	accent	of	the	other
它	曾是	奇怪的	那	每个	的	我们	应该	有	评论	这	口音	的	这	其他

,

,

,

奇怪的是，我们俩竟然都注意到了对方的口音。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] ; [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['nɜːrvəs] .

but	I	was	not	amused	at	this	;	I	was	becoming	very	nervous	.
但	我	曾是	不是	觉得好笑	在	这	;	我	曾是	成为	非常	紧张的	.

但我对此并不觉得好笑；我变得越来越紧张。

- ['saɪər] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] . -

'	Sire	,	'	said	I	,	'	I	come	from	Italy	.	'
-	父系	,	-	说	我	,	-	我	来	从	意大利	.	-

“陛下，”我说，“我来自意大利。”

- [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn][ðer; ðər] ? - [æskt] [hiː; hi] .

'	Were	you	born	there	?	'	asked	he	.
-	是	你	出生	那里	?	-	问	他	.

“你是在那里出生的吗？”他问道。

[maɪ] ['nɜːrvəsnəs] [ɪn'kriːst] .

My	nervousness	increased	.
我的	紧张	增加	.

我越来越紧张。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [tuː] [kiːn] [ə; eɪ] ['kwestʃənər] . -

This	man	was	too	keen	a	questioner	.	'
这	男人	曾是	也	敏锐的	一个	提问者	.	-

这个人问问题太认真了。

['saɪər] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv] [roʊm] . -

Sire	,	'	I	replied	,	'	I	was	born	in	the	country	southeast	of	Rome	.	'
父系	,	-	我	回复	,	-	我	曾是	出生	在	这	国家	东南	的	罗马	.	-

“陛下，”我回答说，“我出生在罗马东南方的某个国家。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ˌsaʊθ'iːst] . -

This	was	true	enough	,	but	it	was	a	long	way	southeast	.	'
这	曾是	真的	足够的	,	但	它	曾是	一个	长的	方式	东南	.	-

这倒也没错，但那是在东南方向很远的地方。

[duː][juː; jʊ] [spiːk] ['spænɪʃ] ? -
Do **you** **speak** **Spanish** **?** **'**
做 你 说话 西班牙语 ? -

你会说西班牙语吗? '

[hiː; hi] [ə'brʌptli] [æskt] .
he **abruptly** **asked** **.**
他 突然 问 .

他突然问道。

" [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] [maɪ] [blʌd] [ræn][koʊld] .
" **At** **this** **question** **my** **blood** **ran** **cold** **.**
" 在 这 问题 我的 血 跑 寒冷的 .

听到这个问题，我感到一阵寒意。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ['spænɪʃ] .
I **had** **had** **enough** **of** **speaking** **Spanish** **.**
我 有 有 足够的 的 请讲 西班牙语 .

我已经受够了说西班牙语。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [speɪn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt]
I **was** **trying** **to** **get** **away** **from** **Spain** **and** **everything** **that** **belonged** **to** **that**
我 曾是 尝试 到 得到 离开 从 西班牙 和 一切 那 属于 到 那
['kʌntri] ;
country **;**
国家 ;

我当时想逃离西班牙以及那个国家的一切;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['seɪfɪst] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ]
but **I** **thought** **it** **safest** **to** **speak** **the** **truth** **,** **and** **I** **answered** **that** **I**
但 我 想法 它 最安全 到 说话 这 真相 , 和 我 回答 那 我
[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
understood **the** **language** **.**
理解 这 语言 .

但我认为说实话最稳妥，所以我回答说我听得懂这种语言。

[ðə; ði] ['empərər] [naʊ] ['bekənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ,
The **emperor** **now** **beckoned** **to** **one** **of** **his** **officers** **,**
这 皇帝 现在 招手 到 一 的 他的 警官 ,

皇帝随即向他的一名官员招了招手。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['spænɪʃ] .
and **ordered** **him** **to** **talk** **with** **me** **in** **Spanish** **.**
和 订购 他 到 讲话 和 我 在 西班牙语 .

命令他用西班牙语和我说话。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [speɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sentʃəri] ,
I **had** **been** **in** **Spain** **in** **the** **early** **part** **of** **the** **preceding** **century** **,**
我 有 到过 在 西班牙 在 这 早期的 部分 的 这 前 世纪 ,

我在上个世纪初去过西班牙。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðer; ðər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [pjʊr] [kæs'tɪljən] [tʌŋ] ,
and **I** **had** **there** **learned** **to** **speak** **the** **pure** **Castilian** **tongue** **,**
和 我 有 那里 学习 到 说话 这 纯的 卡斯蒂利亚语 舌头 ,

我在那里学会了说纯正的卡斯蒂利亚语。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ,
so **that** **when** **the** **officer** **talked** **with** **me** **I** **could** **see** **that** **he** **was** **surprised** **,**
所以 那 什么时候 这 官 谈话 和 我 我 可以 看 那 他 曾是 惊讶 ,

所以当警官和我交谈时，我能看出他很惊讶。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['empərər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['eni] [wʌn] [huː]
and **presently** **he** **told** **the** **emperor** **that** **he** **had** **never** **heard** **any** **one** **who**
和 目前 他 讲述 这 皇帝 那 他 有 绝不 听到 任何 一 WHO
[spoʊk] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['spænɪʃ] .
spoke **such** **excellent** **Spanish** **.**
辐 这样的 出色的 西班牙语 .

于是他告诉皇帝，他从未听过有人能说一口如此流利的西班牙语。

[ðə; ði] ['empərər] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
The **emperor** **fixed** **his** **eyes** **upon** **me** **.**
这 皇帝 固定的 他的 眼睛 之上 我 .

皇帝的目光锁定在我身上。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , - [hiː; hi] [sed] .
' **You** **must** **have** **traveled** **a** **great** **deal** **,** **'** **he** **said** **.**
- 你 必须 有 旅行 一个 伟大的 交易 , - 他 说 .

“你一定去过很多地方，”他说。

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['mɔːrtər] . -
' **You** **should** **not** **be** **wasting** **your** **time** **with** **stones** **and** **mortar** **.** **'**
- 你 应该 不是 是 浪费 你的 时间 和 石头 和 砂浆 . -

你不应该把时间浪费在石头和砂浆上。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sed] ,
Then **,** **turning** **to** **the** **officer** **who** **had** **spoken** **to** **me** **,** **he** **said** **,**
然后 , 转弯 到 这 官 WHO 有 说 到 我 , 他 说 ,

然后，他转向刚才和我说话的那位警官，说道：

- [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['spænɪʃ] [soʊ] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm]['juːsf(ə)l] . -
' **He** **understands** **Spanish** **so** **well** **that** **we** **may** **make** **him** **useful** **.** **'**
- 他 明白 西班牙语 所以 出色地 那 我们 可能 制作 他 有用 . -

“他的西班牙语非常好，我们可以让他发挥作用。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'dres] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
He **was** **about** **to** **address** **me** **again** **,**
他 曾是 关于 到 地址 我 再次 ,

他正要再次跟我说话，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrdərli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] .
but **was** **interrupted** **by** **the** **arrival** **of** **an** **orderly** **with** **a** **despatch** **.**
但 曾是 中断 经过 这 到达 的 一个 秩序 和 一个 调度 .

但这时一名勤务兵带着一份文件赶来，打断了他们的谈话。

[ðɪs] [hiː; hi] [riːd] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
This **he** **read** **hastily** **,** **and** **walked** **toward** **the** **officers** **who** **were** **waiting** **for**
这 他 读 草草 , 和 步行 朝向 这 警官 WHO 是 等待 为了
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

他匆匆读完，便走向等候他的军官们；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [maɪ'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [tent] ,
but **before** **he** **left** **me** **he** **ordered** **me** **to** **report** **myself** **at** **his** **tent** **,**
但 前 他 左边 我 他 订购 我 到 报告 我 在 他的 帐篷 ,

但他离开我之前命令我到他的帐篷里去报到。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
which **was** **not** **far** **off** **in** **the** **field** **.**
哪个 曾是 不是 远的 离开 在 这 场地 .

这与田野里的实际情况相差不远。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双角亚历山大的维齐尔(The Vizier of the Two-Horned Alexander)

[hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ˈevɪdəntli] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [held] [ˈoʊpən][ɪn]
He **then** **walked** **away** **,** **evidently** **discussing** **the** **despatch** **,** **which** **he** **still** **held** **open** **in**
他 然后 步行 离开 , 显然 讨论 这 调度 , 哪个 他 仍然 握住 打开 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his **hand** **.**
他的 手 .

然后他走开了，显然是在讨论那份文件，他手里仍然拿着那份打开的文件。

" [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈgen] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˌæprɪˈhenʃn] [ænd; ənd] [fɪr] .
" **Now** **I** **was** **again** **plunged** **into** **the** **deepest** **apprehension** **and** **fear** **.**
" 现在 我 曾是 再次 暴跌 进入 这 最深处 忧虑 和 害怕 .

“现在我又陷入了深深的忧虑和恐惧之中。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [speɪn] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
I **did** **not** **want** **to** **go** **back** **to** **Spain** **,** **not** **knowing** **what** **might** **happen** **to** **me**
我 做过 不是 想 到 去 后退 到 西班牙 , 不是 会心 什么 可能 发生 到 我
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

我不想回西班牙，因为不知道在那里会发生什么事。

[ˈevri] [ˈiːv(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
Every **evil** **thing** **was** **possible** **.**
每一个 邪恶的 事物 曾是 可能的 .

一切邪恶之事都有可能发生。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈrekəgnaɪzd] ,
I **might** **be** **recognized** **,**
我 可能 是 认可 ,

我可能会被人认出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempərər] [maɪt] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ʃiːld] [ˈeni] [wʌn] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][æn; ən]
and **the** **emperor** **might** **not** **care** **to** **shield** **any** **one** **claimed** **by** **the** **law** **as** **an**
和 这 皇帝 可能 不是 关心 到 盾 任何 一 声称 经过 这 法律 作为 一个
[ɪˈskeɪpt] [θiːf] .
escaped **thief** **.**
逃脱 贼 .

皇帝可能不会包庇任何被法律认定为逃犯的罪犯。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ] [sɔː] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈdredf(ə)l] [ˌpɔsəˈbilitiz] .
In **an** **instant** **I** **saw** **all** **sorts** **of** **dreadful** **possibilities** **.**
在 一个 立即的 我 锯 全部 排序 的 可怕 可能性 .

刹那间，我看到了各种可怕的可能性。

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] .
I **determined** **to** **take** **no** **chances** **.**
我 决定 到 拿 不 机会 .

我决定不冒任何风险。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈempɝɝz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][aɪ][gɑːt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbroʊkən][pɑːrt]
The **moment** **the** **emperor's** **back** **was** **turned** **upon** **me** **I** **got** **over** **the** **broken** **part**
这 片刻 这 皇帝的 后退 曾是 转向 之上 我 我 得到 超过 这 破碎的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ,
of **the** **wall** **and** **,**
的 这 墙 和 ,

皇帝一转身，我就翻过了残破的城墙，然后……

[ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][baɪ][noʊ][wʌn] ,
interfered with by no one ,
干扰 和 经过 不 一 ,

无人干预

[pæst] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd]
passed quietly along the road to the house of the man who had employed
通过了 悄悄 沿着 这 路 到 这 房子 的 这 男人 WHO 有 受雇
[ˌem 'iː][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['meɪs(ə)n] - [wɜːrk] ,
me to do his mason - work ,
我 到 做 他的 石匠 - 工作 ,

我静静地沿着路走到雇我做石匠活的那个人的家。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ][wʌn][ðer; ðər] , - - [fɔːr; fər] ['evri] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['taɪtli] [kloʊzd]
and seeing no one there , - - for every window and door was tightly closed
和 看到 不 一 那里 , - - 为了 每一个 窗户 和 门 曾是 紧紧 关闭
,
,
,

见那里空无一人，——因为所有的门窗都紧闭着。

- - [aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] ,
- - I walked into the yard and went to the well ,
- - 我 步行 进入 这 院子 和 去 到 这 出色地 ,

我走进院子，走到水井边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][baɪ][sʌm; səm] ['ʃrʌbəri] .
which was concealed from the road by some shrubbery .
哪个 曾是 暗 从 这 路 经过 一些 灌木 .

它被一些灌木丛遮挡住了，从路上看不到。

[aɪ] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ,
I looked quickly about , and perceiving that I was not in sight of any one ,
我 看起来 迅速地 关于 , 和 感知 那 我 曾是 不是 在 视线 的 任何 一 ,

我迅速环顾四周，发现周围没有人，

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ə'sɪstɪŋ] [maɪ] [dɪ'sent] [baɪ][ðə; ði]
I got into the well and went down to the bottom , assisting my descent by the
我 得到 进入 这 出色地 和 去 向下 到 这 底部 , 协助 我的 下降 经过 这
[wel] - [roʊp] .
well - rope .
出色地 - 绳索 .

我进入井中，顺着井绳下到井底。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [diːp] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][fɜːrst] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪld]
The water was about five feet deep , and when I first entered it , it chilled
这 水 曾是 关于 五 脚 深的 , 和 什么时候 我 第一的 进入 它 , 它 冷藏
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

水深约五英尺，我第一次进入水中时，感觉很冷；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃɪl] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən]
but nothing could chill me so much as the thought that I might be taken
但 没有什么 可以 寒意 我 所以 很多 作为 这 想法 那 我 可能 是 已采取
[bæk] ['ɪntuː] [speɪn] ,
back into Spain ,
后退 进入 西班牙 ,

但最让我不寒而栗的，莫过于想到我可能会被遣返回西班牙。

[noʊ] ['mætər] [baɪ] [huːm] [ɔːr][fɔːr; fər] [wʌt] .

no	matter	by	whom	or	for	what	.
不	事情	经过	谁	或者	为了	什么	.

无论是谁为了什么目的。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [dʌn] ,

I	must	admit	that	I	was	doing	then	,	and	often	had	done	,
我	必须	承认	那	我	曾是	正在做	然后	,	和	经常	有	完毕	,

我必须承认，我当时确实这样做过，而且也经常这样做。

[ðæt] [wɪtʃ] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['kaʊərdɪs] ;

that	which	seemed	very	much	like	cowardice	;
那	哪个	似乎	非常	很多	喜欢	怯懦	;

看起来很像懦弱的行为；

[bʌt; bət]['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən][daɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

but	people	who	can	die	cannot	understand	the	fear	which	may	come	upon	a
但	人们	WHO	能	死	不能	理解	这	害怕	哪个	可能	来	之上	一个

['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [ðæt] ['refjuːdʒ][frʌm; frəm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

person	who	has	not	that	refuge	from	misfortune	.
人	WHO	有	不是	那	避难所	从	不幸	.

但是，能够死去的人无法理解那些没有避难所的人所感受到的恐惧。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wel] ,

"	For	the	rest	of	the	day	I	remained	in	the	well	,
"	为了	这	休息	的	这	天	我	剩余	在	这	出色地	,

“那天剩下的时间里，我一直待在井里。”

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər] - - [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpənd] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]

and	when	people	came	to	draw	water	-	-	and	this	happened	many	times	in	the
和	什么时候	人们	来了	到	画	水	-	-	和	这	发生	许多	时代	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] - - [aɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ;

course	of	the	afternoon	-	-	I	crouched	down	as	much	as	I	could	;
课程	的	这	下午	-	-	我	蹲着	向下	作为	很多	作为	我	可以	;

当人们来打水时——这在下午发生了好几次——我尽可能地蹲下身子；

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['bʌkɪt] ,

but	at	such	times	I	would	have	been	concealed	by	the	descending	bucket	,
但	在	这样的	时代	我	会	有	到过	暗	经过	这	下降	桶	,

但那时我会被下降的水桶遮挡住。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [wel] .

even	if	any	one	had	chosen	to	look	down	the	well	.
甚至	如果	任何	一	有	选定	到	看	向下	这	出色地	.

即使有人选择向下看井。

[ðɪs] ['bʌkɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn][wɪð; wɪθ]['aɪərn] [huːps] ,

This	bucket	was	a	heavy	one	with	iron	hoops	,
这	桶	曾是	一个	重的	一	和	铁	篮球	,

这个水桶很重，带有铁箍。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ʃiːld] [maɪ] [hed] [frʌm; frəm]

and	I	had	a	great	deal	of	trouble	sometimes	to	shield	my	head	from
和	我	有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	有时	到	盾	我的	头	从

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

有时我很难保护自己的头部免受阳光照射。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ðaɪ] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɝ] ,

"	I	should	think	thee	would	have	taken	thy	death	of	cold	,	"	said	Mrs	.	Crowder	,
"	我	应该	思考	你	会	有	已采取	你的	死亡	的	寒冷的	,	"	说	太太	.	克劳德	,

“我想你宁愿冻死，”克劳德太太说。

" ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [koʊld]
" staying in that cold
" 入住 在 那 寒冷的

“待在那种寒冷中”

[wel] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] . "
well the whole afternoon . "
出色地 这 所有的 下午 . "

整个下午都是如此。

" [noʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; " [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] .
" No , " said her husband , with a smile ; " I was not afraid of that .
" 不 , " 说 她 丈夫 , 和 一个 微笑 ; " 我 曾是 不是 害怕的 的 那 .

“不，”她丈夫笑着说，“我并不害怕。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][koʊld][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['feɪt(ə)l] ,
If I should have taken cold I knew it would not be fatal ,
如果 我 应该 有 已采取 寒冷的 我 知道 它 会 不是 是 致命的 ,

如果我感冒了，我知道那不会致命。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] [tʃɪld] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and although the water chilled me at first , I became used to it .
和 虽然 这 水 冷藏 我 在 第一的 , 我 成为 用过的 到 它 .

虽然一开始觉得水很冷，但我很快就习惯了。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['æftər] ['naɪtfɔːl] [aɪ] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] [wel] - [roʊp] ,
An hour or two after nightfall I clambered up the well - rope ,
一个 小时 或者 二 后 黄昏 我 攀爬 向上 这 出色地 - 绳索 ,

天黑一两个小时后，我爬上了井绳。

- - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [staʊt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
- - and it was not an easy thing , for although not stout , I am a
- - 和 它 曾是 不是 一个 简单的 事物 , 为了 虽然 不是 肥硕 , 我 是 一个
['hevi] [mæn] ,
heavy man ,
重的 男人 ,

——而且这并不容易，因为虽然我并不壮硕，但我体重很重。

- - [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rə'pɪdəti] ['pɑːsəb(ə)l] .
- - and I got away over the fields with all the rapidity possible .
- - 和 我 得到 离开 超过 这 字段 和 全部 这 快速 可能的 .

于是我以最快的速度穿过田野逃走了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːrmi][wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
I did not look back to see if the army were still on the road ,
我 做过 不是 看 后退 到 看 如果 这 军队 是 仍然 在 这 路 ,

我没有回头看军队是否还在路上。

[nɔːr][dɪd][aɪ]['evər] [noʊ] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] .
nor did I ever know whether I had been searched for or had been forgotten .
也不 做过 我 曾经 知道 无论 我 有 到过 搜索 为了 或者 有 到过 被遗忘的 .

我也不知道是否有人寻找过我，还是我已经被遗忘了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] .
" I shall not describe the rest of my journey .
" 我 将 不是 描述 这 休息 的 我的 旅行 .

“我不会描述我接下来的旅程。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['meni]

There	is	nothing	remarkable	about	it	except	that	it	was	beset	with	many
那里	是	没有什么	卓越	关于	它	除了	那	它	曾是	围困	和	许多

['hɑ:dʃɪps] .

hardships	.
艰辛	.

它本身并没有什么特别之处，只是经历了许多苦难。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] ['ɪntu:] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [raɪn] ,

I	made	my	way	into	Switzerland	and	so	on	down	the	Rhine	,
我	制成	我的	方式	进入	瑞士	和	所以	在	向下	这	莱茵河	,

我一路进入瑞士，然后沿着莱茵河而下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sev(ə)n] [mʌnθs] ['æftər][aɪ][left] [mə'drɪd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ri:tʃt] ['ɪŋglənd] .

and	it	was	nearly	seven	months	after	I	left	Madrid	before	I	reached	England	.
和	它	曾是	几乎	七	几个月	后	我	左边	马德里	前	我	达到	英格兰	.

离开马德里将近七个月后，我才抵达英国。

" [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

"	I	remained	many	years	in	Great	Britain	,	living	here	and	there	,
"	我	剩余	许多	年	在	伟大的	英国	,	活的	这里	和	那里	,

“我在英国生活了很多年，断断续续地居住在那里，”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ɪmp'ru:vmənts] [aɪ] [sɔ:] [ə'raʊnd]

and	was	greatly	interested	in	the	changes	and	improvements	I	saw	around
和	曾是	非常	感兴趣的	在	这	变化	和	改进	我	锯	大约

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我对周围的变化和进步非常感兴趣。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] - ,

You	can	easily	understand	this	when	I	tell	you	it	was	in	1512	,
你	能	容易地	理解	这	什么时候	我	告诉	你	它	曾是	在	-	,

当我告诉你那是1512年时，你就很容易理解了。

['twenti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][læst] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

twenty	years	after	the	discovery	of	America	,	that	I	had	last	been	in	England	.
二十	年	后	这	发现	的	美国	,	那	我	有	最后的	到过	在	英格兰	.

美洲被发现二十年后，我最后一次回到了英国。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [θri:] ['hʌndrəd]

I	do	not	believe	that	in	any	other	part	of	the	world	the	changes	in	three	hundred
我	做	不是	相信	那	在	任何	其他	部分	的	这	世界	这	变化	在	三	百

['jɪrz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [mɑ:rkt] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .

years	could	have	been	more	marked	and	impressive	.
年	可以	有	到过	更多的	标记	和	感人的	.

我不认为在世界其他任何地方，三百年来发生的变化会比这里更加显著和令人印象深刻。

" [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] ['aɪərlənd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ðæt]

"	I	had	never	visited	Ireland	,	and	as	I	had	a	great	desire	to	see	that
"	我	有	绝不	到访	爱尔兰	,	和	作为	我	有	一个	伟大的	欲望	到	看	那

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

“我之前从未去过爱尔兰，而且我一直很想去看看那个国家，

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [ðer; ðər][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

I	made	my	way	there	as	soon	as	possible	,
我	制成	我的	方式	那里	作为	很快	作为	可能的	,

我尽快赶到了那里。

[ænd; ənd]['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst]['noʊtɪd][spɑːts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd][aɪ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk]
and **after** **visiting** **the** **most** **noted** **spots** **of** **the** **island** **I** **settled** **down** **to** **work**
和 后 访问 这 最多 著名的 地点 的 这 岛 我 定居 向下 到 工作
[æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] . "
as **a** **gardener** **.** **"**
作为 一个 园丁 . "

在游览了岛上最著名的景点之后，我便定居下来，做起了园丁。

" ['ɔːlweɪz] [pʊr] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['mɪsɪz] . ['kraʊdɝ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **Always** **poor** **,** **"** **ejaculated** **Mrs** **.** **Crowder** **,** **with** **a** **sigh** **.**
" 总是 贫穷的 , " 射精 太太 . 克劳德 , 和 一个 叹 .

“总是很穷，”克劳德太太叹了口气说道。

" [noʊ] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" **No** **,** **not** **always** **,** **"** **answered** **her** **husband** **.**
" 不 , 不是 总是 , " 回答 她 丈夫 .

“不，不总是这样，”她丈夫回答道。

" [bʌt; bət] ['wɑːndərɪŋ] [saɪt] - [siəz] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['mʌni] .
" **But** **wandering** **sight** **-** **seers** **cannot** **be** **expected** **to** **make** **much** **money** **.**
" 但 漫游 视线 - 先知 不能 是 预期的 到 制作 很多 钱 .

“但是，不能指望四处闲逛的观光客赚到很多钱。”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [siːs] [frʌm; frəm] ['roʊvɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ]
At **this** **time** **I** **was** **very** **glad** **indeed** **to** **cease** **from** **roving** **and** **enjoy** **the**
在 这 时间 我 曾是 非常 高兴的 的确 到 停止 从 漫游 和 享受 这
['kʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] ,
comforts **of** **a** **home** **,**
舒适 的 一个 家 ,

那时我真的很高兴能够结束漂泊的生活，享受家中的舒适。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][wʌn] .
even **though** **it** **were** **a** **humble** **one** **.**
甚至 尽管 它 是 一个 谦逊的 一 .

虽然它很简陋。

[ðə; ðɪ]['fæməli][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [tʊk] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][mə'riːə] ['edʒwəːθ] ,
The **family** **with** **whom** **I** **took** **service** **was** **that** **of** **Maria** **Edgeworth** **,**
这 家庭 和 谁 我 采取 服务 曾是 那 的 玛丽亚 埃奇沃思 ,

我服侍的家庭是玛丽亚·埃奇沃思家。

[huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] . "
who **lived** **with** **her** **father** **in** **Edgeworthstown** **.** **"**
WHO 居住地 和 她 父亲 在 埃奇沃思镇 . "

她和父亲住在埃奇沃思镇。

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɝ] , " - ['leɪzi] ['lɔːrənz] , - - ['sɪmp(ə)l] ['suːzn] , - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]
" **What** **!** **"** **cried** **Mrs** **.** **Crowder** **,** **"** **'** **Lazy** **Lawrence** **,** **'** **'** **Simple** **Susan** **,** **'** **and** **all** **the**
" 什么 ! " 哭 太太 . 克劳德 , " - 懒惰的 劳伦斯 , - - 简单的 苏珊 , - 和 全部 这
[rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
rest **of** **them** **?**
休息 的 他们 ?

“什么！”克劳德太太喊道，“‘懒惰的劳伦斯’，‘傻瓜苏珊’，还有其他所有人？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mɪs] ['edʒwəːθ] ? "
Was **it** **that** **Miss** **Edgeworth** **?** **"**
曾是 它 那 错过 埃奇沃思 ? "

是埃奇沃斯小姐吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][mə'riːə] ['edʒwəːθ] ,
" **Certainly** **,** **"** **said** **he** **;** **"** **there** **never** **was** **but** **one** **Maria** **Edgeworth** **,**
" 当然 , " 说 他 ; " 那里 绝不 曾是 但 一 玛丽亚 埃奇沃思 ,

“当然，”他说，“玛丽亚·埃奇沃思只有一个。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər]['evər] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] .

and	I	don't	think	there	ever	will	be	another	.
和	我	不	思考	那里	曾经	将要	是	其他	.

我不认为还会有第二个。

[aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['edʒwəːθ] .

I	soon	became	very	well	acquainted	with	Miss	Edgeworth	.
我	很快	成为	非常	出色地	熟人	和	错过	埃奇沃思	.

我很快就和埃奇沃思小姐非常熟悉了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stuːdiəs] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] .

Her	father	was	a	studious	man	and	a	magistrate	.
她	父亲	曾是	一个	好学的	男人	和	一个	地方法官	.

她的父亲是一位勤奋好学的法官。

[hiː; hi] [peɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] ,

He	paid	very	little	attention	to	the	house	and	garden	,
他	有薪酬的	非常	小的	注意力	到	这	房子	和	花园	,

他对房子和花园几乎不闻不问。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

the	latter	of	which	was	almost	entirely	under	the	charge	of	his	daughter
这	后者	的	哪个	曾是	几乎	完全	在下面	这	收费	的	他的	女儿

[mə'riːə] .

Maria	.
玛丽亚	.

后者几乎完全由他的女儿玛丽亚负责管理。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['flaʊər] - [bedz] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

She	used	to	come	out	among	the	flower	-	beds	and	talk	to	me	,
她	用过的	到	来	出去	之中	这	花	-	床	和	讲话	到	我	,

她过去常常走到花坛里和我说话，

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['verɪd] [ɪk'spɪriəns] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt]

and	as	my	varied	experience	enabled	me	to	tell	her	a	great	deal	about
和	作为	我的	多种多样	经验	已启用	我	到	告诉	她	一个	伟大的	交易	关于

[fruːts] ,

fruits	,
水果	,

凭借我丰富的经验，我可以告诉她很多关于水果的知识，

['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]

flowers	,	and	vegetables	,	she	became	more	and	more	interested	in	what	I	had
花朵	,	和	蔬菜	,	她	成为	更多的	和	更多的	感兴趣的	在	什么	我	有

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

to	tell	her	.
到	告诉	她	.

她对鲜花和蔬菜越来越感兴趣，也越来越想听我讲这些。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] , ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] , ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

She	was	a	plain	,	sensible	woman	,	anxious	for	information	,
她	曾是	一个	清楚的	,	明智的	女士	,	焦虑的	为了	信息	,

她是一位相貌平平、通情达理的女性，渴望获得信息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ['neɪbərhʊd] [wer] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n][hæv; həv]

and	she	lived	in	a	very	quiet	neighborhood	where	she	did	not	often	have
和	她	居住地	在	一个	非常	安静的	邻里	在哪里	她	做过	不是	经常	有

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

opportunities	of	meeting	persons	of	intelligence	and	information	.
机会	的	会议	人	的	智力	和	信息	.

她住在一个非常安静的社区，很少有机会结识有见识和消息灵通的人。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] ,

But	when	she	found	out	that	I	could	tell	her	so	many	things	,
但	什么时候	她	成立	出去	那	我	可以	告诉	她	所以	许多	事物	,

但当她发现我可以告诉她那么多事情时，

[nɑːt]['oʊnli] [ə'baʊt] [plænts] [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntriz] [wer] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm] ,

not	only	about	plants	but	about	the	countries	where	I	had	known	them	,
不是	仅有的	关于	植物	但	关于	这	国家	在哪里	我	有	已知	他们	,

不仅是关于植物，还有关于我曾经了解它们的那些国家。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['teɪkɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]

she	would	sometimes	spend	an	hour	or	two	with	me	,	taking	notes	of	what	I
她	会	有时	花费	一个	小时	或者	二	和	我	,	采取	笔记	的	什么	我

[sed] .

said	.
说	.

她有时会花一两个小时和我在一起，记下我所说的话。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['gɑːrdnər] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

"	During	the	time	that	I	was	her	gardener	she	wrote	the	story	of	'	The	Little
"	期间	这	时间	那	我	曾是	她	园丁	她	写道	这	故事	的	-	这	小的

['mɜːtʃənts] ,

Merchants	,
商人	,

“在我担任她园丁的那段时间里，她创作了《小商人》的故事。”

- [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['neɪpəlz] ,

'	and	as	she	did	not	know	very	much	about	Italy	and	Naples	,
-	和	作为	她	做过	不是	知道	非常	很多	关于	意大利	和	那不勒斯	,

由于她对意大利和那不勒斯了解不多，

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [fɔːr; fər] [ðæt] ['haɪli] ['mɔːrəl] ['stɔːri] .

I	gave	her	most	of	the	points	for	that	highly	moral	story	.
我	给予	她	最多	的	这	积分	为了	那	高度	道德	故事	.

我因为她讲述的这个寓意深刻的故事而给了她大部分分数。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] , [ɪn][fækt] ,

She	told	me	,	in	fact	,
她	讲述	我	,	在	事实	,

事实上，她告诉我：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ]

that	she	did	not	believe	she	could	have	written	it	had	it	not	been	for	my
那	她	做过	不是	相信	她	可以	有	书面	它	有	它	不是	到过	为了	我的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

她认为，如果没有我的帮助，她不可能写出这篇文章。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wel] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'splænətɔːri] - [iks'trækts][frʌm; frəm]

She	thought	well	to	begin	the	story	by	giving	some	explanatory	'	Extracts	from
她	想法	出色地	到	开始	这	故事	经过	给予	一些	解释性	-	提取物	从

[ə; eɪ] ['trævəlɚz] ['dʒɜːrn(ə)l] - ['relətɪv] [tuː; tə][ɪ'tæliən] ['kʌstəmz] ,

a	Traveler's	Journal	'	relative	to	Italian	customs	,
一个	旅行者的	杂志	-	相对的	到	意大利语	海关	,

她认为最好以一些关于意大利风俗的“旅行者日记摘录”作为故事的开篇。

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [ʃi:; ʃi] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ɔ:l] [pɔɪnts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [dɪ'stɪŋktɪv]

but	afterward	she	depended	entirely	on	me	for	all	points	concerning	distinctive
但	之后	她	取决于	完全	在	我	为了	全部	积分	有关	独特的

['næʃ(ə)nəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪ'tæliən] ['ætməsfɪr] .

national	characteristics	and	the	general	Italian	atmosphere	.
国家的	特征	和	这	一般的	意大利语	气氛	.

但之后，她完全依赖我来了解意大利独特的民族特征和整体氛围。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn][ænd; ənd][hæd; həd] ['trævld] [ɪn]

As	she	became	aware	that	I	was	an	educated	man	and	had	traveled	in
作为	她	成为	意识到的	那	我	曾是	一个	受过教育	男人	和	有	旅行	在

['meni] ['kʌntriz] ,

many	countries	,
许多	国家	,

当她意识到我受过良好的教育，并且去过许多国家之后，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [maɪ][ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [maɪ] [ri'ma:ks] [ɪn]

she	was	curious	about	my	antecedents	,	but	of	course	my	remarks	in
她	曾是	好奇的	关于	我的	来路	,	但	的	课程	我的	评论	在

[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɜ:r; wər] ['veri] ['gɑ:rdɪd] .

that	direction	were	very	guarded	.
那	方向	是	非常	守卫	.

她对我的出身感到好奇，但我当然对此讳莫如深。

" [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pru:nɪŋ] [ə; eɪ][roʊz]

"	One	day	,	as	she	was	standing	looking	at	me	as	I	was	pruning	a	rose
"	一	天	,	作为	她	曾是	常设	寻找	在	我	作为	我	曾是	修剪	一个	玫瑰

- [bʊʃ] ,

-	bush	,
-	衬套	,

“有一天，当我在修剪玫瑰丛时，她站在那里看着我，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [wɪtʃ] ['stɑ:rtld] [ˌem 'i:] .

she	made	a	remark	which	startled	me	.
她	制成	一个	评论	哪个	惊慌	我	.

她的一句话让我大吃一惊。

[aɪ] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .

I	perfectly	remember	her	words	.
我	完美	记住	她	字	.

我清楚地记得她的话。

- [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,

'	It	seems	to	me	,	'	she	said	,
-	它	似乎	到	我	,	-	她	说	,

“在我看来，”她说，

- [ðæt] [wʌn] [hu:] [ɪz][soʊ] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ]

'	that	one	who	is	so	constantly	engaged	in	observing	and	encouraging	the	growth
-	那	一	WHO	是	所以	不断地	已订婚的	在	观察	和	鼓励	这	生长

[ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][plænts] [ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] [groʊ] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] .

and	development	of	plants	should	himself	grow	and	develop	.
和	发展	的	植物	应该	他自己	生长	和	发展	.

“那些不断观察和鼓励植物生长发育的人，自己也应该成长发育。”

['roʊziz][ʌv; əv][wʌn] [jɪr] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] .

Roses	of	one	year	are	generally	better	than	those	of	the	year	before	.
玫瑰	的	一	年	是	一般来说	更好的	比	那些	的	这	年	前	.

一般来说，当年的玫瑰比前一年的玫瑰更好。

[ðen] [waɪ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['betər] ? -
Then why is not the gardener better ? '
然后 为什么 是 不是 这 园丁 更好的 ? -

那么，为什么园丁就不能做得更好呢?

[tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] ['ædɪd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][kaɪnd] ['ɪmpʌlsɪz] ,
To these words she immediately added , being a woman of kind impulses ,
到 这些 字 她 立即地 额外 , 存在 一个 女士 的 种类 冲动 ,

她话音刚落，又补充道，她生性善良。

- [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['gɑːrdnər] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
' But in the case of a good gardener , such as you are ,
- 但 在 这 案件 的 一个 好的 园丁 , 这样的 作为 你 是 ,

但是，对于像你这样优秀的园丁来说，

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [dʌz] [groʊ] ['betər] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] . - "
I've no doubt he does grow better , year by year . ' "
我已经 不 怀疑 他 做 生长 更好的 , 年 经过 年 . - "

我毫不怀疑他每年都在进步。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɝ] .
" What was there startling in that little speech ? " asked Mrs . Crowder .
" 什么 曾是 那里 令人震惊 在 那 小的 演讲 ? " 问 太太 . 克劳德 .

“那段简短的演讲有什么令人惊讶的地方吗？”克劳德太太问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [les] . "
" I don't think she could have said anything less . "
" 我 不 思考 她 可以 有 说 任何事物 较少的 . "

“我觉得她不可能说出更委婉的话了。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" I will tell you why I was startled , " said her husband .
" 我 将要 告诉 你 为什么 我 曾是 惊慌 , " 说 她 丈夫 .

“我会告诉你我为什么会感到震惊，”她丈夫说。

" ['ɔːlmoʊst] [ðoʊz] ['veri] [wɜːrdz] - - [mɑːrk][ˌem 'iː] ,
" Almost those very words - - mark me ,
" 几乎 那些 非常 字 - - 标记 我 ,

“几乎就是这些话——记住我的话，

['ɔːlmoʊst] [ðoʊz] ['veri] [wɜːrdz] - - [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
almost those very words - - had been said to me when I was working in the
几乎 那些 非常 字 - - 有 到过 说 到 我 什么时候 我 曾是 在职的 在 这
['wʌndərf(ə)l] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [ˌnebjʊkəd'nezər] ,
wonderful gardens of Nebuchadnezzar ,
精彩的 花园 的 尼布甲尼撒 ,

几乎就是这些话——当我还在尼布甲尼撒王的奇妙花园里工作时，就有人对我说过。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [pruːn] [ə; eɪ] [roʊz] - [bʊʃ] .
and he was standing by me watching me prune a rose - bush .
和 他 曾是 常设 经过 我 观看 我 修剪 一个 玫瑰 - 衬套 .

他站在我旁边，看着我修剪玫瑰花丛。

[ðæt] [mə'riːə] ['edʒwəːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˌnebjʊkəd'nezər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm]
That Maria Edgeworth and the great Nebuchadnezzar should have said the same
那 玛丽亚 埃奇沃思 和 这 伟大的 尼布甲尼撒 应该 有 说 这 相同的
[θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ˌem 'iː] .
thing to me was enough to startle me .
事物 到 我 曾是 足够的 到 惊吓 我 .

玛丽亚·埃奇沃思和伟大的尼布甲尼撒竟然都对我说了同样的话，这让我感到非常震惊。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] ['steɪtmənt] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] [ænd; ənd][aɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən]

"	To	this	astounding	statement	Mrs	.	Crowder	and	I	listened	with	wide	-	open
"	到	这	惊人	陈述	太太	.	克劳德	和	我	听着	和	宽的	-	打开

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“听到这番令人震惊的言论，克劳德夫人和我都睁大了眼睛仔细聆听。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['kraʊdɚ] ;

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Crowder	;
"	是的	,	"	说	先生	.	克劳德	;

“是的，”克劳德先生说；

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] [rɪ'mɑːrk] [ʃʊd; ʃəd] [kə'nekt] - [ðə; ði]

"	you	may	think	it	amazing	that	a	very	ordinary	remark	should	connect	'	The
"	你	可能	思考	它	惊人的	那	一个	非常	普通的	评论	应该	连接	-	这

['perənts] - [ə'sɪstənt] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bæbilən] ,

Parents	'	Assistant	'	with	the	city	of	Babylon	,
父母	-	助手	-	和	这	城市	的	巴比伦	,

“你或许会觉得很神奇，一句非常普通的话竟然能把《父母的助手》和巴比伦城联系起来，

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	so	it	was	.
但	所以	它	曾是	.

事实就是如此。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [koʊ'ɪnsɪdəns] [kwaɪt][æz; əz][streɪndʒ] .

In	the	course	of	my	life	I	have	noticed	coincidences	quite	as	strange	.
在	这	课程	的	我的	生活	我	有	注意到	巧合	相当	作为	奇怪的	.

在我的人生经历中，我注意到过一些同样奇怪的巧合。

" [aɪ] [spent] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bæbilən] ,

"	I	spent	many	years	in	the	city	of	Babylon	,
"	我	花费	许多	年	在	这	城市	的	巴比伦	,

我在巴比伦城里待了很多年，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðə; ði]

but	the	wonderful	Hanging	Gardens	interested	me	more	than	anything	else	the
但	这	精彩的	绞刑	花园	感兴趣的	我	更多的	比	任何事物	别的	这

[greɪt] ['sɪti] [kən'teɪnd] .

great	city	contained	.
伟大的	城市	包含	.

但是，比起这座伟大城市中的任何其他事物，最吸引我的还是那美妙绝伦的空中花园。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['spoʊkən][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˌnɛbəkəd'nɛzərz]

At	the	time	of	which	I	have	just	spoken	I	was	one	of	Nebuchadnezzar's
在	这	时间	的	哪个	我	有	只是	说	我	曾是	一	的	尼布甲尼撒的

['gɑːdnəz] ,

gardeners	,
园丁	,

我刚才所说的那段时间，我是尼布甲尼撒王的园丁之一。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] ['æftərwərd] [fɪld] [ɪn]['aɪərlənd] .

but	not	in	the	humble	position	which	I	afterward	filled	in	Ireland	.
但	不是	在	这	谦逊的	位置	哪个	我	之后	已填	在	爱尔兰	.

但并非在我后来在爱尔兰担任的那种卑微职位上。

[aɪ][hæd; həd] ['ʌndər] [maɪ]['ɔːrdərz] [ˌfɪf'tiːn] [sleɪvz] ,

I	had	under	my	orders	fifteen	slaves	,
我	有	在下面	我的	订单	十五	奴隶	,

我手下有十五名奴隶，

[ænd; ənd][maɪ]['prɪnsəp(ə)l]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði]['leibəz][ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] [men] .

and	my	principal	duty	was	to	direct	the	labors	of	these	poor	men	.
和	我的	主要的	责任	曾是	到	直接的	这	劳动	的	这些	贫穷的	男人	.

我的主要职责是指导这些可怜人的劳动。

[ðiːz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['gaːdnz] , ['restɪŋ] [ə'pɑːn]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	charming	gardens	,	resting	upon	arches	high	above	the	surface	of	the
这些	迷人	花园	,	休息	之上	拱门	高的	多于	这	表面	的	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

这些迷人的花园，高高地坐落在离地面的拱形结构之上，

['wɔːtərd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][paɪps][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [juː'freɪtiːz] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

watered	by	means	of	pipes	from	the	river	Euphrates	,	and	filled	with	the
浇水	经过	方法	的	管道	从	这	河	幼发拉底河	,	和	已填	和	这

['tʃɔɪsəst] ['flaʊərz] ,

choicest	flowers	,
精选	花朵	,

由管道引自幼发拉底河的水浇灌，并种满了最上等的鲜花，

[ʃrʌbz] , [ænd; ənd][plænts] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

shrubs	,	and	plants	known	to	the	civilization	of	the	time	,
灌木	,	和	植物	已知	到	这	文明	的	这	时间	,

灌木，以及当时文明已知的植物，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['siːsləs] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

were	a	ceaseless	source	of	delight	to	me	.
是	一个	不停歇	来源	的	喜	到	我	.

给我带来了源源不断的快乐。

['ɔːf(ə)n] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['deɪli] [wɜːrk] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][men] ,

Often	,	when	I	had	finished	the	daily	work	assigned	to	me	and	my	men	,
经常	,	什么时候	我	有	完成的	这	日常的	工作	分配	到	我	和	我的	男人	,

通常，当我完成分配给我和我的手下的日常工作后，

[aɪ] [wʊd] ['wɑːndər]['oʊvər] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] [rer] ['bjuːtiːz] .

I	would	wander	over	other	parts	of	the	garden	and	enjoy	its	rare	beauties	.
我	会	漫步	超过	其他	部分	的	这	花园	和	享受	它是稀有的	美女	.

我会漫步到花园的其他地方，欣赏它罕见的美景。

" [aɪ] ['friːkwəntli] [met] [ˌnebjʊkəd'nezər] , [huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['gaːdnz] ['ɔːlmoʊst]

"	I	frequently	met	Nebuchadnezzar	,	who	for	the	time	enjoyed	his	gardens	almost
"	我	频繁地	遇见	尼布甲尼撒	,	WHO	为了	这	时间	享受	他的	花园	几乎

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

as	much	as	I	did	.
作为	很多	作为	我	做过	.

“我经常见到尼布甲尼撒，当时他和我一样喜欢他的花园。”

[wen] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [plænz] ,

When	relieved	from	the	cares	of	state	and	his	ambitious	plans	,
什么时候	松了口气	从	这	关心	的	状态	和	他的	雄心勃勃	计划	,

当他卸下国家重担和雄心勃勃的计划后，

[ænd; ənd] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [pæðz] [ə'mʌŋ] ['spɑːrklɪŋ] ['fauntinz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	while	walking	in	the	winding	paths	among	sparkling	fountains	and	the
和	尽管	步行	在	这	绕线	路径	之中	闪闪发光	喷泉	和	这

['freɪgrənt] ['fləuəbed] ,

fragrant	flowerbeds	,
香	花坛	,

漫步在蜿蜒的小径上，欣赏波光粼粼的喷泉和芬芳的花坛，

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri][mæn] , ['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] ,

he	seemed	like	a	very	ordinary	man	,	quiet	and	reflective	,
他	似乎	喜欢	一个	非常	普通的	男人	,	安静的	和	反光的	,

他看起来就像个很普通的人，安静而沉思。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːəz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektʃər] .

with	very	good	ideas	concerning	nature	and	architecture	.
和	非常	好的	想法	有关	自然	和	建筑学	.

他对自然和建筑有着非常好的想法。

[ðə; ði] ['lætər] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [ri'maːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	latter	I	learned	from	his	frequent	remarks	to	me	.
这	后者	我	学习	从	他的	频繁	评论	到	我	.

后者是我从他经常跟我说的话中了解到的。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr]

I	suppose	it	was	because	I	appeared	to	be	so	much	older	and	more
我	认为	它	曾是	因为	我	出现	到	是	所以	很多	老	和	更多的

[ɪk'spɪriənst] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['gɑːdnəz] [ðæt]

experienced	than	most	of	those	who	composed	his	little	army	of	gardeners	that
经验丰富的	比	最多	的	那些	WHO	由	他的	小的	军队	的	园丁	那

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ə'drest] [ˌem 'iː] ,

he	often	addressed	me	,
他	经常	已解决	我	,

我想是因为我看起来比他手下那群园丁年纪大得多、经验也丰富得多，所以他经常跟我说话。

['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sə'dʒestʃənz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

asking	questions	and	making	suggestions	;	and	it	was	one	afternoon	,
问	问题	和	制作	建议	;	和	它	曾是	一	下午	,

提出问题和建议；那是一个下午，

['stændɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][roʊz] - [bed] ,

standing	by	me	as	I	was	at	work	in	a	rose	-	bed	,
常设	经过	我	作为	我	曾是	在	工作	在	一个	玫瑰	-	床	,

当时我正在玫瑰花坛里工作，他站在我身边，

[ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] ['sentʃəriz]

that	he	said	the	words	which	were	spoken	to	me	about	twenty	-	four	centuries
那	他	说	这	字	哪个	是	说	到	我	关于	二十	-	四	几个世纪

['æftərwərd] [baɪ][mə'riːə] ['edʒwəːθ] .

afterward	by	Maria	Edgeworth	.
之后	经过	玛丽亚	埃奇沃思	.

他说的这些话，大约在二十四个世纪之后，玛丽亚·埃奇沃思也对我说了。

[naʊ] , ['wɔznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ə; eɪ][mæn] ? "

Now	,	wasn't	that	enough	to	startle	a	man	?	"
现在	,	不是	那	足够的	到	惊吓	一个	男人	?	"

这难道还不足以吓到人吗?

" ['stɑːrt(ə)l] !

"	Startle	!
"	惊吓	!

“惊吓！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [skriːmd] .

"	exclaimed	Mrs	.	Crowder	,	"	I	should	have	screamed	.
"	惊呼	太太	.	克劳德	,	"	我	应该	有	尖叫	.

克劳德太太惊呼道：“我当时应该尖叫起来的。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ded] [tuː; tə] [spiːk]

I	should	have	thought	that	some	one	had	come	from	the	dead	to	speak
我	应该	有	想法	那	一些	一	有	来	从	这	死的	到	说话

[tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to	me	.
到	我	.

我当时应该以为是死人复活来跟我说话了。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][məˈriːə] [ˈedʒwəːθ] [wɪtʃ] [riˈmaindid] [ðiː] [ʌv; əv]

But	I	suppose	there	was	nothing	about	Maria	Edgeworth	which	reminded	thee	of
但	我	认为	那里	曾是	没有什么	关于	玛丽亚	埃奇沃思	哪个	提醒	你	的

[ˌnebjʊkəd'nezər] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['bæbilən] . "

Nebuchadnezzar	,	King	of	Babylon	.	"
尼布甲尼撒	,	国王	的	巴比伦	.	"

但我猜想，玛丽亚·埃奇沃思身上没有任何一点让你想起巴比伦王尼布甲尼撒。

" [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] : " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['medɪteɪtɪv]

"	Yes	,	there	was	,	"	replied	her	husband	:	"	there	was	the	same	meditative
"	是的	,	那里	曾是	,	"	回复	她	丈夫	:	"	那里	曾是	这	相同的	冥想

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪz] ;

expression	of	the	eyes	;
表达	的	这	眼睛	;

“是的，确实有，”她丈夫回答说：“眼神中同样流露出沉思的神情；

[ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪˈflektɪv] [muːd] [æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] ,

the	same	reflective	mood	as	each	one	began	to	speak	,
这	相同的	反光的	情绪	作为	每个	一	开始	到	说话	,

每个人开口说话时，语气都一样沉思。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['mɪrli] ['θɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] ; [ðə; ðɪ] [seɪm] [kwɪk] , [kaɪnd] ['refrəns]

as	if	he	and	she	were	merely	thinking	aloud	;	the	same	quick	,	kind	reference
作为	如果	他	和	她	是	仅仅	思维	大声	;	这	相同的	快的	,	种类	参考

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

to	me	,
到	我	,

仿佛他和她只是在自言自语；同样是迅速而友善地提及我。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['spiːkər] [fɪrd] [ðæt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt][baɪ][ə; eɪ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n]

as	if	the	speaker	feared	that	my	feelings	might	have	been	hurt	by	a	presumption
作为	如果	这	扬声器	害怕	那	我的	情怀	可能	有	到过	伤害	经过	一个	假定

[ðæt] [aɪ][maɪˈself][hæd; həd][nɑːt] [dɪˈveləpt] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] .

that	I	myself	had	not	developed	and	improved	.
那	我	我	有	不是	发达	和	改进	.

仿佛说话者担心，他假定我自身没有发展和进步，这可能会伤害我的感情。

" [aɪ][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌnebjʊkəd'nezər] ,

"	I	had	good	reason	to	remember	those	words	of	Nebuchadnezzar	,
"	我	有	好的	原因	到	记住	那些	字	的	尼布甲尼撒	,

“我有充分的理由记住尼布甲尼撒的那些话，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][læst][aɪ]['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] .

for	they	were	the	last	I	ever	heard	him	speak	.
为了	他们	是	这	最后的	我	曾经	听到	他	说话	.

因为那是我最后一次听到他说话。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərd] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['gɑːrdnər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz]

A	few	days	afterward	I	was	informed	by	the	chief	gardener	that	the	king	was
一个	很少	天	之后	我	曾是	知情的	经过	这	首席	园丁	那	这	国王	曾是

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] ['ɪntuː]['miːdiə] ,

about	to	make	a	journey	across	the	mountains	into	Media	,
关于	到	制作	一个	旅行	穿过	这	山脉	进入	媒体	,

几天后，首席园丁告诉我，国王即将翻越群山前往米底王国。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər] [wʌt] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən]

and	that	he	intended	to	establish	there	what	would	now	be	called	an
和	那	他	故意的	到	建立	那里	什么	会	现在	是	称为	一个

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['hɔːrtɪkʌltʃər] ,

experimental	garden	of	horticulture	,
实验	花园	的	园艺	,

他打算在那里建立一个现在所谓的园艺实验园。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [triːz]

which	was	to	be	devoted	to	growing	and	improving	certain	ornamental	trees
哪个	曾是	到	是	奉献	到	生长	和	改善	肯定	装饰	树木

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] ['flɜːrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] [ʌv; əv]['bæbilən] .

which	did	not	flourish	in	the	Hanging	Gardens	of	Babylon	.
哪个	做过	不是	繁荣	在	这	绞刑	花园	的	巴比伦	.

其目的是培育和改良一些在巴比伦空中花园中生长不良的观赏树木。

[hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

His	expedition	was	not	to	be	undertaken	entirely	for	this	purpose	,
他的	远征	曾是	不是	到	是	已	完全	为了	这	目的	,

他的探险并非完全是为了这个目的，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] ,

but	he	was	a	man	who	did	a	great	many	things	at	once	,
但	他	曾是	一个	男人	WHO	做过	一个	伟大的	许多	事物	在	一次	,

但他是一个同时做很多事情的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [graʊndz] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	establishment	of	these	experimental	grounds	was	only	one	of	the
和	这	建立	的	这些	实验	理由	曾是	仅有的	一	的	这

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

objects	of	his	journey	.
对象	的	他的	旅行	.

建立这些试验场只是他此行的目的之一。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['gɑːrdnər] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	The	chief	gardener	then	went	on	to	say	that	the	king	had	spoken	to	him
"	这	首席	园丁	然后	去	在	到	说	那	这	国王	有	说	到	他

[ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pər'hæps]

about	me	and	had	said	that	he	would	take	me	with	him	and	perhaps
关于	我	和	有	说	那	他	会	拿	我	和	他	和	也许

[pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['gaːdnz] .

put	me	in	charge	of	the	new	gardens	.
放	我	在	收费	的	这	新的	花园	.

“首席园丁接着说，国王曾和他谈起过我，说他会带我一起走，或许还会让我负责管理新花园。

" [ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['feɪvər][dɪd][nɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

"	This	mark	of	royal	favor	did	not	please	me	at	all	.
"	这	标记	的	皇家	偏爱	做过	不是	请	我	在	全部	.

“这种皇室恩宠之举，我一点也不高兴。”

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['ʌltɪmətli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən] ['gaːdnz]

I	had	hoped	that	I	might	ultimately	become	the	chief	of	the	Babylonian	gardens
我	有	希望	那	我	可能	最终	变得	这	首席	的	这	巴比伦	花园

,

,

,

我曾希望自己最终能成为巴比伦花园的主人，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['suːtɪd] [ˌem 'iː] ['ædmərəbli] .

and	this	would	have	suited	me	admirably	.
和	这	会	有	适合	我	令人钦佩地	.

这对我来说简直太合适了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɑːfɪt][ænd; ənd][sʌm; səm]['ɑːnər] ,

It	was	a	position	of	profit	and	some	honor	,
它	曾是	一个	位置	的	利润	和	一些	荣誉	,

这是一个既有利可图又有一定荣誉的职位。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðæt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

and	when	I	thought	that	I	had	lived	long	enough	in	that	part	of	the	world
和	什么时候	我	想法	那	我	有	居住地	长的	足够的	在	那	部分	的	这	世界

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

it	would	have	been	easy	for	me	to	make	a	journey	into	the	surrounding
它	会	有	到过	简单的	为了	我	到	制作	一个	旅行	进入	这	周围

['kʌntri] [ɑːn][sʌm; səm] ['erənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

country	on	some	errand	connected	with	the	business	of	the	gardens	,
国家	在	一些	差事	连接	和	这	商业	的	这	花园	,

当我以为自己在那片土地上生活得足够久时，我本可以很容易地以花园事务为由，前往周边地区出差。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ?

and	then	quietly	to	disappear	?
和	然后	悄悄	到	消失	?

然后悄无声息地消失?

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː]['miːdiə][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

But	if	I	were	to	be	taken	into	Media	it	might	not	be	easy	for	me
但	如果	我	是	到	是	已采取	进入	媒体	它	可能	不是	是	简单的	为了	我

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

to	get	away	.
到	得到	离开	.

但如果我被卷入媒体行业，我可能就很难脱身了。

['ðerfɔːr] [aɪ][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [siː] [ˌnebjʊkəd'nezər] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ɪm'bærəsɪŋ]

Therefore	I	did	not	wait	to	see	Nebuchadnezzar	again	and	receive	embarrassing
所以	我	做过	不是	等待	到	看	尼布甲尼撒	再次	和	收到	尴尬的

['rɔɪəl] [kə'mændz] ,

royal	commands	,
皇家	命令	,

因此，我没有等待再次见到尼布甲尼撒，接受那些令我难堪的王室命令。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ,

but	I	went	to	my	home	that	night	,
但	我	去	到	我的	家	那	夜晚	,

但那天晚上我回了家。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] [ʌv; əv]['bæbilən] . "

and	returned	no	more	to	the	wonderful	Hanging	Gardens	of	Babylon	.	"
和	返回	不	更多的	到	这	精彩的	绞刑	花园	的	巴比伦	.	"

从此再也没有回到那美妙的巴比伦空中花园。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][mə'riːə] ['edʒwəːθ] ,

"	I	think	thee	was	a	great	deal	better	off	in	the	gardens	of	Maria	Edgeworth	,
"	我	思考	你	曾是	一个	伟大的	交易	更好的	离开	在	这	花园	的	玛丽亚	埃奇沃思	,

“我觉得你在玛丽亚·埃奇沃思的花园里过得要好得多。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] , " [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ðiː] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz] [ðiː] [pliːzd] ,

"	said	Mrs	.	Crowder	,	"	for	there	thee	could	come	and	go	as	thee	pleased	,
"	说	太太	.	克劳德	,	"	为了	那里	你	可以	来	和	去	作为	你	高兴	,

克劳德太太说：“因为在那里你可以随意来去。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪks] [maɪ] [fleʃ] [kriːp] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiː] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni]

and	it	almost	makes	my	flesh	creep	when	I	think	of	thee	living	in	company
和	它	几乎	制作	我的	肉	潜行者	什么时候	我	思考	的	你	活的	在	公司

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blʌdi] ['taɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

with	the	bloody	tyrants	of	the	past	.
和	这	血腥	暴君	的	这	过去的	.

一想到你竟然与过去那些嗜血暴君为伍，我就感到毛骨悚然。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðiː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

And	always	in	poverty	and	suffering	,	as	if	thee	had	been	one	of	the
和	总是	在	贫困	和	痛苦	,	作为	如果	你	有	到过	一	的	这

['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

common	people	,
常见的	人们	,

而且总是生活在贫困和苦难中，仿佛你也是普通百姓中的一员。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [suː'pɪriər] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [ə'raʊnd] [ðiː] !

and	not	the	superior	of	every	man	around	thee	!
和	不是	这	优越的	的	每一个	男人	大约	你	!

而且你并非比周围所有人更优秀！

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ˌnebjʊkəd'nezər] .

I	don't	want	to	hear	anything	more	about	the	wicked	Nebuchadnezzar	.
我	不	想	到	听到	任何事物	更多的	关于	这	邪恶	尼布甲尼撒	.

我不想再听到任何关于邪恶的尼布甲尼撒王的事。

[haʊ] [lɔːŋ] [dɪd] [ðiː] [steɪ] [wɪð; wɪθ][mə'riːə] ['edʒwəːθ] ? "

How	long	did	thee	stay	with	Maria	Edgeworth	?	"
如何	长的	做过	你	停留	和	玛丽亚	埃奇沃思	?	"

你在玛丽亚·埃奇沃斯家待了多久？

" [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

"	About	four	years	,	"	he	replied	;	"	and	I	might	have	remained	much	longer	,
"	关于	四	年	,	"	他	回复	;	"	和	我	可能	有	剩余	很多	更长	,

“大约四年，”他回答说；“而且我本来可能待得更久。”

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] ['kwaɪət][laɪf][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [wʌnz] ['jɪrz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

for	in	that	quiet	life	the	advance	of	one's	years	was	not	likely	to	be
为了	在	那	安静的	生活	这	进步	的	一个人的	年	曾是	不是	可能	到	是

['noʊtɪst] .

noticed	.
注意到	.

因为在那种平静的生活中，人的年龄增长不太可能被人注意到。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [mɪs] ['edʒwəːθ] [lʊkt] [noʊ]['oʊldər][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [left] [hɜːr; hər][ðæn; ðən]

I	am	sure	Miss	Edgeworth	looked	no	older	to	me	when	I	left	her	than
我	是	当然	错过	埃奇沃思	看起来	不	老	到	我	什么时候	我	左边	她	比

[wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] .

when	I	first	saw	her	.
什么时候	我	第一的	锯	她	.

我确信，我离开埃奇沃思小姐时，她看起来和我第一次见到她时一样年轻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər] [sɪk] ['stepmʌðər] ,

But	she	was	obliged	to	go	into	England	to	nurse	her	sick	stepmother	,
但	她	曾是	有义务	到	去	进入	英格兰	到	护士	她	生病的	后妈	,

但她不得不前往英国照顾生病的继母。

[ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][noʊ] [ət'rækʃnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]
and **after** **her** **departure** **the** **place** **had** **no** **attractions** **for** **me** **,** **and** **I**
和 后 她 离开 这 地方 有 不 景点 为了 我 , 和 我
[left] ['aɪərlənd] . "
left **Ireland** **.** **"**
左边 爱尔兰 . "

她离开后，那个地方对我来说就没有任何吸引力了，于是我离开了爱尔兰。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɝ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'lɪʃəsli] , " [ðæt] [ðiː] [dɪd][nɑːt] ['mæri]
" **I** **wonder** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Crowder** **,** **a** **little** **maliciously** **,** **"** **that** **thee** **did** **not** **marry**
" 我 想知道 , " 说 太太 . 克劳德 , 一个 小的 恶意地 , " 那 你 做过 不是 结婚
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

“我真奇怪，”克劳德太太有些恶意地说，“你为什么没有娶她。”

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [læft] .
" **Her** **husband** **laughed** **.**
" 她 丈夫 笑了 .

她丈夫笑了。

" ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ræŋk][ɪn][sə'saɪəti][duː][nɑːt] ['mæri] [ðer; ðər] ['gɑːdnəz] , [ænd; ənd] ,
" **Englishwomen** **of** **her** **rank** **in** **society** **do** **not** **marry** **their** **gardeners** **,** **and** **,**
" 英国女性 的 她 秩 在 社会 做 不是 结婚 他们的 园丁 , 和 ,
[bɪ'saɪdz] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
besides **,** **in** **any** **case** **,**
除了 , 在 任何 案件 ,

“像她这样地位的英国女性不会嫁给园丁，而且，无论如何，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['suːtɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] .
she **would** **not** **have** **suited** **me** **for** **a** **wife** **.**
她 会 不是 有 适合 我 为了 一个 妻子 .

她并不适合做我的妻子。

[fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['hoʊmli] . "
For **one** **reason** **,** **she** **was** **too** **homely** **.** **"**
为了 一 原因 , 她 曾是 也 家常的 . "

其中一个原因是，她长得太丑了。

" [oʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɝ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] ,
" **Oh** **,** **"** **exclaimed** **Mrs** **.** **Crowder** **,** **and** **she** **might** **have** **said** **more** **,**
" 哦 , " 惊呼 太太 . 克劳德 , 和 她 可能 有 说 更多的 ,

“哦，”克劳德太太惊呼道，她本还可以说更多。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] .
but **her** **husband** **did** **not** **give** **her** **a** **chance** **.**
但 她 丈夫 做过 不是 给 她 一个 机会 .

但她的丈夫没有给她机会。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [maɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
" **I** **know** **I** **have** **talked** **a** **great** **deal** **about** **my** **days** **of** **poverty** **and** **misery** **,**
" 我 知道 我 有 谈话 一个 伟大的 交易 关于 我的 天 的 贫困 和 苦难 ,

我知道我曾多次谈及我贫困悲惨的日子，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
and **now** **I** **will** **tell** **you** **something** **different** **.**
和 现在 我 将要 告诉 你 某物 不同的 .

现在我要告诉你一些不一样的事情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃə] . "
For **a** **time** **I** **was** **the** **ruler** **of** **all** **the** **Russias** **.** **"**
为了 一个 时间 我 曾是 这 统治者 的 全部 这 俄罗斯 . "

我曾一度统治整个俄罗斯。

" ['ruːlər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] [ænd; ənd][aɪ] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

"	Ruler	!	"	exclaimed	Mrs	.	Crowder	and	I	,	almost	in	the	same	breath	.
"	统治者	!	"	惊呼	太太	.	克劳德	和	我	,	几乎	在	这	相同的	气息	.

“尺子！”克劳德太太和我几乎同时惊呼道。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " ['æbsəluːt] ['ruːlər] .

"	Yes	,	"	said	he	,	"	absolute	ruler	.
"	是的	,	"	说	他	,	"	绝对	统治者	.

“是的，”他说，“绝对统治者。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

And	this	was	the	way	of	it	:
和	这	曾是	这	方式	的	它	:

事情就是这样：

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

"	I	was	in	Russia	in	the	latter	part	of	the	seventeenth	century	,
"	我	曾是	在	俄罗斯	在	这	后者	部分	的	这	第十七	世纪	,

“十七世纪后期，我曾在俄罗斯生活过。”

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːrkl] .

at	a	time	when	there	was	great	excitement	in	royal	and	political	circles	.
在	一个	时间	什么时候	那里	曾是	伟大的	激动	在	皇家	和	政治的	界	.

当时，皇室和政界都充满了激动人心的气氛。

[ðə; ði] [jʌŋ] [zɑːr] ['fiːədɚ] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [daɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz]

The	young	czar	Feodor	had	recently	died	,	and	he	had	named	as	his
这	年轻的	沙皇	费奥多尔	有	最近	死亡	,	和	他	有	命名	作为	他的

[sək'sesər] [hɪz; ɪz][hæf] - ['brʌðər] ['piːtər] ,

successor	his	half	-	brother	Peter	,
接班人	他的	一半	-	兄弟	彼得	,

年轻的沙皇费奥多尔不久前去世，他指定自己的同父异母弟弟彼得为继承人。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [huː] ['æftərwərd] [bɪ'keɪm] ['piːtər][ðə; ði] [greɪt] .

a	boy	ten	years	of	age	,	who	afterward	became	Peter	the	Great	.
一个	男生	十	年	的	年龄	,	WHO	之后	成为	彼得	这	伟大的	.

一个十岁的男孩，后来成为了彼得大帝。

[ðə; ði] [leɪt] ['zɑːrz] [jʌŋ] ['brʌðər] ['aɪvn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]

The	late	czar's	young	brother	Ivan	should	have	succeeded	him	,	but	he
这	晚的	沙皇的	年轻的	兄弟	伊万	应该	有	成功了	他	,	但	他

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æn; ən]['ɪdiət] .

was	almost	an	idiot	.
曾是	几乎	一个	笨蛋	.

已故沙皇的弟弟伊凡本应继承皇位，但他几乎是个白痴。

[ɪn] [ðɪs] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði][hæf] - ['sɪstər][ʌv; əv]['piːtər] , [ðə; ði] ['prɪnses] [sə'faiə] ,

In	this	complicated	state	of	things	,	the	half	-	sister	of	Peter	,	the	Princess	Sophia	,
在	这	复杂的	状态	的	事物	,	这	一半	-	姐姐	的	彼得	,	这	公主	索菲亚	,

在这种复杂的情况下，彼得的同父异母妹妹索菲娅公主

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['riːəli] [greɪt] [ə'bɪlətiz] , [roʊz][tuː; tə][ðə; ði]

a	young	woman	of	wonderful	ambition	and	really	great	abilities	,	rose	to	the
一个	年轻的	女士	的	精彩的	志向	和	真的	伟大的	能力	,	玫瑰	到	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

一位雄心勃勃、才华横溢的年轻女子，挺身而出，把握住了机会。

[ʃiː; ʃi] [fəʊ'mentid] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kruːəlti]

She	fomented	a	revolution	;	there	was	fighting	,	with	all	sorts	of	cruelties
她	煽动	一个	革命	;	那里	曾是	斗争	,	和	全部	排序	的	残忍

[ænd; ənd] ['hɒrəz] ,

and	horrors	,
和	恐怖	,

她煽动了一场革命；爆发了战斗，伴随着各种残酷和恐怖的行径。

[ænd; ənd] [wen] [ə'ferz] [hæd; həd] ['kwaiətid] [daʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪnses] ['riːdʒənt] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː]

and	when	affairs	had	quieted	down	she	was	princess	regent	,	while	the	two
和	什么时候	事务	有	安静	向下	她	曾是	公主	摄政	,	尽管	这	二

[bɔɪz] , ['aɪvn][ænd; ənd]['piːtər] ,

boys	,	Ivan	and	Peter	,
男孩们	,	伊万	和	彼得	,

当一切平静下来后，她成为了摄政公主，而两个男孩，伊万和彼得，

[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .

were	waiting	to	see	what	would	happen	next	.
是	等待	到	看	什么	会	发生	下一个	.

我们都在等待接下来会发生什么。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	She	was	really	a	woman	admirably	adapted	to	her	position	.
"	她	曾是	真的	一个	女士	令人钦佩地	改编	到	她	位置	.

“她是一位非常适应自己职位的女性，令人钦佩。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [roʊt] ['poʊətri] , [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn]

She	was	well	educated	,	wrote	poetry	,	and	knew	how	to	play	her	part	in
她	曾是	出色地	受过教育	,	写道	诗	,	和	知道	如何	到	玩	她	部分	在

['pʌblɪk] [ə'ferz] .

public	affairs	.
民众	事务	.

她受过良好的教育，会写诗，也懂得如何在公共事务中扮演自己的角色。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [kən'troʊl] ;

She	presided	in	the	councils	,	and	her	authority	was	without	control	;
她	主持	在	这	议会	,	和	她	权威	曾是	没有	控制	;

她主持议会，她的权力不受制约；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['blʌdi] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]['kruːəl][æz; əz] ['enibɑːdi] [els] [ɪn] ['rʌʃə] .

but	she	was	just	as	bloody	-	minded	and	cruel	as	anybody	else	in	Russia	.
但	她	曾是	只是	作为	血腥	-	有思想	和	残忍的	作为	任何人	别的	在	俄罗斯	.

但她和俄罗斯其他任何人一样，都心狠手辣、残忍无情。

" [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [sə'faiə] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]

"	Now	,	it	so	happened	when	the	Princess	Sophia	was	at	the	height	of
"	现在	,	它	所以	发生	什么时候	这	公主	索菲亚	曾是	在	这	高度	的

[hɜːr; hər] ['paʊər] ,

her	power	,
她	力量	,

“事情发生在索菲亚公主权势鼎盛时期，”

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sekrəteri] .

that	I	was	her	secretary	.
那	我	曾是	她	秘书	.

我是她的秘书。

[fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn] ['mɑːskaʊ] ,

For	five	or	six	years	I	had	been	a	teacher	of	languages	in	Moscow	,
为了	五	或者	六	年	我	有	到过	一个	老师	的	语言	在	莫斯科	,

我曾在莫斯科当了五六年语言教师，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .

and	at	one	time	I	had	given	lessons	to	the	princess	.
和	在	一	时间	我	有	给定	课程	到	这	公主	.

我曾经给公主上过课。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

In	this	way	she	had	become	well	acquainted	with	me	,
在	这	方式	她	有	变得	出色地	熟人	和	我	,

就这样，她和我熟识了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['friːkwəntli] [kɔːld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr] [ə'nʌðər] ,

and	having	frequently	called	upon	me	for	information	of	one	sort	or	another	,
和	拥有	频繁地	称为	之上	我	为了	信息	的	一	种类	或者	其他	,

他们经常向我询问各种各样的信息，

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['sekrəteri] .

she	concluded	to	make	me	her	secretary	.
她	结束	到	制作	我	她	秘书	.

她决定让我做她的秘书。

[ðʌs] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

Thus	I	was	established	at	the	court	of	Russia	.
因此	我	曾是	已确立的	在	这	法庭	的	俄罗斯	.

于是，我在俄罗斯宫廷站稳了脚跟。

[aɪ][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [sə'fiːəz] ['pʌblɪk] ['pepərz] ,

I	had	charge	of	all	Sophia's	public	papers	,
我	有	收费	的	全部	索菲亚的	民众	文件	,

我负责保管索菲亚的所有公开文件，

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['praɪvət] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

and	I	often	had	a	good	deal	to	do	with	her	private	correspondence	,
和	我	经常	有	一个	好的	交易	到	做	和	她	私人的	一致	,

我经常参与处理她的私人信件，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] [ɔːl] ['pepərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

but	she	signed	and	sealed	all	papers	of	importance	.
但	她	签名	和	密封	全部	文件	的	重要性	.

但她签署并盖章了所有重要文件。

" [ðə; ði] [prɪns] - ,

"	The	Prince	Galitzin	,
"	这	王子	-	,

《加利钦王子》

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [sə'fiːəz] [meɪn] [sə'pɔːrtər] [ɪn]

who	had	been	her	father's	minister	and	was	now	Sophia's	main	supporter	in
WHO	有	到过	她	父亲的	部长	和	曾是	现在	索菲亚的	主要的	支持者	在

[ɔːl][hɜːr; hər] [ˌɔːtə'krætɪk] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] ,

all	her	autocratic	designs	and	actions	,
全部	她	专制	设计	和	行动	,

他曾是她父亲的大臣，现在是索菲娅所有独裁计划和行动的主要支持者。

[faʊnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] ['mɑːskaʊ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'ferz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

found	himself	obliged	to	leave	Moscow	to	attend	to	his	private	affairs	on	his
成立	他自己	有义务	到	离开	莫斯科	到	出席	到	他的	私人的	事务	在	他的

[greɪt] [ɛ'steɪts] ,

great	estates	,
伟大的	庄园	,

他不得不离开莫斯科，去处理他在大片庄园里的私人事务。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ;

and	to	be	absent	for	more	than	a	month	;
和	到	是	缺席的	为了	更多的	比	一个	月	;

且缺勤超过一个月；

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

and	after	his	departure	the	princess	depended	on	me	more	than	ever	.
和	后	他的	离开	这	公主	取决于	在	我	更多的	比	曾经	.

他离开后，公主比以往任何时候都更加依赖我了。

[laɪk] ['meni] ['wɪmɪn] [ɪn] [haɪ] [pə'ziʃənz] ,

Like	many	women	in	high	positions	,
喜欢	许多	女性	在	高的	职位	,

像许多身居高位的女性一样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi]

it	was	absolutely	necessary	for	her	to	have	a	man	on	whom	she
它	曾是	绝对地	必要的	为了	她	到	有	一个	男人	在	谁	她

[kʊd; kəd] [liːn] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] . "

could	lean	with	one	hand	while	she	directed	her	affairs	with	the	other	.	"
可以	倾斜	和	一	手	尽管	她	指导	她	事务	和	这	其他	.	"

对她来说，绝对需要一个男人，让她可以一手扶持，一手处理自己的事务。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['nesəseri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɝ] , " [æt; ət] [liːst] , [ɪn] [ðiːz]

"	I	do	not	think	that	is	always	necessary	,	"	said	Mrs	.	Crowder	,	"	at	least	,	in	these
"	我	做	不是	思考	那	是	总是	必要的	,	"	说	太太	.	克劳德	,	"	在	至少	,	在	这些

[deɪz] . "

days	.	"
天	.	"

“我认为并非总是有必要的，”克劳德夫人说，“至少在如今这个时代是这样。”

" [pər'hæps][nɑːt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] .

"	Perhaps	not	,	"	said	her	husband	,	with	a	smile	,	"	but	it	was	then	.
"	也许	不是	,	"	说	她	丈夫	,	和	一个	微笑	,	"	但	它	曾是	然后	.

“也许不是，”她丈夫笑着说，“但当时确实是。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ]['stɔːri] .

But	I	must	get	on	with	my	story	.
但	我	必须	得到	在	和	我的	故事	.

但我必须继续讲我的故事了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [suːn] ['æftər] - [dɪ'pɑːrtʃər] ,

One	morning	soon	after	Galitzin's	departure	,
一	早晨	很快	后	-	离开	,

加利岑离开后不久的一个早晨，

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sledʒ] [ræn] [ə'weɪ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['mɑːskaʊ] .

the	horses	attached	to	the	royal	sledge	ran	away	just	outside	of	Moscow	.
这	马匹	随附的	到	这	皇家	雪橇	跑	离开	只是	外部	的	莫斯科	.

皇家雪橇上的马匹在莫斯科郊外逃跑了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['bædli] ['dɪsləkeɪtɪd] [hɜːr; hər]

The	princess	was	thrown	out	upon	the	hard	ground	,	and	badly	dislocated	her
这	公主	曾是	抛掷	出去	之上	这	难的	地面	,	和	糟糕	脱臼	她

[raɪt] [rɪst] .

right	wrist	.
正确的	手腕	.

公主被摔在坚硬的地面上，右手腕严重脱臼。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ənd][hænd]

By	the	time	she	had	been	taken	back	to	the	palace	her	arm	and	hand
经过	这	时间	她	有	到过	已采取	后退	到	这	宫殿	她	手臂	和	手

[wɜ:r; wər] ['dredfəli] ['swoʊlən] ,

were	dreadfully	swollen	,
是	极其糟糕	肿	,

当她被送回宫殿时，她的手臂和手已经肿胀得厉害。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sɜ:dʒənz] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

and	it	was	difficult	for	her	surgeons	to	do	anything	for	her	.
和	它	曾是	难的	为了	她	外科医生	到	做	任何事物	为了	她	.

她的外科医生们也很难为她做任何治疗。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ru:m] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [θri:] ['sɜ:dʒənz] [hæd; həd] [bɪn]

"	I	was	called	into	the	princess's	room	just	after	the	three	surgeons	had	been
"	我	曾是	称为	进入	这	公主的	房间	只是	后	这	三	外科医生	有	到过

[sent] [tu:; tə] ['prɪzn] .

sent	to	prison	.
发送	到	监狱	.

“就在三名外科医生被送进监狱后不久，我被叫进了公主的房间。”

[aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , ['ment(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] ,

I	found	her	in	great	trouble	,	mental	as	well	as	physical	,
我	成立	她	在	伟大的	麻烦	,	精神的	作为	出色地	作为	身体的	,

我发现她处境非常糟糕，精神上和身体上都受到了很大的伤害。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['prɪnsəp(ə)l][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

and	her	principal	anxiety	was	that	she	was	afraid	it	would	be	a	long
和	她	主要的	焦虑	曾是	那	她	曾是	害怕的	它	会	是	一个	长的

[taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][saɪn][ænd; ənd] [si:l] [ðə; ði]

time	before	she	would	be	able	to	use	her	hand	and	sign	and	seal	the
时间	前	她	会	是	有能力的	到	使用	她	手	和	符号	和	海豹	这

['rɔɪəl] [ækts][ænd; ənd] [di'kri:z] .

royal	acts	and	decrees	.
皇家	行为	和	法令	.

她最担心的是，她恐怕很久以后才能再次用手签署和盖章皇家法令。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɪtʃ] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd][hɜ:r; hər] .

She	had	a	certain	superstition	about	this	which	greatly	agitated	her	.
她	有	一个	肯定	迷信	关于	这	哪个	非常	激动	她	.

她对此抱有一种迷信，这让她非常焦虑。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][saɪn][ænd; ənd] [si:l] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ru:l] .

If	she	could	not	sign	and	seal	,	she	did	not	believe	she	would	be	able	to	rule	.
如果	她	可以	不是	符号	和	海豹	,	她	做过	不是	相信	她	会	是	有能力的	到	规则	.

如果她不能签字盖章，她认为自己就无法统治。

['eni] [wʌn] [hu:] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fækʃnz] [ɪn] ['rʌʃə] [wel] [nu:] [ðæt]

Any	one	who	understood	the	nature	of	the	political	factions	in	Russia	well	knew	that
任何	一	WHO	理解	这	自然	的	这	政治的	派系	在	俄罗斯	出色地	知道	那

[æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nəublz] [maɪt] [ə'kɜ:r] [ə'pɑ:n] ['eni] ['pri:tekst] ,

an	uprising	among	the	nobles	might	occur	upon	any	pretext	,
一个	起义	之中	这	贵族	可能	发生	之上	任何	借口	,

任何对俄国政治派别性质有所了解的人都知道，贵族叛乱可能以任何借口发生。

[ænd; ənd][noʊ]['pri:tekst][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪn'kɔmpɪtəns,-tənsi][ɪn]

and	no	pretext	could	be	so	powerful	as	the	suspicion	of	incompetency	in
和	不	借口	可以	是	所以	强大的	作为	这	怀疑	的	无能	在

[ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] .

the	sovereign	.
这	主权	.

没有任何借口比怀疑君主无能更有力。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːlər] [huː] [dɪd][nɑːt] [ruːl] [wʌz; wəz] [ɪk'strɪːmli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

The	seat	of	a	ruler	who	did	not	rule	was	extremely	uncertain	.
这	座位	的	一个	统治者	WHO	做过	不是	规则	曾是	极其	不确定	.

不履行统治职责的统治者的宝座极其不稳定。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

"	At	that	moment	a	paper	of	no	great	importance	,
"	在	那	片刻	一个	纸	的	不	伟大的	重要性	,

“当时，一份无关紧要的文件，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [sledʒ] [ðæt]

which	had	been	sent	in	to	her	before	she	went	out	in	her	sledge	that
哪个	有	到过	发送	在	到	她	前	她	去	出去	在	她	雪橇	那

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

那是她在那天早上乘雪橇出去之前就收到的。

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] ,

was	lying	on	the	table	near	her	couch	,
曾是	说谎	在	这	桌子	靠近	她	长椅	,

躺在她沙发旁的桌子上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['wɜːrid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][saɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	was	greatly	worried	because	she	could	not	sign	it	.
和	她	曾是	非常	担心	因为	她	可以	不是	符号	它	.

她非常担心，因为她无法签字。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə]

I	assured	her	she	need	not	trouble	herself	about	it	,	for	I	could	attend	to
我	保证	她	她	需要	不是	麻烦	她自己	关于	它	,	为了	我	可以	出席	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我向她保证她不必为此担心，因为我可以处理。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ə'fɪkst] [hɜːr; hər] [i'niʃəls] [ænd; ənd] [siːl] [tuː; tə][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pepərz] .

I	had	often	affixed	her	initials	and	seal	to	unimportant	papers	.
我	有	经常	已粘贴	她	首字母	和	海豹	到	不重要	文件	.

我经常在一些无关紧要的文件上贴上她的姓名首字母和印章。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf]

"	The	princess	did	not	object	to	my	proposition	,	but	this	was	not	enough
"	这	公主	做过	不是	目的	到	我的	主张	,	但	这	曾是	不是	足够的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

“公主没有反对我的提议，但这还不足以让她满意。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [maɪnd] ,

She	had	a	deep	mind	,
她	有	一个	深的	头脑	,

她思想深邃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [kən'kɔktid] [ə; eɪ] [skiːm] [baɪ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	she	quickly	concocted	a	scheme	by	which	her	public	business	should	be
和	她	迅速地	捏造的	一个	方案	经过	哪个	她	民众	商业	应该	是

[ə'tendid] [tuː; tə] ,

attended	to	,
参加	到	,

她迅速制定了一个方案，以确保她的公共事务能够得到妥善处理。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

while	at	the	same	time	it	should	not	be	known	that	she	did	not	attend	to	it
尽管	在	这	相同的	时间	它	应该	不是	是	已知	那	她	做过	不是	出席	到	它

.

:

.

但与此同时，又不应该让别人知道她没有处理这件事。

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['æŋk(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

She	caused	it	to	be	given	out	that	it	was	her	ankle	which	had	been
她	导致	它	到	是	给定	出去	那	它	曾是	她	踝	哪个	有	到过

['ɪndʒərd] ,

injured	,
受伤	,

她散布谣言说受伤的是她的脚踝。

[ænd; ənd][nɑːt][hɜːr; hər] [rɪst] .

and	not	her	wrist	.
和	不是	她	手腕	.

而不是她的手腕。

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['sɜːrdʒən] ,

She	sent	for	another	surgeon	,
她	发送	为了	其他	外科医生	,

她叫来了另一位外科医生。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]

and	had	him	locked	up	in	the	palace	when	he	was	not	attending	to
和	有	他	已锁定	向上	在	这	宫殿	什么时候	他	曾是	不是	参加	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她趁他不服侍她的时候，把他锁在宫里。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] .

so	that	he	should	tell	no	tales	.
所以	那	他	应该	告诉	不	故事	.

以免他泄露秘密。

[hɜːr; hər] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp]

Her	ladies	were	informed	that	it	would	be	very	well	for	them	to	keep
她	女士们	是	知情的	那	它	会	是	非常	出色地	为了	他们	到	保持

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

她告知侍女们，她们最好保持沉默。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] .

and	they	understood	her	.
和	他们	理解	她	.

他们理解她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

Then	she	arranged	with	me	that	all	public	business	should	be	brought	to	her	;
然后	她	安排	和	我	那	全部	民众	商业	应该	是	带来	到	她	;

然后她和我约定，所有公共事务都要由她来处理；

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [saɪn] [ænd; ənd] [siːl] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ,

that	I	should	sign	and	seal	in	her	place	,
那	我	应该	符号	和	海豹	在	她	地方	,

我应该代替她签字盖章。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːr; hər] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːrt] .

and	should	be	her	agent	of	communication	with	the	court	.
和	应该	是	她	代理人	的	沟通	和	这	法庭	.

并应作为她与法院沟通的代理人。

" [wen] [ðɪs] [plæn] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ə'pɑːn] , [ðə; ði] ['prɪnses] [riː'geɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

"	When	this	plan	had	been	settled	upon	,	the	princess	regained	something	of
"	什么时候	这	计划	有	到过	定居	之上	,	这	公主	恢复	某物	的

[hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [gʊd] ['spɪrɪts] .

her	usual	good	spirits	.
她	通常	好的	烈酒	.

“当这个计划最终确定下来后，公主恢复了往日的好心情。”

- [æz; əz] [aɪ] ['nevər] [saɪn] [maɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [toʊz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

'	As	I	never	sign	my	name	with	my	toes	,	'	she	said	to	me	,
-	作为	我	绝不	符号	我的	姓名	和	我的	脚趾	,	-	她	说	到	我	,

“因为我从来不用脚趾签名，”她对我说。

- [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['rɔɪəl] ['fʌŋkʃnz] ,

'	there	is	no	reason	why	a	sprained	ankle	should	interfere	with	my	royal	functions	,
-	那里	是	不	原因	为什么	一个	扭伤	踝	应该	干扰	和	我的	皇家	函数	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“脚踝扭伤不应该影响我履行王室职责，而且……”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [maɪ] [raɪt] [hænd] . -

for	the	present	,	you	can	be	my	right	hand	.	'
为了	这	展示	,	你	能	是	我的	正确的	手	.	-

目前，你可以做我的得力助手。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [plæn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [wɜːrk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

"	This	was	a	very	fine	plan	,	but	it	did	not	work	as	she	expected	it	would
"	这	曾是	一个	非常	美好的	计划	,	但	它	做过	不是	工作	作为	她	预期的	它	会

.

:
.

“这本来是一个非常好的计划，但它并没有像她预期的那样奏效。”

[hɜːr; hər] [rɪst] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd] ['fiːvər] [set] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði]

Her	wrist	became	more	and	more	painful	,	and	fever	set	in	,	and	on	the
她	手腕	成为	更多的	和	更多的	痛苦	,	和	发烧	放	在	,	和	在	这

['sekənd] [deɪ] ,

second	day	,
第二	天	,

她的手腕越来越疼，而且开始发烧，到了第二天，

[wen] [aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , [aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

when	I	called	upon	her	,	I	found	she	was	in	no	condition	to	attend	to
什么时候	我	称为	之上	她	,	我	成立	她	曾是	在	不	状况	到	出席	到

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

我去拜访她时，发现她身体状况不佳，无法处理公事。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['draʊzi] .

She	was	irritable	and	drowsy	.
她	曾是	易怒的	和	昏昏欲睡	.

她烦躁易怒，昏昏欲睡。

- [dəunt] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['peɪpər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Don't	annoy	me	with	that	paper	,	'	she	said	.
-	不	烦人	我	和	那	纸	,	-	她	说	.

“别拿那张纸来烦我，”她说。

- [ɪf] [ðə; ði] [wʊl] - ['diːlɚz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðər; ðər]['tæksɪz] [ɪn'kriːst] , [ɪn'kriːs] [ðem; ðəm] .

'	If	the	wool	-	dealers	ought	to	have	their	taxes	increased	,	increase	them	.
-	如果	这	羊毛	-	经销商	应该	到	有	他们的	税收	增加	,	增加	他们	.

“如果羊毛商应该被加税，那就加税。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [brɪŋ] [ðiːz] ['traɪfəlz][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] - - - [ænd; ənd]

You	should	not	bring	these	trifles	to	me	;	but	'	-	-	and
你	应该	不是	带来	这些	琐事	到	我	;	但	-	-	-	和

你不该把这些琐事带给我；但是——

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər][oʊld] [ə'kjuːtnəs] - - - [rɪ'membər] [ðɪs] : [dəunt][let]

now	she	regained	for	a	moment	her	old	acuteness	-	-	'	remember	this	:	don't	let
现在	她	恢复	为了	一个	片刻	她	老的	急性	-	-	-	记住	这	:	不	让

[maɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [stɑːp] . -

my	administration	stop	.	'
我的	行政	停止	.	-

现在她恢复了往日的敏锐——“记住这一点：不要让我的执政停止。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [left] [hɜːr; hər][aɪ] [sɔː] [maɪ] [kɔːrs] [pleɪn]

"	I	understood	her	very	well	,	and	when	I	left	her	I	saw	my	course	plain
"	我	理解	她	非常	出色地	,	和	什么时候	我	左边	她	我	锯	我的	课程	清楚的

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

before	me	.
前	我	.

“我非常了解她，当我离开她时，我眼前的道路已经清晰可见。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['fʌŋkʃnz] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnses]

It	was	absolutely	necessary	that	the	exercise	of	royal	functions	by	the	Princess
它	曾是	绝对地	必要的	那	这	锻炼	的	皇家	函数	经过	这	公主

[sə'faiə] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [weɪ] ;

Sophia	should	appear	to	go	on	in	its	usual	way	;
索菲亚	应该	出现	到	去	在	在	它是	通常	方式	;

索菲亚公主履行王室职责必须照常进行，这是绝对必要的；

['eni] ['stɑːpɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

any	stoppage	would	be	a	signal	for	a	revolution	.
任何	停止	会	是	一个	信号	为了	一个	革命	.

任何停摆都将是革命的信号。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðɪs] [plæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] , [aɪ][mʌst; məst][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] ['riːdʒənt]

In	order	that	this	plan	should	be	carried	out	,	I	must	act	for	the	princess	regent
在	命令	那	这	计划	应该	是	携带	出去	,	我	必须	行为	为了	这	公主	摄政

;

;

;

为了使这个计划得以实施，我必须代表摄政公主行事；

[aɪ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [raɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] ,

I	must	do	what	I	thought	right	,	and	it	must	be	done	in	her	name	,
我	必须	做	什么	我	想法	正确的	,	和	它	必须	是	完毕	在	她	姓名	,

我必须做我认为正确的事，而且必须以她的名义去做。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] .

exactly	as	if	she	had	ordered	it	.
确切地	作为	如果	她	有	订购	它	.

就像她点的一样。

[aɪ] [ə'suːmd] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiz] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

I	assumed	the	responsibilities	without	hesitation	.
我	假定	这	职责	没有	犹豫	.

我毫不犹豫地承担了这些责任。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]

While	it	was	supposed	I	was	merely	the	private	secretary	of	the
尽管	它	曾是	据称	我	曾是	仅仅	这	私人的	秘书	的	这

['prɪnses] ,

princess	,
公主	,

虽然表面上我被认为是公主的私人秘书，

['æktɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər]['eɪdʒənt][ænd; ənd] ['maʊθpiːs] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

acting	as	her	agent	and	mouthpiece	,	I	was	in	fact	the	ruler	of	all	the
表演	作为	她	代理人	和	喉舌	,	我	曾是	在	事实	这	统治者	的	全部	这

['rʌʃə] .

Russias	.
俄罗斯	.

作为她的代理人和传声筒，我实际上是所有俄罗斯的统治者。

" ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gæsp][fɔːr; fər] [breθ] ,

"	Mrs	.	Crowder	opened	her	mouth	as	if	she	would	gasp	for	breath	,
"	太太	.	克劳德	打开	她	嘴	作为	如果	她	会	喘气	为了	气息	,

克劳德太太张开嘴，好像要喘不过气来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

but	she	did	not	say	anything	.
但	她	做过	不是	说	任何事物	.

但她什么也没说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	can	scarcely	imagine	,	my	dear	,	"	said	he	,
"	你	能	几乎	想象	,	我的	亲爱的	,	"	说	他	,

“你简直难以想象，亲爱的，”他说。

" [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['paʊɚz] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

"	the	delight	with	which	I	assumed	the	powers	so	suddenly	thrust	upon	me	.
"	这	喜	和	哪个	我	假定	这	权力	所以	突然	推力	之上	我	.

“我欣然接受了突然降临到我身上的权力。”

[aɪ][set][maɪ'self][tuː; tə][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [wʊl] -

I	set	myself	to	work	without	delay	,	and	,	as	I	knew	all	about	the	wool	-
我	放	我	到	工作	没有	延迟	,	和	,	作为	我	知道	全部	关于	这	羊毛	-

['diːlɚz] - ['bɪznəs] ,

dealers	'	business	,
经销商	-	商业	,

我立即投入工作，因为我非常了解羊毛商的生意，

[aɪ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [dɪ'kriː] [dɪ'kriːsɪŋ] [ðer; ðər]['tæksɪz] .

I	issued	a	royal	decree	decreasing	their	taxes	.
我	发布	一个	皇家	法令	递减	他们的	税收	.

我颁布了一项皇家法令，降低了他们的税收。

[pʊr] ['kriːtʃərz] !

Poor	creatures	!
贫穷的	生物	!

可怜的家伙们！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] . "

they	were	suffering	enough	already	.	"
他们	是	痛苦	足够的	已经	.	"

他们已经够痛苦了。

" [gʊd] [fɔːr; fər] [ðiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkraʊdɚ] .

"	Good	for	thee	!	"	exclaimed	Mrs	.	Crowder	.
"	好的	为了	你	！	"	惊呼	太太	.	克劳德	.

“真为你高兴！”克劳德太太惊呼道。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [riˈfɔːmz] [aɪ] [dɪˈvaɪzd] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkærid] [aʊt] .

"	I	cannot	tell	you	of	all	the	reforms	I	devised	,	or	even	those	which	I	carried	out	.
"	我	不能	告诉	你	的	全部	这	改革	我	设计	,	或者	甚至	那些	哪个	我	携带	出去	.

“我无法一一列举我制定的所有改革措施，甚至无法一一列举我实施的所有改革措施。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ˈægrəveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

I	knew	that	the	fever	of	the	princess	,	aggravated	by	the	inflammation	of	her
我	知道	那	这	发烧	的	这	公主	,	加重	经过	这	炎	的	她

['dɪsləkeɪtɪd] [rɪst] ,

dislocated	wrist	,
脱臼	手腕	,

我知道公主的发烧，加上脱臼的手腕发炎，加重了病情。

[wʊd] [kənˈtɪnjuː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

would	continue	for	some	time	,
会	继续	为了	一些	时间	,

将会持续一段时间。

[ænd; ənd] [aɪ] [bent] [ɔːl] [maɪ] [ˈenədʒiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] [aɪ]

and	I	bent	all	my	energies	to	the	work	of	doing	as	much	good	as	I
和	我	弯曲	全部	我的	能量	到	这	工作	的	正在做	作为	很多	好的	作为	我

[kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [væst] [ˈempaɪər] [ˈʌndər] [maɪ] [kənˈtroʊl] [waɪl] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

could	in	the	vast	empire	under	my	control	while	I	had	the	opportunity	.
可以	在	这	广阔的	帝国	在下面	我的	控制	尽管	我	有	这	机会	.

我竭尽全力，在我掌控的庞大帝国中，趁着还有机会，尽可能地为人民谋福祉。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [ɪnˈdiːd] !

And	it	was	a	great	opportunity	,	indeed	!
和	它	曾是	一个	伟大的	机会	,	的确	!

这的确是一个绝佳的机会！

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈrædɪk(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	did	not	want	to	do	anything	so	radical	as	to	arouse	the	opposition	of	the
我	做过	不是	想	到	做	任何事物	所以	激进的	作为	到	引起	这	反对	的	这

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

我不想做任何过于激进的事情，以免引起法院的反对。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [dəˈrektɪd] [maɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈefərts] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˌmiːliəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	therefore	I	directed	my	principal	efforts	to	the	amelioration	of	the
和	所以	我	指导	我的	主要的	努力	到	这	改善	的	这

[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɑːvənsəz] .

condition	of	the	people	in	the	provinces	.
状况	的	这	人们	在	这	省份	.

因此，我将主要精力投入到改善各省人民的生活条件上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [wɜːrd] [kʊd; kəd] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt]

It	would	be	a	long	time	before	word	could	get	back	to	the	capital	of	what
它	会	是	一个	长的	时间	前	单词	可以	得到	后退	到	这	首都	的	什么

[aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðoʊz] [ˈdɪstənt] [ˈriːdʒənz] .

I	had	done	in	those	distant	regions	.
我	有	完毕	在	那些	遥远	地区	.

很久以后，我在那些遥远地区所做的事情才能传回首都。

[baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [maɪ] ['kʊəriːəz] [wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

By	night	and	by	day	my	couriers	were	galloping	in	every	direction	,
经过	夜晚	和	经过	天	我的	快递员	是	疾驰	在	每一个	方向	,

我的信使们日夜奔走于各个方向。

['kæriɪŋ] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

carrying	good	news	to	the	peasants	of	Russia	.
携带	好的	消息	到	这	农民	的	俄罗斯	.

给俄罗斯农民带来好消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'mɑːkt] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələr] , [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	remarked	by	some	of	the	councilors	,	when	they	spoke	of	the
它	曾是	评论	经过	一些	的	这	议员	,	什么时候	他们	辐	的	这

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ri'fɔːmz] [aɪ] [institjuːtid] ,

municipal	reforms	I	instituted	,
市政	改革	我	已设立	,

有些议员在谈到我推行的市政改革时提到：

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [hjuː'meɪn] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ;

that	the	princess	seemed	to	be	in	a	very	humane	state	of	mind	;
那	这	公主	似乎	到	是	在	一个	非常	人道	状态	的	头脑	;

公主似乎心地非常仁慈；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɛəd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

but	none	of	them	cared	to	interfere	with	what	they	supposed	to
但	没有任何	的	他们	关心	到	干扰	和	什么	他们	据称	到

[biː; bi][ðə; ði] [sɪk] - [bed] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] .

be	the	sick	-	bed	workings	of	her	conscience	.
是	这	生病的	-	床	运作	的	她	良心	.

但他们谁也不愿干涉他们认为是她病榻上良心的挣扎。

[soʊ][aɪ] [ruːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd] , [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

So	I	ruled	with	a	high	hand	,	astonishing	the	provincial	officials	,
所以	我	裁决	和	一个	高的	手	,	惊人	这	省级	官员	,

于是我以铁腕统治，令地方官员大为震惊。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['daʊntrɑːd(ə)n] ['sʌbdʒekts][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

and	causing	thousands	of	downtrodden	subjects	to	begin	to	believe	that
和	导致	数千	的	受压迫的	主题	到	开始	到	相信	那

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

perhaps	they	were	really	human	beings	,
也许	他们	是	真的	人类	生物	,

并使成千上万受压迫的人民开始相信，他们或许真的是人类。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kleɪm] [ɑːn] ['rɔɪəl] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

with	some	claim	on	royal	justice	and	kindness	.
和	一些	宣称	在	皇家	正义	和	仁慈	.

声称拥有皇室的公正和仁慈。

" [aɪ] ['ferli] ['rev(ə)l] [ɪn][maɪ] [ɪm'pɪriəl] ['paʊər] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['pruːd(ə)nt] .

"	I	fairly	reveled	in	my	imperial	power	,	but	I	never	forgot	to	be	prudent	.
"	我	相当	揭示	在	我的	帝国	力量	,	但	我	绝不	忘了	到	是	谨慎	.

“我相当享受我的帝王权力，但我从未忘记谨慎行事。”

[aɪ] ['lesnd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['redʒɪmənts]

I	lessened	the	duties	and	slightly	increased	the	pay	of	the	military	regiments
我	减少	这	职责	和	轻微地	增加	这	支付	的	这	军队	军团

['steɪʃənd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['mɑːskaʊ] ,

stationed	in	and	about	Moscow	,
驻	在	和	关于	莫斯科	,

我减轻了驻扎在莫斯科及其周边地区的军事团的职责，并略微提高了他们的薪饷。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['prɪnses] [sə'faiə] [bɪ'keɪm] ['veri] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][aɪ] [felt]

and	thus	the	Princess	Sophia	became	very	popular	with	the	army	,	and	I	felt
和	因此	这	公主	索菲亚	成为	非常	受欢迎的	和	这	军队	,	和	我	毛毡

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

因此，索菲亚公主在军队中非常受欢迎，我也感到很安全。

[aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪnses] ['evri] [deɪ] ,

I	went	in	to	see	the	princess	every	day	,
我	去	在	到	看	这	公主	每一个	天	,

我每天都去看望公主，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [maɪnd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] ['evriθɪŋ]

and	several	times	when	she	was	in	her	right	mind	she	asked	me	if	everything
和	一些	时代	什么时候	她	曾是	在	她	正确的	头脑	她	问	我	如果	一切

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [wel] ,

was	going	on	well	,
曾是	去	在	出色地	,

她神志清醒的时候，有好几次问我一切是否顺利。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd]

and	once	when	I	assured	her	that	all	was	progressing	quietly	and
和	一次	什么时候	我	保证	她	那	全部	曾是	进展	悄悄	和

[ˌsætɪs'fæktərəli] , [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [θæŋkt] [ˌem 'iː] .

satisfactorily	,	she	actually	thanked	me	.
令人满意地	,	她	实际上	谢谢	我	.

有一次，当我向她保证一切都在平静而令人满意地进行时，她竟然还向我道谢了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪnses] .

This	was	a	good	deal	for	a	Russian	princess	.
这	曾是	一个	好的	交易	为了	一个	俄语	公主	.

这对一位俄罗斯公主来说，是一笔划算的交易。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] ,

If	she	had	known	how	the	people	were	thanking	her	,
如果	她	有	已知	如何	这	人们	是	谢谢	她	,

如果她知道人们是如何感谢她的，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

I	do	not	know	what	would	have	happened	.
我	做	不是	知道	什么	会	有	发生	.

我不知道会发生什么。

" [fɔːr; fər] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] [aɪ] ['reɪnd] ['oʊvər] ['rʌʃə] .

"	For	twenty	-	one	days	I	reigned	over	Russia	.
"	为了	二十	-	一	天	我	统治	超过	俄罗斯	.

“我统治俄罗斯二十一天。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [iːtʃ] [deɪ] [ə; eɪ] [jɪr] ;

If	I	had	been	able	to	do	it	,	I	should	have	made	each	day	a	year	;
如果	我	有	到过	有能力的	到	做	它	,	我	应该	有	制成	每个	天	一个	年	;

如果我能做到，我应该把每一天都变成一年；

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ]['prɑːpər] [pleɪs] . "

I	felt	that	I	was	in	my	proper	place	.	"
我	毛毡	那	我	曾是	在	我的	恰当的	地方	.	"

我觉得自己找到了合适的位置。

" [ænd; ənd] [ðiː] [wʌz; wəz] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .

"	And	thee	was	right	,	"	said	Mrs	.	Crowder	,	her	eyes	sparkling	.
"	和	你	曾是	正确的	,	"	说	太太	.	克劳德	,	她	眼睛	闪闪发光	.

“你说得对，”克劳德太太说，她的眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['mɑːnərk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [wʌz; wəz]
" I believe that at that time thee was the only monarch in the world who was
" 我 相信 那 在 那 时间 你 曾是 这 仅有的 君主 在 这 世界 WHO 曾是
['wɜːrði] [tuː; tə] [reɪn] .
worthy to reign .
值得 到 在位 .

“我相信，在那个时代，你是世界上唯一配得上统治的君主。”

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [praɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [stept] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [θroʊn]
" And with a loyal pride , as if he had just stepped from a throne
" 和 和 一个 忠诚 自豪 , 作为 如果 他 有 只是 步 从 一个 王座
,
,
,

“他带着忠诚的骄傲，仿佛刚刚从王座上走下来一样，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
she put her hand upon his arm .
她 放 她 手 之上 他的 手臂 .

她把手放在他的胳膊上。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['kraʊdɚ] , " [aɪ] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːnərk] ,
" Yes , " said Mr . Crowder , " I honestly believe that I was a good monarch ,
" 是的 , " 说 先生 . 克劳德 , " 我 诚实地 相信 那 我 曾是 一个 好的 君主 ,

“是的，”克劳德先生说，“我真心相信我是一位好君主。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [sʌtʃ] ['pɜːsənɪdʒz] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [skers] .
and I will admit that in those days such personages were extremely scarce .
和 我 将要 承认 那 在 那些 天 这样的 人物 是 极其 稀少 .

我承认，在那个年代，这样的人物极其罕见。

[soʊ] [maɪ] [ɪm'pɪriəl] [sweɪ] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [prɪns]
So my imperial sway proceeded with no obstruction until I was informed that Prince
所以 我的 帝国 摇摆 继续 和 不 梗阻 直到 我 曾是 知情的 那 王子
- [wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːskaʊ] ,
Galitzin was hastening to Moscow ,
- 曾是 加速 到 莫斯科 ,

因此，我的帝国统治一直顺利进行，直到我得知加利岑王子正赶往莫斯科。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðen] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːrni]
on his return from his estates , and was then within three days ' journey
在 他的 返回 从 他的 庄园 , 和 曾是 然后 之内 三 天 - 旅行
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
of the capital .
的 这 首都 .

他从庄园返回时，距离首都只有三天的路程。

[naʊ] [aɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['paʊər] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [wiːldid] [wɪð; wɪθ]
Now I prepared to lay down the tremendous power which I had wielded with
现在 我 准备 到 躺 向下 这 巨大的 力量 哪个 我 有 挥舞 和
[sʌtʃ] [ɪ'mens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
such immense satisfaction to myself ,
这样的 巨大 满意 到 我 ,

现在，我准备放弃我曾无比满足地掌控的强大权力。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['benɪfɪt] , [aɪ] [duː] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .
and with such benefit , I do not hesitate to say , to the people of Russia .
和 和 这样的 益处 , 我 做 不是 犹豫 到 说 , 到 这 人们 的 俄罗斯 .

而这样的好处，我毫不犹豫地说，也惠及了俄罗斯人民。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][maɪ] [ru:l] [ɑ:r; ər] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'si:vd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:vənsəz]

The	effects	of	my	rule	are	still	to	be	perceived	in	some	of	the	provinces
这	效果	的	我的	规则	是	仍然	到	是	感知	在	一些	的	这	省份

[ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

of	Russia	,
的	俄罗斯	,

在俄罗斯的一些省份，我统治的影响至今仍能感受到。

[ænd; ənd] [di'kri:z] [aɪ] [meɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [fɔ:rs] [ɪn] ['meni]

and	decrees	I	made	more	than	two	hundred	years	ago	are	in	force	in	many
和	法令	我	制成	更多的	比	二	百	年	前	是	在	力量	在	许多

['vɪlɪdʒəz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɔlgə] .

villages	along	the	eastern	side	of	the	Volga	.
村庄	沿着	这	东	边	的	这	伏尔加河	.

我两百多年前颁布的法令在伏尔加河东岸的许多村庄仍然有效。

" [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [prɪns] - [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [sə'faiə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] .

"	The	day	before	Prince	Galitzin	was	expected	,	I	visited	Sophia	for	the	last	time	.
"	这	天	前	王子	-	曾是	预期的	,	我	到访	索菲亚	为了	这	最后的	时间	.

“在加利岑王子到来的前一天，我最后一次拜访了索菲亚。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [pli:zd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

She	was	a	great	deal	better	,	and	much	pleased	by	the	expected	arrival	of
她	曾是	一个	伟大的	交易	更好的	,	和	很多	高兴	经过	这	预期的	到达	的

[hɜ:r; hər] ['mɪnɪstər] .

her	minister	.
她	部长	.

她的身体状况好转了很多，并且对大臣的到来感到非常高兴。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [geɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [kə'mændz] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [left] [hɜ:r; hər][aɪ][dɪd][nɑ:t]['eksɪkju:t]

She	even	gave	me	some	commands	,	but	when	I	left	her	I	did	not	execute
她	甚至	给予	我	一些	命令	,	但	什么时候	我	左边	她	我	做过	不是	执行

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她甚至给了我一些命令，但我离开她时并没有执行。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][maɪ] [reɪn] ['sʌli:d] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mænˌdeɪts] .

I	would	not	have	my	reign	sullied	by	any	of	her	mandates	.
我	会	不是	有	我的	在位	污秽	经过	任何	的	她	指令	.

我绝不会让她的任何命令玷污我的统治。

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] , [ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sledʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['gɪv(ə)n][baɪ][maɪ'self] ,

That	afternoon	,	in	a	royal	sledge	,	with	the	royal	permission	,	given	by	myself	,
那	下午	,	在	一个	皇家	雪橇	,	和	这	皇家	允许	,	给定	经过	我	,

那天下午，我乘坐皇家雪橇，经我本人批准，获得了皇家许可。

[tu:; tə]['træv(ə)l] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [pli:zd] , [aɪ] [left] ['mɑ:skaʊ] .

to	travel	where	and	how	I	pleased	,	I	left	Moscow	.
到	旅行	在哪里	和	如何	我	高兴	,	我	左边	莫斯科	.

为了能随心所欲地去任何地方、以任何方式旅行，我离开了莫斯科。

['fri:kwənt] ['ri:leiz] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ['kærid] [ˌem 'i:] ['ræpɪdli] [bɪ'jɑ:nd] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [pər'su:t] , [ænd; ənd][soʊ] ,

Frequent	relays	of	horses	carried	me	rapidly	beyond	danger	of	pursuit	,	and	so	,
频繁	继电器	的	马匹	携带	我	快速	超过	危险	的	追逐	,	和	所以	,

[ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

in	course	of	time	,
在	课程	的	时间	,

频繁的马匹接力使我迅速摆脱了追捕的危险，就这样，随着时间的推移，

[aɪ] [pæst] [ðə; ðɪ] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['empaɪər][ʌv; əv] ['rʌʃə] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks]

I	passed	the	boundaries	of	the	empire	of	Russia	,	over	which	for	three	weeks
我	通过了	这	边界	的	这	帝国	的	俄罗斯	,	超过	哪个	为了	三	周

[aɪ][hæd; həd] [ruːld] ,

I	had	ruled	,
我	有	裁决	,

我越过了俄罗斯帝国的疆界，我曾统治过这片土地三个星期。

[æn; ən] ['æbsəluːt] ['ɔːtəkræt] . "

an	absolute	autocrat	.	"
一个	绝对	独裁者	.	"

绝对的独裁者。

" [dʌz] [ðiː] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] ,

"	Does	thee	know	,	"	said	Mrs	.	Crowder	,
"	做	你	知道	,	"	说	太太	.	克劳德	,

“你知道吗？”克劳德太太说。

" [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiː] ['mærid] [sə'faiə] ?

"	that	two	or	three	times	I	expected	thee	to	say	that	thee	married	Sophia	?
"	那	二	或者	三	时代	我	预期的	你	到	说	那	你	已婚	索菲亚	?

“我曾两三次期望你说你娶了索菲娅？”

" ['mɪstər] . ['kraʊdɚ] [læft] .

"	Mr	.	Crowder	laughed	.
"	先生	.	克劳德	笑了	.

克劳德先生笑了。

" [ðæt] [ɪz] ['truːli][ə; eɪ][waɪld]['noʊʃ(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That	is	truly	a	wild	notion	,	"	said	he	.
"	那	是	真的	一个	荒野	概念	,	"	说	他	.

“这真是个异想天开的想法，”他说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪld][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	think	it	is	wild	at	all	,	"	she	replied	.
"	我	不	思考	它	是	荒野	在	全部	,	"	她	回复	.

“我一点也不觉得这很疯狂，”她回答说。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðaɪ] [laɪf] [ðiː] [hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pleɪn] ['pɝːsənz] .

"	In	the	course	of	thy	life	thee	has	married	a	great	many	plain	persons	.
"	在	这	课程	的	你的	生活	你	有	已婚	一个	伟大的	许多	清楚的	人	.

你一生中娶过许多相貌平平的人为妻。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðæt] ['prɪnses] [wʊd] [hæv; həv] ['suːtɪd] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] ,

In	some	ways	that	princess	would	have	suited	thee	as	a	wife	,
在	一些	方式	那	公主	会	有	适合	你	作为	一个	妻子	,

在某些方面，那位公主很适合做你的妻子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiː] [hæd; həd] ['riːəli] ['mærid] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl]

and	if	thee	had	really	married	her	and	had	become	her	royal
和	如果	你	有	真的	已婚	她	和	有	变得	她	皇家

['kɑːnsɔːrt] , [laɪk] [prɪns] ['ælbərt] ,

consort	,	like	Prince	Albert	,
配偶	,	喜欢	王子	阿尔伯特	,

如果你真的娶了她，成为了她的王室配偶，就像阿尔伯特亲王一样，

[ðiː] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] .

thee	might	have	made	a	great	change	in	her	.
你	可能	有	制成	一个	伟大的	改变	在	她	.

你或许给她带来了巨大的改变。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔ:l] ,

But	,	after	all	,
但	,	后	全部	,

但归根结底，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['pi:tər] [ðə; ði] [greɪt] .

it	would	have	been	a	pity	to	interfere	with	the	reign	of	Peter	the	Great	.
它	会	有	到过	一个	遗憾	到	干扰	和	这	在位	的	彼得	这	伟大的	.

干预彼得大帝的统治将是一件非常可惜的事情。

" ['vaɪ, 'vi:]

"	VI
"	六年级

VI

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ði:] [du:] ['æftər] [ði:] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɝ] ,

"	And	what	did	thee	do	after	thee	got	out	of	Russia	?	"	asked	Mrs	.	Crowder	,
"	和	什么	做过	你	做	后	你	得到	出去	的	俄罗斯	?	"	问	太太	.	克劳德	,

“你离开俄罗斯之后做了什么？”克劳德太太问道。

[ðə; ði] [nekst] ['i:vnɪŋ] .

the	next	evening	.
这	下一个	晚上	.

第二天晚上。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Her	husband	shook	his	head	.
她	丈夫	摇晃	他的	头	.

她丈夫摇了摇头。

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [wi:; wi] [kɑ:nt] [goʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

"	No	,	no	,	my	dear	;	we	can't	go	on	with	my	autobiography	in	that	fashion	.
"	不	,	不	,	我的	亲爱的	;	我们	不能	去	在	和	我的	自传	在	那	时尚	.

“不，不，亲爱的；我们不能以这种方式继续我的自传。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [laɪf] [step] [baɪ] [step] ,

If	I	should	take	up	my	life	step	by	step	,
如果	我	应该	拿	向上	我的	生活	步	经过	步	,

如果我应该一步一步地开始我的人生，

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] - - " [ðer; ðər] [hi:; hi] [stɑ:pt] ,

there	would	not	be	time	enough	-	-	"	There	he	stopped	,
那里	会	不是	是	时间	足够的	-	-	"	那里	他	停止	,

时间不够——”他停顿了一下，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wi:; wi] [bəuθ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .

but	I	am	sure	we	both	understood	his	meaning	.
但	我	是	当然	我们	两个都	理解	他的	意义	.

但我相信我们都明白他的意思。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] !

There	would	be	plenty	of	time	for	him	!
那里	会	是	很多	的	时间	为了	他	!

他有的是时间！

" ['ɔ:f(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . ['kraʊdɝ] , ['æftər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] ,

"	Often	and	often	,	"	said	Mr	.	Crowder	,	after	a	few	minutes	'	silence	,
"	经常	和	经常	,	"	说	先生	.	克劳德	,	后	一个	很少	分钟	-	沉默	,

“经常如此，”克劳德先生沉默了几分钟后说道。

" [hæv; həv][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [ɪts]
" have I determined to adopt some particular profession , and continue its
" 有 我 决定 到 采纳 一些 特别的 职业 , 和 继续 它是
['præktɪs] [wer'evər] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][maɪ'self] ;
practice wherever I might find myself ;
实践 无论 我 可能 寻找 我 ;

“我是否已决定从事某种特定的职业，并在我所处的任何地方继续从事该职业；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] ['veri] [wel] .
but in this I did not succeed very well .
但 在 这 我 做过 不是 成功 非常 出色地 .

但我在这方面做得并不成功。

['fri:kwəntli] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['meni] [kən'sekjətɪv] ['jɪrz] .
Frequently I was a teacher , but not for many consecutive years .
频繁地 我 曾是 一个 老师 , 但 不是 为了 许多 连续的 年 .

我经常当老师，但不是连续很多年。

['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][tɜ:rn][maɪ] ['enədʒiz] ['ɪntu:] ['ʌðər] ['tʃænlz] .
Something or other was sure to happen to turn my energies into other channels .
某物 或者 其他 曾是 当然 到 发生 到 转动 我的 能量 进入 其他 频道 .
"
"
"

肯定会发生一些事，让我把精力转移到其他方面。

" [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [s'kɒləz] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" Such as falling in love with thy scholars , " said his wife .
" 这样的 作为 坠落 在 爱 和 你的 学者们 , " 说 他的 妻子 .

“比如爱上你的学者，”他的妻子说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" You have a good memory , " he replied .
" 你 有 一个 好的 记忆 , " 他 回复 .

“你的记忆力真好，”他回答道。

" [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] ;
" That sometimes happened ;
" 那 有时 发生 ;

“这种情况有时会发生；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [tɜ:rnd] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but there were other reasons which turned me away from the paths of the
但 那里 是 其他 原因 哪个 转向 我 离开 从 这 路径 的 这
['pedəgɑ:g] .
pedagogue .
教育家 .

但还有其他原因让我放弃了成为教育家的道路。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['waɪdlɪ] [ɪk'stendɪd] [ˌɑ:pər'tu:nətɪz] , [aɪ]['nætʃ(ə)rəlɪ] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]
With my widely extended opportunities , I naturally came to know a good deal of
和 我的 广泛 扩展 机会 , 我 自然 来了 到 知道 一个 好的 交易 的
['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['sɜ:rdʒəri] .
medicine and surgery .
药品 和 外科手术 .

由于我获得了广泛的机会，我自然而然地了解了很多医学和外科方面的知识。

['fri:kwəntli] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dɑ:ktər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
Frequently I had been a doctor in spite of myself ,
频繁地 我 有 到过 一个 医生 在 尽管如此 的 我 ,

我常常违背自己的意愿成为了一名医生。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]

and	as	far	back	as	the	days	of	the	patriarchs	I	was	called	upon	to
和	作为	远的	后退	作为	这	天	的	这	族长	我	曾是	称为	之上	到

['rendər] [eɪd][tuː; tə] [sɪk] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] .

render	aid	to	sick	and	ailing	people	.
使成为	援助	到	生病的	和	生病	人们	.

早在先祖时代，我就被召唤去救助生病和体弱的人。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [waɪz]

"	In	the	days	when	I	lived	in	a	cave	and	gained	a	reputation	as	a	wise
"	在	这	天	什么时候	我	居住地	在	一个	洞穴	和	获得	一个	名声	作为	一个	明智的

[ænd; ənd]['hoʊli]['hɜːrmɪt] ,

and	holy	hermit	,
和	圣	隐士	,

“在我隐居山洞，并以智慧和圣洁的隐士而闻名的时候，

[mɔːr] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm]['bɑːdɪli] ['eilmənts] [ðæn; ðən][tuː; tə][æsk]

more	people	came	to	me	to	get	relief	from	bodily	ailments	than	to	ask
更多的	人们	来了	到	我	到	得到	宽慰	从	身体上的	疾病	比	到	问

[fɔːr; fər] ['spɪrɪtʃuəl] ['kaʊns(ə)l] .

for	spiritual	counsel	.
为了	精神	法律顾问	.

来找我寻求身体疾病治疗的人比来寻求精神指导的人要多得多。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [baɪ]['moʊzəs]

You	will	remember	that	I	told	you	that	I	was	visited	at	that	time	by	Moses
你	将要	记住	那	我	讲述	你	那	我	曾是	到访	在	那	时间	经过	摩西

[ænd; ənd]['dʒɔʃwə] .

and	Joshua	.
和	约书亚	.

你应该记得我曾告诉过你，当时摩西和约书亚来拜访过我。

['moʊzəs] [keɪm] , [aɪ] ['truːli] [bɪ'liːv] ,

Moses	came	,	I	truly	believe	,
摩西	来了	,	我	真的	相信	,

我深信摩西曾来过。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [el] - ,

on	account	of	his	desire	to	become	acquainted	with	the	prophet	El	Khoudr	,
在	帐户	的	他的	欲望	到	变得	熟人	和	这	先知	埃尔	-	,

因为他渴望结识先知埃尔·胡德尔，

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ;

of	whom	he	had	heard	so	much	;
的	谁	他	有	听到	所以	很多	;

他曾多次听说过他的事迹；

[bʌt; bət]['dʒɔʃwə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)n] .

but	Joshua	wanted	to	see	me	for	an	entirely	different	reason	.
但	约书亚	通缉	到	看	我	为了	一个	完全	不同的	原因	.

但约书亚想见我的原因却完全不同。

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,

The	two	remained	with	me	for	about	an	hour	,
这	二	剩余	和	我	为了	关于	一个	小时	,

他们俩陪了我大约一个小时。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['moʊzəs][hæd; həd][noʊ] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ,

and	although	Moses	had	no	belief	in	me	as	a	prophet	,
和	虽然	摩西	有	不	信仰	在	我	作为	一个	先知	,

虽然摩西并不相信我是先知，

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] ,

he	asked	me	a	great	many	questions	,
他	问	我	一个	伟大的	许多	问题	,

他问了我很多问题，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

and	I	am	sure	that	I	proved	to	him	that	I	was	a	man	of	a	great
和	我	是	当然	那	我	已证实	到	他	那	我	曾是	一个	男人	的	一个	伟大的

[diːl] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

deal	of	information	.
交易	的	信息	.

我相信我已经向他证明了我是一个消息灵通的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [maɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

He	had	a	keen	mind	,	with	a	quick	perception	of	the	motives	of	others	,
他	有	一个	敏锐的	头脑	,	和	一个	快的	洞察力	的	这	动机	的	其他的	,

他头脑敏锐，能迅速洞察他人的动机。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [wʌz; wəz] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] [men] .

and	in	every	way	was	well	adapted	to	be	a	leader	of	men	.
和	在	每一个	方式	曾是	出色地	改编	到	是	一个	领导者	的	男人	.

他在各方面都非常适合担任领导者。

" [wen] ['moʊzəs][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tent] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,

"	When	Moses	had	gone	away	to	a	tent	about	a	mile	distant	,
"	什么时候	摩西	有	已消失	离开	到	一个	帐篷	关于	一个	英里	遥远	,

“摩西离开去，到离这里约一英里远的一个帐篷里去的时候，

[wer] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] , ['dʒɔʃwə] [rɪ'meɪnd] ,

where	he	intended	to	spend	the	night	,	Joshua	remained	,
在哪里	他	故意的	到	花费	这	夜晚	,	约书亚	剩余	,

约书亚留了下来，他原本打算在那里过夜。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

and	as	soon	as	his	uncle	was	out	of	sight	,
和	作为	很快	作为	他的	叔叔	曾是	出去	的	视线	,

他叔叔一离开视线，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [waɪ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "

he	told	me	why	he	wished	to	see	me	.	"
他	讲述	我	为什么	他	希望	到	看	我	.	"

他告诉我他为什么想见我。

" [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] .

"	His	uncle	!	"	exclaimed	Mrs	.	Crowder	.
"	他的	叔叔	!	"	惊呼	太太	.	克劳德	.

“他的叔叔！”克劳德太太惊呼道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; " ['dʒɔʃwə][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [nʌn] [ænd; ənd][ʌv; əv]

"	Certainly	,	"	said	her	husband	;	"	Joshua	was	the	son	of	Nun	and	of
"	当然	,	"	说	她	丈夫	;	"	约书亚	曾是	这	儿子	的	尼姑	和	的

['mɪriəm] ,

Miriam	,
米里亚姆	,

“当然，”她丈夫说，“约书亚是嫩和米利暗的儿子，

[ænd; ənd] ['mɪriəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv]['moʊzəs][ænd; ənd]['erən; 'ærən] .

and	Miriam	was	the	sister	of	Moses	and	Aaron	.
和	米里亚姆	曾是	这	姐姐	的	摩西	和	亚伦	.

米利暗是摩西和亚伦的姐姐。

[wʌt] [hiː; hi] [naʊ] ['wɑːntɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][wʌz; wəz]['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] .

What	he	now	wanted	from	me	was	medical	advice	.
什么	他	现在	通缉	从	我	曾是	医疗的	建议	.

他现在想从我这里得到的是医疗建议。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [leg] ,

For	some	time	he	had	been	afflicted	with	rheumatism	in	his	left	leg	,
为了	一些	时间	他	有	到过	受苦的	和	风湿病	在	他的	左边	腿	,

他左腿患风湿病已有一段时间了。

[wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]['æftər] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði][dæmp][ænd; ənd][koʊld] .

which	came	upon	him	after	exposure	to	the	damp	and	cold	.
哪个	来了	之上	他	后	接触	到	这	潮湿	和	寒冷的	.

这是他长期暴露在潮湿寒冷环境中后患上的。

" [naʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə]['dʒɔʃwə] .

"	Now	,	this	was	a	very	important	thing	to	Joshua	.
"	现在	,	这	曾是	一个	非常	重要的	事物	到	约书亚	.

“这对约书亚来说是一件非常重要的事情。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]['moʊzəs] , [huː] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ]

He	was	a	great	favorite	with	Moses	,	who	intended	him	,	as	we	all	know
他	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	摩西	,	WHO	故意的	他	,	作为	我们	全部	知道

,

,
,

他深受摩西喜爱，众所周知，摩西有意将他培养成大人。

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [æz; əz] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

to	be	his	successor	as	leader	of	the	people	and	of	the	army	.
到	是	他的	接班人	作为	领导者	的	这	人们	和	的	这	军队	.

成为他的继任者，担任人民和军队的领袖。

['dʒɔʃwə][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [breɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

Joshua	was	essentially	a	soldier	;	he	was	quiet	,	brave	,	and	a	good
约书亚	曾是	本质上	一个	士兵	;	他	曾是	安静的	,	勇敢的	,	和	一个	好的

[ˌdɪsəplɪ'neriən] ; [ɪn][fækt] ,

disciplinarian	;	in	fact	,
纪律执行者	;	在	事实	,

约书亚本质上是一名士兵；他性格沉稳、勇敢，而且是一位优秀的纪律执行者；事实上，

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fɪl] :

he	had	all	the	qualities	needed	for	the	position	he	expected	to	fill	:
他	有	全部	这	品质	需要	为了	这	位置	他	预期的	到	充满	:

他具备担任他预期职位所需的所有素质：

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['friːkwənt]

but	he	was	not	young	,	and	if	he	should	become	subject	to	frequent
但	他	曾是	不是	年轻的	,	和	如果	他	应该	变得	主题	到	频繁

[ə'tæks] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] ,

attacks	of	rheumatism	,
攻击	的	风湿病	,

但他年纪不小了，如果他频繁患上风湿病，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] ['moʊzəs] , [huː] [hæd; həd] ['veri] ['rɪdʒɪd][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

it	is	not	likely	that	Moses	,	who	had	very	rigid	ideas	of	his	duties	to	his
它	是	不是	可能	那	摩西	,	WHO	有	非常	死板的	想法	的	他的	职责	到	他的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

摩西不太可能是那样的人，因为他对自己对人民的职责有着非常严格的观念。

[wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] [ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [biː; bi]

would	be	willing	to	place	at	their	head	a	man	who	might	at	any	time	be
会	是	愿意的	到	地方	在	他们的	头	一个	男人	WHO	可能	在	任何	时间	是

[ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːpər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

incapacitated	from	taking	his	proper	place	on	the	field	of	battle	.
丧失能力	从	采取	他的	恰当的	地方	在	这	场地	的	战斗	.

他们愿意让一个随时可能因伤病或其他原因无法在战场上履行其职责的人担任他们的首领。

[soʊ]['dʒɔʃwə][hæd; həd] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['eɪlmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

So	Joshua	had	never	mentioned	his	ailment	to	his	uncle	,
所以	约书亚	有	绝不	提及	他的	病痛	到	他的	叔叔	,

所以约书亚从未向他的叔叔提起过他的病情。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

hoping	that	he	might	be	relieved	of	it	,
希望	那	他	可能	是	松了口气	的	它	,

希望他能摆脱这种困境。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [skɪld] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , [naʊ] [wɪʃt] [maɪ] [əd'vaɪs] .

and	having	heard	that	I	was	skilled	in	such	matters	,	now	wished	my	advice	.
和	拥有	听到	那	我	曾是	熟练	在	这样的	事情	,	现在	希望	我的	建议	.

他们听说我擅长这些事情，现在想听听我的意见。

" [aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eɪlmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri][wʌn] ,

"	I	soon	found	that	his	ailment	was	a	very	ordinary	one	,
"	我	很快	成立	那	他的	病痛	曾是	一个	非常	普通的	一	,

我很快发现他的病很普通，

[wɪtʃ] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [kept] ['ʌndər] [kən'troʊl] , [ɪf] [nɑːt] [kjʊr] ,

which	might	easily	be	kept	under	control	,	if	not	cured	,
哪个	可能	容易地	是	保留	在下面	控制	,	如果	不是	治愈	,

即使不治愈，这种疾病也很容易控制。

[ænd; ənd][aɪ] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ə'plai] ['remədiz] .

and	I	proceeded	at	once	to	apply	remedies	.
和	我	继续	在	一次	到	申请	补救措施	.

我立即采取了补救措施。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['remədiz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][hə'roʊɪk] ,

I	will	just	mention	that	in	those	days	remedies	were	generally	heroic	,
我	将要	只是	提到	那	在	那些	天	补救措施	是	一般来说	英勇	,

我只想提一下，在那个年代，治疗方法通常都很激进。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] ['triːtɪd] ['dʒɔʃwə] .

and	I	think	you	will	agree	with	me	when	I	tell	you	how	I	treated	Joshua	.
和	我	思考	你	将要	同意	和	我	什么时候	我	告诉	你	如何	我	治疗	约书亚	.

我想当我告诉你我是如何对待约书亚的时候，你会同意我的看法。

[aɪ][fɜːrst] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['mʌslz] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [sænd] ,

I	first	rubbed	his	aching	muscles	with	fine	sand	,
我	第一的	摩擦	他的	疼痛	肌肉	和	美好的	沙	,

我先用细沙按摩他酸痛的肌肉，

['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['frɪkʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gloʊ] .

keeping	up	a	friction	until	his	skin	was	in	a	beautiful	glow	.
保持	向上	一个	摩擦	直到	他的	皮肤	曾是	在	一个	美丽的	辉光	.

持续摩擦，直到他的皮肤呈现出美丽的光泽。

[ðen] [aɪ] [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [keɪv] , [wer] [aɪ] [kept] [maɪ] ['medsnz] ,

Then	I	brought	out	from	the	back	part	of	my	cave	,	where	I	kept	my	medicines	,
然后	我	带来	出去	从	这	后退	部分	的	我的	洞穴	,	在哪里	我	保留	我的	药物	,

然后我从洞穴深处拿出我存放药品的地方，

[ə; eɪ][dʒɑːr] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪnəmənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

a	jar	containing	a	liniment	which	I	had	made	for	such	purposes	.
一个	罐	包含	一个	擦剂	哪个	我	有	制成	为了	这样的	目的	.

一个装有我为此目的而配制的药膏的罐子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ɔɪl] ,

It	was	composed	of	oil	,
它	曾是	由	的	油	,

它由石油组成，

[ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stiːpt] [ðə; ði] [bruːzd] [fruːt] [ɔːr]['pɑːdz][ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] ['veri] [mʌtʃ]

in	which	had	been	steeped	the	bruised	fruit	or	pods	of	a	plant	very	much
在	哪个	有	到过	浸泡	这	瘀伤	水果	或者	豆荚	的	一个	植物	非常	很多

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [tə'bæskoʊ] ['pepər] - [plænt] . "

resembling	the	Tabasco	pepper	-	plant	.	"
类似	这	塔巴斯科辣椒酱	胡椒	-	植物	.	"

浸泡其中的是一种与塔巴斯科辣椒非常相似的植物的碰伤的果实或荚果。

" [wuːp] !

"	Whoop	!
"	哇哦	!

“哇！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

"	I	exclaimed	involuntarily	.
"	我	惊呼	不由自主	.

我情不自禁地惊呼道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['kraʊdɚ] , " [ænd; ənd]['dʒɔʃwə] - [huːpt] - [tuː] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Crowder	,	"	and	Joshua	'	whooped	'	too	.
"	是的	,	"	说	先生	.	克劳德	,	"	和	约书亚	-	欢呼	-	也	.

“是的，”克劳德先生说，“约书亚也‘欢呼’了一声。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd]['lɪnəmənt] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ə'plaɪd] [ə'pɑːn][skɪn] [ɔːl'redi] [ɪk'saɪtɪd]

But	it	was	a	grand	liniment	,	especially	when	applied	upon	skin	already	excited
但	它	曾是	一个	盛大	擦剂	,	尤其	什么时候	应用	之上	皮肤	已经	兴奋的

[baɪ] ['rʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ][sænd] .

by	rubbing	with	sand	.
经过	擦	和	沙	.

但它是一种极好的药膏，尤其涂抹在已被沙子摩擦而变得敏感的皮肤上时效果更佳。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði]

He	jumped	at	first	,	but	he	was	a	soldier	,	and	he	bore	the
他	跳了起来	在	第一的	,	但	他	曾是	一个	士兵	,	和	他	钻孔	这

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['breɪvli] .

application	bravely	.
应用	勇敢地	.

他起初有些抗拒，但他是一名军人，勇敢地接受了这项任务。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

"	I	saw	him	again	the	next	day	,
"	我	锯	他	再次	这	下一个	天	,

第二天我又见到他了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] ['pleʒər] [ðæt] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm]

and	he	assured	me	with	genuine	pleasure	that	every	trace	of	the	rheumatism
和	他	保证	我	和	真的	乐趣	那	每一个	痕迹	的	这	风湿病

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

他由衷地高兴地向我保证，我的风湿病症状已经完全消失了。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['lɪnəmənt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

I	gave	him	some	of	my	liniment	,	and	also	showed	him	some	of	the
我	给予	他	一些	的	我的	擦剂	,	和	还	显示	他	一些	的	这

['lɪt(ə)l] ['pepər] ['pɑːdz] ,

little	pepper	pods	,
小的	胡椒	豆荚	,

我给了他一些我的药膏，还给他看了一些小辣椒荚。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd]

so	that	he	might	procure	them	at	any	time	in	the	future	when	he	should	need
所以	那	他	可能	采购	他们	在	任何	时间	在	这	未来	什么时候	他	应该	需要

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这样，他将来任何时候需要它们时都可以获得它们。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [ə'gen] [met] ['dʒɔʃwə] .

"	It	was	more	than	twenty	years	after	this	that	I	again	met	Joshua	.
"	它	曾是	更多的	比	二十	年	后	这	那	我	再次	遇见	约书亚	.

“二十多年后，我再次遇到了约书亚。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['soʊldʒər] .

He	was	then	an	elderly	man	,	but	still	a	vigorous	soldier	.
他	曾是	然后	一个	老年	男人	,	但	仍然	一个	蓬勃	士兵	.

他当时年纪虽大，但仍然是一位身强力壮的士兵。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [maɪ] ['remədi] [wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði]

He	assured	me	that	he	had	used	my	remedy	whenever	he	had	felt	the
他	保证	我	那	他	有	用过的	我的	补救	每当	他	有	毛毡	这

[liːst] [twɪndʒz] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] ,

least	twinges	of	rheumatism	,
至少	轻微的刺痛	的	风湿病	,

他向我保证，只要他感到一丝风湿痛，就会使用我的药方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] ['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	that	the	disease	had	never	interfered	with	the	performance	of	his
和	那	这	疾病	有	绝不	干扰	和	这	表现	的	他的

['mɪlətəri] ['duːtiz] .

military	duties	.
军队	职责	.

而且这种疾病从未影响他履行军职。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi]

"	He	was	much	surprised	to	see	that	I	looked	no	older	than	when	he
"	他	曾是	很多	惊讶	到	看	那	我	看起来	不	老	比	什么时候	他

[hæd; həd] [met] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

had	met	me	before	.
有	遇见	我	前	.

“他非常惊讶地发现，我看起来和他之前见到我时一样年轻。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	greatly	impressed	by	this	,	and	talked	a	good	deal	about	it	.
他	曾是	非常	印象深刻	经过	这	,	和	谈话	一个	好的	交易	关于	它	.

他对此印象深刻，并对此滔滔不绝地谈论了一番。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

He	told	me	he	considered	himself	under	the	greatest	obligations	to	me	for
他	讲述	我	他	经过考虑的	他自己	在下面	这	最	义务	到	我	为了

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

what	I	had	done	for	him	,
什么	我	有	完毕	为了	他	,

他告诉我，他觉得自己对我感激不尽，因为我曾为他做过很多事。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][hoʊp][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt]

and	as	he	spoke	I	could	see	that	a	hope	was	growing	within	him	that
和	作为	他	辐	我	可以	看	那	一个	希望	曾是	生长	之内	他	那

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

perhaps	I	might	do	something	more	.
也许	我	可能	做	某物	更多的	.

在他说话的过程中，我能看出他心中燃起了一丝希望，希望我或许能做更多的事情。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [spoʊk] [aʊt] ['boʊldli] ,

He	presently	spoke	out	boldly	,
他	目前	辐	出去	大胆地	,

他随即大胆地发表了讲话。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][hæd; həd] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə]

and	said	to	me	that	as	my	knowledge	of	medicine	had	enabled	me	to
和	说	到	我	那	作为	我的	知识	的	药品	有	已启用	我	到

[kiːp] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] [oʊld] ,

keep	myself	from	growing	old	,
保持	我	从	生长	老的	,

他对我说，因为我的医学知识使我能够延缓衰老，

[pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

perhaps	I	could	do	the	same	thing	for	him	.
也许	我	可以	做	这	相同的	事物	为了	他	.

或许我也可以为他做同样的事。

[fjuː] [men] [hæd; həd] ['greɪtər] [niːd] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [æd'væns] [ʌv; əv][oʊld]

Few	men	had	greater	need	of	protecting	themselves	against	the	advance	of	old
很少	男人	有	更大的	需要	的	保护	他们自己	反对	这	进步	的	老的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

很少有人比他们更需要保护自己免受衰老的侵袭。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] ,

His	work	was	not	done	,
他的	工作	曾是	不是	完毕	,

他的工作还没有完成。

[ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv]['bɑːdɪli] [streŋθ] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	years	of	bodily	strength	were	necessary	to	enable	him	to	finish	it	.
和	年	的	身体上的	力量	是	必要的	到	使能够	他	到	结束	它	.

他需要多年的体力和力量才能完成这项工作。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒɔʃwə][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

"	But	I	could	do	nothing	for	Joshua	in	this	respect	.
"	但	我	可以	做	没有什么	为了	约书亚	在	这	尊重	.

“但在这方面，我无能为力，无法帮助约书亚。”

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] [ə'pærənt] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['jɪrz]

I	assured	him	that	my	apparent	exemption	from	the	effects	of	passing	years
我	保证	他	那	我的	明显	豁免	从	这	效果	的	通过	年

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ,

was	perfectly	natural	,
曾是	完美	自然的	,

我向他保证，我似乎不受岁月影响是完全正常的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [tuː; tə] [drʌgz] [ɔːr] ['mɪdɪkəmənts] .

and	was	not	due	to	drugs	or	medicaments	.
和	曾是	不是	到期的	到	药物	或者	药物	.

并非由毒品或药物引起。

" ['dʒɔʃwə] [lɪvd] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['mɪlətəri]
" Joshua lived many years after that day , and did a good deal of excellent military
" 约书亚 居住地 许多 年 后 那 天 , 和 做过 一个 好的 交易 的 出色的 军队
[wɜ:rk] ;
work ;
工作 ;

“约书亚在那之后又活了很多年，做了很多出色的军事工作；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .
but his life was not long enough to satisfy him .
但 他的 生活 曾是 不是 长的 足够的 到 满足 他 .

但他的生命不够长，无法让他感到满足。

[hi:; hi] [fel] [sɪk] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['relətɪv] ['keɪləb] ,
He fell sick , was obliged to give up his command to his relative Caleb ,
他 跌倒 生病的 , 曾是 有义务 到 给 向上 他的 命令 到 他的 相对的 卡莱布 ,
[ænd; ənd] ['faɪnəli] [daɪd] ,
and finally died ,
和 最后 死亡 ,

他生病了，不得不将指挥权让给他的亲戚迦勒，最终去世了。

[ɪn][hɪz; ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪtθ] [jɪr] . "
in his one hundred and twenty - eighth year . "
在 他的 一 百 和 二十 - 第八 年 . "

在他一百二十八岁那年。

" [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] .
" Which ought to satisfy him , I should say , " said Mrs . Crowder .
" 哪个 应该 到 满足 他 , 我 应该 说 , " 说 太太 . 克劳德 .

“我想，这应该能让他满意了，”克劳德太太说。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [met] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊbred] ['wɜ:rkər] , " [sed] ['mɪstər] . ['kraʊdɚ] ,
" I have never yet met a thoroughbred worker , " said Mr . Crowder ,
" 我 有 绝不 然而 遇见 一个 纯种马 工人 , " 说 先生 . 克劳德 ,

克劳德先生说：“我至今还没有遇到过一个真正勤奋的工人。”

" [hu:] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][tu:; tə][stɑ:p][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,
" who was satisfied to stop his work before he had finished it ,
" WHO 曾是 使满意 到 停止 他的 工作 前 他 有 完成的 它 ,

“他满足于在完成工作之前就停止工作，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [oʊld][hi:; hi] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] .
no matter how old he might happen to be .
不 事情 如何 老的 他 可能 发生 到 是 .

无论他多大年纪。

[bʌt; bət][maɪ][læst] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɔʃwə] [tɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hæd; həd]
But my last meeting with Joshua taught me a lesson which in those days had
但 我的 最后的 会议 和 约书亚 教授 我 一个 课 哪个 在 那些 天 有
[nɑ:t] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd] .
not been sufficiently impressed upon my mind .
不是 到过 足够 印象深刻 之上 我的 头脑 .

但我与约书亚的最后一次会面让我明白了一个道理，而这个道理在当时并没有给我留下深刻的印象。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'laʊ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]
I became convinced that I must not allow people to think that I could live
我 成为 确信 那 我 必须 不是 允许 人们 到 思考 那 我 可以 居住
[ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['groʊɪŋ] ['oʊldər] ,
along for twenty years or more without growing older ,
沿着 为了 二十 年 或者 更多的 没有 生长 老 ,

我确信我绝不能让人们认为我可以安然无恙地活上二十年甚至更久而不会变老。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ðɪs] ['mætər] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [jet]
and **after** **that** **I** **gave** **this** **matter** **a** **great** **deal** **more** **attention** **than** **I** **had** **yet**
和 后 那 我 给予 这 事情 一个 伟大的 交易 更多的 注意力 比 我 有 然而
[bi'stəu] [ə'pɔ:n][ˌaɪ 'ti:] . "
bestowed **upon** **it** **.** **"**
授予 之上 它 . "

在那之后，我对这件事的关注度比之前高得多。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] ,
" **It** **is** **a** **pity** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Crowder** **,**
" 它 是 一个 遗憾 , " 说 太太 . 克劳德 ,

“真是可惜，”克劳德太太说。

" [ðæt] [ðaɪ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɑ:rd] [baɪ] [sʌtʃ] ['kɑ:nstənt] [æŋ'zaɪəti] . "
" **that** **thy** **life** **should** **have** **been** **marred** **by** **such** **constant** **anxiety** **.** **"**
" 那 你的 生活 应该 有 到过 受损 经过 这样的 持续的 焦虑 . "

“你的一生竟被如此持续的焦虑所困扰。”

" [jes] , " [sed] [hi:; hi] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [wɜ:rld] ,
" **Yes** **,** **"** **said** **he** **;** **"** **but** **this** **is** **a** **suspicious** **world** **,**
" 是的 , " 说 他 ; " 但 这 是 一个 可疑的 世界 ,

“是的，”他说，“但这是一个充满猜疑的世界。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['deɪndʒərəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [set] [hɪm'self] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -
and **it** **is** **dangerous** **for** **a** **man** **to** **set** **himself** **apart** **from** **his** **fellow** **-**
和 它 是 危险的 为了 一个 男人 到 放 他自己 除 从 他的 同伴 -
['bi:ɪŋs] ,
beings **,**
生物 ,

一个人如果与他人疏离，将会非常危险。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm][ʌn'ju:ʒuəl] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] . "
especially **if** **he** **does** **it** **in** **some** **unusual** **fashion** **which** **people** **cannot** **understand** **.** **"**
尤其 如果 他 做 它 在 一些 异常 时尚 哪个 人们 不能 理解 . "

尤其是如果他用某种不寻常的方式去做，让人无法理解的话。

" [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [naʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ðæt] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli]
" **But** **I** **hope** **now** **,** **"** **said** **his** **wife** **,** **"** **that** **those** **days** **of** **suspicion** **are** **entirely**
" 但 我 希望 现在 , " 说 他的 妻子 , " 那 那些 天 的 怀疑 是 完全
[pæst] .
past **.**
过去的 .

“但我希望现在，”他的妻子说，“那些猜疑的日子已经完全过去了。”

" [naʊ] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɔ:kwərd] ;
" **Now** **the** **conversation** **was** **getting** **awkward** **;**
" 现在 这 对话 曾是 获得 尴尬的 ;

“现在谈话变得尴尬起来；

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rld]
it **could** **not** **be** **pleasant** **for** **any** **one** **of** **us** **to** **talk** **about** **what** **the** **world**
它 可以 不是 是 令人愉快的 为了 任何 一 的 我们 到 讲话 关于 什么 这 世界
[ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kraʊdɚ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt]
of **the** **future** **might** **think** **of** **Mr** **.** **Crowder** **when** **it** **came** **to** **know** **all** **about**
的 这 未来 可能 思考 的 先生 . 克劳德 什么时候 它 来了 到 知道 全部 关于
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

我们当中任何一个人都不乐意谈论未来的世界在了解了克劳德先生的一切之后会如何看待他。

[ænd; ənd] , [əˈpriːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðɪs] , [maɪ][hoʊst] [ˈkwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

and	,	appreciating	this	,	my	host	quickly	changed	the	subject	.
和	,	欣赏	这	,	我的	主持人	迅速地	已更改	这	主题	.

我的主人领会了这一点，迅速转移了话题。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	There	is	a	little	story	I	have	been	wanting	to	tell	you	,	"	said	he	,
"	那里	是	一个	小的	故事	我	有	到过	想要	到	告诉	你	,	"	说	他	,

“我一直想跟你讲个小故事，”他说。

[əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] .

addressing	his	wife	,	"	which	I	think	would	interest	you	.
解决	他的	妻子	,	"	哪个	我	思考	会	兴趣	你	.

他对妻子说：“我想你会对此感兴趣。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] - [ˈstɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] . "

It	is	a	love	-	story	in	which	I	was	concerned	.	"
它	是	一个	爱	-	故事	在	哪个	我	曾是	担心的	.	"

这是一个我曾参与其中的爱情故事。

" [oʊ] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkraʊdɝ] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈkwɪkli] , " [ə; eɪ] [ˈskɑːlər] ? "

"	Oh	!	"	said	Mrs	.	Crowder	,	looking	up	quickly	,	"	a	scholar	?	"
"	哦	!	"	说	太太	.	克劳德	,	寻找	向上	迅速地	,	"	一个	学者	?	"

“哦！”克劳德太太猛地抬起头说，“一位学者？”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ; " [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] .

"	No	,	"	he	answered	;	"	not	this	time	.
"	不	,	"	他	回答	;	"	不是	这	时间	.

“不，”他回答说；“这次不会了。”

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ˌæviːnˈjəuŋ] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns]

Early	in	the	fourteenth	century	I	was	living	at	Avignon	,	in	the	south	of	France
早期的	在	这	第十四	世纪	我	曾是	活的	在	阿维尼翁	,	在	这	南	的	法国

.

:
.

十四世纪初，我住在法国南部的阿维尼翁。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈkɑːpiɪŋ] [lɔː] [ˈpepərz] .

At	that	time	I	was	making	my	living	by	copying	law	papers	.
在	那	时间	我	曾是	制作	我的	活的	经过	复制	法律	文件	.

那时我靠复印法律文件谋生。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [əˈgen] .

You	see	,	I	was	down	in	the	world	again	.
你	看	,	我	曾是	向下	在	这	世界	再次	.

你看，我又跌入了人生的低谷。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkraʊdɝ] [said] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

"	Mrs	.	Crowder	sighed	,	but	said	nothing	.
"	太太	.	克劳德	叹了口气	,	但	说	没有什么	.

克劳德太太叹了口气，但什么也没说。

" [wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [kler] , [ænd; ənd] ,

"	One	Sunday	morning	I	was	in	the	Church	of	St	.	Claire	,	and	,
"	一	星期日	早晨	我	曾是	在	这	教会	的	英石	.	克莱尔	,	和	,

“某个星期天的早晨，我在圣克莱尔教堂，然后，

[ˈniːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

kneeling	a	little	in	front	of	me	,
跪着	一个	小的	在	正面	的	我	,

他微微跪在我面前，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]

I	noticed	a	lady	who	did	not	seem	to	be	paying	the	proper	attention	to	her
我	注意到	一个	女士	WHO	做过	不是	似乎	到	是	付费	这	恰当的	注意力	到	她

[dɪ'voʊʃənz] .

devotions	.
虔诚	.

我注意到一位女士似乎没有认真做礼拜。

[ʃiː; ʃi] ['fɪdʒɪtid] [ʌn'iːzɪli] ,

She	fidgeted	uneasily	,
她	坐立不安	不安地	,

她不安地扭动着身子，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

and	every	now	and	then	she	would	turn	her	head	a	little	to	the	right	,
和	每一个	现在	和	然后	她	会	转动	她	头	一个	小的	到	这	正确的	,

她时不时会把头微微向右转一下，

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['kwɪkli] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt]

and	then	bring	it	back	quickly	and	turn	it	so	much	in	my	direction	that
和	然后	带来	它	后退	迅速地	和	转动	它	所以	很多	在	我的	方向	那

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['proʊfaɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

I	could	see	the	profile	of	her	face	.
我	可以	看	这	轮廓	的	她	脸	.

然后迅速将手机转回来，并转向我的方向，以至于我能看到她的侧脸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [nɑːt] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['nɜːrvəs]

She	was	a	good	-	looking	woman	,	not	very	young	,	and	evidently	nervous
她	曾是	一个	好的	-	寻找	女士	,	不是	非常	年轻的	,	和	显然	紧张的

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] .

and	disturbed	.
和	不安	.

她长相不错，年纪也不小了，而且明显很紧张，心神不宁。

" ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kwɪk] [geɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Following	the	direction	of	her	quick	gaze	when	she	again	turned	to	the
"	下列的	这	方向	的	她	快的	目光	什么时候	她	再次	转向	到	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

“顺着她再次转向右侧时快速的目光望去，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə'pærəntli] [nɑːt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn]

I	saw	a	young	man	,	apparently	not	twenty	-	five	years	of	age	,	and	dressed	in
我	锯	一个	年轻的	男人	,	显然	不是	二十	-	五	年	的	年龄	,	和	穿着	在

['soʊbər] [blæk] .

sober	black	.
清醒	黑色的	.

我看到一个年轻人，看起来不到二十五岁，穿着朴素的黑色衣服。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['niːlɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['stedfæstli] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['leɪdi][ɪn]

He	was	also	kneeling	,	but	his	eyes	were	steadfastly	fixed	upon	the	lady	in
他	曾是	还	跪着	,	但	他的	眼睛	是	坚定不移	固定的	之上	这	女士	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

front	of	me	,
正面	的	我	,

他也跪着，但他的目光却始终紧紧地盯着我面前的那位女士。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [kən'tɪnjuəs] [geɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	I	knew	,	of	course	,	that	it	was	this	continuous	gaze	which	was
和	我	知道	,	的	课程	,	那	它	曾是	这	连续的	目光	哪个	曾是

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɜːr; hər] .

disturbing	her	.
令人不安	她	.

我当然知道，正是这种持续不断的凝视让她感到不安。

[aɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]

I	felt	very	much	disposed	to	call	the	attention	of	a	priest	to	this	young	man
我	毛毡	非常	很多	处置	到	称呼	这	注意力	的	一个	牧师	到	这	年轻的	男人

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌn'plezntli] [kən'spɪkjuəs] [baɪ] ['sterɪŋ] [æt; ət]

who	was	making	one	of	the	congregation	unpleasantly	conspicuous	by	staring	at
WHO	曾是	制作	一	的	这	会众	令人不快的	显眼的	经过	凝视	在

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

我非常想请一位神父注意这个年轻人，他盯着一位女信徒看，让她感到非常不舒服；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end][baɪ][ðə; ði]['leɪdi][hɜːr'self] ,

but	the	situation	was	brought	to	an	end	by	the	lady	herself	,
但	这	情况	曾是	带来	到	一个	结尾	经过	这	女士	她自己	,

但最终，这位女士亲自结束了这场风波。

[huː] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

who	suddenly	rose	and	went	out	of	the	church	.
WHO	突然	玫瑰	和	去	出去	的	这	教会	.

他突然起身，走出了教堂。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] [pæst] [ðə; ði] ['hevi] ['leðərn] ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

She	had	no	sooner	passed	the	heavy	leathern	curtain	of	the	door	than	the
她	有	不	很快	通过了	这	重的	皮革	窗帘	的	这	门	比	这

[jʌŋ] [mæn][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] ['æftər][hɜːr; hər] .

young	man	got	up	and	went	out	after	her	.
年轻的	男人	得到	向上	和	去	出去	后	她	.

她刚穿过厚重的皮帘，那个年轻人就起身跟了出去。

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] , [aɪ]['ɔːlsoʊ] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Interested	in	this	affair	,	I	also	left	the	church	,
感兴趣的	在	这	事务	,	我	还	左边	这	教会	,

出于对这件事的兴趣，我也离开了教会。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['leɪdi] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] ,

and	in	the	street	I	saw	the	lady	walking	rapidly	away	,
和	在	这	街道	我	锯	这	女士	步行	快速	离开	,

我在街上看见那位女士快步走开。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

with	the	young	man	at	a	respectful	distance	behind	her	.
和	这	年轻的	男人	在	一个	尊重	距离	在后面	她	.

年轻男子与她保持着一段礼貌的距离，站在她身后。

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪf] [ðə; ði]

"	I	followed	on	the	other	side	of	the	street	,	determined	to	interfere	if	the
"	我	随后	在	这	其他	边	的	这	街道	,	决定	到	干扰	如果	这

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

“我跟在街对面，决心如果那个年轻人有事要干预，我一定要出手。”

[soʊ] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɔːst] [hɜːr; hər][ɔːr] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] .

so	evidently	a	stranger	to	the	lady	,	should	accost	her	or	annoy	her	.
所以	显然	一个	陌生人	到	这	女士	,	应该	招呼	她	或者	烦人	她	.

显然，一个与这位女士素不相识的人，不应该去搭讪或骚扰她。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['stedəli] [ɑːn] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	walked	steadily	on	,	not	looking	behind	her	,	and	doubtless	hoping	that	she
她	步行	稳步	在	,	不是	寻找	在后面	她	,	和	毫无疑问	希望	那	她

[wʌz; wəz][nɑːt] ['fɑːloʊd] .

was	not	followed	.
曾是	不是	随后	.

她稳步前行，不回头看，无疑是希望没有人跟踪她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə'nʌðər] [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

As	soon	as	she	reached	another	church	she	turned	and	entered	it	.
作为	很快	作为	她	达到	其他	教会	她	转向	和	进入	它	.

她一走到另一座教堂门口，就转身走了进去。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɪn]['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['fɑːloʊd] .

Without	hesitation	the	young	man	went	in	after	her	,	and	then	I	followed	.
没有	犹豫	这	年轻的	男人	去	在	后	她	,	和	然后	我	随后	.

年轻人毫不犹豫地跟着她走了进去，然后我也跟着进去了。

" [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði]['leɪdi] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

"	As	before	,	the	lady	knelt	on	the	pavement	of	the	church	,	and	the	young
"	作为	前	,	这	女士	跪下	在	这	路面	的	这	教会	,	和	这	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

“和以前一样，那位女士跪在教堂的人行道上，而那位年轻人，

['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] .

placing	himself	not	very	far	from	her	,	immediately	began	to	stare	at	her	.
放置	他自己	不是	非常	远的	从	她	,	立即地	开始	到	盯	在	她	.

他走到离她不远的地方，立刻开始盯着她看。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [priːst] [nɪr] ,

I	looked	around	,	but	there	was	no	priest	near	,
我	看起来	大约	,	但	那里	曾是	不	牧师	靠近	,

我环顾四周，但附近没有牧师。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [əd'vænst] [ænd; ənd] [nelt] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] ,

and	then	I	advanced	and	knelt	not	very	far	from	the	lady	,
和	然后	我	先进的	和	跪下	不是	非常	远的	从	这	女士	,

然后我走上前去，跪在离那位女士不远的地方。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [pər'sɪstənt] [əd'maɪərər] .

and	between	her	and	her	persistent	admirer	.
和	之间	她	和	她	执着的	仰慕者	.

以及她和她那位执着的仰慕者之间的关系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðɪs] ,

It	was	plain	enough	that	he	did	not	like	this	,
它	曾是	清楚的	足够的	那	他	做过	不是	喜欢	这	,

很明显，他不喜欢这样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [get][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	he	moved	forward	so	that	he	might	still	get	a	view	of	her	.
和	他	已搬	向前	所以	那	他	可能	仍然	得到	一个	看法	的	她	.

于是他向前走了一步，以便还能看到她。

[ðen] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [muːvd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əb'strʌkt] [hɪz; ɪz] [vjuː] .

Then	I	also	moved	so	as	to	obstruct	his	view	.
然后	我	还	已搬	所以	作为	到	阻碍	他的	看法	.

然后我也挪动位置，挡住了他的视线。

[hiː; hi] [naʊ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

He	now	fixed	his	eyes	upon	me	,
他	现在	固定的	他的	眼睛	之上	我	,

他这才将目光锁定在我身上。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt]

and	I	returned	his	gaze	in	such	a	way	as	to	make	him	understand	that
和	我	返回	他的	目光	在	这样的	一个	方式	作为	到	制作	他	理解	那

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] ['evɪdəntli]

while	I	was	present	he	would	not	be	allowed	to	annoy	a	lady	who	evidently
尽管	我	曾是	展示	他	会	不是	是	允许	到	烦人	一个	女士	WHO	显然

[wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

wished	to	have	nothing	to	do	with	him	.
希望	到	有	没有什么	到	做	和	他	.

我回望着他，让他明白只要我在场，他就不许去招惹一位显然不想和他有任何瓜葛的女士。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Presently	he	rose	and	went	out	.
目前	他	玫瑰	和	去	出去	.

他随即起身走了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

It	was	evident	that	he	saw	that	it	was	no	use	for	him	to	continue
它	曾是	明显	那	他	锯	那	它	曾是	不	使用	为了	他	到	继续

[hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [kən'dʌkt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

his	reprehensible	conduct	while	I	was	present	.
他的	应受谴责的	执行	尽管	我	曾是	展示	.

很明显，他意识到只要我在场，他继续这种可耻的行为是没用的。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði]['leɪdi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [əd'maɪərər][hæd; həd]

"	I	do	not	know	how	the	lady	discovered	that	her	unauthorized	admirer	had
"	我	做	不是	知道	如何	这	女士	发现	那	她	未经授权	仰慕者	有

[gɔːn] [ə'weɪ] ,

gone	away	,
已消失	离开	,

我不知道这位女士是如何发现她的不速之客已经离开的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪd] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	did	discover	it	,
但	她	做过	发现	它	,

但她最终还是发现了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ]

and	she	turned	toward	me	for	an	instant	and	gave	me	what	I
和	她	转向	朝向	我	为了	一个	立即的	和	给予	我	什么	我

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

supposed	was	a	look	of	gratitude	.
据称	曾是	一个	看	的	感激	.

她转过身来看我，给了我一个我认为是感激的眼神。

" [aɪ] [suːn] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

"	I	soon	left	the	church	,
"	我	很快	左边	这	教会	,

我很快就离开了教会，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['skersli] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd]

and	I	had	scarcely	reached	the	street	when	I	found	that	the	lady	had
和	我	有	几乎	达到	这	街道	什么时候	我	成立	那	这	女士	有

['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] .

followed	me	.
随后	我	.

我刚走到街上，就发现那位女士跟着我走了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][aɪ] [pə'laɪtli] [sə'luːtid]

She	looked	at	me	as	if	she	would	like	to	speak	,	and	I	politely	saluted
她	看起来	在	我	作为	如果	她	会	喜欢	到	说话	,	和	我	礼貌地	敬礼

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她看着我，似乎想跟我说话，我礼貌地向她敬了个礼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双角亚历山大的维齐尔(The Vizier of the Two-Horned Alexander)
第6/7页

- [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [kaɪnd][sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' I thank you , kind sir , ' she said ,
- 我 感谢 你 , 种类 先生 , - 她 说 ,

“谢谢您，好心的先生，”她说。

- [fɔːr; fər] [rɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌimpɔː'tjuːnətiz] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .
' for relieving me of the importunities of that young man .
- 为了 缓解 我 的 这 纠缠 的 那 年轻的 男人 .

“感谢你让我摆脱了那个年轻人的纠缠。”

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [wen'evər] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
For more than a week he has followed me whenever I go to church ,
为了 更多的 比 一个 星期 他 有 随后 我 每当 我 去 到 教会 ,

一个多星期以来，每当我去教堂，他都跟着我。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and although he has never spoken to me ,
和 虽然 他 有 绝不 说 到 我 ,

虽然他从未跟我说过话，

[hɪz; ɪz] ['stedi] [geɪz] [θroʊz] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]
his steady gaze throws me into such an agitation that I cannot think of my
他的 稳定的 目光 投掷 我 进入 这样的 一个 搅动 那 我 不能 思考 的 我的
[prerz] .
prayers .
祈祷 .

他坚定的目光让我心神不宁，以至于无法集中精力祈祷。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [sɜːr] ? -
Do you know who he is , sir ? '
做 你 知道 WHO 他 是 , 先生 ? -

先生，您知道他是谁吗?

" [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [juːθ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
" I assured her that I had never seen the youth before that morning ,
" 我 保证 她 那 我 有 绝不 已见 这 青年 前 那 早晨 ,

我向她保证，在那之前我从未见过这个年轻人。

[bʌt; bət] [ðæt] ['daʊtləs] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
but that doubtless I could find out all about him .
但 那 毫无疑问 我 可以 寻找 出去 全部 关于 他 .

但我肯定能查到关于他的一切。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
I told her that I was acquainted with several officers of the law ,
我 讲述 她 那 我 曾是 熟人 和 一些 警官 的 这 法律 ,

我告诉她，我认识几位执法人员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]
and that there would be no difficulty in preventing him from giving her
和 那 那里 会 是 不 困难 在 预防 他 从 给予 她
['eni] ['fɜːrðər] [ə'nɔɪəns] . -
any further annoyance . '
任何 更远 烦恼 . -

而且，要阻止他继续骚扰她，应该没有任何困难。

[oʊ] , [dəunt][duː] [ðæt] ! -
Oh , don't do that ! '
哦 , 不 做 那 ! -

哦，别那样做！

[ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .
she said quickly .
她 说 迅速地 .

她迅速说道。

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ'self][ɪn] [ðæt] [wei] .
' I would not wish to attract attention to myself in that way .
- 我 会 不是 希望 到 吸引 注意力 到 我 在 那 方式 .

“我不想以这种方式引起别人的注意。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['fɑːðərli] ['dʒent(ə)lmən] .
You seem to be a kind and fatherly gentleman .
你 似乎 到 是 一个 种类 和 父爱 绅士 .

您看起来是一位和蔼可亲、慈爱如父的绅士。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
Can you not speak to the young man himself and tell him who I am ,
能 你 不是 说话 到 这 年轻的 男人 他自己 和 告诉 他 WHO 我 是 ,

你难道不能亲自跟这个年轻人谈谈，告诉他我是谁吗?

[ænd; ənd] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪnkən'sɪdərət]
and impress upon his mind how much he is troubling me by his inconsiderate
和 令人印象深刻 之上 他的 头脑 如何 很多 他 是 令人不安的 我 经过 他的 不体贴
['ækʃ(ə)n] ? -
action ? '
行动 ? -

让他明白他这种不体贴的行为给我带来了多大的困扰?

" [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [wiː; wi] [naʊ] [wɔːkt] [ɑːn]
" As I did not wish to keep her standing in the street , we now walked on
" 作为 我 做过 不是 希望 到 保持 她 常设 在 这 街道 , 我们 现在 步行 在
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

“因为我不想让她一直站在街上，所以我们一起继续往前走。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['briːfli] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
and she briefly gave me the facts of the case .
和 她 简要地 给予 我 这 事实 的 这 案件 .

她简要地向我介绍了案情。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː]['sɑːdiː] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hæpɪli] ['mærid]
" Her name was Mme . de Sade : she had been happily married
" 她 姓名 曾是 夫人 . 德 萨德 : 她 有 到过 快乐地 已婚
[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,
for two years ,
为了 二 年 ,

她的名字叫萨德夫人：她已经幸福地结婚两年了，

[ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə'nɔɪd] [baɪ][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ə'tenʃnz] [frʌm; frəm] ['eni]
and never before had she been annoyed by impertinent attentions from any
和 绝不 前 有 她 到过 恼怒 经过 无礼 注意 从 任何
[wʌn] ;
one ;
一 ;

她以前从未因任何人的无礼示好而感到恼火；

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt][hæd; həd] [bɪn]

but	in	some	manner	unaccountable	to	her	this	young	student	had	been
但	在	一些	方式	无法解释	到	她	这	年轻的	学生	有	到过

[ə'træktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ,

attracted	by	her	,
吸引	经过	她	,

但不知何故，这个年轻学生被她吸引了，而她对此也无能为力。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd]

and	had	made	her	the	object	of	his	attention	whenever	he	had
和	有	制成	她	这	目的	的	他的	注意力	每当	他	有

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

had	the	opportunity	.
有	这	机会	.

只要有机会，他就会把注意力放在她身上。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,

Not	only	had	he	annoyed	her	at	church	,
不是	仅有的	有	他	恼怒	她	在	教会	,

他不仅在教堂里惹恼了她，

[bʌt; bət] [twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [haʊs] [ɑːn]

but	twice	he	had	followed	her	when	she	had	left	her	house	on
但	两次	他	有	随后	她	什么时候	她	有	左边	她	房子	在

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

但他曾两次在她出差离开家时跟踪她。

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

thus	showing	that	he	had	been	loitering	about	in	the	vicinity	.
因此	显示	那	他	有	到过	游荡	关于	在	这	附近	.

由此可见，他一直在附近徘徊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

She	had	not	yet	spoken	to	her	husband	in	the	matter	,
她	有	不是	然而	说	到	她	丈夫	在	这	事情	,

她还没有就此事和丈夫谈过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['kwɑːrəl] [maɪt] [ə'raɪz] .

because	she	was	afraid	that	some	quarrel	might	arise	.
因为	她	曾是	害怕的	那	一些	争吵	可能	出现	.

因为她害怕会发生争吵。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒəlz][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd]

But	now	that	the	good	angels	had	caused	her	to	meet	with	such	a	kind
但	现在	那	这	好的	天使	有	导致	她	到	见面	和	这样的	一个	种类

- ['hɑrtɪd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][æz; əz][maɪ'self] ,

-	hearted	old	gentleman	as	myself	,
-	心地	老的	绅士	作为	我	,

但是，既然仁慈的天使让她遇见了像我这样一位心地善良的老绅士，

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]

she	hoped	that	I	might	be	able	to	rid	her	of	the	young	man	without	making
她	希望	那	我	可能	是	有能力的	到	摆脱	她	的	这	年轻的	男人	没有	制作

['eni] ['trʌb(ə)l] .

any	trouble	.
任何	麻烦	.

她希望我能帮她摆脱那个年轻人，而且不会给她带来任何麻烦。

['ʃʊrli] [ðɪs] ['stuːd(ə)nt] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['pɜːrs(ə)n] ,

Surely	this	student	,	who	seemed	to	be	a	respectable	person	,
一定	这	学生	,	WHO	似乎	到	是	一个	可敬	人	,

这位学生看起来品行端正，想必是个值得尊敬的人。

[wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['faɪtɪŋ] [ˌem 'iː] . "

would	not	think	of	such	a	thing	as	fighting	me	.	"
会	不是	思考	的	这样的	一个	事物	作为	斗争	我	.	"

根本不会想到要跟我打架。

" [ðiː] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , " [ˌɪn'tɜːpəˌleɪtɪd]

"	Thee	must	have	had	a	very	long	white	beard	at	that	time	,	"	interpolated
"	汝	必须	有	有	一个	非常	长的	白色的	胡须	在	那	时间	,	"	插值

['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] .

Mrs	.	Crowder	.
太太	.	克劳德	.

“那时候你一定留着很长的白胡子，”克劳德太太插话道。

" [jes] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; " [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['venərəb(ə)l][eɪdʒ] .

"	Yes	,	"	said	her	husband	;	"	I	was	in	one	of	my	periods	of	venerable	age	.
"	是的	,	"	说	她	丈夫	;	"	我	曾是	在	一	的	我的	时期	的	可敬	年龄	.

“是的，”她丈夫说；“我当时正处于我年迈的时期。”

" [aɪ] [left] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː]['sɑːdiː] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

"	I	left	Mme	.	de	Sade	,	promising	to	do	what	I	could	for	her	,
"	我	左边	夫人	.	德	萨德	,	有前途	到	做	什么	我	可以	为了	她	,

“我离开萨德夫人时，承诺会尽我所能帮助她。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ]

and	as	she	thanked	me	I	could	not	help	wondering	why	the	handsome	young
和	作为	她	谢谢	我	我	可以	不是	帮助	好奇	为什么	这	英俊的	年轻的

['stuːd(ə)nt][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

student	had	made	her	the	object	of	his	attention	.
学生	有	制成	她	这	目的	的	他的	注意力	.

当她向我道谢时，我不禁纳闷，为什么这位英俊的年轻学生会如此关注她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ʃeɪpt] , ['ferli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [fer] [skɪn] [ænd; ənd]

She	was	a	well	-	shaped	,	fairly	good	-	looking	woman	,	with	fair	skin	and
她	曾是	一个	出色地	-	形状	,	相当	好的	-	寻找	女士	,	和	公平的	皮肤	和

[lɑːrdʒ] [aɪz] ;

large	eyes	;
大的	眼睛	;

她身材匀称，相貌相当不错，皮肤白皙，眼睛很大；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd]['soʊbər][kæst][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

but	she	was	of	a	grave	and	sober	cast	of	countenance	,
但	她	曾是	的	一个	严重	和	清醒	投掷	的	面容	,

但她面容严肃沉稳。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðæt] ['piːkənsi]

and	there	was	nothing	about	her	which	indicated	the	least	of	that	piquancy
和	那里	曾是	没有什么	关于	她	哪个	表明的	这	至少	的	那	辣味

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] .

which	would	be	likely	to	attract	the	eyes	of	a	youth	.
哪个	会	是	可能	到	吸引	这	眼睛	的	一个	青年	.

她身上丝毫没有那种能吸引年轻人目光的性感魅力。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - - [ðə; ði][ˈkwaɪət][ænd; ənd]

She	seemed	to	me	to	be	exactly	what	she	said	she	was	-	-	the	quiet	and
她	似乎	到	我	到	是	确切地	什么	她	说	她	曾是	-	-	这	安静的	和

[rɪˈspektəbl] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [ˈhaʊshoʊld] .

respectable	lady	of	a	quiet	and	respectable	household	.
可敬	女士	的	一个	安静的	和	可敬	家庭	.

在我看来，她正如她所说的那样——一位安静而受人尊敬的女士，来自一个安静而受人尊敬的家庭。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	In	the	course	of	the	afternoon	I	discovered	the	name	and	residence	of	the
"	在	这	课程	的	这	下午	我	发现	这	姓名	和	住宅	的	这

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

“当天下午，我查明了这位年轻人的姓名和住址。”

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] .

with	whom	I	had	determined	to	have	an	interview	.
和	谁	我	有	决定	到	有	一个	面试	.

我决定采访他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][fræn'tʃɛskoʊ][ˌpɛ'trɑːrkə] , [æn; ən][ɪˈtæliən][baɪ][bɜːrθ] ,

His	name	was	Francesco	Petrarca	,	an	Italian	by	birth	,
他的	姓名	曾是	弗朗切斯科	彼得拉卡	,	一个	意大利语	经过	出生	,

他的名字叫弗朗西斯科·佩特拉卡 (Francesco Petrarca)，出生于意大利，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [pərˈsʊ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

and	now	engaged	in	pursuing	his	studies	in	this	place	.
和	现在	已订婚的	在	追求	他的	研究	在	这	地方	.

现在他正在这里继续学业。

[aɪ] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] , [ænd; ənd] , ['fɔːrtʃənətli] , [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm]

I	called	upon	him	at	his	lodgings	,	and	,	fortunately	,	found	him	at	home
我	称为	之上	他	在	他的	住宿	,	和	,	幸运的是	,	成立	他	在	家

.

:

.

我到他住处拜访，幸运的是，他当时在家。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,

As	I	had	expected	,
作为	我	有	预期的	,

正如我所料，

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns][æz; əz][ðə; ði] ['eldərli] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ]

he	recognized	me	at	once	as	the	elderly	person	who	had	interfered	with
他	认可	我	在	一次	作为	这	老年	人	WHO	有	干扰	和

[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

him	at	the	church	;
他	在	这	教会	;

他一眼就认出我就是那个在教堂里骚扰他的老人；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt] , [hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem ˈiː] [pəˈlaɪtli] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

but	,	as	I	did	not	expect	,	he	greeted	me	politely	,	without	the	least	show	of
但	,	作为	我	做过	不是	预计	,	他	问候	我	礼貌地	,	没有	这	至少	展示	的

[rɪˈzentmənt] .

resentment	.
怨恨	.

但出乎我意料的是，他礼貌地向我问好，没有丝毫怨恨的情绪。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] .

"	I	took	the	seat	he	offered	me	,	and	proceeded	to	deliver	a	lecture	.
"	我	采取	这	座位	他	提供	我	,	和	继续	到	递送	一个	演讲	.

“我坐到他给我的座位上，开始演讲。”

[aɪ] [leɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] ,

I	laid	before	him	the	facts	of	the	case	,	which	I	supposed	he	might	not	know	,
我	铺设	前	他	这	事实	的	这	案件	,	哪个	我	据称	他	可能	不是	知道	,

我向他陈述了案情，我想他可能并不了解这些事实。

[ænd; ənd] [ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ,

and	urged	him	,	for	his	own	sake	,	as	well	as	for	that	of	the	lady	,
和	敦促	他	,	为了	他的	自己的	清酒	,	作为	出色地	作为	为了	那	的	这	女士	,

为了他自己，也为了那位女士，他劝说他：

[tuː; tə] [siːs] [hɪz; ɪz] [əˈnɔɪɪŋ] [ænd; ənd] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [steɪt] , [ʌnˈdʒentlmənli] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

to	cease	his	annoying	and	,	I	did	not	hesitate	to	state	,	ungentlemanly	pursuit	of	her	.
到	停止	他的	恼人的	和	,	我	做过	不是	犹豫	到	状态	,	不绅士的	追逐	的	她	.

停止他令人厌烦且（我毫不犹豫地指出）有失绅士风度的追求。

" [hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspektfl] [əˈtenʃ(ə)n] ,

"	He	listened	to	me	with	respectful	attention	,
"	他	听着	到	我	和	尊重	注意力	,

他认真地听我说话，态度很尊重。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] [ˈsɑːdiː] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] .

and	when	I	had	finished	he	assured	me	that	he	knew	even	more	about	Mme	.	de	Sade	than	I	did	.
和	什么时候	我	有	完成的	他	保证	我	那	他	知道	甚至	更多的	关于	夫人	.	德	萨德	比	我	做过	.

当我讲完后，他向我保证，他对萨德夫人的了解甚至比我还多。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈestɪməb(ə)l] [ˈleɪdi] ,

He	was	perfectly	aware	that	she	was	a	religious	and	highly	estimable	lady	,
他	曾是	完美	意识到的	那	她	曾是	一个	宗教	和	高度	可估量的	女士	,

他非常清楚她是一位虔诚且德高望重的女士。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] ['sɑːroʊ] .

and	he	did	not	desire	to	do	anything	which	would	give	her	a	moment's	sorrow	.
和	他	做过	不是	欲望	到	做	任何事物	哪个	会	给	她	一个	瞬间	悲哀	.

他不想做任何会让她感到一丝悲伤的事。

- [ðen] [stɑːp] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] , - [sed] [aɪ] ,

'	Then	stop	following	her	,	'	said	I	,
-	然后	停止	下列的	她	,	-	说	我	,

“那就别再跟着她了，”我说。

- [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðæt] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]
' and give up that habit of staring at her in such a way as to make
- 和 给 向上 那 习惯 的 凝视 在 她 在 这样的 一个 方式 作为 到 制作
[hɜːr; hər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] . -
her the object of attention to everybody around her . '
她 这 目的 的 注意力 到 大家 大约 她 . -

“并且改掉那种盯着她看的习惯，那样会让她成为周围所有人关注的焦点。”

- [ðæt] [ɪz] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , - ['ænsər] ['mæstər][ˌpɛ'trɑːrkə] .
' That is asking too much , ' answered Master Petrarca .
- 那 是 问 也 很多 , - 回答 掌握 彼得拉卡 .

“这要求太高了，”彼特拉克大师回答道。

- [ðæt] ['leɪdi][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'muːvd] .
' That lady has made an impression upon my soul which cannot be removed .
- 那 女士 有 制成 一个 印象 之上 我的 灵魂 哪个 不能 是 已移除 .

“那位女士在我心中留下了无法磨灭的印象。”

[maɪ] [wɪl] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ]['kɑːnstənt] [θɔːt] .
My will would have no power to efface her image from my constant thought .
我的 将要 会 有 不 力量 到 抹去 她 图像 从 我的 持续的 想法 .

我的意志力无法将她的身影从我的脑海中抹去。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
If she does not wish me to do so , I shall never speak a word to her ;
如果 她 做 不是 希望 我 到 做 所以 , 我 将 绝不 说话 一个 单词 到 她 ;

如果她不希望我这样做，我将永远不会和她说话；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
but I must look upon her .
但 我 必须 看 之上 她 .

但我必须看看她。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [sliːp] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz]['prez(ə)nt][ɪn][maɪ] [driːmz] .
Even when I sleep her face is present in my dreams .
甚至 什么时候 我 睡觉 她 脸 是 展示 在 我的 梦境 .

即使在睡梦中，她的脸庞也会出现在我的梦里。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'raʊzd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['poʊətri] ;
She has aroused within me the spirit of poetry ;
她 有 被唤醒 之内 我 这 精神 的 诗 ;

她唤醒了我心中的诗歌之灵；

[maɪ][soʊl] [wɪl] [sɪŋ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
my soul will sing in praise of her loveliness , and I cannot prevent it .
我的 灵魂 将要 唱歌 在 称赞 的 她 可爱 , 和 我 不能 防止 它 .

我的灵魂将歌颂她的美丽，我无法阻止。

[let] [ˌem 'iː] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [laɪnz] , - [hiː; hi] [sed] ,
Let me read to you some lines , ' he said ,
让 我 读 到 你 一些 线条 , - 他 说 ,

“让我给你读几行诗，”他说。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
picking up a piece of manuscript which was lying on the table .
挑选 向上 一个 片 的 手稿 哪个 曾是 说谎 在 这 桌子 .

拿起桌上的一份手稿。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪ'tæliən] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . - -
' It is in Italian , but I will translate it for you . ' '
- 它 是 在 意大利语 , 但 我 将要 翻译 它 为了 你 . - -

“虽然是意大利语，但我会帮你翻译。”

[noʊ] , - [sed] [aɪ] ; - [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ; [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɪ'tæliən] . -

No	,	'	said	I	;	'	read	it	as	it	is	written	;	I	understand	Italian	.	'
不	,	-	说	我	;	-	读	它	作为	它	是	书面	;	我	理解	意大利语	.	-

“不，”我说，“按字面意思读；我懂意大利语。”

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['lɔːrə] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

Then	he	read	the	opening	lines	of	a	sonnet	which	was	written	to	Laura	in	the	shadow	.
然后	他	读	这	开幕	线条	的	一个	十四行诗	哪个	曾是	书面	到	劳拉	在	这	阴影	.

然后他朗读了一首写给阴影中的劳拉的十四行诗的开头几句。

[hiː; hi] [riːd] [ə'baʊt] [sɪks] [laɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] .

He	read	about	six	lines	and	then	stopped	.
他	读	关于	六	线条	和	然后	停止	.

他读了大约六行就停了下来。

" - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] ;

"	'	It	is	not	finished	,	'	he	said	,	'	and	what	I	have	written	does	not	altogether	satisfy	me	;
"	-	它	是	不是	完成的	,	-	他	说	,	-	和	什么	我	有	书面	做	不是	共	满足	我	;

“‘这还没有完成，’他说，‘我所写的内容还不能完全让我满意；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] ,

but	you	can	judge	from	what	you	have	heard	how	it	is	that	I	think	of	that	lady	,
但	你	能	法官	从	什么	你	有	听到	如何	它	是	那	我	思考	的	那	女士	,

但从你听到的这些话，你可以判断出我对那位女士的看法。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ɪn] ['eni] [wei] ['bænɪʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][maɪ] [maɪnd] ,

and	how	impossible	it	is	that	I	can	in	any	way	banish	her	from	my	mind	,
和	如何	不可能的	它	是	那	我	能	在	任何	方式	放逐	她	从	我的	头脑	,

我怎么可能用任何方法将她从我的脑海中抹去呢?

[ɔːr] ['wɪlɪŋli] [frʌm; frəm][maɪ]['vɪʒ(ə)n] . -

or	willingly	from	my	vision	.	'
或者	心甘情愿	从	我的	想象	.	-

或者说，出于我的意愿。

" - [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['lɔːrə] ? -

"	'	How	did	you	come	to	know	that	her	name	is	Laura	?	'
"	-	如何	做过	你	来	到	知道	那	她	姓名	是	劳拉	?	-

“你是怎么知道她叫劳拉的？”

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

- [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] , - [hiː; hi] ['ænsər] .

'	I	found	it	out	from	the	records	of	her	marriage	,	'	he	answered	.
-	我	成立	它	出去	从	这	记录	的	她	婚姻	,	-	他	回答	.

“我是从她的结婚记录中发现的，”他回答说。

" [aɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

"	I	talked	for	some	time	to	this	young	man	,
"	我	谈话	为了	一些	时间	到	这	年轻的	男人	,

我和这位年轻人聊了一会儿，

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz]

but	failed	to	impress	him	with	the	conviction	that	his	conduct	was
但	失败的	到	令人印象深刻	他	和	这	定罪	那	他的	执行	曾是

[ɪm'prɑːpər][ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

improper	and	unworthy	of	him	.
不当	和	不配	的	他	.

但未能让他确信自己的行为不当，有辱他的身份。

[aɪ] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['mædəm/, /mə'dæm] .

I	found	means	to	inform	Mme	.
我	成立	方法	到	通知	夫人	.

我找到了通知夫人的方法。

[diː]['sɑːdiː][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pet,raːk] , - - [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][hɪz; ɪz]

de	Sade	of	the	result	of	my	conversation	with	Petrarch	,	-	-	as	we	call	his
德	萨德	的	这	结果	的	我的	对话	和	彼特拉克	,	-	-	作为	我们	称呼	他的

[neɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

name	in	English	,
姓名	在	英语	,

萨德是我与彼特拉克（我们在英语中称他为彼特拉克）谈话的结果，

- - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] [wʊd] [suːn] [siːs]

-	-	and	she	appeared	to	be	satisfied	that	the	young	student	would	soon	cease
-	-	和	她	出现	到	是	使满意	那	这	年轻的	学生	会	很快	停止

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] ,

his	attentions	,
他的	注意	,

——而且她似乎很满意，认为那个年轻学生很快就会停止纠缠她。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][maɪ'self] [sɔː] [noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [bɪ'liːf] .

although	I	myself	saw	no	reason	for	such	belief	.
虽然	我	我	锯	不	原因	为了	这样的	信仰	.

虽然我自己并不认为这种想法有任何道理。

" [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [lʌv] - [lɔːrn] [jʌŋ] [mæn] ['sevrəl] [taɪmz] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd]

"	I	visited	the	love	-	lorn	young	man	several	times	,	for	I	had	become	interested
"	我	到访	这	爱	-	孤独	年轻的	男人	一些	时代	,	为了	我	有	变得	感兴趣的

[ɪn][hɪm; ɪm] ,

in	him	,
在	他	,

“我曾多次拜访这位失恋的年轻人，因为我对他产生了兴趣。”

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

and	endeavored	to	make	him	see	how	foolish	it	was	-	-	even	if	he
和	努力	到	制作	他	看	如何	愚蠢	它	曾是	-	-	甚至	如果	他

[lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [laɪt] - - [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] [ə'fekʃənz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['leɪdi]

looked	upon	it	in	no	other	light	-	-	to	direct	his	ardent	affections	upon	a	lady
看起来	之上	它	在	不	其他	光	-	-	到	直接的	他的	热心	情感	之上	一个	女士

[huː] [wʊd] ['nevər] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

who	would	never	care	anything	about	him	,
WHO	会	绝不	关心	任何事物	关于	他	,

并努力让他明白，即使他自己没有其他看法，把炽热的爱慕之情寄托在一个永远不会在乎他的女士身上是多么愚蠢。

[ænd; ənd] [huː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌʌn'mærid] ,

and	who	,	even	if	unmarried	,
和	WHO	,	甚至	如果	未婚	,

即使未婚，

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][ə'dæptɪd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['lɔːfti] [ə'fekʃ(ə)n]

was	not	the	sort	of	woman	who	was	adapted	to	satisfy	the	lofty	affection
曾是	不是	这	种类	的	女士	WHO	曾是	改编	到	满足	这	高远	感情

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vəːsiz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pə'zes] .

which	his	words	and	his	verses	showed	him	to	possess	.
哪个	他的	字	和	他的	诗句	显示	他	到	具有	.

她不是那种能够满足他言语和诗歌中所展现的那种崇高爱意的女人。

" - [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] , - [sed] [aɪ] , - ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [maɪt]

"	'	There	are	so	many	beautiful	women	,	'	said	I	,	'	any	one	of	whom	you	might
"	-	那里	是	所以	许多	美丽的	女性	,	-	说	我	,	-	任何	一	的	谁	你	可能

[lʌv] ,

love	,
爱	,

“‘这里有那么多漂亮的女人，’我说，‘你可能会爱上其中任何一个，’”

[ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [maɪt] [sɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪn'daɪt][jʊr; jər] [vəːsiz] .

of	whom	you	might	sing	,	and	to	whom	you	could	indite	your	verses	.
的	谁	你	可能	唱歌	,	和	到	谁	你	可以	书写	你的	诗句	.

你可以歌颂他们，也可以为他们创作诗歌。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər] [lʌv] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər]['poʊətri] ;

She	would	return	your	love	;	she	would	appreciate	your	poetry	;
她	会	返回	你的	爱	;	她	会	欣赏	你的	诗	;

她会回应你的爱；她会欣赏你的诗歌；

[juː; jʊ] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] . -

you	would	marry	her	and	be	happy	all	your	life	.	'
你	会	结婚	她	和	是	快乐的	全部	你的	生活	.	-

你会娶她，然后一生幸福。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

- [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	No	,	no	,	no	,	'	he	said	.
-	不	,	不	,	不	,	-	他	说	.

“不，不，不，”他说。

- [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['neɪtʃər] .

'	You	don't	understand	my	nature	.
-	你	不	理解	我的	自然	.

你不了解我的本性。

" - ['mærɪdʒ] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] - - [fuːd] , ['fjuːəl] , [ðə; ði] ['mendɪŋ] [ʌv; əv]

"	'	Marriage	would	mean	the	cares	of	a	house	-	-	food	,	fuel	,	the	mending	of
"	-	婚姻	会	意思是	这	关心	的	一个	房子	-	-	食物	,	燃料	,	这	修补	的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

“婚姻意味着要操持家务——食物、燃料、缝补衣物，

[ə; eɪ]['fæməli] - - [ɔːl][ðə; ði][hɑːrd] [mə'tɪriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf] .

a	family	-	-	all	the	hard	material	conditions	of	life	.
一个	家庭	-	-	全部	这	难的	材料	状况	的	生活	.

一个家庭——所有艰苦的物质生活条件。

[noʊ] , [sɜːr] !

No	,	sir	!
不	,	先生	!

不，先生！

[maɪ] [lʌv] [sɔːz] [fɑːr] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðæt] .
My love soars far above all that .
我的 爱 翱翔 远的 多于 全部 那 .

我的爱远远超越这一切。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈlɔːrə] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [biː; bi] [maɪn] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz]
If it were possible that Laura should ever be mine I could not love her as
如果 它 是 可能的 那 劳拉 应该 曾经 是 矿 我 可以 不是 爱 她 作为
[aɪ][duː] .
I do .
我 做 .

如果劳拉有可能成为我的，我就不会像现在这样爱她了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] .
She is apart from me ; she is above me .
她 是 除 从 我 ; 她 是 多于 我 .

她与我无关；她凌驾于我之上。

[aɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ] [pɔːr] [aʊt] [maɪ] [soʊl] [ɪn] [sɔːŋ] .
I worship her , and for her I pour out my soul in song .
我 崇拜 她 , 和 为了 她 我 倒 出去 我的 灵魂 在 歌曲 .

我敬爱她，我用歌声倾诉我的灵魂。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Listen to this ,
听 到 这 ,

听着，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [laɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈsɑːnɪt] [tuː; tə] [ˈlɔːrə] [ɪn][ðə; ði]
' and he read me some lines of an unfinished sonnet to Laura in the
- 和 他 读 我 一些 线条 的 一个 未完成 十四行诗 到 劳拉 在 这
[ˈsʌnlaɪt] .
sunlight .
阳光 .

“然后他在阳光下给我朗读了几行写给劳拉的未完成的十四行诗。”

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈʃeɪdɪd] [striːt] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈoʊpən] [pleɪs] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər]
' She was just coming from a shaded street into an open place I saw her
- 她 曾是 只是 未来 从 一个 阴影 街道 进入 一个 打开 地方 我 锯 她
,
,
,

“我看到她正从一条阴凉的街道走到一片空地上。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpoʊəm] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [hɑːrt] . -
and this poem came into my heart . '
和 这 诗 来了 进入 我的 心 . -

这首诗就此进入了我的心。

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] ['pet,raːk] [ˈwɔːkɪŋ]
" About a week after this I was very much surprised to see Petrarch walking
" 关于 一个 星期 后 这 我 曾是 非常 很多 惊讶 到 看 彼特拉克 步行
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrə] ,
with his Laura ,
和 他的 劳拉 ,

大约一周后，我非常惊讶地看到彼特拉克带着他的劳拉一起散步。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
who was accompanied by her husband .
WHO 曾是 伴随 经过 她 丈夫 .

她由丈夫陪同。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['veri] ['æmɪkəbli] [kən'vəːsɪŋ] .

The	three	were	very	amicably	conversing	.
这	三	是	非常	友好地	对话	.

三人交谈甚欢。

[aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [em] . [diː] ['sɑːdiː] , [ænd; ənd]

I	joined	the	party	,	and	was	made	acquainted	with	M	.	de	Sade	,	and
我	加入	这	派对	,	和	曾是	制成	熟人	和	M	.	德	萨德	,	和

['æftər] [ðæt] ,

after	that	,
后	那	,

我加入了聚会，并结识了萨德先生，之后，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [aɪ] [met] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , ['sʌmtaɪmz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [wɪð; wɪθ]

from	time	to	time	,	I	met	them	together	,	sometimes	taking	a	meal	with
从	时间	到	时间	,	我	遇见	他们	一起	,	有时	采取	一个	一顿饭	和

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

them	in	the	evening	.
他们	在	这	晚上	.

我偶尔会和他们一起见面，有时晚上还会和他们一起吃饭。

" [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['lɔrəz] ['hʌzbənd] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['pet,raːk] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri]

"	I	discovered	that	Laura's	husband	looked	upon	Petrarch	very	much	as	any	ordinary
"	我	发现	那	劳拉的	丈夫	看起来	之上	彼特拉克	非常	很多	作为	任何	普通的

['hʌzbənd] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [peɪnt] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

husband	would	look	upon	an	artist	who	wished	to	paint	portraits	of	his	wife	.
丈夫	会	看	之上	一个	艺术家	WHO	希望	到	画	肖像	的	他的	妻子	.

“我发现劳拉的丈夫看待彼特拉克，就像任何一个普通的丈夫看待一位想要为他妻子画肖像的艺术家一样。

" [aɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ˌæviːn'jəuŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

"	I	lived	for	more	than	a	year	in	Avignon	with	these	good	people	,
"	我	居住地	为了	更多的	比	一个	年	在	阿维尼翁	和	这些	好的	人们	,

“我和这些好心人在阿维尼翁生活了一年多，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] ['siːst] [maɪ] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [pər'sweɪd]

and	I	am	not	ashamed	to	say	that	I	never	ceased	my	endeavors	to	persuade
和	我	是	不是	羞愧	到	说	那	我	绝不	停止	我的	努力	到	说服

['pet,raːk] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [æb'nɔːrm(ə)l] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː]

Petrarch	to	give	up	his	strange	and	abnormal	attentions	to	a	woman	who
彼特拉克	到	给	向上	他的	奇怪的	和	异常	注意	到	一个	女士	WHO

[wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

would	never	be	anything	to	him	but	a	vision	in	the	distance	,
会	绝不	是	任何事物	到	他	但	一个	想象	在	这	距离	,

我毫不羞愧地说，我从未停止过劝说彼特拉克放弃他对一个女人的奇怪而反常的关注，那个女人对他来说永远只是一个遥远的幻影。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [wʌn]

and	who	would	prevent	him	from	living	a	true	and	natural	life	with	one
和	WHO	会	防止	他	从	活的	一个	真的	和	自然的	生活	和	一

[huː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

who	would	be	all	his	own	.
WHO	会	是	全部	他的	自己的	.

谁会阻止他与自己的伴侣过上真实自然的生活呢?

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] ; [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

But	it	was	of	no	use	;	he	went	on	in	his	own	way	,
但	它	曾是	的	不	使用	;	他	去	在	在	他的	自己的	方式	,

但这并没有什么用；他还是按自己的方式继续前进。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

and	everybody	knows	the	results	.
和	大家	知道	这	结果	.

结果人尽皆知。

" [naʊ] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['kraʊdɝ] .

"	Now	,	just	think	of	it	,	"	continued	Mr	.	Crowder	.
"	现在	,	只是	思考	的	它	,	"	持续	先生	.	克劳德	.

“现在，想想看，”克劳德先生继续说道。

" [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][maɪ] ['ɑːnɪst] ['efərts] [tuː; tə][duː] [gʊd] ;

"	Suppose	I	had	succeeded	in	my	honest	efforts	to	do	good	;
"	认为	我	有	成功了	在	我的	诚实的	努力	到	做	好的	;

“假设我真诚地努力行善并取得了成功；

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] .

think	of	what	the	world	would	have	lost	.
思考	的	什么	这	世界	会	有	丢失的	.

想想世界将会失去什么。

[sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'djʊst] ['pet,raːk] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][,æviːn'jəuŋ]['æftər][hɪz; ɪz] ['trævlz]

Suppose	I	had	induced	Petrarch	not	to	come	back	to	Avignon	after	his	travels
认为	我	有	诱导	彼特拉克	不是	到	来	后退	到	阿维尼翁	后	他的	旅行

;

;

;

假设我劝说彼特拉克在游历结束后不要回到阿维尼翁；

[sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['setld] [daʊn] [æt; ət] [voʊ'kluːz] ,

suppose	he	had	not	settled	down	at	Vaucluse	,
认为	他	有	不是	定居	向下	在	沃克吕兹	,

假设他没有在沃克吕兹定居下来，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [spent] [θriː] [lɔːŋ] ['jɪrz] ['raɪtɪŋ] ['sɑːnəts] [tuː; tə] ['lɔːrə] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	had	not	spent	three	long	years	writing	sonnets	to	Laura	while	she	was
和	有	不是	花费	三	长的	年	写作	十四行诗	到	劳拉	尽管	她	曾是

['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ;

occupied	with	the	care	of	her	large	family	of	children	;
占领	和	这	关心	的	她	大的	家庭	的	孩子们	;

而且，他并没有在劳拉忙于照顾众多子女的三年里，抽出时间为她写十四行诗；

[sə'poʊz] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][maɪ] [gʊd] [wɜːrk] ,

suppose	,	in	a	word	,	that	I	had	been	successful	in	my	good	work	,
认为	,	在	一个	单词	,	那	我	有	到过	成功的	在	我的	好的	工作	,

简而言之，假设我的善举取得了成功，

[ænd; ənd] [ðæt] ['pet,raːk] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] ['lɔːrə] ; [sə'poʊz] - -

and	that	Petrarch	had	shut	his	eyes	and	his	heart	to	Laura	;	suppose	-	-
和	那	彼特拉克	有	关闭	他的	眼睛	和	他的	心	到	劳拉	;	认为	-	-

"

"

"

而彼特拉克却对劳拉闭上了眼睛和心扉；假设——”

" [aɪ][dəunt] [tʃuːz] [tuː; tə] [sə'poʊz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɝ] .

"	I	don't	choose	to	suppose	anything	of	the	kind	,	"	said	Mrs	.	Crowder	.
"	我	不	选择	到	认为	任何事物	的	这	种类	,	"	说	太太	.	克劳德	.

“我不愿往那方面想，”克劳德太太说。

" [ðiː] [traɪd] [tuː; tə][duː] [raɪt] ,

"	Thee	tried	to	do	right	,
"	汝	尝试	到	做	正确的	,

你努力想做正确的事，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðiː] [dɪd][nɑːt] [dɪ'preɪv] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['eni][ʌv; əv] [pɛtrɑːrks] ['poʊətri] .

but	I	am	glad	thee	did	not	deprive	the	world	of	any	of	Petrarch's	poetry	.
但	我	是	高兴的	你	做过	不是	剥夺	这	世界	的	任何	的	彼特拉克的	诗	.

但我很高兴你没有让世人失去任何一首彼特拉克的诗歌。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wɑːnt] [ðiː] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] ,

But	now	I	want	thee	to	tell	us	something	about	ancient	Egypt	,
但	现在	我	想	你	到	告诉	我们	某物	关于	古老的	埃及	,

但现在我想请你给我们讲讲古埃及的故事。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['wʌndərfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪlt] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd] [kɑːvd] [ˌhaɪərə'glɪfɪks]

and	those	wonderfully	cultivated	people	who	built	pyramids	and	carved	hieroglyphics
和	那些	太棒了	栽培	人们	WHO	建造	金字塔	和	雕刻	象形文字

.

:

.

还有那些建造金字塔、雕刻象形文字的极具文化修养的人们。

[pər'hæps] [ðiː] [sɔː] [ðem; ðəm] ['bɪldɪŋ] [ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [æt; ət] [ˌhiːli'ɔpəlis] .

Perhaps	thee	saw	them	building	the	Temple	of	the	Sun	at	Heliopolis	.
也许	你	锯	他们	建筑	这	寺庙	的	这	太阳	在	赫利奥波利斯	.

或许你曾亲眼目睹他们在赫利奥波利斯建造太阳神庙。

" ['mɪstər] . ['kraʊdɚ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Crowder	shook	his	head	.
"	先生	.	克劳德	摇晃	他的	头	.

克劳德先生摇了摇头。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [taɪm] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That	was	before	my	time	,	"	said	he	.
"	那	曾是	前	我的	时间	,	"	说	他	.

“那是我出生之前的事了，”他说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

This	was	like	an	electric	shock	to	both	of	us	.
这	曾是	喜欢	一个	电的	震惊	到	两个都	的	我们	.

这对我们俩来说就像触电一样。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [krə'nɑːlədʒi] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]

If	we	had	been	more	conversant	with	ancient	chronology	we	might	have
如果	我们	有	到过	更多的	熟人	和	古老的	时间顺序	我们	可能	有

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	,
理解	,

如果我们对古代年代学更熟悉一些，或许就能理解了。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][kən'vɜːrs(ə)nt] .

but	we	were	not	so	conversant	.
但	我们	是	不是	所以	熟人	.

但我们对此并不十分了解。

" ['eɪbrəhæm] !

"	Abraham	!
"	亚伯拉罕	!

“亚伯拉罕！

['aɪzək] !

Isaac	!
艾萨克	!

以撒！

['moʊzəs] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] .

Moses	**!**	**"**	**ejaculated**	**Mrs**	**.**	**Crowder**	**.**
摩西	!	"	射精	太太	.	克劳德	.

“摩西！”克劳德太太惊呼道。

" [ðiː] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [jet] ['iːdʒɪpt][wʌz; wəz]['sɪvəlaɪzd] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [taɪm] !

"	**Thee**	**knew**	**them**	**all**	**,**	**and**	**yet**	**Egypt**	**was**	**civilized**	**before**	**thy**	**time**	**!**
"	汝	知道	他们	全部	,	和	然而	埃及	曾是	文明	前	你的	时间	!

“你认识他们所有人，然而埃及在你之前就已经文明化了！”

[dʌz] [ðiː] [miːn] [ðæt] ? "

Does	**thee**	**mean**	**that**	**?**	**"**
做	你	意思是	那	?	"

你是这个意思吗?

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['kraʊdɚ] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Crowder**	**.**
"	哦	,	是的	,	"	说	先生	.	克劳德	.

“哦，是的，”克劳德先生说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ,

"	**I**	**am**	**of**	**the**	**time**	**of**	**Abraham**	**,**
"	我	是	的	这	时间	的	亚伯拉罕	,

“我是亚伯拉罕时代的人，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [haɪt] . "

and	**when**	**he**	**was**	**born**	**the**	**glories**	**of**	**Egypt**	**were**	**at**	**their**	**height**	**.**	**"**
和	什么时候	他	曾是	出生	这	荣耀	的	埃及	是	在	他们的	高度	.	"

他出生时，埃及正值鼎盛时期。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [ðiːz] [θɪŋz] [streɪt] [ɪn] [wʌnz] [maɪnd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] .

"	**It**	**is**	**difficult**	**to**	**get**	**these**	**things**	**straight**	**in**	**one's**	**mind**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Crowder**	**.**
"	它	是	难的	到	得到	这些	事物	直的	在	一个人的	头脑	,	"	说	太太	.	克劳德	.

克劳德太太说：“要理清这些事情并不容易。”

" [æz; əz] [ðiː] [hæz; həz] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðiː] [wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn] ['suːnər]

"	**As**	**thee**	**has**	**lived**	**so**	**long**	**,**	**it**	**seems**	**a**	**pity**	**that**	**thee**	**was**	**not**	**born**	**sooner**
"	作为	你	有	居住地	所以	长的	,	它	似乎	一个	遗憾	那	你	曾是	不是	出生	很快

. "

: "

. "

“你已活了这么久，真可惜你没能早生几年。”

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

"	**I**	**have**	**often**	**thought**	**that**	**,**	**"**	**said**	**her**	**husband**	**;**
"	我	有	经常	想法	那	,	"	说	她	丈夫	;

“我常常这么想，”她丈夫说；

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] .

"	**but**	**we**	**should**	**all**	**try**	**to**	**be**	**content**	**with**	**what**	**we**	**have**	**.**
"	但	我们	应该	全部	尝试	到	是	内容	和	什么	我们	有	.

但我们都应该尽量对我们所拥有的一切感到满足。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [skɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['riːdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌski] [pæst] .

And	**now**	**let**	**us**	**skip**	**out**	**of**	**those**	**regions**	**of**	**the**	**dusky**	**past**	**.**
和	现在	让	我们	跳过	出去	的	那些	地区	的	这	昏暗	过去的	.

现在让我们跳过那些晦暗的过去吧。

[aɪ] [fiːl] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] - ['stɔːri] , [ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː]

I	feel	in	the	humor	of	telling	a	love	-	story	,	and	one	has	just	come	into
我	感觉	在	这	幽默	的	讲述	一个	爱	-	故事	,	和	一	有	只是	来	进入

[maɪ][maɪnd] . "

my	mind	.	"
我的	头脑	.	"

我感觉讲个爱情故事挺幽默的，而且我脑海里刚刚浮现出一个故事。

" [ðiː] [ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Thee	is	so	fond	of	that	sort	of	thing	,	"	said	his	wife	,	with	a	smile	,
"	汝	是	所以	喜爱	的	那	种类	的	事物	,	"	说	他的	妻子	,	和	一个	微笑	,

“你很喜欢那种东西，”他妻子笑着说。

" [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðiː] . "

"	that	we	will	not	interfere	with	thee	.	"
"	那	我们	将要	不是	干扰	和	你	.	"

“我们不会干涉你。”

" [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , " [sed] ['mɪstər] . ['kraʊdɝ] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] ,

"	In	the	summer	of	the	year	950	,	"	said	Mr	.	Crowder	,	"	I	was	traveling	,
"	在	这	夏天	的	这	年	-	,	"	说	先生	.	克劳德	,	"	我	曾是	旅行	,

克劳德先生说：“公元950年夏天，我正在旅行。”

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm] [fræns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['piːdˌmɑːnt] , [ɪn]

and	had	just	come	over	from	France	into	the	province	of	Piedmont	,	in
和	有	只是	来	超过	从	法国	进入	这	省	的	皮埃蒙特	,	在

['nɔːrðərn] ['ɪtəli] .

northern	Italy	.
北方	意大利	.

他们刚从法国来到意大利北部的皮埃蒙特省。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] ['ferli] ['iːzi] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

I	was	then	in	fairly	easy	circumstances	,
我	曾是	然后	在	相当	简单的	情况	,

当时我的处境相当轻松。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][bə'tænɪk(ə)l] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk]

and	was	engaged	in	making	some	botanical	researches	for	a	little	book
和	曾是	已订婚的	在	制作	一些	植物	研究	为了	一个	小的	书

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['sʌbdʒekt] .

which	I	had	planned	to	write	on	a	medical	subject	.
哪个	我	有	计划	到	写	在	一个	医疗的	主题	.

当时我正在为一本我计划撰写的关于医学主题的小册子做一些植物学研究。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtər] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]

I	will	explain	to	you	later	how	I	came	to	do	a	great	deal	of	that	sort	of
我	将要	解释	到	你	之后	如何	我	来了	到	做	一个	伟大的	交易	的	那	种类	的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

稍后我会向你解释我为什么会做那么多这类事情。

" [leɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ɪ'vreɪə] ,

"	Late	upon	a	warm	afternoon	I	was	entering	the	town	of	Ivrea	,
"	晚的	之上	一个	温暖的	下午	我	曾是	进入	这	镇	的	伊夫雷亚	,

在一个温暖的午后，我正驶入伊夫雷亚镇。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] ,

and	passing	a	large	stone	building	,
和	通过	一个	大的	石头	建筑	,

经过一座大型石头建筑时，

[aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [sʌm; səm] [liːvz] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪtʃ] [gruː] [baɪ][ðə; ðiˌ] ['roʊdsaɪd] .

I	stopped	to	examine	some	leaves	on	a	bush	which	grew	by	the	roadside	.
我	停止	到	检查	一些	树叶	在	一个	衬套	哪个	生长	经过	这	路边	.

我停下来仔细观察路边灌木丛上的一些叶子。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

While	I	was	doing	this	,
尽管	我	曾是	正在做	这	,

当我做这件事的时候，

[ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ðiˌ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðiˌ] [liːvz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['drɔɪŋz] [aɪ]

and	comparing	the	shape	and	size	of	the	leaves	with	some	drawings	I
和	比较	这	形状	和	尺寸	的	这	树叶	和	一些	图画	我

[hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm] [maɪ] ['pɑːkɪt] ,

had	in	a	book	which	I	took	from	my	pocket	,
有	在	一个	书	哪个	我	采取	从	我的	口袋	,

并将叶子的形状和大小与我从口袋里拿出的一本书中的一些图画进行比较，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

I	heard	a	voice	behind	me	and	apparently	above	me	.
我	听到	一个	嗓音	在后面	我	和	显然	多于	我	.

我听到身后和头顶各有一个声音。

[sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['lætn] .

Some	one	was	speaking	to	me	,	and	speaking	in	Latin	.
一些	一	曾是	请讲	到	我	,	和	请讲	在	拉丁	.

有人在跟我说话，而且是用拉丁语。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʌp] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [wʌn] ; [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

I	looked	around	and	up	,	but	could	see	no	one	;	but	above	me	,
我	看起来	大约	和	向上	,	但	可以	看	不	一	;	但	多于	我	,

我环顾四周，抬头望去，却不见任何人；但在我头顶上方，

[ə'baʊt] [ten] [ɔːr] [twelv] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ðiˌ] [graʊnd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

about	ten	or	twelve	feet	from	the	ground	,	there	was	a	long	,
关于	十	或者	十二	脚	从	这	地面	,	那里	曾是	一个	长的	,

离地面大约十到十二英尺的地方，有一条长长的.....

['nærəʊ] [slɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [siːn] [ɪn] ['prizənz] .

narrow	slit	of	a	window	such	as	is	seen	in	prisons	.
狭窄的	缝隙	的	一个	窗户	这样的	作为	是	已见	在	监狱	.

监狱里常见的那种狭窄的窗户缝隙。

[ə'gen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðiˌ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn] ['lætn] ,

Again	I	heard	the	voice	,	and	it	said	to	me	distinctly	in	Latin	,
再次	我	听到	这	嗓音	,	和	它	说	到	我	明显地	在	拉丁	,

我又听到了那个声音，它用清晰的拉丁语对我说：

- [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [friː] [tuː; tə] [goʊ] [wer] [juː; jʊ] [tʃuːz] ? -

'	Are	you	free	to	go	where	you	choose	?	'
-	是	你	自由的	到	去	在哪里	你	选择	?	-

“你可以自由选择去哪里吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðiˌ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

It	was	the	voice	of	a	woman	.
它	曾是	这	嗓音	的	一个	女士	.

那是一个女人的声音。

" [æz; əz] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðiˌ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['betər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['ænsər] ,

"	As	I	wished	to	understand	the	situation	better	before	I	answered	,
"	作为	我	希望	到	理解	这	情况	更好的	前	我	回答	,

“因为我想在回答之前更好地了解情况，

[aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

I	went	over	to	the	other	side	of	the	road	,
我	去	超过	到	这	其他	边	的	这	路	,

我走到马路对面去，

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

where	I	could	get	a	better	view	of	the	window	.
在哪里	我	可以	得到	一个	更好的	看法	的	这	窗户	.

在那里我可以更好地看到窗外的景色。

[ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

There	I	saw	behind	this	narrow	opening	a	part	of	the	face	of	a	woman	.
那里	我	锯	在后面	这	狭窄的	开幕	一个	部分	的	这	脸	的	一个	女士	.

我从这个狭窄的开口后面看到了女人的一部分脸。

[ðɪs] [stoʊn] ['edɪfɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['prɪzn] .

This	stone	edifice	was	evidently	a	prison	.
这	石头	大厦	曾是	显然	一个	监狱	.

这座石头建筑显然是一座监狱。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	approached	the	window	,	and	standing	under	it	,
我	接近	这	窗户	,	和	常设	在下面	它	,

我走到窗边，站在窗下，

[fɜːrst] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd]

first	looking	from	side	to	side	to	see	that	no	one	was	coming	along	the	road
第一的	寻找	从	边	到	边	到	看	那	不	一	曾是	未来	沿着	这	路

,

,

,

首先左右环顾，确认路上没有人经过。

[aɪ] [sed] [ɪn] ['lætn] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə][goʊ] [wer] [aɪ] [tʃuːz] . -

I	said	in	Latin	,	'	I	am	free	to	go	where	I	choose	.	'
我	说	在	拉丁	,	-	我	是	自由的	到	去	在哪里	我	选择	.	-

我用拉丁语说：“我可以自由选择去哪里。”

" [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'bʌv] [sed] , - [weɪt] ! -

"	Then	the	voice	above	said	,	'	Wait	!	'
"	然后	这	嗓音	多于	说	,	-	等待	!	-

然后，上面的声音说：“等等！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ɪn] [ɪ'tæliən] [ðɪs] [taɪm] .

but	it	spoke	in	Italian	this	time	.
但	它	辐	在	意大利语	这	时间	.

但这次它说的是意大利语。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] ['weɪtɪd] ,

You	may	be	sure	I	waited	,
你	可能	是	当然	我	等待	,

请放心，我一直在等待。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [fel]

and	in	a	few	minutes	a	little	package	dropped	from	the	window	and	fell
和	在	一个	很少	分钟	一个	小的	包裹	掉落	从	这	窗户	和	跌倒

['ɔːlmoʊst][æt; ət][maɪ] [fiːt] .

almost	at	my	feet	.
几乎	在	我的	脚	.

几分钟后，一个小包裹从窗户掉下来，几乎落在了我的脚边。

[aɪ] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

I	stooped	and	picked	it	up	.
我	弯腰	和	挑选	它	向上	.

我弯下腰把它捡了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

It	was	a	piece	of	paper	,
它	曾是	一个	片	的	纸	,

那是一张纸，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['mɔːrtər][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [weɪt] .

in	which	was	wrapped	a	bit	of	mortar	to	give	it	weight	.
在	哪个	曾是	包装	一个	少量	的	砂浆	到	给	它	重量	.

里面还包了一些砂浆以增加重量。

" [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [riːd] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['skɑːlərli] [hænd] , [ðiːz]

"	I	opened	the	paper	and	read	,	written	in	a	clear	and	scholarly	hand	,	these
"	我	打开	这	纸	和	读	,	书面	在	一个	清除	和	学术性的	手	,	这些

[wɜːrdz] :

words	:
字	:

我打开文件，读到上面用清晰流畅的学术字体写着的这些话：

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['prɪz(ə)nər] .

'	I	am	a	most	unfortunate	prisoner	.
-	我	是	一个	最多	不幸	囚犯	.

我是一名非常不幸的囚犯。

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] [mæn] ,

I	believe	you	are	an	honest	and	true	man	,
我	相信	你	是	一个	诚实的	和	真的	男人	,

我相信你是一个诚实可靠的人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['stʌdiɪŋ] [plænts][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kæri]

because	I	saw	you	studying	plants	and	reading	from	a	book	which	you	carry
因为	我	锯	你	学习	植物	和	阅读	从	一个	书	哪个	你	携带

.

:
.

因为我看到你在研究植物，并且正在阅读你随身携带的一本书。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər][dɪd] [bɪˈfɔːr] ,

If	you	wish	to	do	more	good	than	you	ever	did	before	,
如果	你	希望	到	做	更多的	好的	比	你	曾经	做过	前	,

如果你想比以往做更多好事，

[kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɪzn] [ə'gen] ['æftər][dɑːrk] . -

come	to	this	prison	again	after	dark	.	'
来	到	这	监狱	再次	后	黑暗的	.	-

天黑以后再来这座监狱。

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][sed] ['kwɪkli] , [ɪn][ɪ'tæliən] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] . -

"	I	looked	up	and	said	quickly	,	in	Italian	,	'	I	shall	be	here	.	'
"	我	看起来	向上	和	说	迅速地	,	在	意大利语	,	-	我	将	是	这里	.	-

我抬起头，用意大利语迅速说道："我会在这里。"

[aɪ][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [spiːk] [əˈgen][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] ['defɪnət] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

I	was	about	to	speak	again	and	ask	for	some	more	definite	directions	,
我	曾是	关于	到	说话	再次	和	问	为了	一些	更多的	定	方向	,

我正要再次开口询问更明确的指示，

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

but	I	heard	the	sound	of	voices	around	a	turn	in	the	road	,
但	我	听到	这	声音	的	声音	大约	一个	转动	在	这	路	,

但我听到路拐弯处附近有说话声。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

and	I	thought	it	better	to	continue	my	walk	into	the	town	.
和	我	想法	它	更好的	到	继续	我的	走	进入	这	镇	.

于是我觉得最好还是继续往镇里走。

" [ðæt] [naɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [dɑːrk] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] .

"	That	night	,	as	soon	as	it	was	really	dark	,	I	was	again	at	the	prison	.
"	那	夜晚	,	作为	很快	作为	它	曾是	真的	黑暗的	,	我	曾是	再次	在	这	监狱	.

“那天晚上，天色完全黑下来后，我又回到了监狱。”

[aɪ] ['iːzəli] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

I	easily	found	the	window	,
我	容易地	成立	这	窗户	,

我很容易就找到了窗户。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]['noʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['meni] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

for	I	had	noted	that	it	was	so	many	paces	from	a	corner	of	the
为了	我	有	著名的	那	它	曾是	所以	许多	步幅	从	一个	角落	的	这

['bɪldɪŋ] ;

building	;
建筑	;

因为我注意到它离建筑物的一个角落有好几步远；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [slɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['weɪtɪd] [sʌm; səm]

but	there	was	no	light	in	the	narrow	slit	,	and	although	I	waited	some
但	那里	曾是	不	光	在	这	狭窄的	缝隙	,	和	虽然	我	等待	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但是狭缝里没有光线，虽然我等了一段时间，

[aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [vɔɪs] .

I	heard	no	voice	.
我	听到	不	嗓音	.

我没听到任何声音。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][kɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə'loʊn] ,

I	did	not	dare	to	call	,	for	the	prisoner	might	not	be	alone	,
我	做过	不是	敢	到	称呼	,	为了	这	囚犯	可能	不是	是	独自的	,

我不敢打电话，因为囚犯可能不是一个人。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [duː] [greɪt] ['mɪstʃɪf] .

and	I	might	do	great	mischief	.
和	我	可能	做	伟大的	恶作剧	.

我可能会惹出大麻烦。

" [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɑːrlaɪt] .

"	My	eyes	were	accustomed	to	the	darkness	,	and	it	was	starlight	.
"	我的	眼睛	是	习惯	到	这	黑暗	,	和	它	曾是	星光	.

“我的眼睛已经习惯了黑暗，而那是星光。”

[aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,

I	walked	along	the	side	of	the	building	,	examining	it	carefully	,
我	步行	沿着	这	边	的	这	建筑	,	检查	它	小心	,

我沿着建筑物侧面走去，仔细地观察着它。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

and	I	soon	found	a	little	door	in	the	wall	.
和	我	很快	成立	一个	小的	门	在	这	墙	.

我很快在墙上发现了一扇小门。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [dɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] ,

As	I	stood	for	a	few	moments	before	this	door	,	it	suddenly	opened	,
作为	我	站立	为了	一个	很少	时刻	前	这	门	,	它	突然	打开	,

我在这扇门前站了一会儿，门突然开了。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [stʊd] [ə; eɪ][bɪg]['soʊldʒər] .

and	in	front	of	me	stood	a	big	soldier	.
和	在	正面	的	我	站立	一个	大的	士兵	.

我面前站着一个身材高大的士兵。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪd] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd]

He	wore	a	wide	hat	and	a	little	sword	,	and	evidently	was	not	surprised
他	穿着	一个	宽的	帽子	和	一个	小的	剑	,	和	显然	曾是	不是	惊讶

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

to	see	me	.
到	看	我	.

他戴着一顶宽边帽，佩着一把小剑，显然看到我并不感到惊讶。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] :

I	thought	it	well	,	however	,	to	speak	,	and	I	said	:
我	想法	它	出色地	,	然而	,	到	说话	,	和	我	说	:

但我认为最好还是说几句，于是我说道：

- [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['sʌpər] [tuː; tə][ə; eɪ] - - -

'	Could	you	give	a	mouthful	of	supper	to	a	-	-	'
-	可以	你	给	一个	一口气	的	晚餐	到	一个	-	-	-

“你能给——喂一口晚饭吗？”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['sentəns] , [bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][maɪ]

"	He	did	not	allow	me	to	finish	my	sentence	,	but	putting	his	hand	upon	my
"	他	做过	不是	允许	我	到	结束	我的	句子	,	但	推杆	他的	手	之上	我的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

“他没让我说完话，就把手放在我的肩膀上，

[sed] ['grʌfli] : - [kʌm] [ɪn] .

said	gruffly	:	'	Come	in	.
说	粗声粗气地	:	-	来	在	.

他粗声粗气地说：“进来吧。”

[dəunt][juː; jʊ] [weɪst] [jʊr; jər] [breθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌpər] . -

Don't	you	waste	your	breath	talking	about	supper	.	'
不	你	浪费	你的	气息	说	关于	晚餐	.	-

别浪费口舌谈论晚餐了。

[aɪ] ['entərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

I	entered	,	and	the	door	was	closed	behind	me	.
我	进入	,	和	这	门	曾是	关闭	在后面	我	.

我走了进去，身后的门就关上了。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [mæn] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] ['pæsɪdʒweɪ] ,

I	followed	this	man	through	a	stone	passageway	,
我	随后	这	男人	通过	一个	石头	通道	,

我跟着这个人穿过一条石砌通道，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [ruːm] . - -

and	he	took	me	to	a	little	stone	room	.	'	'
和	他	采取	我	到	一个	小的	石头	房间	.	-	-

他带我去了一间小小的石头房间。

[weɪt] [hɪr] ! -

Wait	here	!	'
等待	这里	!	-

在这儿等着！

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [ˌem ˈiː][ɪn] .

he	said	,	and	he	shut	me	in	.
他	说	,	和	他	关闭	我	在	.

他说完，就把我关在了里面。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [pɪtʃ] - ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən]

I	was	in	pitch	-	darkness	,	and	had	no	idea	what	was	going	to	happen
我	曾是	在	沥青	-	黑暗	,	和	有	不	主意	什么	曾是	去	到	发生

[nekst] .

next	.
下一个	.

我当时身处一片漆黑之中，完全不知道接下来会发生什么。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['kiːhoʊl] ;

After	a	little	time	I	saw	a	streak	of	light	coming	through	a	keyhole	;
后	一个	小的	时间	我	锯	一个	条纹	的	光	未来	通过	一个	锁孔	;

过了一会儿，我看到一道光线从钥匙孔里透出来；

[ðen] [æn; ən] ['ɪnər] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp] [keɪm] ['ɪntuː]

then	an	inner	door	opened	,	and	a	young	woman	with	a	lamp	came	into
然后	一个	内	门	打开	,	和	一个	年轻的	女士	和	一个	灯	来了	进入

[ðə; ði] [ruːm] . "

the	room	.	"
这	房间	.	"

这时，一扇内门开了，一个提着灯的年轻女子走了进来。

" [naʊ] [dʌz] [ðə; ði] [lʌv] - ['stɔːri] [bɪ'gɪn] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Now	does	the	love	-	story	begin	?	"	asked	his	wife	.
"	现在	做	这	爱	-	故事	开始	?	"	问	他的	妻子	.

“现在，爱情故事要开始了？”他的妻子问道。

" [nɑːt] [jet] , " [sed] ['mɪstər] . ['kraʊdɝ] .

"	Not	yet	,	"	said	Mr	.	Crowder	.
"	不是	然而	,	"	说	先生	.	克劳德	.

“还没有，”克劳德先生说。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	The	young	woman	looked	at	me	,	and	I	looked	at	her	.
"	这	年轻的	女士	看起来	在	我	,	和	我	看起来	在	她	.

“那位年轻女子看着我，我也看着她。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] .

She	was	a	pretty	girl	with	black	eyes	.
她	曾是	一个	漂亮的	女孩	和	黑色的	眼睛	.

她是个漂亮的女孩，有着黑色的眼睛。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['retɪs(ə)nt] .

I	did	not	express	my	opinion	of	her	,	but	she	was	not	so	reticent	.
我	做过	不是	表达	我的	观点	的	她	,	但	她	曾是	不是	所以	沉默寡言	.

我没有表达我对她的看法，但她却并不沉默寡言。

- [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][mæn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' You look like a good old man , ' she said .
- 你 看 喜欢 一个 好的 老的 男人 , - 她 说 .

“你看上去像个慈祥的老人，”她说。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] .
' I think you may be trusted .
- 我 思考 你 可能 是 可信 .

我认为你值得信任。

[kʌm] ! -
Come ! '
来 ! -

来！ '

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .
Her speech was provincial , and she was plainly a servant .
她 演讲 曾是 省级 , 和 她 曾是 显然 一个 仆人 .

她的言谈举止带有浓重的乡音，显然是个佣人。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
I followed her .
我 随后 她 .

我跟着她。

- [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstrəs] , - [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] . "
' Now for the mistress , ' said I to myself . "
- 现在 为了 这 情妇 , - 说 我 到 我 . "

“现在轮到女主人了，”我自言自语道。

" [ðiː] [meɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn] , " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] ,
" Thee may have looked like an old man , " remarked Mrs . Crowder ,
" 汝 可能 有 看起来 喜欢 一个 老的 男人 , " 评论 太太 . 克劳德 ,

“你看上去可能像个老人，”克劳德太太说道。

" [bʌt; bət] [ðiː] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [laɪk] [wʌn] .
" but thee did not think like one .
" 但 你 做过 不是 思考 喜欢 一 .

但你却不像一个人那样思考。

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [læft] .
" Her husband laughed .
" 她 丈夫 笑了 .

她丈夫笑了。

" [aɪ] ['maʊntɪd] [sʌm; səm] [stoʊn] [steps] ,
" I mounted some stone steps ,
" 我 安装 一些 石头 步骤 ,

我走上了一些石阶，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [stʊd] [ə; eɪ]['leɪdi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and was soon shown into a room where stood a lady waiting for me .
和 曾是 很快 所示 进入 一个 房间 在哪里 站立 一个 女士 等待 为了 我 .

很快，我被带进一个房间，一位女士在那里等着我。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ['kærid] [baɪ][ðə; ði][meɪd] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
As the light of the lamp carried by the maid fell upon her face ,
作为 这 光 的 这 灯 携带 经过 这 女佣 跌倒 之上 她 脸 ,

当女仆手中的灯火照在她的脸上时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .
I thought I had never seen a more beautiful woman .
我 想法 我 有 绝不 已见 一个 更多的 美丽的 女士 .

我当时觉得我从未见过如此美丽的女人。

[hɜːr; hər] [dres] , [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi]

Her	dress	,	her	carriage	,	and	her	speech	showed	her	to	be	a	lady
她	裙子	,	她	运输	,	和	她	演讲	显示	她	到	是	一个	女士

[ʌv; əv][ræŋk] .

of	rank	.
的	秩	.

她的衣着、举止和谈吐都表明她是一位身份显赫的女士。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , ['skersli] ['twenti] , [aɪ] [θɔːt] .

She	was	very	young	,	scarcely	twenty	,	I	thought	.
她	曾是	非常	年轻的	,	几乎	二十	,	我	想法	.

她很年轻，我想她应该不到二十岁。

" [ðɪs] ['leɪdi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] .

"	This	lady	immediately	began	to	ask	me	questions	.
"	这	女士	立即地	开始	到	问	我	问题	.

这位女士立刻开始问我问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'siːvd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer]

She	had	perceived	that	I	was	a	stranger	,	and	she	wanted	to	know	where
她	有	感知	那	我	曾是	一个	陌生人	,	和	她	通缉	到	知道	在哪里

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

I	came	from	,
我	来了	从	,

她看出我是个陌生人，想知道我来自哪里。

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][maɪ'self] .

what	was	my	business	,	and	as	much	as	I	could	tell	her	of	myself	.
什么	曾是	我的	商业	,	和	作为	很多	作为	我	可以	告诉	她	的	我	.

我该如何是好，以及我能告诉她的关于我自己的一切。

- [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['skɑːlər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊk] ,

'	I	knew	you	were	a	scholar	,	'	she	said	,	'	because	of	your	book	,
-	我	知道	你	是	一个	学者	,	-	她	说	,	-	因为	的	你的	书	,

“我知道你是一位学者，”她说，“因为你的书。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [s'kɒləz] . -

and	I	believe	in	scholars	.	'
和	我	相信	在	学者们	.	-

我相信学者。

[ðen] ['briːfli] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['stɔːri] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Then	briefly	she	told	me	her	story	and	what	she	wanted	of	me	.
然后	简要地	她	讲述	我	她	故事	和	什么	她	通缉	的	我	.

然后她简单地跟我讲述了她的故事以及她希望我做什么。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] ['ædəlhaɪd] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['loʊθɑːr] , [huː] [hæd; həd]

"	She	was	the	young	Queen	Adelheid	,	the	widow	of	King	Lothar	,	who	had
"	她	曾是	这	年轻的	女王	阿德尔海德	,	这	寡妇	的	国王	洛萨	,	WHO	有

['riːs(ə)ntli] [daɪd] ,

recently	died	,
最近	死亡	,

“她是年轻的阿德莱德王后，洛塔尔国王的遗孀，洛塔尔国王不久前去世了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] [ˌpɝːsə'kjuːʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	she	was	then	suffering	a	series	of	harsh	persecutions	from	the	present
和	她	曾是	然后	痛苦	一个	系列	的	残酷的	迫害	从	这	展示

[kɪŋ] , ['bɛɹɪŋgəˠ] [iː] ,

king	,	Berengar	II	,
国王	,	贝伦加尔	二	,

当时她正遭受现任国王贝伦加尔二世的一系列残酷迫害。

[huː] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ædəlˌbɜːrt] .

who	**in**	**this**	**way**	**was**	**endeavoring**	**to**	**force**	**her**	**to**	**marry**	**his**	**son**	**Adalbert**	**.**
WHO	在	这	方式	曾是	努力	到	力量	她	到	结婚	他的	儿子	阿达尔伯特	.

他这样做是为了强迫她嫁给他的儿子阿达尔伯特。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She	**hated**	**this**	**young**	**man**	**,**	**and**	**positively**	**refused**	**to**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**him**	**.**
她	憎恨	这	年轻的	男人	,	和	积极地	拒绝	到	有	任何事物	到	做	和	他	.

她讨厌这个年轻人，坚决拒绝与他有任何瓜葛。

" [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ;

"	**This**	**charming**	**and**	**royal**	**young**	**widow**	**was**	**bright**	**,**	**intelligent**	**,**	**and**	**had**	**a**	**mind**	**of**	**her**	**own**	**;**
"	这	迷人	和	皇家	年轻的	寡妇	曾是	明亮的	,	聪明的	,	和	有	一个	头脑	的	她	自己的	;

这位迷人而高贵的年轻寡妇聪明伶俐，很有主见；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .

it	**was**	**easy**	**to**	**see**	**that**	**.**
它	曾是	简单的	到	看	那	.

这一点很容易看出。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərəns] ,

She	**had**	**formed**	**a**	**scheme**	**for**	**her**	**deliverance**	**,**
她	有	形成	一个	方案	为了	她	解救	,

她已经制定了一套自救计划。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	**she**	**had**	**been**	**waiting**	**to**	**find**	**some**	**one**	**to**	**help**	**her**	**carry**	**it**	**out**	**.**
和	她	有	到过	等待	到	寻找	一些	一	到	帮助	她	携带	它	出去	.

她一直在等待有人帮助她完成这件事。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

Now	**,**	**she**	**thought**	**I**	**was**	**the**	**man**	**she**	**had**	**been**	**looking**	**for**	**.**
现在	,	她	想法	我	曾是	这	男人	她	有	到过	寻找	为了	.

现在，她以为我就是她一直在寻找的那个人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['eldərli] , [ə'pærəntli] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] ['sʌmbɑːdi] .

I	**was**	**elderly**	**,**	**apparently**	**respectable**	**,**	**and**	**she**	**had**	**to**	**trust**	**somebody**	**.**
我	曾是	老年	,	显然	可敬	,	和	她	有	到	相信	某人	.

我年纪大了，表面上也受人尊敬，她总得信任一个人吧。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [skiːm] .

"	**This**	**was**	**her**	**scheme**	**.**
"	这	曾是	她	方案	.

这是她的计划。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ən'les] [sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] [frend] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['mæri] ['ædəlˌbɜːrt] ,

She	**was**	**well**	**aware**	**that**	**unless**	**some**	**powerful**	**friend**	**interfered**	**in**	**her**	**behalf**	**she**	**would**	**be**	**obliged**	**to**	**marry**	**Adalbert**	**,**
她	曾是	出色地	意识到的	那	除非	一些	强大的	朋友	干扰	在	她	代表	她	会	是	有义务	到	结婚	阿达尔伯特	,

她很清楚，除非有位有权势的朋友从中斡旋，否则她将被迫嫁给阿达尔伯特。

[ɔːr] [rɪˈmeɪn] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi][ˌʌn'duːli]

or	remain	in	prison	for	the	rest	of	her	life	,	which	would	probably	be	unduly
或者	保持	在	监狱	为了	这	休息	的	她	生活	,	哪个	会	大概	是	过度

['ʃɔːtnd] .

shortened	.
缩短	.

或者让她在监狱里度过余生，而她的寿命很可能会因此而大大缩短。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Therefore	she	had	made	up	her	mind	to	appeal	to	the	court	of	the
所以	她	有	制成	向上	她	头脑	到	上诉	到	这	法庭	的	这

['empərər] ['ɑːtoʊ][aɪ][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

Emperor	Otto	I	of	Germany	,
皇帝	奥托	我	的	德国	,

因此，她决定向德国皇帝奥托一世的宫廷提出上诉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	she	wanted	me	to	carry	a	letter	to	him	.
和	她	通缉	我	到	携带	一个	信	到	他	.

她想让我帮他带一封信。

" [aɪ] [stʊd] ['saɪlənt] , ['ɜːrnɪstli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

"	I	stood	silent	,	earnestly	considering	this	proposition	,
"	我	站立	沉默的	,	切实	考虑	这	主张	,

我沉默不语，认真地考虑着这个提议。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs]

and	as	I	did	so	she	gazed	at	me	as	if	her	whole	happiness	in	this
和	作为	我	做过	所以	她	凝视	在	我	作为	如果	她	所有的	幸福	在	这

[wɜːrld] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

world	depended	upon	my	decision	.
世界	取决于	之上	我的	决定	.

当我这样做的时候，她凝视着我，仿佛她在这个世界上的所有幸福都取决于我的决定。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

I	was	not	long	in	making	up	my	mind	on	the	subject	.
我	曾是	不是	长的	在	制作	向上	我的	头脑	在	这	主题	.

我很快就对这个问题做出了决定。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] ,

I	told	her	that	I	was	willing	to	help	her	,
我	讲述	她	那	我	曾是	愿意的	到	帮助	她	,

我告诉她我愿意帮助她。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt]

and	would	undertake	to	carry	a	letter	to	the	emperor	,	and	I	did	not
和	会	承担	到	携带	一个	信	到	这	皇帝	,	和	我	做过	不是

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

他会答应带信给皇帝，对此我毫不怀疑。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [prɪns] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]

from	what	I	had	heard	of	this	noble	prince	,	that	he	would	come	to
从	什么	我	有	听到	的	这	高贵	王子	,	那	他	会	来	到

[hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərəns] .

her	deliverance	.
她	解救	.

据我所知，这位高贵的王子会来解救她。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌfɜːrðərˈmɔːr] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər][ðæt][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [ðæt][ðə; ði]

But	I	furthermore	assured	her	that	the	moment	it	became	known	that	the
但	我	此外	保证	她	那	这	片刻	它	成为	已知	那	这

[ˈempərər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪˈhæf] ,

emperor	was	about	to	interfere	in	her	behalf	,
皇帝	曾是	关于	到	干扰	在	她	代表	,

但我向她进一步保证，一旦人们知道皇帝要出面帮助她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] ,

she	would	be	in	a	position	of	great	danger	,
她	会	是	在	一个	位置	的	伟大的	危险	,

她将身处极度危险的境地。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [ˌdɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm][ˈhjuːmən] [saɪt] [bɪˈfɔːr] [rɪˈliːf] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .

and	would	probably	disappear	from	human	sight	before	relief	could	reach	her	.
和	会	大概	消失	从	人类	视线	前	宽慰	可以	抵达	她	.

在救援人员赶到之前，她很可能会消失在人们的视线中。

[ɪn] [ðæt] [ˈprɪzn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈhelpləs] ,

In	that	prison	she	was	utterly	helpless	,
在	那	监狱	她	曾是	完全地	无助	,

在那座监狱里，她完全无助。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈpiːl] [fɔːr; fər][help] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ˈvendʒəns] [əˈpɑːn][hɜːrˈself] .

and	to	appeal	for	help	would	be	to	bring	down	vengeance	upon	herself	.
和	到	上诉	为了	帮助	会	是	到	带来	向下	复仇	之上	她自己	.

而向人求助无异于给自己招来报复。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ˈðerfɔːr] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈprɪzn] ,

The	first	thing	to	do	,	therefore	,	was	to	escape	from	this	prison	,
这	第一的	事物	到	做	,	所以	,	曾是	到	逃脱	从	这	监狱	,

因此，首要任务就是逃离这座监狱。

[ænd; ənd][get][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪˈfend]

and	get	to	some	place	where	,	for	a	time	at	least	,	she	could	defend
和	得到	到	一些	地方	在哪里	,	为了	一个	时间	在	至少	,	她	可以	保卫

[hɜːrˈself] [əˈgenst] [ˈbɛɹɪŋgə˞] ,

herself	against	Berengar	,
她自己	反对	贝伦加尔	,

并找到一个至少能让她暂时抵御贝伦加尔的地方。

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈɑːtoʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] .

while	waiting	for	Otto	to	take	her	under	his	protection	.
尽管	等待	为了	奥托	到	拿	她	在下面	他的	保护	.

在等待奥托保护她期间。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [riˈmaːks] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈmætər] [fɔːr; fər][hæf]

"	She	saw	the	force	of	my	remarks	,	and	we	discussed	the	matter	for	half
"	她	锯	这	力量	的	我的	评论	,	和	我们	讨论	这	事情	为了	一半

[æn; ən] [ˈaʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

她明白了我话里的分量，我们讨论了半个小时。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [left] - - [ˈbiːɪŋ] [wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ɑːn] [gɑːrd] ,

and	when	I	left	-	-	being	warned	by	the	soldier	on	guard	,
和	什么时候	我	左边	-	-	存在	警告	经过	这	士兵	在	警卫	,

当我离开时——因为站岗的士兵警告过我——

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [blæk] - [aɪd] [meɪd] ,

who	was	in	love	with	the	queen's	black	-	eyed	maid	,
WHO	曾是	在	爱	和	这	女王的	黑色的	-	眼睛	女佣	,

他爱上了女王的黑眼女仆，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

that	it	was	time	for	me	to	depart	-	-	it	was	arranged	that	I	should
那	它	曾是	时间	为了	我	到	离开	-	-	它	曾是	安排	那	我	应该

[rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] ['ædəlhaɪd] .

return	the	next	night	and	confer	with	the	fair	Adelheid	.
返回	这	下一个	夜晚	和	授予	和	这	公平的	阿德尔海德	.

我该离开了——约定第二天晚上我再回来与美丽的阿黛尔海德商议。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['kɔnfərənsis] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'feɪθfl] ['sentɪn(ə)l] ['grʌmbld] [ə; eɪ] [gʊd]

"	There	were	several	conferences	,	and	the	unfaithful	sentinel	grumbled	a	good
"	那里	是	一些	会议	,	和	这	不忠	哨兵	咕哝	一个	好的

[diːl] .

deal	.
交易	.

“召开了好几次会议，那个不忠的哨兵抱怨了不少。”

[aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][plænz][ænd; ənd]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'skʌst] ,

I	cannot	speak	of	all	the	plans	and	projects	which	we	discussed	,
我	不能	说话	的	全部	这	计划	和	项目	哪个	我们	讨论	,

我无法一一列举我们讨论过的所有计划和项目。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .

but	at	last	one	of	them	was	carried	out	.
但	在	最后的	一	的	他们	曾是	携带	出去	.

但最终其中一项被执行了。

[wʌn] [dɑːrk] , ['reɪnɪ] [naɪt] ['ædəlhaɪd] [tʃeɪndʒd] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪd] ,

One	dark	,	rainy	night	Adelheid	changed	clothes	with	her	maid	,
一	黑暗的	,	下雨	夜晚	阿德尔海德	已更改	衣服	和	她	女佣	,

在一个漆黑的雨夜，阿黛尔海德和她的女仆换了衣服。

['æktʃuəli] [di'siːvd] [ðə; ði] [gɑːrd] - - [nɑːt][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ˌem 'iː] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

actually	deceived	the	guard	-	-	not	the	fellow	who	had	admitted	me	-	-	with	a
实际上	受骗	这	警卫	-	-	不是	这	同伴	WHO	有	承认	我	-	-	和	一个

['stɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə][get][sʌm; səm]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

story	that	she	had	been	sent	in	great	haste	to	get	some	medicine	for	her
故事	那	她	有	到过	发送	在	伟大的	匆忙	到	得到	一些	药品	为了	她

['rɔɪəl] ['mɪstrəs] ,

royal	mistress	,
皇家	情妇	,

实际上，她欺骗的是守卫——而不是放我进来的那个人——她编造了一个故事，说自己是奉命匆忙为她的女主人取药。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['prɪzn] .

and	joined	me	outside	the	prison	.
和	加入	我	外部	这	监狱	.

然后他来到监狱外面和我汇合。

" [ðer; ðər][wiː; wi] ['maʊntɪd] ['hɔːrsɪz] [aɪ][hæd; həd][ɪn] ['redɪnəs] , [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɪ'vreɪə] .

"	There	we	mounted	horses	I	had	in	readiness	,	and	rode	away	from	Ivrea	.
"	那里	我们	安装	马匹	我	有	在	准备就绪	,	和	骑	离开	从	伊夫雷亚	.

“我们骑上我准备好的马匹，离开了伊夫雷亚。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [kə'nɔsə] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] - [hoʊld][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

We	were	bound	for	the	castle	of	Canossa	,	a	strong	-	hold	of	considerable
我们	是	边界	为了	这	城堡	的	卡诺萨	,	一个	强的	-	抓住	的	大量

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

我们的目的地是卡诺萨城堡，那是一座非常重要的要塞。

[wer] [maɪ] ['rɔɪəl] [kəm'pænjən] [bi'li:vd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd]['refju:dʒ] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .

where	my	royal	companion	believed	she	could	find	refuge	,	at	least	for	a	time	.
在哪里	我的	皇家	伴侣	相信	她	可以	寻找	避难所	,	在	至少	为了	一个	时间	.

我的皇室同伴认为她至少可以暂时在那里找到避难所。

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wi:; wi][hæd; həd][ə'pɑ:n] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] ['dʒɜ:rni] .

I	cannot	tell	you	of	all	the	adventures	we	had	upon	that	difficult	journey	.
我	不能	告诉	你	的	全部	这	冒险	我们	有	之上	那	难的	旅行	.

我无法一一细数我们在那段艰难旅程中所经历的所有奇遇。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [pər'su:d] ; [wi:; wi][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['kæptʃərd] ; [wi:; wi] [met] [wɪð; wɪθ]['ɑ:bstək(ə)lz][ʌv; əv]

We	were	pursued	;	we	were	almost	captured	;	we	met	with	obstacles	of
我们	是	追击	;	我们	是	几乎	捕获	;	我们	遇见	和	障碍	的

['veriəs] [kaɪndz] ,

various	kinds	,
各种各样的	种类	,

我们遭到追捕；我们几乎被俘；我们遇到了各种各样的障碍。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [si:md] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]

which	sometimes	seemed	insurmountable	;	but	at	last	we	saw	the	walls	of
哪个	有时	似乎	不可逾越	;	但	在	最后的	我们	锯	这	墙壁	的

[kə'nɔsə] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

Canossa	rising	before	us	,
卡诺萨	上升	前	我们	,

有时看起来似乎难以逾越；但最终我们看到了卡诺萨城墙在我们面前耸立。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [seɪf] .

and	we	were	safe	.
和	我们	是	安全的	.

我们很安全。

" ['ædəlhaɪd][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,

"	Adelheid	was	very	grateful	for	what	I	had	done	,
"	阿德尔海德	曾是	非常	感激的	为了	什么	我	有	完毕	,

阿德尔海德对我的所作所为非常感激，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [pleɪs] [fʊl] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

and	as	she	had	now	learned	to	place	full	reliance	upon	me	,
和	作为	她	有	现在	学习	到	地方	满的	依赖	之上	我	,

而她现在已经学会了完全依赖我，

[ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]

she	insisted	that	I	should	be	the	bearer	of	a	letter	from	her	to	the
她	坚持	那	我	应该	是	这	持有人	的	一个	信	从	她	到	这

['empərər] ['ɑ:toʊ] .

Emperor	Otto	.
皇帝	奥托	.

她坚持要我代她给奥托皇帝送信。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]['træv(ə)l] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['retənu:] [ʌv; əv]

I	should	not	travel	alone	,	but	be	accompanied	by	a	sufficient	retinue	of
我	应该	不是	旅行	独自的	,	但	是	伴随	经过	一个	充足的	随从	的

['soʊldʒərz][ænd; ənd] [ə'tendənts] ,

soldiers	and	attendants	,
士兵	和	服务员	,

我不应该独自出行，而应该有足够的士兵和随从陪同。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][æz; əz][hɜ:r; hər] [æm'bæsədər] .

and	should	go	as	her	ambassador	.
和	应该	去	作为	她	大使	.

她应该以大使的身份前往。

" [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sloʊ] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd][ʌv; əv]

"	The	journey	was	a	long	and	a	slow	one	,	but	I	was	rather	glad	of
"	这	旅行	曾是	一个	长的	和	一个	慢的	一	,	但	我	曾是	相当	高兴的	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“这段旅程漫长而缓慢，但我却很庆幸。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['pɑːndər]['oʊvər][ðə; ði][moʊst] [æm'bɪʃəs] [skiːm] [aɪ]

for	it	gave	me	an	opportunity	to	ponder	over	the	most	ambitious	scheme	I
为了	它	给予	我	一个	机会	到	思考	超过	这	最多	雄心勃勃	方案	我

[hæv; həv]['evər] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . "

have	ever	formed	in	the	whole	course	of	my	life	.	"
有	曾经	形成	在	这	所有的	课程	的	我的	生活	.	"

因为它给了我一个机会，让我仔细思考我一生中制定的最雄心勃勃的计划。

" ['greɪtər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːtəkræt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃə] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] .

"	Greater	than	to	be	autocrat	of	all	the	Russias	?	"	exclaimed	Mrs	.	Crowder	.
"	更大的	比	到	是	独裁者	的	全部	这	俄罗斯	?	"	惊呼	太太	.	克劳德	.

“比当整个俄罗斯的独裁者更伟大？”克劳德夫人惊呼道。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	he	replied	.
"	是的	,	"	他	回复	.

“是的，”他回答道。

" [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][aɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	That	opportunity	came	to	me	suddenly	,	and	I	accepted	it	;
"	那	机会	来了	到	我	突然	,	和	我	公认	它	;

“这个机会来得突然，我接受了它；

[aɪ][dɪd][nɑːt][plæn][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	plan	it	out	and	work	for	it	.
我	做过	不是	计划	它	出去	和	工作	为了	它	.

我没有事先计划，也没有为此努力。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['trænzətɔːri] [θɪŋ] .

Besides	,	it	could	be	only	a	transitory	thing	.
除了	,	它	可以	是	仅有的	一个	短暂的	事物	.

此外，这可能只是暂时的现象。

[bʌt; bət] [wʌt] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][aɪ'diːə] , [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

But	what	now	occupied	me	was	a	grand	idea	,	the	good	effects	of	which	,
但	什么	现在	占领	我	曾是	一个	盛大	主意	,	这	好的	效果	的	哪个	,

但我现在满脑子想的都是一个伟大的想法，它带来的益处是：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt] , [maɪt] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

if	it	should	be	carried	out	,	might	endure	for	centuries	.
如果	它	应该	是	携带	出去	,	可能	忍受	为了	几个世纪	.

如果得以实施，可能会持续数百年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðɪs] :

It	was	simply	this	:
它	曾是	简单地	这	:

事情就是这样：

" [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] ['wɪdoʊ] [huːz] [kɔːz] [aɪ]

"	I	had	become	greatly	attached	to	the	young	queen	widow	whose	cause	I
"	我	有	变得	非常	随附的	到	这	年轻的	女王	寡妇	谁	原因	我

[hæd; həd][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] .

had	espoused	.
有	拥护	.

“我深深地爱上了那位年轻的王后遗孀，我曾支持她的事业。”

[aɪ][hæd; həd] [spent] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][æt; ət] [kə'nɔsə] ,

I	had	spent	more	than	a	month	with	her	in	the	castle	at	Canossa	,
我	有	花费	更多的	比	一个	月	和	她	在	这	城堡	在	卡诺萨	,

我在卡诺萨城堡和她一起待了一个多月，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .

and	there	I	learned	to	know	her	well	and	to	love	her	.
和	那里	我	学习	到	知道	她	出色地	和	到	爱	她	.

在那里，我逐渐了解了她，也爱上了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][moʊst]['ædmərəb(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn] ['evri] [wei] .

She	was	,	indeed	,	a	most	admirable	woman	and	charming	in	every	way	.
她	曾是	,	的确	,	一个	最多	令人钦佩的	女士	和	迷人	在	每一个	方式	.

她确实是一位非常令人钦佩的女性，各方面都魅力十足。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'plɪsɪt] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] ; [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]

She	appeared	to	place	the	most	implicit	trust	in	me	;	told	me	of	all	her
她	出现	到	地方	这	最多	隐式	相信	在	我	;	讲述	我	的	全部	她

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

她似乎对我无比信任，把她所有的事情都告诉我了。

[ænd; ənd] [æskt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][duː] .

and	asked	my	opinion	about	almost	everything	she	proposed	to	do	.
和	问	我的	观点	关于	几乎	一切	她	建议的	到	做	.

她几乎对所有她提议做的事情都征求我的意见。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] . "

In	a	word	,	I	was	in	love	with	her	and	wanted	to	marry	her	.	"
在	一个	单词	,	我	曾是	在	爱	和	她	和	通缉	到	结婚	她	.	"

总之，我爱上了她，想娶她。

" [ðiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] ['lɔːfti] ['nəʊʃnz] ; [bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['ɑːbdʒekt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɝ]

"	Thee	certainly	had	lofty	notions	;	but	don't	think	I	object	,	"	said	Mrs	.	Crowder
"	汝	当然	有	高远	概念	;	但	不	思考	我	目的	,	"	说	太太	.	克劳德

.

:
.

“你的想法确实很高远；但别以为我会反对，”克劳德太太说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] ['tɑːrtər] [aɪ][dəunt][laɪk] . "

"	It	is	Chinese	and	Tartars	I	don't	like	.	"
"	它	是	中国人	和	酒石酸	我	不	喜欢	.	"

“我不喜欢中国人，也不喜欢鞑靼人。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː]

"	It	might	seem	at	first	sight	,	"	he	continued	,	"	that	I	was	aiming	above	me
"	它	可能	似乎	在	第一的	视线	,	"	他	持续	,	"	那	我	曾是	瞄准	多于	我

,

,
,

“乍一看，”他继续说道，“我似乎是在追求更高的目标。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrmli][aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd]

but	the	more	I	reflected	the	more	firmly	I	believed	that	it	would	be	very	good
但	这	更多的	我	反映	这	更多的	牢牢	我	相信	那	它	会	是	非常	好的

[fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] ,

for	the	lady	,
为了	这	女士	,

但我越想越觉得，这对那位女士来说会非常好。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

as	well	as	for	me	.
作为	出色地	作为	为了	我	.

对我来说也是如此。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ][ˌmætrɪ'moʊniəl]['juːniən] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

In	the	first	place	,	she	had	no	reason	to	expect	a	matrimonial	union	worthy	of	her	.
在	这	第一的	地方	,	她	有	不	原因	到	预计	一个	婚姻	联盟	值得	的	她	.

首先，她没有任何理由期待能找到一段配得上她的婚姻。

['ædəlˌbɜːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ,

Adalbert	she	had	every	reason	to	despise	,
阿达尔伯特	她	有	每一个	原因	到	鄙视	,

她有充分的理由鄙视阿达尔伯特。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪətəs] [əˌrɪstə'krætɪk] ['fækʃnz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] [ɔːr] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	there	was	no	one	else	belonging	to	the	riotous	aristocratic	factions	of	Italy	who	could	make	her	happy	or	give	her	a	suitable	position	.
和	那里	曾是	不	一	别的	属于	到	这	暴乱的	贵族	派系	的	意大利	WHO	可以	制作	她	快乐的	或者	给	她	一个	合适的	位置	.

意大利那些桀骜不驯的贵族派系中，没有其他人能够让她开心，也没有人能够给她一个合适的职位。

[ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [lænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tuː; tə] [stuːp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

In	all	her	native	land	there	was	not	a	prince	to	whom	she	would	not	have	to	stoop	in	order	to	marry	him	.
在	全部	她	本国的	土地	那里	曾是	不是	一个	王子	到	谁	她	会	不是	有	到	哈腰	在	命令	到	结婚	他	.

在她整个祖国，没有哪个王子是她不需要屈尊拜倒在她脚下才能嫁给他的。

" [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [stuːp] .

"	But	to	me	she	need	not	stoop	.
"	但	到	我	她	需要	不是	哈腰	.

“但对我来说，她无需屈尊。”

[noʊ][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [pə'zest] [ə; eɪ] [mɔːr] ['noʊb(ə)l] ['lɪnɪɪdʒ] .

No	man	on	earth	possessed	a	more	noble	lineage	.
不	男人	在	地球	拥有	一个	更多的	高贵	血统	.

世上无人拥有比他更高贵的血统。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ʃem] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [priːst] ['æftər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [melˈkɪzɪˌdek] ,

I	was	of	the	house	of	Shem	,	a	royal	priest	after	the	order	of	Melchizedek	,
我	曾是	的	这	房子	的	闪	,	一个	皇家	牧师	后	这	命令	的	麦基洗德	,

我出身于闪的家族，是照着麦基洗德的等次作的皇家祭司。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv]['seɪləm] !

and	King	of	Salem	!
和	国王	的	塞勒姆	!

还有塞勒姆之王！

[noʊ][laɪn][ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['ænsestri] [kʊd; kəd][kleɪm] ['presɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] .

No	line	of	imperial	ancestry	could	claim	precedence	of	that	.
不	线	的	帝国	祖先	可以	宣称	优先权	的	那	.

没有任何皇室血统可以声称自己拥有优先权。

" ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['revərənt] [ɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Mrs	.	Crowder	looked	with	almost	reverent	awe	into	the	face	of	her	husband	.
"	太太	.	克劳德	看起来	和	几乎	虔诚的	敬畏	进入	这	脸	的	她	丈夫	.

克劳德太太几乎带着敬畏之心凝视着她丈夫的脸。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [blʌd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wɪtʃ] [floʊz] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑ:r] [tʃaɪld] ? "
" And that is the blood , " she said , " which flows in the veins of our child ? "
" 和 那 是 这 血 , " 她 说 , " 哪个 流量 在 这 静脉 的 我们的 孩子 ? "

“那就是流淌在我们孩子血管里的血液吗？”她问道。

" [jes] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [blʌd] .
" Yes , " said he ; " that is the blood .
" 是的 , " 说 他 ; " 那 是 这 血 .

“是的，”他说；“那是血。”

" ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔ:z] ['mɪstər] . ['kraʊdɝ] [kən'tɪnju:d] : " [aɪ] [wɪl] [naʊ] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ] [teɪl]
" After a slight pause Mr . Crowder continued : " I will now go on with my tale
" 后 一个 轻微 暂停 先生 . 克劳德 持续 : " 我 将要 现在 去 在 和 我的 故事
[ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] .
of ambition .
的 志向 .

克劳德先生略作停顿后继续说道：“我现在将继续讲述我的雄心壮志的故事。”

[ə; eɪ][grænd] [kə'rɪr] [wʊd] ['oʊpən] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .
A grand career would open before me .
一个 盛大 职业 会 打开 前 我 .

辉煌的职业生涯将在我的面前展开。

[aɪ] [wʊd] [leɪ] [ɔ:l][maɪ][plænz][ænd; ənd] [hoʊps] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['empərər] ['ɑ:toʊ] ,
I would lay all my plans and hopes before the Emperor Otto ,
我 会 躺 全部 我的 计划 和 希望 前 这 皇帝 奥托 ,

我会将我的所有计划和希望都呈给奥托皇帝。

[hu:] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['wɪdoʊ] ;
who would naturally be inclined to assist the unfortunate widow ;
WHO 会 自然 是 倾斜 到 协助 这 不幸 寡妇 ;

谁会自然而然地想要帮助这位不幸的寡妇呢?

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [stɪl] [mɔ:r] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
but he would be still more willing to do so when I told him of the
但 他 会 是 仍然 更多的 愿意的 到 做 所以 什么时候 我 讲述 他 的 这
['fju:tʃər] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'weɪt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [maɪ][plænz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] .
future which might await her if my plans should be carried out .
未来 哪个 可能 等待 她 如果 我的 计划 应该 是 携带 出去 .

但是，当我告诉他如果我的计划得以实施，她未来可能会面临怎样的境地时，他会更加愿意这样做。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]
As he was then engaged in working with a noble ambition for the
作为 他 曾是 然后 已订婚的 在 在职的 和 一个 高贵 志向 为了 这
['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [də'mɪnjənz] ,
benefit of his own dominions ,
益处 的 他的 自己的 领地 ,

当时他怀着崇高的抱负，致力于为自己的领土谋福祉。

[hi:; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][lændz] [bɪ'jɑ:nd]
he would doubtless be willing to do something for the good of lands beyond
他 会 毫无疑问 是 愿意的 到 做 某物 为了 这 好的 的 土地 超过
[hɪz; ɪz] ['baʊndriz] .
his boundaries .
他的 边界 .

他无疑愿意为他疆域之外的土地做出贡献。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['waɪzər]

It	ought	not	to	be	difficult	to	convince	him	that	there	could	be	no	wiser
它	应该	不是	到	是	难的	到	说服	他	那	那里	可以	是	不	更明智

,

,

,

要让他相信不可能有更明智的人，应该不难。

[noʊ]['noʊblɜˑ] [wei] [ʌv; əv] ['tʃæmpiːənɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['ædəlhaɪd][ðæn; ðən][baɪ] [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

no	nobler	way	of	championing	the	cause	of	Adelheid	than	by	enabling	me	to
不	更高贵	方式	的	倡导	这	原因	的	阿德尔海德	比	经过	使能	我	到

[pər'fɔːrm][ðə; ði][wɜːrk][aɪ][hæd; həd] [plænd] .

perform	the	work	I	had	planned	.
履行	这	工作	我	有	计划	.

支持阿德尔海德事业的最高尚方式莫过于让我能够完成我计划的工作。

" [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː]

"	All	that	would	be	necessary	for	him	to	do	would	be	to	furnish	me
"	全部	那	会	是	必要的	为了	他	到	做	会	是	到	提供	我

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['mɪlətəri] [fɔːrs] .

with	a	moderate	military	force	.
和	一个	缓和	军队	力量	.

“他只需要给我提供一支规模适中的军队即可。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [kə'nɔsə] ; [ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [ɪ'spaʊz] ['ædəlhaɪd] ;

With	this	I	would	march	to	Canossa	;	there	I	would	espouse	Adelheid	;
和	这	我	会	行进	到	卡诺萨	;	那里	我	会	支持	阿德尔海德	;

我将带着它进军卡诺萨；在那里我将迎娶阿德莱德；

[ðen] [aɪ] [wʊd] [proʊ'siːd][tuː; tə][ɪ'vreɪə] , [wʊd] [diː'θroʊn] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['bɛɹɪŋgəˑ] ,

then	I	would	proceed	to	Ivrea	,	would	dethrone	the	wicked	Berengar	,
然后	我	会	继续	到	伊夫雷亚	,	会	废黜	这	邪恶	贝伦加尔	,

然后我将进军伊夫雷亚，推翻邪恶的贝伦加尔的统治。

[wʊd] [prə'kleɪm] ['ædəlhaɪd] [kwiːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][maɪ'self][æz; əz] [kɪŋ] ['kɑːnsɔːrt] ; [ðen] ,

would	proclaim	Adelheid	queen	in	his	place	,	with	myself	as	king	consort	;	then	,
会	宣布	阿德尔海德	女王	在	他的	地方	,	和	我	作为	国王	配偶	;	然后	,

我会拥立阿德莱德为女王，自己为王夫；然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['dʒɜːrmən] ,

with	the	assistance	and	backing	of	the	imperial	German	,
和	这	协助	和	后盾	的	这	帝国	德语	,

在德意志帝国的协助和支持下，

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [maɪ] ['rɔɪəl] [prɪ'tenʃənz] .

I	would	no	doubt	soon	be	able	to	maintain	my	royal	pretensions	.
我	会	不	怀疑	很快	是	有能力的	到	维持	我的	皇家	虚荣心	.

毫无疑问，我很快就能继续维持我的皇室身份了。

[wʌns] [self] - [sə'pɔːrtɪŋ] , [ænd; ənd] [ri'laɪŋ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][ɪ'tæliən]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi]

Once	self	-	supporting	,	and	relying	upon	our	Italian	subjects	for	our	army
一次	自己	-	支持	,	和	依靠	之上	我们的	意大利语	主题	为了	我们的	军队

[ænd; ənd]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,

and	finances	,
和	财政	,

一旦实现自给自足，依靠意大利臣民提供军队和财政支持，

[aɪ] [wʊd] ['boʊldli][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['lɔmbədi] ,

I	would	boldly	re	-	establish	the	great	kingdom	of	Lombardy	,
我	会	大胆地	关于	-	建立	这	伟大的	王国	的	伦巴第	,

我愿大胆重建伟大的伦巴第王国。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ʃɑːləˌmeɪn] [hæd; həd] [pʊt] [æn; ən] [end] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

to	which	Charlemagne	had	put	an	end	nearly	two	hundred	years	before	.
到	哪个	查理曼大帝	有	放	一个	结尾	几乎	二	百	年	前	.

查理曼大帝在近两百年前就终结了这种制度。

[ðen] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [grænd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ri'fɔːmz] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] ['prɑːgres] .

Then	would	begin	a	grand	system	of	reforms	and	national	progress	.
然后	会	开始	一个	盛大	系统	的	改革	和	国家的	进步	.

然后，将开启一套宏大的改革体系和国家进步之路。

" [pə'viːə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪ] ['kæpɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [maɪ] [ruːl] [ʃʊd; ʃəd]

"	Pavia	should	be	my	capital	,	but	the	beneficent	influence	of	my	rule	should
"	帕维亚	应该	是	我的	首都	,	但	这	仁慈的	影响	的	我的	规则	应该

[muːv] ['saʊθwərd] .

move	southward	.
移动	向南	.

“帕维亚应该成为我的首都，但我统治的福祉应该向南扩展。”

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [poʊp] ;

I	would	make	an	alliance	with	the	Pope	;
我	会	制作	一个	联盟	和	这	教皇	;

我会与教皇结盟；

[aɪ] [wʊd] [krʌʃ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['fækʃnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]

I	would	crush	and	destroy	the	factions	which	were	shaking	the	foundations	of
我	会	压碎	和	破坏	这	派系	哪个	是	摇晃	这	基础	的

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ;

church	and	state	;
教会	和	状态	;

我将粉碎并摧毁那些动摇教会和国家根基的派系；

[aɪ] [wʊd] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪk'stend] [maɪ] ['paʊər] - - [aɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ruːlər] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

I	would	still	further	extend	my	power	-	-	I	would	become	the	imperial	ruler	of	Italy	,
我	会	仍然	更远	延长	我的	力量	-	-	我	会	变得	这	帝国	统治者	的	意大利	,

我还会进一步扩张我的权力——我将成为意大利的帝国统治者。

[wɪð; wɪθ] ['ædəlhaɪd] [æz; əz] [maɪ] [kwiːn] !

with	Adelheid	as	my	queen	!
和	阿德尔海德	作为	我的	女王	!

以阿德莱德为我的女王！

" ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [aɪ] [wɜːrkt] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] [grænd] [skiːm] ,

"	Over	and	over	again	I	worked	out	and	arranged	this	grand	scheme	,
"	超过	和	超过	再次	我	工作	出去	和	安排	这	盛大	方案	,

“我一遍又一遍地构思和安排这个宏伟的计划，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] ['ɑːtoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [æz; əz] [pleɪn] [ɪn]

and	when	I	reached	the	court	of	the	Emperor	Otto	it	was	all	as	plain	in
和	什么时候	我	达到	这	法庭	的	这	皇帝	奥托	它	曾是	全部	作为	清楚的	在

[maɪ] [maɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːpɪd] [ɑːn] ['pɑːrtʃmənt] .

my	mind	as	if	it	had	been	copied	on	parchment	.
我的	头脑	作为	如果	它	有	到过	复制	在	羊皮纸	.

当我到达奥托皇帝的宫廷时，一切都像写在羊皮纸上一样清晰地印在我的脑海里。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['empərər] ,

"	I	was	very	well	received	by	the	emperor	,
"	我	曾是	非常	出色地	已收到	经过	这	皇帝	,

“我受到了皇帝的热情接待，”

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][kən'sɜːrn][ðə; ði] ['letər] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt]

and	he	read	with	great	interest	and	concern	the	letter	I	had	brought
和	他	读	和	伟大的	兴趣	和	忧虑	这	信	我	有	带来

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他饶有兴致地读了我带来的那封信。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['praɪvət] ['ɔːdɪənsɪz] ,

He	gave	me	several	private	audiences	,
他	给予	我	一些	私人的	观众	,

他曾多次单独接见我，

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [fer] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [huː] [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ]

and	asked	me	many	questions	about	the	fair	young	widow	who	had	met	with
和	问	我	许多	问题	关于	这	公平的	年轻的	寡妇	WHO	有	遇见	和

[soʊ] ['meni] [ˌpɝːsə'kjuːʃənz] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] .

so	many	persecutions	and	misfortunes	.
所以	许多	迫害	和	不幸	.

她问了我很多关于那位遭遇了诸多迫害和不幸的年轻寡妇的问题。

[ðɪs] ['ɪntrəst] ['greɪtli] [pliːzd] [ˌem 'iː] ,

This	interest	greatly	pleased	me	,
这	兴趣	非常	高兴	我	,

这份兴趣令我非常高兴。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]['ædəlhaɪd]

but	I	did	not	immediately	submit	to	him	my	plan	for	the	relief	of	Adelheid
但	我	做过	不是	立即地	提交	到	他	我的	计划	为了	这	宽慰	的	阿德尔海德

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['neɪʃ(ə)n] .

and	the	great	good	of	the	Italian	nation	.
和	这	伟大的	好的	的	这	意大利语	国家	.

但我并没有立即向他提交我关于解救阿德莱德和造福意大利民族的计划。

[aɪ] [wʊd] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

I	would	wait	a	little	;	I	must	make	him	better	acquainted	with	myself	.
我	会	等待	一个	小的	;	我	必须	制作	他	更好的	熟人	和	我	.

我还要再等一会儿；我必须让他更好地了解我。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɑːtoʊ][dɪd][nɑːt] [weɪt] .

But	the	imperial	Otto	did	not	wait	.
但	这	帝国	奥托	做过	不是	等待	.

但奥托皇帝并没有等待。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd]

On	the	third	day	after	my	arrival	I	was	called	into	his	cabinet	and	informed
在	这	第三	天	后	我的	到达	我	曾是	称为	进入	他的	内阁	和	知情的

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][set] [aʊt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] ;

that	he	intended	to	set	out	himself	at	the	head	of	an	army	;
那	他	故意的	到	放	出去	他自己	在	这	头	的	一个	军队	;

我抵达后的第三天，我被召到他的办公室，得知他打算亲自率领一支军队出征；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪdi][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [ænd; ənd]

that	he	should	relieve	the	unfortunate	lady	from	her	persecutions	and
那	他	应该	缓解	这	不幸	女士	从	她	迫害	和

[ɪ'stæblɪʃ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [raɪts] ,

establish	her	in	her	rights	,
建立	她	在	她	权利	,

他应该解除这位不幸女士所遭受的迫害，并维护她应有的权利。

[wət'evər] [ðeɪ] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] .

whatever	they	might	prove	to	be	.
任何	他们	可能	证明	到	是	.

无论它们最终被证明是什么。

[hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['mænər] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt]

His	enthusiastic	manner	in	speaking	of	his	intentions	assured	me	that	I	need	not
他的	热情的	方式	在	请讲	的	他的	意图	保证	我	那	我	需要	不是

['trʌb(ə)l] [maɪ'self][tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] [ə'baʊt] [maɪ][plænz] .

trouble	myself	to	say	one	word	about	my	plans	.
麻烦	我	到	说	一	单词	关于	我的	计划	.

他热情洋溢地谈论着自己的意图，这让我确信我无需费心多说一个字来谈论我的计划。

" [naʊ] , - - [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? - - [ðæt] [ˌɪntər'mɛdlɪŋ] ['mɑːnərk] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]

"	Now	,	-	-	would	you	believe	it	?	-	-	that	intermeddling	monarch	took	out	of	my
"	现在	,	-	-	会	你	相信	它	?	-	-	那	干预	君主	采取	出去	的	我的

[hændz][ðə; ði] [hoʊl] [grænd] ,

hands	the	whole	grand	,
双手	这	所有的	盛大	,

“现在，——你相信吗？——那个多管闲事的君主从我手中夺走了整个宏伟的……”

[æm'bɪʃəs] [skiːm] [aɪ][hæd; həd][soʊ] ['kerfəli] [dɪ'vaɪzd] .

ambitious	scheme	I	had	so	carefully	devised	.
雄心勃勃	方案	我	有	所以	小心	设计	.

我精心策划的宏伟计划。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kə'nɔsə] ; [hiː; hi] ['mærid] ['ædəlhaɪd] ; [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'pɑːn] ['bɛɹɪŋgəˎ] ;

He	went	to	Canossa	;	he	married	Adelheid	;	he	marched	upon	Berengar	;
他	去	到	卡诺萨	;	他	已婚	阿德尔海德	;	他	行军	之上	贝伦加尔	;

他去了卡诺萨；他娶了阿德莱德；他进军贝伦加尔；

[hiː; hi]['sʌbdʒəˌgeɪtid][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['væsl] ; [hiː; hi] [fɔːrmd] [æn; ən] [ə'laɪəns]

he	subjugated	him	and	made	him	his	vassal	;	he	formed	an	alliance
他	被征服	他	和	制成	他	他的	附庸	;	他	形成	一个	联盟

[wɪð; wɪθ][poʊp] [dʒɑːn][ˌɛksˌaɪ'aɪ] ;

with	Pope	John	XII	;
和	教皇	约翰	十二	;

他征服了他，使他成为自己的附庸；他与教皇约翰十二世结盟；

[hiː; hi][wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]

he	was	proclaimed	King	of	the	Lombards	;	he	was	crowned	with
他	曾是	宣布	国王	的	这	伦巴第人	;	他	曾是	加冕	和

[hɪz; ɪz] [kwiːn] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] ;

his	queen	in	St	.	Peter's	;
他的	女王	在	英石	.	彼得的	;

他被拥立为伦巴第国王；他与王后在圣彼得大教堂加冕；

[hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪtəli] .

he	eventually	acquired	the	southern	portion	of	Italy	.
他	最终	获得	这	南部	部分	的	意大利	.

他最终获得了意大利南部地区。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .

All	this	was	exactly	what	I	had	intended	to	do	.
全部	这	曾是	确切地	什么	我	有	故意的	到	做	.

这一切都正是我计划要做的事情。

" ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚˎ] [læft] .

"	Mrs	.	Crowder	laughed	.
"	太太	.	克劳德	笑了	.

克劳德夫人笑了。

" [ɪn][wʌn] [wei] [ðiː] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [kwaɪt] [raɪt] ,
" In one way thee was served quite right ,
" 在 一 方式 你 曾是 服务 相当 正确的 ,

从某种意义上说，你罪有应得。

[fɔːr; fər] [ðiː] [meɪd] [ɔːl] [ðaɪ] [plænz] [wɪðaʊt] ['evər] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [eks] - [kwiːn]
for thee made all thy plans without ever asking the beautiful young ex - queen
为了 你 制成 全部 你的 计划 没有 曾经 问 这 美丽的 年轻的 前任 - 女王
['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [ɔːr][nɑːt] .
whether she would have thee or not .
无论 她 会 有 你 或者 不是 .

因为你制定了所有的计划，却从未问过那位美丽年轻的前女王是否愿意接受你。

" [ɪn][ðə; ði][toʊnz][ʌv; əv] [ðɪs] [fer] ['leɪdiːz] [vɔɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['evɪdənt] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv]['ment(ə)l]
" In the tones of this fair lady's voice there were evident indications of mental
" 在 这 音调 的 这 公平的 女士的 嗓音 那里 是 明显 症状 的 精神的
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

“从这位美丽女士的语气中，可以明显听出她精神上的轻松。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðiː] [duː] [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" And what did thee do then ? " she asked .
" 和 什么 做过 你 做 然后 ? " 她 问 .

“那你当时做了什么？”她问道。

" [aɪ][hoʊp] [ðiː] [gɑːt][sʌm; səm] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] [ɪg'zɜːʃənz] . "
" I hope thee got some reward for all thy faithful exertions . "
" 我 希望 你 得到 一些 报酬 为了 全部 你的 忠实 努力 . "

“我希望你所有的忠诚付出都得到了回报。”

" [aɪ] [rɪ'siːvd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , " ['mɪstər] . ['kraʊdɝ] [rɪ'plaɪd] ;
" I received nothing at the time , " Mr . Crowder replied ;
" 我 已收到 没有什么 在 这 时间 , " 先生 . 克劳德 回复 ;

“我当时什么也没收到，”克劳德先生回答说；

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['empərər] ['ɪntuː] ['ɪtəli] ,
" and as I did not care to accompany the emperor into Italy ,
" 和 作为 我 做过 不是 关心 到 陪伴 这 皇帝 进入 意大利 ,

“而且我也不想陪同皇帝去意大利，

[fɔːr; fər] ['prɑːbəbli] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] ['ædəlhaɪd]
for probably I would be recognized as the man who had assisted Adelheid
为了 大概 我 会 是 认可 作为 这 男人 WHO 有 协助 阿德尔海德
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [æt; ət] [ɪ'vreɪə] ,
to escape from the prison at Ivrea ,
到 逃脱 从 这 监狱 在 伊夫雷亚 ,

因为很可能我会被人认出来，就是那个帮助阿德莱德从伊夫雷亚监狱越狱的人。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ]
and as I was not at all sure that the emperor would remember that I
和 作为 我 曾是 不是 在 全部 当然 那 这 皇帝 会 记住 那 我
['niːdɪd] [prə'tekʃn] ,
needed protection ,
需要 保护 ,

因为我完全不确定皇帝是否会记得我需要保护，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ'self] ,
I thought it well to protect myself ,
我 想法 它 出色地 到 保护 我 ,

我认为保护自己是明智之举。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['dʒɝ:niːd] [bæk] ['ɪntuː] [fræns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

and	so	I	journeyed	back	into	France	as	well	as	I	could	.
和	所以	我	旅程	后退	进入	法国	作为	出色地	作为	我	可以	.

于是，我尽我所能地踏上了返回法国的旅程。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [wel] ;

"	This	was	not	very	well	;
"	这	曾是	不是	非常	出色地	;

“这不太好；

[fɔːr; fər][ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [faɪn] [kloʊðz] [wɪtʃ] [aɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][tuː; tə] [wer] [ɪn]

for	in	purchasing	the	necessary	fine	clothes	which	I	deemed	it	proper	to	wear	in
为了	在	购买	这	必要的	美好的	衣服	哪个	我	被认为	它	恰当的	到	穿	在

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdi] [huːz] ['ɪntrəsts] [aɪ][hæd; həd][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

the	presence	of	the	royal	lady	whose	interests	I	had	in	charge	,
这	在场	的	这	皇家	女士	谁	兴趣	我	有	在	收费	,

因为在购买我认为适合在受我管辖的王室夫人面前穿着的精美衣物时，

[ɪn] ['baɪɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ɪk'spensɪz] , [aɪ][hæd; həd] [spent] [maɪ] ['mʌni] .

in	buying	horses	,	and	in	many	incidental	expenses	,	I	had	spent	my	money	.
在	购买	马匹	,	和	在	许多	偶然的	开支	,	我	有	花费	我的	钱	.

我把钱都花在了买马匹和许多其他杂项开支上。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][æsk]['ɑːtoʊ][tuː; tə] [ˌriːɪm'bɜːrs] [ˌem 'iː] ,

I	was	too	proud	to	ask	Otto	to	reimburse	me	,
我	曾是	也	自豪的	到	问	奥托	到	补偿	我	,

我自尊心太强，不好意思开口让奥托还钱。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃærəti] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ;

for	that	would	have	been	nothing	but	charity	on	his	part	;
为了	那	会	有	到过	没有什么	但	慈善机构	在	他的	部分	;

因为那对他来说，不过是出于慈善之心罢了；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][ðə; ði] [fer] ['ædəlhaɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]['pɑːsəb(ə)l]

and	of	course	I	could	not	expect	the	fair	Adelheid	to	think	of	my	possible
和	的	课程	我	可以	不是	预计	这	公平的	阿德尔海德	到	思考	的	我的	可能的

[faɪ'nænʃ(ə)l] [niːdz] .

financial	needs	.
金融的	需求	.

我当然不能指望美丽的阿德尔海德会考虑到我可能存在的经济需求。

[soʊ] , [ə'weɪ] [aɪ] [went] , [ə; eɪ] [pʊr] ['wɑːndərər][ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɑːtoʊ][roʊd] ['fɔːrwərd]

So	,	away	I	went	,	a	poor	wanderer	on	foot	,	and	the	imperial	Otto	rode	forward
所以	,	离开	我	去	,	一个	贫穷的	流浪者	在	脚	,	和	这	帝国	奥托	骑	向前

[tuː; tə] [lʌv] ,

to	love	,
到	爱	,

于是，我便启程了，一个可怜的流浪者徒步前行，而帝王奥托则骑马奔向爱情。

['ɑːnər] , [ænd; ənd] [sək'ses] . "

honor	,	and	success	.	"
荣誉	,	和	成功	.	"

荣誉和成功。

" [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ʃeɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɝ] .

"	A	dreadful	shame	!	"	exclaimed	Mrs	.	Crowder	.
"	一个	可怕	耻辱	!	"	惊呼	太太	.	克劳德	.

“真是太可惜了！”克劳德太太惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðiː] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ][hɔːrn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [soʊ] [ðæt] [ðiː] [maɪt]

"	It	seems	as	if	thee	always	carried	a	horn	about	with	thee	so	that	thee	might
"	它	似乎	作为	如果	你	总是	携带	一个	喇叭	关于	和	你	所以	那	你	可能

[kriːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

creep	out	of	the	little	end	of	it	.	"
潜行者	出去	的	这	小的	结尾	的	它	.	"

“你好像总是随身带着一个号角，这样你就可以从号角的小头里爬出来。”

" [bʌt; bət][maɪ] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ]['ædəlhaɪd] [dɪd][nɑːt][end] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	my	adventures	with	Adelheid	did	not	end	here	,	"	he	said	.
"	但	我的	冒险	和	阿德尔海德	做过	不是	结尾	这里	,	"	他	说	.

“但我与阿德尔海德的奇遇并没有就此结束，”他说。

" [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwiːn] ['riːdʒənt][ɪn] ['ɪtəli] ,

"	About	fifty	years	after	this	she	was	queen	regent	in	Italy	,
"	关于	五十	年	后	这	她	曾是	女王	摄政	在	意大利	,

大约五十年后，她成为意大利的摄政女王。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['græntʃaɪld] ['ɑːtoʊ][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

during	the	infancy	of	her	grandchild	Otto	III	.
期间	这	婴儿期	的	她	孙子	奥托	三、	.

在她孙子奥托三世还是婴儿的时候。

['biːɪŋ] [ɪn] [roʊm] , [ænd; ənd] ['veri] [pʊr] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [nɑːt][tuː; tə] [siːk]

Being	in	Rome	,	and	very	poor	,	I	determined	to	go	to	her	,	not	to	seek
存在	在	罗马	,	和	非常	贫穷的	,	我	决定	到	去	到	她	,	不是	到	寻找

[fɔːr; fər] ['tʃærəti] ,

for	charity	,
为了	慈善机构	,

身在罗马，又穷困潦倒，我决定去见她，而不是寻求施舍。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [maɪ'self][tuː; tə][hɜːr; hər] ['noʊtɪs] ,

but	to	recall	myself	to	her	notice	,
但	到	记起	我	到	她	注意	,

但为了引起她的注意，

[ænd; ənd][tuː; tə]['boʊldli][æsk][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːɪm'bɜːst] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪk'spensɪz] [wen] [ə'sɪstɪŋ] [hɜːr; hər]

and	to	boldly	ask	to	be	reimbursed	for	my	expenses	when	assisting	her
和	到	大胆地	问	到	是	已报销	为了	我的	开支	什么时候	协助	她

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ɪ'vreɪə] ,

to	escape	from	Ivrea	,
到	逃脱	从	伊夫雷亚	,

并且大胆地要求报销我帮助她逃离伊夫雷亚时产生的费用，

[ænd; ənd][ɪn] ['æftərwərd] ['goʊɪŋ][æz; əz][hɜːr; hər] [æm'bæsədər] [tuː; tə]['ɑːtoʊ][aɪ] . [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

and	in	afterward	going	as	her	ambassador	to	Otto	I	.	In	other	words	,
和	在	之后	去	作为	她	大使	到	奥托	我	.	在	其他	字	,

之后她又以大使的身份出使奥托一世。换句话说，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [siːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

I	wanted	to	present	my	bill	for	enabling	her	to	take	her	seat	upon	the
我	通缉	到	展示	我的	账单	为了	使能	她	到	拿	她	座位	之上	这

[θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hoʊli]['roʊmən]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['neɪʃ(ə)n] . -

throne	of	the	'	Holy	Roman	Empire	of	the	German	Nation	.	'
王座	的	这	-	圣	罗马	帝国	的	这	德语	国家	.	-

我想提交一份法案，使她能够登上“德意志民族神圣罗马帝国”的王位。

" [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][aɪ] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,

"	As	a	proof	that	I	was	the	man	I	assumed	to	be	,
"	作为	一个	证明	那	我	曾是	这	男人	我	假定	到	是	,

“为了证明我就是我自认为的那个人，

[aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['vælјuː] , [bʌt; bət][set][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [siːl] ,

I	took	with	me	a	ring	of	no	great	value	,	but	set	with	her	royal	seal	,
我	采取	和	我	一个	戒指	的	不	伟大的	价值	,	但	放	和	她	皇家	海豹	,

我随身带着一枚并不值钱的戒指，但上面镶嵌着她的皇家印章。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːtoʊ] .

which	she	had	given	me	when	she	sent	me	to	Otto	.
哪个	她	有	给定	我	什么时候	她	发送	我	到	奥托	.

这是她派我去奥托那里时给我的。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

"	Well	,	I	will	not	spend	much	time	on	this	part	of	the	story	.
"	出色地	,	我	将要	不是	花费	很多	时间	在	这	部分	的	这	故事	.

“嗯，我不会在故事的这一部分上花费太多时间。”

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kɔːd] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːdʒənt] .

By	means	of	the	ring	I	was	accorded	an	interview	with	the	regent	.
经过	方法	的	这	戒指	我	曾是	同意	一个	面试	和	这	摄政	.

凭借这枚戒指，我获得了与摄政王会面的机会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['oʊvər] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

She	was	then	an	old	woman	over	seventy	years	of	age	.
她	曾是	然后	一个	老的	女士	超过	七十	年	的	年龄	.

当时她是一位七十多岁的老妇人。

[wen] [aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [maɪ'self][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][maɪ] ['erənd] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri]

When	I	introduced	myself	to	her	and	told	her	my	errand	,	she	became	very
什么时候	我	介绍	我	到	她	和	讲述	她	我的	差事	,	她	成为	非常

['æŋgri] .

angry	.
生气的	.

当我向她自我介绍并告诉她我的来意时，她非常生气。

- [aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [wel] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ,

'	I	remember	very	well	,	'	she	said	,	'	the	person	you	speak	of	,
-	我	记住	非常	出色地	,	-	她	说	,	-	这	人	你	说话	的	,

“我清楚地记得，”她说，“你说的那个人。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [ded] .

and	he	is	long	since	dead	.
和	他	是	长的	自从	死的	.

他早已去世很久了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][maɪ] ['sɜːrvɪs] .

He	was	an	old	man	when	I	took	him	into	my	service	.
他	曾是	一个	老的	男人	什么时候	我	采取	他	进入	我的	服务	.

我把他招入麾下时，他已经是一位老人了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [els] [huː] [hæz; həz] [hɜːrd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

You	may	be	his	son	or	some	one	else	who	has	heard	how	he	was
你	可能	是	他的	儿子	或者	一些	一	别的	WHO	有	听到	如何	他	曾是

[ɪm'plɔɪd] [baɪ][ˌem 'iː] .

employed	by	me	.
受雇	经过	我	.

你可能是他的儿子，也可能是其他听说过他受雇于我的人。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ɪm'pɑːstər] .

At	any	rate	,	you	are	an	impostor	.
在	任何	速度	,	你	是	一个	骗子	.

总之，你是个冒名顶替者。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪŋ] ?

How	did	you	come	into	possession	of	this	ring	?
如何	做过	你	来	进入	拥有	的	这	戒指	?

你是如何得到这枚戒指的?

[ðə; ðiː][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

The	man	to	whom	I	gave	it	had	no	right	to	keep	it	.
这	男人	到	谁	我	给予	它	有	不	正确的	到	保持	它	.

我把东西送给的那个人无权保留它。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] . -

He	should	have	returned	it	to	me	when	he	had	performed	his	duties	.	'
他	应该	有	返回	它	到	我	什么时候	他	有	执行	他的	职责	.	-

他履行完职责后就应该把它还给我。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ðiː]

"	I	tried	to	convince	her	that	there	was	no	reason	to	suppose	that	the
"	我	尝试	到	说服	她	那	那里	曾是	不	原因	到	认为	那	这

[mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .

man	who	had	assisted	her	could	not	be	living	at	this	day	.
男人	WHO	有	协助	她	可以	不是	是	活的	在	这	天	.

“我试图说服她，没有理由认为帮助过她的那个人不可能活到今天。”

[hiː; hi] [niːd] ['oʊnli][biː; bi] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [eɪdʒ][wʌz; wəz][nɑːt]

He	need	only	be	about	one	hundred	years	old	,	and	that	age	was	not
他	需要	仅有的	是	关于	一	百	年	老的	,	和	那	年龄	曾是	不是

[ʌn'kɑːmən] .

uncommon	.
罕见	.

他只需要大约一百岁，而这个年龄并不少见。

[aɪ] [ə'fɜːrmd] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [ðə; ðiː] [rɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zeʃn] ,

I	affirmed	most	earnestly	that	the	ring	had	never	been	out	of	my	possession	,
我	确认	最多	切实	那	这	戒指	有	绝不	到过	出去	的	我的	拥有	,

我郑重声明，这枚戒指从未离开过我的保管。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	that	I	should	not	have	come	to	her	if	I	had	not	believed	that	she
和	那	我	应该	不是	有	来	到	她	如果	我	有	不是	相信	那	她

[wʊd] [rɪ'membər] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ,

would	remember	my	services	,
会	记住	我的	服务	,

如果我不相信她会记得我曾为她做过的事，我就不会来找她。

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [liːst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ðiː][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [aɪ][hæd; həd]

and	be	at	least	willing	to	make	good	the	considerable	sums	I	had
和	是	在	至少	愿意的	到	制作	好的	这	大量	总和	我	有

[ɪk'spendɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] .

expended	in	her	behalf	.
已支出	在	她	代表	.

至少要愿意偿还我为她花费的大笔款项。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [ɪn] ['rɔɪəl] [ræθ] .

"	Now	she	arose	in	royal	wrath	.
"	现在	她	出现	在	皇家	愤怒	.

“现在她勃然大怒，站了起来。”

- [haʊ] [der] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] ! -

'	How	dare	you	speak	to	me	in	that	way	!	'
-	如何	敢	你	说话	到	我	在	那	方式	!	-

“你竟敢这样跟我说话！”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðæn; ðən] [ðæt] [oʊld]['streɪndʒər][juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent]

'	You	are	a	younger	man	at	this	moment	than	that	old	stranger	you	represent
-	你	是	一个	年轻	男人	在	这	片刻	比	那	老的	陌生人	你	代表

[jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] . -

yourself	to	be	.	'
你自己	到	是	.	-

“你现在的样子比你表现出来的那个老陌生人要年轻得多。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [gɑːrdz] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌem 'iː] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːt]

Then	she	called	her	guards	and	had	me	sent	to	prison	as	a	cheat
然后	她	称为	她	守卫	和	有	我	发送	到	监狱	作为	一个	欺骗

[ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɑːstər] .

and	an	impostor	.
和	一个	骗子	.

然后她叫来她的狱警，把我以骗子和冒名顶替者的罪名送进了监狱。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][noʊ] ['defɪnət] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd]

I	remained	in	prison	for	some	time	,	but	as	no	definite	charge	was	made
我	剩余	在	监狱	为了	一些	时间	,	但	作为	不	定	收费	曾是	制成

[ə'genst] [ˌem 'iː] ,

against	me	,
反对	我	,

我在监狱里待了一段时间，但由于没有对我提出明确的指控，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] ,

I	was	not	brought	to	trial	,
我	曾是	不是	带来	到	审判	,

我没有被送上法庭。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] .

and	after	a	time	was	released	to	make	room	for	somebody	else	.
和	后	一个	时间	曾是	发布	到	制作	房间	为了	某人	别的	.

过了一段时间后，他被释放了，以便给其他人腾出位置。

[aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['endɪd] [maɪ][moʊst] [æm'bɪʃəs] [driːm] .

I	got	away	as	soon	as	I	could	,	and	thus	ended	my	most	ambitious	dream	.
我	得到	离开	作为	很快	作为	我	可以	,	和	因此	结束	我的	最多	雄心勃勃	梦	.

我尽快逃离了那里，我的终极梦想也因此破灭。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	VII
"	七

七

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['kraʊdɝ] ,

"	Now	,	my	dear	,	"	said	Mr	.	Crowder	,
"	现在	,	我的	亲爱的	,	"	说	先生	.	克劳德	,

“好了，亲爱的，”克劳德先生说。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['friːkwəntli] ['noʊtɪst] [ɪn]

regarding	his	wife	with	a	tender	kindness	which	I	had	frequently	noticed	in
关于	他的	妻子	和	一个	投标	仁慈	哪个	我	有	频繁地	注意到	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他对待妻子温柔体贴，这种温柔体贴我以前经常在他身上看到。

" [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv]
" just for a change , I know you would like to hear of a career of
" 只是 为了 一个 改变 , 我 知道 你 会 喜欢 到 听到 的 一个 职业 的
[prɑː'sperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

“换个角度，我知道你们想听听关于成功职业生涯的故事，

['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "
wouldn't you ? "
不会 你 ? "

难道你不想吗?

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [wʊd] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['krəʊdɚ] .
" Indeed , I would ! " said Mrs . Crowder .
" 的确 , 我 会 ! " 说 太太 . 克劳德 .

“我当然愿意！”克劳德太太说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['noʊtɪst] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" You will have noticed , " said her husband ,
" 你 将要 有 注意到 , " 说 她 丈夫 ,

“你会注意到的，”她丈夫说。

" [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][və'raɪəti][ɪn][maɪ][voʊ'keɪʃənz] ; [ɪn][fækt] ,
" that there has been a great deal of variety in my vocations ; in fact ,
" 那 那里 有 到过 一个 伟大的 交易 的 种类 在 我的 职业 ; 在 事实 ,

“我的职业生涯非常丰富多彩；事实上，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [treɪdz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
I have not mentioned a quarter of the different trades and callings in which I
我 有 不是 提及 一个 四分之一 的 这 不同的 交易 和 召唤 在 哪个 我
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .
have been engaged .
有 到过 已订婚的 .

我所从事过的各种行业和职业，还有四分之一我都没提到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]
It was sometimes desirable and often absolutely necessary for me to
它 曾是 有时 理想 和 经常 绝对地 必要的 为了 我 到
[tʃeɪndʒ] [maɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
change my method of making a living ,
改变 我的 方法 的 制作 一个 活的 ,

有时，改变我的谋生方式是可取的，而且很多时候是绝对必要的。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [wʌn] ['epək] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ] ['stedəli] [dɪ'voʊtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [prə'feʃ(ə)n]
but during one epoch of my life I steadily devoted myself to a single profession
但 期间 一 时代 的 我的 生活 我 稳步 奉献 我 到 一个 单身的 职业
.
:
.

但在我人生的某个阶段，我曾全身心投入到单一的职业中。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs]
For nearly four hundred years I was engaged almost continuously in the practice
为了 几乎 四 百 年 我 曾是 已订婚的 几乎 持续 在 这 实践
[ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] .
of medicine .
的 药品 .

近四百年来，我几乎一直从事医疗工作。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

I	found	it	easier	for	me	,	as	a	doctor	,
我	成立	它	更轻松	为了	我	,	作为	一个	医生	,

作为一名医生，我觉得这对我来说更容易些。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]

to	change	my	place	of	residence	and	to	appear	in	a	new	country	with
到	改变	我的	地方	的	住宅	和	到	出现	在	一个	新的	国家	和

[æz; əz] [mʌtʃ] ['prɑːpərti] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

as	much	property	as	I	could	carry	about	with	me	,
作为	很多	财产	作为	我	可以	携带	关于	和	我	,

改变我的居住地，并携带尽可能多的财产出现在一个新的国家。

[ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

than	if	I	had	done	so	in	any	other	way	.
比	如果	我	有	完毕	所以	在	任何	其他	方式	.

比我用其他任何方式都好。

[ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] ['eldərli] [mæn] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri]

A	prosperous	and	elderly	man	coming	as	a	stranger	from	a	far	country
一个	繁荣	和	老年	男人	未来	作为	一个	陌生人	从	一个	远的	国家

[wʊd] , ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

would	,	under	ordinary	circumstances	,
会	,	在下面	普通的	情况	,

一位富裕年迈的男子从遥远的国度以陌生人的身份来到这里，在通常情况下会……

[biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

be	regarded	with	suspicion	unless	he	were	able	to	give	some	account	of
是	认为	和	怀疑	除非	他	是	有能力的	到	给	一些	帐户	的

[hɪz; ɪz] ['priːviəs] [kə'rɪr] .

his	previous	career	.
他的	以前的	职业	.

除非他能对自己的先前职业生涯做出一些解释，否则就会受到怀疑。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dɑːktər][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] ;

But	a	doctor	from	a	far	country	was	always	welcome	;
但	一个	医生	从	一个	远的	国家	曾是	总是	欢迎	;

但来自远方的医生总是受欢迎的；

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kjʊr] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eilmənts] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][æsk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

if	he	could	cure	people	of	their	ailments	they	did	not	ask	anything	about	the
如果	他	可以	治愈	人们	的	他们的	疾病	他们	做过	不是	问	任何事物	关于	这

['fɔːrmər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

former	circumstances	of	his	life	.
以前的	情况	的	他的	生活	.

如果他能治好人们的疾病，人们就不会过问他过去的经历。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn][tuː; tə]['træv(ə)l] . "

It	was	perfectly	natural	for	a	learned	man	to	travel	.	"
它	曾是	完美	自然的	为了	一个	学习	男人	到	旅行	.	"

学者旅行是很自然的事情。

" [dɪd] [ðiː] ['regjələrli] ['stʌdi] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] , " [ɔːr][wʌz; wəz]

"	Did	thee	regularly	study	and	go	to	college	?	"	asked	Mrs	.	Crowder	,	"	or	was
"	做过	你	经常	学习	和	去	到	大学	?	"	问	太太	.	克劳德	,	"	或者	曾是

[ðiː] [ə; eɪ] [kwæk] ? "

thee	a	quack	?	"
你	一个	嘎嘎	?	"

克劳德太太问：“你是不是认真学习、上过大学？还是你是个庸医？”

" [oʊ] , [aɪ] ['stʌdid] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['smaɪlɪŋ] , " [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [best] ['mæstərz] .

"	Oh	,	I	studied	,	"	said	her	husband	,	smiling	,	"	and	under	the	best	masters	.
"	哦	,	我	研究	,	"	说	她	丈夫	,	微笑	,	"	和	在下面	这	最好的	大师	.

“哦，我学习过，”她丈夫笑着说，“而且师从最好的老师。”

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	had	always	a	fancy	for	that	sort	of	thing	,	and	in	the	days	of	the
我	有	总是	一个	想要	为了	那	种类	的	事物	,	和	在	这	天	的	这

['peɪtriːˌɑːks] ,

patriarchs	,
族长	,

我一直对这类事情很感兴趣，在先祖时代，

[wen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['regjələr] ['dɑːktɚz] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ə'pɑːn] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ]

when	there	were	no	regular	doctors	,	I	was	often	called	upon	,	as	I	told	you
什么时候	那里	是	不	常规的	医生	,	我	曾是	经常	称为	之上	,	作为	我	讲述	你

. "

:	"
.	"

正如我之前跟你说过的那样，在没有正规医生的时候，我经常被请来行医。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; " [ðiː] [rʌbd] ['dʒɔʃwə] [wɪð; wɪθ] ['græv(ə)l] [ænd; ənd] ['pepər] . "

"	Oh	,	yes	,	"	said	his	wife	;	"	thee	rubbed	Joshua	with	gravel	and	pepper	.	"
"	哦	,	是的	,	"	说	他的	妻子	;	"	你	摩擦	约书亚	和	碎石	和	胡椒	.	"

“哦，是的，”他的妻子说；“你用碎石和胡椒粉擦了约书亚。”

" [ænd; ənd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ðæt] .

"	And	cured	him	,	"	said	he	,	"	You	ought	not	to	have	omitted	that	.
"	和	治愈	他	,	"	说	他	,	"	你	应该	不是	到	有	省略	那	.

“治好了他，”他说，“你不应该漏掉这一点。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]

But	it	was	not	until	about	the	fifth	century	before	Christ	that	I	thought	of
但	它	曾是	不是	直到	关于	这	第五	世纪	前	基督	那	我	想法	的

['riːəli] ['stʌdiɪŋ] ['medɪs(ə)n] .

really	studying	medicine	.
真的	学习	药品	.

但直到公元前五世纪左右，我才真正考虑学习医学。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [kəz] , [wer] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] ['riːz(ə)n] .

I	was	in	the	island	of	Cos	,	where	I	had	gone	for	a	very	queer	reason	.
我	曾是	在	这	岛	的	成本	,	在哪里	我	有	已消失	为了	一个	非常	酷儿	原因	.

我当时在科斯岛，去那里的原因非常奇怪。

[ðə; ði] [greɪt] ['peɪntər] [ə'peliːz] [lɪvd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ]

The	great	painter	Apelles	lived	there	,	and	I	went	for	the	purpose	of	studying
这	伟大的	画家	阿佩莱斯	居住地	那里	,	和	我	去	为了	这	目的	的	学习

[ɑːrt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

art	under	him	.
艺术	在下面	他	.

伟大的画家阿佩莱斯住在那里，我去那里是为了跟随他学习艺术。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ,

I	was	tired	of	most	of	the	things	I	had	been	doing	,
我	曾是	疲劳的	的	最多	的	这	事物	我	有	到过	正在做	,

我厌倦了自己一直在做的事情，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['peɪntər] .

and	I	thought	it	would	be	a	good	idea	to	become	a	painter	.
和	我	想法	它	会	是	一个	好的	主意	到	变得	一个	画家	.

于是我觉得当一名画家是个好主意。

[əˈpeliːz] [geɪv] [ˌem ˈiː][noʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [wen] [aɪ] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

Apelles	gave	me	no	encouragement	when	I	applied	to	him	;
阿佩莱斯	给予	我	不	鼓励	什么时候	我	应用	到	他	;

当我向阿佩莱斯提出申请时，他没有给我任何鼓励；

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] .

he	told	me	I	was	entirely	too	old	to	become	a	pupil	.
他	讲述	我	我	曾是	完全	也	老的	到	变得	一个	瞳孔	.

他告诉我，我年纪太大了，不适合做他的学生。

- [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [peɪnt] , - [sed] [hiː; hi] ,

'	By	the	time	you	would	really	know	how	to	paint	,	'	said	he	,
-	经过	这	时间	你	会	真的	知道	如何	到	画	,	-	说	他	,

“等你真正学会画画的时候，”他说。

- [səˈpoʊzɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['tælənt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

'	supposing	you	have	any	talent	for	it	,
-	假如	你	有	任何	天赋	为了	它	,

假设你在这方面有天赋，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [jʊr; jər] [əˈferz] [tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə][daɪ] . -

you	ought	to	be	beginning	to	arrange	your	affairs	to	get	ready	to	die	.	'
你	应该	到	是	开始	到	安排	你的	事务	到	得到	准备好	到	死	.	-

你应该开始安排身后事，为死亡做好准备。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ˌædməˈnɪʃ(ə)n][hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ]

Of	course	this	admonition	had	no	effect	upon	me	,	and	I	kept	on	with	my
的	课程	这	警告	有	不	影响	之上	我	,	和	我	保留	在	和	我的

['drɔːɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .

drawing	lessons	.
绘画	课程	.

当然，这个告诫对我没有任何作用，我继续上绘画课。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['emɪnəns] ,

If	I	could	not	become	a	painter	of	eminence	,
如果	我	可以	不是	变得	一个	画家	的	卓越	,

如果我不能成为一名杰出的画家，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [ɪf] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] ['drɔːɪŋ] ,

I	thought	that	at	least	I	might	be	able	,	if	I	understood	drawing	,
我	想法	那	在	至少	我	可能	是	有能力的	,	如果	我	理解	绘画	,

我想，如果我懂画画，至少我或许能做到。

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['betər] ['skuːlmæstər] - - [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] [ðæt] [prəˈfeʃ(ə)n] [əˈgen] .

to	become	a	better	schoolmaster	-	-	if	I	should	take	up	that	profession	again	.
到	变得	一个	更好的	校长	-	-	如果	我	应该	拿	向上	那	职业	再次	.

如果我再次从事教师职业，我想成为一名更好的教师。

" [wʌn] [deɪ] [əˈpeliːz] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['æftər] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]

"	One	day	Apelles	said	to	me	,	after	glancing	at	the	drawing	on	which	I	was
"	一	天	阿佩莱斯	说	到	我	,	后	瞥了一眼	在	这	绘画	在	哪个	我	曾是

[ɪnˈgeɪdʒd] :

engaged	:
已订婚的	:

“有一天，阿佩莱斯瞥了一眼我正在画的图，然后对我说：

- [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [juː; jʊ] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

'	If	you	were	ten	years	younger	you	might	do	something	in	the	field	of	art	,
-	如果	你	是	十	年	年轻	你	可能	做	某物	在	这	场地	的	艺术	,

“如果你年轻十岁，你或许会在艺术领域有所作为。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə]

for	you	would	make	an	excellent	model	for	the	picture	I	am	about	to
为了	你	会	制作	一个	出色的	模型	为了	这	图片	我	是	关于	到

[bɪ'gɪn] .

begin	.
开始	.

因为你非常适合作为我即将开始创作的这幅画的模特。

[bʌt; bət][æt; ət][jʊr; jər]['prez(ə)nt][eɪdʒ][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv]

But	at	your	present	age	you	would	not	be	able	to	sustain	the	fatigue	of
但	在	你的	展示	年龄	你	会	不是	是	有能力的	到	维持	这	疲劳	的

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'streɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] . -

remaining	in	a	constrained	position	for	any	length	of	time	.	'
其余的	在	一个	受限	位置	为了	任何	长度	的	时间	.	-

但以你现在的年龄，你无法长时间保持受限的姿势，那样会非常疲劳。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ? -

'	What	is	the	subject	?	'
-	什么	是	这	主题	?	-

“主题是什么？”

[aɪ] [æskt] . -

I	asked	.	'
我	问	.	-

我问了。

[ə; eɪ] [sen'tʃʊriən] [ɪn]['bæt(ə)l] , - [sed] [hiː; hi] .

A	centurion	in	battle	,	'	said	he	.
一个	百夫长	在	战斗	,	-	说	他	.

“一名百夫长在战场上，”他说。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ə'peliːz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [her] [krɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][maɪ] [feɪs]

"	The	next	day	I	appeared	before	Apelles	with	my	hair	cropped	short	and	my	face
"	这	下一个	天	我	出现	前	阿佩莱斯	和	我的	头发	裁剪	短的	和	我的	脸

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪrd] .

without	a	vestige	of	a	beard	.
没有	一个	痕迹	的	一个	胡须	.

“第二天，我来到阿佩莱斯面前，头发剪得很短，脸上也没有一丝胡须。

- [duː][aɪ] [lʊk] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['mɑːd(ə)l] ? - [sed] [aɪ] .

'	Do	I	look	young	enough	now	to	be	your	model	?	'	said	I	.
-	做	我	看	年轻的	足够的	现在	到	是	你的	模型	?	-	说	我	.

“我现在看起来够年轻，可以做你的模特吗？”我问道。

[ðə; ði] ['peɪntər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [sər'praɪz] .

The	painter	looked	at	me	in	surprise	.
这	画家	看起来	在	我	在	惊喜	.

画家惊讶地看着我。

- [jes] , - [sed] [hiː; hi] , - [juː; jʊ] [lʊk] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] ;

'	Yes	,	'	said	he	,	'	you	look	young	enough	;
-	是的	,	-	说	他	,	-	你	看	年轻的	足够的	;

“是的，”他说，“你看上去很年轻；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] .

but	of	course	you	are	the	same	age	as	you	were	yesterday	.
但	的	课程	你	是	这	相同的	年龄	作为	你	是	昨天	.

当然，你的年龄和昨天一样。

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] ['bɪznəs] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm]

However	,	if	you	would	like	to	try	the	model	business	,	I	will	make	some
然而	,	如果	你	会	喜欢	到	尝试	这	模型	商业	,	我	将要	制作	一些

[sketʃiz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . -

sketches	of	you	.	'
草图	的	你	.	-

不过，如果你想尝试做模特，我可以为你画一些素描。

" [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['nɪrli] ['evri] [deɪ] ,

"	For	more	than	a	month	,	nearly	every	day	,
"	为了	更多的	比	一个	月	,	几乎	每一个	天	,

“一个多月以来，几乎每天，

[aɪ] [stʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [tuː; tə] [ə'peliːz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sen'tʃʊriən] [huːz]

I	stood	as	a	model	to	Apelles	for	his	great	picture	of	a	centurion	whose
我	站立	作为	一个	模型	到	阿佩莱斯	为了	他的	伟大的	图片	的	一个	百夫长	谁

[sɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['strɪkən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

sword	had	been	stricken	from	his	hand	,
剑	有	到过	受打击的	从	他的	手	,

我曾为阿佩莱斯的一幅伟大画作担任模特，画中描绘了一位百夫长手中的剑被打断的场景。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,

and	who	,	in	desperation	,
和	WHO	,	在	绝望	,

而那些绝望的人，

[wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑːrmz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər]

was	preparing	to	defend	himself	against	his	enemy	with	the	arms	which	nature
曾是	准备	到	保卫	他自己	反对	他的	敌人	和	这	武器	哪个	自然

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] . "

had	given	him	.	"
有	给定	他	.	"

他正准备用大自然赋予他的武器抵御敌人。

" [ɪz] [ðæt] ['pɪktʃər] [ɪk'stænt] ?

"	Is	that	picture	extant	?
"	是	那	图片	现存	?

那张照片还存在吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

['mɪstər] . ['kraʊdɚ] [smaɪld] .

Mr	.	Crowder	smiled	.
先生	.	克劳德	微笑	.

克劳德先生笑了。

" [nʌn] [ʌv; əv] - ['peintiŋz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	None	of	Apelles's	paintings	are	in	existence	now	,	"	he	answered	.
"	没有任何	的	-	绘画	是	在	存在	现在	,	"	他	回答	.

“阿佩莱斯的画作现在一件都不存在了，”他回答说。

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz]['mɑːd(ə)l][tuː; tə] [ə'peliːz] - - [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [aɪ]['nevər]

"	While	I	was	acting	as	model	to	Apelles	-	-	and	I	may	remark	that	I	never
"	尽管	我	曾是	表演	作为	模型	到	阿佩莱斯	-	-	和	我	可能	评论	那	我	绝不

[gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] - - [aɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

grew	tired	of	standing	in	the	position	he	desired	-	-	I	listened	with	great
生长	疲劳的	的	常设	在	这	位置	他	想要的	-	-	我	听着	和	伟大的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [huː] [kɔːld] [ə'pɑːn]

satisfaction	to	the	conversations	between	him	and	the	friends	who	called	upon
满意	到	这	对话	之间	他	和	这	朋友们	WHO	称为	之上

[hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] .

him	while	he	was	at	work	.
他	尽管	他	曾是	在	工作	.

“当我担任阿佩莱斯的模特时——我必须说，我从未厌倦站在他想要的位置上——我非常满意地听着他和在他工作时来拜访他的朋友们之间的谈话。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [bɪ'twiːn] [huːm]

The	chief	of	these	was	Hippocrates	,	the	celebrated	physician	,	between	whom
这	首席	的	这些	曾是	希波克拉底	,	这	著名	医生	,	之间	谁

[ænd; ənd] [ə'peliːz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['frendʃɪp] [ɪg'zɪstɪd] .

and	Apelles	a	strong	friendship	existed	.
和	阿佩莱斯	一个	强的	友谊	存在	.

其中最杰出的是著名医生希波克拉底，他与阿佩莱斯之间有着深厚的友谊。

" [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːmən] [sens] .

"	Hippocrates	was	a	man	of	great	common	sense	.
"	希波克拉底	曾是	一个	男人	的	伟大的	常见的	感觉	.

“希波克拉底是一位极具常识的人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双角亚历山大的维齐尔(The Vizier of the Two-Horned Alexander)
第7/7页

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [dɪ'ziːzɪz] [wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['diːmənz] [ænd; ənd] [ɔːl]

He	did	not	believe	that	diseases	were	caused	by	spirits	and	demons	and	all
他	做过	不是	相信	那	疾病	是	导致	经过	烈酒	和	恶魔	和	全部

[ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ,

that	sort	of	thing	,
那	种类	的	事物	,

他不相信疾病是由鬼神恶魔之类的东西引起的。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [weɪz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	in	many	ways	he	made	himself	very	interesting	to	me	.
和	在	许多	方式	他	制成	他自己	非常	有趣的	到	我	.

在很多方面，他都让我觉得非常有趣。

[soʊ] , [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

So	,	in	course	of	time	,	after	having	visited	him	a	good	deal	,
所以	,	在	课程	的	时间	,	后	拥有	到访	他	一个	好的	交易	,

所以，随着时间的推移，在多次拜访他之后，

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ænd; ənd] [goʊ] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] .

I	made	up	my	mind	to	quit	the	study	of	art	and	go	into	that	of	medicine	.
我	制成	向上	我的	头脑	到	辞职	这	学习	的	艺术	和	去	进入	那	的	药品	.

我下定决心放弃艺术学习，转而学习医学。

" [aɪ] [gɑːt] [ɑːn] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ,

"	I	got	on	very	well	,	and	after	a	time	I	practiced	with	him	in	many	cases	,
"	我	得到	在	非常	出色地	,	和	后	一个	时间	我	练习	和	他	在	许多	案例	,

“我和他相处得很好，过了一段时间后，我在很多情况下都和他一起练习。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˌem 'iː] ,

and	he	must	have	had	a	good	deal	of	confidence	in	me	,
和	他	必须	有	有	一个	好的	交易	的	信心	在	我	,

他一定非常信任我。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpəːʃə] [sent] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

for	when	the	King	of	Persia	sent	for	him	to	come	to	his	court	,
为了	什么时候	这	国王	的	波斯	发送	为了	他	到	来	到	他的	法庭	,

当波斯国王召他到宫廷时，

['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'wɔːrdz] , [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] [dɪ'klaɪnd] ,

offering	him	all	sorts	of	munificent	rewards	,	Hippocrates	declined	,
提供	他	全部	排序	的	优厚	奖励	,	希波克拉底	拒绝	,

尽管希波克拉底承诺给予他各种丰厚的奖赏，但他都拒绝了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

but	he	suggested	to	me	that	I	should	go	.
但	他	建议	到	我	那	我	应该	去	.

但他建议我应该去。

" - [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːktər] , - [sed] [hiː; hi] . -

"	'	You	look	like	a	doctor	,	'	said	he	.	'
"	-	你	看	喜欢	一个	医生	,	-	说	他	.	-

“你看上去像个医生，”他说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ['sɪmpli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ;

The	king	would	have	confidence	in	you	simply	on	account	of	your	presence	;
这	国王	会	有	信心	在	你	简单地	在	帐户	的	你的	在场	;

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

and	,	besides	,
和	,	除了	,

国王仅仅因为你的出现就会对你产生信任；而且，除此之外，

[juː; jʊ][duː] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['medɪs(ə)n] . -

you	do	know	a	great	deal	about	medicine	.	'
你	做	知道	一个	伟大的	交易	关于	药品	.	-

你对医学了解很多。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['pəːʃə] ,

But	I	did	not	go	to	Persia	,
但	我	做过	不是	去	到	波斯	,

但我并没有去波斯。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [left] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [kəz] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]

and	shortly	after	that	I	left	the	island	of	Cos	and	gave	up	the	practice	of
和	不久	后	那	我	左边	这	岛	的	成本	和	给予	向上	这	实践	的

['medɪs(ə)n] .

medicine	.
药品	.

此后不久，我离开了科斯岛，放弃了行医。

['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] [brɪ'fɔːr] [kraɪst] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Later	,	in	the	second	century	before	Christ	,	I	made	the	acquaintance	of	a
之后	,	在	这	第二	世纪	前	基督	,	我	制成	这	熟人	的	一个

['meθədɪst] ['dɑːktər] - - "

methodist	doctor	-	-	"
卫理公会	医生	-	-	"

后来，在公元前二世纪，我结识了一位卫理公会医生——

" [ə; eɪ] [wʌt] ?

"	A	what	?
"	一个	什么	?

“什么？”

" ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

"	Mrs	.	Crowder	and	I	exclaimed	at	the	same	moment	.
"	太太	.	克劳德	和	我	惊呼	在	这	相同的	片刻	.

“克劳德夫人和我同时惊呼起来。”

[hiː; hi] [læft] .

He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [sər'praɪz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . "

"	I	thought	that	would	surprise	you	,	but	it	is	true	.	"
"	我	想法	那	会	惊喜	你	,	但	它	是	真的	.	"

“我以为你会感到惊讶，但这是事实。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['kʌlərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Of	course	it	is	true	,	"	said	his	wife	,	coloring	a	little	.
"	的	课程	它	是	真的	,	"	说	他的	妻子	,	染色	一个	小的	.

“当然是真的，”他的妻子说着，脸上泛起了一丝红晕。

" [dʌz] [ðiː] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [daʊt] ['eniθɪŋ] [ðiː] [toʊld][ˌem 'iː] ?

"	Does	thee	think	I	would	doubt	anything	thee	told	me	?
"	做	你	思考	我	会	怀疑	任何事物	你	讲述	我	?

你以为我会怀疑你告诉我的任何事吗?

[ɪf] [ðiː] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['eɪbrəhæm][hæd; həd][ə; eɪ] ['kweɪkər] [kʊk] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd]

If	thee	had	said	that	Abraham	had	a	Quaker	cook	,	I	would	have	believed
如果	你	有	说	那	亚伯拉罕	有	一个	贵格会	厨师	,	我	会	有	相信

[ˌaɪ ˈtiː] . "

it	.	"
它	.	"

如果你说亚伯拉罕的厨师是贵格会教徒，我也会相信。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['kraʊdɝ] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

"	And	if	I	had	told	you	that	,	"	said	Mr	.	Crowder	,	"	it	would	have	been
"	和	如果	我	有	讲述	你	那	,	"	说	先生	.	克劳德	,	"	它	会	有	到过

[soʊ] .

so	.
所以	.

“如果我告诉你那样的话，”克劳德先生说，“那就会是这样。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['meθədɪst] ['dɑːktər] .

But	to	explain	about	this	methodist	doctor	.
但	到	解释	关于	这	卫理公会	医生	.

但要解释一下这位卫理公会医生的情况。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] [wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [skuːlz] : [ɛmˈpɪrɪks] , ['dɔːgməˌtɪzəmz] ,

In	those	days	the	physicians	were	divided	into	three	schools	:	empirics	,	dogmatists	,
在	那些	天	这	医生	是	分割	进入	三	学校	:	经验主义	,	教条主义者	,

[ænd; ənd] ['mɛθədɪsts] .

and	methodists	.
和	卫理公会	.

当时的医生分为三个学派：经验主义者、教条主义者和方法主义者。

[ðɪs] [mæn][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] - - [ˌæˌskliːˈædiːz] - - [wʌz; wəz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['meθədɪst] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,

This	man	I	speak	of	-	-	Asclepiades	-	-	was	the	leading	methodist	physician	,
这	男人	我	说话	的	-	-	阿斯克勒庇俄斯	-	-	曾是	这	领导	卫理公会	医生	,

[diˈpendɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [səˈdʒests; səgˈdʒests] ,

depending	,	as	the	name	suggests	,
取决于	,	作为	这	姓名	建议	,

我所说的这个人——阿斯克勒庇亚德斯——是卫理公会的主要医生，正如他的名字所示。

[əˈpɑːn] ['regjələr] ['meθədz] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]

upon	regular	methods	of	treatment	instead	of
之上	常规的	方法	的	治疗	反而	的

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ænd; ənd] ['θɪərɪz] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr]

experiments	and	theories	adapted	to	the	particular
实验	和	理论	改编	到	这	特别的

[keɪs] [ɪn][hænd] .

case	in	hand	.
案件	在	手	.

采用常规治疗方法，而不是针对具体病例进行的实验和理论。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪti] [bɪˈsaɪdz] .

"	He	also	was	a	man	of	great	good	sense	,	and	was	very	witty	besides	.
"	他	还	曾是	一个	男人	的	伟大的	好的	感觉	,	和	曾是	非常	机智	除了	.

“他也是个很有见识的人，而且非常风趣幽默。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fɪˈzɪʃnz] ,

He	made	a	good	deal	of	fun	of	other	physicians	,
他	制成	一个	好的	交易	的	乐趣	的	其他	医生	,

他经常嘲笑其他医生，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [hɪˈpɑːkrəˌtiːz] - [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [ɑːn] [deθ] . -

and	used	to	call	the	system	of	Hippocrates	'	meditation	on	death	.	'
和	用过的	到	称呼	这	系统	的	希波克拉底	-	冥想	在	死亡	.	-

并曾将希波克拉底的体系称为“死亡冥想”。

[aɪ] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

I	studied	with	him	for	some	time	,
我	研究	和	他	为了	一些	时间	,

我曾跟他学习过一段时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['ɪrə] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [bɪ'gæn]

but	it	was	not	until	the	first	century	of	the	present	era	that	I	really	began
但	它	曾是	不是	直到	这	第一的	世纪	的	这	展示	时代	那	我	真的	开始

[ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

the	practice	of	my	profession	.
这	实践	的	我的	职业	.

但直到公元第一个世纪，我才真正开始从事我的职业。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['geilin] .

Then	I	made	the	acquaintance	of	the	great	Galen	.
然后	我	制成	这	熟人	的	这	伟大的	盖伦	.

后来我结识了伟大的盖伦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt]

He	was	a	man	who	was	not	only	a	physician	,	but	an	accomplished
他	曾是	一个	男人	WHO	曾是	不是	仅有的	一个	医生	,	但	一个	完成

['sɜːrdʒən] ,

surgeon	,
外科医生	,

他不仅是一位内科医生，更是一位技艺精湛的外科医生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

and	this	could	be	said	of	very	few	people	in	that	age	of	the	world	.
和	这	可以	是	说	的	非常	很少	人们	在	那	年龄	的	这	世界	.

在那个时代，能做到这一点的人寥寥无几。

[aɪ] ['stʌdid] [ə'nætəmi] [ænd; ənd]['sɜːrdʒəri] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

I	studied	anatomy	and	surgery	under	him	,
我	研究	解剖学	和	外科手术	在下面	他	,

我曾在他门下学习解剖学和外科学。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] .

and	afterward	practiced	with	him	as	I	had	done	with	Hippocrates	.
和	之后	练习	和	他	作为	我	有	完毕	和	希波克拉底	.

之后，我像当年跟随希波克拉底一样跟随他学习。

" [ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

"	The	study	of	anatomy	was	rather	difficult	in	those	days	,
"	这	学习	的	解剖学	曾是	相当	难的	在	那些	天	,

“那时候学习解剖学相当困难。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ]['roʊmən] [lɔːz] [fər'bædˌfər'beɪd][ðə; ðɪ][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn][ʌv; əv] ['sɪtəznz] ,

because	the	Roman	laws	forbade	the	dissection	of	citizens	,
因为	这	罗马	法律	禁止	这	解剖	的	公民	,

因为罗马法律禁止解剖公民，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'nætəmɪst] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən]

and	the	anatomists	had	to	depend	for	their	knowledge	of	the	human
和	这	解剖学家	有	到	依赖	为了	他们的	知识	的	这	人类

[freɪm] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [igˌzæmi'neiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['enəmi] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

frame	upon	their	examinations	of	the	bodies	of	enemies	killed	in	battle	,
框架	之上	他们的	考试	的	这	身体	的	敌人	被杀	在	战斗	,

解剖学家们只能依靠对战场上阵亡敌军尸体的检查来了解人体结构。

[ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv] [sleɪvz] , [ɪn] [huːm] [noʊ][wʌn] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] ;

or	those	of	slaves	,	in	whom	no	one	took	an	interest	;
或者	那些	的	奴隶	,	在	谁	不	一	采取	一个	兴趣	;

或者那些奴隶，没有人关心他们；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði]['bɑːdɪz][ʌv; əv][eɪps] .

but	most	of	all	upon	the	bodies	of	apes	.
但	最多	的	全部	之上	这	身体	的	猿猴	.

但最重要的是，它们附着在猿猴的身上。

[greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [biːsts] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz]

Great	numbers	of	these	beasts	were	brought	from	Africa	solely	for	the	use
伟大的	数字	的	这些	野兽	是	带来	从	非洲	仅	为了	这	使用

[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['sɜːdʒənz] ,

of	the	Roman	surgeons	,
的	这	罗马	外科医生	,

大量此类牲畜是从非洲运来的，专门供罗马外科医生使用。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kəˈnekʃ(ə)n] [aɪ] [rɪˈmembər] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['kjʊriəs] .

and	in	that	connection	I	remember	an	incident	which	was	rather	curious	.
和	在	那	联系	我	记住	一个	事件	哪个	曾是	相当	好奇的	.

在这方面，我记得一件相当奇怪的事情。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['stʌdiz] ['ʌndər] ['geilin] [wen] [ðæt] [greɪt] ['mæstər][wʌn] [deɪ] [ɪn'fɔːrmd]

"	I	had	not	finished	my	studies	under	Galen	when	that	great	master	one	day	informed
"	我	有	不是	完成的	我的	研究	在下面	盖伦	什么时候	那	伟大的	掌握	一	天	知情的

[ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['treɪdər][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][æn; ən] [eɪp] ,

me	that	a	trader	had	brought	him	an	ape	,
我	那	一个	商	有	带来	他	一个	猿	,

“我还没有完成在盖伦门下的学习，有一天，这位伟大的导师告诉我，有个商人给他带来了一只猿猴。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

which	had	been	confined	in	a	small	building	near	his	house	.
哪个	有	到过	受限	在	一个	小的	建筑	靠近	他的	房子	.

它一直被关在他家附近的一栋小房子里。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	asked	me	to	go	out	and	kill	it	and	have	it	brought	into	his
他	问	我	到	去	出去	和	杀	它	和	有	它	带来	进入	他的

[di'sektiŋ] - [ruːm] ,

dissecting	-	room	,
解剖	-	房间	,

他让我出去把它杀了，然后带回他的解剖室。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] ['lektʃər] [tuː; tə][sʌm; səm] ['stjʊdnts] .

where	he	was	to	deliver	a	lecture	to	some	students	.
在哪里	他	曾是	到	递送	一个	演讲	到	一些	学生	.

他原本要在那里给一些学生做讲座。

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] .

"	I	started	for	the	building	referred	to	.
"	我	开始	为了	这	建筑	指	到	.

“我开始前往那栋提到的建筑。”

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði]['treɪdər] .

On	the	way	I	was	met	by	the	trader	.
在	这	方式	我	曾是	遇见	经过	这	商	.

途中我遇到了那位商人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vaɪl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [blæk] , ['mætɪd] [her] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [aɪz] ,

He	was	a	vile	-	looking	man	,	with	black	,	matted	hair	and	little	eyes	,
他	曾是	一个	卑鄙的	-	寻找	男人	,	和	黑色的	,	哑光	头发	和	小的	眼睛	,

他长相丑陋，头发乌黑蓬乱，眼睛很小。

[huː] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] ['haɪər] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bruːts] [hiː; hi] [delt] [ɪn] .

who	did	not	look	much	higher	in	intelligence	than	the	brutes	he	dealt	in	.
WHO	做过	不是	看	很多	更高	在	智力	比	这	野蛮人	他	已处理	在	.

他的智力看起来并不比他所接触的那些野蛮人高多少。

[hiː; hi] [grɪnd] [ˌdaɪə'bɑːlɪkli] [æz; əz][hiː; hi][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði]

He	grinned	diabolically	as	he	led	me	to	the	little	house	and	opened	the
他	咧嘴一笑	极其邪恶地	作为	他	引领	我	到	这	小的	房子	和	打开	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

他咧嘴一笑，露出邪恶的笑容，领着我来到那间小屋前，打开了门。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] .

I	looked	in	.
我	看起来	在	.

我往里看了一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [eɪp] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][sæt][ə; eɪ][dɑːrk] - [braʊn] ['æfrɪkən][gɜːrl] .

There	was	no	ape	there	,	but	in	one	corner	sat	a	dark	-	brown	African	girl	.
那里	曾是	不	猿	那里	,	但	在	一	角落	卫星	一个	黑暗的	-	棕色的	非洲	女孩	.

那里没有猿猴，但在一个角落里坐着一个肤色黝黑的非洲女孩。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [sər'praɪz] .

I	looked	at	the	man	in	surprise	.
我	看起来	在	这	男人	在	惊喜	.

我惊讶地看着那个男人。

- [ðə; ði] [eɪp] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	The	ape	I	was	to	bring	got	away	from	me	,	'	he	said	,
-	这	猿	我	曾是	到	带来	得到	离开	从	我	,	-	他	说	,

“我本该带来的那只猿猴跑掉了，”他说。

- [bʌt; bət] [ðæt] [θɪŋ] [wɪl] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] ,

'	but	that	thing	will	do	a	great	deal	better	,
-	但	那	事物	将要	做	一个	伟大的	交易	更好的	,

但那东西会好得多。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʃɑːrdʒ] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪp] .

and	I	will	not	charge	any	more	for	it	than	for	the	ape	.
和	我	将要	不是	收费	任何	更多的	为了	它	比	为了	这	猿	.

而且我不会收取比那只猿猴更高的价格。

[kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .

Kill	it	,	and	we	will	put	it	into	a	bag	and	carry	it	to	the	doctor	.
杀	它	,	和	我们	将要	放	它	进入	一个	包	和	携带	它	到	这	医生	.

把它杀死，然后我们把它装进袋子里，带去给医生看。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] [eɪp] . -

He	will	be	glad	to	see	what	we	have	brought	him	instead	of	an	ape	.	'
他	将要	是	高兴的	到	看	什么	我们	有	带来	他	反而	的	一个	猿	.	-

他看到我们给他带来的东西，而不是一只猿猴，一定会很高兴的。

" [aɪ]['æŋgrəli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][baɪ][ðə; ði]

"	I	angrily	ordered	the	man	to	leave	the	place	,	and	taking	the	girl	by	the
"	我	愤怒地	订购	这	男人	到	离开	这	地方	,	和	采取	这	女孩	经过	这

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

我愤怒地命令那男人离开，然后抓住女孩的胳膊，

- - [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] ,

-	-	although	I	had	a	good	deal	of	trouble	in	catching	her	,
-	-	虽然	我	有	一个	好的	交易	的	麻烦	在	捕捉	她	,

尽管我费了不少周折才抓住她，

- - [aɪ][led][hɜːr; hər][tuː; tə]['geilin][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri] . "

-	-	I	led	her	to	Galen	and	told	him	the	story	.	"
-	-	我	引领	她	到	盖伦	和	讲述	他	这	故事	.	"

我把她带到盖伦面前，把这个故事告诉了他。

" [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɝ] .

"	And	what	became	of	the	poor	thing	?	"	asked	Mrs	.	Crowder	.
"	和	什么	成为	的	这	贫穷的	事物	?	"	问	太太	.	克劳德	.

“那可怜的孩子后来怎么样了？”克劳德太太问道。

" ['geilin] [bɔːt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][æn; ən][eɪp] ,

"	Galen	bought	her	from	the	man	at	the	price	of	an	ape	,
"	盖伦	买	她	从	这	男人	在	这	价格	的	一个	猿	,

“盖伦用一只猿猴的价格从那人手中买下了她。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['edʒukeɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

and	tried	to	have	her	educated	as	a	servant	,
和	尝试	到	有	她	受过教育	作为	一个	仆人	,

并试图让她接受仆人的教育，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tɔːt] [mʌtʃ] .

but	she	was	a	wild	creature	and	could	not	be	taught	much	.
但	她	曾是	一个	荒野	生物	和	可以	不是	是	教授	很多	.

但她生性桀骜不驯，很难被教导。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

In	some	way	or	other	the	people	in	charge	of	the	amphitheater	got	possession	of
在	一些	方式	或者	其他	这	人们	在	收费	的	这	露天剧场	得到	拥有	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

剧场的管理者以某种方式控制了她。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [æt; ət][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [greɪt]

and	I	heard	that	she	was	to	figure	in	the	games	at	an	approaching	great
和	我	听到	那	她	曾是	到	数字	在	这	游戏	在	一个	接近	伟大的

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

我听说她将在即将到来的盛大赛事中亮相。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [griːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst]

I	was	shocked	and	grieved	to	hear	this	,	for	I	had	taken	an	interest
我	曾是	震惊	和	伤心	到	听到	这	,	为了	我	有	已采取	一个	兴趣

[ɪn][ðə; ði][gɜːrl] ,

in	the	girl	,
在	这	女孩	,

听到这个消息我感到震惊和悲伤，因为我对那个女孩很感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði]

and	I	knew	what	it	meant	for	her	to	take	part	in	the	games	in	the
和	我	知道	什么	它	意思是	为了	她	到	拿	部分	在	这	游戏	在	这

[ə'riːnə] .

arena	.
竞技场	.

我知道对她来说，参加竞技场上的比赛意味着什么。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] :

I	tried	to	buy	her	,	but	it	was	of	no	use	:
我	尝试	到	买	她	,	但	它	曾是	的	不	使用	:

我试图买下她，但毫无用处：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] .

she	was	wanted	for	a	particular	purpose	.
她	曾是	通缉	为了	一个	特别的	目的	.

她因特定目的而被通缉。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] . "

On	the	day	she	was	to	appear	in	the	arena	I	was	there	.	"
在	这	天	她	曾是	到	出现	在	这	竞技场	我	曾是	那里	.	"

她出场的那天，我在现场。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðiː] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɝ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [kwaɪt] [peɪl] .

"	I	don't	see	how	thee	could	do	it	,	"	said	Mrs	.	Crowder	,	her	face	quite	pale	.
"	我	不	看	如何	你	可以	做	它	,	"	说	太太	.	克劳德	,	她	脸	相当	苍白	.

“我不明白你怎么能做到，”克劳德太太说，脸色苍白。

" ['piːpəlz] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	People's	sensibilities	were	different	in	those	days	,	"	said	her	husband	.
"	人们的	感性	是	不同的	在	那些	天	,	"	说	她	丈夫	.

“那时候人们的观念和现在不一样，”她丈夫说。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [naʊ] .

"	I	don't	suppose	I	could	do	such	a	thing	now	.
"	我	不	认为	我	可以	做	这样的	一个	事物	现在	.

“我想我现在做不到那样的事。”

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	a	time	she	was	brought	out	and	left	entirely	alone	in	the	middle	of	the
后	一个	时间	她	曾是	带来	出去	和	左边	完全	独自的	在	这	中间	的	这

[greɪt] [speɪs] .

great	space	.
伟大的	空间	.

过了一段时间，她被带了出来，独自一人留在了这片广袤空间的中央。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm]

She	was	nearly	frightened	to	death	by	the	people	and	the	fear	of	some
她	曾是	几乎	害怕	到	死亡	经过	这	人们	和	这	害怕	的	一些

[ˌʌn'noʊn] ['terər] .

unknown	terror	.
未知	恐怖	.

她几乎被人群和某种未知恐怖的恐惧吓死了。

['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

Trembling	from	head	to	foot	,	she	looked	from	side	to	side	,
发抖	从	头	到	脚	,	她	看起来	从	边	到	边	,

她浑身颤抖，左右张望。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][sæŋk] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	at	last	sank	crouching	on	the	ground	.
和	在	最后的	沉没	蹲伏	在	这	地面	.

最后，他蜷缩在地上，瘫倒在地。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən]

Everybody	was	quiet	,	for	it	was	not	known	what	was	to	happen
大家	曾是	安静的	,	为了	它	曾是	不是	已知	什么	曾是	到	发生

[nekst] .

next	.
下一个	.

大家都沉默不语，因为不知道接下来会发生什么。

[ðen] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] [dɔːr] ,

Then	a	grating	sound	was	heard	,	with	the	clank	of	an	iron	door	,
然后	一个	格栅	声音	曾是	听到	,	和	这	铮铮	的	一个	铁	门	,

接着传来一阵刺耳的摩擦声，以及铁门砰的一声关上的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [braʊn] [ber] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] .

and	a	large	brown	bear	appeared	in	the	arena	.
和	一个	大的	棕色的	熊	出现	在	这	竞技场	.

竞技场里出现了一头体型庞大的棕熊。

[ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['æfrɪkən] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [muːv] .

The	crouching	African	fixed	her	eyes	upon	him	,	but	did	not	move	.
这	蹲伏	非洲	固定的	她	眼睛	之上	他	,	但	做过	不是	移动	.

蹲着的非洲女子目光紧紧盯着他，但一动不动。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmbæt] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['tendər] [gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ber] [kʊd; kəd]

"	The	idea	of	a	combat	between	this	tender	girl	and	a	savage	bear	could
"	这	主意	的	一个	战斗	之间	这	投标	女孩	和	一个	野蛮的	熊	可以

[nɑːt][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] .

not	be	entertained	.
不是	是	娱乐	.

“我们无法接受让这个温柔的女孩与一头凶猛的熊搏斗的想法。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [siːmd] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['bruːt(ə)l] ['kɑːrnɪdʒ] ,

What	was	about	to	occur	seemed	simply	a	piece	of	brutal	carnage	,
什么	曾是	关于	到	发生	似乎	简单地	一个	片	的	野蛮	屠杀	,

即将发生的事情似乎只是一场残酷的屠杀。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] .

with	nothing	to	make	it	interesting	.
和	没有什么	到	制作	它	有趣的	.

没有任何能让它变得有趣的地方。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

A	great	many	people	expressed	their	dissatisfaction	.
一个	伟大的	许多	人们	表达	他们的	不满	.

很多人表达了他们的不满。

[ðə; ði][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['pɑːpjələs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [fer] [pleɪ] [ɪn][ðer; ðər] [geɪmz] ,

The	hard	-	hearted	populace	,	even	if	they	did	not	care	about	fair	play	in	their	games	,
这	难的	-	心地	民众	,	甚至	如果	他们	做过	不是	关心	关于	公平的	玩	在	他们的	游戏	,

即使铁石心肠的民众不在乎游戏中的公平竞争，

[dɪd][dɪ'zaɪər][sʌm; səm] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [tʃæns] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] ['fleɪvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kruːəlti] .

did	desire	some	element	of	chance	which	would	give	flavor	to	the	cruelty	.
做过	欲望	一些	元素	的	机会	哪个	会	给	味道	到	这	残酷	.

确实希望有一些偶然因素，以给残酷增添一些趣味。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

But	here	was	nothing	of	the	sort	.
但	这里	曾是	没有什么	的	这	种类	.

但这里的情况并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [biːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːp] .

It	would	have	been	as	well	to	feed	the	beast	with	a	sheep	.
它	会	有	到过	作为	出色地	到	喂养	这	兽	和	一个	羊	.

用羊喂这头野兽倒也不错。

" [ðə; ði] [ber] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd]

"	The	bear	,	however	,	seemed	to	look	upon	the	performance	as	one	which	would
"	这	熊	,	然而	,	似乎	到	看	之上	这	表现	作为	一	哪个	会

[pruːv] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .

prove	very	satisfactory	.
证明	非常	令人满意的	.

“然而，这头熊似乎认为这样的表演会让他非常满意。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

He	was	hungry	,	not	having	had	anything	to	eat	for	several	days	,
他	曾是	饥饿的	,	不是	拥有	有	任何事物	到	吃	为了	一些	天	,

他饿极了，已经好几天没吃东西了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'vaʊər]

and	here	was	an	appetizing	young	person	waiting	for	him	to	devour
和	这里	曾是	一个	令人垂涎的	年轻的	人	等待	为了	他	到	吞食

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

而眼前这位诱人的年轻女子正等着他来吞噬她。

" [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [ə'pɪrd] ,

"	He	had	fixed	his	eyes	upon	her	the	moment	he	appeared	,
"	他	有	固定的	他的	眼睛	之上	她	这	片刻	他	出现	,

他一出现就把目光锁定在她身上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊdz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	had	paid	no	attention	whatever	to	the	crowds	by	which	he	was
和	有	有薪酬的	不	注意力	任何	到	这	人群	经过	哪个	他	曾是

[sə'raʊndɪd] .

surrounded	.
包围	.

他丝毫没有注意到周围的人群。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [graʊl] , [ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [stʊd] [ʌp] ,

He	gave	a	slight	growl	,	the	hair	on	his	neck	stood	up	,
他	给予	一个	轻微	咆哮	,	这	头发	在	他的	脖子	站立	向上	,

他低声咆哮了一声，后颈上的汗毛都竖了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] .

and	he	made	a	quick	movement	toward	the	girl	.
和	他	制成	一个	快的	移动	朝向	这	女孩	.

他迅速朝女孩走去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	she	did	not	wait	for	him	.
但	她	做过	不是	等待	为了	他	.

但她没有等他。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [fled] , [ðə; ði] [ber] ['æftər][hɜːr; hər] .

Springing	to	her	feet	,	she	fled	,	the	bear	after	her	.
弹簧	到	她	脚	,	她	逃亡	,	这	熊	后	她	.

她猛地站起身，拔腿就跑，熊紧追不舍。

" [naʊ] ['fɑːloʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['tʃeɪsɪz] ['evər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

"	Now	followed	one	of	the	most	exciting	chases	ever	known	in	the	history	of
"	现在	随后	一	的	这	最多	激动人心	追逐	曾经	已知	在	这	历史	的

[ðə; ði]['roʊmən] ['æmfɪθiːətər] .

the	Roman	amphitheater	.
这	罗马	露天剧场	.

接下来上演了罗马圆形剧场历史上最激动人心的追逐战之一。

[ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːrl] , [æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] , [ræn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][væst]

That	frightened	girl	,	as	swift	as	a	deer	,	ran	around	and	around	the	vast
那	害怕	女孩	,	作为	迅速	作为	一个	鹿	,	跑	大约	和	大约	这	广阔的

[speɪs] ,

space	,
空间	,

那个受惊的女孩像鹿一样敏捷，在广阔的场地里不停地奔跑。

['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ][hɜːr; hər] ['sævɪdʒ] [pər'suːər] .

followed	closely	by	her	savage	pursuer	.
随后	密切	经过	她	野蛮的	追击者	.

紧随其后的是她凶残的追捕者。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [swɪft] [fɔːr; fər]

But	although	he	was	active	and	powerful	and	unusually	swift	for
但	虽然	他	曾是	积极的	和	强大的	和	异常地	迅速	为了

[ə; eɪ] [ber] ,

a	bear	,
一个	熊	,

虽然他行动敏捷、力大无穷，而且对于一头熊来说速度异常迅捷，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [hɜːr; hər] .

he	could	not	catch	her	.
他	可以	不是	抓住	她	.

他没能抓住她。

" [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [went] [ðə; ði] [red] - [aɪd] [biːst] [bɪ'haɪnd]

"	Around	and	around	she	went	,	and	around	went	the	red	-	eyed	beast	behind
"	大约	和	大约	她	去	,	和	大约	去	这	红色的	-	眼睛	兽	在后面

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她绕着圈跑，她身后的红眼野兽也绕着圈跑；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][geɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

but	he	could	not	gain	upon	her	,
但	他	可以	不是	获得	之上	她	,

但他始终无法战胜她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] .

and	she	gave	no	sign	that	her	strength	was	giving	out	.
和	她	给予	不	符号	那	她	力量	曾是	给予	出去	.

她丝毫没有显露出体力不支的迹象。

" [naʊ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːntest][wʌz; wəz] ['riːəli] ['goʊɪŋ][ɑːn] :

"	Now	the	audience	began	to	perceive	that	a	contest	was	really	going	on	:
"	现在	这	观众	开始	到	感知	那	一个	竞赛	曾是	真的	去	在	:

“现在观众们开始意识到，这确实是一场比赛：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːntest][ʌv; əv] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] ,

it	was	a	contest	of	speed	and	endurance	,
它	曾是	一个	竞赛	的	速度	和	耐力	,

这是一场速度与耐力的较量。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][ðə; ði][gɜːrl][ræn][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk]

and	the	longer	the	girl	ran	the	more	inclined	the	people	were	to	take
和	这	更长	这	女孩	跑	这	更多的	倾斜	这	人们	是	到	拿

[hɜːr; hər][pɑːrt] .

her	part	.
她	部分	.

女孩跑得越久，人们就越倾向于支持她。

[æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

At	last	there	was	a	great	shout	that	she	should	be	allowed	to	escape	.
在	最后的	那里	曾是	一个	伟大的	喊	那	她	应该	是	允许	到	逃脱	.

最后，有人大声喊道，应该允许她逃走。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] ; [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

A	little	door	was	opened	in	the	side	of	the	amphitheater	;	she	shot	through	it
一个	小的	门	曾是	打开	在	这	边	的	这	露天剧场	;	她	射击	通过	它

,

,

,

圆形剧场的侧面开了一扇小门；她冲了进去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [ber] . "

and	it	was	closed	almost	in	the	face	of	the	panting	and	furious	bear	.	"
和	它	曾是	关闭	几乎	在	这	脸	的	这	喘息	和	狂怒	熊	.	"

几乎就在那头气喘吁吁、怒气冲冲的熊面前，大门就关上了。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɝ] .

"	What	became	of	the	poor	girl	?	"	exclaimed	Mrs	.	Crowder	.
"	什么	成为	的	这	贫穷的	女孩	?	"	惊呼	太太	.	克劳德	.

“那个可怜的女孩后来怎么样了？”克劳德太太惊呼道。

" [ə; eɪ] ['skʌlptər] [bɔːt] [hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪstər] . ['kraʊdɝ] .

"	A	sculptor	bought	her	,	"	said	Mr	.	Crowder	.
"	一个	雕塑家	买	她	,	"	说	先生	.	克劳德	.

“一位雕塑家买下了她，”克劳德先生说。

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [daɪ'ænə]

"	He	wanted	to	use	her	as	a	model	for	a	statue	of	the	swift	Diana
"	他	通缉	到	使用	她	作为	一个	模型	为了	一个	雕像	的	这	迅速	戴安娜

;

;

;

“他想以她为原型，创作一尊迅捷的狄安娜雕像；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

but	this	never	came	to	anything	.
但	这	绝不	来了	到	任何事物	.

但这件事最终并没有发生。

[ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	girl	could	not	be	made	to	stand	still	for	a	moment	.
这	女孩	可以	不是	是	制成	到	站立	仍然	为了	一个	片刻	.

这女孩一刻也停不下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['krɑːnɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .

She	was	in	a	chronic	condition	of	being	frightened	to	death	.
她	曾是	在	一个	慢性的	状况	的	存在	害怕	到	死亡	.

她长期处于极度恐惧的状态。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr]

After	that	I	heard	of	her	no	more	;	it	was	easy	for	people	to	disappear
后	那	我	听到	的	她	不	更多的	;	它	曾是	简单的	为了	人们	到	消失

[ɪn] [roʊm] .

in	Rome	.
在	罗马	.

之后我就再也没有听到她的消息了；在罗马，人消失很容易。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə][wʌz; wəz] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['meni]

But	this	incident	in	the	arena	was	remembered	and	talked	about	for	many
但	这	事件	在	这	竞技场	曾是	记得	和	谈话	关于	为了	许多

['jɪrz] ['æftərwərd] .

years	afterward	.
年	之后	.

但此后多年，人们仍然记得并谈论着体育馆里的这起事件。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['swɪftnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

The	fact	that	a	girl	was	possessed	of	such	extraordinary	swiftness	that	she	would
这	事实	那	一个	女孩	曾是	拥有	的	这样的	非凡的	速度	那	她	会

[hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,

have	been	able	to	escape	from	a	wild	beast	,
有	到过	有能力的	到	逃脱	从	一个	荒野	兽	,

一个女孩拥有如此惊人的敏捷身手，竟然能够从野兽手中逃脱，这本身就是一件令人惊叹的事情。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːd] [ə'loʊn] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [pleɪn] ,

by	means	of	her	speed	alone	,	had	she	been	in	an	open	plain	,
经过	方法	的	她	速度	独自的	,	有	她	到过	在	一个	打开	清楚的	,

单凭她的速度，如果她身处开阔的平原，

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndɝz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

was	considered	one	of	the	most	interesting	natural	wonders	which	had	been
曾是	经过考虑的	一	的	这	最多	有趣的	自然的	奇迹	哪个	有	到过

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [spɔːrts] [ɪn][ðə; ði] [ə'riːnə] . "

brought	to	the	notice	of	the	Roman	people	by	the	sports	in	the	arena	.	"
带来	到	这	注意	的	这	罗马	人们	经过	这	运动的	在	这	竞技场	.	"

竞技场上的竞技表演让罗马人注意到这里，并将其视为最有趣的自然奇观之一。

" ['fɔːrtʃənətli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɝ] , " [ðiː] [dɪd][nɑːt] - - "

"	Fortunately	,	"	said	Mrs	.	Crowder	,	"	thee	did	not	-	-	"
"	幸运的是	,	"	说	太太	.	克劳德	,	"	你	做过	不是	-	-	"

“幸好，”克劳德太太说，“你没有——”

" [noʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] .

"	No	,	"	said	her	husband	,	"	I	did	not	.
"	不	,	"	说	她	丈夫	,	"	我	做过	不是	.

“不，”她丈夫说，“我没有。”

[aɪ][rɪ'kwaɪərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [spiːd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] .

I	required	more	than	speed	in	a	case	like	that	.
我	必需的	更多的	比	速度	在	一个	案件	喜欢	那	.

在这种情况下，光靠速度是不够的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [hiː; hi] , ['raɪzɪŋ] , " [wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] [kən'kluːdid] .

And	now	I	think	,	"	said	he	,	rising	,	"	we	must	call	this	session	concluded	.
和	现在	我	思考	,	"	说	他	,	上升	,	"	我们	必须	称呼	这	会议	结束	.

“现在我认为，”他站起身来说，“我们应该宣布本次会议结束了。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊdərz] ,

"	The	next	day	I	was	obliged	to	bid	farewell	to	the	Crowders	,
"	这	下一个	天	我	曾是	有义务	到	出价	告别	到	这	克劳德斯	,

第二天，我不得不向克劳德一家告别。

[ænd; ənd][maɪ] ['bɪznəs] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen]

and	my	business	arrangements	made	it	improbable	that	I	should	see	them	again
和	我的	商业	安排	制成	它	不太可能	那	我	应该	看	他们	再次

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] - - [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] .

for	a	long	time	-	-	I	could	not	say	how	long	.
为了	一个	长的	时间	-	-	我	可以	不是	说	如何	长的	.

由于我的工作安排，我很有可能在很长一段时间内都无法再见到他们——我无法确定具体时间。

[æz; əz][aɪ] [beɪd] ['mɪstər] . ['kraʊdɝ] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [maɪn] , [hiː; hi]

As	I	bade	Mr	.	Crowder	farewell	and	stood	holding	his	hand	in	mine	,	he
作为	我	巴德	先生	.	克劳德	告别	和	站立	保持	他的	手	在	矿	,	他

[smaɪld] ,

smiled	,
微笑	,

当我向克劳德先生道别，握着他的手站着时，他笑了。

[ænd; ənd] [sed] : " [ðæts] [raɪt] .
and **said** **:** **"** **That's** **right** **.**
和 说 : " 那就是 正确的 .

他说："没错。"

[lʊk] [hɑːrd][æt; ət][ˌem ˈiː] ; ['stʌdi] ['evri] [laɪn] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
Look **hard** **at** **me** **;** **study** **every** **line** **in** **my** **face** **,**
看 难的 在 我 ; 学习 每一个 线 在 我的 脸 ,

仔细看着我；仔细观察我脸上的每一条皱纹。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] [ə'gen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l] - - "
and **then** **when** **you** **see** **me** **again** **you** **will** **be** **better** **able** **-** **-** **"**
和 然后 什么时候 你 看 我 再次 你 将要 是 更好的 有能力的 - - "

等你再次见到我时，你就能更好地——"

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kraʊdɚ] .
" **Not** **a** **bit** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Crowder** **.**
" 不是 一个 少量 , " 说 太太 . 克劳德 .

"一点儿也没有，"克劳德太太说。

" [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]
" **He** **is** **just** **as** **able** **to** **judge** **now** **as** **he** **will** **be** **if** **he** **stays** **away** **for**
" 他 是 只是 作为 有能力的 到 法官 现在 作为 他 将要 是 如果 他 停留 离开 为了
['twenti] ['jɪrz] .
twenty **years** **.**
二十 年 .

"他现在的判断力与他离开二十年后的判断力一样强。"

" [aɪ] [biˈliːvd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ] ['wɔːrmli] [ʃʊk] [hɜːr; hər][hænd] ,
" **I** **believed** **her** **,** **as** **I** **warmly** **shook** **her** **hand** **,**
" 我 相信 她 , 作为 我 热情地 摇晃 她 手 ,

"我相信她，我热情地和她握了握手。"

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] .
and **I** **believe** **that** **I** **shall** **always** **continue** **to** **believe** **her** **.**
和 我 相信 那 我 将 总是 继续 到 相信 她 .

而且我相信我将永远相信她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神